叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000001

2. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000002

3. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000003

4. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000004

5. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000005

6. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000006

7. 皮威·哈里斯漂流记(pee-wee Harris Adrift) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : [piː] - [wiː] [rəud] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə]['ælɪgeɪtə(r)] ['aɪlənd] .]
[Frontispiece : Pee - wee rowed his customers to Alligator Island .]
[卷首插图 : 撒尿 - 哇 划船 他的 顾客 到 鳄鱼 岛 .]

【卷首插图：皮威划着小船载着顾客们前往鳄鱼岛。】

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]
PEE - WEE HARRIS ADRIFT
撒尿 - WE 哈里斯 漂流

皮威·哈里斯漂流

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
THE ROY BLAKELEY BOOKS
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
H . S . BARBOUR
H . S . 巴伯

HS 巴伯

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] : : [nju:] [jɔ:k]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ə'ləʊn]
I ALONE
我 独自的

我独自一人

[ˌaɪ 'aɪ] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ]
II SATURDAY MORNING
二 周六 早晨

星期六上午

[θri:] ['kɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
III CASTLES IN THE AIR
三、 城堡 在 这 空气

第三部 空中城堡

[ˌaɪ 'vi:] [ki:ki] [dʒəʊ]
IV KEEKIE JOE
第四 基基 乔

IV KEEKIE JOE

[viː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['djuːti]

V	A	QUESTION	OF	DUTY
V	一个	问题	的	责任

退伍军人事务部职责问题

['sɪksθ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]

VI	THE	MISSIONARY
六年级	这	传教士

六、传教士

[sevn]['æp(ə)l] ['blɒsəm] [taɪm]

VII	APPLE	BLOSSOM	TIME
七	苹果	开花	时间

第七章 苹果花盛开的季节

[eɪtθ] [piː] - [wiː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd]

VIII	PEE	-	WEE	EXPLORES	THE	ISLAND
八	撒尿	-	WE	探索	这	岛

第八章 皮威探索岛屿

[ɪks] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːz] [ə; eɪ] [seɪl]

IX	THE	LOOKOUT	SEES	A	SAIL
第九章	这	瞭望台	看到	一个	帆

第九章 瞭望员看到一艘帆

[eks][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪv]

X	THE	OTHERS	ARRIVE
X	这	其他的	到达

其他人到了

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [plænz]

XI	PLANS
十一	计划

十一计划

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [rɪ'tɜːnz]

XII	THE	DISCOVERER	RETURNS
十二	这	发现者	返回

第十二章 发现者归来

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] '' [stɒp]

XIII	''	STOP
十三	''	停止

XIII “停止”

'' [ˌɛksˌaɪ'viː] '' [gəʊ]

''	XIV	''	GO
''	十四	''	去

"XIV"

'' ['ɛks'viː] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)]

''	XV	LIFE	ON	THE	UNKNOWN	SHORE
''	十五	生活	在	这	未知	支撑

《十五：未知海岸的生活》

[ˌɛks'viː'aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]

XVI	BEFORE	THE	PARTY
十六	前	这	派对

十六、派对之前

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set]

XVII	THE	SCENE	IS	SET
十七	这	场景	是	放

十七、场景已定

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['evri] [wɪtʃ] [wei]

XVIII	EVERY	WHICH	WAY
十八	每一个	哪个	方式

十八 各路

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]

XIX	THE	EARTHLY	PARADISE
十九	这	尘世的	天堂

第十九章 人间天堂

['eks 'eks] [gɒn]

XX	GONE
xx	已消失

XX 已消失

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['fɔɪld]

XXI	FOILED
二十一	挫败

XXI 失败

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [lait]

XXII	IN	THE	GLARE	OF	THE	SEARCH	-	LIGHT
二十二	在	这	强光	的	这	搜索	-	光

二十二、在探照灯的照射下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ]

XXIII	THE	DREAM	OF	KEEKIE	JOE
二十三	这	梦	的	基基	乔

二十三、基基·乔的梦想

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lændz] [ɒn] ['fɒrən] [ʃɔːz]

XXIV	THE	MISSIONARY	LANDS	ON	FOREIGN	SHORES
二十四	这	传教士	土地	在	外国的	海岸

二十四、传教士登陆异国海岸

[ˌɛksˈɛksˈviː] [rɪˈtɜːn]

XXV	RETURN
25	返回

XXV 回归

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]

OF	THE	HERO
的	这	英雄

英雄

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

XXVI	SHORT	AND	TO	THE	POINT
26	短的	和	到	这	观点

二十六、简明扼要

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst]

XXVII	SETTLED	AT	LAST
xxvii	定居	在	最后的

第二十七条最终得以解决

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz]

XXVIII	IT	PAYS	TO	ADVERTISE
二十八	它	支付	到	广告

二十八、广告是值得的

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ðə; ði] [reɪs]

XXIX	THE	RACE
二十九	这	种族

第二十九章 赛跑

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] ['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪət]

XXX	ABSENCE	MAKES	THE	ISLAND	QUIET
XXX	缺席	制作	这	岛	安静的

XXX的缺席让岛屿变得寂静

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ə; eɪ] ['prɒmɪs]

A	PROMISE
一个	承诺

承诺

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ['vendʒəns]

XXXII	VENGEANCE
xxxii	复仇

第三十二章 复仇

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [kiːki] [dʒəʊ] , [skaʊt]

XXXIII	KEEKIE	JOE	,	SCOUT
xxxiii	基基	乔	,	侦察

XXXIII KEEKIE JOE，侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] ['stɔːri] [kləuziz] [ænd; ənd] [skuːl] ['əupənz]

THE	STORY	CLOSES	AND	SCHOOL	OPENS
这	故事	关闭	和	学校	打开

故事结束，学校开学。

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[piː] - [wiː] [rəud] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə]['ælɪgeɪtə(r)]['aɪlənd] .

Pee	-	wee	rowed	his	customers	to	Alligator	Island	.
撒尿	-	哇	划船	他的	顾客	到	鳄鱼	岛	.

皮威划着小船载着他的顾客们前往鳄鱼岛。

[kiːki] [dʒəʊ] ['ɪntəvjuː] [piː] - [wiː] .

Keekie	Joe	interview	Pee	-	wee	.
基基	乔	面试	撒尿	-	哇	.

Keekie Joe采访了Pee-wee。

[ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld] - ['prəʊtest] .

The	boys	hold	the	island	in	spite	of	old	Trimmer's	protest	.
这	男孩们	抓住	这	岛	在	尽管如此	的	老的	-	反对	.

尽管老特里默抗议，但男孩们还是占领了这座岛屿。

[piː] - [wiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [mæn] .

Pee	-	wee	becomes	a	sandwich	man	.
撒尿	-	哇	变成	一个	三明治	男人	.

皮威成了三明治小贩。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

PEE	-	WEE	HARRIS	ADRIFT
撒尿	-	WE	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə'ləʊn]
ALONE
独自的

独自的

[wen] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
When Pee - wee Harris returned from Temple Camp in the fall ,
什么时候 撒尿 - 哇 哈里斯 返回 从 寺庙 营 在 这 落下 ,

皮威·哈里斯秋季从圣殿夏令营回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'trəʊl] .
he found himself a scout without a patrol .
他 成立 他自己 一个 侦察 没有 一个 巡逻 .

他发现自己成了一个没有巡逻队的侦察兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] [aʊt] .
He had indulged in a colossal speculation and lost out .
他 有 沉溺其中 在 一个 庞大 推测 和 丢失的 出去 .

他进行了大规模的投机，结果损失惨重。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] , [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːθ] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz][ɔːl][ðə; ði][smɔːl] ,
Forsaking the Raving Ravens , he had set forth to mobilize all the small ,
放弃 这 狂言 渡鸦 , 他 有 放 前进 到 动员 全部 这 小的 ,

他抛弃了狂暴渡鸦，开始动员所有的小部队，

[ˌʌnə'tætʃt] [bɔɪz] [æt; ət][kæmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒliwɒg] [pə'trəʊl] ,
unattached boys at camp into the Pollywog Patrol ,
未连接的 男孩们 在 营 进入 这 蝌蚪 巡逻 ,

营地里没有归属感的男孩们加入了蝌蚪巡逻队

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒliwɒg] [pə'trəʊl][hæd; həd] [pruːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [səb'stænʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd]
but the Pollywog Patrol had proved about as substantial as the shifting sand
但 这 蝌蚪 巡逻 有 已证实 关于 作为 重大的 作为 这 转变 沙
.
:
.

但事实证明，蝌蚪巡逻队就像流沙一样，根本站不住脚。

[laɪk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [blæk] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bəuθ][æn; ən]['ɪnlet][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlet] .
Like the beloved Black Lake it had both an inlet and an outlet .
喜欢 这 心爱 黑色的 湖 它 有 两个都 一个 进口 和 一个 出路 .

就像人们喜爱的黑湖一样，它既有入水口也有出水口。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wʌn] [bɔɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
As fast as one boy entered it another had to go home ,
作为 快速地 作为 一 男生 进入 它 其他 有 到 去 家 ,

一个男孩刚进去，另一个男孩就得回家了。

[səʊ] [ðæt] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['pɒliwɒg] [pə'trəʊl][wɒz; wəz] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [peɪl] .
so that conducting the Pollywog Patrol was like pouring water into a leaky pail .
所以 那 进行 这 蝌蚪 巡逻 曾是 喜欢 浇注 水 进入 一个 漏水 桶 .

因此，进行蝌蚪巡逻就像往漏水的桶里倒水一样。

[piː] - [wiː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɔːnt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
Pee - wee , with all his flaunted efficiency ,
撒尿 - 哇 , 和 全部 他的 炫耀 效率 ,

皮威，尽管他工作效率极高，却依然故我。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

could	not	be	at	both	ends	of	this	patrol	at	the	same	time	.
可以	不是	是	在	两个都	结束	的	这	巡逻	在	这	相同的	时间	.

不可能同时出现在巡逻路线的两端。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌm; səm] ['mɪnɪtʃə(r)] [skaʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

As	soon	as	some	miniature	scout	from	New	York	had	been	duly	initiated	,
作为	很快	作为	一些	微型	侦察	从	新的	约克	有	到过	正式地	启动	,

一旦某个来自纽约的小型侦察兵正式入伍，

[sʌm; səm] ['priːviəsli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [skaʊt] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

some	previously	initiated	scout	from	Chicago	found	that	his	time	was	up	,
一些	之前	启动	侦察	从	芝加哥	成立	那	他的	时间	曾是	向上	,

一些之前在芝加哥崭露头角的球探发现，他的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [piː] - [wiːz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	Pee	-	wee's	time	was	chiefly	occupied	in	rushing	frantically	about	trying	to
和	撒尿	-	尿尿	时间	曾是	主要	占领	在	匆忙	疯狂地	关于	尝试	到

[kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] .

keep	pace	with	this	epidemic	of	resignations	.
保持	步伐	和	这	流行性	的	辞职	.

皮威的大部分时间都花在了疯狂奔波，试图跟上这股辞职浪潮的步伐上。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒliwɒg] [pə'trəʊl] ,

At	last	the	epidemic	reached	an	acute	stage	and	the	Pollywog	Patrol	,
在	最后的	这	流行性	达到	一个	急性	阶段	和	这	蝌蚪	巡逻	,

最终，疫情发展到急性期，蝌蚪巡逻队.....

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] [deɪz] , [wɒz; wəz] [strʌk] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] ,

after	a	glorious	career	of	nine	days	,	was	struck	a	mortal	blow	,
后	一个	辉煌	职业	的	九	天	,	曾是	击	一个	凡人	吹	,

在辉煌的九天职业生涯之后，他遭受了致命的打击。

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

never	to	be	heard	of	again	except	in	the	pages	of	history	.
绝不	到	是	听到	的	再次	除了	在	这	页面	的	历史	.

除了历史记载之外，再也没有人听说过他们。

[ɪts] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

Its	three	remaining	members	were	summoned	to	their	several	homes	simultaneously
它是	三	其余的	成员	是	被召唤	到	他们的	一些	房屋	同时地

;

;

;

其余三名成员同时被召回各自的家中；

[wʌn] [njuː] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [sɪ'kjʊəd] [bʌt; bət] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'trəʊl]

one	new	scout	was	hastily	secured	but	on	learning	that	he	could	not	be	patrol
一	新的	侦察	曾是	草草	安全	但	在	学习	那	他	可以	不是	是	巡逻

['liːdə(r)] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

leader	he	tendered	his	resignation	and	was	soon	called	home	to	attend	his
领导者	他	已提交	他的	辞职	和	曾是	很快	称为	家	到	出席	他的

['sɪstərz] ['wedɪŋ] .

sister's	wedding	.
姐妹	婚礼	.

匆忙招募了一名新童子军，但得知自己不能担任巡逻队长后，他递交了辞呈，不久便被召回家参加姐姐的婚礼。

[skaʊt] ['hærɪs] [feɪst] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

Scout	Harris	faced	a	cruel	world	alone	.
侦察	哈里斯	面对	一个	残忍的	世界	独自的	.

斯库特·哈里斯独自面对着残酷的世界。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['bɪli] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][frɒm; frəm] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] [fɪl] ([ɪf]
Billy Simpson had been called to Temple Camp from Bridgeboro to fill (if
比利 辛普森 有 到过 称为 到 寺庙 营 从 布里奇伯勒 到 充满 (如果
['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɪl]) [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [speɪs] [left] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]['reɪv(ə)n][pə'trəʊl][baɪ][ðə; ði]
anyone could fill) the enormous space left vacant in the Raven Patrol by the
任何人 可以 充满) 这 巨大的 空间 左边 空缺 在 这 乌鸦 巡逻 经过 这
[wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ɪts] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] .
withdrawal of its enterprising genius .
退出 的 它是 进取 天才 .

比利·辛普森从布里奇伯勒被召到圣殿营地，填补（如果有人能填补的话）渡鸦巡逻队中那位富有进取精神的天才退出后留下的巨大空缺。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] , [ðə; ði] [truːps] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,
" Never mind , " said Mr . Ellsworth , the troop's scoutmaster ,
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 , 这 军队 童子军领队 ,

“没关系，”童子军领队埃尔斯沃思先生说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒliwɒg] .
" there are plenty of fish in the sea — to say nothing of Pollywogs .
" 那里 是 很多 的 鱼 在 这 海 — 到 说 没有什么 的 蝌蚪 .

“大海里鱼多的是，更何况是蝌蚪。”

[brɪdʒbroʊ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [mə'tɪəriəl] .
Bridgeboro is full of permanent material .
布里奇伯勒 是 满的 的 永恒的 材料 .

布里奇伯勒到处都是永久性建筑材料。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [pə'trəʊl] . "
You have all this winter to round up a new patrol . "
你 有 全部 这 冬天 到 圆形的 向上 一个 新的 巡逻 . "

你们有整个冬天的时间来组建一支新的巡逻队。

" ['əʊnli][doʊnt] [raʊnd] [ʌp] ['eni] [snəʊ] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [melt] , " [sed] [rɔi] ['bleɪkli] ,
" Only don't round up any snow men because they melt , " said Roy Blakeley ,
" 仅有的 不 圆形的 向上 任何 雪 男人 因为 他们 熔化 , " 说 罗伊 布莱克利 ,

“只是别堆雪人，因为它们会融化，”罗伊·布莱克利说道。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] ; " [ænd; ənd][doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] ['ʃædəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt]
leader of the Silver Foxes ; " and don't bother with shadows because you can't
领导者 的 这 银 狐狸 ; " 和 不 打扰 和 阴影 因为 你 不能
[dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] .
depend on them .
依赖 在 他们 .

银狐首领：“不要理会影子，因为你不能依靠它们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [skaʊt] [pʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [bləʊ] [ə'weɪ]
And when you get a scout put a paper weight on him so he won't blow away
和 什么时候 你 得到 一个 侦察 放 一个 纸 重量 在 他 所以 他 惯于 吹 离开
. "
. "
. "

“招募球探的时候，要给他压上镇纸，免得他被风吹走。”

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [juː; jʊ] [meɪk] , [aɪl] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
" If you'll give me some of the biscuits you make , I'll use them for
" 如果 你会 给 我 一些 的 这 饼干 你 制作 , 患病的 使用 他们 为了
[weɪts] ,
weights ,
重量 ,

“如果你能给我一些你做的饼干，我可以用它们来做砝码。”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威喊道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [iːt] [ðem; ðəm] , " [rɔi] [sed] .
" You mean you'll eat them , " Roy said .
" 你 意思是 你会 吃 他们 , " 罗伊 说 .

“你是说你会吃掉它们吗？”罗伊说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [njuː] [pə'trəʊl] ?
" What are you going to name the new patrol ?
" 什么 是 你 去 到 姓名 这 新的 巡逻 ?

“你们打算给新巡逻队起什么名字？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kænd] ['sæmən] ?
Why don't you name it the Canned Salmon ?
为什么 不 你 姓名 它 这 罐装 三文鱼 ?

为什么不把它命名为“罐装鲑鱼”呢?

[ðen] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
Then they can't get away from you . "
然后 他们 不能 得到 离开 从 你 . "

这样他们就逃不出你的手掌心了。

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['embləm] , " [sed] ['dɔːri]
" Sure , you can have a can - opener for your emblem , " said Dorry
" 当然 , 你 能 有 一个 能 - 开球 为了 你的 徽 , " 说 多莉
['bentən] .
Benton .
本顿 .

“当然，你可以把开罐器作为你的标志，”多里·本顿说道。

" ['meɪbi] [wiːl; wil][kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['eədeɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊts] [laɪk] [freʃ] [eə(r)] , " [piː] - [wiː]
" Maybe we'll call ourselves the Airedales because scouts like fresh air , " Pee - wee
" 或许 出色地 称呼 我们自己 这 艾尔代尔犬 因为 侦察兵 喜欢 新鲜的 空气 , " 撒尿 - 哇
[sed] .
said .
说 .

“也许我们可以把自己叫做艾尔代尔犬，因为童子军喜欢新鲜空气，”皮威说。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][aɪ'diəz] . "
" I got a lot of ideas . "
" 我 得到 一个 很多 的 想法 . "

“我有很多想法。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] ['eədeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eə(r)] , " [sed] [dɒk]['kɑːs(ə)n] .
" He thinks Airedales are named after the air , " said Doc Carson .
" 他 思考 艾尔代尔犬 是 命名 后 这 空气 , " 说 医生 卡森 .

“他认为艾尔代尔犬的名字来源于空气，”卡森医生说。

" [ʃʊə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] , "
" Sure , just the same as Pennsylvania is named after the Pennsylvania Railroad , "
" 当然 , 只是 这 相同的 作为 宾夕法尼亚州 是 命名 后 这 宾夕法尼亚州 铁路 , "
[rɔi] [sed] .
Roy said .
罗伊 说 .

“当然，就像宾夕法尼亚州是以宾夕法尼亚铁路命名的一样，”罗伊说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !
" You make me tired !
" 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Pee - wee shouted disgustedly .
" 撒尿 - 哇 喊叫 厌恶地 .

“皮威厌恶地大叫。”

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] .
" You leave it to me , I'll think up a name .
" 你 离开 它 到 我 , 患病的 思考 向上 一个 姓名 .

“交给我吧，我会想出一个名字。”

[ai] [nəʊ] [fɔː(r)] ['felə] [ɔːl'redi] ['ðætl] [dʒɔɪn] .
I know four fellers already that'll join .
我 知道 四 伙计们 已经 那将 加入 .

我知道已经有四个人会加入。

['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [truːp] [ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] . "
Maybe I'll decide to start a whole new troop and not bother with this one . "
或许 患病的 决定 到 开始 一个 所有的 新的 部队 和 不是 打扰 和 这 一 . "

也许我会决定组建一支全新的部队，不再管这支了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [skaʊt] ['muːvmənt] ?
" Why don't you start a whole new scout movement ?
" 为什么 不 你 开始 一个 所有的 新的 侦察 移动 ?

“你为什么不发起一场全新的童子军运动呢？”

" [rɔi] [ɑːskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
" Call it the Boy Scouts of Pee - wee Harris .
" 称呼 它 这 男生 童子军 的 撒尿 - 哇 哈里斯 .

可以称之为皮威·哈里斯的童子军。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
Discharge the Boy Scouts of America altogether . "
释放 这 男生 童子军 的 美国 共 . "

彻底解散美国童子军。

" [aɪl] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] ['dɑːkli]
" I'll start something all right , you leave it to me , " Pee - wee announced darkly
" 患病的 开始 某物 全部 正确的 , 你 离开 它 到 我 , " 撒尿 - 哇 宣布 黑暗
.
:
.

“我会搞出点什么事来，交给我吧。”皮威阴沉地宣布道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [raɪt] ['stɔːriz] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz]

"	You	think	you're	smart	just	because	you	write	stories	about	your	adventures
"	你	思考	你是	聪明的	只是	因为	你	写	故事	关于	你的	冒险

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

and	you	always	make	out	that	you're	the	hero	.
和	你	总是	制作	出去	那	你是	这	英雄	.

“你以为你很聪明，只是因为你写了很多关于你冒险经历的故事，而且你总是把自己塑造成英雄。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	always	make	out	that	I	get	the	worst	of	it	.
你	总是	制作	出去	那	我	得到	这	最差	的	它	.

你总是觉得我才是最惨的那一个。

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [raɪt] ['eni] ['stɔːriz] , [aɪl] [get] [maɪ][dʒʌst] [dɪˈzɜːts] . "

Gee	whiz	,	if	I	ever	write	any	stories	,	I'll	get	my	just	deserts	.	"
吉	呼啸	, 如果	我	曾经	写	任何	故事	, 患病的	得到	我的	只是	沙漠	.	"		

哎呀，如果我哪天写了故事，肯定会遭到报应的。

" [dɪd] [aɪ]['evə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːts] ?

"	Did	I	ever	say	you	didn't	get	plenty	of	desserts	?
"	做过	我	曾经	说	你	没有	得到	很多	的	甜点	?

我什么时候说过你没吃到足够的甜点?

" [rɔi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	Roy	shot	back	at	him	.
"	罗伊	射击	后退	在	他	.

罗伊反驳道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['helpɪŋ] [ɪn] ['evri] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] .

"	I	gave	you	three	helpings	in	every	story	and	that's	all	the	thanks	I	get	.
"	我	给予	你	三	份量	在	每一个	故事	和	那就是	全部	这	谢谢	我	得到	.

“我在每个故事里都给了你三份，这就是我得到的全部感谢。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [dɪˈzɜːts] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] [truːp] .

You	think	so	much	about	desserts	that	you're	going	to	desert	the	troop	.
你	思考	所以	很多	关于	甜点	那	你是	去	到	沙漠	这	部队	.

你满脑子都是甜点，都要离队了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] . "

We	should	worry	.	"
我们	应该	担心	.	"

我们应该感到担忧。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] ['eni] ['stɔːriz] [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	If	I	write	any	stories	I'll	write	them	good	and	loud	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	如果	我	写	任何	故事	患病的	写	他们	好的	和	大声	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“如果我要写故事，我一定要写得精彩又响亮，”皮威喊道。

" ['əʊpən][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] , " [rɔi] [sed] ,

"	Open	the	cut	-	out	of	your	fountain	pen	,	"	Roy	said	,
"	打开	这	切	-	出去	的	你的	喷泉	笔	,	"	罗伊	说	,

“打开钢笔的开口，”罗伊说。

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	and	be	sure	to	turn	to	the	right	whenever	you	come	to	the	end	of
"	和	是	当然	到	转动	到	这	正确的	每当	你	来	到	这	结尾	的

[ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ][doʊnt][skɪd] . "

a	page	and	look	out	you	don't	skid	.	"
一个	页	和	看	出去	你	不	滑行	.	"

“还有，每次翻到书页末尾时，一定要向右转，小心别滑倒。”

" ['meɪbi] [aɪl] [raɪt] [maɪ] [rɪ'mɪtnsiz] , " [pi:] - [wi:] [sed] ['dɑ:kli] .
" Maybe I'll write my remittances , " Pee - wee said darkly .
" 或许 患病的 写 我的 汇款 , " 撒尿 - 哇 说 黑暗 .

“也许我会写汇款单，”皮威阴沉地说。

" [hi:; hi] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , " [sed] ['ɑ:ti] [væn] ['ɑ:lən] .
" He means his reminiscences , " said Artie Van Arlen .
" 他 方法 他的 回忆录 , " 说 阿蒂 范 阿伦 .

“他指的是他的回忆录，”阿蒂·范·阿伦说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] ,
" I think , " said Mr . Ellsworth ,
" 我 思考 , " 说 先生 . 埃尔斯沃思 ,

“我认为，”埃尔斯沃思先生说，

" [ðæt] [skaʊt] ['hærɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [pə'trəʊl] ,
" that Scout Harris will be quite busy enough forming the new patrol ,
" 那 侦察 哈里斯 将要 是 相当 忙碌的 足够的 成型 这 新的 巡逻 ,

“侦察兵哈里斯忙于组建新的巡逻队，肯定会非常忙碌。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] [aɪ] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [brɪdʒbroʊ]
and when it is formed I hope he will present it to the First Bridgeboro
和 什么时候 它 是 形成 我 希望 他 将要 展示 它 到 这 第一的 布里奇伯勒
[tru:p] ,
Troop ,
部队 ,

我希望他能在制作完成后将其赠予布里奇伯勒第一童子军团。

[bi:] . [es] . [ə; eɪ] . "
B . S . A . "
B . S . 一个 . "

BSA”

" [ðæts] [ˌju: 'es] , " [sed] ['westɪ] ['mɑ:tɪn] .
" That's us , " said Westy Martin .
" 那就是 我们 , " 说 韦斯蒂 马丁 .

“那就是我们，”韦斯蒂·马丁说道。

" [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [pi:] - [wi:] [kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:p] , " ['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [lɑ:ft]
" I don't see how Pee - wee can get out of the troop , " Mr . Ellsworth laughed
" 我 不 看 如何 撒尿 - 哇 能 得到 出去 的 这 部队 , " 先生 . 埃尔斯沃思 笑了
,
,
,

“我看不出皮威怎么能从童子军队伍里脱身，”埃尔斯沃思先生笑着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] ;
" because strictly speaking , he has never been in the troop ;
" 因为 严格 请讲 , 他 有 绝不 到过 在 这 部队 ;

“因为严格来说，他从未加入过这支部队；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [tru:p] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][hɪm] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] . "
on the contrary the troop has been in him , as one might say . "
在 这 相反 这 部队 有 到过 在 他 , 作为 一 可能 说 . "

相反，可以说，这支部队已经融入了他的血液。”

" [gʊd] [naɪt] , [dɪd][hi:; hi] ['swɒləʊ] [ðæt] [tu:] ? " [sed] [rɔi] .
" Good night , did he swallow that too ? " said Roy .
" 好的 夜晚 , 做过 他 吞 那 也 ? " 说 罗伊 .

“晚安，他也把那个吞下去了吗？”罗伊问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] ['bækwəd] [ɒf] [ðə; ði] [truːp] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

And	he	rolled	backward	off	the	troop	-	room	table	on	which	he	had	been
和	他	滚动	落后	离开	这	部队	-	房间	桌子	在	哪个	他	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

他从他一直坐着的军官训练营桌子上向后滚落下来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

SATURDAY	MORNING
周六	早晨

星期六上午

[ðəʊ] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'trəʊl][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [truːp]

Though	Pee	-	wee	was	without	a	patrol	he	was	by	no	means	without	a	troop
尽管	撒尿	-	哇	曾是	没有	一个	巡逻	他	曾是	经过	不	方法	没有	一个	部队

.

:
.

虽然皮威没有巡逻队，但他绝不是孤身一人。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːp] ['mæskət][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	still	held	his	position	of	troop	mascot	and	official	target	for	the
他	仍然	握住	他的	位置	的	部队	吉祥物	和	官方的	目标	为了	这

['mɜːθfəl] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

mirthful	Silver	Foxes	.
欢乐的	银	狐狸	.

他仍然担任着部队吉祥物和欢乐的银狐队的官方目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [pə'trəʊl][ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] ['reɪləri] [ænd; ənd]

He	was	a	whole	patrol	in	himself	and	held	his	own	against	raillery	and
他	曾是	一个	所有的	巡逻	在	他自己	和	握住	他的	自己的	反对	玩笑	和

['bæntə(r)] ,

banter	,
闲聊	,

他一人就能顶住所有嘲讽和玩笑，毫不示弱。

[hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'tæliətri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['siːmɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

his	stock	of	retaliatory	ammunition	seeming	never	to	be	exhausted	.
他的	库存	的	报复性	弹药	似乎	绝不	到	是	筋疲力尽的	.

他的报复性弹药似乎永远用不完。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [bəuθ][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] ,

"	I	can	handle	them	with	both	hands	tied	behind	my	back	,	"	he	boasted	,
"	我	能	处理	他们	和	两个都	双手	系	在后面	我的	后退	,	"	他	吹嘘	,

“就算双手被绑在背后，我也能轻松搞定他们，”他吹嘘道。

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bɪ'liːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] .

which	is	readily	enough	believed	since	it	was	mainly	his	tongue	that	he	used	.
哪个	是	容易	足够的	相信	自从	它	曾是	主要	他的	舌头	那	他	用过的	.

这一点很容易让人信服，因为他主要靠的是他的舌头。

[bʌt; bət] [ri'kruːts] [dɪd] [nɒt] [flɒk] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['stændəd] .

But	recruits	did	not	flock	to	Pee	-	wee's	standard	.
但	新兵	做过	不是	群	到	撒尿	-	尿尿	标准	.

但新兵们并没有蜂拥而至，达到皮威的标准。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][lʊə(r)]

Perhaps	this	was	partly	because	of	the	fall	and	winter	season	when	the	lure
也许	这	曾是	部分	因为	的	这	落下	和	冬天	季节	什么时候	这	饵

[ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .

of	camping	and	roughing	it	was	in	abeyance	.
的	野营	和	粗加工	它	曾是	在	中止	.

或许部分原因是因为秋季和冬季，露营和艰苦生活的吸引力有所减弱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Perhaps	it	was	because	he	was	so	small	that	boys	were	fain	to	think
也许	它	曾是	因为	他	曾是	所以	小的	那	男孩们	是	欣然	到	思考

[ðæt] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] .

that	scouting	was	a	thing	for	children	and	beneath	their	dignity	.
那	侦察	曾是	一个	事物	为了	孩子们	和	下面	他们的	尊严	.

或许是因为他个子太小，男孩们才觉得童子军是小孩子才做的事，有损他们的尊严。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [piː] - [wiː] ['paɪlətɪd][sʌm; səm][hɑːf] - [kən'vɪnst] [ænd; ənd]

Once	or	twice	during	the	winter	,	Pee	-	wee	piloted	some	half	-	convinced	and
一次	或者	两次	期间	这	冬天	,	撒尿	-	哇	试飞	一些	一半	-	确信	和

['bæʃfl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [truːp] - [ruːm] ,

bashful	subject	to	the	troop	-	room	,
害羞的	主题	到	这	部队	-	房间	,

冬天的时候，皮威一两次载着一些半信半疑、腼腆害羞的人去部队训练室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] ([ɒv; əv] [fɒnd] ['meməri]) [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	was	an	old	railroad	car	(	of	fond	memory	)	down	by	the	river	.
哪个	曾是	一个	老的	铁路	车	(	的	喜爱	记忆	)	向下	经过	这	河	.

那是一节位于河边的旧火车车厢（令人怀念）。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɪlɪndə(r)] [stəʊv] ,

Here	,	in	the	cosy	warmth	of	the	old	cylinder	stove	,
这里	,	在	这	舒适	温暖	的	这	老的	圆柱	火炉	,

在这里，在温暖舒适的老式圆筒炉旁，

[ðə; ði] [truːp] [pleɪd] ['tʃekəz] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] ['dʒɔli] [piː] - [wiː] ,

the	troop	played	checkers	and	read	and	jollied	Pee	-	wee	,
这	部队	玩	跳棋	和	读	和	高兴的	撒尿	-	哇	,

孩子们玩跳棋、读书，还和皮威一起玩耍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] .

which	was	about	all	there	was	to	do	on	winter	nights	.
哪个	曾是	关于	全部	那里	曾是	到	做	在	冬天	夜晚	.

这就是冬夜里几乎所有能做的事情了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ˌʌnɪm'prest] [wɪð] [ðiːz] ['meɪkʃɪft] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] ['siːz(ə)n] , [dɪd] [nɒt]

The	visitors	,	unimpressed	with	these	makeshift	diversions	of	the	off	season	,	did	not
这	访客	,	不以为然	和	这些	临时搭建	转移	的	这	离开	季节	,	做过	不是

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

游客们对淡季期间这些临时搭建的娱乐设施并不满意，之后便没有再来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sprɪŋtaɪm] [faʊnd] [piː] - [wiː] [stɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn'diːd] ([wɪð]

and	so	the	good	old	springtime	found	Pee	-	wee	still	a	scout	indeed	(	with
和	所以	这	好的	老的	春天	成立	撒尿	-	哇	仍然	一个	侦察	的确	(	和

['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)]) [bʌt; bət][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'trəʊl] .

something	left	over	)	but	a	scout	without	a	patrol	.
某物	左边	超过	)	但	一个	侦察	没有	一个	巡逻	.

于是，美好的春天到来了，皮威仍然是一名童子军（而且还剩下了一些童子军的技能），但他却没有自己的巡逻队。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['kiːnli] .

And	now	the	sturdy	little	missionary	began	to	feel	this	keenly	.
和	现在	这	结实的	小的	传教士	开始	到	感觉	这	敏锐地	.

现在，这位身强力壮的小传教士开始深刻地感受到了这一点。

[pə'trəʊl] ['spɪrɪt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;

Patrol	spirit	is	usually	not	much	in	evidence	during	the	winter	;
巡逻	精神	是	通常	不是	很多	在	证据	期间	这	冬天	;

冬季巡逻精神通常不太明显；

[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klʌb] [ɪn] [wɪtʃ]

the	several	divisions	of	a	troop	intermingle	and	form	a	sort	of	club	in	which
这	一些	部门	的	一个	部队	交织	和	形式	一个	种类	的	俱乐部	在	哪个

[æn; ən] [ɒd] ['membə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

an	odd	member	is	quite	at	home	.
一个	奇怪的	成员	是	相当	在	家	.

部队中各个分队相互融合，形成一种类似俱乐部的氛围，即使是特立独行的成员也能在这里找到归属感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌmz] [ə'raʊzd] .

But	with	the	coming	of	spring	the	patrol	spirit	becomes	aroused	.
但	和	这	未来	的	春天	这	巡逻	精神	变成	被唤醒	.

但随着春天的到来，巡逻精神也被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [juː'naɪtɪd] [wiː; wi] [stænd] , [dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [sprɔːl] ,

It	is	a	case	of	"	united	we	stand	,	divided	we	sprawl	,
它	是	一个	案件	的	"	团结的	我们	站立	,	分割	我们	蔓延	,

这就是“团结则存，分裂则亡”的典型例子。

" [æz; əz] [rɔi] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] .

"	as	Roy	Blakeley	was	fond	of	saying	.
"	作为	罗伊	布莱克利	曾是	喜爱	的	说	.

正如罗伊·布莱克利常说的那样。

[iːtʃ] [pə'trəʊl] [gəʊz] ['seprətli] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪkɪŋ] , [dʌz]

Each	patrol	goes	separately	about	its	preparations	for	camping	and	hiking	,	does
每个	巡逻	去	分别地	关于	它是	准备工作	为了	野营	和	远足	,	做

[ɪts] ['ʃɒpɪŋ] ,

its	shopping	,
它是	购物	,

每个巡逻队单独进行露营和徒步旅行的准备工作，并进行采购。

[rɪ'peəz] [ɪts] [tents] , [di'nauns] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlz] [ɪts] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [pə'trəʊlz] ,

repairs	its	tents	,	denounces	and	ridicules	its	associate	patrols	,
维修	它是	帐篷	,	谴责	和	嘲笑	它是	联系	巡逻	,

它修缮自己的帐篷，谴责和嘲笑它的同伴巡逻队，

[ænd; ənd] [truːp] ['juːnəti] [gɪvz] [wei] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [pə'trəʊl] ['juːnəti] .

and	troop	unity	gives	way	somewhat	to	patrol	unity	.
和	部队	统一	给予	方式	有些	到	巡逻	统一	.

部队团结在某种程度上让位于巡逻队团结。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

This	is	well	and	as	it	should	be	.
这	是	出色地	和	作为	它	应该	是	.

这很好，也理应如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] .

It	was	very	much	so	with	the	well	organized	Bridgeboro	troop	.
它	曾是	非常	很多	所以	和	这	出色地	组织	布里奇伯勒	部队	.

组织严密的布里奇伯勒童子军的情况正是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['rævənz] [bɪ'keɪm] ['rævənz] ,

With	the	first	breath	of	spring	the	Ravens	became	Ravens	,
和	这	第一的	气息	的	春天	这	渡鸦	成为	渡鸦	,

随着春天的第一缕气息，渡鸦们恢复了往日的模样。

[ðə; ði] [elks] ['fɔːgæðə] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [elks] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

the	Elks	foregathered	and	were	Elks	and	nothing	else	,
这	麋鹿	聚集	和	是	麋鹿	和	没有什么	别的	,

麋鹿会成员聚集在一起，他们就是麋鹿会成员，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['miːtiŋz] [æt; ət] [kæmp] [ˌspɒlə'teə(r)]

and	the	Silver	Foxes	began	a	series	of	exclusive	meetings	at	Camp	Solitaire
和	这	银	狐狸	开始	一个	系列	的	独家的	会议	在	营	单人纸牌游戏

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃeɪdi] [elm] [ɒn] [rɔɪz] [lɔːn] .

under	a	big	shady	elm	on	Roy's	lawn	.
在下面	一个	大的	阴凉	榆树	在	罗伊的	草地	.

于是，“银狐”们开始在罗伊家草坪上一棵枝繁叶茂的榆树下的“独行营”举行一系列专属聚会。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [ɪm'baɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːθfəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɪti]

The	Silver	Foxes	,	imbibing	the	mirthful	spirit	of	their	leader	,	were	all	pretty
这	银	狐狸	,	饮用	这	欢乐的	精神	的	他们的	领导者	,	是	全部	漂亮的

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

much	alike	,
很多	同样	,

银狐队队员们都深受他们首领的快乐精神影响，性格也大同小异。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

and	the	Ravens	were	thankful	that	they	were	not	like	them	,
和	这	渡鸦	是	感恩	那	他们	是	不是	喜欢	他们	,

乌鸦队庆幸自己和他们不一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [pep] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	the	Elks	congratulated	themselves	that	they	had	more	pep	than	the
和	这	麋鹿	恭喜	他们自己	那	他们	有	更多的	活力	比	这

['rævənz] .

Ravens	.
渡鸦	.

麋鹿队队员们都为自己比乌鸦队更有活力而感到自豪。

" [ðə; ði] [elks] [seɪ] [ðə; ði] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rævənz] [seɪ] [ðə; ði] [elks] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	Elks	say	the	Ravens	are	no	good	and	the	Ravens	say	the	Elks	are
"	这	麋鹿	说	这	渡鸦	是	不	好的	和	这	渡鸦	说	这	麋鹿	是

[nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ] [raɪt] ;

no	good	and	they're	both	right	;
不	好的	和	它们是	两个都	正确的	;

“麋鹿队说乌鸦队不好，乌鸦队也说麋鹿队不好，他们说的都对；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] [rɔi] .

we	should	worry	,	"	said	Roy	.
我们	应该	担心	,	"	说	罗伊	.

“我们应该担心，”罗伊说。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['rævənz] ,

"	There's	one	good	thing	about	the	Elks	and	that	is	that	they're	not	Ravens	,
"	有	一	好的	事物	关于	这	麋鹿	和	那	是	那	它们是	不是	渡鸦	,

“麋鹿队有一点好处，那就是他们不是乌鸦队。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] [elks] .

and	there's	one	good	thing	about	the	Ravens	and	that	is	that	they're	not	Elks	.
和	有	一	好的	事物	关于	这	渡鸦	和	那	是	那	它们是	不是	麋鹿	.

乌鸦队有一点好处，那就是他们不是麋鹿队。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] .

They	**both**	**have**	**everything**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**if**	**not**	**more**	**so**	**.**
他们	两个都	有	一切	到	是	感恩	为了	如果	不是	更多的	所以	.

他们俩都应该心怀感激，甚至应该感激更多。

['ðer] [ɪn] [lʌk] . "

They're	**in**	**luck**	**.**	**"**
它们是	在	运气	.	"

他们运气真好。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['lɒdʒɪk] ?

"	**Do**	**you**	**call**	**that**	**logic**	**?**
"	做	你	称呼	那	逻辑	?

你管这叫逻辑?

" [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**in**	**the**	**tones**	**of**	**an**	**earthquake**	**.**
"	撒尿	-	哇	要求	在	这	音调	的	一个	地震	.

“皮威用地震般的语气问道。”

" [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [biː; bi]['betə(r)]

"	**If**	**one**	**thing**	**is**	**better**	**than**	**another**	**thing**	**how**	**can**	**that**	**other**	**thing**	**be**	**better**
"	如果	一	事物	是	更好的	比	其他	事物	如何	能	那	其他	事物	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ?

than	**the**	**other**	**thing**	**?**
比	这	其他	事物	?

“如果一件事比另一件事好，那么另一件事怎么可能比那件事好呢？”

[jʊr; jər] ['kreɪzi] ! "

You're	**crazy**	**!**	**"**
你是	疯狂的	!	"

你疯了!

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [lʊk] [huz] [hɪə(r)] ? " [sed] [hʌnt] ['mænəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [aʊt]

"	**Goodness**	**gracious**	**,**	**look**	**who's**	**here**	**?**	**"**	**said**	**Hunt**	**Manners**	**,**	**who**	**was**	**sorting**	**out**
"	善良	亲切	,	看	谁是	这里	?	"	说	打猎	礼仪	,	WHO	曾是	排序	出去

[sʌm; səm] ['fɪʃˌhʊks] .

some	**fishhooks**	**.**
一些	鱼钩	.

“我的天哪，瞧瞧谁来了？”亨特·曼纳斯一边整理鱼钩一边说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [kænd] ['sæmən] [pə'trəʊl] .

"	**The**	**whole**	**Canned**	**Salmon**	**Patrol**	**.**
"	这	所有的	罐装	三文鱼	巡逻	.

“整个罐装鲑鱼巡逻队。”

" [piː] - [wiː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,

"	**Pee**	**-**	**wee**	**stood**	**outside**	**the**	**tent**	**,**
"	撒尿	-	哇	站立	外部	这	帐篷	,

“皮威站在帐篷外面，

['briːðɪŋ] [hɑːd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪkli] [pleɪs] .

breathing	**hard**	**after**	**his**	**long**	**tramp**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**Blakeley**	**place**	**.**
呼吸	难的	后	他的	长的	流浪汉	向上	这	爬坡道	到	这	布莱克利	地方	.

他长途跋涉爬上山坡，到达布莱克利家后，气喘吁吁。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [lænd] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**this**	**is**	**private**	**land**	**?**
"	不	你	知道	这	是	私人的	土地	?

“难道你不知道这是私人土地吗？”

" [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	Warde	Hollister	said	,	rather	heedless	of	the	possible	effect	of	his	remark	.
"	沃德	霍利斯特	说	,	相当	鲁莽	的	这	可能的	影响	的	他的	评论	.

沃德·霍利斯特说道，似乎完全没有考虑到他这番话可能造成的后果。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][tent] , [dɪd][aɪ] ? " [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] ['wɪstfəli] .

"	I	didn't	come	in	the	tent	,	did	I	?	"	Pee	-	wee	retorted	wistfully	.
"	我	没有	来	在	这	帐篷	,	做过	我	?	"	撒尿	-	哇	反驳	怅然地	.

“我没进帐篷吧？”皮威怅然地反驳道。

" [kʌm] [ə'hed] [ɪn] , [kɪd] , " [sed] [rɔi] .

"	Come	ahead	in	,	Kid	,	"	said	Roy	.
"	来	前方	在	,	孩子	,	"	说	罗伊	.

“进来吧，孩子，”罗伊说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

"	Are	you	hungry	?
"	是	你	饥饿的	?

“你饿了吗?

[hɪrz] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] . "

Here's	some	fish	-	hooks	.	"
这里是	一些	鱼	-	钩子	.	"

这里有一些鱼钩。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	No	,	I'm	not	hungry	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	不	,	我是	不是	饥饿的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“不，我不饿，”皮威说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tʌtʃt] [baɪ] - ['θɔːtləs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [rɔɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

He	had	been	so	touched	by	Warde's	thoughtless	remark	that	he	held	himself	aloof	from	Roy's	hospitality	.
他	有	到过	所以	感动	经过	-	轻率	评论	那	他	握住	他自己	超然	从	罗伊的	热情好客	.

沃德那句不经意的话语深深触动了他，以至于他拒绝了罗伊的热情款待。

" [aɪ]['əʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] ;

"	I	only	came	up	to	tell	you	that	the	thunderstorm	up	the	river	did	a	lot	of	damage	;
"	我	仅有的	来了	向上	到	告诉	你	那	这	雷雨	向上	这	河	做过	一个	很多	的	损害	;

“我上来只是想告诉你，河上游的雷暴造成了很大的破坏；

[ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] .

a	house	was	struck	by	lightning	in	North	Bridgeboro	and	a	lot	of	trees	were	blown	down	.
一个	房子	曾是	击	经过	闪电	在	北	布里奇伯勒	和	一个	很多	的	树木	是	吹	向下	.

北布里奇伯勒一栋房屋被闪电击中，许多树木被吹倒。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	This	was	not	what	he	had	come	up	for	,	though	indeed	the	news	was	true	,
"	这	曾是	不是	什么	他	有	来	向上	为了	,	尽管	的确	这	消息	曾是	真的	,

“虽然消息属实，但这并非他此行的目的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] [tʌʧt] [baɪ][ðæt] [rɪ'mɑːk][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

but	his	pride	was	touched	by	that	remark	of	Warde's	and	he	would	not
但	他的	自豪	曾是	感动	经过	那	评论	的	-	和	他	会	不是

[naʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ʌp] [ðeə(r)][dʒʌst][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

now	admit	that	he	had	tramped	up	there	just	to	visit	them	.
现在	承认	那	他	有	践踏	向上	那里	只是	到	访问	他们	.

但沃德的那番话伤了他的自尊心，他现在绝不会承认自己跋山涉水到那里只是为了拜访他们。

" [dʒiː] [wɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [eɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [naɪnz] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Gee	whiz	,	do	you	think	I	don't	know	that	eight's	a	company	,	nine's	a	crowd
"	吉	呼啸	,	做	你	思考	我	不	知道	那	八号	一个	公司	,	九的	一个	人群

[wɪð] [pə'trəʊlz] ?

with	patrols	?
和	巡逻	?

“哎呀，你以为我不知道八个人是一个连队，九个人就是一群巡逻队员吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?

"	Do	you	think	I	don't	know	that	?
"	做	你	思考	我	不	知道	那	?

你以为我不知道吗?

['eniweɪ] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [aʊt] [wɪð] ['eni] [pə'trəʊl][aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

Anyway	,	if	I	wanted	to	go	and	hang	out	with	any	patrol	I'd	go	with	the
反正	,	如果	我	通缉	到	去	和	悬挂	出去	和	任何	巡逻	ID	去	和	这

['rævənz] ,

Ravens	,
渡鸦	,

总之，如果我想和哪个巡逻队一起玩，我会选择加入渡鸦队。

[ˌwʊdnt] [ai] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

难道不是吗?

[ai]['əʊnli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .

I	only	came	up	to	tell	you	that	,	because	I	thought	you'd	like	to	know	.
我	仅有的	来了	向上	到	告诉	你	那	,	因为	我	想法	你会	喜欢	到	知道	.

我上来告诉你这件事，是因为我觉得你会想知道。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ?

Do	you	think	I'm	trying	to	find	out	your	secrets	?
做	你	思考	我是	尝试	到	寻找	出去	你的	秘密	?

你觉得我是在打探你的秘密吗?

[dʒiː] [wɪz] ! "

Gee	whiz	!	"
吉	呼啸	!	"

哇!

" [kʌm] [ə'hed] [ɪn] , [kɪd] , " [sed] [rɔi] ; " [wɔːrd] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] . "

"	Come	ahead	in	,	Kid	,	"	said	Roy	;	"	Warde	didn't	mean	that	.	"
"	来	前方	在	,	孩子	,	"	说	罗伊	;	"	沃德	没有	意思是	那	.	"

“进来吧，孩子，”罗伊说；“沃德不是那个意思。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] . "

"	I	will	not	.	"
"	我	将要	不是	.	"

我不会。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **anyway** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 反正 ?

你到底怎么了?

" [wɪl] ['dɔːsən] [ɑːskt] .
" **Will** **Dawson** **asked** **.**
" 将要 道森 问 .

威尔·道森问道。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'trəʊl] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **I'm** **not** **in** **your** **patrol** **,** " **Pee** **-** **wee** **said** **.**
" 我是 不是 在 你的 巡逻 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我不在你们巡逻队里,”皮威说。

" [wʌts] [ðə; ði] [bɪg] [aɪ'dɪə] ?
" **What's** **the** **big** **idea** **?**
" 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么?”

" ['westɪ] ['mɑːtɪn] [ɑːskt] .
" **Westy** **Martin** **asked** **.**
" 韦斯蒂 马丁 问 .

韦斯蒂·马丁问道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['aɪðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ? "
" **You** **weren't** **in** **it** **when** **you** **went** **on** **the** **bee** **-** **line** **hike** **with** **us** **either** **,** **were** **you** **?** **"**
" 你 不是 在 它 什么时候 你 去 在 这 蜜蜂 - 线 远足 和 我们 任何一个 , 是 你 ? "

“你和我们一起进行直线徒步旅行的时候，也没参与吧?”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" **That's** **different** **,** " **Pee** **-** **wee** **said** **.**
" 那就是 不同的 , " 撒尿 - 哇 说 .

“那不一样,”皮威说。

" ['eniweɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðen] ,
" **Anyway** **I** **was** **a** **scout** **then** **,**
" 反正 我 曾是 一个 侦察 然后 ,

总之，我当时是一名童子军。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
because **I** **was** **in** **the** **Ravens** **and** **anyway** **I've** **got** **to** **go** **to** **the** **store** **.**
因为 我 曾是 在 这 渡鸦 和 反正 我已经 得到 到 去 到 这 店铺 .

因为我以前是乌鸦队的队员，而且我反正也要去商店。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" **Before** **they** **realized** **it** **he** **was** **gone** **.**
" 前 他们 已实现 它 他 曾是 已消失 .

“他们还没反应过来，他就走了。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What** **the** **dickens** **did** **you** **want** **to** **say** **that** **for** **?**
" 什么 这 狄更斯 做过 你 想 到 说 那 为了 ?

你到底想说什么?

" [rɔi] [ɑːskt] [wɔːrd] .
" **Roy** **asked** **Warde** **.**
" 罗伊 问 沃德 .

罗伊问沃德。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] , " [wɔːrd] [sed] ;
" Oh , it just jumped out of my mouth , " Warde said ;
" 哦 , 它 只是 跳了起来 出去 的 我的 嘴 , " 沃德 说 ;

“哦，这话就脱口而出了，”沃德说；

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [biː; bi][səʊ] ['tʌtʃi] .
" I didn't think he'd be so touchy .
" 我 没有 思考 他会 是 所以 敏感 .

“我没想到他会这么敏感。”

[weɪt] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [bæk] .
Wait , I'll call him back .
等待 , 患病的 称呼 他 后退 .

等等，我稍后再给他回电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] -
" But the sturdy little figure trudging down the hill paid no attention to Warde's
" 但 这 结实的 小的 数字 艰难跋涉 向下 这 爬坡道有薪酬的 不 注意力 到 -
[kɔːl] .
call .
称呼 .

“但是，那个健壮的小个子正艰难地走下山坡，对沃德的呼喊置若罔闻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , ['frendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
And the Silver Foxes , friendly and sympathetic as they were ,
和 这 银 狐狸 , 友好的 和 交感神经 作为 他们 是 ,

而银狐队，尽管他们友善又富有同情心，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] .
were too preoccupied to think much about this trifling affair .
是 也 心事重重 到 思考 很多 关于 这 琐事 事务 .

他们当时太忙了，没怎么考虑这件小事。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Perhaps they had just a little disinclination to having visitors , even the little
也许 他们 有 只是 一个 小的 不情愿 到 拥有 访客 , 甚至 这 小的
['mæskət] ,
mascot ,
吉祥物 ,

或许他们只是有点不太愿意接待访客，哪怕是小小的吉祥物也不例外。

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['kaunslz] [dʒʌst] [ðen] .
participating in their private councils just then .
参与 在 他们的 私人的 议会 只是 然后 .

当时他们正在参加自己的私人会议。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]
The point of the whole matter was that Pee - wee had been unintentionally
这 观点 的 这 所有的 事情 曾是 那 撒尿 - 哇 有 到过 无意中
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ;
eliminated ;
已淘汰 ;

整件事的重点是，皮威被意外淘汰了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prəʊses] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
it was a sort of automatic process attributable to the springtime .
它 曾是 一个 种类 的 自动的 过程 可归因的 到 这 春天 .

这是春天到来后出现的一种自动过程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
And he found himself alone .
和 他 成立 他自己 独自的 .

他发现自己孤身一人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlz] ,

He	was	not	out	of	the	troop	,	but	he	was	not	in	any	of	the	patrols	,
他	曾是	不是	出去	的	这	部队	,	但	他	曾是	不是	在	任何	的	这	巡逻	,

他没有被逐出部队，但也没有参加任何巡逻队。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

and	in	spite	of	all	his	spectacular	missionary	work	he	had	not	been	able
和	在	尽管如此	的	全部	他的	壮观的	传教士	工作	他	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][pə'trəʊl] .

to	form	a	patrol	.
到	形式	一个	巡逻	.

尽管他做了许多卓有成效的传教工作，但他始终未能组建一支巡逻队。

[piː] - [wiːz] [praɪd][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Pee	-	wee's	pride	was	as	great	as	his	voice	and	his	appetite	,
撒尿	-	尿尿	自豪	曾是	作为	伟大的	作为	他的	嗓音	和	他的	食欲	,

皮威的骄傲和他的嗓音以及食量一样惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spʌndʒ] [ɒn][ðə; ði][pə'trəʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['membəʃɪp] [ænd; ənd]

and	he	would	not	sponge	on	the	patrols	which	had	a	full	membership	and
和	他	会	不是	海绵	在	这	巡逻	哪个	有	一个	满的	会员资格	和

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .

were	busy	with	their	own	concerns	.
是	忙碌的	和	他们的	自己的	担忧	.

他不会占巡逻队的便宜，因为巡逻队成员已全部到齐，而且他们自己也忙于处理自己的事务。

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl]['wɪntə(r)][hæd; həd][splɪt][ɪn] [θriː] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	rock	on	which	he	had	stood	all	winter	had	split	in	three	and	there
这	岩石	在	哪个	他	有	站立	全部	冬天	有	分裂	在	三	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .

was	no	place	for	him	on	any	of	the	pieces	.
曾是	不	地方	为了	他	在	任何	的	这	件	.

他整个冬天都站着的那块岩石裂成了三块，没有一块岩石能让他站上去。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['kæmpɪŋ]

On	Saturday	morning	the	Silver	Foxes	went	into	the	city	to	buy	some	camping
在	周六	早晨	这	银	狐狸	去	进入	这	城市	到	买	一些	野营

[θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

things	and	to	see	a	movie	show	in	the	afternoon	.
事物	和	到	看	一个	电影	展示	在	这	下午	.

星期六上午，银狐队进城购买了一些露营用品，下午去看了一场电影。

[ðə; ði] ['rævənz] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] .

The	Ravens	went	off	for	a	hike	.
这	渡鸦	去	离开	为了	一个	远足	.

乌鸦们去远足了。

[ə; eɪ] ['sætədeɪ] [spent] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [səʊl][ɒv; əv] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,

A	Saturday	spent	alone	was	more	than	the	soul	of	Pee	-	wee	could	endure	,
一个	周六	花费	独自的	曾是	更多的	比	这	灵魂	的	撒尿	-	哇	可以	忍受	,

独自一人度过星期六，对皮威来说简直是难以忍受的。

[səʊ][hiː; hi] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə] ['kɒni] ['bɛnɪts] [haʊs] [tuː; tə]

so	he	conquered	his	foolish	pride	and	went	up	to	Connie	Bennett's	house	to
所以	他	征服	他的	愚蠢	自豪	和	去	向上	到	康妮	贝内特	房子	到

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [elks] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

find	out	what	the	Elks	were	going	to	do	.
寻找	出去	什么	这	麋鹿	是	去	到	做	.

于是他克服了愚蠢的自尊心，前往康妮·贝内特的家，想弄清楚麋鹿会打算做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][elks] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

He	would	not	join	in	with	the	Elks	,	he	told	himself	,
他	会	不是	加入	在	和	这	麋鹿	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，他不会加入麋鹿会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pæl] [wɪð] ['eni]['sɪŋg(ə)l][elk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

but	he	would	pal	with	any	single	Elk	,	or	even	with	two	or	three	.
但	他	会	朋友	和	任何	单身的	麋鹿	,	或者	甚至	和	二	或者	三	.

但他可以和任何一头麋鹿交朋友，甚至两三头麋鹿也可以。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔɪst] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [həʊl] [pə'trəʊl]

That	would	be	all	right	as	long	as	he	did	not	foist	himself	upon	a	whole	patrol
那	会	是	全部	正确的	作为	长的	作为	他	做过	不是	强加	他自己	之上	一个	所有的	巡逻

.

:

.

只要他不强行加入整个巡逻队，那就没问题。

" [eɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [naɪnz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [dʒiː] [wɪz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ,

"	Eight's	a	company	,	nine's	a	crowd	,	gee	whiz	,	I	have	to	admit	that	,
"	八号	一个	公司	,	九的	一个	人群	,	哎呀	呼啸	,	我	有	到	承认	那	,

“八个人还算合群，九个人就太拥挤了，哎呀，我不得不承认这一点。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [wʌn]['felə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	It's	all	right	for	me	to	go	with	one	feller	even	if	he's	a	scout	but	a
"	它是	全部	正确的	为了	我	到	去	和	一	伙计	甚至	如果	他是	一个	侦察	但	一个

[pə'troʊlz] ['dɪfrənt] .

patrol's	different	.
巡逻队的	不同的	.

“我跟一个人走没问题，即使他只是个侦察兵，但跟巡逻队走就不一样了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['benət]

"	It	was	a	wistful	and	rather	pathetic	little	figure	that	Mrs	.	Bennett
"	它	曾是	一个	怅惘	和	相当	可怜的	小的	数字	那	太太	.	贝内特

[dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

discovered	upon	the	porch	.
发现	之上	这	门廊	.

“贝内特太太在门廊上发现了一个神情忧郁、略带可怜的小身影。”

" ['kɒni] ?

"	Connie	?
"	康妮	?

康妮?

[əʊ] ['greɪʃəs] , [hiːz] [biːn] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Oh	gracious	,	he's	been	gone	an	hour	,	dear	,	"	she	said	.
哦	亲切	,	他是	到过	已消失	一个	小时	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“哦，天哪，亲爱的，他已经走了一个小时了，”她说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] .

"	They	all	went	away	with	Mr	.	Collins	in	his	auto	.
"	他们	全部	去	离开	和	先生	.	柯林斯	在	他的	汽车	.

“他们都和柯林斯先生一起乘车离开了。”

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

I	told	him	he	must	be	back	for	supper	.
我	讲述	他	他	必须	是	后退	为了	晚餐	.

我告诉他，他必须回来吃晚饭。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['wɔːltə] ? "
How is it you're not with them , Walter ? "
如何 是 它 你是 不是 和 他们 , 沃尔特 ? "

沃尔特，你怎么没和他们在一起?

" [aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [baɪ][pə'trəʊlz] .
" I — I ain't in that patrol , " said Pee - wee ; " it goes by patrols .
" 我 — 我 不是 在 那 巡逻 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 它 去 经过 巡逻 .

“我——我不在那个巡逻队里，”皮威说；“它是按巡逻队进行的。”

['eniweɪ] [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .
Anyway I'm sorry I troubled you .
反正 我是 对不起 我 麻烦 你 .

总之，很抱歉给您添麻烦了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]
" He turned and went down the steps and picking up a stick drew it across
" 他 转向 和 去 向下 这 步骤 和 挑选 向上 一个 戳 画 它 穿过
[ðə; ði][slæts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
the slats of a fence as he went up the street .
这 板条 的 一个 栅栏 作为 他 去 向上 这 街道 .

他转身走下台阶，捡起一根棍子，一边沿着街道走，一边用棍子在栅栏的木板条上划动。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
The outlandish noise seemed to act as a balm to his disappointment and
这 古怪的 噪音 似乎 到 行为 作为 一个 香脂 到 他的 失望 和
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] .
to keep him company .
到 保持 他 公司 .

这种怪异的噪音似乎抚慰了他的失望，也陪伴着他。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]
CASTLES IN THE AIR
城堡 在 这 空气

空中楼阁

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dezət] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd]
The lonesomeness of Robinson Crusoe on his desert island was nothing compared
这 孤独 的 罗宾逊 克鲁索 在 他的 沙漠 岛 曾是 没有什么 比较的
[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
to the lonesomeness of Pee - wee on that Saturday morning .
到 这 孤独 的 撒尿 - 哇 在 那 周六 早晨 .

鲁滨逊·克鲁索在荒岛上的孤独与皮威在那个星期六早晨的孤独相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pə'trəʊlz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
He might have attached himself to any of the three patrols and had a
他 可能 有 随附的 他自己 到 任何 的 这 三 巡逻 和 有 一个
[deɪz] ['pleʒə(r)] ,
day's pleasure ,
天 乐趣 ,

他本可以加入三个巡逻队中的任何一个，享受一天的乐趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
but his pride had stood in the way .
但 他的 自豪 有 站立 在 这 方式 .

但他的自尊心阻碍了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ænd; ənd] [biːn]

He	had	always	been	something	of	a	free	lance	in	the	troop	and	been
他	有	总是	到过	某物	的	一个	自由的	槊	在	这	部队	和	到过

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

regarded	as	a	troop	institution	.
认为	作为	一个	部队	机构	.

他一直是部队里的自由人，被视为部队的元老级人物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rævənz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	there	had	always	been	his	official	place	among	the	Ravens	waiting	for
但	那里	有	总是	到过	他的	官方的	地方	之中	这	渡鸦	等待	为了

[hɪm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['wɒntən] ['fænsi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [laɪk][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

him	whenever	it	suited	his	wanton	fancy	to	return	like	a	prodigal	to	the
他	每当	它	适合	他的	放肆	想要	到	返回	喜欢	一个	浪子	到	这

[fəʊld] .

fold	.
折叠	.

但是，在渡鸦队中，始终有一个正式的位置在等着他，只要他心甘情愿地像个浪子一样回到羊群中，就可以随时回去。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] [dɪ'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['raɪvlrɪz] ,

Now	,	in	the	pleasant	springtime	with	the	troop	divided	for	the	summer	rivalries	,
现在	,	在	这	令人愉快的	春天	和	这	部队	分割	为了	这	夏天	竞争	,

现在，正值宜人的春天，队伍为了夏季的比赛而分散开来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['aɪsəleɪtɪd] .

he	found	himself	quite	isolated	.
他	成立	他自己	相当	孤立	.

他发现自己非常孤立。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][pə'trəʊl][ɔː(r)]

No	one	was	to	blame	for	this	;	a	scout	must	be	in	one	patrol	or
不	一	曾是	到	责备	为了	这	;	一个	侦察	必须	是	在	一	巡逻	或者

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

这并非任何人的过错；侦察兵总得在某个巡逻队里待着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][pə'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	if	all	patrols	are	full	then	he	must	make	himself	the	nucleus	of	a
和	如果	全部	巡逻	是	满的	然后	他	必须	制作	他自己	这	核	的	一个

[njuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

如果所有巡逻队都已满员，那么他必须让自己成为新巡逻队的核心成员。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [hæd; həd][təʊld] [piː] - [wiː] .

That	is	what	Mr	.	Ellsworth	had	told	Pee	-	wee	.
那	是	什么	先生	.	埃尔斯沃思	有	讲述	撒尿	-	哇	.

这就是埃尔斯沃思先生告诉皮威的话。

" [dʒiː] [wɪz] , ['nuːkliəsɪz] [ɑːrnt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	Gee	whiz	,	nucleuses	aren't	so	easy	to	be	,	that's	one	thing	,
"	吉	呼啸	,	细胞核	不是	所以	简单的	到	是	,	那就是	一	事物	,

“哎呀，细胞核可没那么容易形成，这是一方面。”

" [piː] - [wiː] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

"	Pee	-	wee	muttered	to	himself	as	he	bent	his	aimless	way	in	the	direction
"	撒尿	-	哇	低声说道	到	他自己	作为	他	弯曲	他的	漫无目的	方式	在	这	方向

[ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] .

of	Barrel	Alley	.
的	桶	胡同	.

“皮威一边嘟囔着，一边漫无目的地朝着桶巷的方向走去。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['njuːkliəs] .

"	Maybe	he	thinks	it's	easy	to	be	a	nucleus	.
"	或许	他	思考	它是	简单的	到	是	一个	核	.

“也许他认为成为一个核心很容易。”

['nuːkliəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] .

Nucleuses	are	hard	to	be	,	I'll	tell	the	world	.
细胞核	是	难的	到	是	,	患病的	告诉	这	世界	.

我要告诉全世界，细胞核很难形成。

['eniweɪ] [aiˌkæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Anyway	I	can	be	a	pioneer	scout	,	that's	one	thing	.
反正	我	能	是	一个	先锋	侦察	,	那就是	一	事物	.

反正我可以当一名先锋童子军，这总算是一件事。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['njuːkliəs][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

You	don't	have	to	be	a	nucleus	or	anything	to	be	one	of	those	.
你	不	有	到	是	一个	核	或者	任何事物	到	是	一	的	那些	.

你不必是原子核之类的东西才能成为其中一员。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [pə'trəʊlz] , [ðeɪ] [doʊnt] , ['ðer] ['lʌki] .

They	don't	have	to	bother	with	patrols	,	they	don't	,	they're	lucky	.
他们	不	有	到	打扰	和	巡逻	,	他们	不	,	它们是	幸运的	.

他们不用费心巡逻，真的不用，他们很幸运。

" [hiː; hi] ['æmbl] [ə'lɒŋ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] , [dɪs'grʌnt(ə)ld] [wei] .

"	He	ambled	along	kicking	a	stone	before	him	in	a	disconsolate	,	disgruntled	way	.
"	他	漫步	沿着	踢	一个	石头	前	他	在	一个	沮丧的	,	不满的	方式	.

他垂头丧气地踢着面前的石头，漫不经心地走着。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði]

He	followed	it	wherever	it	went	,	ever	and	again	kicking	it	back	onto	the
他	随后	它	无论	它	去	,	曾经	和	再次	踢	它	后退	到	这

['saɪdwɔːk] ;

sidewalk	;
人行道	;

他跟着它，无论它走到哪里，都不停地把它踢回人行道上；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pɑːstaɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .

the	simple	pastime	seemed	to	afford	him	infinite	relief	.
这	简单的	消遣	似乎	到	买得起	他	无限	宽慰	.

这种简单的消遣似乎给他带来了无穷的慰藉。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['gləʊɪŋ] ['vɪʒnz] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	meanwhile	,	glowing	visions	arose	in	his	mind	,
和	同时	,	发光	愿景	出现	在	他的	头脑	,

与此同时，他脑海中浮现出美好的景象。

[sʌtʃ] ['vɪʒnz] [æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

such	visions	as	no	one	but	a	poet	or	a	lonely	boy	on	a	Saturday	morning	in
这样的	愿景	作为	不	一	但	一个	诗人	或者	一个	孤独	男生	在	一个	周六	早晨	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] .

the	springtime	could	possibly	have	.
这	春天	可以	可能	有	.

只有诗人或春天某个星期六早晨孤独的男孩才有可能拥有这样的景象。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] ,

No	one	had	injured	him	in	the	least	,	he	was	liked	by	all	,
不	一	有	受伤	他	在	这	至少	,	他	曾是	喜欢	经过	全部	,

没有人伤害过他，大家都喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .

he	**was**	**simply**	**the**	**unhappy**	**victim**	**of**	**circumstances**	**.**
他	曾是	简单地	这	不开心	受害者	的	情况	.

他只是环境的不幸受害者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [truːp] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz]

But	**in**	**a**	**mood**	**of**	**heroic**	**retaliation**	**against**	**the**	**troop**	**he**	**pictured**	**himself**	**as**
但	在	一个	情绪	的	英勇	报复	反对	这	部队	他	如图所示	他自己	作为

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'luːf] [ɪn][ə; eɪ][grɪm]['taʊə(r)] ,

a	**pioneer**	**scout**	**residing**	**aloof**	**in**	**a**	**grim**	**tower**	**,**
一个	先锋	侦察	居住	超然	在	一个	严峻	塔	,

但出于对这支部队的英雄式报复心理，他把自己想象成一个孤傲地居住在阴森高塔中的先锋侦察兵。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

surrounded	**by**	**wireless**	**apparatus**	**and**	**covered**	**with**	**merit**	**badges**	**.**
包围	经过	无线的	设备	和	涵盖	和	优点	徽章	.

周围环绕着无线设备，身上挂满了荣誉徽章。

[skaʊts] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)] [rɪ'triːt]

Scouts	**from**	**all**	**over**	**the**	**world**	**would**	**make**	**pilgrimages**	**to**	**his**	**obscure**	**retreat**
童子军	从	全部	超过	这	世界	会	制作	朝圣	到	他的	朦胧	撤退

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɪərəʊ] .

for	**a**	**timid**	**glimpse**	**of**	**the**	**mysterious**	**hero**	**.**
为了	一个	胆小	一瞥	的	这	神秘	英雄	.

来自世界各地的童子军都会前往他隐秘的隐居处朝圣，只为一睹这位神秘英雄的风采。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

The	**glowing**	**vision**	**was**	**somewhat**	**marred**	**by**	**his**	**conception**	**of**	**himself**	**eating**	**a**
这	发光	想象	曾是	有些	受损	经过	他的	概念	的	他自己	吃	一个

[hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pærəpɪt; 'pærəpet][ə'pɒn][ðə; ði]

huge	**sandwich**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**from**	**his**	**parapet**	**upon**	**the**
巨大的	三明治	作为	他	看起来	向下	从	他的	栏杆	之上	这

[wɜːʃɪpɪŋ] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] .

worshipping	**throng**	**below**	**.**
崇拜	人群	以下	.

他脑海中浮现出自己站在城垛上，一边吃着巨大的三明治，一边俯瞰下方朝拜的人群的画面，这多少破坏了他原本美好的幻想。

[rɔi] ['bleɪkli] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Roy	**Blakeley**	**would**	**be**	**down**	**there**	**among**	**the**	**others**	**,**
罗伊	布莱克利	会	是	向下	那里	之中	这	其他的	,

罗伊·布莱克利也会和其他人一起在那里。

[hɪz; ɪz] ['dʒɔli] [prə'pensəti] [səb'djuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

his	**jollying**	**propensity**	**subdued**	**by**	**a**	**feeling**	**of**	**awe**	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**the**
他的	欢乐	倾向	低沉的	经过	一个	感觉	的	敬畏	作为	他	凝视	在	这

[greɪt] [skaʊt] ['hɜːmɪt] ,

great	**scout**	**hermit**	**,**
伟大的	侦察	隐士	,

当他凝视着这位伟大的侦察隐士时，他原本开朗的性格被一种敬畏之情所抑制。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [huː] [sent] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]['lesə(r)] [skaʊts] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

the	**famous**	**pioneer**	**scout**	**who**	**sent**	**messages**	**to**	**lesser**	**scouts**	**the**	**world**	**over**	**.**
这	著名的	先锋	侦察	WHO	发送	消息	到	较少	侦察兵	这	世界	超过	.

那位著名的先驱童子军曾向世界各地的低级别童子军传递信息。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪspə(r)] , " [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] ,

They	**would**	**whisper**	**,**	**"**	**he**	**looks**	**just**	**like**	**his**	**pictures**	**in**	**Boys**	**'**	**Life**	**,**
他们	会	耳语	,	"	他	看起来	只是	喜欢	他的	图片	在	男孩们	-	生活	,

他们会窃窃私语："他看起来和《男孩生活》杂志上的照片一模一样。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ...
" and he would smile down on them and ...
" 和 他 会 微笑 向下 在 他们 和 ...

他会俯视着他们，脸上带着微笑.....

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通!

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [skaʊt] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
The pioneer scout had collided with a man on the sidewalk and he returned
这 先锋 侦察 有 碰撞 和 一个 男人 在 这 人行道 和 他 返回
[tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] .
to Bridgeboro with a suddenness that surprised even himself .
到 布里奇伯勒 和 一个 突然 那 惊讶 甚至 他自己 .

这位先锋侦察兵在人行道上与一名男子相撞，然后他突然返回了布里奇伯勒，连他自己都感到惊讶。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Certainly , " said the man .
" 当然 , " 说 这 男人 .

“当然，”那人说道。

[piː] - [wiː] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ə'gen] .
Pee - wee recovered his rock and began kicking it along the sidewalk again .
撒尿 - 哇 恢复 他的 岩石 和 开始 踢 它 沿着 这 人行道 再次 .

皮威捡起石头，又开始沿着人行道踢它。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] .
" I'll show them , " he said moodily .
" 患病的 展示 他们 , " 他 说 情绪低落地 .

“我会让他们看看的，”他阴沉地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [θrəʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs]
He was about to ascend his scout throne again and engage in the gracious
他 曾是 关于 到 上升 他的 侦察 王座 再次 和 从事 在 这 亲切
['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ,
pastime of receiving delegations of common ,
消遣 的 接收 代表团 的 常见的 ,

他即将再次登上他的侦察兵宝座，开始优雅地接待各国代表团。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] ,
ordinary scouts in his dim ,
普通的 侦察兵 在 他的 暗淡 ,

在他昏暗的光线下，普通的侦察兵

['wʊdɪd] [də'meɪn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
wooded domain when he found himself at the edge of a region which was
树木繁茂的 领域 什么时候 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 地区 哪个 曾是
[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
not in the least like the romantic wilderness of his vision .
不是 在 这 至少 喜欢 这 浪漫的 荒野 的 他的 想象 .

当他发现自己身处一片与他想象中浪漫荒野截然不同的区域边缘时，他意识到自己身处一片树林密布的领地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['bærəl] ['æli] , [ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv] ['dʒɪmi] - [ænd; ənd] [swi:t] [ˌkæpə'rɑ:l]

This	was	Barrel	Alley	,	the	habitat	of	Jimmy	Mattenburg	and	Sweet	Caporal
这	曾是	桶	胡同	,	这	栖息地	的	吉米	-	和	甜的	卡波拉尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [mək'nʌlti] [twɪnz] .

and	the	McNulty	twins	.
和	这	麦克纳尔蒂	双胞胎	.

这里是巴雷尔巷，是吉米·马滕伯格、斯威特·卡波拉尔和麦克纳尔蒂双胞胎的地盘。

['bærəl] ['æli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [slʌm] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

Barrel	Alley	was	the	slum	neighborhood	of	Bridgeboro	and	it	was	not	very
桶	胡同	曾是	这	贫民窟	邻里	的	布里奇伯勒	和	它	曾是	不是	非常

[lɑ:dʒ] .

large	.
大的	.

巴雷尔巷是布里奇伯勒的贫民窟，规模不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	large	enough	.
但	它	曾是	大的	足够的	.

但它足够大。

[pi:] - [wi:] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , ['mʌdi] , ['sɔ:dɪd] [stri:t] , ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Pee	-	wee	explored	the	crooked	,	muddy	,	sordid	street	,	gazing	wistfully	here	and
撒尿	-	哇	探索	这	歪	,	浑	,	肮脏的	街道	,	凝视	怅然地	这里	和

[ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ri'kru:ts] .

there	for	possible	recruits	.
那里	为了	可能的	新兵	.

皮威探索着这条弯曲、泥泞、肮脏的街道，四处张望，渴望着能招募到新兵。

[bʌt; bət][nəʊ]['hju:mən] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

But	no	human	material	was	to	be	seen	.
但	不	人类	材料	曾是	到	是	已见	.

但并未发现任何人类材料。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kræps][ɪn] - [lɒt][ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [bɔɪz]

The	older	boys	were	playing	craps	in	Dennahan's	lot	and	the	smaller	boys
这	老	男孩们	是	玩耍	掷骰子	在	-	很多	和	这	较小的	男孩们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

were	watching	them	.
是	观看	他们	.

年纪较大的男孩们在丹纳汉的空地上玩掷骰子游戏，年纪较小的男孩们在一旁观看。

[wʌn] ['ləʊnli] ['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [fens] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][kɒps] .

One	lonely	sentinel	was	perched	on	the	fence	scanning	the	horizon	for	cops	.
一	孤独	哨兵	曾是	栖息	在	这	栅栏	扫描	这	地平线	为了	警察	.

一个孤零零的哨兵栖身在栅栏上，警惕地扫视着地平线，寻找警察的踪迹。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['ju:niən] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪl] ['æp(ə)l] - [kɔ:(r)] .

For	this	he	received	the	regular	union	pay	of	a	stale	apple	-	core	.
为了	这	他	已收到	这	常规的	联盟	支付	的	一个	陈旧	苹果	-	核	.

为此他只拿到了工会规定的微薄薪水，就像一颗干瘪的苹果核。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['ɜ:tʃɪn] [wɪð] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns]

He	was	an	unkempt	urchin	with	an	aggressive	and	challenging	countenance
他	曾是	一个	蓬头垢面	顽童	和	一个	挑衅的	和	具有挑战性的	面容

,

,
,

他是个衣衫褴褛的街头顽童，面容凶狠好斗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] ['sevrəl] ['prɔːbləmz][ɪn] [ɪ'kɒnəmi] .

but	he	had	solved	several	problems	in	economy	.
但	他	有	已解决	一些	问题	在	经济	.

但他解决了几个经济问题。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] .

One	of	these	was	the	entire	elimination	of	stockings	and	garters	.
一	的	这些	曾是	这	全部的	消除	的	长筒袜	和	吊袜带	.

其中一项措施是彻底禁止穿长筒袜和吊袜带。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [wɪð] [legz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

This	was	accomplished	by	the	use	of	a	pair	of	trousers	with	legs	of	such
这	曾是	完成	经过	这	使用	的	一个	一对	的	裤子	和	腿	的	这样的

['æmpl] [daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [suː'pɜːfluəs] .

ample	diameter	and	of	such	length	as	to	render	stockings	altogether	superfluous	.
充足	直径	和	的	这样的	长度	作为	到	使成为	长筒袜	共	多余	.

这是通过使用一条裤腿粗细宽大、长度足够长的裤子来实现的，这样就完全不需要穿长袜了。

[ðɪs] [rɪ'liːst] [bəuθ] ['gɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [taɪd] [end][tuː; tə][end] ,

This	released	both	garters	for	more	important	duties	,	they	being	tied	end	to	end	,
这	发布	两个都	吊袜带	为了	更多的	重要的	职责	,	他们	存在	系	结尾	到	结尾	,

这样一来，两条吊袜带就可以腾出手来做更重要的事了，它们被首尾相连地系在一起。

[ðʌs] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][strænd][sə'spendə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [held][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [neɪl] .

thus	constituting	a	sort	of	single	strand	suspender	which	at	its	junction	with	his	trousers	in	front	was	securely	held	by	a	large	nail	.
因此	构成	一个	种类	的	单身的	链	背带	哪个	在	它是	交汇处	和	他的	裤子	在	正面	曾是	安全地	握住	经过	一个	大的	指甲	.

因此，它构成了一种单股吊带，其与裤子前部的连接处用一枚大钉子牢牢固定住。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['neglɪdʒənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] ,

His	hair	presented	an	appearance	not	unlike	the	negligent	architecture	of	an	eagle's	nest	,
他的	头发	呈现	一个	外貌	不是	与此不同	这	疏忽	建筑学	的	一个	老鹰的	巢	,

他的头发看起来就像鹰巢那杂乱无章的建筑一样。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [taɪp] [ɪn][ɪts] [luːs] [ˌɪregjə'lærəti] .

which	is	of	the	bungalow	type	in	its	loose	irregularity	.
哪个	是	的	这	平房	类型	在	它是	松动的	不规则	.

其结构松散不规则，属于平房类型。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kɒmɪsəri] [stɔːz] ,

He	had	not	the	slightest	reason	for	supposing	that	Pee	-	wee	was	equipped	with	commissary	stores	,
他	有	不是	这	丝毫	原因	为了	假如	那	撒尿	-	哇	曾是	配备	和	小卖部	商店	,

他没有任何理由认为皮威的玩具车里配备了军需品商店。

[bʌt; bət][ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [sed] ,

but	on	general	principles	he	said	,
但	在	一般的	原则	他	说	,

但他表示，就一般原则而言，

" [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv]['kændi] , [wɪl] [jə(r)] ?
" Give us a hunk of candy , will yer ?
" 给 我们 一个 帅哥 的 糖果 , 将要 你的 ?

给我们一块糖，好吗?

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['rændəm] [ʃɒt] , ['faɪəd][æt; ət] ['evri] [streɪndʒ] [bɔɪ] [frɒm; frəm]
" As luck would have it , this random shot , fired at every strange boy from
" 作为 运气 会 有 它 , 这 随机的 射击 , 被解雇 在 每一个 奇怪的 男生 从
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ,
the upper world ,
这 上 世界 ,

“真是巧合，这随机的一枪，射向了每一个来自上层世界的陌生男孩，

[hɪt][ðə; ði] [mɑːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .
hit the mark , to his unspeakable astonishment .
打 这 标记 , 到 他的 无法形容 惊讶 .

令他无比惊讶的是，他击中了目标。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkə(r)][ɒv; əv][vɑːst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Pulling out of his pocket a licorice jaw - breaker of vast dimensions ,
拉 出去 的 他的 口袋 一个 甘草 颚 - 断路器 的 广阔的 方面 ,

他从口袋里掏出一颗硕大的甘草糖，

[piː] - [wiː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Pee - wee sent it shooting in a bee - line at the face of the stranger .
撒尿 - 哇 发送 它 射击 在 一个 蜜蜂 - 线 在 这 脸 的 这 陌生人 .

皮威把子弹直奔陌生人的脸而去。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [kiːki] [dʒəʊ]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ['eni]
Never before in all his checkered history had Keekie Joe ever received any
绝不 前 在 全部 他的 格子图案 历史 有 基基 乔 曾经 已收到 任何
['edəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['kærəktə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .
edible of any character whatever in response to his menacing demands .
食用 的 任何 特点 任何 在 回复 到 他的 威胁 需求 .

在基基·乔坎坷的一生中，他从未因自己的威胁要求而得到过任何有分量的食物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] [hæd; həd] [fruːt] [ɔː(r)] ['kændi]
He had always assumed that boys who were well dressed had fruit or candy
他 有 总是 假定 那 男孩们 WHO 是 出色地 穿着 有 水果 或者 糖果
[ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
in their pockets .
在 他们的 口袋 .

他一直认为，穿着体面的男孩口袋里都会装着水果或糖果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)][di'naiəl][baɪ][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
He had sometimes required them to verify their denials by an exhibition
他 有 有时 必需的 他们 到 核实 他们的 否认 经过 一个 展览
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'septəklz] .
of the interior of these receptacles .
的 这 内部的 的 这些 容器 .

他有时会要求他们通过展示这些容器的内部来证实他们的否认。

[hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l][dɪ'mɑːnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] .
His invariable demand had become a habit with him .
他的 不变的 要求 有 变得 一个 习惯 和 他 .

他那一成不变的要求已经成了他的习惯。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgəd] [blæk] [brɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [keɪm] [æz; əz][æn; ən]

Therefore	**the**	**little**	**sugared**	**black**	**brick**	**which**	**now**	**hit**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**came**	**as**	**an**
所以	这	小的	糖	黑色的	砖	哪个	现在	打	他	在	这	眼睛	来了	作为	一个

[ʌn'presɪdentɪd] ['praɪz] .

unprecedented	**surprise**	**.**
空前的	惊喜	.

因此，这块飞进他眼睛里的黑色小砖头，对他来说是一个前所未有的意外。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [kən'stru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri]

For	**a**	**moment**	**he**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**construe**	**it**	**as**	**a**	**propitiatory**
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	无论	到	解释	它	作为	一个	安抚

[gɪft][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] ['mɪsaɪl] .

gift	**or**	**a**	**warlike**	**missile**	**.**
礼物	或者	一个	好战	导弹	.

他一时不知该将其视为安抚的礼物还是战争的导弹。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [kænt][ju:; jʊ] [kætʃ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**can't**	**you**	**catch**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	,	不能	你	抓住	?

你怎么了，接不住吗?

" [pi:] - [wi:] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**demanded**	**.**
"	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ki:ki] [dʒəʊ]

KEEKIE	**JOE**
基基	乔

基基·乔

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔ:(r); fə(r)] [ki:ki] [dʒəʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tru:]

It	**required**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**for**	**Keekie**	**Joe**	**to**	**decide**	**to**	**run**	**true**
它	必需的	但	一个	很少	秒	为了	基基	乔	到	决定	到	跑步	真的

[tu:; tə] [fɔ:m] .

to	**form**	**.**
到	形式	.

基基·乔只用了几秒钟就决定按原计划奔跑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:s(ə)l] ,

The	**situation**	**was**	**an**	**unusual**	**one**	**,**	**the**	**missile**	**was**	**a**	**delicious**	**morsel**	**,**
这	情况	曾是	一个	异常	一	,	这	导弹	曾是	一个	可口的	小块	,

情况很特殊，那枚导弹简直就是一块美味的食物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd] .

and	**was**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**what**	**he**	**had**	**demanded**	**.**
和	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	什么	他	有	要求	.

完全符合他的要求。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ki:ki] [dʒəʊ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

But	**still**	**it**	**had**	**been**	**thrown**	**at**	**him**	**and**	**Keekie**	**Joe**	**elected**	**to**	**consider**
但	仍然	它	有	到过	抛掷	在	他	和	基基	乔	当选	到	考虑

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

it	**as**	**a**	**shot**	**fired**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
它	作为	一个	射击	被解雇	经过	这	敌人	.

但既然已经有人向他扔了过来，基基·乔就选择把它看作是敌人射出的子弹。

" - ['tʃʌkɪn] - [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː][fˈɜː] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
" Whatcher chuckin ' things at me fer ? " he demanded ,
" - 投掷 - 事物 在 我 fer ? " 他 要求 ,

“你朝我扔东西干什么？”他质问道。

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
descending from the fence and approaching Pee - wee with a terrible look of
下降 从 这 栅栏 和 接近 撒尿 - 哇 和 一个 糟糕的 看 的
['menəs] .
menace .
威胁 .

从栅栏上下来，带着可怕的威胁表情走向皮威。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['dʒɔːbreɪkə(r)] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
He had been careful , however , to pick the jawbreaker up and put it in
他 有 到过 小心 , 然而 , 到 挑选 这 硬糖 向上 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

不过，他很小心地捡起那颗硬糖，放进了嘴里。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn] ? " [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
" Didn't you say you wanted one ? " Pee - wee asked .
" 没有 你 说 你 通缉 一 ? " 撒尿 - 哇 问 .

“你不是说你想要一个吗？”皮威问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ? "
" Didn't you just put it in your mouth ? "
" 没有 你 只是 放 它 在 你的 嘴 ? "

“你刚才不是把它放进嘴里了吗？”

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [ai] [dʌn] , " [sed] [kiːki] [dʒəʊ] .
" Never you mind wot I done , " said Keekie Joe .
" 绝不 你 头脑 什么 我 完毕 , " 说 基基 乔 .

“别在意我做过什么，”基基·乔说道。

" [-] [θɪŋk] [jə(r)][sɪn] [sæs] [ˌem 'iː] ? "
" D'yer think yer cin sass me ? "
" 戴尔 思考 你的 辛 傲娇 我 ? "

你以为你能顶撞我吗?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪf] [jʊl] [seɪ] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , " [piː] - [wiː] ['ɑːnsə(r)d]
" I'll show you how to catch if you'll say you'll be a scout , " Pee - wee answered
" 患病的 展示 你 如何 到 抓住 如果 你会 说 你会 是 一个 侦察 , " 撒尿 - 哇 回答
.
:
.

“如果你愿意当球探，我就教你怎么接球，”皮威回答道。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ['mɪʃən(ə)ri]
There could be no better illustration of his desperation as a scout missionary
那里 可以 是 不 更好的 插图 的 他的 绝望 作为 一个 侦察 传教士
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːtləs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] .
than this artless proposition to the sentinel of Barrel Alley .
比 这 不矫揉造作 主张 到 这 哨兵 的 桶 胡同 .

没有什么比他向巴雷尔巷的哨兵提出的这个拙劣提议更能说明他作为一名侦察传教士的绝望了。

" [huː] [kænt] [kætʃ] ?
" Who can't catch ?
" WHO 不能 抓住 ?

谁接不住?

" [kiːki] [dʒəʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Keekie Joe demanded .
" 基基 乔 要求 .

“基基·乔要求道。”

" [juː; jʊ] [kænt] . "
" You can't . "
" 你 不能 . "

“你不能。”

" [ˌem ˈiː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [juː; jʊ] . "
" Yes , you . "
" 是的 , 你 . "

“是的，就是你。”

" [jə(r)] - - [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
" Yer dasn ' say it again . "
" 你的 - - 说 它 再次 . "

“你别再说一遍了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] , [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] , [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" You can't catch , you can't catch , you can't catch , " said Pee - wee .
" 你 不能 抓住 , 你 不能 抓住 , 你 不能 抓住 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你抓不到，你抓不到，你抓不到，”皮威说道。

[ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
There seemed nothing left now but to break off diplomatic relations altogether .
那里 似乎 没有什么 左边 现在 但 到 休息 离开 外交 关系 共 .

现在似乎除了彻底断绝外交关系之外，别无他法了。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
The issue was clear .
这 问题 曾是 清除 .

问题很明确。

[bʌt; bət] [kiːki] [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɪntuː][wɔː(r)] .
But Keekie Joe did not plunge his outlandish person into war .
但 基基 乔 做过 不是 暴跌 他的 古怪的 人 进入 战争 .

但基基·乔并没有让他的古怪个性卷入战争。

" [ɪf] [ai][ˈdɪdn̩] - [hæv; həv] [tɜː] [leɪ] [kiːki] [aɪˈd][slæm][jə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" If I didn ' have ter lay keekie I'd slam yer one , " he announced .
" 如果 我 没 - 有 特尔 躺 基基 ID 猛击 你的 一 , " 他 宣布 .

“如果我不用睡觉，我肯定会狠狠揍你一顿，”他宣布道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ˈkændi] [ɪf] [wiː; wi][kænt][biː; bi] [frendz] ? " [piː] - [wiː] [sed] .
" What's the use of giving you candy if we can't be friends ? " Pee - wee said .
" 是什么 这 使用 的 给予 你 糖果 如果 我们 不能 是 朋友们 ? " 撒尿 - 哇 说 .

“如果我们不能成为朋友，给你糖果有什么用呢？”皮威说。

" [dʒiː] [wɪz] , [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkændi] [ˈfelə] [θruː] [æt; ət][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]
" Gee whiz , I wouldn't care how much candy fellers threw at me ; the more the
" 吉 呼啸 , 我 不会 关心 如何 很多 糖果 伙计们 扔 在 我 ; 这 更多的 这
[mˈɛɹɪe] .
merrier .
更快乐 .

“哎呀，我才不在乎别人扔给我多少糖果呢；越多越好。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [θrəʊ] [mɪns] [paɪz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

They	can	throw	mince	pies	at	me	for	all	I	care	,	"	he	added	.
他们	能	扔	剁碎	馅饼	在	我	为了	全部	我	关心	,	"	他	额外	.

“他们就算朝我扔肉馅饼我也毫不在乎，”他补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ]

"	If	you	want	to	be	a	scout	I'll	show	you	how	and	we	can	start	a
"	如果	你	想	到	是	一个	侦察	患病的	展示	你	如何	和	我们	能	开始	一个

[pəˈtrəʊl] ['meɪbi] .

patrol	maybe	.
巡逻	或许	.

“如果你想成为一名童子军，我会教你怎么做，我们也许可以组建一支巡逻队。”

" [[ɹɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [kiːki] [dʒəʊ] ['ɪntərˌvjʊ] [piː] - [wiː]]

"	[	Illustration	:	Keekie	Joe	interviews	Pee	-	wee	]
"	[	插图	:	基基	乔	访谈	撒尿	-	哇	]

【插图：基基·乔采访皮威】

[ðə; ði] [wɜːd] [pəˈtrəʊl] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [tuː; tə] [kiːki] [dʒəʊ] ,

The	word	patrol	seemed	to	suggest	something	ominous	to	Keekie	Joe	,
这	单词	巡逻	似乎	到	建议	某物	不祥的	到	基基	乔	,

“巡逻”这个词似乎让基基·乔觉得不祥之兆。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [glɑːns, glænz] ['fɜːtɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ,

for	he	glanced	furtively	up	and	down	the	alley	,
为了	他	瞥了一眼	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	胡同	,

因为他偷偷地上下打量着小巷，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

and	then	waved	his	hand	reassuringly	to	the	group	in	the	middle	of	the	field
和	然后	挥手	他的	手	令人安心	到	这	团体	在	这	中间	的	这	场地

.

:

.

然后他向场地中央的人群挥了挥手，表示安慰。

[piː] - [wiː] [pəˈsiːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræp] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] [wɪð]

Pee	-	wee	perceived	now	that	the	scene	of	the	crap	game	had	been	selected	with
撒尿	-	哇	感知	现在	那	这	场景	的	这	垃圾	游戏	有	到过	已选	和

[kiːn] ['mɪlətri] ['wɪzdəm] ,

keen	military	wisdom	,
敏锐的	军队	智慧	,

皮威现在意识到，掷骰子游戏的地点是经过精心挑选的，具有敏锐的军事智慧。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [seɪf] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtriːt] [ɪn] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)n] .

affording	a	safe	avenue	of	precipitate	retreat	in	any	direction	.
负担得起	一个	安全的	大街	的	沉淀	撤退	在	任何	方向	.

为向任何方向迅速撤退提供安全途径。

[dɪˈzɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [həʊst] .

Disaster	could	have	resulted	only	from	a	surrounding	host	.
灾难	可以	有	结果	仅有的	从	一个	周围	主持人	.

灾难只能是由周围的宿主造成的。

['ɒfɪsə(r)] [məkˈmɑːn] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɒn] [ðɪs] ['skwɒlɪd] [biːt] , [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] .

Officer	McMahon	,	the	tyrant	on	this	squalid	beat	,	was	large	.
官	麦克马洪	,	这	暴君	在	这	肮脏的	打	,	曾是	大的	.

麦克马洪警官是这片肮脏街区的暴君，他身材魁梧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

But	he	was	not	large	enough	to	surround	the	camp	.
但	他	曾是	不是	大的	足够的	到	环绕	这	营	.

但他体型不够大，无法包围营地。

[ðə; ði][kræp] - [ˈuːtəz] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)]

The	crap	-	shooters	of	Barrel	Alley	had	been	surprised	in	every	nook	and	corner
这	垃圾	-	射击者	的	桶	胡同	有	到过	惊讶	在	每一个	角落	和	角落

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊld][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

of	their	neighborhood	until	they	had	hit	upon	the	bold	expedient	of	playing	in
的	他们的	邻里	直到	他们	有	打	之上	这	大胆的	权宜	的	玩耍	在

[æn; ən]['əʊpən][lɒt] ,

an	open	lot	,
一个	打开	很多	,

在巴雷尔巷，掷骰子赌徒们在街区的每个角落都碰了壁，直到他们想出了一个大胆的办法：在空地上玩。

[riˈpəuz] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

reposing	their	trust	in	a	sentinel	.
休息	他们的	相信	在	一个	哨兵	.

他们将信任寄托在哨兵身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

It	would	not	have	been	well	for	the	sentinel	to	relax	his	vigilance	.
它	会	不是	有	到过	出色地	为了	这	哨兵	到	放松	他的	警觉	.

哨兵放松警惕是不明智的。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tɜː] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] [skaʊt] [kidz] [fˈɜː] ?

"	What	I	want	ter	join	them	scout	kids	fer	?
"	什么	我	想	特尔	加入	他们	侦察	孩子们	fer	?

“我想加入童子军是为了什么？”

" [kiːki] [dʒəʊ] [in'kwaiə] .

"	Keekie	Joe	inquired	.
"	基基	乔	询问	.

“基基·乔问道。”

" [dɜːr][jə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪsi] ? "

"	Der	yer	call	me	a	sissy	?	"
"	德尔	你的	称呼	我	一个	娘娘腔	?	"

“你居然叫我娘娘腔？”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [skaʊts] ['sisi] ? " [piː] - [wiː] [in'kwaiə] ['æŋgrəli] .

"	Do	you	call	the	scouts	sissies	?	"	Pee	-	wee	inquired	angrily	.
"	做	你	称呼	这	侦察兵	娘娘腔	?	"	撒尿	-	哇	询问	愤怒地	.

“你管童子军叫娘娘腔吗？”皮威生气地问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	They	have	more	fun	than	you	do	,	that's	one	sure	thing	.
"	他们	有	更多的	乐趣	比	你	做	,	那就是	一	当然	事物	.

“他们比你玩得更开心，这是肯定的。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

If	you	don't	want	to	join	you	don't	have	to
如果	你	不	想	到	加入	你	不	有	到

如果你不想加入，你不必勉强自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	don't	have	to	get	mad	about	it	.
但	你	不	有	到	得到	疯狂的	关于	它	.

但你没必要为此生气。

[dʒiː] [wɪz] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [mæd] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

Gee	whiz	,	you're	always	mad	,	kind	of	.
吉	呼啸	,	你是	总是	疯狂的	,	种类	的	.

哎呀，你好像总是生气似的。

[ai] [ges] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

I	guess	you	got	up	out	of	the	wrong	side	of	the	bed	,	that's	what	I	think	.
我	猜测	你	得到	向上	出去	的	这	错误的	边	的	这	床	,	那就是	什么	我	思考	.

我猜你今天起床心情不太好。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [kiːki] [dʒəʊ][dɪd][nɒt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][æt; ət][ɔːl] ;

"	This	was	not	true	,	for	indeed	Keekie	Joe	did	not	sleep	in	a	bed	at	all	;
"	这	曾是	不是	真的	,	为了	的确	基基	乔	做过	不是	睡觉	在	一个	床	在	全部	;

“事实并非如此，因为基基·乔实际上根本不睡在床上；

[hiː; hi] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][əʊld]['ɪnə(r)] [tjuːbz] [ɪn] [aɪk] ['liːvaɪnz] ['taɪə(r)][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .

he	slept	on	a	heap	of	old	inner	tubes	in	Ike	Levine's	tire	repair	shop	.
他	睡着了	在	一个	堆	的	老的	内	管子	在	艾克	莱文的	胎	维修	店铺	.

他睡在艾克·莱文轮胎修理店里的一堆旧内胎上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] ['slɑːndə(r)][frɒm; frəm] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [lʊk]

He	was	about	to	resent	this	slander	from	Pee	-	wee	with	a	glowering	look
他	曾是	关于	到	怨恨	这	诽谤	从	撒尿	-	哇	和	一个	忧郁	看

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] ,

and	a	threat	,
和	一个	威胁	,

他正要怒目而视，威胁皮威，以示对这种诽谤的愤怒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['tɜːrmə˛net] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

when	suddenly	something	happened	,	which	precipitately	terminated	his	performance	of
什么时候	突然	某物	发生	,	哪个	突然地	终止	他的	表现	的

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

his	official	functions	.
他的	官方的	函数	.

突然发生了一件事，导致他不得不中断公务。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

His	father	called	him	from	a	tenement	across	the	street	,
他的	父亲	称为	他	从	一个	廉租公寓	穿过	这	街道	,

他父亲从街对面的廉租房里给他打了个电话，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi]

accompanying	his	summons	with	such	dismal	predictions	of	what	would	happen	if	he
随同	他的	传票	和	这样的	惨淡	预测	的	什么	会	发生	如果	他

[dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sentɪn(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

did	not	obey	that	the	official	sentinel	had	no	choice	but	to	desert	his	post	.
做过	不是	服从	那	这	官方的	哨兵	有	不	选择	但	到	沙漠	他的	邮政	.

传唤信中还附有极其可怕的预言，警告守卫如果不服从将会发生什么，以至于守卫别无选择，只能擅离职守。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] [tɜː] [kʌm] ['əʊvə(r)] - [gɪt][jə(r)] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [aɪl] — —

"	If	I	have	ter	come	over	there'n	git	yer	,	"	the	father	said	,	"	I'll	—	—
"	如果	我	有	特尔	来	超过	-	git	你的	,	"	这	父亲	说	,	"	患病的	—	—

“如果我必须过去接你，”父亲说，“我会——”

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmstərz]

"	Poor	Joe	glanced	at	his	father	in	the	window	,	then	at	the	gamesters
"	贫穷的	乔	瞥了一眼	在	他的	父亲	在	这	窗户	,	然后	在	这	赌徒

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

可怜的乔瞥了一眼窗外的父亲，然后又看了看田野里的赌徒们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['kærəktə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['eni]
It 它 **was** 曾是 **evident** 明显 **that** 那 **chastisement** 惩罚 **of** 的 **the** 这 **severest** 最严重 **character** 特点 **awaited** 等待中 **him** 他 **in** 在 **any** 任何
[keɪs] .
case 案件 **.** .

显然，无论如何，等待他的都是最严厉的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [rɪ'triːt]
For 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **wild** 荒野 **notion** 概念 **of** 的 **making** 制作 **a** 一个 **spectacular** 壮观的 **retreat** 撤退
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
along 沿着 **the** 这 **street** 街道 **,** ,

他曾一度异想天开地想沿着街道来一次惊险刺激的撤退。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['brəʊkən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['vɪʒn] ,
crawling 爬行 **through** 通过 **a** 一个 **broken** 破碎的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **fence** 栅栏 **beyond** 超过 **the** 这 **range** 范围 **of** 的 **parental** 父母 **vision** 想象 **,** ,

爬过父母视线范围之外的破损围栏，

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] .
and 和 **resuming** 恢复 **his** 他的 **duties** 职责 **of** 的 **sentinel** 哨兵 **at** 在 **another** 其他 **vantage** 优势 **point** 观点 **.** .

然后他在另一个有利位置继续履行哨兵职责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nuːvə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [pə'spəʊn] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
Such 这样的 **a** 一个 **maneuver** 演习 **would** 会 **at** 在 **least** 至少 **postpone** 推迟 **a** 一个 **reckoning** 清算 **with** 和 **his** 他的 **father** 父亲 **and** 和
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
enable 使能够 **him** 他 **to** 到 **be** 是 **faithful** 忠实 **to** 到 **his** 他的 **trust** 相信 **.** .

这样的举动至少可以推迟与父亲的清算，使他能够忠于自己的信任。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːðɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
A 一个 **very** 非常 **unworthy** 不配 **trust** 相信 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **but** 但 **his** 他的 **one** 一 **thought** 想法 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是
['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
faithful 忠实 **to** 到 **it** 它 **.** .

这或许是一项极其不值得信任的委托，但他一心只想忠于它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kiːki] [dʒəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ...
And 和 **there** 那里 **you** 你 **have** 有 **Keekie** 基基 **Joe** 乔 **in** 在 **a** 一个 **nutshell** 简而言之 **...** ...

这就是基基·乔的简要概括……

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER 章 **V** V

第五章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['djuːti]
A 一个 **QUESTION** 问题 **OF** 的 **DUTY** 责任

职责问题

[piː] - [wiːz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][dʒəʊ][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ,
Pee 撒尿 **-** - **wee's** 尿尿 **advice** 建议 **to** 到 **Joe** 乔 **in** 在 **this** 这 **predicament** 困境 **was** 曾是 **rather** 相当 **singular** 单数 **,** ,

皮威给乔的建议在这种困境下相当独特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [lɔ:] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['lɑ:dʒə(r)] [fi:ld] [ɒv; əv]

and	the	scout	law	on	which	he	based	it	covered	a	rather	larger	field	of
和	这	侦察	法律	在	哪个	他	基于	它	涵盖	一个	相当	更大的	场地	的

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

obligation	than	was	necessary	in	the	circumstances	.
义务	比	曾是	必要的	在	这	情况	.

他所依据的童军守则涵盖的义务范围比当时情况下所需的范围要大得多。

" [gəʊ] [ə'hed] ['əʊvə(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ;

"	Go	ahead	over	,	"	he	whispered	;
"	去	前方	超过	,	"	他	低声说道	;

“过去吧，”他低声说道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['dju:li] ['kɔnstitju:t] [ɔ:'θɒrətiz] .

"	you	have	to	obey	your	parents	and	all	other	duly	constituted	authorities	.
"	你	有	到	服从	你的	父母	和	全部	其他	正式地	构成	当局	.

你必须服从你的父母和所有其他合法成立的权威机构。

[aɪl] [leɪ] [ki:ki] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] ; [gəʊ] [ə'hed] ['əʊvə(r)] , [aɪl] [ki:p] [wɒtʃ] . "

I'll	lay	keekie	for	you	while	you're	gone	;	go	ahead	over	,	I'll	keep	watch	.	"
患病的	躺	基基	为了	你	尽管	你是	已消失	;	去	前方	超过	,	患病的	保持	手表	.	"

你走后我会帮你守夜；你先过去吧，我会放哨的。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [dʒəʊ] [ɪn'kredjələsli] .

"	Yes	,	you	will	!	"	said	Joe	incredulously	.
"	是的	,	你	将要	!	"	说	乔	难以置信地	.

“是的，你会的！”乔难以置信地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:z] [gaɪz] , - [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)] , [ðæts] [wɒt] - [du:; də] .

"	I	know	youz	guys	,	y'll	put	one	over	,	that's	what	y'll	do	.
"	我	知道	你	伙计们	,	-	放	一	超过	,	那就是	什么	-	做	.

“我知道你们这些人，你们肯定会赢，你们肯定会这么做。”

- [mi:n] , - — [kɒn] — [ɔ:'θɒrətiz] ?

Wat'd'yer	mean	,	constute	—	con	—	authorities	?
-	意思是	,	-	—	康	—	当局	?

Wat'd'yer mean, constute—con—authorities?

[jes] [jə(r)] [wɪl] , [nɒt] ! "

Yes	yer	will	,	not	!	"
是的	你的	将要	,	不是	!	"

“不，你不会的！”

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , " [pi:] - [wi:] [sed] ,

"	That	shows	how	much	you	know	about	scouts	,	"	Pee	-	wee	said	,
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	侦察兵	,	"	撒尿	-	哇	说	,

“这说明你对童子军了解得多么少，”皮威说道。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

always	ready	to	explain	the	ins	and	outs	of	scouting	.
总是	准备好	到	解释	这	保险	和	出局	的	侦察	.

总是乐于解释球探工作的方方面面。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [tʃi:t] ?

"	Do	you	think	I'd	cheat	?
"	做	你	思考	ID	欺骗	?

你认为我会作弊吗?

[dʒi:] [wɪz] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌst] , ['hævnt] [aɪ] ?

Gee	whiz	,	I've	got	to	be	faithful	to	a	trust	,	haven't	I	?
吉	呼啸	,	我已经	得到	到	是	忠实	到	一个	相信	,	还没有	我	?

哎呀，我得信守承诺，对吧?

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	say	I'll	do	a	thing	I'll	do	it	.
如果	我	说	患病的	做	一个	事物	患病的	做	它	.

我说要做某件事，我就会去做。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]

You	go	ahead	over	and	I'll	keep	watch	and	if	I	don't	do	it	you	can
你	去	前方	超过	和	患病的	保持	手表	和	如果	我	不	做	它	你	能

[pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

punch	me	in	the	eye	the	next	time	you	see	me	.
冲床	我	在	这	眼睛	这	下一个	时间	你	看	我	.

你先过去，我负责放哨。如果我没做到，下次见到我你可以揍我一拳。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['prɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [θret]

"	It	was	not	so	much	this	proffer	of	indemnity	as	a	supplementary	threat
"	它	曾是	不是	所以	很多	这	报价	的	赔款	作为	一个	补充	威胁

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [kiːki] [dʒəʊ] .

from	the	window	across	the	way	which	decided	Keekie	Joe	.
从	这	窗户	穿过	这	方式	哪个	决定	基基	乔	.

“真正让基基·乔下定决心的，与其说是赔偿的承诺，不如说是来自街对面窗户的额外威胁。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [piː] - [wiː] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['enibɒdi] .

He	did	not	believe	in	Pee	-	wee	for	he	did	not	believe	in	anybody	.
他	做过	不是	相信	在	撒尿	-	哇	为了	他	做过	不是	相信	在	任何人	.

他不相信皮威，因为他不相信任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [self] - [pə'zest] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm]

But	he	was	a	bit	puzzled	at	this	self	-	possessed	little	stranger	from
但	他	曾是	一个	少量	困惑	在	这	自己	-	拥有	小的	陌生人	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	world	.
其他	世界	.

但他对这个来自异世界的、沉着冷静的小陌生人感到有些困惑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

There	was	a	straightforward	,
那里	曾是	一个	直截了当	,

事情很简单，

[klɪə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊts] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [bəuθ] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti]

clear	look	in	the	little	scout's	eyes	which	bespoke	both	friendliness	and	sincerity
清除	看	在	这	小的	侦察兵的	眼睛	哪个	定制	两个都	友善	和	诚意

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] .

and	Keekie	Joe	did	not	understand	this	.
和	基基	乔	做过	不是	理解	这	.

小童子军眼中流露出的清澈神情既友善又真诚，而基基·乔却不明白这一点。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

The	emergency	decided	him	to	repose	faith	in	the	strange	boy	but	it	was	not
这	紧急情况	决定	他	到	休息	信仰	在	这	奇怪的	男生	但	它	曾是	不是

[ɪn][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['greɪʃəsli] .

in	him	to	do	this	graciously	.
在	他	到	做	这	亲切地	.

紧急情况让他不得不信任这个陌生的男孩，但他却无法以宽容大度的方式做到这一点。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jə(r)] [aɪz] [piːld] [tɪl] [aɪ][gɪt] [bæk] , [ænd; ənd] [gɪvm] [ðə; ðɪ] [haɪ] [saɪn] , [-] [hɪə(r)] ?

"	You	keep	yer	eyes	peeled	till	I	git	back	,	and	giv'm	the	high	sign	,	d'yer	hear	?
"	你	保持	你的	眼睛	去皮	直到	我	git	后退	,	和	给他们	这	高的	符号	,	d'yer	听到	?

“在我回来之前，你们都睁大眼睛看着，然后给他们打个手势，听到了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɪnsələnt] ['skeptɪsɪzəm] ,
" he said with insolent skepticism ,
" 他 说 和 傲慢的 怀疑论 ,

他带着傲慢的怀疑语气说道：

" [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [siː] [jə(r)][ɒn] [meɪn] [striːt] [aɪl] [blæk] [ʌp] [bəuθ][jə(r)] [aɪz] [fˈɜː]
" or the first time I see yer on Main Street I'll black up both yer eyes fer
" 或者 这 第一的 时间 我 看 你的 在 主要的 街道 患病的 黑色的 向上 两个都 你的 眼睛 fer

“否则，我第一次在大街上见到你，我就把你的双眼都涂黑。”

[jə(r)] , [-] [siː] ? "
yer , d'yer see ? "
你的 , d'yer 看 ? "

你看到了吗?

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [dʒiː] [wɪz] ,
" That's one thing I like about you , " said Pee - wee ; " gee whiz ,
" 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 你 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 哎呀 呼啸 ,

“这就是我喜欢你的一点，”皮威说；“哇哦，

[juː; jʊ] [əˈbeɪ] [skaʊt] [lɔːz] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
you obey scout laws without even knowing them .
你 服从 侦察 法律 没有 甚至 会心 他们 .

你甚至在不知不觉中就遵守了童子军守则。

[ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
That shows you're a kind of a scout and you don't know it .
那 演出 你是 一个 种类 的 一个 侦察 和 你 不 知道 它 .

这说明你有点像个侦察兵，只是你自己没意识到。

" [kiːki] [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] ;
" Keekie Joe did not look much like a scout , as he shuffled across the street ;
" 基基 乔 做过 不是 看 很多 喜欢 一个 侦察 , 作为 他 洗牌 穿过 这 街道 ;

“基基·乔看起来一点也不像个球探，他拖着步子穿过马路；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rɔːɪst] [ɒv; əv] [rɔː] [skaʊt] [mə'tɪəriəl] .
he did not even look like the rawest of raw scout material .
他 做过 不是 甚至 看 喜欢 这 最原始的 的 生的 侦察 材料 .

他看起来甚至不像是最初级的球探候选人。

[bʌt; bət] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːd] [rɒk] .
But statues are carved out of hard rock .
但 雕像 是 雕刻 出去 的 难的 岩石 .

但雕像是由坚硬的岩石雕刻而成的。

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [rɒk] [ɪn'diːd] .
And Keekie Joe was a very hard rock indeed .
和 基基 乔 曾是 一个 非常 难的 岩石 的确 .

而基基·乔确实是一位非常坚强的人。

[piː] - [wiː] ['vɔːltɪd] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [fens] ,
Pee - wee vaulted up onto the ramshackle fence ,
撒尿 - 哇 拱形 向上 到 这 摇摇欲坠的 栅栏 ,

皮威跳上了摇摇欲坠的栅栏，

[pleɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['grænɪt] [brɪks] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [dʒɔː] - ['breɪkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
placed one of those granite bricks known as a licorice jaw - breaker in his
放置 一 的 那些 花岗岩 砖块 已知 作为 一个 甘草 颚 - 断路器 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他把一块被称为甘草硬糖的花岗岩砖放进了嘴里，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'defɪnət] ['vɪdʒɪl] .

and	prepared	for	his	indefinite	vigil	.
和	准备	为了	他的	不定	守夜	.

并做好了无限期守夜的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ]

He	was	not	thinking	of	the	"	constituted	authorities	,	"	he	was	not	thinking
他	曾是	不是	思维	的	这	"	构成	当局	,	"	他	曾是	不是	思维

[ɒv; əv][ðə; ði][kræp] - [ʃuːtəz] ['aɪðə(r)] ;

of	the	crap	-	shooters	either	;
的	这	垃圾	-	射击者	任何一个	;

他既没有想到“合法权威”，也没有想到那些投机取巧的人；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] ['siːɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]

his	back	was	turned	to	them	and	his	all	seeing	eye	was	fixed	on	the
他的	后退	曾是	转向	到	他们	和	他的	全部	看到	眼睛	曾是	固定的	在	这

['dɪstənt] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

distant	street	corner	.
遥远	街道	角落	.

他背对着他们，目光炯炯地注视着远处的街角。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

He	was	thinking	of	Keekie	Joe	and	of	how	Keekie	Joe	had	tried	to
他	曾是	思维	的	基基	乔	和	的	如何	基基	乔	有	尝试	到

[ə'beɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [skaʊt] [lɔːz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] .

obey	one	of	the	good	scout	laws	by	being	faithful	to	a	trust	.
服从	一	的	这	好的	侦察	法律	经过	存在	忠实	到	一个	相信	.

他想起了基基·乔，想起了基基·乔是如何努力遵守童子军的良好守则之一，忠于信任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ...

And	there	you	have	Pee	-	wee	Harris	in	a	nut	-	shell	...
和	那里	你	有	撒尿	-	哇	哈里斯	在	一个	坚果	-	壳	...

这就是皮威·哈里斯的大致情况……

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

The	game	in	the	middle	of	the	large	field	must	have	become	exciting	,
这	游戏	在	这	中间	的	这	大的	场地	必须	有	变得	激动人心	,

宽阔的场地中央进行的比赛一定变得非常精彩。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vəutəri] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊz] [gruːp] .

for	its	votaries	were	gathered	into	a	close	group	.
为了	它是	选民	是	聚集	进入	一个	关闭	团体	.

因为它的信徒们聚集在一起，形成了一个紧密的团体。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][speə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glɑːns]

None	of	the	players	seemed	able	now	to	spare	so	much	as	a	cautious	glance
没有任何	的	这	玩家	似乎	有能力的	现在	到	空闲的	所以	很多	作为	一个	谨慎	瞥一眼

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

toward	the	street	.
朝向	这	街道	.

现在，所有球员似乎都无暇顾及向街道谨慎地瞥一眼。

[wʌns] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [prɪˌɒkju'peɪʃn] , [slæts] ['kɔːrbət] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːtɪv] [glɑːns]

Once	,	during	his	intense	preoccupation	,	Slats	Corbett	gave	a	quick	,	furtive	glance
一次	,	期间	他的	激烈的	专注	,	板条	科贝特	给予	一个	快的	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼

[ə'fɑː(r)] ,

afar	,
远方	,

有一次，斯莱茨·科贝特全神贯注于某事时，他迅速而偷偷地瞥了一眼远处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt][hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]

but	it	was	only	in	a	sort	of	sub	-	consciousness	that	he	glimpsed	a	figure
但	它	曾是	仅有的	在	一个	种类	的	子	-	意识	那	他	瞥见	一个	数字

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fens] ,

sitting	on	the	fence	,
坐着	在	这	栅栏	,

但他只是在潜意识里瞥见栅栏上坐着一个人影。

[ɪts] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

its	back	toward	him	.
它是	后退	朝向	他	.

它的背对着他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] , ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	group	gathered	closer	,	voices	were	heard	in	excited	altercation	,	there	were
这	团体	聚集	更近	,	声音	是	听到	在	兴奋的	争吵	,	那里	是

[lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['saɪləns] .

long	intervals	of	silence	.
长的	间隔	的	沉默	.

人群聚得更近了，可以听到激动的争吵声，期间穿插着长时间的沉默。

[ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pækt] .

The	group	had	shrunken	and	become	compact	.
这	团体	有	缩小	和	变得	袖珍的	.

群体规模缩小，变得紧密起来。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['stuːpɪŋ] .

All	were	stooping	.
全部	是	弯腰	.

所有人都弯下了腰。

[ðeə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [siːmd] [ɪn'tens] .

Their	preoccupation	seemed	intense	.
他们的	专注	似乎	激烈的	.

他们似乎非常专注。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

They	had	forgotten	all	about	the	lookout	.
他们	有	被遗忘的	全部	关于	这	瞭望台	.

他们完全忘记了瞭望台的事。

[ə'keɪʒnəli] [sʌm; səm][sə'vɪliən] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['æli] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['ɪnstɪŋkt] [kɔːzd]

Occasionally	some	civilian	passed	along	the	distant	alley	and	guilty	instinct	caused
偶尔	一些	平民	通过了	沿着	这	遥远	胡同	和	有罪的	本能	导致

[wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [glɑːns] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv]

one	or	another	of	the	group	to	glance	thither	to	give	a	hasty	appraisal	of
一	或者	其他	的	这	团体	到	瞥一眼	那里	到	给	一个	仓促	评价	的

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

his	mission	and	character	.
他的	使命	和	特点	.

偶尔会有平民路过远处的小巷，出于愧疚的本能，队伍中的一两个人会朝那边瞥一眼，匆匆评估一下他的来意和品行。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [geɪm] [went] [ɒn] .

And	so	the	wicked	game	went	on	.
和	所以	这	邪恶	游戏	去	在	.

于是，这场邪恶的游戏继续进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] [hæd; həd] [biːn]

And	the	sports	of	Barrel	Alley	never	knew	that	their	stronghold	had	been
和	这	运动的	的	桶	胡同	绝不	知道	那	他们的	据点	有	到过

[ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

invaded	by	the	boy	scouts	.
入侵	经过	这	男生	侦察兵	.

而巴雷尔巷的各项运动都不知道，他们的堡垒已经被童子军入侵了。

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ə'pɪəd] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] , ['strendʒər] [ɪn]

Then	around	the	distant	corner	appeared	two	figures	in	civilian	clothes	,	strangers	in
然后	大约	这	遥远	角落	出现	二	数据	在	平民	衣服	,	陌生人	在

['bærəl] ['æli] .

Barrel	Alley	.
桶	胡同	.

然后，远处拐角处出现了两个身穿便服的人影，他们是巴雷尔巷的陌生人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [ænd; ənd] - .

They	were	County	Detectives	Slippett	and	Spotson	.
他们	是	县	侦探	-	和	-	.

他们是县警探斯利佩特和斯波特森。

[ðeɪ] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['ɪnəsntli] .

They	strolled	down	the	alley	innocently	.
他们	漫步	向下	这	胡同	天真地	.

他们若无其事地沿着小巷漫步。

[kiːki] [dʒəʊ] , [huːz] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['ləʊk(ə)l] , [njuː] [ðem; ðəm] [nɒt] .

Keekie	Joe	,	whose	activities	were	chiefly	local	,	knew	them	not	.
基基	乔	,	谁	活动	是	主要	当地的	,	知道	他们	不是	.

基基·乔的活动主要在当地进行，他并不认识他们。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [skaʊt] , [njuː] [ðem; ðəm] .

But	Pee	-	wee	Harris	,	Scout	,	knew	them	.
但	撒尿	-	哇	哈里斯	,	侦察	,	知道	他们	.

但皮威·哈里斯（Scout）认识他们。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [haɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'rest] [ə; eɪ]['məʊtərɪst][ɪn] ['nɔːrθveɪl] .

On	one	of	his	long	hikes	he	had	seen	them	arrest	a	motorist	in	Northvale	.
在	一	的	他的	长的	徒步旅行	他	有	已见	他们	逮捕	一个	驾车者	在	诺斯维尔	.

在他的一次长途徒步旅行中，他看到他们在诺斯维尔逮捕了一名驾车者。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

He	had	seen	them	loitering	in	the	post	office	at	Little	Valley	.
他	有	已见	他们	游荡	在	这	邮政	办公室	在	小的	谷	.

他曾看到他们在小谷邮局附近闲逛。

[ðeɪ] [dɪd]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz]

They	did	duty	in	the	various	municipalities	of	the	county	where	the	familiar	faces
他们	做过	责任	在	这	各种各样的	市政当局	的	这	县	在哪里	这	熟悉的	面孔

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]

of	the	local	officials	were	a	stumbling	block	to	the	apprehension	of
的	这	当地的	官员	是	一个	踉跄	堵塞	到	这	忧虑	的

['rɔŋ'duːə, 'rɔːŋ-] .

wrongdoers	.
作恶者	.

他们在县内各个市镇执行任务，当地官员的熟悉面孔成了抓捕不法分子的绊脚石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ['raudi] ,

They	were	going	to	break	up	this	ring	of	gambling	rowdies	,
他们	是	去	到	休息	向上	这	戒指	的	赌博	流氓	,

他们打算捣毁这个赌博流氓团伙。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ...

and	so	forth	and	so	forth	and	so	forth	...
和	所以	前进	和	所以	前进	和	所以	前进	...

如此等等等等.....

[piː] - [wiːz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Pee	-	wee's	first	impulse	was	to	shout	,
撒尿	-	尿尿	第一的	冲动	曾是	到	喊	,

皮威的第一反应是大喊:

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ]

but	on	second	thought	it	occurred	to	him	that	the	army	of	invasion	consisting
但	在	第二	想法	它	发生	到	他	那	这	军队	的	入侵	由

[ɒv; əv] [tuː] ,

of	two	,
的	二	,

但转念一想，他意识到入侵的军队由两支.....组成。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] [muːv] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,

one	of	them	might	make	a	flank	move	on	hearing	his	warning	voice	,
一	的	他们	可能	制作	一个	侧翼	移动	在	听力	他的	警告	嗓音	,

其中一人听到他的警告声后，可能会从侧翼发起攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [ðʌs] [draɪv] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	one	detective	could	thus	drive	the	criminals	into	the	very	arms	of	the
和	那	一	侦探	可以	因此	驾驶	这	罪犯	进入	这	非常	武器	的	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这样一来，一名侦探就能将罪犯逼入另一名侦探的怀抱。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] [tʃɪn] [fuːz] ['lɔːndri] .

as	they	passed	through	the	back	yard	of	Chin	Foo's	laundry	.
作为	他们	通过了	通过	这	后退	院子	的	下巴	foo 的	洗衣店	.

他们经过陈福洗衣店的后院。

[tʃɪn] [fuːz] [bæk] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][træp] .

Chin	Foo's	back	yard	was	a	sort	of	trap	.
下巴	foo 的	后退	院子	曾是	一个	种类	的	陷阱	.

Chin Foo的后院其实是个陷阱。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ]

So	instead	of	shouting	he	descended	from	the	fence	with	lightning	agility
所以	反而	的	喊叫	他	下降	从	这	栅栏	和	闪电	敏捷

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

and	ran	across	the	field	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
和	跑	穿过	这	场地	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

于是，他没有大喊大叫，而是以闪电般的速度从栅栏上跳下来，用尽全力跑过田野。

[ænd; ənd] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .

and	pell	-	mell	into	the	group	.
和	佩尔	-	梅尔	进入	这	团体	.

然后一拥而入。

" [tuː] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] , " [hiː; hi] [pænt] .

"	Two	detectives	are	coming	down	the	alley	,	"	he	panted	.
"	二	侦探	是	未来	向下	这	胡同	,	"	他	喘息	.

“有两个侦探正沿着巷子走过来，”他气喘吁吁地说。

" [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [ʃʊə(r)] [nɒt] [rʌn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	Beat	it	over	that	way	and	then	you'll	sure	not	run	into	one	of	them
"	打	它	超过	那	方式	和	然后	你会	当然	不是	跑步	进入	一	的	他们

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðev] [gɒt] — [gɒt] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stræt] — [stræt] — [stræt] — [stræt] — [ˈɛdʒi] — [ðeɪ]

because	they've	got	—	got	—	a	lot	of	strat	—	strat	—	strat	—	strat	—	egy	—	they
因为	他们有	得到	—	得到	—	一个	很多	的	策略	—	策略	—	策略	—	策略	—	埃及	—	他们

[hæv; həv] — [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] [ʌp] .

have	—	you'd	better	hurry	up	.
有	—	你会	更好的	匆忙	向上	.

“从那边过去，你肯定不会碰到他们，因为他们有很多——有很多——策略——策略——策略——策略——策略——他们有——你最好快点。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gruːp] [tuː; tə] [dɪˈspɜːs] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ]

"	The	time	it	required	for	the	group	to	disperse	can	not	be	indicated	by
"	这	时间	它	必需的	为了	这	团体	到	分散	能	不是	是	表明的	经过

['eni] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

any	word	in	the	English	language	.
任何	单词	在	这	英语	语言	.

“英语中没有任何一个词可以准确描述该群体解散所需的时间。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

They	were	there	and	then	they	were	not	there	.
他们	是	那里	和	然后	他们	是	不是	那里	.

他们之前在那里，然后就消失了。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [əˈmɪd] ['skætəd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [daɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

As	Pee	-	wee	stood	amid	scattered	coins	and	dice	he	was	conscious	of
作为	撒尿	-	哇	站立	之中	疏散	硬币	和	骰子	他	曾是	有意识的	的

['dɪstənt] [fɔːmz] ['skeɪlɪŋ] ['fensɪz] ,

distant	forms	scaling	fences	,
遥远	表格	缩放	栅栏	,

皮威站在散落的硬币和骰子中间，他注意到远处有人正在翻越栅栏。

[ˈrigl] [θruː] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ˈəʊvə(r)]

wriggling	through	holes	,	and	of	one	pair	of	legs	disappearing	majestically	over
扭动	通过	孔	,	和	的	一	一对	的	腿	消失	雄伟地	超过

[ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ruːf] .

a	dilapidated	roof	.
一个	破旧的	屋顶	.

它们从洞里钻出来，其中一对腿雄伟地消失在破败的屋顶之上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [rɪˈtriːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] .

As	a	disorderly	retreat	it	was	a	masterpiece	.
作为	一个	乱	撤退	它	曾是	一个	杰作	.

作为一场混乱的撤退，它堪称杰作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [piː] - [wiːz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] .

It	was	not	in	Pee	-	wee's	nature	to	run	from	anything	or	anybody	.
它	曾是	不是	在	撒尿	-	尿尿	自然	到	跑步	从	任何事物	或者	任何人	.

皮威的本性就是不会逃避任何人和事。

[səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] ['telteɪl] [məˈmentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm] [waɪl]

So	there	he	stood	amid	the	telltale	mementoes	of	the	dreadful	game	while
所以	那里	他	站立	之中	这	蛛丝马迹	纪念品	的	这	可怕	游戏	尽管

[dɪˈtektɪv] - [ænd; ənd] - [strəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

Detectives	Slippett	and	Spotson	strolled	into	the	field	.
侦探	-	和	-	漫步	进入	这	场地	.

于是，他站在那里，周围散落着那场可怕比赛的纪念品，而侦探斯利佩特和斯波特森则漫步走进了田野。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [fɔːmz] ['rigl] [θruː]
They were just in time to behold a fleeting vision of forms wriggling through
他们 是 只是 在 时间 到 看哪 一个 转瞬即逝 想象 的 表格 扭动 通过
['fensɪz] ,
fences ,
栅栏 ,

他们正好赶上，瞥见了一些身影从栅栏缝隙中钻出来。

['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ruːf] [tɒps] .
gliding around buildings , and scrambling over roof tops .
滑翔 大约 建筑物 , 和 争抢 超过 屋顶 最高额 .

在建筑物间滑翔，在屋顶上攀爬。

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] - [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
County Detective Spotson was quick to sense the situation .
县 侦探 - 曾是 快的 到 感觉 这 情况 .

县警探斯波特森很快就察觉到了情况。

['teɪkɪŋ] [piː] - [wiː] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [vɔɪs]
Taking Pee - wee roughly by the shoulder he demanded in that sophisticated voice
采取 撒尿 - 哇 大致 经过 这 肩膀 他 要求 在 那 复杂的 嗓音
[ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'tektɪv] [ə'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and manner which all detectives acquire and which sometimes passes for
和 方式 哪个 全部 侦探 获得 和 哪个 有时 通过 为了
['ʃruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

他粗暴地抓住皮威的肩膀，用那种所有侦探都会习得的、有时被误认为是精明老练的语气和举止命令道。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , [hʌ] ?
" What's the big idea , huh ?
" 是什么 这 大的 主意 , 嗯 ?

“你的想法是什么？”

[tɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Tipped them off , did you ?
倾斜 他们 离开 , 做过 你 ?

你给他们通风报信了？

[wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][kɪd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
Well , you're a very clever kid , ain't you ?
出色地 , 你是 一个 非常 聪明的 孩子 , 不是 你 ?

你真是个聪明的孩子，对吧?

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][frɒm; frəm] [piː] - [wiːz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
" He removed his big hand from Pee - wee's shoulder and injected his fingers
" 他 已移除 他的 大的 手 从 撒尿 - 尿尿 肩膀 和 注射 他的 手指
[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nek] ,
down the back of the boy's neck ,
向下 这 后退 的 这 男孩们 脖子 ,

“他把大手从皮威的肩膀上移开，然后把手指伸进男孩的后颈里。”

[græbɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] .
grabbing him by the collar and gathering it so that it almost choked him .
抓取 他 经过 这 衣领 和 采集 它 所以 那 它 几乎 窒息 他 .

抓住他的衣领，用力拢起，几乎让他窒息。

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [grɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]
This terrifying grip , which is always intended to be considered as the preliminary
这 恐怖 紧握 , 哪个 是 总是 故意的 到 是 经过考虑的 作为 这 初步的
[ɒv; əv] [ə'rest] ,
of arrest ,
的 逮捕 ,

这种令人胆寒的抓握，通常被视为逮捕的先决条件，

[dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [piː] - [wiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [kiːki] [dʒəʊ] ,
did not frighten Pee - wee as it would have frightened Keekie Joe ,
做过 不是 吓唬 撒尿 - 哇 作为 它 会 有 害怕 基基 乔 ,

这并没有吓到皮威，但却吓到了基基·乔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rigl] ['fræntɪkli] .
but it touched his pride and enraged him , and he wriggled frantically .
但 它 感动 他的 自豪 和 愤怒 他 , 和 他 扭动 疯狂地 .

但这触动了他的自尊心，激怒了他，他疯狂地扭动着身体。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] ['bʊliɪŋ] ,
There is no indignity which can be put upon a boy like this bullying ,
那里 是 不 侮辱 哪个 能 是 放 之上 一个 男生 喜欢 这 欺凌 ,

像这样的欺凌，对一个男孩来说是一种莫大的侮辱。

[ə'fɪʃ(ə)l] [grɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
official grip of his collar .
官方的 紧握 的 他的 衣领 .

正式抓住他的衣领。

" [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ;
" You let me go , " he said excitedly ;
" 你 让 我 去 , " 他 说 兴奋地 ;

“你放我走吧，”他激动地说；

" [ai] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ; [juː; jʊ][let]
" I wasn't playing here and you didn't see me do anything wrong ; you let
" 我 不是 玩耍 这里 和 你 没有 看 我 做 任何事物 错误的 ; 你 让
[ˌem 'iː][gəʊ] ,
me go ,
我 去 ,

“我当时没在这里玩，你也没看到我做错什么；你放我走了。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !
do you hear !
做 你 听到 !

你听到了吗！

" [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] , [dɪ'spaɪt] ['evri] [kən'tɔːʃn] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" His utter helplessness , despite every contortion , to free himself from this
" 他的 说出 无助 , 尽管 每一个 扭曲 , 到 自由的 他自己 从 这
[dɪ'greɪdɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv][grɑːsp] ,
degrading kind of grasp ,
降级 种类 的 抓牢 ,

“他竭尽全力，却丝毫没有挣脱这种屈辱的束缚，完全无能为力。”

[drəʊv] [hɪm] [dɪ'stræktɪd]
drove him distracted
驾驶 他 愣

让他分心了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

and	he	kicked	with	all	his	might	and	main	.
和	他	踢	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他使出浑身解数踢了起来。

" [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	You	let	me	go	,	do	you	hear	!
"	你	让	我	去	,	做	你	听到	!

“放了我，你听到了吗！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] [ðen] , [hʌ] ?

"	Well	,	what	were	you	doing	here	then	,	huh	?
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	然后	,	嗯	?

“那么，你当时在这里做什么呢？”

" [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ˈgrʌfli] .

"	the	officer	asked	gruffly	.
"	这	官	问	粗声粗气地	.

“警官粗声粗气地问道。”

" [jə(r)] - [ðə; ði][tɪp] , [ˈdɪd(ə)nt][jə(r)] ? "

"	Yer	gave'm	the	tip	,	didn't	yer	?	"
"	你的	-	这	提示	,	没有	你的	?	"

你给他们通风报信了，对吧?

" [juː; jʊ][let][gəʊ] , [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	You	let	go	,	I'm	not	going	to	run	away	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	你	让	去	,	我是	不是	去	到	跑步	离开	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“你放开我，我不会逃跑的，”皮威说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	I'm	scared	of	you	?
"	做	你	思考	我是	害怕的	的	你	?

你觉得我会怕你吗?

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] ! "

You	let	me	go	!	"
你	让	我	去	!	"

你放了我!

" [duː; də][jə(r)] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [əkˈsesəri] [ɪz] ?

"	Do	yer	know	what	an	accessory	is	?
"	做	你的	知道	什么	一个	配饰	是	?

你知道什么是配饰吗?

" [dɪˈtektɪv] - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] [ˈsʌmwɒt] .

"	Detective	Spotson	demanded	,	loosening	his	grip	somewhat	.
"	侦探	-	要求	,	松动	他的	紧握	有些	.

“斯波特森警探说道，同时稍微放松了手。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [bai] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	It's	something	you	buy	to	put	on	an	automobile	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	它是	某物	你	买	到	放	在	一个	汽车	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“这是买来装在汽车上的东西，”皮威说。

" [juː; jʊ] [let] [gəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

"	You	let	go	,	I'm	not	going	to	run	.
"	你	让	去	,	我是	不是	去	到	跑步	.

“你放手，我不会跑。”

" [dɪ'tektɪv] - , [laɪk] [kiːki] [dʒəʊ] , ['trʌstɪd] ['nəʊbədi] .

"	Detective	Spotson	,	like	Keekie	Joe	,	trusted	nobody	.
"	侦探	-	,	喜欢	基基	乔	,	可信	无人	.

“斯波特森警探和基基·乔一样，谁也不信任。”

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

But	since	he	had	no	intention	of	arresting	Pee	-	wee	and	since	the
但	自从	他	有	不	意图	的	逮捕	撒尿	-	哇	和	自从	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['kæptɪv] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['æŋgəd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] ,

diminutive	captive	seemed	rather	angered	than	frightened	,
小字	俘虏	似乎	相当	愤怒	比	害怕	,

但由于他并没有逮捕皮威的打算，而且这个身材矮小的俘虏看起来更多的是愤怒而不是害怕，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

he	released	his	hold	.
他	发布	他的	抓住	.

他松开了手。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rɪgl] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃənz] ,

By	a	series	of	wriggles	and	contortions	,
经过	一个	系列	的	蠕动	和	扭曲	,

通过一系列的扭动和扭曲，

[piː] - [wiː] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stretʃt] ['nekbænd] .

Pee	-	wee	adjusted	his	clothing	and	settled	his	neck	in	his	stretched	neckband	.
撒尿	-	哇	调整	他的	衣服	和	定居	他的	脖子	在	他的	拉伸	颈带	.

皮威整理了一下衣服，把脖子固定在拉紧的颈带里。

" [waɪ] [dəʊnt] — [waɪ] — [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['felə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ? " [hiː; hi]

"	Why	don't	—	why	—	why	don't	you	take	a	—	a	—	a	feller	your	size	?	"	he
"	为什么	不	—	为什么	—	为什么	不	你	拿	一个	—	一个	—	一个	伙计	你的	尺寸	?	"	他

[hɑːf] [kraɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [pænt] .

half	cried	and	half	panted	.
一半	哭	和	一半	喘息	.

“为什么——为什么——为什么你不找个——找个和你体型差不多的男人呢？”他半哭半喘地说。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz]

The	officers	now	began	to	have	some	glimmerings	of	the	fact	that	here	was
这	警官	现在	开始	到	有	一些	微光	的	这	事实	那	这里	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .

a	boy	who	did	not	belong	in	Barrel	Alley	.
一个	男生	WHO	做过	不是	属于	在	桶	胡同	.

警官们现在开始隐约意识到，这个男孩不属于巴雷尔巷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]

They	were	a	little	taken	aback	by	the	exhibition	of	so	much	pride	and	spirit
他们	是	一个	小的	已采取	背	经过	这	展览	的	所以	很多	自豪	和	精神

.

.

.

他们被眼前展现出的如此强烈的自豪感和精神面貌所震撼。

[ðə; ði] ['kʌstəməri] , ['ɒmɪnəs] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] .

The	customary	,	ominous	grip	of	the	collar	had	not	worked	.
这	习惯	,	不祥的	紧握	的	这	衣领	有	不是	工作	.

惯常的、令人不寒而栗的衣领束缚并没有奏效。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['sʌni] ?

"	What	were	you	doing	down	here	,	Sonny	?
"	什么	是	你	正在做	向下	这里	,	桑尼	?

“桑尼，你在这里干什么？”

" [dɪ'tektɪv] - [ɑːskt] .

"	Detective	Slippett	asked	.
"	侦探	-	问	.

“斯利佩特警探问道。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['felə] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt] [pə'trəʊl] , " [piː] - [wiː] [sed] ,

"	I	came	down	to	hunt	for	fellers	to	start	a	scout	patrol	,	"	Pee	-	wee	said	,
"	我	来了	向下	到	打猎	为了	伙计们	到	开始	一个	侦察	巡逻	,	"	撒尿	-	哇	说	,

“我下来是为了找人组建一支侦察巡逻队，”皮威说。

" [ænd; ənd] [wʌn] ['felə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [kiːki] [fɔː(r); fə(r)] [kɒps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]

"	and	one	feller	was	laying	keekie	for	cops	and	he	had	to	go
"	和	一	伙计	曾是	躺下	基基	为了	警察	和	他	有	到	去

[həʊm]

home
家

“有个家伙在给警察撒谎，结果他不得不回家。”

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [ðəʊz] ['felə] ,

so	I	took	his	place	,	because	he	had	to	keep	his	word	with	those	fellers	,
所以	我	采取	他的	地方	,	因为	他	有	到	保持	他的	单词	和	那些	伙计们	,

['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ?

didn't	he	?
没有	他	?

所以我代替了他，因为他必须信守对那些家伙的承诺，不是吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] ['felə] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

Maybe	you	wouldn't	promise	fellers	to	do	that	but	,	gee	whiz	,
或许	你	不会	承诺	伙计们	到	做	那	但	,	哎呀	呼啸	,

或许你不会向伙计们承诺那样做，但是，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

if	you	did	promise	them	you'd	have	to	keep	your	word	,	wouldn't	you	?
如果	你	做过	承诺	他们	你会	有	到	保持	你的	单词	,	不会	你	?

如果你答应了他们，就必须信守承诺，对吧?

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [aɪ] [help] [hɪm] ['meɪbi] [hiːl] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] , [woʊnt] [hiː; hi] ?

If	he	sees	I	help	him	maybe	he'll	get	to	be	a	scout	,	won't	he	?
如果	他	看到	我	帮助	他	或许	地狱	得到	到	是	一个	侦察	,	惯于	他	?

如果他看到我帮助他，也许他就能成为一名童子军，对吧?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən]

Do	you	mean	to	tell	me	it	isn't	more	important	to	be	a	scout	than
做	你	意思是	到	告诉	我	它	不是	更多的	重要的	到	是	一个	侦察	比

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [let] ['felə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] ?

it	is	to	let	fellers	get	to	be	arrested	?
它	是	到	让	伙计们	得到	到	是	被捕	?

你的意思是说，当个童子军不如让那些家伙被捕重要吗?

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] ['rəuzəvelt] [sed] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

Even	—	even	Roosevelt	said	the	scouts	were	important	,
甚至	—	甚至	罗斯福	说	这	侦察兵	是	重要的	,

甚至——就连罗斯福都说过童子军很重要，

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['felə] , [dɪd][hiː; hi] ? "

but	he	didn't	say	it	was	important	you	should	catch	fellers	,	did	he	?	"
但	他	没有	说	它	曾是	重要的	你	应该	抓住	伙计们	,	做过	他	?	"

但他没说抓捕那些家伙很重要，对吧?

" [ðæts] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] , " [dɪ'tektɪv] - [sed] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	some	argument	,	"	Detective	Slippett	said	,	half	smiling	.
"	那就是	一些	争论	,	"	侦探	-	说	,	一半	微笑	.

“这可真是个有趣的论点，”斯利佩特警探半笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] ['iːv(ə)n]['betə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ðæn; ðən] [ðæt] , " [piː] - [wiː] ['bəʊstɪd] .

"	I	know	even	better	arguments	than	that	,	"	Pee	-	wee	boasted	.
"	我	知道	甚至	更好的	论点	比	那	,	"	撒尿	-	哇	吹嘘	.

“我知道比这更好的论点，”皮威吹嘘道。

" [wel] , " [sed] [dɪ'tektɪv] - ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['grʌflɪ] ,

"	Well	,	"	said	Detective	Spotson	rather	more	gruffly	,
"	出色地	,	"	说	侦探	-	相当	更多的	粗声粗气地	,

“好吧，”斯波特森警探语气粗重地说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

"	you'd	better	look	out	how	you	try	to	interfere	with	the	law	,	young	feller	,
"	你会	更好的	看	出去	如何	你	尝试	到	干扰	和	这	法律	,	年轻的	伙计	,

“年轻人，你最好小心点，别试图干涉法律。”

- [kɔːz] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][dʒeɪl] .

'	cause	first	thing	you	know	you'll	find	yourself	in	jail	.
-	原因	第一的	事物	你	知道	你会	寻找	你自己	在	监狱	.

因为你很快就会发现自己身陷囹圄。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [tuː] .

And	you'd	better	keep	away	from	this	outfit	down	here	,	too	.
和	你会	更好的	保持	离开	从	这	全套服装	向下	这里	,	也	.

你最好也离下面这身打扮远点。

[naʊ] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [jɔː'self] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] — [siː] ? "

Now	you	chase	yourself	back	to	where	you	belong	—	see	?	"
现在	你	追赶	你自己	后退	到	在哪里	你	属于	—	看	?	"

现在你追着自己回到了你该在的地方——看到了吗?

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] [sed] .

"	You	thought	you	were	going	to	scare	me	,	didn't	you	?	"	Pee	-	wee	said	.
"	你	想法	你	是	去	到	吓	我	,	没有	你	?	"	撒尿	-	哇	说	.

“你以为你能吓到我，是吗？”皮威说道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri]

THE	MISSIONARY
这	传教士

传教士

[piː] - [wiː] [rɪ'treɪs, riː-, 'riːtreɪs][hɪz; ɪz] [steps] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['fiːlɪŋ] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]

Pee	-	wee	retraced	his	steps	back	across	the	field	feeling	righteous	and
撒尿	-	哇	重走	他的	步骤	后退	穿过	这	场地	感觉	正义	和

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

皮威沿着原路返回球场，感到无比的正义和胜利。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ˌsjuːpə'siːdid] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəst]

To	him	the	interests	of	the	Boy	Scouts	of	America	superseded	every	other	interest
到	他	这	兴趣	的	这	男生	童子军	的	美国	被取代	每一个	其他	兴趣

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['mɪʃən(ə)ri] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːnz]

and	like	the	true	missionary	he	did	not	scruple	overmuch	as	to	means
和	喜欢	这	真的	传教士	他	做过	不是	顾忌	过多	作为	到	方法

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

对他而言，美国童子军的利益高于一切其他利益，而且像真正的传教士一样，他对所采用的手段并不太在意。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] , [kiːki] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv]

As	he	emerged	into	the	alley	,	Keekie	Joe	,	looking	frightened	and	apprehensive
作为	他	出现	进入	这	胡同	,	基基	乔	,	寻找	害怕	和	忧虑

,

,

,

当他走进小巷时，基基·乔看起来既害怕又忧虑。

[ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['skwɒlə(r)] .

appeared	out	of	the	surrounding	squalor	.
出现	出去	的	这	周围	肮脏不堪	.

从周围的肮脏环境中脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]

It	was	a	characteristic	of	Keekie	Joe	that	he	always	appeared	without	warning
它	曾是	一个	特征	的	基基	乔	那	他	总是	出现	没有	警告

.

:

.

基基·乔的特点就是他总是毫无预兆地出现。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['kwɒlətɪ] .

A	long	habit	of	sneaking	had	given	him	this	uncanny	quality	.
一个	长的	习惯	的	鬼鬼祟祟	有	给定	他	这	不可思议	质量	.

长期偷偷摸摸的习惯使他拥有了这种不可思议的特质。

['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [blʌʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] ['traɪʌmf] ,

Suddenly	Pee	-	wee	,	in	the	full	blush	of	his	heroic	triumph	,
突然	撒尿	-	哇	,	在	这	满的	脸红	的	他的	英勇	胜利	,

突然，皮威满脸通红，沉浸在英雄胜利的喜悦中，

[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

was	aware	of	the	poor	wretch	shuffling	along	beside	him	.
曾是	意识到的	的	这	贫穷的	可怜虫	洗牌	沿着	旁	他	.

他注意到身旁有个可怜的家伙正拖着脚步往前走。

" - [ðeɪ] [seɪ] [tɜː] [jə(r)] ?

"	Wot'd	they	say	ter	yer	?
"	-	他们	说	特尔	你的	?

“他们跟你说了什么？”

- [jə(r)] [tel] - [ɪm] ?

Wot'd	yer	tell	'	em	?
-	你的	告诉	-	呃	?

你跟他们说了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪəfəli] .

"	he	asked	fearfully	.
"	他	问	恐惧地	.

他战战兢兢地问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I didn't tell them anything , " Pee - wee said .
" 我 没有 告诉 他们 任何事物 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我什么都没告诉他们，”皮威说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['felə] [gɒt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" As long as the fellers got away they won't blame you .
" 作为 长的 作为 这 伙计们 得到 离开 他们 惯于 责备 你 .

“只要那些家伙逃脱了，他们就不会怪你。”

['eniweɪ] , [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] ,
Anyway , if you'd have been there they'd have been caught ,
反正 , 如果 你会 有 到过 那里 他们会 有 到过 捕捉 ,

总之，如果你当时在场，他们肯定会被抓住的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['strendʒər] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
because you didn't know those detectives because they're strangers around here . "
因为 你 没有 知道 那些 侦探 因为 它们是 陌生人 大约 这里 . "

因为你不认识那些侦探，他们是这附近的陌生人。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
" How'd you know them ?
" 怎么做到的 你 知道 他们 ?

你是怎么认识他们的?

" [kiːki] [dʒəʊ] [in'kwaiə] .
" Keekie Joe inquired .
" 基基 乔 询问 .

“基基·乔问道。”

" [dʒiː] , [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [piː] - [wiː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Gee , scouts are supposed to know everything , " Pee - wee informed him .
" 吉 , 侦察兵 是 据称 到 知道 一切 , " 撒尿 - 哇 知情的 他 .

“哎呀，童子军应该什么都知道才对，”皮威告诉他。

[kiːki] [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [piː] - [wiː] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
Keekie Joe gave a side glance at Pee - wee as he shuffled along at his side
基基 乔 给予 一个 边 瞥一眼 在 撒尿 - 哇 作为 他 洗牌 沿着 在 他的 边
.
:
.

基基·乔斜眼看了一眼在他身旁蹒跚而行的皮威。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒn] [saɪt] ;
He was rather interested in a class of boys who knew all officials on sight ;
他 曾是 相当 感兴趣的 在 一个 班级 的 男孩们 WHO 知道 全部 官员 在 视线 ;

他对一群能一眼认出所有官员的男孩很感兴趣;

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
here indeed was something worth knowing .
这里 的确 曾是 某物 值得 会心 .

这的确是值得了解的事情。

" [jə(r)] ['spɒtɪd] - [ɪm] ?
" Yer spotted ' em ?
" 你的 斑 - 呃 ?

你发现他们了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [ʃʊə(r)][ai][dɪd] , " [sed] [piː] - [wiː] [wɪð] [greɪt] [əˈlækrəti] ; " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)]

"	Sure	I	did	,	"	said	Pee	-	wee	with	great	alacrity	;	"	because	scouts	are
"	当然	我	做过	,	"	说	撒尿	-	哇	和	伟大的	敏捷	;	"	因为	侦察兵	是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvənt] , [siː] ?

supposed	to	be	observant	,	see	?
据称	到	是	观察者	,	看	?

“当然我做到了，”皮威非常积极地说；“因为童子军就应该善于观察，明白吗？”

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈnɔːrθveɪl] [wʌns] .

I	saw	them	in	Northvale	once	.
我	锯	他们	在	诺斯维尔	一次	.

我曾在诺斯维尔见过他们一次。

[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈhɒlə] .

But	,	believe	me	,	I	didn't	holla	.
但	,	相信	我	,	我	没有	霍拉	.

但相信我，我没有大声喊叫。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ai][ræn][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈfelə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [əˈweɪ] ,

I	ran	over	and	told	the	fellers	and	they	all	got	away	,
我	跑	超过	和	讲述	这	伙计们	和	他们	全部	得到	离开	,

我跑过去告诉了那帮家伙，他们都逃走了。

[səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

so	as	long	as	you	didn't	leave	them	in	the	lurch	it	was	all	right	.
所以	作为	长的	作为	你	没有	离开	他们	在	这	困境	它	曾是	全部	正确的	.

只要你没有让他们陷入困境，那就没问题。

[səʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] ?

So	now	will	you	join	the	scouts	?
所以	现在	将要	你	加入	这	侦察兵	?

那么你现在愿意加入童子军吗?

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ˈlɪkərɪʃ; ˈlɪkərɪs][dʒɔː] - [ˈbrekər] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

They	always	carry	licorice	jaw	-	breakers	in	their	pockets	,	"	he	added	as	a
他们	总是	携带	甘草	颚	-	断路器	在	他们的	口袋	,	"	他	额外	作为	一个

[ˌsʌplɪˈmentri] [ɪnˈdjuːsmənt] ;

supplementary	inducement	;
补充	诱导	;

“他们总是随身带着甘草硬糖，”他补充道，作为额外的诱饵；

" ['eniweɪ] [ai][duː; də] — ['lemən] [wʌnz] [tuː] , [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [wʌnz] . "

"	anyway	I	do	—	lemon	ones	too	,	and	strawberry	ones	.	"
"	反正	我	做	—	柠檬	一个	也	,	和	草莓	一个	.	"

“反正我都会做——柠檬味的，还有草莓味的。”

" [haʊ] ['meni] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] ?

"	How	many	is	in	your	gang	?
"	如何	许多	是	在	你的	帮派	?

你们团伙有多少人?

" [dʒəʊ] [ɑːskt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

" ['nəʊbədi] [jet] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

"	**Nobody**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Pee**	**-**	**wee**	**,**	**"**	**because**	**I**	**haven't**	**got**	**it**	**started**	**.**
"	无人	然而	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	因为	我	还没有	得到	它	开始	.

“还没有人，”皮威说，“因为我还没开始呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][wiːl; wil] [stɑːt] [wʌn] .

But	**if**	**you'll**	**join**	**in**	**with**	**me**	**we'll**	**start**	**one**	**.**
但	如果	你会	加入	在	和	我	出色地	开始	一	.

但如果你愿意和我一起加入，我们就可以开始一个了。

[jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [haɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)]

You're	**supposed**	**to**	**hike**	**and**	**run**	**a**	**lot**	**but**	**if**	**you**	**want**	**to**	**run**	**after**
你是	据称	到	远足	和	跑步	一个	很多	但	如果	你	想	到	跑步	后

['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

fire	**engines**	**and**	**ambulances**	**it's**	**all**	**right**	**.**
火	发动机	和	救护车	它是	全部	正确的	.

你应该多远足和跑步，但如果你想追着消防车和救护车跑，也没关系。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ]

"	**He**	**said**	**this**	**because**	**of**	**the**	**favorite**	**outdoor**	**sport**	**of**	**Barrel**	**Alley**	**of**	**trailing**
"	他	说	这	因为	的	这	最喜欢的	户外的	运动	的	桶	胡同	的	尾随

['faɪə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] .

fire	**engines**	**and**	**ambulances**	**.**
火	发动机	和	救护车	.

“他说这话是因为 Barrel Alley 最喜欢的户外运动是拖着消防车和救护车跑。”

" [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**So**	**will**	**you**	**join**	**?**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	所以	将要	你	加入	?	"	他	额外	.

“那么，你愿意加入吗？”他补充道。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][dʒoʊz] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][bæŋk] ['bɪldɪŋ]

They	**paused**	**on**	**the**	**frontier**	**of**	**Joe's**	**domain**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**big**	**bank**	**building**
他们	暂停	在	这	边境	的	乔的	领域	在	这	后部	的	这	大的	银行	建筑

[wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ɒn] [meɪn] [striːt] .

which	**fronted**	**on**	**Main**	**Street**	**.**
哪个	正面	在	主要的	街道	.

他们停在了乔的地盘边缘，也就是面向大街的大银行大楼后面。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv] ['bærəl] [steɪvz] [wens] [ðə; ði] ['æli] [dɪ'raɪvd] [ɪts]

Here	**was**	**the**	**makeshift**	**sidewalk**	**of**	**barrel**	**staves**	**whence**	**the**	**alley**	**derived**	**its**
这里	曾是	这	临时搭建	人行道	的	桶	杖	何处	这	胡同	衍生的	它是

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

这里曾是桶板搭建的临时人行道，这条小巷也因此得名。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [kaɪnd][ɒv; əv] ,

"	**You**	**have**	**to**	**be**	**,**	**kind**	**of**	**,**
"	你	有	到	是	,	种类	的	,

你必须有点儿.....

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [kaɪnd][ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [tuː; tə][dʒɔɪn]

you	**have**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**—**	**kind**	**of**	**wild**	**and**	**reckless**	**to**	**join**
你	有	到	是	一个	种类	的	一个	—	种类	的	荒野	和	鲁莽	到	加入

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	**scouts**	**,**
这	侦察兵	,

你必须有点——有点狂野和鲁莽才能加入童子军，

" [piː] - [wiː] ['pliːdɪd] .
" Pee - wee pleaded .
" 撒尿 - 哇 恳求 .

“皮威恳求道。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skeəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
" Maybe you're kind of scared on account of thinking that you have to be
" 或许 你是 种类 的 害怕的 在 帐户 的 思维 那 你 有 到 是
['sɪvəlaɪzd] ,
civilized ,
文明 ,

“或许你有点害怕，因为你觉得自己必须举止文明。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] ; [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [iːt] [ɒf] [pleɪts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
but you don't ; you don't even eat off plates , " he added with sudden inspiration .
但 你 不 ; 你 不 甚至 吃 离开 盘子 , " 他 额外 和 突然 灵感 .

但你却不这样做；你甚至都不用盘子吃饭，”他突然灵光一闪，补充道。

" [wiː; wi] [kʊk] [pə'teɪtəʊz] [dʒʌst] [laɪk] [træmp] [duː; də] , [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
" We cook potatoes just like tramps do , right out in the woods ;
" 我们 厨师 土豆 只是 喜欢 流浪汉 做 , 正确的 出去 在 这 树林 ;

“我们像流浪汉一样，直接在树林里煮土豆；

[wiː; wi] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɒn] [stɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
we hold them on sticks over the fire .
我们 抓住 他们 在 棍子 超过 这 火 .

我们把它们插在棍子上，放在火上烤。

[səʊ] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] ?
So now will you join ?
所以 现在 将要 你 加入 ?

那么你现在愿意加入吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [jʊl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [vəʊt]
If you will you'll be elected patrol leader because there's only one to vote
如果 你 将要 你会 是 当选 巡逻 领导者 因为 有 仅有的 一 到 投票
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
for you
为了 你

如果你愿意，你就会当选巡逻队长，因为只有一个人会投票给你。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn]
and I'm the one
和 我是 这 一

而我就是那个人

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] .
and I'm a majority .
和 我是 一个 多数 .

而且我代表了大多数。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ænd; ənd] [aɪl] [bai]
So if you come in right now you'll be sure to have a majority and I'll buy
所以 如果 你 来 在 正确的 现在 你会 是 当然 到 有 一个 多数 和 患病的 买
[sʌm; səm] ['eskɪməʊ] [paɪz] ,
some Eskimo pies ,
一些 爱斯基摩人 馅饼 ,

所以如果你现在就来，你肯定能获得多数票，我就能买些爱斯基摩馅饼了。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [dɜːr] [jɛz] [swaɪp] [diː] [pɝteɪtɝz] ?
" Der yez swipe de pertaters ?
" 德尔 是的 滑动 德 百塔特 ?

"Der yez swipe de pertaters?

" [dʒəʊ] [ɑːskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" [wiː; wi][doʊnt][ɪgˈzæktli][kaɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [swaɪp] [ðem; ðəm] , " [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]
" We don't exactly kind of what you would call swipe them , " Pee - wee was
" 我们 不 确切地 种类 的 什么 你 会 称呼 滑动 他们 , " 撒尿 - 哇 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] [kənˈfes] .
forced to confess .
强制 到 承认 .

“我们并没有真的像你们说的那样偷走它们，”皮威被迫承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][get][ðem; ðəm][ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .
" But we get them in ways that are just as good .
" 但 我们 得到 他们 在 方式 那 是 只是 作为 好的 .

但我们有其他同样好的方法可以获得它们。

[ðeɪ] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swaip] , [ˈɒnɪst] [ðeɪ] [duː; də] ,
They taste just as good as if they were swiped , honest they do ,
他们 品尝 只是 作为 好的 作为 如果 他们 是 滑动 , 诚实的 他们 做 ,

它们尝起来和偷来的一样好吃，真的，一点也不夸张。

" [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] .
" he hastened to add .
" 他 加快 到 添加 .

他赶紧补充道。

" [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" So will you come down by the river with me ?
" 所以 将要 你 来 向下 经过 这 河 和 我 ?

“那么，你愿意和我一起到河边来吗？”

[ðæt] [əʊld] [ˈreɪlrəʊd] [kɑː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]
That old railroad car down there is our meeting place and it's got a stove in it
那 老的 铁路 车 向下 那里 是 我们的 会议 地方 和 它是 得到 一个 火炉 在 它
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
and everything
和 一切

那边那节旧火车车厢是我们的聚会地点，里面有炉子，什么都有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪkˈsept] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd]
and there won't be any one there to - day except just you and me and
和 那里 惯于 是 任何 一 那里 到 - 天 除了 只是 你 和 我 和
[wiːl; wil] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n]
we'll have an election
出色地 有 一个 选举

今天除了你我之外不会有其他人，我们将举行选举。

[ænd; ənd] [aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself]
and I'll vote for you and you can vote for yourself
和 患病的 投票 为了 你 和 你 能 投票 为了 你自己

我会投你一票，你也可以投自己一票。

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pə'trəʊl]['liːdə(r)] .

and	so	you'll	be	sure	to	be	elected	patrol	leader	.
和	所以	你会	是	当然	到	是	当选	巡逻	领导者	.

这样你肯定能当选巡逻队长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	after	that	I'll	show	you	what	you	have	to	do	and	most	of	it
和	后	那	患病的	展示	你	什么	你	有	到	做	和	最多	的	它

[ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

is	eating	and	things	like	that	.
是	吃	和	事物	喜欢	那	.

之后我会告诉你该怎么做，大部分都是吃饭之类的事情。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] ?

So	will	you	say	yes	?
所以	将要	你	说	是的	?

所以你会答应吗?

" [kiːki] [dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɔːd] [baɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] " [iːts] ,

"	Keekie	Joe	was	not	to	be	lured	by	promises	of	"	eats	,
"	基基	乔	曾是	不是	到	是	诱饵	经过	承诺	的	"	吃	,

“基基·乔不会被‘美食’的承诺所诱惑，

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] .

"	though	he	was	curious	about	the	old	railroad	car	.
"	尽管	他	曾是	好奇的	关于	这	老的	铁路	车	.

尽管他对那节旧火车车厢感到好奇。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

His	answer	to	Pee	-	wee	was	characteristic	of	him	.
他的	回答	到	撒尿	-	哇	曾是	特征	的	他	.

他对皮威的回答很有他自己的特色。

" [aɪ] - - [dʒɔɪn] - [ɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sisi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	woudn	'	join	'	em	,	because	they're	a	lot	of	sissies	,	"	he	said	,
"	我	-	-	加入	-	呃	,	因为	它们是	一个	很多	的	娘娘腔	,	"	他	说	,

“我不会加入他们，因为他们都是些娘娘腔，”他说。

" [bʌt; bət][jə(r)] ['niːdn] - [biː; bi] [ə'skeəd] [tɜː] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] - - [liːv] [nəʊ] [gaɪ]

"	but	yer	needn	'	be	ascared	ter	come	down	here	because	I	woudn	'	leave	no	guy
"	但	你的	需要	-	是	害怕	特尔	来	向下	这里	因为	我	-	-	离开	不	盖伊

[hɜːt] [jə(r)] ;

hurt	yer	;
伤害	你的	;

“但是你不必害怕来这里，因为我不会让任何人伤害你；

[aɪ] - - [liːv] - [ɪm] [gaɪ] [jə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] .

I	woudn	'	leave	'	em	guy	yer	because	yer	a	Boy	Scout	.
我	-	-	离开	-	呃	盖伊	你的	因为	你的	一个	男生	侦察	.

我不会因为你是童子军就离开他们。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [stɑːrts] - [jə(r)] [hiːl] [get] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [kʌt] , [siː] ?

If	any	of	'	em	starts	guyen	yer	he'll	get	an	upper	cut	,	see	?
如果	任何	的	-	呃	开始	-	你的	地狱	得到	一个	上	切	,	看	?

如果他们中有人先动手，他就会被打一记上勾拳，明白吗?

" [piː] - [wiː] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

"	Pee	-	wee	went	on	his	way	thoroughly	disappointed	and	disheartened	.
"	撒尿	-	哇	去	在	他的	方式	彻底	失望的	和	沮丧	.

“皮威失望又沮丧地离开了。”

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,

His	thought	was	not	that	he	had	made	a	friend	,
他的	想法	曾是	不是	那	他	有	制成	一个	朋友	,

他当时的想法并不是自己交了个朋友，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'kruːt] .

but	that	he	had	lost	a	possible	recruit	.
但	那	他	有	丢失的	一个	可能的	招募	.

但他因此失去了一名潜在的新兵。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]

He	had	cherished	no	thought	of	reforming	the	wicked	and	uplifting	the
他	有	珍爱	不	想法	的	改革	这	邪恶	和	令人振奋	这

['ləʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] .

lowly	in	his	effort	to	enlist	this	outlandish	denizen	of	the	slums	.
卑微的	在	他的	努力	到	入伍	这	古怪的	居民	的	这	贫民窟	.

他丝毫没有想过要感化恶人、提拔卑微之人，而是努力争取这位来自贫民窟的古怪居民加入他的阵营。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ˌprɒpə'gændɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [riːd]

He	was	not	the	goody	-	goody	little	scout	propagandist	that	we	sometimes	read
他	曾是	不是	这	好东西	-	好东西	小的	侦察	宣传工作者	那	我们	有时	读

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他并不是我们有时在书中读到的那种循规蹈矩的小童子军宣传员。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] ['despərət] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

He	had	simply	been	desperate	and	had	lost	all	sense	of	discrimination	.
他	有	简单地	到过	绝望的	和	有	丢失的	全部	感觉	的	歧视	.

他当时只是走投无路，丧失了所有辨别能力。

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [stɑːt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] .

Anything	would	do	if	he	could	only	start	a	patrol	.
任何事物	会	做	如果	他	可以	仅有的	开始	一个	巡逻	.

只要能组织一次巡逻，什么都行。

[wɒt] [ðɪs] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['entəpraɪz]

What	this	sturdy	little	scout	failed	to	understand	was	that	in	this	particular	enterprise
什么	这	结实的	小的	侦察	失败的	到	理解	曾是	那	在	这	特别的	企业

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [lɒst] [aʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [hæd; həd] [wʌn] .

the	Boy	Scouts	had	lost	out	but	that	Pee	-	wee	Harris	had	won	.
这	男生	童子军	有	丢失的	出去	但	那	撒尿	-	哇	哈里斯	有	韩元	.

这位强壮的小童子军没有意识到，在这次特殊的行动中，童子军失败了，而皮威·哈里斯赢了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['æp(ə)l] ['blɒsəm] [taɪm]

APPLE	BLOSSOM	TIME
苹果	开花	时间

苹果花盛开的季节

[piː] - [wiː] [stɒpt] [ɪn] ['bɛnɪts] [freʃ] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt]

Pee	-	wee	stopped	in	Bennett's	Fresh	Confectionery	and	regaled	his	drooping	spirit
撒尿	-	哇	停止	在	贝内特	新鲜的	糖果	和	盛宴	他的	下垂	精神

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['səʊdə] .

with	a	chocolate	soda	.
和	一个	巧克力	苏打	.

皮威在贝内特新鲜糖果店停了下来，喝了一杯巧克力汽水，让他低落的心情得到了慰藉。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [strəʊl] [ʌp] [meɪn] [striːt] .

Then	he	continued	his	stroll	up	Main	Street	.
然后	他	持续	他的	漫步	向上	主要的	街道	.

然后他继续沿着大街漫步。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [θɪŋz] [ɪn'veəriəbli] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ]

He	had	always	advertised	his	conviction	that	things	invariably	came	his	way
他	有	总是	广告	他的	定罪	那	事物	总是	来了	他的	方式

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

but	nothing	came	his	way	on	this	lonely	Saturday	morning	.
但	没有什么	来了	他的	方式	在	这	孤独	周六	早晨	.

他一直标榜自己坚信好事总会降临到他身上，但在这个寂寞的周六早晨，什么事都没发生在他身上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['aɪdli]['ɪntuː] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

He	paused	here	and	there	gazing	idly	into	shop	windows	,
他	暂停	这里	和	那里	凝视	闲散地	进入	店铺	视窗	,

他时不时停下来，漫不经心地望着商店橱窗，

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] ,

he	stood	gaping	at	a	man	who	was	having	trouble	with	his	auto	,
他	站立	张开的	在	一个	男人	WHO	曾是	拥有	麻烦	和	他的	汽车	,

他目瞪口呆地看着一个汽车抛锚的男人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

and	at	last	he	wandered	into	the	public	library	.
和	在	最后的	他	漫步	进入	这	民众	图书馆	.

最后，他漫步走进了公共图书馆。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

The	place	seemed	like	a	tomb	on	that	Saturday	morning	in	the	springtime	.
这	地方	似乎	喜欢	一个	墓	在	那	周六	早晨	在	这	春天	.

那是一个春日的星期六早晨，那里看起来像一座坟墓。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	boy	was	there	to	be	seen	.
不是	一个	男生	曾是	那里	到	是	已见	.

现场一个男孩都没看到。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðev] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [riːd] [bʊks] , " [hiː; hi] [θɔːt]

"	Gee	whiz	,	they've	got	something	better	to	do	than	read	books	,	"	he	thought
"	吉	呼啸	,	他们有	得到	某物	更好的	到	做	比	读	图书	,	"	他	想法

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“哎呀，他们还有比读书更有意义的事情要做呢，”他心想。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [sæt][ðə; ði][laɪ'breərɪən] , ['saɪlənt] , [prɪ'ɒkjupaɪd] .

There	at	the	desk	sat	the	librarian	,	silent	,	preoccupied	.
那里	在	这	桌子	卫星	这	图书管理员	,	沉默的	,	心事重重	.

图书管理员坐在书桌前，沉默不语，心事重重。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['ridər] [ɪn'tent] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

In	the	reading	room	were	a	few	scattered	readers	intent	on	newspapers	and
在	这	阅读	房间	是	一个	很少	疏散	读者	意图	在	报纸	和

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

阅览室里零星散落着一些读者，他们正专心致志地阅读报纸和杂志。

[ðə; ði] [pleɪs] , [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

The	place	,	familiar	and	pleasant	enough	to	Pee	-	wee	at	other	times	,
这	地方	,	熟悉的	和	令人愉快的	足够的	到	撒尿	-	哇	在	其他	时代	,

这个地方，对皮威来说，在其他时候都足够熟悉和舒适。

[siːmd] ['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

seemed	alien	and	uninviting	at	a	time	of	day	when	he	was	usually
似乎	外星人	和	不吸引人	在	一个	时间	的	天	什么时候	他	曾是	通常

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ɪts]['kwaɪət] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .

too	busy	to	call	upon	its	quiet	resources	of	treasure	.
也	忙碌的	到	称呼	之上	它是	安静的	资源	的	宝藏	.

在一天中他通常忙得无暇顾及这里静谧宝藏的时候，这里显得陌生而缺乏吸引力。

[ɒn] [ðɪs] ['bɑːmi] ['hɒlədeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊki] ,

On	this	balmy	holiday	it	seemed	almost	like	school	;	it	had	a	booky	,
在	这	芳香	假期	它	似乎	几乎	喜欢	学校	;	它	有	一个	书虫	,

在这个温暖的假期里，感觉就像在上学一样；这里有书本，

['stjuːdiəs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

studious	atmosphere	which	turned	him	against	it	.
好学的	气氛	哪个	转向	他	反对	它	.

那种学习氛围让他感到厌烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [əb'hɒrənt] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)]

And	to	complete	this	impression	and	make	the	place	abhorrent	to	him	there
和	到	完全的	这	印象	和	制作	这	地方	令人憎恶的	到	他	那里

[sæt] [mɪs] ['bʌntɪŋ] ,

sat	Miss	Bunting	,
卫星	错过	彩旗	,

为了加深这种印象，使他更加厌恶这个地方，邦廷小姐就坐在那里。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['refrəns] [ruːm] [wɪð] ['sevrəl] [bʊks]

the	history	teacher	,	in	a	corner	of	the	reference	room	with	several	books
这	历史	老师	,	在	一个	角落	的	这	参考	房间	和	一些	图书

[spred] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

spread	about	her	.
传播	关于	她	.

历史老师坐在参考书房的一个角落里，周围摊着几本书。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðɪs] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

To	Pee	-	wee	on	Saturday	morning	this	seemed	nothing	less	than	an	insult	.
到	撒尿	-	哇	在	周六	早晨	这	似乎	没有什么	较少的	比	一个	侮辱	.

周六早上，皮威觉得这简直就是莫大的侮辱。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [laɪ'brɛrɪənz] [desk] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]

He	approached	a	shelf	near	the	librarian's	desk	above	which	was	a	sign	that
他	接近	一个	架子	靠近	这	图书管理员的	桌子	多于	哪个	曾是	一个	符号	那

[riːd] [bʊks] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] .

read	BOOKS	ESPECIALLY	RECOMMENDED	.
读	图书	尤其	受到推崇的	.

他走到图书管理员桌子附近的一个书架前，书架上挂着一个牌子，上面写着“特别推荐书籍”。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [taɪm] ['feɪvərɪts] , [wɜːθ] [waɪl] [bʊks] [meɪd] ['redɪli]

Here	were	always	a	few	old	time	favorites	,	worth	while	books	made	readily
这里	是	总是	一个	很少	老的	时间	收藏夹	,	值得	尽管	图书	制成	容易

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

这里总有一些经典的、值得一读的好书，而且很容易买到。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [piː] - [wiː] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

From	these	Pee	-	wee	half	-	heartedly	drew	out	a	copy	of	Treasure	Island	and
从	这些	撒尿	-	哇	一半	-	衷心地	画	出去	一个	复制	的	宝藏	岛	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

took	it	to	a	table	.
采取	它	到	一个	桌子	.

皮威漫不经心地从这些书里抽出一本《金银岛》，拿到桌子上。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .

He	knew	his	Treasure	Island	.
他	知道	他的	宝藏	岛	.

他知道他的宝藏岛。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [muːd] [hiː; hi] [sæŋk] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk]

In	a	disgruntled	mood	he	sank	far	down	in	his	chair	and	opened	the	book
在	一个	不满的	情绪	他	沉没	远的	向下	在	他的	椅子	和	打开	这	书

[æt; ət] ['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

他闷闷不乐地瘫坐在椅子上，随意翻开了书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [tuː; tə] [siːk]

He	was	too	familiar	with	the	enthralling	pages	of	the	famous	story	to	seek
他	曾是	也	熟悉的	和	这	引人入胜	页面	的	这	著名的	故事	到	寻找

['sɒləs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

solace	in	it	now	,
慰藉	在	它	现在	,

他太熟悉那部著名小说引人入胜的情节了，现在无法从中寻求慰藉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [tuː; tə]

but	there	was	nothing	else	to	do	and	he	was	too	out	of	sorts	to
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	和	他	曾是	也	出去	的	排序	到

[sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] .

search	further	.
搜索	更远	.

但他别无选择，而且心情也很糟糕，无法继续寻找。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪdli] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Presently	he	was	idly	skimming	over	the	page	before	him	.
目前	他	曾是	闲散地	撇脂	超过	这	页	前	他	.

他此刻正漫不经心地浏览着眼前的页面。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

The	appearance	of	the	island	when	I	came	on	deck	next	morning	was	altogether
这	外貌	的	这	岛	什么时候	我	来了	在	甲板	下一个	早晨	曾是	共

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

第二天早上我来到甲板上时，岛屿的景象已经完全不同了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [naʊ] ['ʌtəli] [feɪld] ,

Although	the	breeze	had	now	utterly	failed	,
虽然	这	微风	有	现在	完全地	失败的	,

虽然微风已经完全消失了，

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

we	had	made	a	great	deal	of	way	during	the	night	,
我们	有	制成	一个	伟大的	交易	的	方式	期间	这	夜晚	,

我们夜间已经走了很远的路，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	were	now	lying	becalmed	about	half	a	mile	to	the	southeast	of	the
和	是	现在	说谎	平静	关于	一半	一个	英里	到	这	东南	的	这

[ləʊ] ['iːstən] [kəʊst] .

low	eastern	coast	.
低的	东	海岸	.

现在，它们静静地躺在东部低洼海岸东南方向约半英里处。

[greɪ] - ['kʌləd] [wʊdz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Gray	-	colored	woods	covered	a	large	part	of	the	surface	.
灰色的	-	有色	树林	涵盖	一个	大的	部分	的	这	表面	.

灰色的木头覆盖了大部分地表。

[ðɪs] ['iːv(ə)n] [tɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['sændbreɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

This	even	tint	was	indeed	broken	up	by	streaks	of	yellow	sandbreak	in	the	lower
这	甚至	着色	曾是	的确	破碎的	向上	经过	连胜	的	黄色的	沙洲	在	这	降低

[lændz] ,

lands	,
土地	,

这种均匀的色调确实被低洼地带的黄色沙砾打破了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fæməli] , [aʊt] - ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm]

and	by	many	tall	trees	of	the	pine	family	,	out	-	topping	the	others	—	some
和	经过	许多	高的	树木	的	这	松树	家庭	,	出去	-	配料	这	其他的	—	一些

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

以及许多高大的松科树木，它们鹤立鸡群，有些甚至单独一棵。

[sʌm; səm] [ɪn] [klʌmps] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [sæd] .

some	in	clumps	;	but	the	general	coloring	was	uniform	and	sad	.
一些	在	团块	;	但	这	一般的	染色	曾是	制服	和	伤心	.

有些成簇出现；但整体颜色单调而黯淡。

[ðə; ði] [hɪlz] [ræn] [ʌp] ...

The	hills	ran	up	...
这	丘陵	跑	向上	...

山丘绵延起伏……

[piː] - [wiː] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔːn] ,

Pee	-	wee	blinked	his	eyes	,	yawned	,
撒尿	-	哇	眨眼	他的	眼睛	,	打哈欠	,

皮威眨了眨眼，打了个哈欠，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊk]

then	suddenly	drew	himself	up	into	an	erect	sitting	posture	and	pushed	the	book
然后	突然	画	他自己	向上	进入	一个	直立	坐着	姿势	和	推动	这	书

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

然后突然坐直身子，把书从他身边推开。

" [dʒiː] [wɪz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .

"	Gee	whiz	,	"	he	mused	,	"	that's	what	I'd	like	,	to	go	off	to	a	desert	island	.
"	吉	呼啸	,	"	他	沉思	,	"	那就是	什么	ID	喜欢	,	到	去	离开	到	一个	沙漠	岛	.

“哎呀，”他沉思道，“那正是我想要的，去一个荒岛。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dezət] ['aɪlənds] [naʊ] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sentʃəri] .

They	don't	have	any	desert	islands	now	;	that's	one	thing	I	don't	like	about	this	century	.
他们	不	有	任何	沙漠	岛屿	现在	;	那就是	一	事物	我	不	喜欢	关于	这	世纪	.

:

.

现在世界上没有荒岛了；这是我对这个世纪不喜欢的一点。

[haɪk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd] ; [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət]
Hikes **and** **camping** **and** **all** **that** **make** **me** **tired** **;** **I'd** **like** **to** **be** **on** **a** **desert**
徒步旅行 和 野营 和 全部 那 制作 我 疲劳的 ; ID 喜欢 到 是 在 一个 沙漠
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

徒步旅行、露营之类的活动都会让我感到疲惫；我更想待在荒岛上。

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] .
that's **what** **I'd** **like** **to** **do** **.**
那就是 什么 ID 喜欢 到 做 .

这正是我想要做的。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [mə'ru:nd] .
I'd **like** **to** **be** **marooned** **.**
ID 喜欢 到 是 被困 .

我想被困在荒岛上。

[dʒi:] [wɪz] , [wi:; wi] ['əʊnli] [kɪd] [ɑ:'selvz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz] [θɪŋk] [wɪr] ['du:ɪŋ] [θɪŋz]
Gee **whiz** **,** **we** **only** **kid** **ourselves** **trying** **to** **make** **ourselves** **think** **we're** **doing** **things**
吉 呼啸 , 我们 仅有的 孩子 我们自己 尝试 到 制作 我们自己 思考 是 正在做 事物
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪld] .
that **are** **wild** **.**
那 是 荒野 .

哎呀，我们只是在自欺欺人，试图让自己相信我们正在做一些疯狂的事情。

[aɪ] [ges] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['dezət] ['aɪləndz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [naʊ] ; [əʊ] [bɔɪ] ,
I **guess** **all** **the** **desert** **islands** **are** **discovered** **by** **now** **;** **oh** **boy** **,**
我 猜测 全部 这 沙漠 岛屿 是 发现 经过 现在 ; 哦 男生 ,

我想现在所有的荒岛都已经被发现了；哎呀。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [ðæts] [maɪ]
there **were** **lots** **and** **lots** **of** **them** **in** **the** **seventeenth** **century** **;** **that's** **my**
那里 是 很多 和 很多 的 他们 在 这 第十七 世纪 ; 那就是 我的
['feɪvərɪt] ['sentʃəri] ,
favorite **century** **,**
最喜欢的 世纪 ,

十七世纪有很多这样的故事；那是我最喜欢的世纪。

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['dezət] ['aɪləndz] .
the **seventeenth** **,** **on** **account** **of** **buried** **treasure** **and** **desert** **islands** **.**
这 第十七 , 在 帐户 的 埋葬 宝藏 和 沙漠 岛屿 .

第十七任总统，因为那里埋藏着宝藏，还有荒岛。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ði:z] [dɪs'kɒnsələt] [sprɪŋ] [mj'u:sɪŋz] , [pi:] - [wi:] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] ,
" **Indulging** **these** **disconsolate** **spring** **musings** **,** **Pee** **-** **wee** **sank** **down** **in** **his** **chair** **again** **,**
" 沉溺于 这些 沮丧的 春天 沉思 , 撒尿 - 哇 沉没 向下 在 他的 椅子 再次 ,
[ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , ['dri:mi] ['fɪgə(r)] ,
a **frowning** **,** **dreamy** **figure** **,**
一个 皱眉 , 梦幻般的 数字 ,

“沉浸在这些忧郁的春日遐想中，皮威又颓然地瘫坐在椅子上，眉头紧锁，神情恍惚。”

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['sɔ:dɪd] [ɛnv'aɪɹənmənts]
and **floated** **out** **of** **the** **library** **and** **away** **from** **all** **the** **sordid** **environments**
和 漂浮 出去 的 这 图书馆 和 离开 从 全部 这 肮脏的 环境
[ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['i:stən] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
of **Bridgeboro** **toward** **a** **desert** **island** **situated** **in** **the** **south** **-** **eastern** **part** **of** **the**
的 布里奇伯勒 朝向 一个 沙漠 岛 位于 在 这 南 - 东 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth **century** **.**
第十七 世纪 .

然后飘出了图书馆，远离了布里奇伯勒所有肮脏的环境，飘向了位于十七世纪东南部的一座荒岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəriz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

long	way	off	and	he	had	to	cross	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	to	get	to	it	.
长的	方式	离开	和	他	有	到	叉	这	第十八	和	第十九	几个世纪	到	得到	到	它	.

路途遥远，他必须穿越十八、十九世纪才能到达那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [skaʊt] [naʊ] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

He	was	no	longer	a	pioneer	scout	now	,	nor	a	scout	at	all	,
他	曾是	不	更长	一个	先锋	侦察	现在	,	也不	一个	侦察	在	全部	,

他现在不再是先锋侦察兵了，甚至根本就不是侦察兵了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊti] [ɪkˈsplɔːrə(r)] [əˈbaʊt][tuː; tə][set] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn] [sɔɪl] [ðæt] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [trɒd] [bɪˈfɔː(r)] .

but	a	doughty	explorer	about	to	set	foot	for	the	first	time	on	soil	that	white	man	had	never	trod	before	.
但	一个	强悍	探险家	关于	到	放	脚	为了	这	第一的	时间	在	土壤	那	白色的	男人	有	绝不	践踏	前	.

但一位勇敢的探险家即将首次踏上白人从未涉足的土地。

[hiː; hi][sæŋk]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈvɔiidʒ] [əˈfɑː(r)] .

He	sank	farther	down	in	his	chair	as	he	voyaged	afar	.
他	沉没	更远	向下	在	他的	椅子	作为	他	航行	远方	.

随着旅途的深入，他越发陷进椅子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ridər] [ɪn] [ðæt] ['draʊzi] [əʊld]['laɪbrəri] .

He	was	soon	out	of	sight	of	land	and	almost	out	of	sight	of	the	few	readers	in	that	drowsy	old	library	.
他	曾是	很快	出去	的	视线	的	土地	和	几乎	出去	的	视线	的	这	很少	读者	在	那	昏昏欲睡	老的	图书馆	.

他很快就消失在陆地的视线中，也几乎消失在那间昏昏欲睡的老图书馆里寥寥无几的读者的视线中。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

He	continued	to	sink	lower	and	lower	in	his	chair	as	if	he	had	sprung	a	leak	.
他	持续	到	下沉	降低	和	降低	在	他的	椅子	作为	如果	他	有	弹簧	一个	泄露	.

他像椅子漏水一样，身体越陷越深。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['kɜːli] [hed] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Only	his	round	,	curly	head	was	above	the	table	.
仅有的	他的	圆形的	,	卷曲	头	曾是	多于	这	桌子	.

只有他那圆圆的、卷曲的脑袋露在桌子外面。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlektəbl] [spɒt] , [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

The	island	which	he	reached	was	a	delectable	spot	,	an	earthly	Paradise	,
这	岛	哪个	他	达到	曾是	一个	美味的	点	,	一个	尘世的	天堂	,

他到达的岛屿是一个令人心旷神怡的地方，人间天堂。

[wɪð] [triːz] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
with **trees** **laden** **with** **fruit** **which** **came** **down** **like** **summer** **showers** **when** **he** **shook** **the**
和 树木 满载 和 水果 哪个 来了 向下 喜欢 夏天 淋浴 什么时候 他 摇晃 这
[triːz] .
trees **.**
树木 .

树上挂满了果实，他摇晃树木时，果实像夏日阵雨般落下。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔːz] ,
He **wandered** **about** **on** **the** **enchanted** **shores** **,**
他 漫步 关于 在 这 迷人的 海岸 ,

他漫步在迷人的海岸边，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ðæt] ['ɒdli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [triː]
and **ate** **so** **much** **fruit** **that** **oddly** **he** **felt** **that** **he** **was** **himself** **a** **tree**
和 吃 所以 很多 水果 那 奇怪 他 毛毡 那 他 曾是 他自己 一个 树
[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [fruːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . ...
and **that** **some** **one** **was** **trying** **to** **shake** **fruit** **out** **of** **him** **.** **...**
和 那 一些 一 曾是 尝试 到 摇 水果 出去 的 他 . ...

他吃了太多水果，以至于他奇怪地感觉自己变成了一棵树，好像有人想把他身上的水果摇下来.....

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns]
He **sat** **up** **with** **a** **start** **and** **found** **himself** **confronting** **the** **smiling** **countenance**
他 卫星 向上 和 一个 开始 和 成立 他自己 面对 这 微笑 面容
[ɒv; əv] [mɪs] ['wɔːdn] ,
of **Miss** **Warden** **,**
的 错过 典狱长 ,

他猛地坐起身，发现自己正面对着沃登小姐的笑脸。

[ðə; ði] [laɪ'breərɪən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
the **librarian** **,** **who** **had** **been** **shaking** **him** **not** **unkindly** **.**
这 图书管理员 , WHO 有 到过 摇晃 他 不是 不友善的 .

图书管理员一直在轻轻摇晃他，但并没有恶意。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] .
" **Where** **have** **you** **been** **?** **"** **she** **asked** **,** **laughing** **.**
" 在哪里 有 你 到过 ? " 她 问 , 笑 .

“你去哪儿了？”她笑着问。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **To** **a** **desert** **island** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 到 一个 沙漠 岛 , " 说 撒尿 - 哇 .

“去荒岛，”皮威说。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He **roused** **himself** **and** **wandered** **out** **into** **the** **balmy** **air** **and** **down** **toward** **the**
他 唤醒 他自己 和 漫步 出去 进入 这 芳香 空气 和 向下 朝向 这
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

他起身漫步到温暖的空气中，朝着河边走去。

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .
a **lonesome** **little** **figure** **.**
一个 寂寞 小的 数字 .

一个孤零零的小身影。

[ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld][kɑː(r)]

A	broad	field	bordered	the	stream	and	crossing	this	he	approached	the	old	car
一个	广阔	场地	带边框	这	溪流	和	过境	这	他	接近	这	老的	车

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːps] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

which	was	the	troops	'	headquarters	.
哪个	曾是	这	军队	-	总部	.

溪流边是一片宽阔的田野，穿过田野，他来到了那辆旧车旁，那里是部队的总部。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm]

But	before	he	reached	it	he	was	aware	of	something	which	caused	him
但	前	他	达到	它	他	曾是	意识到的	的	某物	哪个	导致	他

[tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][steə(r)] .

to	rub	his	eyes	and	stare	.
到	擦	他的	眼睛	和	盯	.

但在他到达那里之前，他意识到了一些事情，这让他揉了揉眼睛，盯着看。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	sure	as	he	lived	,	there	in	front	of	him	was	the	seventeenth	century	,
作为	当然	作为	他	居住地	,	那里	在	正面	的	他	曾是	这	第十七	世纪	,

他确信无疑，十七世纪就展现在他眼前。

[ef] . [əʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] .

F	.	O	.	B	.	Bridgeboro	,	with	all	appurtenances	and	accessories	.
F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒	,	和	全部	附属物	和	配件	.

FOB Bridgeboro，包括所有附属设备和配件。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

He	stood	gaping	at	a	little	island	out	in	the	middle	of	the	stream	,
他	站立	张开的	在	一个	小的	岛	出去	在	这	中间	的	这	溪流	,

他目瞪口呆地望着溪流中央的小岛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

which	had	no	more	business	there	than	Pee	-	wee	had	had	to	be
哪个	有	不	更多的	商业	那里	比	撒尿	-	哇	有	有	到	是

['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

dozing	in	the	library	.
打盹	在	这	图书馆	.

它出现在那里毫无意义，就像皮威不应该在图书馆里打瞌睡一样。

[piː] - [wiː] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Pee	-	wee	stood	stark	still	in	the	middle	of	the	field	and	rubbed	his	eyes	to
撒尿	-	哇	站立	斯塔克	仍然	在	这	中间	的	这	场地	和	摩擦	他的	眼睛	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

make	sure	that	he	was	awake	.
制作	当然	那	他	曾是	醒	.

皮威呆呆地站在田野中央，揉了揉眼睛，确认自己已经醒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

There	was	not	the	slightest	doubt	that	what	he	saw	was	very	real	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	什么	他	锯	曾是	非常	真实的	.

他所看到的一切都是真实的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd]

The	river	at	that	point	was	quite	wide	and	its	opposite	shore	was	bordered
这	河	在	那	观点	曾是	相当	宽的	和	它是	对面的	支撑	曾是	带边框

[wɪð] [spɑːs] ['wʊdlənd] .

with	sparse	woodland	.
和	疏	林地	.

当时河面很宽，对岸长满了稀疏的树林。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [kə'nuːd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

Pee	-	wee	had	bathed	and	fished	and	canoed	in	this	neighborhood	almost	as
撒尿	-	哇	有	洗澡	和	钓鱼	和	划独木舟	在	这	邻里	几乎	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]

long	as	he	could	remember	and	he	was	perfectly	certain	that	there	had
长的	作为	他	可以	记住	和	他	曾是	完美	肯定	那	那里	有

['nevə(r)] [biːn] [æn; ən]['aɪlənd][ðeə(r)] .

never	been	an	island	there	.
绝不	到过	一个	岛	那里	.

皮威从小就在这附近洗澡、钓鱼、划独木舟，他非常肯定这里从来没有过岛屿。

[hiː; hi] [njuː] [æn; ən]['aɪlənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən]

He	knew	an	island	when	he	saw	one	and	nothing	was	more	certain	than
他	知道	一个	岛	什么时候	他	锯	一	和	没有什么	曾是	更多的	肯定	比

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

that	this	one	was	a	stranger	in	the	neighborhood	.
那	这	一	曾是	一个	陌生人	在	这	邻里	.

他一眼就能认出一座岛屿，而且可以肯定的是，这座岛屿是附近一个陌生的岛屿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

Yet	it	seemed	to	be	perfectly	at	home	out	there	in	the	middle	of	the	stream
然而	它	似乎	到	是	完美	在	家	出去	那里	在	这	中间	的	这	溪流

,

,

,

然而，它似乎完全适应了溪流中央的环境。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] .

just	as	if	it	had	been	born	there	and	had	grown	up	there	.
只是	作为	如果	它	有	到过	出生	那里	和	有	生长	向上	那里	.

就好像它在那里出生，在那里长大一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

There	was	nothing	fugitive	looking	about	it	at	all	.
那里	曾是	没有什么	逃犯	寻找	关于	它	在	全部	.

它看起来一点也不像逃犯的样子。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	true	spirit	of	the	twentieth	century	,	which	is	all	for	time	saving	and
在	这	真的	精神	的	这	第二十	世纪	,	哪个	是	全部	为了	时间	保存	和

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

秉承二十世纪节省时间和追求便利的真正精神，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vɔiidʒ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv]

it	had	voyaged	to	Pee	-	wee	,	thereby	saving	him	the	time	and	perils	of
它	有	航行	到	撒尿	-	哇	,	从而	保存	他	这	时间	和	危险	的

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kruːz] .

an	extended	cruise	.
一个	扩展	巡航	.

它航行到了皮威那里，从而为他节省了长途航行的时间和风险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [biːn] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

It	had	,	as	one	might	say	,	been	delivered	at	his	door	.
它	有	,	作为	一	可能	说	,	到过	发表	在	他的	门	.

可以说，它被送到了他家门口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['meθəd] [ɒv; əv]

This	was	certainly	an	improvement	over	the	old	,	out	-	of	-	date	method	of
这	曾是	当然	一个	改进	超过	这	老的	,	出去	-	的	-	日期	方法	的

['dezət] ['aɪlənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

desert	island	exploration	.
沙漠	岛	勘探	.

这无疑比过去那种过时的荒岛探险方法要好得多。

[sʌtʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

Such	patent	,
这样的	专利	,

此类专利，

[ə'dʒʌstəb(ə)l] ['aɪlənds] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]

adjustable	islands	would	bring	the	joys	of	adventurous	pioneering	"	within	the	reach
可调节的	岛屿	会	带来	这	喜悦	的	冒险的	开创性的	"	之内	这	抵达

[ɒv; əv][ɔːl] " [æz; əz] [əd'vɜːtɪsmənt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] ,

of	all	"	as	advertisement	writers	are	so	fond	of	declaring	,
的	全部	"	作为	广告	作家	是	所以	喜爱	的	声明	,

可调节的岛屿将使冒险开拓的乐趣“触手可及”，正如广告撰稿人喜欢宣称的那样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [hæz; həz] [brɔːt] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] ['evri] [həʊm] .

just	as	the	phonograph	has	brought	music	into	every	home	.
只是	作为	这	留声机	有	带来	音乐	进入	每一个	家	.

就像留声机把音乐带进了千家万户一样。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	That's	funny	,	"	said	Pee	-	wee	,	pausing	in	amazement	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	撒尿	-	哇	,	暂停	在	惊愕	.

“真有趣，”皮威停顿了一下，惊讶地说。

" [ðæt] ['wʌznt] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

"	That	wasn't	here	yesterday	,	because	I	was	down	here	yesterday	.
"	那	不是	这里	昨天	,	因为	我	曾是	向下	这里	昨天	.

“昨天这里还没有这个东西，因为我昨天在这里。”

['eniweɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ] [wʌnz] [hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

Anyway	as	long	as	no	one's	here	I'm	going	to	be	the	one	to	go	and
反正	作为	长的	作为	不	一个人的	这里	我是	去	到	是	这	一	到	去	和

[dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

discover	it	.
发现	它	.

总之，只要这里没人，我就打算亲自去发现它。

['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aɪlənds] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] .

Findings	is	keepings	;	it's	just	the	same	with	islands	as	it	is	with	everything	else	.
发现	是	保管	;	它是	只是	这	相同的	和	岛屿	作为	它	是	和	一切	别的	.

发现即是保留；岛屿和其他事物一样，都是如此。

" [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]

"	To	increase	his	astonishment	and	cause	his	brimming	cup	of	joy	to
"	到	增加	他的	惊讶	和	原因	他的	充满	杯子	的	喜悦	到

[ˌəʊvə'fləʊ] [ə; eɪ] [triː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [griːn] [lænd] ['leɪdn] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

overflow	a	tree	stood	upon	the	little	speck	of	green	land	laden	with	white	blossoms	,
溢出	一个	树	站立	之上	这	小的	斑点	的	绿色的	土地	满载	和	白色的	花朵	,

“为了增加他的惊奇，让他欣喜若狂，一棵树生长在那片开满白色花朵的绿色小岛上，

[wɪtʃ] [wɑːft, wɔft, wæft][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['freɪgrənt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [skaʊt] [ə'pɒn]

which	wafted	a	faint	but	fragrant	promise	to	the	enchanted	scout	upon
哪个	飘散	一个	头晕的	但	香	承诺	到	这	迷人的	侦察	之上

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

the	distant	shore	.
这	遥远	支撑	.

那缕轻柔却芬芳的气息，向远方岸边那位着迷的侦察兵飘来一丝许诺。

" [ðæts] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , " [sed] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərɪŋ] .

"	That's	an	apple	tree	,	"	said	Pee	-	wee	,	his	mouth	watering	.
"	那就是	一个	苹果	树	,	"	说	撒尿	-	哇	,	他的	嘴	浇水	.

“那是一棵苹果树，”皮威说着，口水都流出来了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	going	over	there	to	discover	it
"	我是	去	超过	那里	到	发现	它

“我要去那里一探究竟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [maɪn] , [ðə; ði] [həʊl] ['aɪləndz] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] , [ðæts]

and	then	it's	mine	,	the	whole	island's	mine	because	findings	is	keepings	,	that's
和	然后	它是	矿	,	这	所有的	岛屿	矿	因为	发现	是	保管	,	那就是

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .

international	law	.
国际的	法律	.

然后它就归我了，整个岛屿都是我的，因为发现物归我所有，这是国际法。

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wʊd] [stænd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	No	doubt	he	felt	that	the	League	of	Nations	would	stand	in	back	of	him	in	the
"	不	怀疑	他	毛毡	那	这	联盟	的	国家	会	站立	在	后退	的	他	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

matter	of	this	epoch	-	making	discovery	.
事情	的	这	时代	-	制作	发现	.

毫无疑问，他认为国际联盟会在这项划时代的发现中支持他。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[piː] - [wiː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd]

PEE	-	WEE	EXPLORES	THE	ISLAND
撒尿	-	WE	探索	这	岛

小皮威探索岛屿

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

There	was	no	doubt	at	all	of	the	reality	of	this	extraordinary	apparition	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	的	这	现实	的	这	非凡的	幻影	.

毫无疑问，这一非凡的显灵事件是真实发生的。

[piː] - [wiː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Pee	-	wee	,	who	was	always	sure	of	everything	,	was	doubly	sure	of	this	.
撒尿	-	哇	,	WHO	曾是	总是	当然	的	一切	,	曾是	双倍	当然	的	这	.

一向笃定的皮威对这件事更是深信不疑。

[skwɪnt] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Squint	and	rub	his	eyes	as	he	would	,
眯	和	擦	他的	眼睛	作为	他	会	,

他眯起眼睛，揉了揉眼睛，就像他平时做的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [sə'maʊntɪŋ]

there	was	the	desert	island	in	the	middle	of	the	river	with	the	tree	surmounting
那里	曾是	这	沙漠	岛	在	这	中间	的	这	河	和	这	树	克服

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

河中央有一个荒岛，岛上长着一棵树。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

By	all	the	precedents	in	history	this	island	was	his	.
经过	全部	这	先例	在	历史	这	岛	曾是	他的	.

根据历史先例，这座岛屿原本就属于他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [sæn; sɑːn]

He	had	as	much	right	to	it	as	the	king	of	Spain	had	to	San
他	有	作为	很多	正确的	到	它	作为	这	国王	的	西班牙	有	到	圣

['sælvədɔː] ,

Salvador	,
萨尔瓦多	,

他拥有这片土地的权利，就如同西班牙国王拥有圣萨尔瓦多一样。

[mɔː(r)] [ɪn] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]

more	in	fact	,	for	the	king	of	Spain	had	never	seen	the	island	of	San
更多的	在	事实	,	为了	这	国王	的	西班牙	有	绝不	已见	这	岛	的	圣

['sælvədɔː] .

Salvador	.
萨尔瓦多	.

事实上，西班牙国王从未见过圣萨尔瓦多岛。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] [ɔːl] ([ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [daut]

If	there	was	any	good	in	history	at	all	(	and	Pee	-	wee	had	his	doubts
如果	那里	曾是	任何	好的	在	历史	在	全部	(	和	撒尿	-	哇	有	他的	疑虑

[ə'baʊt] [ðæt]) [waɪ] [ðen] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

about	that	)	why	then	this	mysterious	island	belonged	to	him	.
关于	那	)	为什么	然后	这	神秘	岛	属于	到	他	.

如果历史上真有什么好事发生（皮威对此表示怀疑），那么这座神秘的岛屿就属于他了。

[mɪs] ['bʌntɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] [æt; ət] [ɔːl] , [wʊd] [kən'siːd] [ðɪs] .

Miss	Bunting	,	if	she	had	any	sense	of	fairness	at	all	,	would	concede	this	.
错过	彩旗	,	如果	她	有	任何	感觉	的	公平	在	全部	,	会	承认	这	.

如果邦廷小姐还有一丝公平感，她就会承认这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ruːl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋz] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɔnəks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]

If	the	good	old	rule	of	findings	is	keepings	applied	to	monarchs	it	certainly
如果	这	好的	老的	规则	的	发现	是	保管	应用	到	君主	它	当然

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪ] [skaʊts] .

applied	to	Boy	Scouts	.
应用	到	男生	童子军	.

如果说“发现即保留”这条古老的规则适用于君主，那么它也同样适用于童子军。

[səʊ] [piː] - [wiː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [set] [seɪl] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

So	Pee	-	wee	prepared	to	set	sail	and	formally	take	possession	of	his	discovery	.
所以	撒尿	-	哇	准备	到	放	帆	和	正式地	拿	拥有	的	他的	发现	.

于是，皮威准备扬帆起航，正式接管他的发现。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kjuːbə] .

He	would	sail	around	it	as	Columbus	had	sailed	around	the	coast	of	Cuba	.
他	会	帆	大约	它	作为	哥伦布	有	航行	大约	这	海岸	的	古巴	.

…

…

…

他会像哥伦布绕过古巴海岸那样绕道而行……

['entərɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] - [dɪ'zɜ:tɪd] [əʊld][kɑ:(r)][hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][flæt] ['bɒtəm]

Entering	**the**	**troops**	**'**	**deserted**	**old**	**car**	**he**	**got**	**the**	**oars**	**of**	**the**	**old**	**flat**	**bottom**
进入	这	军队	-	荒凉的	老的	车	他	得到	这	桨	的	这	老的	平坦的	底部

[bəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:p] .

boat	**belonging**	**to**	**the**	**troop**	**.**
船	属于	到	这	部队	.

他走进部队废弃的旧车，拿到了部队那艘旧平底船的船桨。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:kɪŋ] [stɪk] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] [ɒn] [rɒks] ,

He	**also**	**procured**	**a**	**black**	**marking**	**stick**	**used**	**for**	**marking**	**scout**	**signs**	**on**	**rocks**	**,**
他	还	采购	一个	黑色的	标记	戳	用过的	为了	标记	侦察	标志	在	岩石	,

他还弄到了一根用于在岩石上标记童子军标志的黑色标记棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:d] ['tɑ:gɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ˌɒsten'teɪʃəs]

and	**a**	**pasteboard**	**target**	**on**	**the**	**back**	**of**	**which**	**he**	**printed**	**in**	**ostentatious**
和	一个	纸板	目标	在	这	后退	的	哪个	他	打印	在	炫耀的

['letərɪŋ] .

lettering	**.**
字母	.

他还制作了一个纸板靶子，背面用华丽的字体印上了图案。

[ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd]

THIS	**DESERT**	**ISLAND**	**IS**	**DISCOVERED**
这	沙漠	岛	是	发现

这座荒岛被发现了

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [prɪteɪnɪŋ]

BY	**WALTER**	**HARRIS**	**AND**	**ALL**	**PRETAINING**
经过	沃尔特	哈里斯	和	全部	预得

沃尔特·哈里斯和所有相关人员

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd]

TO	**IT**	**INCLUDING**	**APPLES**	**AND**
到	它	包括	苹果	和

包括苹果在内的

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv]

EVERYTHING	**AND**	**OTHER**	**KINDS**	**OF**
一切	和	其他	种类	的

一切以及其他种类

[fu:d] [ænd; ənd] [waɪld] ['ænɪmlz]

FOOD	**AND**	**WILD**	**ANIMALS**
食物	和	荒野	动物

食物和野生动物

[ɪf] [ðeə(r)]

IF	**THERE**
如果	那里

如果存在

[ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['ɔ:lsəʊ] [pri:z:əs] ['met(ə)l] [ænd; ənd]

ARE	**ANY**	**ALSO**	**PRESIOUS**	**METTLES**	**AND**
是	任何	还	珍贵的	勇气	和

还有其他珍贵的金属吗?

[ɔ:l] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst] [sweə(r)] [tu:; tə] ['wɔ:ltə]

ALL	**NATIVES**	**MUST**	**SWEAR**	**TO**	**WALTER**
全部	本地人	必须	发誓	到	沃尔特

所有原住民都必须向沃尔特宣誓。

['hærɪs] [ai] [miːn]
HARRIS I MEAN
哈里斯 我 意思是

哈里斯，我的意思是

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sweə(r)]
THEY MUST SWEAR
他们 必须 发誓

他们必须宣誓

- [ænd; ənd] [sed] ['wɔːltə]
ALLEAGANCE AND SAID WALTER
- 和 说 沃尔特

效忠和沃尔特说

['hærɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
HARRIS SHALL HAVE THE RIGHT OF
哈里斯 将 有 这 正确的 的

哈里斯将拥有以下权利：

['set(ə)lmənt] .
SETTLEMENT .
沉降 .

沉降。

[piː] . [es] . [ɪ'speʃəli] ['æplz] .
P . S . ESPECIALLY APPLES .
P . S . 尤其 苹果 .

PS：尤其是苹果。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Having thus established his rights according to the most historical rule for the
拥有 因此 已确立的 他的 权利 根据 到 这 最多 历史 规则 为了 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['terətri] ,
acquisition of new territory ,
获得 的 新的 领土 ,

他如此便按照历史上获取新领土的规则确立了自己的权利，

[piː] - [wiː] [set] [seɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [bɑːk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['sev(ə)n]
Pee - wee set sail in his gallant bark and after an uneventful voyage of seven
撒尿 - 哇 放 帆 在 他的 英勇 吠 和 后 一个 平静无事 航程 的 七
['mɪnɪts] [druː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔː(r)] .
minutes drew his boat half - way up the rugged shore .
分钟 画 他的 船 一半 - 方式 向上 这 崎岖 支撑 .

皮威驾驶着他那艘英勇的小船扬帆起航，经过七分钟平静的航行，将船拖到了崎岖海岸的一半。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruːz] ,
Though his back was toward the island during the entire cruise ,
尽管 他的 后退 曾是 朝向 这 岛 期间 这 全部的 巡航 ,

虽然在整个航程中他都背对着岛屿，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lænd][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he knew that land was near fully a minute and a half before reaching it
他 知道 那 土地 曾是 靠近 完全 一个 分钟 和 一个 一半 前 到达 它
[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['græsˌhɔpəz] ['kɪkɪŋ] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
by the presence of several grasshoppers kicking vainly in the surf .
经过 这 在场 的 一些 蚱蜢 踢 徒劳地 在 这 冲浪 .

在到达陆地前一分半钟，他就看到几只蚱蜢在海浪中徒劳地踢水，这才意识到陆地就在附近。

[bʌt; bət] [wɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

But	what	particularly	attracted	his	attention	as	indicating	the	presence	of
但	什么	特别	吸引	他的	注意力	作为	表明	这	在场	的

['hju:mən] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʌlə(r)] ['bɒbɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

human	life	upon	the	island	was	part	of	a	cruller	bobbing	near	the	shore	.
人类	生活	之上	这	岛	曾是	部分	的	一个	甜甜圈	上下摆动	靠近	这	支撑	.

但真正引起他注意，并让他意识到岛上有人居住的，是一块在岸边漂浮的油条。

[ðɪs] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['stɑ:tld] [ænd; ənd]

This	startled	and	impressed	him	as	the	footprint	in	the	sand	startled	and
这	惊慌	和	印象深刻	他	作为	这	脚印	在	这	沙	惊慌	和

[ɪm'prest] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] .

impressed	Robinson	Crusoe	.
印象深刻	罗宾逊	克鲁索	.

这让他既惊讶又印象深刻，就像沙滩上的脚印让鲁滨逊·克鲁索既惊讶又印象深刻一样。

[pi:] - [wi:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ]

Pee	-	wee	could	hardly	believe	that	on	the	very	day	which	had	begun	so
撒尿	-	哇	可以	几乎	相信	那	在	这	非常	天	哪个	有	开始	所以

[ˌɪnɔ:'spɪʃəsli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ,

inauspiciously	he	had	actually	set	foot	upon	a	strange	island	,
不吉利地	他	有	实际上	放	脚	之上	一个	奇怪的	岛	,

皮威简直不敢相信，就在这开局如此不吉利的一天，他竟然真的踏上了一个陌生的岛屿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

but	there	it	was	under	his	very	feet	and	it	could	not	get	away	for
但	那里	它	曾是	在下面	他的	非常	脚	和	它	可以	不是	得到	离开	为了

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

he	was	standing	on	it	.
他	曾是	常设	在	它	.

但它就在他脚下，他踩在上面，它根本逃不掉。

['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Having	fastened	his	sign	to	the	tree	trunk	he	proceeded	to	explore	the	island	.
拥有	系紧	他的	符号	到	这	树	树干	他	继续	到	探索	这	岛	.

他把牌子系在树干上后，便开始探索这座岛屿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['meɪnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

This	was	done	mainly	with	his	eyes	since	the	island	was	too	small	for	the
这	曾是	完毕	主要	和	他的	眼睛	自从	这	岛	曾是	也	小的	为了	这

['ju:ʒuəl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

usual	form	of	exploration	.
通常	形式	的	勘探	.

由于岛屿太小，无法进行通常的探索，所以他主要依靠眼睛来完成这项工作。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [lænd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	consisted	of	a	little	spot	of	land	about	fifteen	feet	in	diameter	,
它	由……组成	的	一个	小的	点	的	土地	关于	十五	脚	在	直径	,

它由一小块直径约十五英尺的土地组成，

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

held	together	by	the	roots	of	the	tree	.
握住	一起	经过	这	根	的	这	树	.

被树根维系着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hʌb(ə)li] [ænd; ənd] [grɑ:s] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd]

It	was	hubbly	and	grass	-	covered	and	one	side	of	it	had	a	kind
它	曾是	哈布利	和	草	-	涵盖	和	一	边	的	它	有	一个	种类

[ɒv; əv] ['rægɪd] [edʒ] .

of	ragged	edge	.
的	破烂不堪	边缘	.

它土堆上长满了草，其中一侧边缘参差不齐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['əːθkweiks] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [piː] - [wiː] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	to	be	subject	to	earthquakes	for	as	Pee	-	wee	stood	upon	it
它	似乎	到	是	主题	到	地震	为了	作为	撒尿	-	哇	站立	之上	它

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɑːrɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

he	felt	a	slight	jarring	beneath	him	.
他	毛毡	一个	轻微	刺耳的	下面	他	.

它似乎容易发生地震，因为当皮威站在上面时，他感到身下轻微的震动。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['aɪlənd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [triː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]

Undoubtedly	the	island	depended	on	the	tree	more	than	the	tree	depended	on	the
无疑	这	岛	取决于	在	这	树	更多的	比	这	树	取决于	在	这

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

毫无疑问，岛屿对树木的依赖程度远大于树木对岛屿的依赖程度；

[wʌn] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['kærid] [tuː] [mʌtʃ] [sɔɪl] .

one	might	have	fancied	that	the	island	carried	too	much	soil	.
一	可能	有	幻想	那	这	岛	携带	也	很多	土壤	.

人们可能会认为这个岛屿承载了过多的土壤。

[bʌt; bət] [piː] - [wiːz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	Pee	-	wee's	surprise	at	the	instability	of	his	conquest	was	nothing	to
但	撒尿	-	尿尿	惊喜	在	这	不稳定性	的	他的	征服	曾是	没有什么	到

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ə'bʌv] [hɪm] .

his	astonishment	at	the	voice	which	he	presently	heard	above	him	.
他的	惊讶	在	这	嗓音	哪个	他	目前	听到	多于	他	.

但皮威对征服成果的不稳定性感到惊讶，这与他随后听到的头顶上的声音相比，简直不值一提。

" [hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	Hello	,	what	are	you	doing	down	there	?
"	你好	,	什么	是	你	正在做	向下	那里	?

“你好，你在下面做什么？”

" [piː] - [wiː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

"	Pee	-	wee	looked	up	and	beheld	a	boy	seated	comfortably	in	the	branches
"	撒尿	-	哇	看起来	向上	和	观看	一个	男生	坐着	舒适地	在	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

“皮威抬头一看，发现一个男孩正舒服地坐在树枝上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

He	was	looking	down	through	the	profusion	of	blossoms	with	an	exceedingly
他	曾是	寻找	向下	通过	这	丰富	的	花朵	和	一个	非常

['meri] [feɪs] ,

merry	face	,
欢乐	脸	,

他透过繁茂的花朵向下望去，脸上带着极其愉悦的笑容。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] [wɪð] ['saɪlənt]

and	had	apparently	been	witnessing	the	arrival	of	the	discoverer	with	silent
和	有	显然	到过	见证	这	到达	的	这	发现者	和	沉默的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

显然，他一直默默地饶有兴致地看着发现者的到来。

" [sʌm; səm] ['dezət] ['aɪlənd] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [lɑːft] .

"	Some	desert	island	,	hey	?	"	he	laughed	.
"	一些	沙漠	岛	,	嘿	?	"	他	笑了	.

“真是个荒岛啊！”他笑着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Are you a native ? " Pee - wee shouted .
" 是 你 一个 本国的 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你是本地人吗？”皮威喊道。

" [ʃʊə(r)] , [aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] ,
" Sure , I'm part of the wild life of the island , I'm a scout ,
" 当然 , 我是 部分 的 这 荒野 生活 的 这 岛 , 我是 一个 侦察 ,

“当然，我是岛上野生动物生活的一部分，我是一名侦察兵。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [daʊn] .
" the boy called down .
" 这 男生 称为 向下 .

“男孩朝楼下喊道。”

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒn] [ðɪs] [brɑːntʃ] .
" Come on up , there's room for two on this branch .
" 来 在 向上 , 有 房间 为了 二 在 这 分支 .

“上来吧，这根树枝上还有两个人的位置。”

[ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] . "
If the island should lurch you might get your feet wet . "
如果 这 岛 应该 困境 你 可能 得到 你的 脚 湿的 . "

如果岛屿摇晃，你的脚可能会湿透。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ['eniweɪ] ?
" What is this island anyway ?
" 什么 是 这 岛 反正 ?

“这个岛到底是什么地方？”

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
" Pee - wee asked , somewhat taken aback by the discovery that he was not the
" 撒尿 - 哇 问 , 有些 已采取 背 经过 这 发现 那 他 曾是 不是 这
[dɪ'skʌvərə(r)] .
discoverer .
发现者 .

“皮威问道，他发现自己并不是发现者，这让他有些吃惊。”

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ?
" Where does it belong ?
" 在哪里 做 它 属于 ?

它属于哪里?

['eniweɪ] [aɪm][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyway I'm the boss of it because I discovered it .
反正 我是 这 老板 的 它 因为 我 发现 它 .

总之，我是它的主人，因为它是我发现的。

[ai][dʒʌst][pʊt][maɪ][saɪn] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]
I just put my sign up and you can come down and see it if you want
我 只是 放 我的 符号 向上 和 你 能 来 向下 和 看 它 如果 你 想
[tuː; tə][ænd; ənd][sweə(r)] [ə'liːdʒəns] . "
to and swear allegiance . "
到 和 发誓 忠诚 . "

我刚把牌子挂出来了，你们可以过来看看，如果想的话还可以宣誓效忠。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [daʊn] .
" the boy called down .
" 这 男生 称为 向下 .

男孩朝楼下喊道。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] . "
" I was on it before it was born . "
" 我 曾是 在 它 前 它 曾是 出生 . "

“我早在它诞生之前就开始参与其中了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ai]['dɪd(ə)nt][dɪˈskʌvə(r)][juː; jʊ] ? " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] .
" Do you mean to tell me I didn't discover you ? " Pee - wee shouted up .
" 做 你 意思是 到 告诉 我 我 没有 发现 你 ? " 撒尿 - 哇 喊叫 向上 .

“你是说我没发现你？”皮威大声喊道。

" [nəʊ] , [ai] [dɪˈskʌvəd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
" No , I discovered you , " said the other boy .
" 不 , 我 发现 你 , " 说 这 其他 男生 .

“不，是我发现了你，”另一个男孩说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] ? " [piː] - [wiː]
" What do you mean , you knew it before it was born ? " Pee - wee
" 什么 做 你 意思是 , 你 知道 它 前 它 曾是 出生 ? " 撒尿 - 哇
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['skeptɪkli] .
demanded skeptically .
要求 怀疑地 .

“你的意思是，你在它出生之前就知道它了？”皮威怀疑地问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ?
" How could it have been before it was ?
" 如何 可以 它 有 到过 前 它 曾是 ?

“它以前怎么可能存在呢？”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
If a thing isn't , how can you know it ?
如果 一个 事物 不是 , 如何 能 你 知道 它 ?

如果某件事物不存在，你怎么知道它不存在呢?

[jʊr; jər] ['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɑːt]
I was the first one to discover it since it was here and you're a part
我 曾是 这 第一的 一 到 发现 它 自从 它 曾是 这里 和 你是 一个 部分
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我是第一个发现它的人，因为它就在这里，而你也是其中的一部分。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [hɪə(r)] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
But anyway I'd like to know how it got here , that's one thing I'd like to know
但 反正 ID 喜欢 到 知道 如何 它 得到 这里 , 那就是 一 事物 ID 喜欢 到 知道
. "
: "
. "

不过，我还是想知道它是怎么到这儿来的，这是我最想知道的一件事。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtɪv] .
" Come on up here and I'll tell you , " said the wild native .
" 来 在 向上 这里 和 患病的 告诉 你 , " 说 这 荒野 本国的 .

“上来吧，我告诉你，”那个野蛮的土著说道。

[piː] - [wiː] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [lɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

Pee	-	wee	climbed	up	and	sat	on	the	limb	beside	his	new	friend	.
撒尿	-	哇	攀登	向上	和	卫星	在	这	肢	旁	他的	新的	朋友	.

皮威爬上树枝，坐在他新朋友旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	a	boy	somewhat	older	than	Pee	-	wee	with	a	face	so	round	that	the
他	曾是	一个	男生	有些	老	比	撒尿	-	哇	和	一个	脸	所以	圆形的	那	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['nærəʊ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

face	of	the	man	in	the	moon	would	have	seemed	narrow	by	comparison	.
脸	的	这	男人	在	这	月亮	会	有	似乎	狭窄的	经过	比较	.

他比皮威大一些，脸圆得像个小圆脸，相比之下，月亮上的人脸都会显得窄一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rednəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk]

And	there	was	a	redness	in	his	cheeks	which	made	his	head	seem	almost	like
和	那里	曾是	一个	发红	在	他的	脸颊	哪个	制成	他的	头	似乎	几乎	喜欢

[æn; ən]['æp(ə)l] [grəʊn] [ˌpremə'tʃʊəli] [raɪp] [ə'pɒn] [ðæt] ['blɒsəm] ['leɪdn] [triː] .

an	apple	grown	prematurely	ripe	upon	that	blossom	laden	tree	.
一个	苹果	生长	过早	成熟	之上	那	开花	满载	树	.

他的双颊泛红，使他的脑袋看起来就像那棵开满鲜花的树上过早成熟的苹果。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['neglɪʒeɪ] [skaʊt] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]

He	wore	the	negligee	scout	attire	and	his	happy	-	go	-	lucky	nature	was
他	穿着	这	便服	侦察	服装	和	他的	快乐的	-	去	-	幸运的	自然	曾是

[meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['piːkənt] [baɪ][ðə; ði] ['iːzi] ,

made	the	more	piquant	by	the	easy	,
制成	这	更多的	辛辣的	经过	这	简单的	,

他穿着睡衣童子军制服，轻松自在的装束更衬托出他乐天派的性格，

['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

humorous	fashion	in	which	he	sat	upon	the	limb	,	swinging	his	legs	.
幽默	时尚	在	哪个	他	卫星	之上	这	肢	,	摇摆	他的	腿	.

他以一种滑稽的方式坐在树枝上，晃动着双腿。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] [huːz]

Pee	-	wee	could	not	have	found	it	in	his	heart	to	quarrel	with	any	boy	whose
撒尿	-	哇	可以	不是	有	成立	它	在	他的	心	到	争吵	和	任何	男生	谁

[feɪs] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

face	looked	so	much	like	an	apple	,
脸	看起来	所以	很多	喜欢	一个	苹果	,

皮威实在不忍心跟一个长着一张苹果般脸的男孩争吵。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

it	was	apparent	that	here	was	a	boy	whom	it	would	be	utterly	impossible
它	曾是	明显	那	这里	曾是	一个	男生	谁	它	会	是	完全地	不可能的

[tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɒn] ['eni] [graʊnd] [wɒt'evə(r)] — [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [triː] [wɒt'evə(r)] .

to	quarrel	with	on	any	ground	whatever	—	or	in	any	tree	whatever	.
到	争吵	和	在	任何	地面	任何	—	或者	在	任何	树	任何	.

很明显，眼前这个男孩无论在任何场合、任何树上，都绝对不可能与你发生争执。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " [piː] - [wiː] [sed] ;

"	Gee	whiz	,	this	is	a	funny	thing	,	"	Pee	-	wee	said	;
"	吉	呼啸	,	这	是	一个	有趣的	事物	,	"	撒尿	-	哇	说	;

“哎呀，这真是一件有趣的事，”皮威说道；

" [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'splɔ:rə(r)] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm]
" I was kind of making believe that I was an explorer , but anyway I'm
" 我 曾是 种类 的 制作 相信 那 我 曾是 一个 探险家 , 但 反正 我是
[glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] . "
glad you're here . "
高兴的 你是 这里 . "

“我当时假装自己是个探险家，不过不管怎样，很高兴你来了。”

" [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
" I'm here because I'm here , " said the other boy .
" 我是 这里 因为 我是 这里 , " 说 这 其他 男生 .

“我来这里就是因为我来这里，”另一个男孩说。

" [dʒi:] , [ai] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , " [sed] [pi:] - [wi:] .
" Gee , I can't deny that , " said Pee - wee .
" 吉 , 我 不能 否定 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

“哎呀，我无法否认这一点，”皮威说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;
" It doesn't make any difference to me , " said the boy ;
" 它 不 制作 任何 不同之处 到 我 , " 说 这 男生 ;

“对我来说没什么区别，”男孩说；

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "
" I'd just as soon be in one place as another . "
" ID 只是 作为 很快 是 在 一 地方 作为 其他 . "

“我宁愿待在任何地方。”

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɒt] [sku:l] , " [sed] [pi:] - [wi:] .
" As long as it's not school , " said Pee - wee .
" 作为 长的 作为 它是 不是 学校 , " 说 撒尿 - 哇 .

“只要不是上学就行，”皮威说。

" [əʊ] , [ðæts] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ; " [lets] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] . "
" Oh , that's understood , " said the other boy ; " let's talk of something pleasant . "
" 哦 , 那就是 理解 , " 说 这 其他 男生 ; " 我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 . "

“哦，明白了，”另一个男孩说，“我们聊点轻松愉快的事情吧。”

" [ai] [bet] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['æplz] [hɪə(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] [pi:] - [wi:] ;
" I bet there'll be a lot of apples here later , " said Pee - wee ;
" 我 赌注 将会 是 一个 很多 的 苹果 这里 之后 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我敢打赌，一会儿这里会有很多苹果，”皮威说；

" [wen] [ɪts] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [heɪ] ? "
" when it's vacation , hey ? "
" 什么时候 它是 假期 , 嘿 ? "

“放假的时候嘛，对吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðel] [bi:; bi][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,
" I don't know whether they'll be here , " said the other boy ,
" 我 不 知道 无论 他们会 是 这里 , " 说 这 其他 男生 ,

“我不知道他们会不会来，”另一个男孩说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [kænt] [trʌst] [ðɪs] [bleɪmd] ['aɪlənd]['əʊvə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðel] [bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ]
" because you can't trust this blamed island over night , but they'll be on the
" 因为 你 不能 相信 这 被指责 岛 超过 夜晚 , 但 他们会 是 在 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

“因为你不能一夜之间就信任这个被指责的岛屿，但他们终究会被钉在树上。”

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
wherever **it** **is** **,** **and** **the** **way** **to** **find** **them** **will** **be** **to** **look** **for** **the**
无论 它 是 , 和 这 方式 到 寻找 他们 将要 是 到 看 为了 这
[triː] . "
tree **.** **"**
树 . "

无论它在哪里，找到它们的方法就是找到那棵树。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **You** **said** **it** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 你 说 它 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你说得对，”皮威说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **What's** **your** **name** **?** **"**
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['rəʊlənd] ['pəʊlənd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " ['roʊli] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . "
" **Roland** **Poland** **,** **"** **said** **the** **boy** **;** **"** **Roly** **Poly** **for** **short** **.** **"**
" 罗兰 波兰 , " 说 这 男生 ; " 罗利 聚合物 为了 短的 . "

“罗兰·波兰，”男孩说；“简称罗利·波利。”

" [maɪnz] ['wɔːltə] ['hærɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [piː] - [wiː] .
" **Mine's** **Walter** **Harris** **,** **but** **they** **call** **me** **Pee** **-** **wee** **.**
" 我的 沃尔特 哈里斯 , 但 他们 称呼 我 撒尿 - 哇 .

“我的名字是沃尔特·哈里斯，但他们都叫我皮威。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] [get] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ? "
How **did** **this** **island** **get** **here** **anyway** **?** **"**
如何 做过 这 岛 得到 这里 反正 ? "

这个岛到底是怎么到这儿来的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['veri] [fiːt] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" **It** **started** **being** **an** **island** **under** **my** **very** **feet** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **.**
" 它 开始 存在 一个 岛 在下面 我的 非常 脚 , " 说 罗利 聚合物 .

“它就像我脚下的一座岛屿，”罗利·波利说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [skaʊts] [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ; [wɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] — — "
" **There** **are** **five** **scouts** **in** **my** **patrol** **besides** **myself** **;** **we're** **just** **getting** **started** **—** **—** **"**
" 那里 是 五 侦察兵 在 我的 巡逻 除了 我 ; 是 只是 获得 开始 — — "

“除了我之外，我的巡逻队里还有五名侦察兵；我们才刚刚开始——”

" [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [pə'trəʊl] , " [piː] - [wiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I'm** **the** **only** **one** **in** **my** **patrol** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **interrupted** **.**
" 我是 这 仅有的 一 在 我的 巡逻 , " 撒尿 - 哇 中断 .

“我的巡逻队里只有我一个人，”皮威打断道。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" **Where** **do** **you** **come** **from** **?** **"**
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" [frɒm; frəm] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
" **From** **North** **Bridgeboro** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **,** **swinging** **his** **legs** **.**
" 从 北 布里奇伯勒 , " 说 罗利 聚合物 , 摇摆 他的 腿 .

“来自北布里奇伯勒，”罗利·波利一边晃着腿一边说。

" [ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [əʊld] - [lænd][ʌp]
" The six of us went to camp for the day just above old Trimmer's land up
" 这 六 的 我们 去 到 营 为了 这 天 只是 多于 老的 - 土地 向上
[ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
the river . "
这 河 . "

“我们六个人去河上游老特里默的地上方露营了一天。”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [hiːz] [ə; eɪ] [graʊtʃ] . "
" I know him , " Pee - wee said ; " he's a grouch . "
" 我 知道 他 , " 撒尿 - 哇 说 ; " 他是 一个 牢骚 . "

“我认识他，”皮威说，“他是个爱抱怨的人。”

" ['veri] ['mʌtʃli] , " [sed] ['roʊli] ; " [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ældʒɪbrə] . "
" Very muchly , " said Roly ; " he's worse than algebra . "
" 非常 长久 , " 说 罗利 ; " 他是 更糟 比 代数 . "

“确实如此，”罗利说，“他比代数还糟糕。”

" [hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ældʒɪbrə][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [pʊt] [tə'geðə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's worse than algebra and civil government put together , " said Pee - wee .
" 他是 更糟 比 代数 和 民用 政府 放 一起 , " 说 撒尿 - 哇 .

“他比代数和公民政治加起来还糟糕，”皮威说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sɪv(ə)l] ? " [sed] ['roʊli] ['pɒli] ; " [doʊnt] ['menʃ(ə)n] ['sɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [wɪð]
" Did you say civil ? " said Roly Poly ; " don't mention civil in the same sentence with
" 做过 你 说 民用 ? " 说 罗利 聚合物 ; " 不 提到 民用 在 这 相同的 句子 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“你说文明？”罗利·波利说；“别跟他把文明这个词放在同一句话里。”

[hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði][kræb][ɪn][kræb] - ['æp(ə)l] . "
he's the man that put the crab in crab - apple . "
他是 这 男人 那 放 这 螃蟹 在 螃蟹 - 苹果 . "

他就是那个把螃蟹放进海棠果里的人。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dændi] ['ɔːtʃəd] , [ðəʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" He's got a dandy orchard , though , " said Pee - wee .
" 他是 得到 一个 花花公子 果园 , 尽管 , " 说 撒尿 - 哇 .

“不过，他有个很棒的果园，”皮威说。

" [ʃʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" Sure , this is a part of it , " said Roly Poly .
" 当然 , 这 是 一个 部分 的 它 , " 说 罗利 聚合物 .

“当然，这是其中的一部分，”罗利·波利说道。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [siːz] [ə; eɪ] [seɪl]
THE LOOKOUT SEES A SAIL
这 瞭望台 看到 一个 帆

瞭望员看到一艘帆

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ai][doʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Good night , " said Pee - wee ; " I don't blame it for going away from him .
" 好的 夜晚 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我 不 责备 它 为了 去 离开 从 他 .

“晚安，”皮威说；“我不怪它离开他。”

[kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

Can	he	take	it	back	?
能	他	拿	它	后退	?

他能收回这句话吗?

[ɪts] [æn; ən]['aɪlənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] .

It's	an	island	now	and	it's	part	of	Bridgeboro	.
它是	一个	岛	现在	和	它是	部分	的	布里奇伯勒	.

它现在是一座岛屿，也是布里奇伯勒的一部分。

[hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

He	can't	take	it	on	account	of	international	law	;	that's	what	I	think	.
他	不能	拿	它	在	帐户	的	国际的	法律	;	那就是	什么	我	思考	.

我认为，根据国际法，他不能这样做。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的? ”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['stɔːri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ;

"	It's	a	very	short	story	,	"	said	his	new	friend	;
"	它是	一个	非常	短的	故事	,	"	说	他的	新的	朋友	;

“这是一个很短的故事，”他的新朋友说；

" [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] — [frɒm; frəm] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [daʊn] [tuː; tə]

"	it's	only	about	a	mile	and	a	half	long	—	from	North	Bridgeboro	down	to
"	它是	仅有的	关于	一个	英里	和	一个	一半	长的	—	从	北	布里奇伯勒	向下	到

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“它只有大约一英里半长——从北布里奇伯勒到这里。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [wɔːləsɪz] [grəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wiː; wi]

We	were	camping	in	Wallace's	grove	and	a	little	way	down	the	river	we
我们	是	野营	在	华莱士的	树林	和	一个	小的	方式	向下	这	河	我们

[sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

saw	a	kind	of	a	little	spot	of	land	with	a	tree	on	it	.
锯	一个	种类	的	一个	小的	点	的	土地	和	一个	树	在	它	.

我们在华莱士的树林里露营，沿着河往下走了一小段路，我们看到一小块地上长着一棵树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

There	were	lots	of	apple	trees	all	around	there	near	the	shore	.
那里	是	很多	的	苹果	树木	全部	大约	那里	靠近	这	支撑	.

岸边周围有很多苹果树。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːtʃəd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][əʊld] ['trɪmə(r)] . "

We	didn't	know	that	orchard	belonged	to	old	Trimmer	.	"
我们	没有	知道	那	果园	属于	到	老的	修剪器	.	"

我们不知道那片果园属于老特里默。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	He	thinks	he	owns	the	whole	river	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	他	思考	他	拥有	这	所有的	河	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“他以为整条河都是他的，”皮威说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv][lænd] [stʌk] [aʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	That	little	spot	of	land	stuck	out	sort	of	like	a	balcony	on	account	of	it
"	那	小的	点	的	土地	卡住	出去	种类	的	喜欢	一个	阳台	在	帐户	的	它

['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

being	near	the	bend	of	the	river	;
存在	靠近	这	弯曲	的	这	河	;

“由于靠近河湾，那一小块土地就像一个阳台一样突出出来；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sku:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	river	coming	around	the	bend	sort	of	scooped	a	place	out	underneath	it	;
这	河	未来	大约	这	弯曲	种类	的	抢先报道	一个	地方	出去	下	它	;

河流绕过河湾时，在河底挖出了一个坑；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['ʌndə(r)] - [maɪnd] — — "

it	was	all	under	-	mined	—	—	"
它	曾是	全部	在下面	-	矿井	—	—	"

这一切都被破坏了——”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] !

"	I	know	what	happened	!
"	我	知道	什么	发生	!

我知道发生了什么事！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] !

I	know	what	happened	!
我	知道	什么	发生	!

我知道发生了什么！

" [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	I	know	the	place	,
"	我	知道	这	地方	,

我知道那个地方，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

it	was	nice	and	shady	underneath	it	and	you	could	go	under	it	in
它	曾是	好的	和	阴凉	下	它	和	你	可以	去	在下面	它	在

[ə; eɪ] [kə'nu:] ;

a	canoe	;
一个	独木舟	;

树荫下很凉爽，你可以划独木舟从树荫下经过；

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪ][dɪd] . "

lots	of	times	I	did	.	"
很多	的	时代	我	做过	.	"

很多次我都这么做了。

" [wel] , [ju:; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ['eni] [mɔ:(r)] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .

"	Well	,	you	never	will	any	more	,	"	said	Roly	Poly	.
"	出色地	,	你	绝不	将要	任何	更多的	,	"	说	罗利	聚合物	.

“唉，你以后再也不会了，”罗利·波利说道。

" [gəʊ][ɒn] , [tel] [ˌem 'i:] !

"	Go	on	,	tell	me	!
"	去	在	,	告诉	我	!

“说吧，告诉我！”

[gəʊ][ɒn] , [tel] [ˌem 'i:] !

Go	on	,	tell	me	!
去	在	,	告诉	我	!

说吧，告诉我！

" [pi:] - [wi:] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Pee	-	wee	encouraged	excitedly	.
"	撒尿	-	哇	鼓励	兴奋地	.

“皮威兴奋地鼓励道。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [nɪə(r)] [ðeə(r)] , " [piː] - [wiːz] [njuː]

"	There	was	a	pole	sticking	out	of	the	water	right	near	there	,	"	Pee	-	wee's	new
"	那里	曾是	一个	极	粘性	出去	的	这	水	正确的	靠近	那里	,	"	撒尿	-	尿尿	新的

[frend] [kən'tɪnjuːd] ,

friend	continued	,
朋友	持续	,

“就在附近，水里伸出一根杆子，”皮威的新朋友继续说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)] .

"	and	we	thought	it	meant	there	was	good	fishing	there	.
"	和	我们	想法	它	意思是	那里	曾是	好的	钓鱼	那里	.

“我们当时以为那里是钓鱼的好地方。”

[səʊ] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [iːlz] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔː(r)]

So	I	said	I'd	go	and	see	if	I	could	catch	a	couple	of	eels	and	sunfish	or
所以	我	说	ID	去	和	看	如果	我	可以	抓住	一个	夫妻	的	鳗鱼	和	翻车鱼	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

所以我说我去看看能不能抓到几条鳗鱼和翻车鱼之类的。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [ɒv; əv] [lænd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

While	I	was	out	at	the	edge	of	that	little	knob	of	land	or	whatever	you
尽管	我	曾是	出去	在	这	边缘	的	那	小的	旋钮	的	土地	或者	任何	你

[wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

want	to	call	it	,
想	到	称呼	它	,

当我站在那块小土丘（或者随便你怎么称呼它）的边缘时，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]

all	of	a	sudden	I	could	feel	something	giving	way	under	me	and	the	first
全部	的	一个	突然	我	可以	感觉	某物	给予	方式	在下面	我	和	这	第一的

[θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

thing	I	knew	the	whole	business	was	in	the	water	.
事物	我	知道	这	所有的	商业	曾是	在	这	水	.

突然间，我感觉身下有什么东西在塌陷，等我回过神来，整个东西都掉进水里了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] ['feloʊz] [lɑːf] [æz; əz] [ai] [went] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

"	Oh	,	you	should	have	heard	those	fellows	laugh	as	I	went	sailing	down	the	river
"	哦	,	你	应该	有	听到	那些	伙伴们	笑	作为	我	去	帆船	向下	这	河

.

:

.

“哦，你应该听听我乘船顺流而下时，那些家伙的笑声。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [strɒŋ]

That	was	about	ten	o'clock	this	morning	and	the	tide	was	running	down	strong
那	曾是	关于	十	点钟	这	早晨	和	这	潮	曾是	跑步	向下	强的

.

:

.

那是今天早上十点左右，当时潮水正猛烈地退去。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['aɪlənd] [flɔp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ]

This	little	old	island	flopped	around	and	went	every	which	way
这	小的	老的	岛	失败	大约	和	去	每一个	哪个	方式

这个小岛摇摇晃晃，四处漂移。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['dezət] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

but	it	stayed	right	side	up	anyway	and	do	you	think	I'd	desert	the	ship	?
但	它	入住	正确的	边	向上	反正	和	做	你	思考	ID	沙漠	这	船	?

但它还是保持了正立状态，你觉得我会弃船逃生吗？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [flɔp] [ˌdaʊn'striːm] [ðɪs] [fɑː(r)][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

By	the	time	we	flopped	downstream	this	far	the	tide	was	so	low	that	our	little
经过	这	时间	我们	失败	下游	这	远的	这	潮	曾是	所以	低的	那	我们的	小的

[əʊld] [ruːts] [drægd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

old	roots	dragged	the	bottom	and	we	stopped	for	keeps	.
老的	根	拖拽	这	底部	和	我们	停止	为了	保持	.

当我们顺流而下走到这里时，潮水已经退得很低了，我们小小的树根都拖到了水底，我们也就此停了下来。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [ɪn] ['eniweɪ] .

So	here	we	are	till	the	tide	comes	in	anyway	.
所以	这里	我们	是	直到	这	潮	来	在	反正	.

所以，反正到涨潮的时候我们就只能待在这里了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiːl; wil] [fləʊt] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [nɒt] ,

I	don't	know	whether	we'll	float	in	deep	water	or	not	,
我	不	知道	无论	出色地	漂浮	在	深的	水	或者	不是	,

我不知道我们能否在深水中漂浮。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiːl; wil][kæp'saɪz][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [nɒt]

or	whether	we'll	capsize	in	deep	water	or	not
或者	无论	出色地	倾覆	在	深的	水	或者	不是

或者我们会不会在深水区倾覆

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	I	don't	know	anything	about	international	law	,	but	a	life	on	the	ocean
和	我	不	知道	任何事物	关于	国际的	法律	,	但	一个	生活	在	这	海洋

[weɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

wave	for	me	.	"
海浪	为了	我	.	"

我对国际法一窍不通，但我热爱在大海上漂泊的生活。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	know	all	about	international	law	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	我	知道	全部	关于	国际的	法律	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我精通国际法！”皮威喊道。

" ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Real	estate	is	in	a	certain	place	,	isn't	it	?
"	真实的	财产	是	在	一个	肯定	地方	,	不是	它	?

“房地产是位于某个特定地点的，不是吗？”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əʊnz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪts] ['baʊndɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

If	a	man	owns	real	estate	it's	bounded	by	something	,	isn't	it	?
如果	一个	男人	拥有	真实的	财产	它是	有界	经过	某物	,	不是	它	?

如果一个人拥有房产，那么这块地肯定是有边界的，对吧?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæn] ?

if	it	isn't	bounded	by	those	things	any	more	how	can	it	belong	to	that	same	man	?
如果	它	不是	有界	经过	那些	事物	任何	更多的	如何	能	它	属于	到	那	相同的	男人	?

如果它不再受那些事物的约束，它又怎能属于同一个人呢?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əʊnz] [lænd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

If	a	man	owns	land	in	a	certain	place	and	it	stops	being	in	that	place	,
如果	一个	男人	拥有	土地	在	一个	肯定	地方	和	它	停止	存在	在	那	地方	,

如果一个人在某个地方拥有一块土地，而这块土地不在那里了，

[huːz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

whose	**is**	**it**	**?**	**"**
谁	是	它	?	"

那是谁的?

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .

"	**Search**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Roly**	**Poly**	**.**
"	搜索	我	,	"	说	罗利	聚合物	.

“搜我,”罗利·波利说道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	**Besides**	**I've**	**got**	**an**	**inspiration**	**;**	**do**	**you**	**know**	**what**	**those**	**are**	**?**
"	除了	我已经	得到	一个	灵感	;	做	你	知道	什么	那些	是	?

“此外，我还有灵感；你知道那是什么吗？”

" [piː] - [wiː] [vəu'sifəreit] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**vociferated**	**.**
"	撒尿	-	哇	大声喊叫	.

“皮威大声说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	**Have**	**you**	**got**	**it**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	有	你	得到	它	和	你	?	"

你带了吗?

" [ʃʊə(r)] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

"	**Sure**	**I've**	**got**	**it**	**with**	**me**	**!**
"	当然	我已经	得到	它	和	我	!

“当然，我带着它！”

[doʊnt][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Don't	**I**	**always**	**have**	**them**	**with**	**me**	**?**
不	我	总是	有	他们	和	我	?

我不是一直都带着它们吗?

" ['roʊli] ['pɒli] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

"	**Roly**	**Poly**	**seemed**	**amused**	**.**
"	罗利	聚合物	似乎	觉得好笑	.

“罗利·波利似乎觉得很有趣。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [skaʊts] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

"	**There**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**scouts**	**,**	**aren't**	**there**	**?**
"	那里	是	二	种类	的	侦察兵	,	不是	那里	?

“童子军有两种类型，对吧？”

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] [və'sɪfərəsli] .

"	**Pee**	**-**	**wee**	**asked**	**vociferously**	**.**
"	撒尿	-	哇	问	大声地	.

“皮威大声问道。”

" ['regjələ(r)] [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] .

"	**Regular**	**scouts**	**and**	**sea**	**scouts**	**.**
"	常规的	侦察兵	和	海	侦察兵	.

正规童子军和海上童子军。

[siː] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['regjələ(r)] [skaʊts]

Sea	**scouts**	**are**	**supposed**	**to**	**live**	**on**	**the**	**water**	**and**	**regular**	**scouts**
海	侦察兵	是	据称	到	居住	在	这	水	和	常规的	侦察兵

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

are	**supposed**	**to**	**live**	**under**	**the**	**trees**	**,**
是	据称	到	居住	在下面	这	树木	,

海童军应该住在水上，而普通童军应该住在树下。

[laɪk] .
like **.**
喜欢 .

喜欢。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bəuθ][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] .
So **we** **can** **do** **both** **and** **we'll** **be** **combination** **scouts** **.**
所以 我们 能 做 两个都 和 出色地 是 组合 侦察兵 .

所以我们可以两者兼顾，成为复合型侦察兵。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [heɪ] ?
We'll **be** **the** **Combination** **Scouts** **of** **America** **,** **hey** **?**
出色地 是 这 组合 童子军 的 美国 , 嘿 ?

我们将成为美国的联合侦察兵，对吧?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will **you** **?** **"**
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['sætədeɪ] ; [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" **I'll** **be** **anything** **as** **long** **as** **it's** **Saturday** **;** **I'm** **not** **particular** **,** **"** **said** **Roly** **Poly** **.**
" 患病的 是 任何事物 作为 长的 作为 它是 周六 ; 我是 不是 特别的 , " 说 罗利 聚合物 .

“只要是星期六，我什么都行；我不挑剔，”罗利·波利说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [hiːl] [stɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
" **Because** **my** **father** **knows** **a** **man** **that's** **a** **lawyer** **and** **he'll** **stick** **up** **for**
" 因为 我的 父亲 知道 一个 男人 那就是 一个 律师 和 地狱 戳 向上 为了
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

“因为我父亲认识一个律师，他会帮我们说话的。”

" [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Pee** **-** **wee** **continued** **excitedly** **.**
" 撒尿 - 哇 持续 兴奋地 .

“皮威兴奋地继续说道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['trɪmə(r)] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [diːd] [ðæt] [sez] [hiː; hi] [əʊnz] [æn; ən]['aɪlənd] , [hæz; həz]
" **Because** **old** **Trimmer** **hasn't** **got** **any** **deed** **that** **says** **he** **owns** **an** **island** **,** **has**
" 因为 老的 修剪器 还没有 得到 任何 契据 那 说道 他 拥有 一个 岛 , 有
[hiː; hi] ?
he **?**
他 ?

“因为老特里默没有任何地契证明他拥有一座岛屿，对吧？ ”

[ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
All **right** **,** **this** **is** **an** **island** **in** **Bridgeboro** **.**
全部 正确的 , 这 是 一个 岛 在 布里奇伯勒 .

好的，这是布里奇伯勒的一个岛屿。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You **can't** **deny** **that** **,** **can** **you** **?**
你 不能 否定 那 , 能 你 ?

你无法否认这一点，对吧?

[lets] [hɪə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] .
Let's **hear** **you** **deny** **that** **.**
我们来吧 听到 你 否定 那 .

你倒是否认啊。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['aɪlənd] , [hiːl] [biː; bi] ['trespəsɪŋ] ,

All	right	,	then	,	if	he	comes	and	tries	to	get	this	island	,	he'll	be	trespassing	,
全部	正确的	,	然后	,	如果	他	来	和	尝试	到	得到	这	岛	,	地狱	是	擅闯私人领地	,

[woʊnt] [hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

好吧，如果他来试图占领这个岛屿，那就是非法侵入，对吧?

[ænd; ənd] [səʊ] [wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kɔːl] [ɑː'selvz]

And	so	we'll	start	the	Combination	Scouts	of	America	and	we'll	call	ourselves
和	所以	出色地	开始	这	组合	童子军	的	美国	和	出色地	称呼	我们自己

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] — — "

the	—	the	—	the	—	—	"
这	—	这	—	这	—	—	"

所以，我们将成立美国联合童子军，我们将自称为————————”

" [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] [pə'trəʊl] , " [sə'dʒestid] ['roʊli] .

"	The	Sardine	Patrol	,	"	suggested	Roly	.
"	这	沙丁鱼	巡逻	,	"	建议	罗利	.

“沙丁鱼巡逻队，”罗利提议道。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [kræb] - ['æp(ə)l] [pə'trəʊl] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	We'll	call	ourselves	the	Crab	-	apple	Patrol	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	出色地	称呼	我们自己	这	螃蟹	-	苹果	巡逻	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“我们就叫自己‘野苹果巡逻队’吧，”皮威说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [kræbz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	because	apples	are	on	land	and	crabs	are	in	the	water	.
"	因为	苹果	是	在	土地	和	螃蟹	是	在	这	水	.

因为苹果长在陆地上，螃蟹长在水里。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , " [sed] ['roʊli] .

"	I	see	a	sail	on	the	horizon	,	"	said	Roly	.
"	我	看	一个	帆	在	这	地平线	,	"	说	罗利	.

“我看到地平线上有一艘帆船，”罗利说。

" [ɪf] [ɪts] [əʊld] ['trɪmə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [hɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	If	it's	old	Trimmer	let	me	handle	him	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	如果	它是	老的	修剪器	让	我	处理	他	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“如果是老特里默，就让我来对付他吧，”皮威说。

" [ɪts] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] , " [sed] ['roʊli] .

"	It's	the	rest	of	the	patrol	,	"	said	Roly	.
"	它是	这	休息	的	这	巡逻	,	"	说	罗利	.

“是巡逻队的其余成员，”罗利说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [tuː] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?

"	Do	you	see	those	two	canoes	coming	around	the	bend	?
"	做	你	看	那些	二	独木舟	未来	大约	这	弯曲	?

“你看到那两艘独木舟从弯道处驶来了吗？ ”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "

We'll	have	a	meeting	of	the	general	staff	and	decide	what	to	do	.	"
出色地	有	一个	会议	的	这	一般的	职员	和	决定	什么	到	做	.	"

我们将召开全体参谋人员会议，决定下一步行动。

" [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , [wiːl; wil][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" Whatever we do , we'll do something , hey ? " said Pee - wee .
" 任何 我们 做 , 出色地 做 某物 , 嘿 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“不管怎样，我们总会做点什么，对吧？”皮威说道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['roʊli] .
" More than that , " said Roly .
" 更多的 比 那 , " 说 罗利 .

“不止如此，”罗利说。

" ['eniweɪ] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ? "
" Anyway , we'll start a patrol or something , hey ? "
" 反正 , 出色地 开始 一个 巡逻 或者 某物 , 嘿 ? "

“总之，我们得开始巡逻什么的，对吧？”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" Oh , we'll start something , leave it to us , " said Roly Poly .
" 哦 , 出色地 开始 某物 , 离开 它 到 我们 , " 说 罗利 聚合物 .

“哦，我们会搞出点什么事来，交给我们吧，”罗利·波利说道。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪv]
THE OTHERS ARRIVE
这 其他的 到达

其他人到了

[ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [faɪv] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ]
The arrival of the five North Bridgeboro scouts was the occasion of much
这 到达 的 这 五 北 布里奇伯勒 侦察兵 曾是 这 场合 的 很多
['merimənt] [ænd; ənd]['bæntə(r)] .
merriment and banter .
欢乐 和 闲聊 .

五名北布里奇伯勒侦察兵的到来引起了大家的欢声笑语。

[ðiːz] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)][hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
These boys from the small village up the river had formed themselves into a
这些 男孩们 从 这 小的 村庄 向上 这 河 有 形成 他们自己 进入 一个
[pə'trəʊl][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['membəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
patrol but they were two members short of the required number and they
巡逻 但 他们 是 二 成员 短的 的 这 必需的 数字 和 他们
[hæd; həd][nəʊ]['skaʊtmɑːstə(r)] .
had no scoutmaster .
有 不 童子军领队 .

这些来自河上游小村庄的男孩们组成了一个巡逻队，但他们的人数比要求的少了两个人，而且他们也没有童子军领队。

['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['skaʊtɪŋ] ['sɪəriəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ;
Whether they took scouting seriously it would be hard to say ;
无论 他们 采取 侦察 严重地 它 会 是 难的 到 说 ;

他们是否认真对待球探工作，很难说；

[ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt]

if	so	it	must	have	been	a	great	comfort	to	them	to	have	wished
如果	所以	它	必须	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	他们	到	有	希望

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['bʌdɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'gændɪst] [æz; əz][ðə; ði]

upon	their	budding	organization	such	an	instructor	and	propagandist	as	the
之上	他们的	萌芽	组织	这样的	一个	讲师	和	宣传工作者	作为	这

[dɪ'mɪnjətɪv] ['dʒiːniəs] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] .

diminutive	genius	whom	they	were	now	about	to	meet	.
小字	天才	谁	他们	是	现在	关于	到	见面	.

如果真是这样，那么对于他们这个刚刚起步的组织来说，能够拥有像他们即将遇到的这位身材矮小的天才这样的导师和宣传家，一定是一件非常令人欣慰的事情。

[wɒt'evə(r)] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [fiːld] ,

Whatever	material	they	had	among	them	for	progress	in	the	scouting	field	,
任何	材料	他们	有	之中	他们	为了	进步	在	这	侦察	场地	,

无论他们拥有哪些有助于侦察领域发展的物资，

[ðeɪ] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [mɜːθ] [wɪtʃ]

they	gave	every	indication	of	possessing	that	quality	of	unholy	mirth	which
他们	给予	每一个	指示	的	拥有	那	质量	的	不圣洁的	欢笑	哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

distinguished	the	notorious	Silver	Foxes	.
杰出的	这	臭名昭著	银	狐狸	.

他们表现出的种种迹象表明，他们拥有臭名昭著的"银狐帮"特有的那种邪恶的欢乐。

[pə'hæps] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] ['prɒmɪs] .

Perhaps	their	silver	was	not	quite	so	bright	,	but	they	gave	promise	.
也许	他们的	银	曾是	不是	相当	所以	明亮的	,	但	他们	给予	承诺	.

或许他们的银子并不那么耀眼，但他们展现出了希望。

" [heɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?

"	Hey	,	where	are	you	going	with	the	apple	tree	?
"	嘿	,	在哪里	是	你	去	和	这	苹果	树	?

"嘿，你要把苹果树搬到哪里去？"

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kə'nuː] .

"	one	of	them	called	from	the	nearest	canoe	.
"	一	的	他们	称为	从	这	最近的	独木舟	.

"其中一人从最近的独木舟上喊道。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	are	you	trying	to	do	?
"	什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

[swaɪp] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ?

Swipe	a	chunk	of	property	?
滑动	一个	块	的	财产	?

偷走一大块地?

[ðæts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [brɪdʒbrəʊ] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] . "

That's	a	part	of	North	Bridgeboro	you've	got	there	.	"
那就是	一个	部分	的	北	布里奇伯勒	你已经	得到	那里	.	"

那是北布里奇伯勒的一部分。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ? " [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] .

"	Why	didn't	you	take	the	whole	village	?	"	another	called	.
"	为什么	没有	你	拿	这	所有的	村庄	?	"	其他	称为	.

"你为什么不把整个村子都带走？"另一个人喊道。

" [heɪ] , ['roʊli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ? " [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] .

"	Hey	,	Roly	,	where	are	you	going	with	the	real	estate	?	"	another	called	.
"	嘿	,	罗利	,	在哪里	是	你	去	和	这	真实的	财产	?	"	其他	称为	.

“嘿，罗利，你的房地产项目进展如何？”另一个人问道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nek] [ɒv; əv][lænd] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	knew	you	were	too	heavy	for	that	neck	of	land	,	"	shouted	another	.
"	我	知道	你	是	也	重的	为了	那	脖子	的	土地	,	"	喊叫	其他	.

“我就知道你对那片土地来说太重了！”另一个人喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Why	didn't	you	take	the	whole	orchard	with	you	?
"	为什么	没有	你	拿	这	所有的	果园	和	你	?

你为什么不把整个果园都带走呢?

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	a	third	wanted	to	know	.
"	一个	第三	通缉	到	知道	.

第三个人想知道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] — — , " [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	For	the	love	of	—	—	,	"	another	ejaculated	.
"	为了	这	爱	的	—	—	,	"	其他	射精	.

“看在——的份上，”另一个人脱口而出。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	Look	at	the	sign	,	will	you	!
"	看	在	这	符号	,	将要	你	!

请看标志!

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl'redi] !

The	place	is	discovered	already	!
这	地方	是	发现	已经	!

这个地方已经被人发现了!

" [piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

"	Pee	-	wee	did	not	wait	for	formal	introductions	.
"	撒尿	-	哇	做过	不是	等待	为了	正式的	介绍	.

“皮威没有等待正式的介绍。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [skaʊts] [ɒv; əv] [brɪdʒbrʊ] !

"	We're	going	to	start	the	Combination	Scouts	of	Bridgeboro	!
"	是	去	到	开始	这	组合	童子军	的	布里奇伯勒	!

“我们要成立布里奇伯勒联合侦察队！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd][lænd] [skaʊts] [ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] !

"	We're	going	to	be	sea	scouts	and	land	scouts	all	rolled	into	one	!
"	是	去	到	是	海	侦察兵	和	土地	侦察兵	全部	滚动	进入	一	!

“我们将同时扮演海上侦察兵和陆地侦察兵的角色！”

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

We	took	possession	and	it's	all	right	!
我们	采取	拥有	和	它是	全部	正确的	!

我们已经接收了，一切都好!

[əʊld] ['trɪmə(r)] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] [æn; ən]['aɪlənd] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

Old	Trimmer	can't	say	that	he	owned	an	island	,	can	he	?
老的	修剪器	不能	说	那	他	拥有	一个	岛	,	能	他	?

老特里默不能说他拥有一座岛屿，对吧?

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

We're	going	to	have	our	pictures	in	Boys	'	Life	and	everything
是	去	到	有	我们的	图片	在	男孩们	-	生活	和	一切

我们的照片会登上《男孩生活》杂志等等。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wen] ['ðer] [raɪp][ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪr]

and	we're	going	to	have	all	the	apples	when	they're	ripe	and	maybe	we're
和	是	去	到	有	全部	这	苹果	什么时候	它们是	成熟	和	或许	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði][kræb] - ['æp(ə)l][pə'trəʊl] !

going	to	call	ourselves	the	Crab	-	apple	Patrol	!
去	到	称呼	我们自己	这	螃蟹	-	苹果	巡逻	!

等苹果熟透了，我们就能把它们全部摘下来，也许我们还会把自己叫做“野苹果巡逻队”!

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['treʒə(r)] ['berid] [hɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?

Maybe	there's	treasure	buried	here	,	how	do	we	know	?
或许	有	宝藏	埋葬	这里	,	如何	做	我们	知道	?

也许这里埋藏着宝藏，我们怎么知道呢?

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['sæksəfəʊn] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

And	we're	going	to	get	one	of	those	things	—	a	saxophone	or	whatever	you
和	是	去	到	得到	一	的	那些	事物	—	一个	萨克斯管	或者	任何	你

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɪð] !

call	it	—	to	take	our	latitude	and	longitude	with	!
称呼	它	—	到	拿	我们的	纬度	和	经度	和	!

我们打算弄一个那种东西——萨克斯管或者随便你怎么称呼它——来测量我们的经纬度!

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði][elks][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

We're	going	to	be	better	than	the	Ravens	and	the	Elks	and	the	Silver
是	去	到	是	更好的	比	这	渡鸦	和	这	麋鹿	和	这	银

[fɔksiz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['æp(ə)l] - [sɔːs] !

Foxes	and	I	know	how	to	make	apple	-	sauce	!
狐狸	和	我	知道	如何	到	制作	苹果	-	酱	!

我们一定会比乌鸦队、麋鹿队和银狐队更出色，而且我知道怎么做苹果酱!

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] ! "

We're	going	to	be	a	new	kind	of	a	patrol	!	"
是	去	到	是	一个	新的	种类	的	一个	巡逻	!	"

我们将成为一支新型的巡逻队!

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [wʌts] [ðæt] , [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ?

"	In	the	name	of	goodness	,	what's	that	,	a	phonograph	?
"	在	这	姓名	的	善良	,	是什么	那	,	一个	留声机	?

“看在上帝的份上，那是什么，留声机吗？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuːɪst] [kɔːld] .

"	one	of	the	approaching	canoeists	called	.
"	一	的	这	接近	皮划艇运动员	称为	.

“其中一个划独木舟靠近的人喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] , " ['roʊli] [kɔːld] [bæk] .

"	That's	the	discoverer	,	"	Roly	called	back	.
"	那就是	这	发现者	,	"	罗利	称为	后退	.

“那就是发现者，”罗利回应道。

" [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] . "

"	He	took	possession	of	the	island	in	the	name	of	the	King	of	Bridgeboro	.	"
"	他	采取	拥有	的	这	岛	在	这	姓名	的	这	国王	的	布里奇伯勒	.	"

“他以布里奇伯勒国王的名义占领了这座岛屿。”

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] , " [lɑ:ft] [ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ]
" I thought it was an earthquake , " laughed a tall boy who was stepping
" 我 想法 它 曾是 一个 地震 , " 笑了 一个 高的 男生 WHO 曾是 步进
[ə'ʃɔ:(r)] .
ashore .
岸上 .

“我还以为是地震呢，”一个正走上岸的高个男孩笑着说。

" [əʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðəʊz] [tu:] , " [lɑ:ft] ['roʊli] ; " [ɔ:l][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] .
" Oh , we have those too , " laughed Roly ; " all the latest improvements .
" 哦 , 我们 有 那些 也 , " 笑了 罗利 ; " 全部 这 最新的 改进 .

“哦，我们也有那些，”罗利笑着说；“所有最新的改进。”

[ðæts] [pi:] - [wi:] ; [hi:z] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] , [step] [raɪt] [ə'ʃɔ:(r)] , [jʊr; jər] [ɔ:l] ['welkəm] . "
That's Pee - wee ; he's perfectly harmless , step right ashore , you're all welcome . "
那就是 撒尿 - 哇 ; 他是 完美 无害 , 步 正确的 岸上 , 你是 全部 欢迎 . "

那是皮威，他完全无害，请放心上岸，欢迎大家。

" [jʊr; jər] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , " [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] , [dɪ'sendɪŋ]
" You're stepping into the seventeenth century , " Pee - wee shouted , descending
" 你是 步进 进入 这 第十七 世纪 , " 撒尿 - 哇 喊叫 , 下降
[prɪ'sɪpɪtətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] .
precipitately out of the tree .
突然地 出去 的 这 树 .

“你这是要进入十七世纪了！”皮威喊道，然后猛地从树上跳了下来。

" [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [wet] ,
" The seventeenth century must have been very wet ,
" 这 第十七 世纪 必须 有 到过 非常 湿的 ,

“十七世纪一定非常潮湿。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ðɪ]
" said the tall boy as he lifted one foot out of the water only to plunge the
" 说 这 高的 男生 作为 他 抬起 一 脚 出去 的 这 水 仅有的 到 暴跌 这
['ʌðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ,
other into the ragged ,
其他 进入 这 破烂不堪 ,

“那个高个男孩说着，抬起一只脚出水面，却又把另一只脚扎进了破烂的.....

['mʌdi] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][get][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
muddy edge of the island , in his efforts to get on shore .
浑 边缘 的 这 岛 , 在 他的 努力 到 得到 在 支撑 .

他挣扎着想要爬上岸，却发现自己身处岛屿泥泞的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,
It was very funny to see him wallow in the water ,
它 曾是 非常 有趣的 到 看 他 泥坑 在 这 水 ,

看到他泡在水里的样子真是太滑稽了。

[si:kɪŋ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] [səb'mɜ:dʒd] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv] [ru:t] , ['evə(r)] ['slɪpɪŋ] ,
seeking foothold on the submerged tentacles of root , ever slipping ,
寻求 立足点 在 这 湮 触手 的 根 , 曾经 滑倒 ,

在水下根须上寻找立足点，却不断滑落，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['soʊbərɪst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and always with the soberest look on his face .
和 总是 和 这 最清醒 看 在 他的 脸 .

而且脸上始终带着极其严肃的表情。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [bæk] ['entrəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" This must be the back entrance , " he said .
" 这 必须 是 这 后退 入口 , " 他 说 .

“这一定是后门，”他说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːk] ?

"	Where	are	we	supposed	to	park	?
"	在哪里	是	我们	据称	到	公园	?

我们应该把车停在哪里?

" [ðɪs] [tɔːl] [bɔɪ] , [huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ænd; ənd]['skaʊtmɑːstə(r)] [ɪn][wʌn] ,

"	This	tall	boy	,	who	turned	out	to	be	a	sort	of	patrol	leader	and	scoutmaster	in	one	,
"	这	高的	男生	,	WHO	转向	出去	到	是	一个	种类	的	巡逻	领导者	和	童子军领队	在	一	,

“这个高个男孩，后来发现他既是巡逻队长又是童子军领队，

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

had	a	kind	of	whimsical	look	of	inquiry	on	his	face	which	was	his	permanent	expression	,
有	一个	种类	的	异想天开	看	的	询问	在	他的	脸	哪个	曾是	他的	永恒的	表达	,

他脸上总是带着一种若有所思的探寻表情，这几乎成了他的标志性表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['hjuːmərəs] [baɪ] [red] [heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɒmpədɔː(r)] .

and	which	was	made	the	more	humorous	by	red	hair	which	he	wore	decidedly	pompadour	.
和	哪个	曾是	制成	这	更多的	幽默	经过	红色的	头发	哪个	他	穿着	绝对地	蓬巴杜发型	.

他那一头红发，梳着蓬巴杜式发型，更增添了他的滑稽感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	that	in	his	look	which	indicated	his	taking	everything	as	he	found	it	,
那里	曾是	那	在	他的	看	哪个	表明的	他的	采取	一切	作为	他	成立	它	,

他眼神中流露出的那种坦然接受一切的态度，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'praɪzd] .

his	attitude	being	always	quietly	humorous	and	never	surprised	.
他的	态度	存在	总是	悄悄	幽默	和	绝不	惊讶	.

他总是带着一种淡淡的幽默感，从不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] ,

His	demeanor	,	in	whatever	adventure	befell	,
他的	风度	,	在	任何	冒险	发生	,

无论遭遇何种冒险，他的态度始终如一。

[siːmd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmɪəb(ə)l] ['vɪktɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪzɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] ['səʊbə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [feɪs] .

seemed	always	that	of	an	amiable	victim	placing	himself	at	the	mercy	of	his	enterprising	comrades	and	going	through	every	kind	of	outlandish	escapade	and	adventure	with	a	ludicrously	sober	look	on	his	funny	face	.
似乎	总是	那	的	一个	可亲	受害者	放置	他自己	在	这	怜悯	的	他的	进取	同志们	和	去	通过	每一个	种类	的	古怪的	恶作剧	和	冒险	和	一个	荒谬地	清醒	看	在	他的	有趣的	脸	.

他总是扮演一个和蔼可亲的受害者，任由他那些雄心勃勃的同伴摆布，经历各种离奇古怪的冒险，脸上却带着滑稽的严肃表情。

[tuː; tə] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [siːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi]

To	him	everything	that	happened	seemed	part	of	the	game	of	life	and	he
到	他	一切	那	发生	似乎	部分	的	这	游戏	的	生活	和	他

[ə'pɪəd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

appeared	never	in	the	least	astonished	at	anything	.
出现	绝不	在	这	至少	惊讶	在	任何事物	.

对他来说，发生的一切都像是人生游戏的一部分，他对任何事似乎都毫不惊讶。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['səʊbəli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spraɪtli] ['dʒiːniəs]

To	see	him	soberly	going	through	with	some	adventure	which	the	sprightly	genius
到	看	他	清醒地	去	通过	和	一些	冒险	哪个	这	轻快的	天才

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [kən'siːvd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

of	his	associates	had	conceived	was	as	good	as	a	circus	.
的	他的	同事	有	构思	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.

看着他一本正经地去完成他那些才华横溢的伙伴们构思出的冒险计划，简直就像在看一场马戏表演。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [əʊld] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [əʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː]

Naturally	such	a	fellow	was	called	"	old	"	and	they	called	him	Old	Rip
自然	这样的	一个	同伴	曾是	称为	"	老的	"	和	他们	称为	他	老的	撕裂

[ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

and	Good	Old	Rip	and	Doctor	Rip	and	Professor	Rip	.
和	好的	老的	撕裂	和	医生	撕裂	和	教授	撕裂	.

当然，这样的人就被称为“老家伙”，人们称他为老里普、好老里普、里普医生和里普教授。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] .

His	name	was	Townsend	Ripley	.
他的	姓名	曾是	汤森德	里普利	.

他的名字叫汤森·里普利。

['taʊn.zənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [eks] - ['reɪv(ə)n] ['veri]

Townsend	began	at	the	very	beginning	to	take	the	irrepressible	ex	-	Raven	very
汤森德	开始	在	这	非常	开始	到	拿	这	不可抑制的	前任	-	乌鸦	非常

['səʊbəli] [ɪn'diːd] ,

soberly	indeed	,
清醒地	的确	,

从一开始，汤森德就以非常冷静的态度对待这位桀骜不驯的前渡鸦队队员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] [piː] - [wiːz] [skiːm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	the	more	preposterous	Pee	-	wee's	schemes	the	more	in	favor	of	them
和	这	更多的	荒谬	撒尿	-	尿尿	方案	这	更多的	在	偏爱	的	他们

['taʊn.zənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .

Townsend	seemed	to	be	.
汤森德	似乎	到	是	.

皮威的计划越是荒唐可笑，汤森德似乎就越是支持它们。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] .

No	doubt	he	got	a	great	deal	of	amusement	out	of	Pee	-	wee	.
不	怀疑	他	得到	一个	伟大的	交易	的	娱乐	出去	的	撒尿	-	哇	.

毫无疑问，他从皮威身上获得了极大的乐趣。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Pee	-	wee	never	knew	it	.
但	撒尿	-	哇	绝不	知道	它	.

但皮威对此一无所知。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[plænz]
PLANS
计划

计划

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk]['roʊli] ['pɒli]
It **was** **quite** **characteristic** **of** **Townsend** **Ripley** **that** **he** **did** **not** **ask** **Roly** **Poly**
它 曾是 相当 特征 的 汤森德 里普利 那 他 做过 不是 问 罗利 聚合物
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃə(r)] .
anything **about** **his** **extraordinary** **adventure** **.**
任何事物 关于 他的 非凡的 冒险 .

汤森·里普利的性格很典型，他没有问罗利·波利任何关于他非凡冒险经历的事情。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['wɪmzɪk(ə)l]
Amid **the** **chorus** **of** **exclamations** **and** **inquiries** **he** **preserved** **a** **quiet** **,** **whimsical**
之中 这 合唱 的 感叹词 和 查询 他 保存完好 一个 安静的 , 异想天开
[dɪ'miːnə(r)] ,
demeanor **,**
风度 ,

在一片惊叹声和询问声中，他始终保持着一种平静而又略带古怪的神态。

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .
glancing **about** **as** **if** **rather** **interested** **in** **this** **desert** **island** **.**
瞥了一眼 关于 作为 如果 相当 感兴趣的 在 这 沙漠 岛 .

他四处张望，似乎对这座荒岛很感兴趣。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
There **it** **was** **,** **and** **that** **was** **enough** **for** **him** **.**
那里 它 曾是 , 和 那 曾是 足够的 为了 他 .

事情就是这样，对他来说这就足够了。

" [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [pleɪt] [ɒn]
" **If** **this** **island** **is** **going** **to** **keep** **moving** **you'll** **have** **to** **put** **a** **license** **plate** **on**
" 如果 这 岛 是 去 到 保持 移动 你会 有 到 放 一个 执照 盘子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“如果这座岛要继续移动，你就得给它挂个车牌了。”

['roʊli] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
Roly **,** **"** **he** **drawled** **.**
罗利 , " 他 拖长音 .

“罗利，”他慢吞吞地说。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔːtəweɪ] [ɪn'spektər] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
" **First** **thing** **you** **know** **you'll** **have** **the** **inland** **waterway** **inspectors** **after** **you** **.**
" 第一的 事物 你 知道 你会 有 这 内陆 水路 检查员 后 你 .

“你很快就会发现内河航道检查员在追捕你。”

[jʊr; jər] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː] .
You're **blocking** **up** **the** **channel** **too** **.**
你是 阻塞 向上 这 渠道 也 .

你也把频道堵住了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [drɪft] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sauθbridʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['tæksɪz] [ɑːrnt] [səʊ] [haɪ]
Why **didn't** **you** **drift** **down** **as** **far** **as** **Southbridge** **where** **the** **taxes** **aren't** **so** **high**
为什么 没有 你 漂移 向下 作为 远的 作为 南桥 在哪里 这 税收 不是 所以 高的
? "
? **"**
? "

你为什么不一路南下到南桥镇呢？那里的税收没那么高。

" [ai][wɒz; wəz] — [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ]

" I was — I was thinking about it , " Pee - wee suddenly burst forth like a

" 我 曾是 — 我 曾是 思维 关于 它 , " 撒尿 - 哇 突然 爆裂 前进 喜欢 一个

['saɪkləʊn] ,

cyclone ,

气旋 ,

“我——我当时正在想这件事，”皮威突然像旋风一样冲了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第3/7页

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] — [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" and there are a lot of things we can do — I've got a lot of
" 和 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 能 做 — 我已经 得到 一个 很多 的
[aɪˈdiəz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! "
ideas — there are seven things and we can do any one of them ! "
想法 — 那里 是 七 事物 和 我们 能 做 任何 一 的 他们 ! "

“我们可以做很多事情——我有很多想法——有七件事，我们可以做其中任何一件！”

" [waɪ] [nɒt][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] ?
" Why not do them all ?
" 为什么 不是 做 他们 全部 ?

为什么不全部都做呢?

" ['rɪpli] [ɑːskt] .
" Ripley asked .
" 里普利 问 .

里普利问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" That's just what I say , " Pee - wee shouted .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我就是这么说的！”皮威喊道。

" [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [duː; də][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " ['rɪpli] [sə'dʒestid] .
" Or we can each do a different thing , " Ripley suggested .
" 或者 我们 能 每个 做 一个 不同的 事物 , " 里普利 建议 .

“或者我们可以各自做不同的事情，”里普利建议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" There are just seven of us .
" 那里 是 只是 七 的 我们 .

我们只有七个人。

['eniθɪŋ] [suːts] [ˌem 'iː] . "
Anything suits me . "
任何事物 西装 我 . "

我什么都行。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you want to know how I discovered it ?
" 做 你 想 到 知道 如何 我 发现 它 ?

你想知道我是怎么发现它的吗?

" [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Pee - wee said excitedly .
" 撒尿 - 哇 说 兴奋地 .

“皮威兴奋地说。”

" [nəʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [dɪ'skʌvəd] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['rɪpli] .
" No , as long as we know it's discovered , that's enough , " said Ripley .
" 不 , 作为 长的 作为 我们 知道 它是 发现 , 那就是 足够的 , " 说 里普利 .

“不，只要我们知道它被发现了，那就足够了，”里普利说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" I discovered it , then he discovered me , " said Pee - wee ,
" 我 发现 它 , 然后 他 发现 我 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“是我发现了它，然后他发现了我，”皮威说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['aɪlənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" but I'm the discoverer because it wasn't an island when he got on it ,
" 但 我是 这 发现者 因为 它 不是 一个 岛 什么时候 他 得到 在 它 ,
[siː] .
see .
看 .

“但我才是发现者，因为他上去的时候它还不是一座岛，明白吗？”

['eniweɪ] , [ðæt] [mæn] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
Anyway , that man can't take it , can he ?
反正 , 那 男人 不能 拿 它 , 能 他 ?

总之，那个人肯定受不了，对吧?

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][pə'trəʊl] ?
So will you start a patent combination patrol ?
所以 将要 你 开始 一个 专利 组合 巡逻 ?

那么，你们会开始进行专利组合巡查吗?

[ænd; ənd][aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] ! "
And I vote for you to be the leader ! "
和 我 投票 为了 你 到 是 这 领导者 ! "

我投票支持你当领导人!

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [sə'dʒestid] ['rɪpli] .
" Let's see if we can't start the island , " suggested Ripley .
" 我们来吧 看 如果 我们 不能 开始 这 岛 , " 建议 里普利 .

“我们看看能不能开始在岛上活动，”里普利建议道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [brɪdʒbroʊ] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt] [wɪr] [ɪn]
" We don't want to start a Bridgeboro patrol and then find that we're in
" 我们 不 想 到 开始 一个 布里奇伯勒 巡逻 和 然后 寻找 那 是 在
['sauθbridʒ] !
Southbridge !
南桥 !

“我们可不想在布里奇伯勒开始巡逻，结果却发现自己到了南桥镇！”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kɔːld] [nʌts] .
" said one of the boys whom the others called Nuts .
" 说 一 的 这 男孩们 谁 这 其他的 称为 坚果 .

“其中一个男孩说道，其他男孩都叫他‘疯子’。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [drɔːl] ['taʊn.zənd] ; " ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Oh , I don't see why not , " drawled Townsend ; " trouble is , " he added ,
" 哦 , 我 不 看 为什么 不是 , " 拖长音 汤森德 ; " 麻烦 是 , " 他 额外 ,

“哦，我不明白为什么不行，”汤森德慢吞吞地说；“问题是，”他补充道，

['glɑːnsɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] , " [wiː; wi] [kænt] [gəʊ][ɒn] ['eni] [haɪk] .
glancing casually about , " we can't go on any hikes .
瞥了一眼 随意地 关于 , " 我们 不能 去 在 任何 徒步旅行 .

他漫不经心地环顾四周，“我们不能去远足。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wiːl; wil] [get] ['dɪzi] . "
If we start skirting the coast we'll get dizzy . "
如果 我们 开始 裙边 这 海岸 出色地 得到 晕眩的 . "

如果我们沿着海岸线走，我们会头晕目眩的。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] , [wɪv] [gɒt]
" I know what we can do , " said Pee - wee , " because , gee whiz , we've got
" 我 知道 什么 我们 能 做 , " 说 撒尿 - 哇 , " 因为 , 哎呀 呼啸 , 我们已经 得到
[tuː; tə][hæv; həv] ['eksəsaɪz] ,
to have exercise ,
到 有 锻炼 ,

“我知道我们可以做什么，”皮威说，“因为，哎呀，我们得锻炼身体。”

[ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
that's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['aɪlənd][gəʊ] [raʊnd] [waɪ] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
If we can make the island go round why then we can keep walking like a
如果 我们 能 制作 这 岛 去 圆形的 为什么 然后 我们 能 保持 步行 喜欢 一个
— [laɪk][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ə; eɪ] ['tredmɪl] — [heɪ] ?
— like a — you know — like a horse on a treadmill — hey ?
— 喜欢 一个 — 你 知道 — 喜欢 一个 马 在 一个 跑步机 — 嘿 ?

如果我们能让岛屿旋转，那么我们就可以像——像——你知道——像马在跑步机上一样不停地走——嘿?

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][get] ['dɪzi] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] ,
And we won't get dizzy at all , because it'll be the island that goes round ,
和 我们 惯于 得到 晕眩的 在 全部 , 因为 它将 是 这 岛 那 去 圆形的 ,
[siː] ? "
see ? "
看 ? "

我们一点也不会头晕，因为是岛在旋转，明白吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,
" That's a very good suggestion , " said Townsend ,
" 那就是 一个 非常 好的 建议 , " 说 汤森德 ,

“这真是个很好的建议，”汤森德说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [haɪk] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][kæmp] .
" but suppose on one of our long hikes we want to stop and camp .
" 但 认为 在 一 的 我们的 长的 徒步旅行 我们 想 到 停止 和 营 .

“但是假设我们在一次长途徒步旅行中想要停下来露营呢。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [stɒp] ['haɪkɪŋ] [wiːl; wil] [stɑːt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['bækwəd] [wɪð] [ðə; ði]['aɪlənd] . "
As soon as we stop hiking we'll start going round backward with the island . "
作为 很快 作为 我们 停止 远足 出色地 开始 去 圆形的 落后 和 这 岛 . "

我们一旦停止徒步，就会开始绕岛倒着走。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" We should worry , " said Pee - wee .
" 我们 应该 担心 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我们应该担心，”皮威说。

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Oh , we're not going to worry , " said Townsend .
" 哦 , 是 不是 去 到 担心 , " 说 汤森德 .

“哦，我们不用担心，”汤森德说。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .
" You said it , " vociferated Pee - wee .
" 你 说 它 , " 大声喊叫 撒尿 - 哇 .

“你说得对！”皮威大声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ?
" Do you know why I like you ?
" 做 你 知道 为什么 我 喜欢 你 ?

你知道我为什么喜欢你吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [jʊr; jər] [kaɪnd][ɒv; əv] — [sɔːt] [ɒv; əv] — — "
Because you're — you know — you're kind of — sort of — — "
因为 你是 — 你 知道 — 你是 种类 的 — 种类 的 — — "

因为你——你知道——你有点——有点像——”

" ['æbsəluːtli] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Absolutely , " said Townsend .
" 绝对地 , " 说 汤森德 .

“当然，”汤森德说。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . "
" You read me like a book . "
" 你 读 我 喜欢 一个 书 . "

“你简直把我看透了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [bʊks] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" This is better than books , " said Pee - wee ,
" 这 是 更好的 比 图书 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“这比书好多了，”皮威说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" because this is a kind of a desert island and a ship , isn't it ?
" 因为 这 是 一个 种类 的 一个 沙漠 岛 和 一个 船 , 不是 它 ?

“因为这既像一座荒岛，又像一艘船，不是吗？”

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ,
So will you all stay here till I get back ,
所以 将要 你 全部 停留 这里 直到 我 得到 后退 ,

所以你们都待在这里等我回来吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [iːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf]
because I'm going to get my tent and some eats and a lot of stuff
因为 我是 去 到 得到 我的 帐篷 和 一些 吃 和 一个 很多 的 东西
[fɔː(r); fə(r)] ['kæmpɪŋ]
for camping
为了 野营

因为我要去拿帐篷、一些食物和很多露营用品。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] ['aʊə(r)] [pə'trəʊl] . "
and then we'll start our patrol . "
和 然后 出色地 开始 我们的 巡逻 . "

然后我们就开始巡逻。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [bʌt; bət] [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" I can't say that we'll stay here , " said Townsend , " but we'll stick to the
" 我 不能 说 那 出色地 停留 这里 , " 说 汤森德 , " 但 出色地 戳 到 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

“我不能说我们会留在这里，”汤森德说，“但我们会留在岛上。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [juː 'es] .
I have a hunch that this island is going to put one over on us .
我 有 一个 直觉 那 这 岛 是 去 到 放 一 超过 在 我们 .

我预感这座岛屿会给我们一个下马威。

[ɪf] [wɪr] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [jʊd] ['betə(r)] ['ædvətaɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] -
If we're not here when you get back you'd better advertise in the ' Lost and Found '
如果 是 不是 这里 什么时候 你 得到 后退 你会 更好的 广告 在 这 - 丢失的 和 成立 -
['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] ['peɪpə(r)] ,
column of the Bridgeboro paper ,
柱子 的 这 布里奇伯勒 纸 ,

如果你回来的时候我们不在家，你最好在布里奇伯勒报纸的“失物招领”栏目登广告。

- [lɒst] , [wʌn] ['dezət] ['aɪlənd] .
' Lost , one desert island .
- 丢失的 , 一 沙漠 岛 .

迷失，一座荒岛。

['faɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [riˈwɔːdid] [əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Finder	**will**	**be**	**suitably**	**rewarded**	**upon**	**returning**	**same**	**to**	**the**	**patent**
发现者	将要	是	适当地	奖励	之上	返回	相同的	到	这	专利

[əˈdʒʌstəb(ə)l] [skaʊts] — — - "

adjustable	**scouts**	**—**	**—**	**'**	**"**
可调节的	侦察兵	—	—	-	"

拾得者归还物品给专利可调节侦察兵后，将获得相应的奖励——'"

" [nɒt] [əˈdʒʌstəb(ə)l] — [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , " [piː] - [wiː] [kəˈrektɪd] .

"	**Not**	**adjustable**	**—**	**combination**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**corrected**	**.**
"	不是	可调节的	—	组合	,	"	撒尿	-	哇	已更正	.

“不可调节——组合式，”皮威纠正道。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['rəʊstɪd] [pəˈteɪtəʊz] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**roasted**	**potatoes**	**?**
"	做	你	喜欢	烤	土豆	?

你喜欢烤土豆吗?

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] [ðem; ðəm] .

I	**know**	**how**	**to**	**roast**	**them**	**.**
我	知道	如何	到	烤	他们	.

我知道怎么烤他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm]['beɪkən] , [tuː] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "

And	**I'll**	**get**	**some**	**bacon**	**,**	**too**	**;**	**shall**	**I**	**?**	**"**
和	患病的	得到	一些	熏肉	,	也	;	将	我	?	"

我还要一些培根，好吗?

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [waɪl] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , "

"	**Suppose**	**you**	**should**	**be**	**captured**	**by**	**your**	**parents**	**while**	**you're**	**on**	**the**	**mainland**	**,**	**"**
"	认为	你	应该	是	捕获	经过	你的	父母	尽管	你是	在	这	大陆	,	"

['taʊn.zənd] [in'kwaiə] .

Townsend	**inquired**	**.**
汤森德	询问	.

“假设你在大陆上的时候被你的父母抓住了呢？”汤森问道。

" [ðen] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smәʊk] ['sɪgnəl] , " [piː] - [wiː] [sed] ,

"	**Then**	**I'll**	**send**	**you**	**a**	**smoke**	**signal**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**said**	**,**
"	然后	患病的	发送	你	一个	抽烟	信号	,	"	撒尿	-	哇	说	,

“那我就给你发个烟雾信号，”皮威说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	**and**	**you**	**can**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**my**	**mother**	**,**
"	和	你	能	来	和	讲话	到	我的	母亲	,

你可以来和我母亲谈谈，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ['eniweɪ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt]

because	**she'll**	**be**	**sure**	**to**	**listen**	**to**	**you**	**because**	**,**	**anyway**	**,**	**you've**	**got**	**a**	**lot**
因为	壳	是	当然	到	听	到	你	因为	,	反正	,	你已经	得到	一个	很多

[ɒv; əv] [sens] . "

of	**sense**	**.**	**"**
的	感觉	.	"

因为她一定会听你的，毕竟，你很有道理。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kə'nuː] [ʌp][tuː; tə] [nɔːθ] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [stʌf]
" And several of us will canoe up to North Bridgeboro and get some stuff
" 和 一些 的 我们 将要 独木舟 向上 到 北 布里奇伯勒 和 得到 一些 东西
[ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)][fəʊks][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪdz]
and tell our folks and we'll be back in an hour because the tide's
和 告诉 我们的 各位 和 出色地 是 后退 在 一个 小时 因为 这 潮汐
['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ,
starting to run up ,
开始 到 跑步 向上 ,

“我们几个人会划独木舟到北布里奇伯勒去买些东西，然后告诉家人，我们一个小时后就回来，因为潮水开始上涨了。”

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['bɪli] .
" said a boy they called Billy .
" 说 一个 男生 他们 称为 比利 .

“一个名叫比利的男孩说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fəʊks][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sməʊk] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [aɪl]
" If you have any trouble with the folks just give me a smoke signal and I'll
" 如果 你 有 任何 麻烦 和 这 各位 只是 给 我 一个 抽烟 信号 和 患病的
[kə'nuː] [ʌp] ,
canoe up ,
独木舟 向上 ,

“如果你们和这些人之间有什么麻烦，就给我发个烟雾信号，我划独木舟过去。”

" [drɔːl] ['taʊn.zənd] .
" drawled Townsend .
" 拖长音 汤森德 .

汤森德慢条斯理地说。

" [gʊd] [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] , " ['kɔːrəst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Good old Rip , " chorused half a dozen voices .
" 好的 老的 撕裂 , " 齐声说道 一半 一个 打 声音 .

“好老里普！”六个人齐声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['bɪli] [tɜːnd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt]
The boy they called Billy turned to Pee - wee and whispered , " Don't worry about
这 男生 他们 称为 比利 转向 到 撒尿 - 哇 和 低声说道 , " 不 担心 关于
[jɔː(r); jə(r)][fəʊks] .
your folks .
你的 各位 .

他们叫比利的男孩转向皮威，低声说：“别担心你的父母。”

[əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]['peərənts] ; [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['fɑːðəz]
Old Rip makes a specialty of parents ; they all eat out of his hands , fathers
老的 撕裂 制作 一个 专业 的 父母 ; 他们 全部 吃 出去 的 他的 双手 , 父亲们
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

老里普特别擅长哄骗父母；他们都对他言听计从，尤其是父亲们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [hɪm] [ðeɪ] [sə'rendə(r)] . "
As soon as they see him they surrender . "
作为 很快 作为 他们 看 他 他们 投降 . "

他们一见到他就投降了。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [kʊks] , " [piː] - [wiː] [sed] .
" I make a specialty of cooks , " Pee - wee said .
" 我 制作 一个 专业 的 厨师 , " 撒尿 - 哇 说 .

“我擅长烹饪，”皮威说。

" ['aʊə(r)] [kʊk] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

"	Our	cook	gives	me	everything	I	want	.
"	我们的	厨师	给予	我	一切	我	想	.

“我们的厨师能满足我的一切需求。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɑ:v] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊts] [kænt] [stɑ:v] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [i:t] [ru:ts]

And	anyway	we	couldn't	starve	because	scouts	can't	starve	;	they	can	eat	roots
和	反正	我们	不能	饿死	因为	侦察兵	不能	饿死	;	他们	能	吃	根

[ænd; ənd] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;

and	herbs	and	things	;
和	草药	和	事物	;

而且我们也不会饿死，因为童子军不会饿死；他们可以吃根茎、草药之类的东西；

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] ['tʃɒklət] [m'ɑ:ʃmelˌəʊz] ?

Do	you	like	chocolate	marshmallows	?
做	你	喜欢	巧克力	棉花糖	?

你喜欢巧克力棉花糖吗?

['i:v(ə)n] [skaʊts] [kæn; kən] [i:t] [mɒs] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] .

Even	scouts	can	eat	moss	to	keep	from	starving	.
甚至	侦察兵	能	吃	苔藓	到	保持	从	饥饿	.

就连侦察兵也会吃苔藓来避免挨饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [get] [lɒst] ['aɪðə(r)] — [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .

And	they	can't	get	lost	either	—	I'll	show	you	how	.
和	他们	不能	得到	丢失的	任何一个	—	患病的	展示	你	如何	.

他们也不会迷路——我会教你怎么做。

" [pi:] - [wi:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

"	Pee	-	wee	decided	to	take	one	of	the	boys	with	him	to	prove	to	his	mother
"	撒尿	-	哇	决定	到	拿	一	的	这	男孩们	和	他	到	证明	到	他的	母亲

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

that	the	island	was	inhabited	,
那	这	岛	曾是	有人居住的	,

“皮威决定带上一个男孩一起去，向他妈妈证明岛上有人居住。”

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nu:] .

and	two	other	boys	started	back	up	the	river	in	the	other	canoe	.
和	二	其他	男孩们	开始	后退	向上	这	河	在	这	其他	独木舟	.

另外两个男孩划着另一艘独木舟逆流而上。

[ðɪs] [left] ['taʊn.zənd] [wɪð] [tu:] [kəm'pænjənz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

This	left	Townsend	with	two	companions	on	the	island	.
这	左边	汤森德	和	二	同伴	在	这	岛	.

这样一来，汤森德就只剩下两个同伴留在岛上了。

[hi:; hi] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [ni:z] [drɔ:n] [ʌp] ,

He	sat	against	the	trunk	of	the	tree	,	knees	drawn	up	,
他	卫星	反对	这	树干	的	这	树	,	膝盖	绘制	向上	,

他靠着树干坐着，双膝蜷缩着。

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [glɑ:ns] [ʌp]

philosophically	scanning	the	shore	and	occasionally	giving	an	expectant	glance	up
从哲学角度来看	扫描	这	支撑	和	偶尔	给予	一个	怀孕	瞥一眼	向上

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sməʊk] ['sɪgnlz] .

the	river	for	smoke	signals	.
这	河	为了	抽烟	信号	.

他若有所思地扫视着岸边，偶尔期待地朝河面望去，看看是否有烟雾信号。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪkˈspektənsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə]

He	seemed	resigned	to	a	quiet	expectancy	that	he	would	be	summoned	to
他	似乎	辞职	到	一个	安静的	预期	那	他	会	是	被召唤	到

[ˌɪntəˈsiːd] [ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .

intercede	in	one	quarter	or	another	.
说情	在	一	四分之一	或者	其他	.

他似乎已经接受了自己会被召去从某个方面进行斡旋的现实。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌni] .

He	looked	very	whimsical	and	funny	.
他	看起来	非常	异想天开	和	有趣的	.

他看起来非常古怪滑稽。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kræŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][self] -

"	I	wonder	if	you	have	to	crank	this	island	or	whether	it	has	a	self	-
"	我	想知道	如果	你	有	到	曲柄	这	岛	或者	无论	它	有	一个	自己	-

['stɑːtə(r)] ,

starter	,
起动机	,

“我想知道这个岛是需要手动摇动启动杆，还是它有自动启动装置。”

" [hiː; hi] [drɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [weɪ] .

"	he	drawled	in	his	amusing	way	.
"	他	拖长音	在	他的	有趣	方式	.

“他用他那滑稽的声音慢条斯理地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] [bæk] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][səʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ruːt]

"	If	they	don't	get	back	by	one	or	so	,	we'll	have	to	make	some	root
"	如果	他们	不	得到	后退	经过	一	或者	所以	,	出色地	有	到	制作	一些	根

['sænwɪtʃz] .

sandwiches	.
三明治	.

“如果他们一两天内还没回来，我们就得做些根茎三明治了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['tʃɑːli] ?

What	do	you	say	,	Charlie	?
什么	做	你	说	,	查理	?

查理，你觉得怎么样?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [rɪ'tɜːnz]

THE	DISCOVERER	RETURNS
这	发现者	返回

发现者归来

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

In	about	an	hour	and	a	half	the	two	boys	from	up	the	river	returned	with
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	这	二	男孩们	从	向上	这	河	返回	和

[prəˈvɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

大约一个半小时后，从河上游来的两个男孩带着补给品回来了。

" ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .

"	Any	news	from	the	discoverer	?	"	they	asked	.
"	任何	消息	从	这	发现者	?	"	他们	问	.

“发现者那边有消息了吗？”他们问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	I	think	he's	being	held	as	a	hostage	by	the	cook	,	"	said	Townsend	.
"	我	思考	他是	存在	握住	作为	一个	人质	经过	这	厨师	,	"	说	汤森德	.

“我认为他被厨师挟为人质了，”汤森德说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lænd] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ? "

"	Shall	we	land	and	lay	waste	to	his	home	?	"
"	将	我们	土地	和	躺	浪费	到	他的	家	?	"

“我们登陆并摧毁他的家园吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['bɪli] .

"	Oh	,	I	think	we	can	safely	leave	everything	to	him	,	"	said	Billy	.
"	哦	,	我	思考	我们	能	安全	离开	一切	到	他	,	"	说	比利	.

“哦，我想我们可以放心地把一切都交给他了，”比利说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] , ['eniweɪ] ? "

"	What	do	you	think	of	the	discoverer	,	anyway	?	"
"	什么	做	你	思考	的	这	发现者	,	反正	?	"

你对这位发现者有什么看法?

" [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [fɜːst] , [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	I'm	for	the	discoverer	first	,	last	and	always	,	"	said	Townsend	.
"	我是	为了	这	发现者	第一的	,	最后的	和	总是	,	"	说	汤森德	.

“我始终把发现者放在第一位，”汤森德说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] .

"	He	has	only	to	lead	and	I'll	follow	.
"	他	有	仅有的	到	带领	和	患病的	跟随	.

他只需领导，我便跟随。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [met] [hɪm] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

Now	that	we've	met	him	I	feel	that	life	without	the	discoverer	would	not	be	worth	living	.
现在	那	我们已经	遇见	他	我	感觉	那	生活	没有	这	发现者	会	不是	是	值得	活的	.

现在我们认识了他，我觉得如果没有这位发现者，人生将毫无意义。

[aɪm] [glæd] [ðæt] [nekst] [wiːk] [ɪz] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I'm	glad	that	next	week	is	Easter	vacation	,
我是	高兴的	那	下一个	星期	是	复活节	假期	,

我很高兴下周是复活节假期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

because	we	couldn't	think	of	school	and	the	discoverer	at	the	same	time	.
因为	我们	不能	思考	的	学校	和	这	发现者	在	这	相同的	时间	.

因为我们无法同时想到学校和发现者这两个概念。

[hiːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skaʊt] , [hiːz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He's	more	than	a	scout	,	he's	an	institution	.
他是	更多的	比	一个	侦察	,	他是	一个	机构	.

他不仅仅是一名球探，他简直就是个传奇人物。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɑːli] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['muːvɪŋ] ?

"	Do	you	know	,	Charlie	,	I	think	we're	moving	?
"	做	你	知道	,	查理	,	我	思考	是	移动	?

“查理，你知道吗，我觉得我们要搬家了？”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [əʊld] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

We	were	almost	opposite	that	old	railroad	car	a	few	minutes	ago	.
我们	是	几乎	对面的	那	老的	铁路	车	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，我们几乎就在那节旧火车车厢的对面。

['aɪðə(r)] [brɪdʒbroʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔː(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

Either	**Bridgeboro**	**is**	**going**	**down**	**or**	**we're**	**going**	**up**	**.**
任何一个	布里奇伯勒	是	去	向下	或者	是	去	向上	.

要么布里奇伯勒倒下，要么我们崛起。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['klaɪmət] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?

Do	**you**	**feel**	**the**	**climate**	**changing**	**?**
做	你	感觉	这	气候	变化	?

你感觉到气候变化了吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒɔɪn][əʊld]

You	**don't**	**suppose**	**this**	**island**	**is**	**going**	**to**	**go**	**up**	**the**	**river**	**again**	**and**	**join**	**old**
你	不	认为	这	岛	是	去	到	去	向上	这	河	再次	和	加入	老的

-	['ɔːtʃəd]	,
Trimmer's	**orchard**	**,**
-	果园	,

你不会认为这座岛会再次溯河而上，回到老特里默的果园吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	**you**	**?**	**"**
做	你	?	"

你? ”

" ['meɪbi] [ɪts] ['həʊmsɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .

"	**Maybe**	**it's**	**homesick**	**,**	**"**	**said**	**a**	**boy**	**they**	**called**	**Brownie**	**.**
"	或许	它是	想家	,	"	说	一个	男生	他们	称为	布朗尼	.

“也许是想家了，”一个名叫布朗尼的男孩说。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .

"	**I**	**hope**	**the**	**discoverer**	**will**	**discover**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	我	希望	这	发现者	将要	发现	它	,	"	说	比利	.

“我希望发现者能够发现它，”比利说。

" [wɪd] ['betə(r)]['skætə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][treɪl] , " [sed] ['taʊn.zənd] ['səʊbəli] , " [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	**We'd**	**better**	**scatter**	**something**	**in**	**our**	**trail**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**soberly**	**,**	**"**	**so**	**that**	**he**
"	我们会	更好的	分散	某物	在	我们的	踪迹	,	"	说	汤森德	清醒地	,	"	所以	那	他

[kæn; kən] ['fɒləʊ] .

can	**follow**	**.**
能	跟随	.

“我们最好在路上撒些东西，”汤森德严肃地说，“这样他就能跟着我们了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skaʊts] [tuː; tə][duː; də] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

I	**think**	**that's**	**the**	**regulation**	**thing**	**for**	**scouts**	**to**	**do**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
我	思考	那就是	这	规定	事物	为了	侦察兵	到	做	,	不是	它	?

我想这应该是童子军的常规做法吧?

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	**He**	**had**	**been**	**whittling**	**a**	**stick**	**and**	**now**	**with**	**a**	**sober**	**look**	**he**	**began**
"	他	有	到过	削木	一个	戳	和	现在	和	一个	清醒	看	他	开始

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pɑːθ] [pv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

throwing	**the**	**chips**	**into**	**the**	**water**	**as**	**if**	**to**	**indicate**	**the**	**path**	**of**	**the**	**departing**
投掷	这	芯片	进入	这	水	作为	如果	到	表明	这	小路	的	这	离开

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

“他一直在削一根木棍，现在神情严肃地开始把削好的木屑扔进水里，仿佛在指示离去岛屿的航向。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

"	That's	what	you	call	blazing	a	trail	,	"	he	said	;	"	if	he's	a	scout	he	can	follow	.
"	那就是	什么	你	称呼	炽烈	一个	踪迹	,	"	他	说	;	"	如果	他是	一个	侦察	他	能	跟随	.

“这就是所谓的开辟道路，”他说；“如果他是侦察兵，他就可以跟随。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp'striːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

"	The	little	island	was	now	moving	slowly	upstream	by	the	incoming	tide	.
"	这	小的	岛	曾是	现在	移动	缓慢地	上游	经过	这	即将到来	潮	.

“随着涨潮，小岛正缓缓向上游移动。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [flæts] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˌpɪru'et] [laɪk] [sʌm; səm] ['draʊzi] [təʊ] - ['dɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

It	caught	on	the	flats	,	performed	a	slow	pirouette	like	some	drowsy	toe	-	dancer	or	exhausted	merry	-	go	-	round	,
它	捕捉	在	这	公寓	,	执行	一个	慢的	旋转	喜欢	一些	昏昏欲睡	脚趾	-	舞蹈家	或者	筋疲力尽的	欢乐	-	去	-	圆形的	,

它停在了平地上，像个昏昏欲睡的足尖舞者或疲惫的旋转木马一样，缓慢地旋转着。

[ðen] ['ekstrikeit] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [mə'dʒestɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æp(ə)l] [triː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .

then	extricated	itself	and	floated	majestically	in	the	channel	till	the	little	apple	tree	became	involved	with	the	foliage	along	shore	.
然后	脱困	本身	和	漂浮	雄伟地	在	这	渠道	直到	这	小的	苹果	树	成为	涉及	和	这	叶子	沿着	支撑	.

然后它挣脱束缚，在水道中雄伟地漂浮着，直到这棵小苹果树与岸边的树叶缠绕在一起。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	this	seems	like	a	very	funny	kind	of	an	island	to	me	?
"	做	你	知道	这	似乎	喜欢	一个	非常	有趣的	种类	的	一个	岛	到	我	?

“你知道吗，在我看来，这似乎是一个非常滑稽的岛屿？”

" ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [drɔːl] .

"	Townsend	Ripley	drawled	.
"	汤森德	里普利	拖长音	.

“汤森·里普利慢吞吞地说。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] [tə'geðə(r)] ?

"	I	wonder	what	makes	it	hold	together	?
"	我	想知道	什么	制作	它	抓住	一起	?

我想知道是什么让它保持完整?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] . "

It	ought	to	disintegrate	.	"
它	应该	到	瓦解	.	"

它应该会解体。

" [dɪs] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['bɪli] .

"	Dis	what	?	"	asked	Billy	.
"	迪斯	什么	?	"	问	比利	.

“这是什么？”比利问道。

" [dɪs'ɪntɪgreɪt] — [ðæts] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	Disintegrate	—	that's	Latin	for	falling	to	pieces	.	"
"	瓦解	—	那就是	拉丁	为了	坠落	到	件	.	"

“Disintegrate——这是拉丁语，意思是分崩离析。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ruːts] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['rəʊlənd] .

"	Maybe	the	roots	hold	it	together	,	"	said	Roland	.
"	或许	这	根	抓住	它	一起	,	"	说	罗兰	.

“或许是根系把它维系在一起，”罗兰说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	It	ought	to	dissolve	,	"	said	Townsend	.
"	它	应该	到	溶解	,	"	说	汤森德	.

“它应该会解体，”汤森德说。

" [ðɪs] [lænd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] .

"	This	land	doesn't	seem	to	be	soluble	in	water	.
"	这	土地	不	似乎	到	是	可溶	在	水	.

“这片土地似乎不溶于水。”

[ðə; ði] [kəʊst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] .

The	coast	all	around	ought	to	wash	away	.
这	海岸	全部	大约	应该	到	洗	离开	.

周围的海岸线应该都会被冲走。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [hɪə(r)] .

There	is	something	mysterious	here	.
那里	是	某物	神秘	这里	.

这里面有些神秘之处。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ; [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	island	is	as	solid	as	a	pancake	;	I	don't	understand	it	.
这	岛	是	作为	坚硬的	作为	一个	饼子	;	我	不	理解	它	.

这个岛像煎饼一样结实；我不明白。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [triː]

By	all	the	rules	of	the	game	there	shouldn't	be	anything	left	here	but	the	tree
经过	全部	这	规则	的	这	游戏	那里	不应该	是	任何事物	左边	这里	但	这	树

[baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

by	this	evening	.
经过	这	晚上	.

按照游戏规则，到今晚这里应该只剩下这棵树了。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['prəʊses] [ɒv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n] . "

There	doesn't	seem	to	be	any	process	of	erosion	.	"
那里	不	似乎	到	是	任何	过程	的	侵蚀	.	"

似乎没有任何侵蚀过程。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	What	will	we	do	if	the	island	washes	away	from	under	us	?
"	什么	将要	我们	做	如果	这	岛	洗涤	离开	从	在下面	我们	?

“如果岛屿被冲走，我们该怎么办？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .

"	asked	the	boy	they	called	Brownie	.
"	问	这	男生	他们	称为	布朗尼	.

“那个被他们称为布朗尼的男孩问道。”

" [ðə; ði] - [fɔːl] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	tree'll	fall	over	sideways	,	won't	it	?
"	这	-	落下	超过	侧身	,	惯于	它	?

“这棵树会侧翻，对吧？”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [kiːps] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	want	to	camp	on	an	island	that	keeps	getting	smaller	all	the	time	.
我	不	想	到	营	在	一个	岛	那	保持	获得	较小的	全部	这	时间	.

我不想在一个不断缩小的岛屿上露营。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tent] [ʃrɪŋk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] , [bʌt; bət][æn; ən]['aɪlənd] ! "

It's	bad	enough	to	have	a	tent	shrink	after	a	rain	,	but	an	island	!	"
它是	坏的	足够的	到	有	一个	帐篷	收缩	后	一个	雨	,	但	一个	岛	!	"

帐篷被雨水冲缩水已经够糟糕了，更何况是一座岛！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['wɒrəntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" I think this island is warranted not to shrink , " said Townsend .
" 我 思考 这 岛 是 有保证 不是 到 收缩 , " 说 汤森德 .

“我认为这个岛屿不应该缩小，”汤森德说。

" ['wɒrəntɪd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['bɪli] ; " [lʊk] [haʊ] ['mʌdi] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Warranted nothing , " said Billy ; " look how muddy the water is all around it .
" 有保证 没有什么 , " 说 比利 ; " 看 如何 浑 这 水 是 全部 大约 它 .

“毫无根据，”比利说；“看看周围的水有多浑浊。”

['ɪtl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] [piːs] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .
It'll be about as big as a fifty cent piece by midnight .
它将 是 关于 作为 大的 作为 一个 五十 中心 片 经过 午夜 .

到午夜时分，它大概只有五毛钱硬币那么大。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] . "
The river is eating it all away . "
这 河 是 吃 它 全部 离开 . "

河流正在吞噬一切。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] .
" Speaking of eating , " said Townsend , " here comes the discoverer .
" 请讲 的 吃 , " 说 汤森德 , " 这里 来 这 发现者 .

“说到吃，”汤森德说，“发现者来了。”

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
" The discoverer and his companion were indeed approaching and apparently
" 这 发现者 和 他的 伴侣 是 的确 接近 和 显然
[ðeɪ] [hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] .
they had sacked the town of Bridgeboro .
他们 有 被解雇 这 镇 的 布里奇伯勒 .

“发现者和他的同伴确实正在接近，而且显然他们洗劫了布里奇伯勒镇。”

[ðeə(r)] ['gælənt] [bɑːk] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌpærəfə'neɪliə]
Their gallant barque labored under a veritable mountain of miscellaneous paraphernalia
他们的 英勇 帆船 辛勤劳作 在下面 一个 真正的 山 的 各种各样的 用具
[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and out of the pile projected a long bar with a device on the end of it
和 出去 的 这 桩 预计 一个 长的 酒吧 和 一个 设备 在 这 结尾 的 它
[wɪtʃ] [glint] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
which glinted red and green in the sunshine .
哪个 闪闪发光 红色的 和 绿色的 在 这 阳光 .

他们英勇的帆船驮着一座由各种杂物组成的小山，从这堆杂物中伸出一根长杆，杆的末端有一个装置，在阳光下闪着红绿光。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [veɪn] , " [sed] ['bɪli] .
" It looks like a weather - vane , " said Billy .
" 它 看起来 喜欢 一个 天气 - 叶片 , " 说 比利 .

“它看起来像个风向标，”比利说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['roʊli] .
" There's something printed on it , " said Roly .
" 有 某物 打印 在 它 , " 说 罗利 .

“上面印着一些东西，”罗利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [nʌts] .
" It says STOP , " said the boy they called Nuts .
" 它 说道 停止 , " 说 这 男生 他们 称为 坚果 .

“上面写着‘停止’，”那个被他们叫做“疯子”的男孩说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['braʊni] .
" It says GO , " said the boy they called Brownie .
" 它 说道 去 , " 说 这 男生 他们 称为 布朗尼 .

“上面写着‘GO’，”他们叫布朗尼的男孩说道。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['taʊn.zənd] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trænspɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] ,
" I think , " said Townsend , scrutinizing the approaching transport in his funny way ,
" 我 思考 , " 说 汤森德 , 仔细审查 这 接近 运输 在 他的 有趣的 方式 ,

“我想，”汤森德一边说着，一边用他那滑稽的方式打量着驶近的交通工具。

" [ai] [θɪŋk] , [ai] [θɪŋk] , [ɪts] [ə; eɪ] ['træfɪk] [saɪn] .
" I think , I think , it's a traffic sign .
" 我 思考 , 我 思考 , 它是 一个 交通 符号 .

“我想，我想，那是一个交通标志。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [siː] ['eni] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "
You don't see any automobiles in the canoe , do you ? "
你 不 看 任何 汽车 在 这 独木舟 , 做 你 ? "

你没看到独木舟里有汽车吧?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , " [sed] ['bɪli] ; " [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːd] .
" There's something sticking out on the left side , " said Billy ; " I think it's a Ford .
" 有 某物 粘性 出去 在 这 左边 边 , " 说 比利 ; " 我 思考 它是 一个 福特 .

“左边好像有什么东西凸出来了，”比利说；“我想那是一辆福特车。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['məʊtərɪsts] . "
I hope the island isn't going to be overrun by motorists . "
我 希望 这 岛 不是 去 到 是 超限 经过 驾车者 . "

我希望这座岛屿不会被驾车者挤满。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] , " [sed] ['braʊni] .
" It's not a Ford , it's a dishpan , " said Brownie .
" 它是 不是 一个 福特 , 它是 一个 洗碗盆 , " 说 布朗尼 .

“这不是福特车，这是洗碗盆，”布朗尼说。

" ['ðer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" They're the same thing , " said Townsend .
" 它们是 这 相同的 事物 , " 说 汤森德 .

“它们是一回事，”汤森德说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌfl] [bæg] — [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [pleɪt] ?
" What is that on the duffel bag — a license plate ?
" 什么 是 那 在 这 帆布包 包 — 一个 执照 盘子 ?

“行李袋上的是什么——车牌吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sʌn] - ['flikə]
" Suddenly the voice of the discoverer floated across the expanse of sun - flickered
" 突然 这 嗓音 的 这 发现者 漂浮 穿过 这 广阔 的 太阳 - 闪烁
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

“突然，发现者的声音飘荡在阳光波光粼粼的水面上。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hʌntərz] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" We're going to have hunter's stew for supper and I'm going to make
" 是 去 到 有 猎人的 炖 为了 晚餐 和 我是 去 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ai] [kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [θruː] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ]
it and my mother says I can stay all through Easter vacation and I got a
它 和 我的 母亲 说道 我 能 停留 全部 通过 复活节 假期 和 我 得到 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ætɪk] .
lot of things out of our attic .
很多 的 事物 出去 的 我们的 阁楼 .

“我们晚餐要吃猎人炖菜，我来做。我妈妈说我可以整个复活节假期都待在家里，我还从阁楼里翻出了很多东西。”

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [bəˈnɑːnəz] ?

Do	**you**	**like**	**bananas**	**?**
做	你	喜欢	香蕉	?

你喜欢香蕉吗?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪˈdiəz] — ['dændi] [wʌnz] !

I've	**got**	**a**	**whole**	**bunch**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**ideas**	**—**	**dandy**	**ones**	**!**
我已经	得到	一个	所有的	束	和	我已经	得到	一个	很多	的	新的	想法	—	花花公子	一个	!

我有很多想法，而且我有很多新想法——都是很棒的想法!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fraɪ] [ðem; ðəm] !

I	**know**	**how**	**to**	**fry**	**them**	**!**
我	知道	如何	到	炒	他们	!

我知道怎么炸它们!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [slaɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðem; ðəm] ! "

I	**know**	**how**	**to**	**slice**	**them**	**and**	**fry**	**them**	**!**	**"**
我	知道	如何	到	片	他们	和	炒	他们	!	"

我知道怎么切片煎炸它们!

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [fraɪd] [aɪˈdiəz] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**some**	**fried**	**ideas**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	ID	喜欢	到	尝试	一些	油煎	想法	,	"	说	汤森德	.

“我想尝试一些油炸食品的做法，”汤森德说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evə(r)] [eɪt; eɪt] [ðem; ðəm] [slaɪst] [bɪˈfɔː(r)] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**ate**	**them**	**sliced**	**before**	**.**
"	我	不	思考	我	曾经	吃	他们	切片	前	.

“我以前好像从来没吃过切片的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [piː] - [wiːz] [aɪˈdiəz] , ['weðə(r)] [fraɪd] [ɔː(r)] [beɪkt] [ɔː(r)] [bɔɪld] [ɔː(r)]

"	**It**	**may**	**be**	**said**	**that**	**Pee**	**-**	**wee's**	**ideas**	**,**	**whether**	**fried**	**or**	**baked**	**or**	**boiled**	**or**
"	它	可能	是	说	那	撒尿	-	尿尿	想法	,	无论	油煎	或者	烘焙	或者	煮沸	或者

['rəʊstɪd] ,

roasted	**,**
烤	,

可以说，皮威的想法，无论是油炸的、烘烤的、煮的还是烤的，

[wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndəˈdʌn] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

were	**usually**	**underdone**	**and**	**required**	**to**	**be**	**put**	**back**	**into**	**the**	**oven**	**.**
是	通常	未煮熟	和	必需的	到	是	放	后退	进入	这	烤箱	.

通常都烤得不够熟，需要放回烤箱再烤。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi] [suːn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌʌnˈləʊd] [ðiːz] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**he**	**soon**	**proceeded**	**to**	**unload**	**these**	**,**
是	那	作为	它	可能	,	他	很快	继续	到	卸下	这些	,

尽管如此，他很快就开始卸货了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dʒʌŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðəd] ,

as	**well**	**as**	**the**	**interesting**	**junk**	**which**	**he**	**had**	**gathered**	**,**
作为	出色地	作为	这	有趣的	垃圾	哪个	他	有	聚集	,

以及他收集的那些有趣的杂物，

[ðə; ði] [məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [rɪˈvɒlvɪŋ] ['træfɪk]

the	**most**	**surprising**	**object**	**of**	**which**	**was**	**the**	**dilapidated**	**revolving**	**traffic**
这	最多	奇怪	目的	的	哪个	曾是	这	破旧的	旋转	交通

[saɪn] ['leɪtli] [dɪˈskɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]

sign	**lately**	**discarded**	**by**	**the**	**Bridgeboro**	**police**	**department**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**lighthouse**
符号	最近	丢弃	经过	这	布里奇伯勒	警察	部门	在	偏爱	的	一个	灯塔

[ɔː(r)] ['saɪlənt] [kɒp] ,

or	**silent**	**cop**	**,**
或者	沉默的	警察	,

其中最令人惊讶的是，布里奇伯勒警察局最近弃用了破旧的旋转交通标志，取而代之的是灯塔或无声警察。

[səʊ] [kɔːld] .
so **called** **.**
所以 称为 .

所谓的。

[ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [piː] - [wiːz] [laɪf] ;
This **acquisition** **was** **the** **pride** **of** **Pee** **-** **wee's** **life** **;**
这 获得 曾是 这 自豪 的 撒尿 - 尿尿 生活 ;

这次收购是皮威一生中最引以为豪的事;

[ɪts] ['hevi] ['met(ə)l] [stænd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
its **heavy** **metal** **stand** **had** **long** **since** **gone** **the** **way** **of** **all** **junk** **and** **it** **could**
它是 重的 金属 站立 有 长的 自从 已消失 这 方式 的 全部 垃圾 和 它 可以
[nɒt] [stænd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .
not **stand** **unsupported** **.**
不是 站立 不支持 .

它那沉重的金属支架早已像所有废品一样报废了，没有支撑它就无法站立。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hə'rəʊɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn]
As **Pee** **-** **wee** **plunged** **it** **heroically** **in** **the** **earth** **and** **stood** **holding** **it** **with** **one**
作为 撒尿 - 哇 暴跌 它 英勇地 在 这 地球 和 站立 保持 它 和 一
[hænd] [hiː; hi] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [kə'lʌmbəs] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [flɔːnt] ['embləm] [ɒv; əv] ['fɜːd(ə)nænd]
hand **he** **looked** **not** **unlike** **Columbus** **planting** **the** **flaunting** **emblem** **of** **Ferdinand**
手 他 看起来 不是 与此不同 哥伦布 种植 这 炫耀 徽 的 费迪南德
[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] ,
and **Isabella** **on** **the** **shore** **of** **San** **Salvador** **,**
和 伊莎贝拉 在 这 支撑 的 圣 萨尔瓦多 ,

当皮威英勇地将它插入土里，单手拿着它站着时，他的样子就像哥伦布在圣萨尔瓦多海岸插上费迪南德和伊莎贝拉的炫耀性徽章一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['mɑːd]
except **that** **this** **tableau** **of** **the** **well** **known** **historical** **episode** **was** **somewhat** **marred**
除了 那 这 画面 的 这 出色地 已知 历史 插曲 曾是 有些 受损
[baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] ['iːt(ə)n] [bə'nɑːnə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
by **the** **fact** **of** **his** **holding** **a** **half** **eaten** **banana** **in** **his** **other** **hand** **.**
经过 这 事实 的 他的 保持 一个 一半 吃 香蕉 在 他的 其他 手 .

只不过，这幅描绘著名历史事件的画面，却因为他另一只手里拿着半根吃了一半的香蕉而略显逊色。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [stɛəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But **his** **new** **friends** **stared** **with** **all** **the** **amazement** **shown** **by** **the** **natives** **upon** **the**
但 他的 新的 朋友们 凝视 和 全部 这 惊愕 所示 经过 这 本地人 之上 这
['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] .
landing **of** **that** **other** **great** **discoverer** **.**
降落 的 那 其他 伟大的 发现者 .

但他的新朋友们却像当地土著居民看到另一位伟大的探险家登陆时那样，充满了惊奇和敬畏。

['əʊnli] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ɪnvəntri] [kæn; kən] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]
Only **a** **specific** **inventory** **can** **do** **justice** **to** **the** **provisions** **and** **furniture**
仅有的 一个 具体的 存货 能 做 正义 到 这 条款 和 家具
[wɪtʃ] [piː] - [wiː] [brɔːt] .
which **Pee** **-** **wee** **brought** **.**
哪个 撒尿 - 哇 带来 .

只有一份详细的清单才能真正反映出皮威带来的物品和家具。

[wʌn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [pə'liːs] ['træfɪk] [saɪn]
One **revolving** **police** **traffic** **sign**
一 旋转 警察 交通 符号

一个旋转的警察交通标志

[wʌn] [lɑːdʒ] ['fəʊnəgrɑːf] [hɔːn]
One large phonograph horn
一 大的 留声机 喇叭

一个大型留声机喇叭

[wʌn] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['krʌlə(r)] (['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli]
One dishpan full of crullers (taken in a masterly
一 洗碗盆 满的 的 甜甜圈 (已采取 在 一个 精湛

一盘油条（以精湛的技艺拍摄）

[ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hærɪs] ['pæntri])
assault upon the Harris pantry)
突击 之上 这 哈里斯 食品储藏室)

对哈里斯食品储藏室的袭击）

[wʌn] [tent]
One tent
一 帐篷

一个帐篷

[wʌn] ['dʌfl] [bæg] [wɪð] ['kʊkɪŋ] [set]
One duffel bag with cooking set
一 帆布包 包 和 烹饪 放

一个装有炊具的旅行包

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ['kliːnə(r)]
Part of a vacuum cleaner
部分 的 一个 真空 清洁工

吸尘器的一部分

[wʌn] [skaʊt] [belt] [æks]
One scout belt axe
一 侦察 腰带 斧头

一把侦察兵腰带斧

[wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hɔːn]
One Thanksgiving horn
一 感恩 喇叭

一个感恩节号角

[wʌn] ['ɔːtəməbiːl] ['saɪrən] [hɔːn] .
One automobile siren horn .
一 汽车 警笛 喇叭 .

一个汽车警报喇叭。

[wʌn] ['læntən]
One lantern
一 灯笼

一盏灯笼

[tuː] [lɒŋ] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [sə'pɔːtəz]
Two long clothesline supporters
二 长的 晾衣绳 支持者

两条长长的晾衣绳支架

[ə; eɪ] ['taʊəl] - [ræk] [ðæt] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn]
A towel - rack that opened like a fan
一个 毛巾 - 架子 那 打开 喜欢 一个 扇子

一个像扇子一样打开的毛巾架

[ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn]
A skein of clothesline
一个 绞 的 晾衣绳

一团晾衣绳

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] ['ʃʌv(ə)l]

A	small	kitchen	-	range	shovel
一个	小的	厨房	-	范围	铲

一把小型厨房炉灶铲

[tuː] ['bɒksɪz] [fɪld] [wɪð] [kænd] [gʊdz]

Two	boxes	filled	with	canned	goods
二	盒子	已填	和	罐装	商品

两箱罐头食品

[wʌn] [bɒks] [fɪld] [wɪð] [luːs] ['ɛdəbəlz]

One	box	filled	with	loose	edibles
一	盒子	已填	和	松动的	可食用的

一盒散装食用大麻制品

[wʌn] [aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)]

One	ice	cream	freezer
一	冰	奶油	冰箱

一台冰淇淋冷冻机

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

"	Didn't	you	bring	a	cow	?
"	没有	你	带来	一个	奶牛	?

你不是带了一头牛吗?

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .

"	Townsend	asked	.
"	汤森德	问	.

汤森问道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [aɪs] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] . "

"	We	can	never	make	ice	cream	without	cream	.	"
"	我们	能	绝不	制作	冰	奶油	没有	奶油	.	"

“没有奶油，我们就做不出冰淇淋。”

" [wɪr] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	We're	in	reach	of	the	mainland	,	aren't	we	?
"	是	在	抵达	的	这	大陆	,	不是	我们	?

“我们已经接近大陆了，不是吗？”

" [piː] - [wiː] [ri'tɔːt] ['θʌndərəsli] .

"	Pee	-	wee	retorted	thunderously	.
"	撒尿	-	哇	反驳	雷鸣般地	.

“皮威雷厉声反驳道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ; [dʒiː] [wɪz] ,

"	It	isn't	as	if	we	were	going	out	of	sight	of	land	;	gee	whiz	,
"	它	不是	作为	如果	我们	是	去	出去	的	视线	的	土地	;	哎呀	呼啸	,

“我们又不是要离开陆地的视线范围；哎呀，

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] . "

then	I'd	have	brought	quite	a	lot	of	stuff	.	"
然后	ID	有	带来	相当	一个	很多	的	东西	.	"

那我就会带很多东西了。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	Townsend	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	汤森德	.

“哦，我明白了，”汤森德说。

" [ai][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	just	picked	up	a	few	odds	and	ends	,	"	Pee	-	wee	explained	.
"	我	只是	挑选	向上	一个	很少	赔率	和	结束	,	"	撒尿	-	哇	解释	.

“我只是买了一些零零碎碎的东西，”皮威解释说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [trɪps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I'm	going	to	make	a	couple	of	more	trips	to	-	morrow	.	"
"	我是	去	到	制作	一个	夫妻	的	更多的	旅行	到	-	明天	.	"

“我明天还要再跑几趟。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːnməʊə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

"	If	you	happen	to	think	of	it	bring	a	lawnmower	,	"	said	Townsend	;	"	they	come	in	handy	.
"	如果	你	发生	到	思考	的	它	带来	一个	割草机	,	"	说	汤森德	;	"	他们	来	在	便利	.

“如果你碰巧想到的话，带上一台割草机，”汤森德说；“它们会派上用场的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ,

And	a	few	life	preservers	if	you	happen	to	have	any	,
和	一个	很少	生活	防腐剂	如果	你	发生	到	有	任何	,

如果你碰巧有救生衣的话，也带上几个。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

in	case	the	island	goes	to	pieces	.	"
在	案件	这	岛	去	到	件	.	"

万一岛屿分崩离析呢。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? " [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	How	can	it	go	to	pieces	?	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	如何	能	它	去	到	件	?	"	撒尿	-	哇	要求	.

“它怎么会散架呢？”皮威问道。

" ['aɪlənds] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [duː; də] [ðeɪ] ?

"	Islands	don't	go	to	pieces	,	do	they	?
"	岛屿	不	去	到	件	,	做	他们	?

岛屿不会分崩离析，对吧?

[ɒ'streɪliə] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Australia	is	an	island	,	isn't	it	?
澳大利亚	是	一个	岛	,	不是	它	?

澳大利亚是个岛国，对吧?

[ɪts] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	just	where	it	always	was	,	isn't	it	?
它是	只是	在哪里	它	总是	曾是	,	不是	它	?

它一直都在那里，不是吗?

[jʊr; jər] ['kreɪzi] !

You're	crazy	!
你是	疯狂的	!

你疯了!

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [skaʊt] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ] ,

All	we	need	is	one	more	scout	and	I	know	one	by	the	name	of	Keekie	Joe	,
全部	我们	需要	是	一	更多的	侦察	和	我	知道	一	经过	这	姓名	的	基基	乔	,

我们只需要再找一个童子军，我知道有一个叫基基·乔的人选。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm]

and	I'm	going	to	try	to	get	him
和	我是	去	到	尝试	到	得到	他

我打算想办法把他弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'trəʊl]

and	then	we'll	be	a	full	patrol
和	然后	出色地	是	一个	满的	巡逻

然后我们就会组成一支完整的巡逻队。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] ,

and	I	decided	to	name	it	the	Alligators	,
和	我	决定	到	姓名	它	这	鳄鱼	,

于是我决定把它命名为“鳄鱼队”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ɒn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][bəuθ][ænd; ənd] [wɪr] [siː] [skaʊts] [ɒn][ðə; ði][lænd] [kaɪnd][ɒv; əv] ,

because	they	belong	on	land	and	water	both	and	we're	sea	scouts	on	the	land	kind	of	,
因为	他们	属于	在	土地	和	水	两个都	和	是	海	侦察兵	在	这	土地	种类	的	,

因为它们既属于陆地也属于水域，而我们某种程度上算是陆地上的海童军。

[səʊ] ['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɜːtlz] , ['meɪbi] . "

so	maybe	I'll	decide	to	name	it	the	Turtles	,	maybe	.	"
所以	或许	患病的	决定	到	姓名	它	这	乌龟	,	或许	.	"

所以，也许我会决定把它命名为“海龟队”，也许吧。

" [dɪ'skʌvərə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	Discoverer	,	"	said	Townsend	,	"	we're	with	you	whatever	you	do	,
"	发现者	,	"	说	汤森德	,	"	是	和	你	任何	你	做	,

“探索者号，”汤森德说，“无论你做什么，我们都会支持你。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fæðəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

but	there	is	a	mystery	about	this	island	which	I	would	like	to	fathom	before	we
但	那里	是	一个	神秘	关于	这	岛	哪个	我	会	喜欢	到	捉摸	前	我们

['ɔːgənaɪz] — — "

organize	—	—	"
组织	—	—	"

但是，这座岛屿上有一个谜团，我想在组织活动之前解开它——”

" [aɪ] ['fæðəm] [lɒts] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	I	fathomed	lots	of	mysteries	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	我	深邃	很多	的	谜团	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我解开了许多谜团！”皮威喊道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] [miːnz] — — "

"	I	don't	know	whether	you	know	what	erosion	means	—	—	"
"	我	不	知道	无论	你	知道	什么	侵蚀	方法	—	—	"

我不知道你是否了解侵蚀的含义——

" [ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['getɪŋ] ['rʌsti] , [kaɪnd][ɒv; əv]

"	Sure	I	know	what	it	means	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	it	means	getting	rusty	,	kind	of
"	当然	我	知道	什么	它	方法	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	它	方法	获得	生锈的	,	种类	的

. "

: "

. "

“我当然知道它的意思，”皮威说，“它的意思是有点生疏了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [lænd] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

"	It	means	land	being	washed	away	by	water	.
"	它	方法	土地	存在	洗过	离开	经过	水	.

“这意味着土地被水冲走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

If	you	put	a	piece	of	land	in	the	water	,
如果	你	放	一个	片	的	土地	在	这	水	,

如果你把一块陆地放到水里，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] ['aɪðə(r)] .

the	water	will	dissolve	it	and	it	won't	take	long	either	.
这	水	将要	溶解	它	和	它	惯于	拿	长的	任何一个	.

水会将其溶解，而且很快就会溶解。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪl]

It	isn't	like	an	island	that	has	always	been	where	it	is	—	a	kind	of	hill
它	不是	喜欢	一个	岛	那	有	总是	到过	在哪里	它	是	—	一个	种类	的	爬坡道

['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

sticking	up	out	of	the	water	.
粘性	向上	出去	的	这	水	.

它不像一座一直位于此处的岛屿——而像一座从水中拔地而起的小山。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [woʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː]

This	is	just	a	piece	of	land	and	the	roots	of	this	little	tree	won't	hold	it
这	是	只是	一个	片	的	土地	和	这	根	的	这	小的	树	惯于	抓住	它

[tə'geðə(r)] [lɒŋ] .

together	long	.
一起	长的	.

这只是一小块土地，这棵小树的根系也无法长久地将它固定住。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['membəz] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	The	question	is	,	should	we	go	hunting	for	new	members	under	those	conditions
"	这	问题	是	,	应该	我们	去	打猎	为了	新的	成员	在下面	那些	状况

?

?
?

“问题是，在这种情况下，我们是否应该去寻找新成员？”

['prɪti] [suːn] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [pə'trəʊl][ænd; ənd][nəʊ]['aɪlənd]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ; [wiːl; wil][biː; bi][ɪn]

Pretty	soon	we'll	have	a	full	patrol	and	no	island	under	us	;	we'll	be	in
漂亮的	很快	出色地	有	一个	满的	巡逻	和	不	岛	在下面	我们	;	出色地	是	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

很快我们就会进行全面巡逻，而且我们脚下将没有岛屿；我们将在水中。

[ðæts] ['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

That's	perfectly	agreeable	to	me	and	all	the	rest	of	us	.
那就是	完美	同意	到	我	和	全部	这	休息	的	我们	.

我和其他人都完全同意。

[bʌt; bət] [dʌz] [kiːki] [dʒəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ?

But	does	Keekie	Joe	know	how	to	swim	?
但	做	基基	乔	知道	如何	到	游泳	?

但基基·乔会游泳吗?

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] .

We	really	have	no	grounds	for	forming	a	patrol	.
我们	真的	有	不	理由	为了	成型	一个	巡逻	.

我们实在没有理由组建巡逻队。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ?

"	Do	you	call	that	an	argument	?
"	做	你	称呼	那	一个	争论	?

你管这叫论点吗?

" [piː] - [wiː] ['θʌndə] .

"	Pee	-	wee	thundered	.
"	撒尿	-	哇	雷鸣	.

“皮威雷霆万钧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒgrəfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][aɪs] [kriːm]
" It shows how much you know about geography because look at an ice cream
" 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 地理 因为 看 在 一个 冰 奶油
['səʊdə] !
soda !
苏打 !

“这说明你对地理了解多少，看看这冰淇淋汽水！”

[dʌz] [ðæt] [kə'rəʊd] ?
Does that corrode ?
做 那 腐蚀 ?

它会腐蚀吗?

[lets] [hɪə(r)][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ?
Let's hear you answer that ?
我们来吧 听到 你 回答 那 ?

请你回答这个问题?

[ɔː(r)] [ɪ'rəʊd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Or erode or whatever you call it .
或者 侵蚀 或者 任何 你 称呼 它 .

或者侵蚀，或者随便你怎么称呼它。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [fləʊts] [ɪn][ðə; ði]['səʊdə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A chunk of ice cream floats in the soda , doesn't it ?
一个 块 的 冰 奶油 浮标 在 这 苏打 , 不 它 ?

汽水里漂着一大块冰淇淋，对吧?

['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lænd]['ɪz(ə)nt][aɪs] [kriːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Maybe after a while it melts , but this land isn't ice cream , is it ?
或许 后 一个 尽管 它 融化 , 但 这 土地 不是 冰 奶油 , 是 它 ?

也许过一段时间它会融化，但这片土地不是冰淇淋，对吧?

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒdʒɪk] .
" That shows how much you know about logic .
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 逻辑 .

“这说明你对逻辑一窍不通。”

[ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
This island has been here ever since early this morning , hasn't it ?
这 岛 有 到过 这里 曾经 自从 早期的 这 早晨 , 还没有 它 ?

这个岛屿从今天清晨就一直在这里，对吧?

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it's just as big as it was , isn't it ?
和 它是 只是 作为 大的 作为 它 曾是 , 不是 它 ?

它和以前一样大，不是吗?

[æn; ən] ['aɪlənd][ɪz][æn; ən] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][woʊnt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ɪts] [hɒt] — [laɪk] [ə; eɪ]
An island is an island and the water won't melt it unless it's hot — like a
一个 岛 是 一个 岛 和 这 水 惯于 熔化 它 除非 它是 热的 — 喜欢 一个
[lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
lump of sugar in a cup of coffee .
块 的 糖 在 一个 杯子 的 咖啡 .

岛屿就是岛屿，除非水很热，否则水不会融化它——就像一杯咖啡里的一块糖一样。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .
You've got to stir it up to melt it .
你已经 得到 到 搅拌 它 向上 到 熔化 它 .

你得搅拌才能把它融化。

[ɪz] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [kəˈrəʊdɪŋ] ?
Is North America corroding ?
是 北 美国 腐蚀 ?

北美正在遭受腐蚀吗?

[ɔː(r)] [ˈkəʊni] [ˈaɪlənd] ?
Or Coney Island ?
或者 科尼 岛 ?

或者康尼岛?

[ɪz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈeni] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? "
Is this island any smaller than it was ? "
是 这 岛 任何 较小的 比 它 曾是 ? "

这个岛比以前小了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːt] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] .
" No , it isn't , and that's the funny part , " said Townsend .
" 不 , 它 不是 , 和 那就是 这 有趣的 部分 , " 说 汤森德 .

“不，并非如此，这才是有趣的地方，”汤森德说道。

" [wɪv] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [kəʊst] [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [depθs] .
" We've explored the coast but we haven't explored the depths .
" 我们已经 探索 这 海岸 但 我们 还没有 探索 这 深度 .

“我们探索过海岸线，但我们还没有探索过海底深处。”

[lets] [hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let's have that little shovel a minute , will you ?
我们来吧 有 那 小的 铲 一个 分钟 , 将要 你 ?

咱们先拿一下那把小铲子，好吗?

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

" [stɒp]
" STOP
" 停止

“停止

" [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ˈsəʊdə] [ˈɑːgjʊmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
" The ice cream soda argument was not a good one at all ,
" 这 冰 奶油 苏打 争论 曾是 不是 一个 好的 一 在 全部 ,

“关于冰淇淋汽水的争论根本站不住脚。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ˈevə(r)] [rɪˈmeɪnd] [lɒŋ] [ɪnˈtækt] [weə(r)] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] .
for no lump of ice cream ever remained long intact where Pee - wee was .
为了 不 块 的 冰 奶油 曾经 剩余 长的 完好无损的 在哪里 撒尿 - 哇 曾是 .

皮威所在的地方，没有一块冰淇淋能长时间保持完整。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeltɪd] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
Whether it melted or not , it disappeared .
无论 它 融化 或者 不是 , 它 消失 .

不管它有没有融化，它都消失了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ˈfriːkɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] [dɪd] [nɒt] [ˈræpɪdli] [dɪˈzɒlv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .
And why this freakish little island did not rapidly dissolve was a mystery .
和 为什么 这 怪异的 小的 岛 做过 不是 快速 溶解 曾是 一个 神秘 .

而这个奇特的小岛为何没有迅速消亡，至今仍是个谜。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ,
By all the laws it should have melted away ,
经过 全部 这 法律 它 应该 有 融化 离开 ,

按理说它应该早已融化殆尽了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [triː] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə]

leaving	the	deserted	tree	to	topple	over	and	form	a	new	obstruction	to
离开	这	荒凉的	树	到	倾倒	超过	和	形式	一个	新的	梗阻	到

['bəʊtɪŋ] .

boating	.
划船	.

任由这棵荒树倒塌，形成新的航行障碍。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪd] [rəʊz] ,

But	there	it	was	floating	more	easily	as	the	tide	rose	,
但	那里	它	曾是	漂浮的	更多的	容易地	作为	这	潮	玫瑰	,

但随着潮水上涨，它更容易漂浮起来。

[wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ]

with	apparently	no	intention	of	allowing	itself	to	be	absorbed	by	the	surrounding
和	显然	不	意图	的	允许	本身	到	是	吸收	经过	这	周围

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

它显然没有被周围水域吸收的意愿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['bɔːdəd] [ɪts] [waɪld] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [kəʊst]

It	is	true	that	a	belt	of	muddy	water	bordered	its	wild	and	forbidding	coast
它	是	真的	那	一个	腰带	的	浑	水	带边框	它是	荒野	和	禁止	海岸

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ʃɔː(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	its	shore	line	was	of	a	consistency	suitable	for	the	making	of
和	那	它是	支撑	线	曾是	的	一个	一致性	合适的	为了	这	制作	的

[mʌd] [paɪz] ,

mud	pies	,
泥	馅饼	,

的确，它那荒凉险峻的海岸线周围环绕着一片浑浊的水域，而且它的岸边泥泞不堪，非常适合做泥巴派。

[bʌt; bət] [ɪts] ['bɒdi] [siːmd] [æz; əz] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .

but	its	body	seemed	as	solid	and	resistant	as	a	rock	.
但	它是	身体	似乎	作为	坚硬的	和	抵抗的	作为	一个	岩石	.

但它的身躯却像岩石一样坚固耐用。

[piː] - [wiː] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]

Pee	-	wee	always	claimed	that	it	was	he	and	he	alone	who	discovered	the
撒尿	-	哇	总是	声称	那	它	曾是	他	和	他	独自的	WHO	发现	这

[mɪ'stɪəriəs] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ;

mysterious	secret	of	Merry	-	go	-	round	Island	;
神秘	秘密	的	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	;

皮威一直声称，只有他一个人发现了旋转木马岛的神秘秘密；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [huː] ['penətreɪtɪd] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] .

he	and	he	alone	who	penetrated	its	unknown	depths	.
他	和	他	独自的	WHO	渗透	它是	未知	深度	.

只有他一人深入探索了它的未知深处。

[ɪn] [ðɪs] [bəʊld] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt]

In	this	bold	exploration	a	courageous	sardine	sandwich	played	an	important	part
在	这	大胆的	勘探	一个	勇敢	沙丁鱼	三明治	玩	一个	重要的	部分

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['grætɪtjuːd] [piː] - [wiː] ,

and	out	of	sheer	gratitude	Pee	-	wee	,
和	出去	的	透明	感激	撒尿	-	哇	,

在这场大胆的探索中，一个勇敢的沙丁鱼三明治发挥了重要作用，而皮威出于纯粹的感激之情，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [wɒz; wəz]['evə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃz] , [rɪ'gɑːdɪŋ]

from	that	time	forward	,	was	ever	partial	to	sardine	sandwiches	,	regarding
从	那	时间	向前	,	曾是	曾经	部分的	到	沙丁鱼	三明治	,	关于

[ðem; ðəm] [wɪð] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] .

them	with	tender	and	grateful	affection	.
他们	和	投标	和	感激的	感情	.

从那时起，他就一直偏爱沙丁鱼三明治，对它们怀有温柔而感激的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz]

He	was	standing	near	the	apple	tree	holding	the	traffic	sign	like	a	pilgrim's
他	曾是	常设	靠近	这	苹果	树	保持	这	交通	符号	喜欢	一个	朝圣者的

['bænə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ,

banner	beside	him	and	,
横幅	旁	他	和	,

他站在苹果树旁，像朝圣者举着旗帜一样举着交通标志牌，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [təʊld] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bə'nɑːnə] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

as	has	been	told	,	eating	a	banana	with	the	other	hand	.
作为	有	到过	讲述	,	吃	一个	香蕉	和	这	其他	手	.

正如之前所说，用另一只手吃香蕉。

[ðæt] [fækt][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

That	fact	is	well	established	.
那	事实	是	出色地	已确立的	.

这一点已得到充分证实。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['roʊli] ['pɒli] ,

Little	he	thought	that	when	Roly	Poly	,
小的	他	想法	那	什么时候	罗利	聚合物	,

他万万没想到，当罗利·波利.....

[delvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks] , ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn]

delving	into	a	paper	bag	that	was	in	a	grocery	box	,	handed	him	a	sardine
深入挖掘	进入	一个	纸	包	那	曾是	在	一个	杂货店	盒子	,	递交	他	一个	沙丁鱼

['sænwɪtʃ] ,

sandwich	,
三明治	,

她从一个装在食品杂货箱里的纸袋里掏出一个沙丁鱼三明治递给他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːk] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [skaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	would	mark	an	epoch	in	scout	history	.
它	会	标记	一个	时代	在	侦察	历史	.

这将标志着童军历史上的一个新纪元。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'freʃmənt] ,

In	order	to	accept	the	proffered	refreshment	,
在	命令	到	接受	这	提供的	清爽	,

为了接受所提供的茶点，

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] ['aɪdə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ɔː(r)][ðə; ði][bə'nɑːnə] .

Pee	-	wee	was	compelled	either	to	relinquish	the	traffic	sign	or	the	banana	.
撒尿	-	哇	曾是	被迫	任何一个	到	放弃	这	交通	符号	或者	这	香蕉	.

皮威被迫在交通标志和香蕉之间做出选择。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv]['fræntɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [held] [hɪm] ,

One	moment	of	frantic	consideration	held	him	,
一	片刻	的	疯狂的	考虑	握住	他	,

一瞬间的慌乱让他停下了脚步。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɹnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['stændəd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	in	a	burst	of	inspiration	he	plunged	the	metal	standard	deep	into	the
然后	在	一个	爆裂	的	灵感	他	暴跌	这	金属	标准	深的	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，他灵光一闪，将金属标杆深深地插入地下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

and	took	the	sardine	sandwich	in	his	free	hand	.
和	采取	这	沙丁鱼	三明治	在	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手拿起了沙丁鱼三明治。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [krɒs] - [piːs] [ɒn][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] ['dʒɑːgld] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

The	printed	cross	-	piece	on	the	traffic	sign	joggled	around	so	that	just	as	he
这	打印	叉	-	片	在	这	交通	符号	慢跑	大约	所以	那	只是	作为	他

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'prəʊpriət]

plunged	his	mouth	into	the	sandwich	the	word	GO	made	an	appropriate
暴跌	他的	嘴	进入	这	三明治	这	单词	去	制成	一个	合适的

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

announcement	to	his	comrades	.
公告	到	他的	同志们	.

交通标志上的印刷横条晃动了一下，就在他把嘴埋进三明治的那一刻，“GO”字样正好向他的同伴们发出了恰当的通知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd]

It	is	hard	to	say	what	might	have	happened	if	Townsend	Ripley	had	not	turned
它	是	难的	到	说	什么	可能	有	发生	如果	汤森德	里普利	有	不是	转向

[ðə; ði][saɪn][səʊ][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [stɒp] [dʒʌst][æz; əz] [piː] - [wiː] [kən'sjuːmd] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] .

the	sign	so	that	it	said	STOP	just	as	Pee	-	wee	consumed	the	last	mouthful	.
这	符号	所以	那	它	说	停止	只是	作为	撒尿	-	哇	消耗	这	最后的	一口气	.

很难说，如果汤森·里普利没有在皮威吃完最后一口食物时把牌子转成“停止”的字样，会发生什么。

" - , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [piː] - [wiː] , [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] .

"	Isstrucsmlikewood	,	"	ejaculated	Pee	-	wee	,	consuming	the	last	mouthful	.
"	-	,	"	射精	撒尿	-	哇	,	消费	这	最后的	一口气	.

“像木头一样，”皮威吞下最后一口食物，说道。

" - — [bɔːdz] !

"	Issoundlkbo	—	boards	!
"	-	—	板	!

“Issoundlkbo—boards!

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	Billy	was	quick	to	raise	the	bar	of	the	traffic	sign	and	plunge	it	down
"	比利	曾是	快的	到	增加	这	酒吧	的	这	交通	符号	和	暴跌	它	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“比利迅速地把交通标志的横杆举高，然后又猛地把它放下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['tentək(ə)l][ɒv; əv] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [bɑː(r)] [strʌk] , [bʌt; bət]

It	was	certainly	no	tentacle	of	root	that	the	probing	bar	struck	,	but
它	曾是	当然	不	触手	的	根	那	这	探测	酒吧	击	,	但

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,

something	hard	,
某物	难的	,

探测杆触碰到的肯定不是树根的触须，而是某种坚硬的东西。

[jet] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] ['jiːldɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

yet	ever	so	slightly	yielding	,	something	which	gave	forth	a	hollow	sound	.
然而	曾经	所以	轻微地	屈服	,	某物	哪个	给予	前进	一个	空洞的	声音	.

然而，它却略微有些松动，发出空洞的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ə'merɪkə] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]

It	was	easy	to	explore	America	after	Columbus	had	shown	the	way	and
它	曾是	简单的	到	探索	美国	后	哥伦布	有	所示	这	方式	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊn.zənd] ,

it	was	a	simple	matter	now	for	Townsend	,
它	曾是	一个	简单的	事情	现在	为了	汤森德	,

哥伦布指明方向后，探索美洲变得轻而易举，对汤森德来说更是如此。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃʌv(ə)l] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] .

with	the	little	shovel	,	to	dig	a	hole	three	or	four	feet	deep	about	the	traffic	sign	.
和	这	小的	铲	,	到	挖	一个	洞	三	或者	四	脚	深的	关于	这	交通	符号	.

用小铲子在交通标志附近挖一个三四英尺深的洞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [niːld] [ə'baʊt] , ['pɪərɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] ['berɪd] ['treʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

The	boys	all	kneeled	about	,	peering	in	as	if	buried	treasure	were	there	,
这	男孩们	全部	跪着	关于	,	窥视	在	作为	如果	埋葬	宝藏	是	那里	,

男孩们都跪在地上，好奇地往里张望，仿佛那里埋藏着宝藏。

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv] ['mʌdi] [wʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

until	an	area	of	muddy	wood	was	revealed	.
直到	一个	区域	的	浑	木头	曾是	揭晓	.

直到露出一片泥泞的树林。

['roʊli] ['pɒli] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

Roly	Poly	knocked	it	with	a	rock	and	the	noise	convinced	them	that	the
罗利	聚合物	敲门	它	和	一个	岩石	和	这	噪音	确信	他们	那	这

[wʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['eərɪə][ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

wood	was	of	considerable	area	and	that	probably	nothing	was	beneath	it	.
木头	曾是	的	大量	区域	和	那	大概	没有什么	曾是	下面	它	.

罗利·波利用石头敲了敲它，发出的声音让他们确信这块木头的面积相当大，而且下面可能什么也没有。

" [wel] — [wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

"	Well	—	what	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
"	出色地	—	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“那么——你——对——那——了解——些什么呢？”

" ['bɪli] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	Billy	asked	incredulously	.
"	比利	问	难以置信地	.

“比利难以置信地问道。”

" [dʒæb][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [els] , " [sed] ['braʊni] .

"	Jab	it	down	somewhere	else	,	"	said	Brownie	.
"	戳	它	向下	某处	别的	,	"	说	布朗尼	.

“把它戳到别的地方去，”布朗尼说。

[piː] - [wiː] [muːvd] [ðə; ði]['met(ə)l][rɒd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Pee	-	wee	moved	the	metal	rod	a	yard	or	so	distant	and	plunged	it	in	the
撒尿	-	哇	已搬	这	金属	杆	一个	院子	或者	所以	遥远	和	暴跌	它	在	这

[graʊnd] [ə'gen] .

ground	again	.
地面	再次	.

皮威把金属杆挪到大约一码远的地方，然后再次把它插进土里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

There	was	the	same	hollow	sound	.
那里	曾是	这	相同的	空洞的	声音	.

又是同样的空洞声响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['spelbaʊnd] , ['mɪstɪfaɪd] .

For	a	moment	they	all	sat	spellbound	,	mystified	.
为了	一个	片刻	他们	全部	卫星	着迷	,	困惑	.

一时间，他们都目瞪口呆，百思不得其解。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , ['braʊni] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	as	if	seized	by	a	sudden	thought	,	Brownie	hurried	to	the	edge	of	the
然后	,	作为	如果	查获	经过	一个	突然	想法	,	布朗尼	慌忙	到	这	边缘	的	这

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

little	island	,
小的	岛	,

然后，仿佛突然想到了什么，布朗尼急忙跑到小岛边缘。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

exploring	with	his	hands	.
探索	和	他的	双手	.

他用双手探索着。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][sʌm; səm] ['grɑːsi] [sɔɪl] [ðæt] [druːp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)]

He	lifted	up	some	grassy	soil	that	drooped	and	hung	in	the	water	,	and	tore
他	抬起	向上	一些	草丛	土壤	那	下垂	和	悬挂	在	这	水	,	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

it	away	.
它	离开	.

他掀起一些垂在水中的草皮，把它扯了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	did	so	there	was	revealed	a	ridge	of	heavy	wood	over	which	it
作为	他	做过	所以	那里	曾是	揭晓	一个	岭	的	重的	木头	超过	哪个	它

[hæd; həd] [hʌŋ] .

had	hung	.
有	悬挂	.

当他这样做时，露出了它所悬挂的那道厚重的木头脊。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [mʌd] - ['kʌvəd] [edʒ] .

By	the	same	process	he	exposed	a	yard	or	two	of	this	black	mud	-	covered	edge	.
经过	这	相同的	过程	他	裸露	一个	院子	或者	二	的	这	黑色的	泥	-	涵盖	边缘	.

通过同样的方法，他露出了一两码长的被黑色泥土覆盖的边缘。

" [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — ['dʒɪgəd] ! " [sed] ['bɪli] .

"	Well	—	I'll	—	be	—	jiggered	!	"	said	Billy	.
"	出色地	—	患病的	—	是	—	抖动	!	"	说	比利	.

“哎呀——我的天哪！”比利说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] ['braʊni] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It's	a	scow	or	something	!	"	said	Brownie	,	almost	too	astonished	to	speak	.
"	它是	一个	平底驳船	或者	某物	!	"	说	布朗尼	,	几乎	也	惊讶	到	说话	.

“那是一艘平底船之类的东西！”布朗尼惊讶得几乎说不出话来。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [siːm] [tuː; tə][ˌəʊvə'læp][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ][paɪ] - [krʌst] , " [drɔːl] ['taʊn.zənd] .

"	The	island	seems	to	overlap	it	sort	of	like	a	pie	-	crust	,	"	drawled	Townsend	.
"	这	岛	似乎	到	重叠	它	种类	的	喜欢	一个	馅饼	-	地壳	,	"	拖长音	汤森德	.

“这座岛屿似乎像馅饼皮一样覆盖在上面，”汤森德慢条斯理地说。

" [ðə; ði] [skaʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'krʌst] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n]

"	The	scow	is	the	undercrust	!	"	shouted	Pee	-	wee	,	delighted	with	this	comparison
"	这	平底驳船	是	这	地壳下层	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	,	高兴极了	和	这	比较

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['edəb(ə)l] .

to	his	favorite	edible	.
到	他的	最喜欢的	食用	.

“这艘驳船就是它的底壳！”皮威喊道，他很高兴能把这比作他最喜欢的食物。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kə'rəʊd] [ɔː(r)] [ɪ'rəʊd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
" We'll call it Apple - pie Island and it can't corrode or erode or whatever you
" 出色地 称呼 它 苹果 - 馅饼 岛 和 它 不能 腐蚀 或者 侵蚀 或者 任何 你
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

“我们就叫它苹果派岛吧，它不会腐蚀，也不会被侵蚀，或者随便你怎么称呼它。”

['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [bɒkst] [ɪn] !
either , because it's boxed in !
任何一个 , 因为 它是 盒装 在 !

要么是因为它被困住了！

" [ðæt] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That indeed seemed to be the way of it .
" 那 的确 似乎 到 是 这 方式 的 它 .

“事情似乎确实如此。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ri'pəuz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Apparently the island reposed comfortably in and over the edges of a
显然 这 岛 安息 舒适地 在 和 超过 这 边缘 的 一个
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

显然，这座岛屿舒适地坐落在一个巨大的……的边缘及其周围，

['ʃæləʊ] [bɒks] [ɒv; əv] ['hevi] [tˈɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kaɪndli] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wen]
shallow box of heavy timbers which had received it with kindly hospitality when
浅的 盒子 的 重的 木材 哪个 有 已收到 它 和 亲切地 热情好客 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
it broke away and toppled over into the water .
它 打破 离开 和 倾覆 超过 进入 这 水 .

它原本被安置在一个装满沉重木材的浅箱子里，箱子曾热情地接纳了它，结果它却从箱子里脱落，翻倒在水中。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni]
As we know , the river had eaten away the land under the little balcony
作为 我们 知道 , 这 河 有 吃 离开 这 土地 在下面 这 小的 阳台
[pə'nɪnsjələ] ,
peninsula ,
半岛 ,

我们知道，河流已经侵蚀了小阳台半岛下的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɔː(r)] [biːn] [mʊrd]
and the scow , or whatever it was , must have drifted or been moored
和 这 平底驳船 , 或者 任何 它 曾是 , 必须 有 漂移 或者 到过 系泊
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːθi] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
underneath the earthy projection .
下 这 泥土 投影 .

那艘平底驳船，或者不管它是什么，一定是漂流到了土质突起物下面，或者系泊在那里。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [dredʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] [piː] -
" Maybe it belonged to that big dredge that was working up here , " said Pee -
" 或许 它 属于 到 那 大的 疏通 那 曾是 在职的 向上 这里 , " 说 撒尿 -
[wiː] .
wee .
哇 .

“也许它属于那艘在这里作业的大型挖泥船，”皮威说。

" ['eniweɪ] [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [heɪ] ?
" Anyway it's lucky for us , hey ?
" 反正 它是 幸运的 为了 我们 , 嘿 ?

不管怎样，这对我们来说是件好事，对吧？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] ['aʊə(r)]['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt][dɪs] — [wɒt]

Because	**now**	**our**	**island**	**has**	**a**	**good**	**foundation**	**and**	**it**	**can't**	**dis**	**—**	**what**
因为	现在	我们的	岛	有	一个	好的	基础	和	它	不能	迪斯	—	什么

[d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

d'you	**call**	**it**	**.**	**"**
你	称呼	它	.	"

因为现在我们的岛屿有了良好的基础，它不会——该怎么称呼它呢？”

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	**Only**	**it**	**complicates**	**the**	**question**	**of**	**ownership**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**,**
"	仅有的	它	使情况复杂化	这	问题	的	所有权	,	"	说	汤森德	,

“但这会使所有权问题变得复杂，”汤森德说。

[ə'pærəntli] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] .

apparently	**not**	**in**	**the**	**least**	**astonished**	**or**	**excited**	**.**
显然	不是	在	这	至少	惊讶	或者	兴奋的	.

显然他丝毫没有感到惊讶或兴奋。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][əʊld] ['trɪmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [skaʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]

"	**Here**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**belonging**	**to**	**old**	**Trimmer**	**on**	**a**	**scow**	**or**	**something**	**or**
"	这里	是	一个	片	的	土地	属于	到	老的	修剪器	在	一个	平底驳船	或者	某物	或者

['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ]

other	**belonging**	**to**	**a**	**dredging**	**company**	**or**	**somebody**	**or**	**other**	**and**	**claimed**	**by**
其他	属于	到	一个	疏浚	公司	或者	某人	或者	其他	和	声称	经过

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] . "

the	**boy**	**scouts**	**by**	**right**	**of**	**discovery**	**.**	**"**
这	男生	侦察兵	经过	正确的	的	发现	.	"

“这是一块属于老特里默的土地，他当时坐在一艘驳船上，或者其他什么东西上，属于一家疏浚公司或其他什么人，童子军根据发现权声称拥有这块土地。”

" [əʊld] ['trɪmə(r)] [əʊnd] [ðə; ði][lænd] , " [piː] - [wiː] ['feəli] [jeld] ,

"	**Old**	**Trimmer**	**owned**	**the**	**land**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**fairly**	**yelled**	**,**
"	老的	修剪器	拥有	这	土地	,	"	撒尿	-	哇	相当	大喊	,

“老特里默拥有这块地！”皮威大声喊道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][lænd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [æn; ən]['aɪlənd][səʊ][hiː; hi]

"	**but**	**now**	**the**	**land**	**isn't**	**there**	**any**	**more**	**and**	**now**	**it's**	**an**	**island**	**so**	**he**
"	但	现在	这	土地	不是	那里	任何	更多的	和	现在	它是	一个	岛	所以	他

['dʌznt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [diːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [diːd]

doesn't	**own**	**it**	**because**	**he's**	**got**	**a**	**deed**	**and**	**it**	**doesn't**	**say**	**island**	**on**	**the**	**deed**
不	自己的	它	因为	他是	得到	一个	契据	和	它	不	说	岛	在	这	契据

!

!
!

“但是现在这块地已经不在了，它变成了一座岛，所以他不拥有它了，因为他有地契，但是地契上没有写明是岛屿！”

[dʒiː] [wɪz] , ['enibɒdi] [nəʊz] [ðæt] . "

Gee	**whiz**	**,**	**anybody**	**knows**	**that**	**.**	**"**
吉	呼啸	,	任何人	知道	那	.	"

哎呀，谁都知道呢。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊ] ['wɒnts][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , " ['taʊn.zənd] [sed] .

"	**But**	**suppose**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**scow**	**wants**	**his**	**property**	**,**	**"**	**Townsend**	**said**	**.**
"	但	认为	这	所有者	的	这	平底驳船	想要	他的	财产	,	"	汤森德	说	.

“但是假设这艘平底船的主人想要回他的财产呢？”汤森德说道。

" [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Let**	**him**	**come**	**and**	**get**	**it**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
"	让	他	来	和	得到	它	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“让他来拿吧！”皮威喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði] [skaʊ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [diːd] ! "

"	If	we	get	a	deed	for	this	island	the	scow	is	covered	by	the	deed	!	"
"	如果	我们	得到	一个	契据	为了	这	岛	这	平底驳船	是	涵盖	经过	这	契据	!	"

“如果我们能拿到这座岛的地契，那艘驳船就受地契保护了！”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['braʊni] [sed] .

"	You	mean	it's	covered	by	the	island	,	"	Brownie	said	.
"	你	意思是	它是	涵盖	经过	这	岛	,	"	布朗尼	说	.

“你的意思是说它被岛屿覆盖了，”布朗尼说。

" [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['taʊn.zənd] ;

"	Well	,	we	seem	to	be	standing	still	now	,	anyway	,	"	said	Townsend	;
"	出色地	,	我们	似乎	到	是	常设	仍然	现在	,	反正	,	"	说	汤森德	;

“好吧，反正我们现在似乎停滞不前了，”汤森德说；

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [woʊnt]

"	it's	a	relief	to	know	that	when	we	wake	up	to	-	morrow	morning	we	won't
"	它是	一个	宽慰	到	知道	那	什么时候	我们	唤醒	向上	到	-	明天	早晨	我们	惯于

[biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

be	floating	in	the	water	.
是	漂浮的	在	这	水	.

“知道明天早上醒来我们不会漂浮在水面上，真是令人欣慰。”

[huz] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

Who's	got	a	match	?
谁是	得到	一个	匹配	?

谁有火柴?

[lets] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [stjuː] . "

Let's	start	a	fire	and	begin	moving	toward	the	hunter's	stew	.	"
我们来吧	开始	一个	火	和	开始	移动	朝向	这	猎人的	炖	.	"

咱们生起火，开始准备猎人炖菜吧。

" [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] ['mætʃɪz] , " [piː] - [wiː] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [snɪə(r)] .

"	We	don't	need	matches	,	"	Pee	-	wee	said	with	a	condescending	sneer	.
"	我们	不	需要	比赛	,	"	撒尿	-	哇	说	和	一个	居高临下的	冷笑	.

“我们不需要火柴，”皮威带着居高临下的冷笑说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [skaʊts] [juːz] ['mætʃɪz] ?

"	Do	you	think	scouts	use	matches	?
"	做	你	思考	侦察兵	使用	比赛	?

你认为球探会使用火柴吗?

[ðeɪ] [laɪt] ['faɪərz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [stɪks] .

They	light	fires	by	rubbing	sticks	.
他们	光	火灾	经过	擦	棍子	.

他们通过摩擦木棍来生火。

['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪvəlaɪzd] .

Matches	are	civilized	.
比赛	是	文明	.

比赛是文明的。

" [ˌweərə'pɒn] [piː] - [wiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði]

"	Whereupon	Pee	-	wee	gave	a	demonstration	of	not	getting	a	light	by	the
"	于是	撒尿	-	哇	给予	一个	示范	的	不是	获得	一个	光	经过	这

[ə'pruːvd] [əʊld] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm] [stəʊnz]

approved	old	Indian	fashion	of	rubbing	sticks	and	striking	sparks	from	stones
得到正式认可的	老的	印度	时尚	的	擦	棍子	和	引人注目	火花	从	石头

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

于是，皮威演示了如何用印度人认可的古老方法——摩擦木棍、敲击石头等方式——来生火。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] , " [sed] [nʌts] ;

"	Here	comes	a	man	down	the	river	in	a	motorboat	,	"	said	Nuts	;
"	这里	来	一个	男人	向下	这	河	在	一个	汽艇	,	"	说	坚果	;

“有个男人开着摩托艇顺流而下，”纳茨说道；

" [tɜːn] [ðə; ði] [stɒp] [saɪn] [ðæt] [weɪ]

"	turn	the	stop	sign	that	way
"	转动	这	停止	符号	那	方式

将停车标志转向那边

[ænd; ənd][wiːl; wɪl][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

and	we'll	ask	him	for	a	match	.
和	出色地	问	他	为了	一个	匹配	.

我们会请他帮忙匹配。

" [piː] - [wiː] , ['sʌmwɒt] [səb'djuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] [wɪð]

"	Pee	-	wee	,	somewhat	subdued	by	his	failure	,	confronted	the	approaching	boat	with
"	撒尿	-	哇	,	有些	低沉的	经过	他的	失败	,	面对	这	接近	船	和

[ðə; ði] [red] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [sed] [stɒp] ,

the	red	panel	which	said	STOP	,
这	红色的	控制板	哪个	说	停止	,

“皮威因为失败而有些沮丧，他举着写有“停止”字样的红色牌子，对着驶近的船说道：

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] .

and	held	his	hand	up	like	a	traffic	officer	.
和	握住	他的	手	向上	喜欢	一个	交通	官	.

他像交警一样举起了手。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)][tuː; tə] [pɔːz] .

But	there	was	no	need	of	requiring	the	approaching	voyager	to	pause	.
但	那里	曾是	不	需要	的	需要	这	接近	旅行者	到	暂停	.

但没有必要要求即将到来的航海者停下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] .

For	he	had	every	intention	of	pausing	.
为了	他	有	每一个	意图	的	暂停	.

因为他原本就打算停下来。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] [juːz][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

Neither	would	there	have	been	any	use	of	asking	him	for	a	match	.
两者都不	会	那里	有	到过	任何	使用	的	问	他	为了	一个	匹配	.

即使向他要一场比赛也毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] ['mætʃɪz] .

For	he	never	gave	away	matches	.
为了	他	绝不	给予	离开	比赛	.

因为他从不送火柴。

[əʊld] ['trɪmə(r)] ['nevə(r)] [geɪv] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] .

Old	Trimmer	never	gave	away	anything	.
老的	修剪器	绝不	给予	离开	任何事物	.

老特里默从来不送东西。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['stɪndʒi] .

He	would	not	even	give	away	a	secret	,	he	was	so	stingy	.
他	会	不是	甚至	给	离开	一个	秘密	,	他	曾是	所以	小气	.

他连个秘密都不肯透露，真是太吝啬了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm] [əʊld] ['trɪmə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

To	get	a	match	from	old	Trimmer	you	would	have	had	to	give	him
到	得到	一个	匹配	从	老的	修剪器	你	会	有	有	到	给	他

['klɒrəfɔːm] .

chloroform	.
氯仿	.

要想从老特里默身上得到火柴，你必须给他服用氯仿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	said	that	he	would	not	look	at	his	watch	to	see	what	time	it
它	曾是	说	那	他	会	不是	看	在	他的	手表	到	看	什么	时间	它

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

was	for	fear	of	wearing	it	out	,
曾是	为了	害怕	的	穿着	它	出去	,

据说他从不看手表，怕把手表磨坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lensɪz] .

and	that	he	looked	over	the	top	of	his	spectacles	to	save	the	lenses	.
和	那	他	看起来	超过	这	顶部	的	他的	眼镜	到	节省	这	镜头	.

他从眼镜上方往下看，是为了保护镜片。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['weɪstɪd] ['eni] [wɜːdz] ,

At	all	events	he	was	so	economical	that	he	seldom	wasted	any	words	,
在	全部	活动	他	曾是	所以	经济	那	他	很少	浪费	任何	字	,

总之，他说话非常简洁，很少浪费口舌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	the	words	that	he	did	waste	were	not	worth	saving	;	they	were	not
和	这	字	那	他	做过	浪费	是	不是	值得	保存	;	他们	是	不是

['veri] [naɪs] [wɜːdz] .

very	nice	words	.
非常	好的	字	.

他浪费掉的那些话不值得保留；那些话并不好听。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

" [gəʊ]

"	GO
"	去

“去

" [əʊld] ['trɪmə(r)] [tʃʌg] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] ,

"	Old	Trimmer	chugged	up	to	the	edge	of	the	island	in	the	shabbiest	,
"	老的	修剪器	猛灌	向上	到	这	边缘	的	这	岛	在	这	最邋遢的	,

“老特里默开着破旧的小车，突突地驶到了岛边，

['liːkiɪst] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] ['dɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

leakiest	little	motor	dory	on	the	river	,
最容易泄露	小的	发动机	多莉	在	这	河	,

河上漏水最严重的小型机动艇，

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['griːnswɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ]

and	grasped	a	little	tuft	of	greensward	to	keep	his	boat	from	drifting
和	抓住	一个	小的	簇	的	绿地	到	保持	他的	船	从	漂流

.

.
.

他抓住一小撮草皮，防止小船漂移。

" [wel] , [naʊ] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
" Well , now , what's all this ? " he began .
" 出色地 , 现在 , 是什么 全部 这 ? " 他 开始 .

“那么，这到底是怎么回事？”他开口问道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstər] [biːn] [ˈdɔɪɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] , [eɪ] ? "
" What you youngsters been doin ' up the river , eh ? "
" 什么 你 年轻人 到过 做 - 向上 这 河 , 嗯 ? "

“你们这些年轻人都在河那边干些什么呢？”

" [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː]
" This used to be your land before it was an island , " said Pee - wee
" 这 用过的 到 是 你的 土地 前 它 曾是 一个 岛 , " 说 撒尿 - 哇
[ˌdɪpləˈmætɪkli] .
diplomatically .
外交上 .

“在它成为岛屿之前，这里曾经是你们的土地，”皮威委婉地说。

" [aɪ][bet] [jʊl] [seɪ] [ɪts] [ˈfʌni] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈæp(ə)l] [triː] [ænd; ənd]
" I bet you'll say it's funny how it used to be your apple tree and
" 我 赌注 你会 说 它是 有趣的 如何 它 用过的 到 是 你的 苹果 树 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我敢打赌，你会觉得很搞笑，因为这棵树以前可是你的苹果树啊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd]
But it broke away and kind of fell down and now it's an island and
但 它 打破 离开 和 种类 的 跌倒 向下 和 现在 它是 一个 岛 和
[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
we discovered it .
我们 发现 它 .

但它脱离了原地，然后塌陷下去，现在变成了一座岛屿，而我们发现了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] — [wʌn] [θɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [ˈevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈnɪnsjələ] [əˈgen] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
It can't — one thing — it can't ever be a peninsula again , that's sure .
它 不能 — 一 事物 — 它 不能 曾经 是 一个 半岛 再次 , 那就是 当然 .

有一件事它不可能——它永远不可能再成为半岛了，这是肯定的。

[ˈaɪlənds] , [ðer] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [əʊn] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Islands , they're discovered and then you own them , that's the way it is .
岛屿 , 它们是 发现 和 然后 你 自己的 他们 , 那就是 这 方式 它 是 .

岛屿被发现后，就归你所有了，就是这样。

[ˈfaɪndɪŋz] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ˈaɪləndz] . "
Findings is keepings with islands . "
发现 是 保管 和 岛屿 . "

研究结果与岛屿有关。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sed] [əʊld] [ˈtrɪmə(r)] ,
" Is that so ? " said old Trimmer ,
" 是 那 所以 ? " 说 老的 修剪器 ,

“真是这样吗？”老特里默问道。

[hɑːf] - [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈpɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
half - interested and examining what might be called the underpinning of the
一半 - 感兴趣的 和 检查 什么 可能 是 称为 这 基础 的 这
[ˈaɪlənd] [wɪð] [kiːn] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] .
island with keen preoccupation .
岛 和 敏锐的 专注 .

半信半疑地，却又全神贯注地审视着这座岛屿的地基。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld] - ['prəʊtest] .]

[	Illustration	:	The	boys	hold	the	island	in	spite	of	old	Trimmer's	protest	.	]
[	插图	:	这	男孩们	抓住	这	岛	在	尽管如此	的	老的	-	反对	.	]

【插图：尽管老特里默抗议，男孩们还是占领了这座岛屿。】

" [wel] , [jʊl] [dʒʌst][klɪə(r)] [ɔfn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['prɒpəti] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

"	Well	,	you'll	just	clear	off'n	this	here	property	double	quick	.
"	出色地	,	你会	只是	清除	奥夫	这	这里	财产	双倍的	快的	.

“好吧，你得赶紧把这处房产清理干净。”

[paɪl][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [set][juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] . "

Pile	in	here	and	I'll	set	you	ashore	.	"
桩	在	这里	和	患病的	放	你	岸上	.	"

都挤到这里来，我送你们上岸。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , " [ɜːrdʒd] [piː] - [wiː] ; " [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ;

"	Don't	you	go	,	"	urged	Pee	-	wee	;	"	we've	got	a	right	here	;
"	不	你	去	,	"	敦促	撒尿	-	哇	;	"	我们已经	得到	一个	正确的	这里	;

“别走，”皮威催促道；“我们在这里有权利；

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

we're	going	to	camp	on	this	island	.	"
是	去	到	营	在	这	岛	.	"

我们要在这个岛上露营。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .

"	Sure	we	are	,	"	said	Roly	Poly	.
"	当然	我们	是	,	"	说	罗利	聚合物	.

“当然是了，”罗利·波利说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌjuː 'es][get] [ɒf] , ['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lænd] .

"	And	you	can't	make	us	get	off	,	either	,	because	it	isn't	on	your	land	.
"	和	你	不能	制作	我们	得到	离开	,	任何一个	,	因为	它	不是	在	你的	土地	.

“而且你也不能让我们下车，因为那地方不在你的地界上。”

" [əʊld] ['trɪmə(r)] ['weɪstɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .

"	Old	Trimmer	wasted	no	words	.
"	老的	修剪器	浪费	不	字	.

老特里默一句话也没说。

" [paɪl][ɪn][hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Pile	in	here	,	all	of	you	,	"	he	said	,	indicating	the	boat	,
"	桩	在	这里	,	全部	的	你	,	"	他	说	,	表明	这	船	,

“你们都上来，”他指着船说。

" [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][jə(r)][ɔːl] [ʌp] [fˈɜː] - - . "

"	or	I'll	have	yer	all	up	fer	trespassin	'	.	"
"	或者	患病的	有	你的	全部	向上	fer	-	-	.	"

“否则我就以擅闯民宅的罪名起诉你们。”

" [duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [əʊld] [skaʊ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	own	this	old	scow	or	whatever	it	is	underneath	us	?
"	做	你	自己的	这	老的	平底驳船	或者	任何	它	是	下	我们	?

“这艘旧驳船，或者说我们脚下这艘船的主人，是你的吗？”

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	Townsend	asked	quietly	.
"	汤森德	问	悄悄	.

汤森德轻声问道。

" [lʊk] - , [jʌŋ] ['felə(r)] , [nəʊ] ['tɔːkɪn] - [bæk] , " [sed] [əʊld] ['trɪmə(r)] ['testɪli] ; " [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" Look a'here , young feller , no talkin ' back , " said old Trimmer testily ; " come along ,
" 看 - , 年轻的 伙计 , 不 谈话 - 后退 , " 说 老的 修剪器 暴躁地 ; " 来 沿着 ,
[step] ['laɪvli] .
step lively .
步 热闹 .

“听着，小伙子，别顶嘴，”老特里默不耐烦地说；“跟我来，快点走。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [təʊ] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
I'm going to tow this whole business back up to where it belongs .
我是 去 到 拖 这 所有的 商业 后退 向上 到 在哪里 它 属于 .

我要把这整个生意拖回它该在的地方。

[naʊ] [-] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [set] [jə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ? "
Now d'ye want me ter set yer ashore or not ? "
现在 染料 想 我 特尔 放 你的 岸上 或者 不是 ? "

现在你想让我送你上岸吗?

" [nɒt] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" Not , " said Roly Poly .
" 不是 , " 说 罗利 聚合物 .

“才不是呢，”罗利·波利说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] , " [sed]
" I don't think we have anything to say about it , Mr . Trimmer , " said
" 我 不 思考 我们 有 任何事物 到 说 关于 它 , 先生 . 修剪器 , " 说
['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

“我认为我们对此无可奉告，特里默先生，”汤森德说道。

" [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [skaʊ]
" The land that used to be part of your field seems to be on a scow
" 这 土地 那 用过的 到 是 部分 的 你的 场地 似乎 到 是 在 一个 平底驳船
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ðæts] [ɒn] [ðə; ði] [skaʊ] .
or something or other and we're on the land that's on the scow .
或者 某物 或者 其他 和 是 在 这 土地 那就是 在 这 平底驳船 .

“你田地的一部分现在好像在一艘驳船上，而我们现在就在这艘驳船上。”

[wɪr] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] — — "
We're here because we're here — — "
是 这里 因为 是 这里 — — "

我们来到这里，是因为我们本来就在这里——”

" [lets] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['ɑːgjumənt] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
" Let's hear you answer that argument ! " shouted Pee - wee in a voice of thunder .
" 我们来吧 听到 你 回答 那 争论 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 在 一个 嗓音 的 雷 .

“让我听听你如何回应这个论点！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This is a river , isn't it ?
" 这 是 一个 河 , 不是 它 ?

这是一条河，对吧?

[duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ?
Do you deny that ?
做 你 否定 那 ?

你否认这一点吗?

[ɪts] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['wɔ:təweɪ] — [aɪ] [mi:n] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

It's	an	inward	waterway	—	I	mean	inland	—	and	it	belongs	to	the
它是	一个	向内	水路	—	我	意思是	内陆	—	和	它	属于	到	这

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [skaʊ] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

government	and	this	scow	or	whatever	it	is	,
政府	和	这	平底驳船	或者	任何	它	是	,

这是一条内陆水道——我的意思是内陆水道——它属于政府，而这艘驳船或者不管它是什么，

[ɪz][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔ:(r)][ɪz]

is	on	it	and	something	that	used	to	be	a	peninsula	but	isn't	any	more	is
是	在	它	和	某物	那	用过的	到	是	一个	半岛	但	不是	任何	更多的	是

[ɒn][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] — — "

on	the	scow	and	we're	on	the	thing	that	used	to	be	a	peninsula	—	—	"
在	这	平底驳船	和	是	在	这	事物	那	用过的	到	是	一个	半岛	—	—	"

船上有一块以前是半岛但现在已经不是半岛的地方，而我们现在就在这块以前是半岛的地方——”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] [tri:] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	In	the	shade	of	the	young	apple	tree	,	"	said	Townsend	.
"	在	这	阴影	的	这	年轻的	苹果	树	,	"	说	汤森德	.

“在小苹果树的树荫下，”汤森德说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] , " [sed] [pi:] - [wi:] ,

"	That's	just	what	I	was	going	to	say	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	那就是	只是	什么	我	曾是	去	到	说	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“我正想这么说呢，”皮威说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [pʊt] [ˌju: 'es] [ɒf] [ðɪs] [lænd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðæts] ['trespəsɪŋ] [ðen] [ðə; ði][lænd]

"	and	you	can't	put	us	off	this	land	because	if	that's	trespassing	then	the	land
"	和	你	不能	放	我们	离开	这	土地	因为	如果	那就是	擅闯私人领地	然后	这	土地

[ɪz] ['trespəsɪŋ] [tu:] — [ɪts] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skaʊ] — [səʊ][wi:; wi][woʊnt][get] [ɒf] [ðə; ði][lænd] [tɪl]

is	trespassing	too	—	it's	trespassing	on	the	scow	—	so	we	won't	get	off	the	land	till
是	擅闯私人领地	也	—	它是	擅闯私人领地	在	这	平底驳船	—	所以	我们	惯于	得到	离开	这	土地	直到

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][lænd] [ɒf] [ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd] [ðen]

you	take	the	land	off	the	scow	and	put	it	back	where	it	belongs	and	then
你	拿	这	土地	离开	这	平底驳船	和	放	它	后退	在哪里	它	属于	和	然后

[wi:l; wil][get] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

we'll	get	off	it	because	,
出色地	得到	离开	它	因为	,

“你们不能把我们赶出这片土地，因为如果这是非法侵入，那么这片土地也是非法侵入——它侵占了驳船的领地——所以，除非你们把驳船上的土地搬走，放回它原本应该在的地方，否则我们不会离开这片土地，因为，

[dʒi:] [wɪz] , [skaʊts] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['trespəs] .

gee	whiz	,	scouts	have	no	right	to	trespass	.
哎呀	呼啸	,	侦察兵	有	不	正确的	到	侵入	.

哎呀，童子军没有权利擅闯私人领地。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ɑ:gjʊm(ə)nts][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .

"	He	paused	,	not	for	lack	of	arguments	but	for	lack	of	breath	.
"	他	暂停	,	不是	为了	缺少	的	论点	但	为了	缺少	的	气息	.

他停顿了一下，不是因为没有论点，而是因为喘不过气来。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [əʊld] ['trɪmə(r)] ['dɑ:kli] .

"	So	that's	the	way	it	is	,	is	it	?	"	said	old	Trimmer	darkly	.
"	所以	那就是	这	方式	它	是	,	是	它	?	"	说	老的	修剪器	黑暗	.

“原来是这样啊？”老特里默阴沉地说。

" [wel] , [wi:l; wil] [si:] . "

"	Well	,	we'll	see	.	"
"	出色地	,	出色地	看	.	"

“嗯，我们拭目以待。”

" [ʃʊə(r)][wiːl; wil] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Sure we'll see , " said Pee - wee .
" 当然 出色地 看 , " 说 撒尿 - 哇 .

“当然，我们拭目以待。”皮威说道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [dʒiˈɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl]
" That shows how much you know about geography and international law and all
" 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 地理 和 国际的 法律 和 全部
[ðəʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

“这说明你对地理、国际法以及所有这些方面都了解甚少。”

[səˈpəʊz] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [fləʊt] [əˈweɪ] .
Suppose Cape Cod should break off and float away .
认为 岬 鳕鱼 应该 休息 离开 和 漂浮 离开 .

假设科德角脱离海岸，漂走。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ˈeni] [mɔː(r)] — [ai] [miːn] [kəˈnetɪkət] — [ai] [miːn]
Would it belong to New Hampshire any more — I mean Connecticut — I mean
会 它 属于 到 新的 汉普郡 任何 更多的 — 我 意思是 康涅狄格州 — 我 意思是
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ?
Massachusetts ?
马萨诸塞州 ?

它还会属于新罕布什尔州——我是说康涅狄格州——我是说马萨诸塞州吗?

[dʒiː] [wɪz] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈwɔːtəweɪ]
Gee whiz , we're going to stay right here because we're on a public waterway
吉 呼啸 , 是 去 到 停留 正确的 这里 因为 是 在 一个 民众 水路

哎呀，我们就待在这里吧，因为我们是在公共水道上。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [skaʊ] [ðæt] [ðɪs] [lænd][ɪz][ɒn] , [duː; də][juː; jʊ] ?
and anyway you don't own the scow that this land is on , do you ?
和 反正 你 不 自己的 这 平底驳船 那 这 土地 是 在 , 做 你 ?

再说，这块地所在的平底船也不是你的，对吧?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pɔɪnts]
" There was , of course , no answer to this fine analysis of the legal points
" 那里 曾是 , 的 课程 , 不 回答 到 这 美好的 分析 的 这 合法的 积分
[ɪnˈvɒlvd] .
involved .
涉及 .

当然，对于这种对所涉法律要点的精辟分析，是没有任何答案的。

" [ðæt] [ðeə(r)] [skaʊ] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][maɪ][lænd] , " [sed] [əʊld] ['trɪmə(r)] .
" That there scow was under my land , " said old Trimmer .
" 那 那里 平底驳船 曾是 在下面 我的 土地 , " 说 老的 修剪器 .

“那艘驳船就在我的土地下面，”老特里默说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɒn] ['ɛniˌbɑːdiz] [lænd][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː]
" It was in the river and it wasn't on anybody's land as I understand it
" 它 曾是 在 这 河 和 它 不是 在 任何人的 土地 作为 我 理解 它
,
,
,

“据我所知，它掉在河里，而且不在任何人的土地上。”

" [sed] ['taʊn.zənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
" said Townsend in his funny way .
" 说 汤森德 在 他的 有趣的 方式 .

汤森用他特有的幽默方式说道。

" [jɔː(r); jə(r)][lænd]['trespəs, -pæs][ɒn][ðə; ði] [skaʊ] — — "

"	Your	land	trespassed	on	the	scow	—	—	"
"	你的	土地	擅闯	在	这	平底驳船	—	—	"

“你的土地侵占了那艘驳船——”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [piː] - [wiː] .

"	Sure	it	did	!	"	interrupted	Pee	-	wee	.
"	当然	它	做过	!	"	中断	撒尿	-	哇	.

“当然是这样！”皮威打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] ,

"	It	really	had	no	right	to	do	that	,	Mr	.	Trimmer	,
"	它	真的	有	不	正确的	到	做	那	,	先生	.	修剪器	,

“它真的没有权利那样做，特里默先生。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [skaʊ] .

unless	you	can	show	that	you	own	the	scow	.
除非	你	能	展示	那	你	自己的	这	平底驳船	.

除非你能证明这艘驳船是你所有的。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sænwɪtʃ] .

As	I	understand	it	this	is	a	kind	of	a	legal	sandwich	.
作为	我	理解	它	这	是	一个	种类	的	一个	合法的	三明治	.

据我了解，这是一种法律上的“三明治”。

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd]

The	land	that	used	to	be	a	part	of	your	field	is	between	the	scow	and
这	土地	那	用过的	到	是	一个	部分	的	你的	场地	是	之间	这	平底驳船	和

[ˌjuː 'es] — — "

us	—	—	"
我们	—	—	"

你们田地的一部分现在就在我们和这艘驳船之间——”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Sure	it	is	!
"	当然	它	是	!

“当然是！”

" [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd]

"	vociferated	Pee	-	wee	,	caught	by	the	idea	of	a	sandwich	so	huge	and
"	大声喊叫	撒尿	-	哇	,	捕捉	经过	这	主意	的	一个	三明治	所以	巨大的	和

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

“皮威大声说道，他被一个如此巨大又漂亮的三明治的想法深深吸引。”

" [wɪr] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	We're	kind	of	like	one	of	the	slices	of	bread	and	the	scow	is	the	other
"	是	种类	的	喜欢	一	的	这	切片	的	面包	和	这	平底驳船	是	这	其他

[slaɪs] .

slice	.
片	.

“我们就像面包片中的一片，而那艘驳船就像另一片面包。”

[ɪts] [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːk] [laɪk] [raɪ] [bred] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [mɔː(r)] ['græfɪk] .

It's	thick	and	dark	like	rye	bread	,	"	he	added	to	make	the	picture	more	graphic	.
它是	厚的	和	黑暗的	喜欢	黑麦	面包	,	"	他	额外	到	制作	这	图片	更多的	形象的	.

“它又厚又黑，像黑麦面包一样，”他补充道，以使描述更加形象。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['sænwɪtʃ] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	It's	a	kind	of	a	legal	sandwich	,	"	said	Townsend	,
"	它是	一个	种类	的	一个	合法的	三明治	,	"	说	汤森德	,

“这就像一种法律上的三明治，”汤森德说。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs]
sitting **back** **against** **the** **tree** **with** **his** **knees** **drawn** **up** **and** **talking** **with** **a** **calmness**
坐着 后退 反对 这 树 和 他的 膝盖 绘制 向上 和 说 和 一个 平静
[ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][əʊld] ['trɪmə(r)] .
and **seriousness** **which** **aroused** **the** **wrath** **of** **old** **Trimmer** **.**
和 严肃 哪个 被唤醒 这 愤怒 的 老的 修剪器 .

他背靠着树坐着，双膝蜷缩着，语气平静而严肃，这激起了老特里默的愤怒。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **It's** **a** **kind** **of** **an** **interesting** **situation** **.**
" 它是 一个 种类 的 一个 有趣的 情况 .

“这是一种很有意思的情况。”

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [skaʊ] [æz; əz][ðə; ði][lænd][hæz; həz] , [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
We **have** **as** **much** **right** **on** **the** **scow** **as** **the** **land** **has** **,** **as** **I** **see** **it** **—**
我们 有 作为 很多 正确的 在 这 平底驳船 作为 这 土地 有 , 作为 我 看 它 —
— "
— **"**
— "

在我看来，我们对这艘驳船拥有的权利与土地拥有的权利一样多——”

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [greɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" **Sure** **,** **you** **learn** **that** **in** **the** **third** **grade** **!** **"** **shouted** **Pee** **-** **wee** **.**
" 当然 , 你 学习 那 在 这 第三 年级 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“当然，三年级就学过了！”皮威喊道。

" [ðæts] ['lɒdʒɪk] . "
" **That's** **logic** **.** **"**
" 那就是 逻辑 . "

“这就是逻辑。”

" ['riːəli] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [drɔːl] ['taʊn.zənd] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'muːv]
" **Really** **,** **the** **best** **thing** **to** **do** **,** **"** **drawled** **Townsend** **,** **"** **would** **be** **to** **remove**
" 真的 , 这 最好的 事物 到 做 , " 拖长音 汤森德 , " 会 是 到 消除
[ðə; ði][lænd] ,
the **land** **,**
这 土地 ,

“说真的，最好的办法，”汤森德慢吞吞地说，“就是把这块地搬走。”

[wɪtʃ] [wʊd] [let] [juː 'es] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which **would** **let** **us** **down** **onto** **the** **scow** **and** **that** **would** **let** **you** **out** **of** **the**
哪个 会 让 我们 向下 到 这 平底驳船 和 那 会 让 你 出去 的 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty **.**
困难 .

这样我们就可以下到驳船上，这样你们就能脱离困境了。

[wɪd] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊ] . "
We'd **be** **answerable** **to** **the** **owner** **of** **the** **scow** **.** **"**
我们会 是 可回答的 到 这 所有者 的 这 平底驳船 . "

我们要对驳船的船主负责。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dredʒ] , " [piː] - [wiː] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **It** **belonged** **to** **the** **big** **dredge** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **said** **excitedly** **.**
" 它 属于 到 这 大的 疏通 , " 撒尿 - 哇 说 兴奋地 .

“那是大型挖泥船的，”皮威兴奋地说。

" [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][men][ɒn] [ðæt] [dredʒ] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [dredʒ] ;
" **I** **knew** **all** **the** **men** **on** **that** **dredge** **;** **I** **used** **to** **hang** **out** **on** **that** **dredge** **;**
" 我 知道 全部 这 男人 在 那 疏通 ; 我 用过的 到 悬挂 出去 在 那 疏通 ;

“我认识那艘挖泥船上的所有人；我以前经常在那艘挖泥船上闲逛；

[ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

those	men	were	all	friends	of	mine	.
那些	男人	是	全部	朋友们	的	矿	.

那些人都是我的朋友。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['trespəsɪŋ] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] . "

We	wouldn't	be	trespassing	except	your	land	is	in	the	way	.	"
我们	不会	是	擅闯私人领地	除了	你的	土地	是	在	这	方式	.	"

如果不是因为你们的土地挡路，我们就不会构成非法侵入。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	want	us	to	shovel	the	land	out	of	here	we'll	do	it	,
"	如果	你	想	我们	到	铲	这	土地	出去	的	这里	出色地	做	它	,

“如果你想让我们把这里的土地铲走，我们会照做的。”

" [sə'dʒestid] ['roʊli] ['pɒli] .

"	suggested	Roly	Poly	.
"	建议	罗利	聚合物	.

“建议使用Roly Poly。”

" [ðen] [ðə; ði] - [fɔːl] ['əʊvə(r)] , " [sed] ['braʊni] .

"	Then	the	tree'll	fall	over	,	"	said	Brownie	.
"	然后	这	-	落下	超过	,	"	说	布朗尼	.

“然后树就会倒下来，”布朗尼说。

" [dʒiː] [wɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ,

"	Gee	whiz	,	"	shouted	Pee	-	wee	,
"	吉	呼啸	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	,

“我的天哪！”皮威喊道。

" ['ɪtl] [sɜːv] [ðə; ði] [triː] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

"	it'll	serve	the	tree	right	because	all	the	time	fellers	are	being	accused	of
"	它将	服务	这	树	正确的	因为	全部	这	时间	伙计们	是	存在	被告	的

['trespəsɪŋ] [ɪn] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] ['æp(ə)l] [triːz]

trespassing	in	apple	trees	and	now	you	can	see	for	yourself	that	apple	trees
擅闯私人领地	在	苹果	树木	和	现在	你	能	看	为了	你自己	那	苹果	树木

[ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .

are	just	as	bad	.
是	只是	作为	坏的	.

“这棵树也算是自作自受，因为伐木工人总是被指控擅闯苹果树，现在你们也看到了，苹果树也一样糟糕。”

[ðeɪ] ['trespəs] [ɒn] [skaʊ] . "

They	trespass	on	scows	.	"
他们	侵入	在	平底驳船	.	"

他们擅自闯入平底帆船。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðɪs] [triː] [faɪnd] [ten] [d'bləz] , " [sed] ['bɪli] ,

"	We	could	have	this	tree	fined	ten	dollars	,	"	said	Billy	,
"	我们	可以	有	这	树	罚款	十	美元	,	"	说	比利	,

“我们可以让这棵树被罚款十美元，”比利说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "

"	if	we	wanted	to	report	it	to	the	dredging	company	in	New	York	.	"
"	如果	我们	通缉	到	报告	它	到	这	疏浚	公司	在	新的	约克	.	"

“如果我们想向纽约的疏浚公司报告此事的话。”

" [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , " [jeld] [piː] - [wiː] .

"	Or	it	would	have	to	go	to	jail	for	thirty	days	,	"	yelled	Pee	-	wee	.
"	或者	它	会	有	到	去	到	监狱	为了	三十	天	,	"	大喊	撒尿	-	哇	.

“否则它就得坐牢三十天！”皮威喊道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" I don't see what we're going to do , Mr . Trimmer , " said Townsend .
" 我 不 看 什么 是 去 到 做 , 先生 . 修剪器 , " 说 汤森德 .

“我不知道我们该怎么办，特里默先生，”汤森德说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ;
" I know what we're going to do , " said Pee - wee ;
" 我 知道 什么 是 去 到 做 , " 说 撒尿 - 哇 ;

“我知道我们要做什么了，”皮威说；

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" we're going to do a lot of things .
" 是 去 到 做 一个 很多 的 事物 .

“我们将做很多事情。”

[wɪr] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
We're natives of this island . "
是 本地人 的 这 岛 . "

我们是这座岛屿的原住民。

" [wiː; wi][doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [lænd] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] . "
" We don't recognize this land , " said Townsend ; " we consider it beneath us . "
" 我们 不 认出 这 土地 , " 说 汤森德 ; " 我们 考虑 它 下面 我们 . "

“我们不承认这片土地，”汤森德说，“我们认为它配不上我们。”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" Sure it's beneath us ! " shouted Pee - wee .
" 当然 它是 下面 我们 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“这当然有辱我们的身份！”皮威喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæpənz] [tuː; tə] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði] [skaʊ] [fɜːst] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" It simply happens to trespass on the scow first , " said Townsend .
" 它 简单地 发生 到 侵入 在 这 平底驳船第一的 , " 说 汤森德 .

“它只是碰巧先闯入了那艘驳船，”汤森德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [raɪts] . "
" I think we'll stand on our rights . "
" 我 思考 出色地 站立 在 我们的 权利 . "

我认为我们会捍卫我们的权利。

" [wel] , [jə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [stænd][ɒn][maɪ] ['prɒpəti] , [jə(r)] [eɪnt] !
" Well , yer ain't goin ' ter stand on my property , yer ain't !
" 出色地 , 你的 不是 去 - 特尔 站立 在 我的 财产 , 你的 不是 !

“哼，你休想踏进我的地盘，休想！”

" [əʊld] ['trɪmə(r)] ['beləu] , [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['raɪzɪŋ] .
" old Trimmer bellowed , his wrath rising .
" 老的 修剪器 咆哮 , 他的 愤怒 上升 .

“老特里默怒吼道，怒火中烧。”

['taʊnzɛndz] ['kɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə][gəʊd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] .
Townsend's calmness seemed to goad him to a perfect frenzy .
汤森德 平静 似乎 到 刺激 他 到 一个 完美的 狂热 .

汤森的冷静似乎激起了他彻底的疯狂。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,
" Well , then , " said Townsend ,
" 出色地 , 然后 , " 说 汤森德 ,

“好吧，”汤森德说道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][kæmp][ɒn]
" the only thing for us to do is to shovel out a space and camp on
" 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 铲 出去 一个 空间 和 营 在
[ðæt] .
that .
那 .

“我们唯一能做的就是铲出一块地方，然后在那里扎营。”

[ðen] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [skaʊ] — — "
Then our feet will be on the scow — — "
然后 我们的 脚 将要 是 在 这 平底驳船 — — "

然后我们的脚就会踏在驳船上——”

" [wiːl; wil][biː; bi][ɒn] ['frendli] ['terətri] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" We'll be on friendly territory , " shouted Pee - wee .
" 出色地 是 在 友好的 领土 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我们将进入友军领地，”皮威喊道。

" [jɔː(r); jə(r)][lænd][kæn; kən][kæmp][hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] . "
" Your land can camp here with us if it wants to . "
" 你的 土地 能 营 这里 和 我们 如果 它 想要 到 . "

“如果你愿意，你的土地可以和我们一起在这里扎营。”

" [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Or you can take it away , just as you please , " said Townsend .
" 或者 你 能 拿 它 离开 , 只是 作为 你 请 , " 说 汤森德 .

“或者你也可以随心所欲地把它拿走，”汤森德说。

" ['əʊnli][wiː; wi] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['libətiz] [wɪð] [ðɪs] [skaʊ] .
" Only we warn you not to take any liberties with this scow .
" 仅有的 我们 警告 你 不是 到 拿 任何 自由 和 这 平底驳船 .

“我们只是警告你，不要对这艘破船有任何轻率之举。”

[wɪr] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni]
We're personally acquainted with Mr . Steam of the Steam Dredging Company
是 亲自 熟人 和 先生 . 蒸汽 的 这 蒸汽 疏浚 公司
[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tʃɑːtə(r)] [ðɪs] [skaʊ] ,
and we're going to charter this scow ,
和 是 去 到 宪章 这 平底驳船 ,

我们和蒸汽疏浚公司的斯蒂姆先生私交甚好，我们将租用这艘驳船。

[naʊ] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
now that we're on it .
现在 那 是 在 它 .

既然我们已经着手做了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] ['dezət] ['aɪlənd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəsəri] . "
We can get another desert island to put on it if necessary . "
我们 能 得到 其他 沙漠 岛 到 放 在 它 如果 必要的 . "

必要时，我们可以再找一个荒岛来代替。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['træfɪk] [saɪn] ? " [piː] - [wiː] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Do you see this traffic sign ? " Pee - wee yelled at the top of his voice .
" 做 你 看 这 交通 符号 ? " 撒尿 - 哇 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“你们看到这个交通标志了吗？”皮威扯着嗓子喊道。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [stɒp] [saɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] .
He stood like some conquering hero , holding the martial stop sign with one hand .
他 站立 喜欢 一些 征服 英雄 , 保持 这 武术 停止 符号 和 一 手 .

他像一位凯旋的英雄一样站着，一手拿着象征战斗的停止标志。

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː(r)][ɪz] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [skaʊ] .

"	The	bottom	of	this	bar	is	planted	on	the	scow	.
"	这	底部	的	这	酒吧	是	已种植	在	这	平底驳船	.

“这根吧台的底部固定在驳船上。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wen] [ai] [bʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ?

Do	you	hear	the	noise	it	makes	when	I	bump	it	up	and	down	?
做	你	听到	这	噪音	它	制作	什么时候	我	撞	它	向上	和	向下	?

你听到我上下晃动它时发出的声音了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [lænd] .

It	goes	right	through	this	land	.
它	去	正确的	通过	这	土地	.

它贯穿这片土地。

[wiː; wi] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [skaʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ælɪgeɪtə(r)][pə'trəʊl][ɔː(r)]

We	take	possession	of	this	scow	in	the	name	of	the	new	Alligator	Patrol	or
我们	拿	拥有	的	这	平底驳船	在	这	姓名	的	这	新的	鳄鱼	巡逻	或者

['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['tɜːtlz] ,

maybe	it'll	be	the	Turtles	,
或许	它将	是	这	乌龟	,

我们以新成立的鳄鱼巡逻队的名义，或者也可能是以忍者神龟队的名义，接管了这艘驳船。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

we	don't	know	yet	.
我们	不	知道	然而	.

我们目前还不知道。

[wiː; wi][plɑːnt]['aʊə(r)]['bænə(r)][ɒn][ðə; ði] — [ðə; ði] — — "

We	plant	our	banner	on	the	—	the	—	—	"
我们	植物	我们的	横幅	在	这	—	这	—	—	"

我们将旗帜插在——

" [ðə; ði] [raɪ] [bred] , " [sed] ['bɪli] .

"	The	rye	bread	,	"	said	Billy	.
"	这	黑麦	面包	,	"	说	比利	.

“是黑麦面包，”比利说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [lænd] , " [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	if	this	land	,	"	Pee	-	wee	continued	,
"	和	如果	这	土地	,	"	撒尿	-	哇	持续	,

“如果这片土地，”皮威继续说道，“

" [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

"	that	used	to	be	a	peninsula	and	stuck	out	over	the	river	from	your
"	那	用过的	到	是	一个	半岛	和	卡住	出去	超过	这	河	从	你的

[fiːld] [ænd; ənd]['trespəs, -pæs][ɒn][ðə; ði] [skaʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]

field	and	trespassed	on	the	scow	when	it	didn't	have	any	right	to
场地	和	擅闯	在	这	平底驳船	什么时候	它	没有	有	任何	正确的	到

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [dredʒ] [men] — [ɪf] [ðɪs] [lænd] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]

because	it	wasn't	friends	with	the	dredge	men	—	if	this	land	wants	to	stay	here
因为	它	不是	朋友们	和	这	疏通	男人	—	如果	这	土地	想要	到	停留	这里

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . "

it	can	.	"
它	能	.	"

“那曾经是一个半岛，从你的田地里伸到河对岸，它无权擅自闯入驳船的领地，因为它和挖泥船的人不和——如果这块地想留在这里，它就可以留在这里。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] ?

"	What	do	you	say	,	Mr	.	Trimmer	?
"	什么	做	你	说	,	先生	.	修剪器	?

“您怎么说，特里默先生？”

" ['taʊn.zənd] [lɑːft] .
" Townsend laughed .
" 汤森德 笑了 .

汤森笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [təʊ] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ]
" If you want to tow this whole business back up to your place we'll help you
" 如果 你 想 到 拖 这 所有的 商业 后退 向上 到 你的 地方 出色地 帮助 你
['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [ɒf] [ðə; ði] [skaʊ] .
shovel the land off the scow .
铲 这 土地 离开 这 平底驳船 .

“如果你想把这整个船拖回你的地盘，我们会帮你把船上的土铲掉。”

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kæmp] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [lɔː] .
We don't want to camp on an island that violates the law .
我们 不 想 到 营 在 一个 岛 那 违反 这 法律 .

我们不想在违反法律的岛屿上露营。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [skaʊ] .
But you haven't got anything to do with this scow .
但 你 还没有 得到 任何事物 到 做 和 这 平底驳船 .

但你跟这艘破船没有任何关系。

[aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['piːp(ə)l]
I'm not asking you how it got alongside your field or why the dredging people
我是 不是 问 你 如何 它 得到 旁边 你的 场地 或者 为什么 这 疏浚 人们
['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dredʒ] [ə'weɪ] ;
didn't take it away when they took the dredge away ;
没有 拿 它 离开 什么时候 他们 采取 这 疏通 离开 ;

我不是在问你它是怎么跑到你田边上的，也不是在问为什么疏浚工人把疏浚船开走的时候没有把它一起带走；

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
that's your business , " he added rather significantly .
那就是 你的 商业 , " 他 额外 相当 显著地 .

“那是你的事，”他意味深长地补充道。

" [wiːl; wil] [əd'mɪt] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [jɔːz] — — "
" We'll admit the land is yours — — "
" 出色地 承认 这 土地 是 你的 — — "

“我们承认这块地是你的——”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] ! " [sed] [piː] - [wiː] .
" No , we won't ! " said Pee - wee .
" 不 , 我们 惯于 ! " 说 撒尿 - 哇 .

“不，我们不会！”皮威说道。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['taʊn.zənd] ['kwaɪətli] .
" Yes , we will , " said Townsend quietly .
" 是的 , 我们 将要 , " 说 汤森德 悄悄 .

“是的，我们会的，”汤森德平静地说。

" [naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɒpəti] ?
" Now what do you want to do about this property ?
" 现在 什么 做 你 想 到 做 关于 这 财产 ?

“现在你想如何处理这处房产？”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall we wrap it up for you or shall we send it ?
将 我们 裹 它 向上 为了 你 或者 将 我们 发送 它 ?

是让我们帮你包装好，还是直接寄出去?

['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [dredʒ] ['piːp(ə)l] .

Our	**dealings**	**are**	**with**	**the**	**steam**	**dredge**	**people**	**.**
我们的	交易	是	和	这	蒸汽	疏通	人们	.

我们和蒸汽挖泥船公司的人打交道。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
现在	什么	做	你	说	?

现在你有什么话说?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['krʌlə(r)] ?

By	**the**	**way**	**,**	**will**	**you**	**have**	**a**	**cruller**	**?**
经过	这	方式	,	将要	你	有	一个	甜甜圈	?

对了，您要来个甜甜圈吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] ,

"	**It**	**was**	**perfectly**	**evident**	**that**	**Townsend**	**Ripley**	**,**
"	它	曾是	完美	明显	那	汤森德	里普利	,

“很明显，汤森·里普利……”

[wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['kwaɪət] ['ʃruːdnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt]

with	**rather**	**more**	**quiet**	**shrewdness**	**than**	**any**	**of**	**them**	**had**	**given**	**him**	**credit**
和	相当	更多的	安静的	城府	比	任何	的	他们	有	给定	他	信用

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

他展现出的沉稳和精明远超他们任何人的预期。

[hæd; həd]['dʒentli] [stæbd] ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] .

had	**gently**	**stabbed**	**Mr**	**.**	**Trimmer**	**in**	**a**	**weak**	**spot**	**.**
有	轻轻地	刺伤	先生	.	修剪器	在	一个	虚弱的	点	.

他轻轻地刺中了特里默先生的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skaʊ] [ðæt] [əʊld] ['trɪmə(r)] ['wɒntɪd] .

It	**was**	**the**	**scow**	**that**	**old**	**Trimmer**	**wanted**	**.**
它	曾是	这	平底驳船	那	老的	修剪器	通缉	.

那是老特里默想要的那艘平底驳船。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['feɪntli] [sə'dʒestid] [baɪ] ['taʊn.zənd] .

How	**he**	**had**	**come**	**by**	**it**	**had**	**been**	**only**	**faintly**	**suggested**	**by**	**Townsend**	**.**
如何	他	有	来	经过	它	有	到过	仅有的	淡淡的	建议	经过	汤森德	.

汤森德只是隐约暗示过他是如何得到它的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [mʊrd] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]

How	**it**	**had**	**chanced**	**to**	**be**	**moored**	**in**	**that**	**secluded**	**spot**	**under**	**the**	**projecting**
如何	它	有	偶然	到	是	系泊	在	那	僻	点	在下面	这	投影

[lænd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [dredʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

land	**after**	**the**	**big**	**dredge**	**had**	**gone**	**away**	**,**
土地	后	这	大的	疏通	有	已消失	离开	,

大型挖泥船离开后，它怎么会碰巧停泊在突出陆地下的那个僻静地方呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

was	**not**	**discussed**	**and**	**is**	**not**	**a**	**part**	**of**	**this**	**story**	**.**
曾是	不是	讨论	和	是	不是	一个	部分	的	这	故事	.

此事未被讨论，也不属于本文内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] [əʊld] ['trɪmə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

It	**seemed**	**evident**	**that**	**old**	**Trimmer**	**was**	**rather**	**disturbed**	**at**	**the**	**thought**	**of**
它	似乎	明显	那	老的	修剪器	曾是	相当	不安	在	这	想法	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [dredʒ] ['piːp(ə)l] .

the	**boys**	**getting**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**dredge**	**people**	**.**
这	男孩们	获得	在	触碰	和	这	疏通	人们	.

老特里默一想到孩子们要和挖泥船的人接触，就显得很不安，这似乎显而易见。

" [gəʊ] [ə'hed] [en] - [kæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['sʌlki] [sə'rendə(r)] ;

"	Go	ahead	n	'	camp	on	it	then	,	"	he	said	in	sulky	surrender	;
"	去	前方	n	-	营	在	它	然后	,	"	他	说	在	闷闷不乐的	投降	;

“那就在那里扎营吧，”他闷闷不乐地说道；

" [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ['raɪtɪn] - ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredʒɪŋ]

"	and	don't	make	a	nuisance	of	yourselves	writin	'	letters	to	the	dredging
"	和	不	制作	一个	滋扰	的	你们自己	写作	-	信件	到	这	疏浚

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“你们不要到处写信给疏浚公司，给自己添麻烦。”

[ðem; ðəm] [men] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɜː] [duː; də] [bɪ'saɪdz] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]

Them	men	has	got	something	else	ter	do	besides	bothering	with	a	crew	of
他们	男人	有	得到	某物	别的	特尔	做	除了	烦人	和	一个	全体人员	的

['kreɪzi] ['jʌŋstər] . "

crazy	youngsters	.	"
疯狂的	年轻人	.	"

他们除了应付这群疯小子之外，还有其他事要做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['trespəsɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	But	you	know	what	you	said	about	trespassing	,	Mr	.	Trimmer	,	"	said	Townsend	.
"	但	你	知道	什么	你	说	关于	擅闯私人领地	,	先生	.	修剪器	,	"	说	汤森德	.

“但是你还记得你之前说过关于擅闯私人领地的事吗，特里默先生？”汤森说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['trespəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

"	You	have	taught	us	that	we	shouldn't	trespass	and	we	thank	you	for
"	你	有	教授	我们	那	我们	不应该	侵入	和	我们	感谢	你	为了

[ðə; ði] ['les(ə)n] .

the	lesson	.
这	课	.

“你教会了我们不应该擅闯他人领地，我们感谢你的教训。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][drɒp] ['mɪstə(r)] . [stiːm] [ə; eɪ][laɪn] .

We'll	have	to	drop	Mr	.	Steam	a	line	.
出色地	有	到	降低	先生	.	蒸汽	一个	线	.

我们得给斯蒂姆先生发封信。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krʌlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] ?

How	about	a	cruller	,	Mr	.	Trimmer	?
如何	关于	一个	甜甜圈	,	先生	.	修剪器	?

特里默先生，要不要来个甜甜圈?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['stəʊlən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [smɔːl] [frɛndz] ['kɪtʃɪn] .

They	were	just	stolen	from	our	small	friend's	kitchen	.
他们	是	只是	被盗	从	我们的	小的	朋友们	厨房	.

它们刚从我们一位小朋友的厨房里被偷走了。

[doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['stəʊlən] [fruːt] , [heɪ] ?

Don't	care	for	stolen	fruit	,	hey	?
不	关心	为了	被盗	水果	,	嘿	?

偷来的水果你不在乎，是吗?

[jʊr; jər] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trɪmə(r)] .

You're	too	particular	,	Mr	.	Trimmer	.
你是	也	特别的	,	先生	.	修剪器	.

特里默先生，您太挑剔了。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)]
LIFE ON THE UNKNOWN SHORE
生活 在 这 未知 支撑

未知海岸上的生活

['seldəm] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] .
Seldom has there been a surrender so complete and unconditional .
很少 有 那里 到过 一个 投降 所以 完全的 和 无条件的 .

如此彻底、如此无条件的投降实属罕见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['bænəz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [tʊk]
There were no banners to celebrate the triumph (for which Pee - wee took
那里 是 不 横幅 到 庆祝 这 胜利 (为了 哪个 撒尿 - 哇 采取
[ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt]) [bʌt; bət] [æz; əz] [əʊld] ['trɪmə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [piː] - [wiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [saɪn]
all the credit) but as old Trimmer started up the river Pee - wee turned the sign
全部 这 信用) 但 作为 老的 修剪器 开始 向上 这 河 撒尿 - 哇 转向 这 符号
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] [feɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə]
so that the word GO faced the departing voyager like a commanding finger to
所以 那 这 单词 去 面对 这 离开 旅行者 喜欢 一个 指挥 手指 到
['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['prez(ə)ns] .
order the vanquished from his victorious presence .
命令 这 战败者 从 他的 胜利者 在场 .

虽然没有横幅来庆祝胜利（皮威把所有的功劳都揽在了自己身上），但当老特里默开始沿河而上时，皮威转动了路牌，使“GO”字样面向即将离开的旅行者，就像一根命令的手指，命令战败者离开他胜利的舞台。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊ] ? " [piː] - [wiː] [ɑːskt] .
" Do you think he had some treasure in the scow ? " Pee - wee asked .
" 做 你 思考 他 有 一些 宝藏 在 这 平底驳船 ? " 撒尿 - 哇 问 .

“你觉得他那艘小船上是不是藏着什么宝贝？”皮威问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第4/7页

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][dɪg][wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm][gəʊld] ['nʌgɪts] . "
" Maybe if we dig we'll find some gold nuggets . "
" 或许 如果 我们 挖 出色地 寻找 一些 金子 鸡块 . "

“也许我们挖挖就能找到金块。”

" [lets] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kəʊkəˌnʌt] ['nʌgɪts] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Let's try some of those cocoanut nuggets , " said Townsend .
" 我们来吧 尝试 一些 的 那些 椰子 鸡块 , " 说 汤森德 .

“我们来尝尝这些椰子块吧，”汤森德说道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" Didn't I know how to handle him ? " said Pee - wee .
" 没有 我 知道 如何 到 处理 他 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“难道我不知道该怎么对付他吗？”皮威说道。

" [naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['aʊəz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Now the island is ours , isn't it ? "
" 现在 这 岛 是 我们的 , 不是 它 ? "

“现在这座岛是我们的了，不是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [wiːl; wil] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" I think before we have supper , " said Townsend , " we'll write a line to the
" 我 思考 前 我们 有 晚餐 , " 说 汤森德 , " 出色地 写 一个 线 到 这
['dredʒɪŋ] ['piːp(ə)l] .
dredging people .
疏浚 人们 .

“我想在吃晚饭之前，”汤森德说，“我们会给疏浚工人写封信。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [wiːl; wil] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd]
" We'll write it on bark from the tree on account of our being wild and
" 出色地 写 它 在 吠 从 这 树 在 帐户 的 我们的 存在 荒野 和
[ʌn'sɪvəlaɪzd] ,
uncivilized ,
野蛮 ,

“因为我们野蛮无知，所以我们会把它写在树皮上。”

" [sed] [piː] - [wiː] .
" said Pee - wee .
" 说 撒尿 - 哇 .

“皮威说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [pruːn] [dʒuːs][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [laɪk]
" I can make ink out of prune juice and we can write with a stick like
" 我 能 制作 墨水 出去 的 修剪 汁 和 我们 能 写 和 一个 戳 喜欢
['hʌntəz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [lɒst] . "
hunters do when they get lost . "
猎人 做 什么时候 他们 得到 丢失的 . "

“我可以用西梅汁做墨水，我们可以像迷路的猎人那样用树枝写字。”

" [duː; də] [ðeɪ] ['kæri] [pruːn] [dʒuːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Do they carry prune juice with them ?
" 做 他们 携带 修剪 汁 和 他们 ?

他们随身携带西梅汁吗?

" ['bɪli] [ɑːskt] .
" Billy asked .
" 比利 问 .

比利问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːz] [blʌd] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" Sometimes they use blood , " said Pee - wee .
" 有时 他们 使用 血 , " 说 撒尿 - 哇 .

“有时候他们会用血，”皮威说。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ɪŋk][frɒm; frəm] ['ʌnjənz] [tuː] — [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] .
" I can make ink from onions too — invisible ink .
" 我 能 制作 墨水 从 洋葱 也 — 无形的 墨水 .

“我还可以用洋葱制作墨水——隐形墨水。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [sʌm; səm] ? "
Shall I make some ? "
将 我 制作 一些 ? "

我来做一些吧?

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] , " [sed] ['braʊni] .
" I thought you were going to make a hunter's stew , " said Brownie .
" 我 想法 你 是 去 到 制作 一个 猎人的 炖 , " 说 布朗尼 .

“我还以为你要做猎人炖菜呢，”布朗尼说。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['hʌntərz] [stjuː] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]
" Go ahead , " said Roly Poly , " you make the hunter's stew — it won't be
" 去 前方 , " 说 罗利 聚合物 , " 你 制作 这 猎人的 炖 — 它 惯于 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
invisible , will it ? "
无形的 , 将要 它 ? "

“去吧，”罗利·波利说，“你去做猎人炖菜——它不会隐形的，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] .
" It will when we get through with it , " said Billy .
" 它 将要 什么时候 我们 得到 通过 和 它 , " 说 比利 .

“等我们完成这件事就好了，”比利说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stjuː] ,
" And while you're making the stew ,
" 和 尽管 你是 制作 这 炖 ,

“在你炖菜的时候，

[ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [gəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [wɪl] [meɪl]
Rip will write the letter and the first one of us that goes ashore will mail
撕裂 将要 写 这 信 和 这 第一的 一 的 我们 那 去 岸上 将要 邮件
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

里普会写信，我们当中第一个上岸的人会把它寄出去。

" [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['kʌmpəni] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n]
" The letter which Townsend Ripley wrote to the dredging company asking permission
" 这 信 哪个 汤森德 里普利 写道 到 这 疏浚 公司 问 允许
[tuː; tə][juːz][ðə; ði][əʊld] [skaʊ] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['dezət] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,
to use the old scow surmounted by a luxurious desert island was very funny ,
到 使用 这 老的 平底驳船 克服 经过 一个 豪华 沙漠 岛 曾是 非常 有趣的 ,

“汤森·里普利写给疏浚公司的信，请求允许使用那艘船上装饰着豪华荒岛的旧驳船，这封信非常滑稽。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz] [stjuː] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [meɪd]

but 但 | **it** 它 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **nearly** 几乎 | **as** 作为 | **funny** 有趣的 | **as** 作为 | **the** 这 | **hunter's** 猎人的 | **stew** 炖 | **which** 哪个 | **Pee** 撒尿 | **-** - | **wee** 哇 | **made** 制成

.

:

.

但这远不如皮威做的猎人炖菜那么有趣。

[ðeə(r)][maɪndz] [naʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪts] ([æt; ət] [liːst] ,

Their 他们的 | **minds** 思想 | **now** 现在 | **free** 自由的 | **as** 作为 | **to** 到 | **their** 他们的 | **rights** 权利 | **(** (| **at** 在 | **least** 至少 | **,** ,

现在他们的思想已经自由，可以自由地谈论他们的权利（至少，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

for 为了 | **the** 这 | **time** 时间 | **being** 存在 | **)**) | **they** 他们 | **sprawled** 蔓延 | **about** 关于 | **under** 在下面 | **the** 这 | **little** 小的 | **tree** 树 | **as** 作为 | **the** 这 | **afternoon** 下午

['sʌnlaɪt] [wein] [ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [kʊkt] [ɪn]

sunlight 阳光 | **waned** 减弱 | **and** 和 | **partook** 参与 | **of** 的 | **the** 这 | **weird** 诡异的 | **concoction** 混合物 | **which** 哪个 | **Pee** 撒尿 | **-** - | **wee** 哇 | **cooked** 煮熟 | **in** 在

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['faɪəpleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

the 这 | **dishpan** 洗碗盆 | **over** 超过 | **the** 这 | **rough** 粗糙的 | **fireplace** 壁炉 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **had** 有 | **constructed** 建造 | **.** .

暂时）他们懒洋洋地躺在小树下，午后的阳光渐渐消逝，他们品尝着皮威在他们搭建的简陋壁炉上用洗碗盆煮出的奇怪混合物。

[ænd; ənd] [ɪf] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [rɔi] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

And 和 | **if** 如果 | **Pee** 撒尿 | **-** - | **wee** 哇 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **the** 这 | **equal** 平等的 | **of** 的 | **his** 他的 | **friend** 朋友 | **Roy** 罗伊 | **Blakeley** 布莱克利 | **in** 在 | **the** 这 | **matter** 事情

[ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

of 的 | **cooking** 烹饪 | **,** ,

如果皮威在烹饪方面不如他的朋友罗伊·布莱克利，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

he 他 | **was** 曾是 | **at** 在 | **least** 至少 | **vastly** 非常 | **superior** 优越的 | **to** 到 | **him** 他 | **in** 在 | **the** 这 | **matter** 事情 | **of** 的 | **eating** 吃 | **,** ,

至少在吃东西这件事上，他比他强得多。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əb'zɜːvd] , " [dʒiː] [wɪz] , ['iːtɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]

and 和 | **as** 作为 | **he** 他 | **himself** 他自己 | **observed** 观察到 | **,** , | **"** " | **Gee** 吉 | **whiz** 呼啸 | **,** , | **eating** 吃 | **is** 是 | **more** 更多的 | **important** 重要的 | **than** 比

['kʊkɪŋ] ['eniweɪ] .

cooking 烹饪 | **anyway** 反正 | **.** .

正如他自己所观察到的，“哎呀，吃饭比做饭更重要。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dezət] ['aɪlənd] [wɪtʃ]

" " | **It** 它 | **was** 曾是 | **pleasant** 令人愉快的 | **sitting** 坐着 | **about** 关于 | **on** 在 | **this** 这 | **new** 新的 | **and** 和 | **original** 原来的 | **desert** 沙漠 | **island** 岛 | **which** 哪个

[kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][waɪld][laɪf] [wɪð] [səb'stænʃ(ə)l] ['seɪfti] .

combined 合并 | **all** 全部 | **the** 这 | **attractions** 景点 | **of** 的 | **wild** 荒野 | **life** 生活 | **with** 和 | **substantial** 重大的 | **safety** 安全 | **.** .

“在这个全新的、独一无二的荒岛上闲坐真是令人愉快，它既有野生动物的魅力，又非常安全。”

['əʊnli][ɪts] [ˌəʊvə'læpɪŋ] ['edʒɪz] [kʊd; kəd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['meltɪd] [ænd; ənd]

Only 仅有的 | **its** 它是 | **overlapping** 重叠 | **edges** 边缘 | **could** 可以 | **wash** 洗 | **away** 离开 | **and** 和 | **as** 作为 | **these** 这些 | **melted** 融化 | **and** 和

[dɪsə'pɪəd] [ðə; ði]['aɪlənd] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] ;

disappeared 消失 | **the** 这 | **island** 岛 | **gradually** 逐步地 | **assumed** 假定 | **a** 一个 | **square** 正方形 | **and** 和 | **orderly** 秩序 | **conformation** 构象 | **;** ;

只有它重叠的边缘会被冲走，随着这些边缘融化消失，岛屿逐渐呈现出方形且有序的形状；

[ɪts] [bliːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [kəʊst] [fɔːmd] [ə; eɪ]['taɪdi][skweə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm]['truːənt]

its	bleak	and	lonely	coast	formed	a	tidy	square	and	looked	like	some	truant
它是	苍凉	和	孤独	海岸	形成	一个	整齐的	正方形	和	看起来	喜欢	一些	逃学

[bæk] [jɑːd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

back	yard	off	on	a	holiday	.
后退	院子	离开	在	一个	假期	.

它荒凉孤寂的海岸线构成了一个整齐的正方形，看起来像是某个逃学的孩子在度假时的后院。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪn] ['rʌgɪd] ['grændʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [siːmd]

What	it	lost	in	rugged	grandeur	it	made	up	in	modern	neatness	and	seemed
什么	它	丢失的	在	崎岖	宏伟	它	制成	向上	在	现代的	整洁	和	似乎

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [wɪð] [ɔːl] [ɪm'prʊvmənt] .

indeed	a	desert	island	with	all	improvements	.
的确	一个	沙漠	岛	和	全部	改进	.

它虽然失去了粗犷的雄伟气势，却以现代化的整洁弥补了这一点，看起来就像一座经过各种改进的荒岛。

['nestlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['stɔːlwət] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [t'ɪmbəz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]

Nestling	within	its	stalwart	and	water	-	tight	timbers	it	presented	a	scene	of
雏鸟	之内	它是	坚定的	和	水	-	紧的	木材	它	呈现	一个	场景	的

['veərid] ['bjuːti] .

varied	beauty	.
多种多样	美丽	.

它依偎在坚固防水的木结构中，呈现出一幅丰富多彩的美丽景象。

['græsˌhɔpəz] [dis'pɔːt] ['geɪlɪ] [ə'pɒn] [ɪts] ['rʌgɪd] ['sɜːfɪs] ,

Grasshoppers	disported	gayly	upon	its	rugged	surface	,
蚱蜢	被驱逐	同性恋地	之上	它是	崎岖	表面	,

蚱蜢在它崎岖的表面上欢快地嬉戏，

[ə'keɪʒnəli] ['liːpɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɜːf] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'geɪnli]

occasionally	leaping	inadvertently	into	the	surrounding	surf	and	kicking	their	ungainly
偶尔	跳跃	无意中	进入	这	周围	冲浪	和	踢	他们的	笨拙的

[legz] [ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

legs	in	the	sparkling	water	.
腿	在	这	闪闪发光	水	.

它们偶尔会不小心跳入周围的海浪中，笨拙的双腿在波光粼粼的海水中踢来踢去。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['rəubinz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

A	pair	of	adventurous	robins	that	had	refused	to	desert	the	fugitive
一个	一对	的	冒险的	知更鸟	那	有	拒绝	到	沙漠	这	逃犯

[pə'nɪnsjələ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] - ['leɪdn] [triː] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

peninsula	were	chirping	in	the	little	blossom	-	laden	tree	and	one	of	them
半岛	是	啁啾声	在	这	小的	开花	-	满载	树	和	一	的	他们

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn][tuː; tə] [pruːn] [hɪz; ɪz] ['feðər] [brɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ]

came	down	and	perched	upon	the	traffic	sign	to	prune	his	feathers	before	retiring
来了	向下	和	栖息	之上	这	交通	符号	到	修剪	他的	羽毛	前	退休

.

:
.

一对不愿离开这片逃亡半岛的冒险知更鸟在一棵开满鲜花的小树上鸣叫，其中一只飞下来，栖息在交通标志上修剪羽毛，然后才回去休息。

['sævɪdʒ] ['biːt(ə)lz] [rəum] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][waɪld] ['æŋgəlˌwɜːm] , [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]

Savage	beetles	roamed	wild	over	the	isle	,	and	wild	angleworms	,	disturbed	by	the
野蛮的	甲虫	漫游	荒野	超过	这	小岛	,	和	荒野	线虫	,	不安	经过	这

[leɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

late	upheaval	,
晚的	动荡	,

凶猛的甲虫在岛上四处游荡，野生的蚯蚓也因最近的动荡而受到惊扰。

[skwɜːrmd] [əˈbaʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [njuː] [hoʊmz] .

squirmed	about	in	quest	of	new	homes	.
扭动着身子	关于	在	寻求	的	新的	房屋	.

四处奔波寻找新的住所。

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈpɪəd] [ɪn] [geɪ] [prəˈfjuːʒn] ,

The	vegetation	on	the	island	appeared	in	gay	profusion	,
这	植被	在	这	岛	出现	在	同性恋	丰富	,

岛上的植被显得格外茂盛。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juːˈtəʊpiən] [siːnz] [ɒv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz]

reminding	one	of	the	Utopian	scenes	of	fragrant	beauty	which	delighted	the	eyes
提醒	一	的	这	乌托邦	场景	的	香	美丽	哪个	高兴极了	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld][ɪkˈsplɔːrərz] [huː] [fɜːst] [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] .

of	the	bold	explorers	who	first	landed	on	the	shores	of	Florida	.
的	这	大胆的	探险家	WHO	第一的	登陆	在	这	海岸	的	佛罗里达	.

这让人想起那些勇敢的探险家们首次登陆佛罗里达海岸时，眼前展现的芬芳美景，宛如乌托邦一般。

[ˈjeləʊ] [ˈdændɪlaɪənz] [ˈdɒtɪd] [ðə; ði] [ˈgriːnswɔːd] , [ˈpɜːp(ə)l] [ˈvaiəlits] [piːp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Yellow	dandelions	dotted	the	greensward	,	purple	violets	peeped	up	through	the
黄色的	蒲公英	虚线	这	绿地	,	紫色的	紫罗兰	偷窥	向上	通过	这

[ˌəʊvəˈgrəʊn] [grɑːs] ,

overgrown	grass	,
长得太茂盛了	草	,

黄色的蒲公英点缀着绿茵茵的草坪，紫色的紫罗兰从茂密的草丛中探出头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [tɪn][kæn; kən] , [məˈmentəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [ˈfɪʃəmən] [pəˈhæps] , [leɪ]

and	a	rusty	tin	can	,	memento	of	some	prehistoric	fisherman	perhaps	,	lay
和	一个	生锈的	锡	能	,	纪念	的	一些	史前	渔夫	也许	,	躺

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

岸边躺着一个生锈的锡罐，也许是某个史前渔民的纪念品。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dʒɪəˈmetrɪkl] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [diˈtrækt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈprɪmətɪv]

Not	even	the	geometrical	perfection	of	the	island	detracted	from	its	primitive
不是	甚至	这	几何	完美	的	这	岛	减损	从	它是	原始

[ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [ˈbjuːti] .

and	rugged	beauty	.
和	崎岖	美丽	.

即使是岛屿几何形状的完美也丝毫没有减损其原始而粗犷的美感。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [beɪz] [ɔː(r)] [ˈwʊdɪd] [kəuv] [weə(r)] [ˈpaɪrəts] [mait] [hæv; həv] [ləːk] ,

True	,	it	had	no	bays	or	wooded	coves	where	pirates	might	have	lurked	,
真的	,	它	有	不	海湾	或者	树木繁茂的	海湾	在哪里	海盗	可能	有	潜伏	,

没错，那里没有海湾或树木繁茂的小港湾，海盗可能在那里潜伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪk(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [spɒt] .

and	it	was	fickle	to	any	one	spot	.
和	它	曾是	反复无常	到	任何	一	点	.

而且它对任何一个地方都变化无常。

[bʌt; bət] [weəsəʊ'evə] [ɪts] ['wɒntən] ['fænsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['flikə] [daʊn] [θruː]

But	wheresoever	its	wanton	fancy	took	it	the	dying	sunlight	flickered	down	through
但	无论在何处	它是	放肆	想要	采取	它	这	垂死	阳光	闪烁	向下	通过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['blɔsəmz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæt] ['klʌstəd]

the	little	tree	and	glazed	the	spotless	blossoms	so	full	of	promise	that	clustered
这	小的	树	和	釉面	这	一尘不染	花朵	所以	满的	的	承诺	那	聚类

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['hɑːdi] [æd'ventʃəəz] .

above	the	little	band	of	hardy	adventurers	.
多于	这	小的	乐队	的	耐寒的	冒险者	.

但无论它随心所欲地飞向何方，垂死的阳光透过小树洒下来，给那些在勇敢的冒险者们头顶簇拥着的、充满希望的纯洁花朵镀上了一层光亮。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][rɪ'pɑːst] — [ə; eɪ][rɪ'pɑːst][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]

Before	they	had	finished	their	repast	—	a	repast	as	strange	and	surprising
前	他们	有	完成的	他们的	餐饮	—	一个	餐饮	作为	奇怪的	和	奇怪

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ˌʌp'striːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

as	the	island	itself	—	they	had	drifted	half	a	mile	upstream	with	the	incoming
作为	这	岛	本身	—	他们	有	漂移	一半	一个	英里	上游	和	这	即将到来

[taɪd] .

tide	.
潮	.

在他们享用完这顿如同岛屿本身一样奇特而令人惊讶的晚餐之前，他们已经随着涨潮向上游漂流了半英里。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [aɪl] [kɔːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪni] [riːf] [ænd; ənd]

Here	the	sturdy	underpinning	of	the	desert	isle	caught	upon	a	tiny	reef	and
这里	这	结实的	基础	的	这	沙漠	小岛	捕捉	之上	一个	微小的	礁	和

[ðə; ði]['aɪlənd] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] [ˌkærə'sel] [ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm][ɪts]

the	island	swung	slowly	around	like	a	sleepy	carrousel	and	rested	from	its
这	岛	摇摆	缓慢地	大约	喜欢	一个	困	旋转木马	和	休息	从	它是

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

在这里，这座沙漠岛屿坚固的地基卡在了一处小小的礁石上，岛屿像一个昏昏欲睡的旋转木马一样缓缓地旋转着，结束了它的旅程。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]

BEFORE	THE	PARTY
前	这	派对

派对开始前

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv]

Meanwhile	we	must	return	to	the	mother	country	,	to	take	note	of
同时	我们	必须	返回	到	这	母亲	国家	,	到	拿	笔记	的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [ðeə(r)] .

important	happenings	there	.
重要的	事件	那里	.

与此同时，我们必须返回祖国，关注那里发生的重要事件。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['daʊti] [ɪk'splɔːrərz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌntərz] [stjuː] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd]

While	our	doughty	explorers	were	eating	their	hunter's	stew	in	this	strange	land
尽管	我们的	强悍	探险家	是	吃	他们的	猎人的	炖	在	这	奇怪的	土地

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [triː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'nəʊn]

and	sprawling	beneath	their	tree	in	the	gathering	twilight	surrounded	by	unknown
和	蔓延	下面	他们的	树	在	这	采集	暮	包围	经过	未知

['perɪlz] ,

perils	,
危险	,

当我们的勇敢探险家们在这片陌生的土地上享用着他们的猎人炖菜，在暮色渐浓中躺在树下，周围充满未知的危险时，

[ðə; ðiː] [geɪ] ['sɪlvə(r)] [fɒks] [pə'trəʊl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ]

the	gay	Silver	Fox	Patrol	returned	from	New	York	after	a	day	spent	in	shopping
这	同性恋	银	狐狸	巡逻	返回	从	新的	约克	后	一个	天	花费	在	购物

[ænd; ənd] ['saɪtsiːɪŋ] .

and	sightseeing	.
和	观光	.

同性恋银狐巡逻队在纽约购物观光一天后返回。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['reɪlrəʊd] [kɑː(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

They	proceeded	at	once	to	their	railroad	car	down	by	the	river	where	they	found
他们	继续	在	一次	到	他们的	铁路	车	向下	经过	这	河	在哪里	他们	成立

[ðə; ðiː] ['rævənz] ,

the	Ravens	,
这	渡鸦	,

他们立即前往河边的火车车厢，在那里他们发现了渡鸦。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪk] .

who	had	just	returned	from	a	hike	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	远足	.

刚从徒步旅行回来的人。

[suːn] [ðə; ðiː] [elks] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [raɪd] , [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Soon	the	Elks	,	returning	from	an	auto	ride	,	joined	their	comrades	and	a
很快	这	麋鹿	,	返回	从	一个	汽车	骑	,	加入	他们的	同志们	和	一个

['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .

lively	discussion	occurred	.
热闹	讨论	发生	.

不久，乘车返回的麋鹿会成员们加入了他们的同伴，并展开了热烈的讨论。

[ˌaɪ 'tiː][pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːn] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [həʊm] [ɒv; əv]

It	pertained	to	the	lawn	party	to	be	given	that	evening	at	the	home	of
它	相关	到	这	草地	派对	到	是	给定	那	晚上	在	这	家	的

[mɪs] [mɪ'nɜːvə] - [ɒv; əv][ðə; ðiː][kæmp] - ['faɪə(r)][g'ɜːlz] .

Miss	Minerva	Skybrow	of	the	Camp	-	fire	Girls	.
错过	米涅瓦	-	的	这	营	-	火	女孩们	.

这事与当晚在篝火女孩米涅瓦·斯凯布罗小姐家中举行的草坪派对有关。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

"	What	time	do	you	have	supper	at	your	house	?
"	什么	时间	做	你	有	晚餐	在	你的	房子	?

你家晚饭几点吃?

" [dɒk] ['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] [rɔi] ['bleɪkli] .

"	Doc	Carson	asked	Roy	Blakeley	.
"	医生	卡森	问	罗伊	布莱克利	.

卡森医生问罗伊·布莱克利。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədez] , " [sed] [rɔi] .

"	We	have	it	about	eight	o'clock	on	Saturdays	,	"	said	Roy	.
"	我们	有	它	关于	八	点钟	在	星期六	,	"	说	罗伊	.

“我们通常在星期六晚上八点左右举行，”罗伊说。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] . "
" My father's playing golf . "
" 我的 父亲的 玩耍 高尔夫球 . "

我父亲在打高尔夫球。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] ;
" Same here , " said Artie Van Arlen ;
" 相同的 这里 , " 说 阿蒂 范 阿伦 ;

“我也是，”阿蒂·范·阿伦说道；

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" my father has to stay late so as to beat your father . "
" 我的 父亲 有 到 停留 晚的 所以 作为 到 打 你的 父亲 . "

“我爸爸要熬夜才能揍你爸爸。”

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,
" If he stays at the links long enough to do that you'll never see him again ,
" 如果 他 停留 在 这 链接 长的 足够的 到 做 那 你会 绝不 看 他 再次 ,

“如果他一直待在球场上，直到那样为止，你就再也见不到他了。”

" [sed] [rɔi] .
" said Roy .
" 说 罗伊 .

罗伊说道。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] ['rækɪt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['eniweɪ] ? "
" What time is this racket supposed to be , anyway ? "
" 什么 时间 是 这 球拍 据称 到 是 , 反正 ? "

“这噪音到底是什么时候响的？”

" [eɪt] [ʃɑːp] , " [sed] [grəʊv] ['brɑːnsən] .
" Eight sharp , " said Grove Bronson .
" 八 锋利的 , " 说 树林 布朗森 .

“八点整，”格罗夫·布朗森说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] ?
" Are we going to go all separated together or all separated at once ?
" 是 我们 去 到 去 全部 分开 一起 或者 全部 分开 在 一次 ?

“我们是要一起分开行动，还是同时分开行动？”

" [rɔi] [ɑːskt] .
" Roy asked .
" 罗伊 问 .

罗伊问道。

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .
" Positively , " said Warde Hollister .
" 积极地 , " 说 沃德 霍利斯特 .

“当然，”沃德·霍利斯特说道。

" ['pɒzətɪvli] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['kɒni] ['benət] .
" Positively what ? " asked Connie Bennett .
" 积极地 什么 ? " 问 康妮 贝内特 .

“肯定是什么？”康妮·贝内特问道。

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊnli] ['dɪfrənt] , " [sed] [rɔi] .
" It's all the same to me , only different , " said Roy .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 , 仅有的 不同的 , " 说 罗伊 .

“对我来说，它们都一样，只是有所不同，”罗伊说。

" ['əʊnli] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Only this is what I was thinking .
" 仅有的 这 是 什么 我 曾是 思维 .

“我当时就是这么想的。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌpə(r)]

We	all	have	supper	at	different	times	except	Pee	-	wee	and	he	has	supper
我们	全部	有	晚餐	在	不同的	时代	除了	撒尿	-	哇	和	他	有	晚餐

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

除了皮威之外，我们每个人吃晚饭的时间都不一样，而皮威则一直都吃晚饭。

[æz; əz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːn] , - [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf]

As	Abraham	Lincoln	said	at	the	battle	of	Marne	,	'	Some	people	are	half
作为	亚伯拉罕	林肯	说	在	这	战斗	的	马恩河	,	-	一些	人们	是	一半

['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

hungry	all	the	time	,
饥饿的	全部	这	时间	,

正如亚伯拉罕·林肯在马恩河战役中所说，“有些人总是处于半饥饿状态”，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['hʌŋgri] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [piː] - [wiː] [ɪz] [ɔːl] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði]

some	people	are	all	hungry	half	the	time	,	but	Pee	-	wee	is	all	hungry	all	the
一些	人们	是	全部	饥饿的	一半	这	时间	,	但	撒尿	-	哇	是	全部	饥饿的	全部	这

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

有些人时时刻刻都感到饥饿，但皮威却总是感到饥饿。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['eniweɪ] ? "

I	wonder	where	he	is	anyway	?	"
我	想知道	在哪里	他	是	反正	?	"

我很好奇他到底在哪儿?

" [daʊn] [ɪn] ['bɛnɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊdə] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['westɪ] ['mɑːtɪn] .

"	Down	in	Bennett's	having	a	soda	,	I	guess	,	"	said	Westy	Martin	.
"	向下	在	贝内特	拥有	一个	苏打	,	我	猜测	,	"	说	韦斯蒂	马丁	.

“我猜他正在贝内特家喝汽水呢，”韦斯蒂·马丁说道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ?

"	Is	he	going	to	the	party	?
"	是	他	去	到	这	派对	?

他会去参加聚会吗?

" [tɒm] ['wɔːnə] [ɑːskt] .

"	Tom	Warner	asked	.
"	汤姆	华纳	问	.

汤姆·华纳问道。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['westɪ] .

"	Search	me	,	"	said	Westy	.
"	搜索	我	,	"	说	韦斯蒂	.

“搜身吧，”韦斯蒂说道。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [dɑːns] .

"	I	guess	not	,	he	doesn't	dance	.
"	我	猜测	不是	,	他	不	舞蹈	.

我想应该不是，他不会跳舞。

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

I	heard	somebody	say	he	was	with	some	fellows	up	the	river	.	"
我	听到	某人	说	他	曾是	和	一些	伙伴们	向上	这	河	.	"

我听到有人说他和几个家伙在河上游。

" ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pə'trəʊlz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [rɔi] .

"	Starting	a	new	bunch	of	patrols	,	I	suppose	,	"	said	Roy	.
"	开始	一个	新的	束	的	巡逻	,	我	认为	,	"	说	罗伊	.

“我想，大概是要开始新一轮的巡逻吧。”罗伊说道。

" ['bɛntliz] ['gɑ:dnə(r)] [sɔ:] [hɪm] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [wɪg] ['waɪˌgænd] .
" Bentley's gardener saw him somewhere , " said Wig Weigand .
" 宾利的 园丁 锯 他 某处 , " 说 假发 魏根德 .

“本特利的园丁在某个地方看到了他，”维格·魏根德说。

" [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] , " [sed] [rɔi] .
" It's just possible he was somewhere , " said Roy .
" 它是 只是 可能的 他 曾是 某处 , " 说 罗伊 .

“他有可能去了某个地方，”罗伊说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
" I've often known him to go there .
" 我已经 经常 已知 他 到 去 那里 .

“我经常看到他去那里。”

[lets] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
Let's talk of something pleasant .
我们来吧 讲话 的 某物 令人愉快的 .

咱们聊点轻松愉快的事吧。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .
What do you say we get a light supper down here .
什么 做 你 说 我们 得到 一个 光 晚餐 向下 这里 .

不如我们下去吃顿简单的晚餐吧。

['enibɒdi] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [dres] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hi:; hi][hæz; həz]
Anybody that wants to go home and dress can do it only he has
任何人 那 想要 到 去 家 和 裙子 能 做 它 仅有的 他 有
[tu:; tə] ['hʌs(ə)l] .
to hustle .
到 努力奋斗 .

任何想回家换衣服的人都可以做到，只是他得抓紧时间。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][weə(r)]['aʊə(r)] [skaʊt] [su:ts] ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] .
She wants us to wear our scout suits anyway , she said so .
她 想要 我们 到 穿 我们的 侦察 西装 反正 , 她 说 所以 .

她说她希望我们无论如何都要穿童子军制服。

[ai] [seɪ] [lets] [get] [ə; eɪ] [fju:] [i:ts] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd][ɔ:l] [haɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
I say let's get a few eats down here and then wash up and all hike it up
我 说 我们来吧 得到 一个 很少 吃 向下 这里 和 然后 洗 向上 和 全部 远足 它 向上
[ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .
there together .
那里 一起 .

我说，咱们先在下面吃点东西，然后洗漱一下，一起爬上去吧。

[ju'naɪtɪd][wi:; wi][stænd] — — "
United we stand — — "
团结的 我们 站立 — — "

团结就是力量——

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ?
" What are we going to eat ?
" 什么 是 我们 去 到 吃 ?

我们吃什么?

" [grəʊv] ['brɑ:nsən] [ɑ:skt] .
" Grove Bronson asked .
" 树林 布朗森 问 .

格罗夫·布朗森问道。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪʃˌhʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [tæks] . "
" I don't see anything here but some fishhooks and a package of tacks . "
" 我 不 看 任何事物 这里 但 一些 鱼钩 和 一个 包裹 的 图钉 . "

“我在这里除了几个鱼钩和一包图钉之外什么也没看到。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [piː] - [wiːz] [əʊld][pə'trəʊl] ! " [sed] [rɔi] .
" Listen to the voice from Pee - wee's old patrol ! " said Roy .
" 听 到 这 嗓音 从 撒尿 - 尿尿 老的 巡逻 ! " 说 罗伊 .

“听听皮威以前巡逻队的声音！”罗伊说道。

" [iːts] !
" Eats !
" 吃 !

吃!

[aɪl] [fraɪ][sʌm; səm] ['kɪliːz] .
I'll fry some killies .
患病的 炒 一些 杀手鲹 .

我打算炸些小鲹鱼。

['hævnt] [wiː; wi][gɒt][sʌm; səm][mɪlk] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][juːlaɪkə] ['bɪskɪts] ?
Haven't we got some milk chocolate and Ulika biscuits ?
还没有 我们 得到 一些 牛奶 巧克力 和 乌利卡 饼干 ?

我们不是还有一些牛奶巧克力和乌利卡饼干吗?

[ai][bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒʌŋk][ɪn] [piː] - [wiːz] ['lɒkə(r)] .
I bet there's a large crowd of peanuts and other junk in Pee - wee's locker .
我 赌注 有 一个 大的 人群 的 花生 和 其他 垃圾 在 撒尿 - 尿尿 储物柜 .

我敢肯定皮威的储物柜里堆满了花生和其他杂物。

[kænt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ?
Can't you wait till you get to Minerva's ?
不能 你 等待 直到 你 得到 到 米涅瓦的 ?

你难道不能等到到了米涅瓦那里再说吗?

[ʃɪl] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]
She'll have chicken salad and ice cream and sandwiches and cake and
壳 有 鸡 沙拉 和 冰 奶油 和 三明治 和 蛋糕 和
[ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['næpkɪnz][ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
lemonade and paper napkins and souvenirs and everything .
柠檬水 和 纸 餐巾纸 和 纪念品 和 一切 .

她会准备鸡肉沙拉、冰淇淋、三明治、蛋糕、柠檬水、餐巾纸、纪念品等等。

[wiːl; wil] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
We'll feel more like eating a little later .
出色地 感觉 更多的 喜欢 吃 一个 小的 之后 .

我们晚些时候会更有食欲。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ?
What do you all say ?
什么 做 你 全部 说 ?

你们觉得怎么样?

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gəʊz] [həʊm] [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ;
If each of us goes home we'll never get together again ;
如果 每个 的 我们 去 家 出色地 绝不 得到 一起 再次 ;

如果我们各自回家，我们就再也聚不到一起了;

[wiːl; wil][ɔːl] ['stræg(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wʌn][baɪ] [tuː] . "
we'll all straggle in there one by two . "
出色地 全部 零散 在 那里 一 经过 二 . "

我们会一个接一个地慢慢挤进去。

" [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['fænsi]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ;

"	Suppose	she	doesn't	have	anything	but	a	couple	of	fancy	boxes	of	bonbons	;
"	认为	她	不	有	任何事物	但	一个	夫妻	的	想要	盒子	的	糖果	;

“假设她除了几盒精美的糖果之外什么都没有；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [dɒk] ['kɑ:s(ə)n] .

you	know	how	girls	are	,	"	said	Doc	Carson	.
你	知道	如何	女孩们	是	,	"	说	医生	卡森	.

“你知道女孩子是什么样的人，”卡森医生说。

" ['seɪfti] [fɜ:st] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . "

"	Safety	first	,	that's	what	I	say	.	"
"	安全	第一的	,	那就是	什么	我	说	.	"

“安全第一，我始终这么认为。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] [rælf] ['wɔ:nə] .

"	I	haven't	had	anything	to	eat	since	lunch	time	,	"	said	Ralph	Warner	.
"	我	还没有	有	任何事物	到	吃	自从	午餐	时间	,	"	说	拉尔夫	华纳	.

“我从午饭后就没吃过东西了，”拉尔夫·华纳说。

" [mɪ'nɜ:və] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ˌju: 'es] , " [sed] ['kɒni] .

"	Minerva	wouldn't	wish	anything	like	that	on	us	,	"	said	Connie	.
"	米涅瓦	不会	希望	任何事物	喜欢	那	在	我们	,	"	说	康妮	.

“米涅瓦不会希望我们遭遇那样的事，”康妮说。

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɔi] ; " ['ðer] [nɒt] ['pɑ:sɪŋ] [ə'raʊnd] ['fæmɪn] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	You	said	it	,	"	said	Roy	;	"	they're	not	passing	around	famines	up	at	her
"	你	说	它	,	"	说	罗伊	;	"	它们是	不是	通过	大约	饥荒	向上	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

“你说得对，”罗伊说，“她家那边并没有发生饥荒。”

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ?

Where	do	you	think	we're	going	?
在哪里	做	你	思考	是	去	?

你觉得我们要去哪里?

[tu:; tə] ['rʌʃə] ?

To	Russia	?
到	俄罗斯	?

去俄罗斯?

[mɪ'nɜ:rvəz] [gɒt][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [gri:n] [wɪð] ['envi] .

Minerva's	got	the	Sandwich	Islands	green	with	envy	.
米涅瓦的	得到	这	三明治	岛屿	绿色的	和	嫉妒	.

米涅瓦号让三明治群岛都羡慕不已。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [baɪ] ['i:tɪŋ] [naʊ] ?

What's	the	use	of	spoiling	refreshments	by	eating	now	?
是什么	这	使用	的	破坏	茶点	经过	吃	现在	?

现在吃东西会破坏茶点，有什么用呢?

[ju:; jʊ] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɑ:'mi:niə] !

You	fellows	are	worse	than	the	children	of	Armenia	!
你	伙伴们	是	更糟	比	这	孩子们	的	亚美尼亚	!

你们这些人比亚美尼亚的孩子还不如!

[aɪ] [seɪ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] ; [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ,

I	say	,	let's	have	a	swim	;	the	tide	is	nice	and	high	,
我	说	,	我们来吧	有	一个	游泳	;	这	潮	是	好的	和	高的	,

我说，咱们去游泳吧；现在潮水很高，水位正好。

[ænd; ənd] [ðen] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['krækəz] [ænd; ənd] [haɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

and	then	rest	up	and	eat	some	crackers	and	hike	up	to	the	party	.
和	然后	休息	向上	和	吃	一些	饼干	和	远足	向上	到	这	派对	.

然后休息一下，吃点饼干，再徒步去参加聚会。

[ðel] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] ['tʃɒklət] [keɪk] [æt; ət] [juː 'es] [ʌp] [ðeə(r)] .

They'll	be	throwing	chocolate	cake	at	us	up	there	.
他们会	是	投掷	巧克力	蛋糕	在	我们	向上	那里	.

他们会在上面朝我们扔巧克力蛋糕。

" [maɪ] [pə'trəʊl] [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [gʊd] [suːts] [ɒn] ;

"	My	patrol	all	have	their	good	suits	on	;
"	我的	巡逻	全部	有	他们的	好的	西装	在	;

“我的巡逻队员都穿上了他们的好制服；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [triː] [rɪ'geɪlɪə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔkəz] ,

most	of	the	rest	of	you	have	some	Christmas	tree	regalia	in	your	lockers	,
最多	的	这	休息	的	你	有	一些	圣诞节	树	礼服	在	你的	储物柜	,

你们其他人的储物柜里应该都有些圣诞树装饰品吧。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] [bæk] .

and	the	others	can	beat	it	home	and	hurry	up	back	.
和	这	其他的	能	打	它	家	和	匆忙	向上	后退	.

其他人可以先到家，然后赶紧回来。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] !

Aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	,	aye	!
是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	,	是的	!

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊!

" [rɔi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Roy	shouted	.
"	罗伊	喊叫	.

罗伊喊道。

" ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] !

"	Carried	by	a	large	majority	!
"	携带	经过	一个	大的	多数	!

“获得压倒性多数通过！”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [ʌp] .

Come	on	,	let's	go	in	for	a	swim	while	the	tide's	up	.
来	在	,	我们来吧	去	在	为了	一个	游泳	尽管	这	潮汐	向上	.

来吧，趁着涨潮我们去游泳。

[ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

That	will	help	to	give	us	an	appetite	.	"
那	将要	帮助	到	给	我们	一个	食欲	.	"

这有助于增进我们的食欲。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [help] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] .

"	What	do	you	mean	,	help	to	give	us	one	?	"	asked	Artie	Van	Arlen	.
"	什么	做	你	意思是	,	帮助	到	给	我们	一	?	"	问	阿蒂	范	阿伦	.

“你的意思是，帮我们弄一个吗？”阿蒂·范·阿伦问道。

" ['hævnt] [aɪ] [gɒt] [fɔː(r)] [ɔːl'redi] ? "

"	Haven't	I	got	four	already	?	"
"	还没有	我	得到	四	已经	?	"

“我不是已经有四个了吗？”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [faɪv] , " [sed] [rɔi] .
" Well , when you come out of the water you'll have five , " said Roy .
" 出色地，什么时候 你 来 出去 的 这 水 你会 有 五 ，" 说 罗伊 .

“嗯，等你从水里出来的时候，你就有五个了，”罗伊说。

" [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] , " [sed] ['dɔːri] ['bentən] , [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɔːʃəs] , " [sə'pəʊz] ,
" Suppose — suppose , " said Dorry Benton , who was ever cautious , " suppose ,
" 认为 — 认为 ，" 说 多莉 本顿 ，WHO 曾是 曾经 谨慎 ，" 认为 ，

“假设——假设，”一向谨慎的多莉·本顿说道，“假设，

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv]['leɪdi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [greɪp] [dʒuːs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
just suppose they should only have lady fingers and grape juice , or something like
只是 认为 他们 应该 仅有的 有 女士 手指 和 葡萄 汁 ，或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

假设他们只提供手指饼干和葡萄汁之类的东西。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] .
" He stood uncertain , dangling his bathing suit .
" 他 站立 不确定 ， 悬挂 他的 洗澡 套装 .

他站在那里，神情茫然，泳裤晃来晃去。

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ['krækəz] .
" Suppose they should have afternoon tea crackers .
" 认为 他们 应该 有 下午 茶 饼干 .

“假设他们应该有下午茶饼干。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [iːt] [ðəʊz] ? "
Did you ever eat those ? "
做过 你 曾经 吃 那些 ? "

你吃过那些吗?

" ['ðer] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊst] ['tɜːki] , " [sed] [rɔi] .
" They're more likely to have roast turkey , " said Roy .
" 它们是 更多的 可能 到 有 烤 火鸡 ，" 说 罗伊 .

“他们更有可能吃烤火鸡，”罗伊说。

" [doʊnt][ai][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ?
" Don't I go up there every couple of days and play tennis ?
" 不 我 去 向上 那里 每一个 夫妻 的 天 和 玩 网球 ?

“我不是每隔几天就去那里打网球吗？”

[ai] [kænt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [keɪk] ['ɪntuː]
I can't play the game even because they're always pushing a chunk of cake into
我 不能 玩 这 游戏 甚至 因为 它们是 总是 推动 一个 块 的 蛋糕 进入
[maɪ] [left] [hænd] . "
my left hand . "
我的 左边 手 . "

我根本没法玩游戏，因为他们总是往我左手塞一块蛋糕。

" [ai] [nəʊ] , [rɔi] , " [sed] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .
" I know , Roy , " said Warde Hollister .
" 我 知道 ，罗伊 ，" 说 沃德 霍利斯特 .

“我知道，罗伊，”沃德·霍利斯特说道。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz] ['həʊmwɜːk] [ɪn]
He also was a far - sighted and thoughtful boy who did his homework in
他 还 曾是 一个 远的 - 目击者 和 周到 男生 WHO 做过 他的 家庭作业 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['krɪsməs] .
the afternoon and started on New Year's saving up for next Christmas .
这 下午 和 开始 在 新的 年 保存 向上 为了 下一个 圣诞节 .

他也是个有远见、有思想的孩子，下午做作业，新年就开始攒钱准备过下一个圣诞节。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːn] - ['pɑːti] — [ˌdʒæpə'niːz]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]

"	But	this	is	a	lawn	-	party	—	Japanese	napkins	and	lettuce	and	things	like
"	但	这	是	一个	草地	-	派对	—	日本人	餐巾纸	和	莴苣	和	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“但这是一场草坪派对——用的是日式餐巾纸、生菜之类的东西。”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːns] , [rɔi] .

We're	taking	an	awful	chance	,	Roy	.
是	采取	一个	可怕	机会	,	罗伊	.

罗伊，我们这是在冒很大的风险。

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] — — "

We	may	get	salted	almonds	—	—	"
我们	可能	得到	咸的	杏仁	—	—	"

我们可能会收到咸杏仁——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] [rɔi] ; " [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

"	You	should	worry	,	"	said	Roy	;	"	here's	your	bathing	suit	.
"	你	应该	担心	,	"	说	罗伊	;	"	这里是	你的	洗澡	套装	.

“你应该担心，”罗伊说，“这是你的泳衣。”

[kʌm] [ɒn] , [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Come	on	,	we've	only	got	about	an	hour	.
来	在	,	我们已经	仅有的	得到	关于	一个	小时	.

快点，我们只剩大约一个小时了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

Think	of	the	poor	children	of	Europe	.
思考	的	这	贫穷的	孩子们	的	欧洲	.

想想欧洲的贫困儿童。

[mɪ'nɜːvə] - [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] .

Minerva	Skybrow	is	positively	guaranteed	.
米涅瓦	-	是	积极地	保证	.

Minerva Skybrow 绝对有保障。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

I	never	saw	such	a	bunch	,	you're	always	worrying	about	something	.
我	绝不	锯	这样的	一个	束	,	你是	总是	令人担忧	关于	某物	.

我从没见过这么多人，你总是担心这担心那。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['kɒni] ['benət] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	with	that	,	by	way	of	starting	things	,	he	pushed	Connie	Bennett	into	the
"	和	和	那	,	经过	方式	的	开始	事物	,	他	推动	康妮	贝内特	进入	这

['wɔːtə(r)] ...

water	...
水	...

“于是，他以此为开端，把康妮·贝内特推进了水里……”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [set]

THE	SCENE	IS	SET
这	场景	是	放

场景已准备就绪

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [tɔil] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði]

In	history	we	read	that	while	the	hardy	pioneers	toiled	and	suffered	in	the
在	历史	我们	读	那	尽管	这	耐寒的	先驱者	辛勤劳作	和	遭受	在	这

[njuː] ['ɪŋgləɳd] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði]

New	England	forest	the	gay	votaries	of	fashion	danced	and	made	merry	in	the
新的	英格兰	森林	这	同性恋	选民	的	时尚	跳舞	和	制成	欢乐	在	这

['rɔɪəl] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

royal	courts	of	Europe	.
皇家	法院	的	欧洲	.

历史记载，当坚韧的先驱者们在新英格兰的森林里辛勤劳作、饱受苦难时，欧洲的时尚追随者们却在欧洲的皇家宫廷里载歌载舞、寻欢作乐。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ,

And	history	repeats	itself	,
和	历史	重复	本身	,

历史总是惊人地相似。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [mɪ'nɜːvə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [kəm'pænjənz] [dekt] [ðə; ði] -

for	while	Minerva	Skybrow	and	her	girl	companions	decked	the	Skybrow
为了	尽管	米涅瓦	-	和	她	女孩	同伴	甲板	这	-

[lɔːn] [wɪð] ['læntənz] [ɒv; əv] ['meni] [kʻʌləz] ,

lawn	with	lanterns	of	many	colors	,
草地	和	灯笼	的	许多	颜色	,

当米涅瓦·斯凯布罗和她的女伴们用五彩缤纷的灯笼装饰斯凯布罗草坪时，

[ænd; ənd] [frɪld] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɪð] ['strimər] ,

and	frilled	their	hair	,	and	festooned	the	rustic	summer	-	house	with	streamers	,
和	褶边	他们的	头发	,	和	装饰	这	乡村	夏天	-	房子	和	主播	,

她们梳理着头发，用彩带装饰着简朴的避暑小屋。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [æd'ventʃəəz] [huː] [swɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['træfɪk] [saɪn] [ɒv; əv] [piː] - [wiː]

the	sturdy	adventurers	who	swore	allegiance	to	the	martial	traffic	sign	of	Pee	-	wee
这	结实的	冒险者	WHO	发誓	忠诚	到	这	武术	交通	符号	的	撒尿	-	哇

['hærɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][nəʊ] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['sʌfəd] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

Harris	were	suffering	as	no	hardy	pioneer	had	ever	suffered	before	as	they
哈里斯	是	痛苦	作为	不	耐寒的	先锋	有	曾经	遭受	前	作为	他们

['lɔɪəli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [stjuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði]

loyally	partook	of	the	hunter's	stew	which	their	leader	had	prepared	in	the
忠诚地	参与	的	这	猎人的	炖	哪个	他们的	领导者	有	准备	在	这

['dɪʃpæn] .

dishpan	.
洗碗盆	.

那些效忠于皮威·哈里斯（Pee-wee Harris）这位英勇的交通标志的强壮冒险家们，正在遭受着前所未有的痛苦，他们忠诚地享用着他们的领袖用洗碗盆烹制的猎人炖菜。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [feə(r)][ɒv; əv] ['hʌntəz] ,

If	,	indeed	,	this	novel	concoction	was	the	favorite	fare	of	hunters	,
如果	,	的确	,	这	小说	混合物	曾是	这	最喜欢的	票价	的	猎人	,

如果这种新奇的混合食物真的是猎人们最喜欢的食物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] .

it	is	no	wonder	that	the	race	of	hunters	is	becoming	extinct	.
它	是	不	想知道	那	这	种族	的	猎人	是	成为	灭绝	.

难怪猎人这个种族正在走向灭绝。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] .

But	our	business	is	not	with	the	explorers	.
但	我们的	商业	是	不是	和	这	探险家	.

但我们的业务与探险家无关。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [lɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] ['meni]

The	spacious	lawn	of	the	Skybrow	home	was	bathed	in	the	soft	light	of	many
这	宽敞	草地	的	这	-	家	曾是	洗澡	在	这	柔软的	光	的	许多

['peɪpə(r)] ['læntənz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔ:dz] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] .

paper	lanterns	depending	from	cords	strung	from	tree	to	tree	.
纸	灯笼	取决于	从	绳索	串	从	树	到	树	.

Skybrow 住宅宽敞的草坪上，悬挂在树间绳索上的许多纸灯笼散发出柔和的光芒。

['ʌðə(r)] ['læntənz] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] [laɪk] ['dʒu:əlz][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .

Other	lanterns	nestled	in	the	spreading	trees	like	jewels	in	a	setting	of	foliage	.
其他	灯笼	依偎	在	这	传播	树木	喜欢	珠宝	在	一个	环境	的	叶子	.

其他灯笼则像宝石般点缀在枝繁叶茂的树木间。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [mu:n] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [sent]

On	that	night	the	genial	moon	smiled	down	upon	the	Camp	-	fire	Girls	and	sent
在	那	夜晚	这	和蔼可亲	月亮	微笑	向下	之上	这	营	-	火	女孩们	和	发送

[hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['festɪv] [si:n] .

his	myriad	of	rays	like	a	serenading	party	to	enliven	the	festive	scene	.
他的	无数	的	射线	喜欢	一个	小夜曲	派对	到	活跃	这	节日	场景	.

那晚，和煦的月亮照耀着篝火旁的少女们，洒下无数道光芒，如同小夜曲的演奏者，为节日的气氛增添了活力。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [grəʊv] .

The	place	looked	like	some	enchanted	grove	.
这	地方	看起来	喜欢	一些	迷人的	树林	.

那地方看起来像一片魔法树林。

[ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ,

A	platform	had	been	built	for	the	dancing	,
一个	平台	有	到过	建造	为了	这	跳舞	,

人们搭建了一个用于跳舞的平台。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ki] - ['kʌləd] [tents] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wʊdz] ([nɔ:θ]

several	little	khaki	-	colored	tents	that	had	done	service	in	the	North	Woods	(	north
一些	小的	卡其色	-	有色	帐篷	那	有	完毕	服务	在	这	北	伍兹	(	北

[ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ]) ['dɒtɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

of	Bridgeboro	)	dotted	the	lawn	,
的	布里奇伯勒	)	虚线	这	草地	,

草坪上散落着几顶曾在北部森林（布里奇伯勒以北）服役过的卡其色小帐篷。

[ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][g'ɜ:lz] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

the	emblem	of	the	Camp	-	fire	Girls	waved	above	the	summer	-	house	,
这	徽	的	这	营	-	火	女孩们	挥手	多于	这	夏天	-	房子	,

营火女孩的徽章在避暑小屋上方飘扬，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɜ:tʃ] - [laɪt] , [ænd; ənd] , ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['glɔ:riz] ,

bathed	in	the	glow	of	a	small	search	-	light	,	and	,	glory	of	glories	,
洗澡	在	这	辉光	的	一个	小的	搜索	-	光	,	和	,	荣耀	的	荣耀	,

沐浴在小型探照灯的光芒中，而且，荣耀无比，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [elm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['rɪvə(r)]

a	small	tent	nestling	under	a	spreading	elm	near	the	moonlit	river
一个	小的	帐篷	雏鸟	在下面	一个	传播	榆树	靠近	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊi] ['mɒnjumənt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə]

contained	a	table	which	looked	like	a	snowy	monument	reared	in	tribute	to
包含	一个	桌子	哪个	看起来	喜欢	一个	下雪的	纪念碑	饲养	在	贡	到

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [fu:d] .

the	god	of	food	.
这	上帝	的	食物	.

在月光下的河边，一棵枝繁叶茂的榆树下，搭起了一个小帐篷，里面摆着一张桌子，看起来像一座白雪皑皑的纪念碑，是为了祭祀食物之神而建。

[jes] , [rɔi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] .

Yes	,	Roy	was	right	;	the	Skybrows	did	not	do	these	things	by	halves	.
是的	,	罗伊	曾是	正确的	;	这	-	做过	不是	做	这些	事物	经过	一半	.

没错，罗伊说得对；天眉帮做事从来不会半途而废。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] ; [hɪə(r)] ['reskjuː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [skaʊt] .

Here	indeed	was	a	haven	for	the	famished	;	here	rescue	awaited	the	starving	scout	.
这里	的确	曾是	一个	避风港	为了	这	饥饿	;	这里	救援	等待中	这	饥饿	侦察	.

这里确实是饥民的避难所；这里是等待着饥饿侦察兵的救援之地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['sænwɪtʃz] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn] ['mægnɪtjuːd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .

In	the	center	stood	a	pyramid	of	triangular	sandwiches	,	rivalling	in	magnitude	the	pyramids	of	Egypt	.
在	这	中心	站立	一个	金字塔	的	三角形	三明治	,	竞争对手	在	震级	这	金字塔	的	埃及	.

中央耸立着一座由三角形三明治组成的金字塔，其规模堪比埃及金字塔。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] [tuː] ['gɔːdʒəs] ['aɪsɪŋ] [keɪks] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [braʊn] .

This	was	flanked	by	two	gorgeous	icing	cakes	,	one	white	and	one	brown	.
这	曾是	侧翼	经过	二	华丽的	糖霜	蛋糕	,	一	白色的	和	一	棕色的	.

旁边摆放着两个漂亮的糖霜蛋糕，一个白色，一个棕色。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] [kʌt] [glɑːs] ['kɒnfaɪnz] ,

A	bowl	of	chicken	salad	overflowed	its	cut	glass	confines	,
一个	碗	的	鸡	沙拉	溢出	它是	切	玻璃	限制	,

一碗鸡肉沙拉从玻璃碗里溢出来了，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiːz] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] ['trʌsti] [skaʊ] .

the	same	as	Pee	-	wee's	island	had	overflowed	its	trusty	scow	.
这	相同的	作为	撒尿	-	尿尿	岛	有	溢出	它是	可靠	平底驳船	.

就像皮威的岛屿上的水溢出了它那艘可靠的小船一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [fɪəd] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ʃeɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hæʃ] - [bəʊl] ['kæməflɑːʒd] [wɪð] [kreɪp] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð] ['dʒelid] ['doʊnʌts] .

It	is	true	that	the	much	feared	salted	almonds	were	there	but	they	crouched	in	shame	under	the	spreading	sides	of	a	wooden	hash	-	bowl	camouflaged	with	crepe	paper	and	piled	with	jellied	doughnuts	.
它	是	真的	那	这	很多	害怕	咸的	杏仁	是	那里	但	他们	蹲着	在	耻辱	在下面	这	传播	侧面	的	一个	木制的	哈希	-	碗	伪装	和	绉	纸	和	堆积	和	果冻	甜甜圈	.

的确，人们害怕的咸杏仁就在那里，但它们羞愧地蜷缩在一个用绉纸伪装、堆满果冻甜甜圈的木制杂烩碗的宽阔边缘下。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['leɪdi] ['fɪŋgəz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ([ɪf] ['leɪdi] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] ['feɪsɪz]) [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['rɑːzbəri] [tɑːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] .

If	there	were	any	lady	fingers	they	did	not	show	their	faces	(	if	lady	fingers	have	faces	)	but	the	jovial	raspberry	tart	was	there	in	all	its	glory	a	hundred	strong	.
如果	那里	是	任何	女士	手指	他们	做过	不是	展示	他们的	面孔	(	如果	女士	手指	有	面孔	)	但	这	欢乐的	覆盆子	酸	曾是	那里	在	全部	它是	荣耀	一个	百	强的	.

如果真有手指饼干的话，它们也没有露面（如果手指饼干有脸的话），但是那令人愉悦的覆盆子馅饼却光荣地出现了，足足有一百个。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] - ,

"	Oh	,	I	think	everything	is	perfectly	scrumptious	,	"	said	Minerva	Skybrow	,
"	哦	,	我	思考	一切	是	完美	美味的	,	"	说	米涅瓦	-	,

“哦，我觉得一切都非常美味，”米涅瓦·斯凯布罗说道。

[kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌlɪnəri] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self]
completing **a** **tour** **of** **inspection** **at** **this** **culinary** **paradise** **and** **allowing** **herself**
完成 一个 旅游 的 检查 在 这 烹饪 天堂 和 允许 她自己
[æn; ən] ['ɒlɪv] [ɔː(r)] [tuː] .
an **olive** **or** **two** **.**
一个 橄榄 或者 二 .

结束了对这片美食天堂的考察之旅后，她允许自己吃上一两颗橄榄。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ɔː(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] [left] , " [sed] [mɪs] ['dɔːrə]
" **Goodness** **gracious** **,** **let** **them** **alone** **or** **there** **won't** **be** **any** **left** **,** **"** **said** **Miss** **Dora**
" 善良 亲切 , 让 他们 独自的 或者 那里 惯于 是 任何 左边 , " 说 错过 多拉
[deɪn] ['deərɪŋ] .
Dane **Daring** **.**
丹恩 大胆 .

“我的天哪，别管他们了，不然一个都不剩了。”多拉·丹·达林小姐说道。

" ['sɪli] ! " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" **Silly** **!** **"** **said** **Minerva** **.**
" 愚蠢的 ! " 说 米涅瓦 .

“傻瓜！”米涅瓦说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **There** **are** **oceans** **of** **them** **.**
" 那里 是 海洋 的 他们 .

“它们多如大海。”

['dʌznt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ? "
Doesn't **the** **river** **look** **perfectly** **lovely** **in** **the** **moonlight** **?** **"**
不 这 河 看 完美 迷人的 在 这 月光 ? "

月光下的河流看起来多么美丽啊！

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'dɔːrəb(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [frend] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Oh** **,** **I** **think** **everything** **is** **perfectly** **adorable** **,** **"** **said** **another** **friend** **;** **"** **and** **the**
" 哦 , 我 思考 一切 是 完美 可爱的 , " 说 其他 朋友 ; " 和 这
['weðə(r)] [ɪz][dʒʌst] ['hevn(ə)nli] .
weather **is** **just** **heavenly** **.**
天气 是 只是 天上 .

“哦，我觉得一切都非常可爱，”另一位朋友说；“而且天气也好得像天堂一样。”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seik] , [let][ðə; ði]['kændi][ə'ləʊn] ; [ðæts] [ðə; ði] [fɔːθ] [piːs] [juː; jʊ] [tʊk] . "
For **goodness** **'** **sakes** **,** **let** **the** **candy** **alone** **;** **that's** **the** **fourth** **piece** **you** **took** **.** **"**
为了 善良 - 清酒 , 让 这 糖果 独自的 ; 那就是 这 第四 片 你 采取 . "

看在上帝的份上，别再碰那块糖了；那已经是你拿的第四块了。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" **Listen** **,** **"** **said** **Minerva** **.**
" 听 , " 说 米涅瓦 .

“听着，”米涅瓦说道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]
" **I'm** **not** **going** **to** **let** **a** **single** **one** **of** **them** **come** **out** **here** **till** **they** **have** **all**
" 我是 不是 去 到 让 一个 单身的 一 的 他们 来 出去 这里 直到 他们 有 全部
[ə'raɪvd] .
arrived **.**
到达的 .

“在他们全部到达之前，我不会让他们任何人出来。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɜːst][ænd; ənd] [ðev] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə]

We're	going	to	have	the	concert	in	the	house	first	and	they've	just	got	to
是	去	到	有	这	音乐会	在	这	房子	第一的	和	他们有	只是	得到	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [waɪld] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['muːvmənt] ,

listen	to	Mrs	.	Wild	speak	about	the	Camp	-	fire	movement	,
听	到	太太	.	荒野	说话	关于	这	营	-	火	移动	,

我们先在家里举办音乐会，他们得先听威尔德夫人讲述“营火运动”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [dʒʌst] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] .

because	she's	just	perfectly	wonderful	.
因为	她是	只是	完美	精彩的	.

因为她真的非常完美。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

Do	you	know	,	I	wish	I	had	put	the	refreshments	in	the	summer	house	.
做	你	知道	,	我	希望	我	有	放	这	茶点	在	这	夏天	房子	.

你知道吗，我真希望当时把那些茶点放在避暑小屋里。

[nəʊ] , [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] — [jes] , [ai][duː; də] .

No	,	I	don't	either	—	yes	,	I	do	.
不	,	我	不	任何一个	—	是的	,	我	做	.

不，我也不知道——是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] — ['rʌstɪk] . "

It	would	have	been	more	romantic	—	rustic	.	"
它	会	有	到过	更多的	浪漫的	—	乡村	.	"

那样会更浪漫——更有乡村风情。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [tent] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

"	Oh	,	I	think	this	tent	is	perfect	,	"	said	another	girl	,
"	哦	,	我	思考	这	帐篷	是	完美的	,	"	说	其他	女孩	,

“哦，我觉得这个帐篷太完美了，”另一个女孩说。

['slaɪli] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] .

slyly	helping	herself	to	a	salted	almond	.
狡猾地	帮助	她自己	到	一个	咸的	杏仁	.

她偷偷地拿了一颗咸杏仁。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['stiːlɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

"	I	know	,	"	said	Minerva	,	her	hand	stealing	unconsciously	toward	a	box	of
"	我	知道	,	"	说	米涅瓦	,	她	手	偷窃	不知不觉	朝向	一个	盒子	的

[mˈɑːʃmelˌəʊz] ,

marshmallows	,
棉花糖	,

“我知道，”米涅瓦说着，手不自觉地伸向一盒棉花糖。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] — [sɪm'bɒlɪk] .

"	I	know	,	but	what	I	wanted	was	something	unusual	—	symbolic	.
"	我	知道	,	但	什么	我	通缉	曾是	某物	异常	—	象征性的	.

“我知道，但我想要的是一些不寻常的——具有象征意义的东西。”

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['plætfɔːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] ;

A	rustic	platform	in	one	of	the	big	trees	would	have	been	nice	;
一个	乡村	平台	在	一	的	这	大的	树木	会	有	到过	好的	;

如果能在一棵大树上搭一个简朴的平台就好了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] — [sɔːt] [ɒv; əv] ['skaʊtɪʃ] .

it	would	have	been	sort	of	—	sort	of	scoutish	.
它	会	有	到过	种类	的	—	种类	的	童子军	.

这有点像——有点像童子军的作风。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

I	want	to	have	things	different	.
我	想	到	有	事物	不同的	.

我希望事情有所不同。

[ðæts] [waɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][g'ɜːlz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [teɪm] .

That's	why	boys	always	make	fun	of	the	Camp	-	fire	Girls	,	they	think	we're	tame	.
那就是	为什么	男孩们	总是	制作	乐趣	的	这	营	-	火	女孩们	,	他们	思考	是	驯服	.

这就是为什么男生总是嘲笑篝火女孩，他们认为我们太温顺了。

[θɪŋk] [haʊ] [rɔi] ['bleɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['æktʃuəli] [kæmpt] [ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][əʊld] ['reɪlrəʊd]

Think	how	Roy	Blakeley	and	his	friends	actually	camped	in	that	adorable	old	railroad
思考	如何	罗伊	布莱克利	和	他的	朋友们	实际上	露营	在	那	可爱的	老的	铁路

[kɑː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ,

car	while	it	was	traveling	,
车	尽管	它	曾是	旅行	,

想想罗伊·布莱克利和他的朋友们是如何在那节可爱的老式火车车厢里露营的，当时火车正在行驶中。

['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] .

goodness	knows	where	.
善良	知道	在哪里	.

天知道在哪儿。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['eərəʊ] [klʌb] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð] ['hærəld] [fɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

When	I	went	to	the	Aero	Club	reception	with	Harold	Fall	they	had	the
什么时候	我	去	到	这	航空	俱乐部	接待	和	哈罗德	落下	他们	有	这

[rɪ'freʃmənts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bə'luːn] ;

refreshments	in	a	great	balloon	;
茶点	在	一个	伟大的	气球	;

我和哈罗德·福尔一起去参加航空俱乐部招待会时，他们用一个巨大的热气球盛放茶点；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] — [ʃ] , ['lɪs(ə)n] !

we	had	to	go	up	to	it	on	a	ladder	—	shh	,	listen	!
我们	有	到	去	向上	到	它	在	一个	梯子	—	嘘	,	听	!

我们必须爬梯子上去——嘘，听着！

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Did	you	hear	a	noise	?
做过	你	听到	一个	噪音	?

你听到什么声音了吗?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərɪŋ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] ['kwɪəri] .

"	A	chorus	of	excited	whisperings	followed	her	startled	query	.
"	一个	合唱	的	兴奋的	耳语	随后	她	惊慌	询问	.

她惊愕的询问之后，响起了一阵兴奋的窃窃私语。

" [nəʊ] , [weə(r)] ? "

"	No	,	where	?	"
"	不	,	在哪里	?	"

“不，在哪儿？”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [vɔɪs] ? "

"	Was	it	a	voice	?	"
"	曾是	它	一个	嗓音	?	"

“那是人声吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
" You mean on the river ? "
" 你 意思是 在 这 河 ? "

“你是说在河上吗？”

" [ʃ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] ; " [lʊk] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] — [raɪt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ?
" Shh , listen , " said Minerva ; " look , do you see a light — right there among the bushes ?
" 嘘 , 听 , " 说 米涅瓦 ; " 看 , 做 你 看 一个 光 — 正确的 那里 之中 这 灌木丛 ?

“嘘，听，”米涅瓦说；“看，你看到灯光了吗——就在灌木丛里？”

[ʃ] .
Shh .
嘘 .

嘘。

[doʊnt] [rʌn] .
Don't run .
不 跑步 .

不要跑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fəʊlɪɪdʒ] [ə,lɒŋ'ʃɔː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
" There was indeed a light shining through the dark foliage alongshore and presently a voice was to be heard ,
" 那里 曾是 的确 一个 光 灼灼 通过 这 黑暗的 叶子 近岸 和 目前 一个 嗓音 曾是 到 是 听到 ,

“确实有一束光透过岸边茂密的树叶照射进来，不久便传来一个声音。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst] [kæmp] - ['faɪə(r)] [gɜːl] [hɑːt] .
a voice speaking words to strike terror to the stoutest Camp - fire Girl heart .
一个 嗓音 请讲 字 到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的 营 - 火 女孩 心 .

一个声音说出的话语，足以让最勇敢的篝火女孩的心都感到恐惧。

" [aɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒps] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" I watched for the cops , " it said ,
" 我 观看 为了 这 警察 , " 它 说 ,

“我一直在留意警察，”上面写道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [gæŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [gɒt] [ə'weɪ]
" and as soon as I saw them I beat it across the field and told the gang and every one got away
" 和 作为 很快 作为 我 锯 他们 我 打 它 穿过 这 场地 和 讲述 这 帮派 和 每一个 一 得到 离开

“我一看到他们，就赶紧跑过田野，告诉了那伙人，结果所有人都逃走了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
but it was a narrow escape .
但 它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

但真是侥幸逃脱。

[wʌn] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
One detective had me by the collar .
一 侦探 有 我 经过 这 衣领 .

一个侦探揪住了我的衣领。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ðəʊ] . "
This is going to be easy though . "
这 是 去 到 是 简单的 尽管 . "

但这应该很容易吧。

" ['bændits] ! " ['wɪspəd] [mɪ'nɜːvə] .
" **Bandits** **!** " **whispered** **Minerva** **.**
" 强盗 ! " 低声说道 米涅瓦 .

“强盗！”米涅瓦低声说道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] , " [briːðd] ['mɑːgrət]
" **They're** **going** **to** **rob** **the** **house** **while** **we're** **on** **the** **lawn** **,** " **breathed** **Margaret**
" 它们是 去 到 抢 这 房子 尽管 是 在 这 草地 , " 呼吸 玛格丽特
- .
Timerson **.**
- .

“他们会在我们待在草坪上的时候抢劫房子，”玛格丽特·蒂默森喘着气说。

" ['ðer] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .
" **They're** **crouching** **on** **the** **shore** **just** **behind** **those** **bushes** **,** " **said** **another** **girl** **.**
" 它们是 蹲伏 在 这 支撑 只是 在后面 那些 灌木丛 , " 说 其他 女孩 .

“他们就蹲在岸边，就在那几丛灌木后面，”另一个女孩说。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] .
" **Leave** **it** **to** **me** **,** " **said** **the** **mysterious** **voice** **.**
" 离开 它 到 我 , " 说 这 神秘 嗓音 .

“交给我吧。”神秘的声音说道。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
" **I'll** **handle** **them** **.**
" 患病的 处理 他们 .

“我会处理他们。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

['evri] [wɪtʃ] [wei]
EVERY **WHICH** **WAY**
每一个 哪个 方式

各处

[wiː; wi] [left] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [riːf] [wens] [ˌaɪ 'tiː]
We **left** **Merry** **-** **go** **-** **round** **Island** **revolving** **gracefully** **upon** **a** **tiny** **reef** **whence** **it**
我们 左边 欢乐 - 去 - 圆形的 岛 旋转 优雅地 之上 一个 微小的 礁 何处 它
[wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
was **borne** **by** **the** **rising** **tide** **.**
曾是 出生 经过 这 上升 潮 .

我们离开了旋转木马岛，它优雅地在一小块礁石上旋转，被上涨的潮水托着。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [siːst]
We **are** **now** **to** **take** **up** **our** **narrative** **at** **the** **point** **where** **the** **island** **ceased**
我们 是 现在 到 拿 向上 我们的 叙述 在 这 观点 在哪里 这 岛 停止
['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] ['sləʊli] [ɒn] [ˌʌp'striːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtəz] .
spinning **and** **was** **carried** **slowly** **on** **upstream** **by** **the** **incoming** **waters** **.**
旋转 和 曾是 携带 缓慢地 在 上游 经过 这 即将到来 水 .

现在，我们要从岛屿停止旋转并被涌入的海水缓慢地向上游移动的地方继续叙述。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [riːtʃt] [flʌd] , [ðə; ði] ['aɪlənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ,
When **the** **tide** **reached** **flood** **,** **the** **island** **hesitated** **upon** **the** **still** **water** **,**
什么时候 这 潮 达到 洪水 , 这 岛 犹豫了一下 之上 这 仍然 水 ,

当潮水上涨到最高点时，小岛在平静的水面上停滞不前。

[ðen] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɒks] , [muːvd] ['sləʊli] [ˌdaʊn'striːm] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði]
then **like** **some** **obedient** **and** **clumsy** **ox** **,** **moved** **slowly** **downstream** **again** **upon** **the**
然后 喜欢 一些 听话 和 笨拙 牛 , 已搬 缓慢地 下游 再次 之上 这
[eb] .
ebb **.**
落潮 .

然后像一头听话又笨拙的牛一样，随着退潮缓缓地向下游移动。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,
And **meanwhile** **,**
和 同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdi]
the **day** **departed** **and** **darkness** **fell** **upon** **the** **winding** **river** **and** **the** **hardy**
这 天 已离开 和 黑暗 跌倒 之上 这 绕线 河 和 这 耐寒的
[æd'ventʃəəz] [lɪt] [ðeə(r)] ['læntənz] .
adventurers **lit** **their** **lanterns** **.**
冒险者 点燃 他们的 灯笼 .

白昼逝去，夜幕降临在蜿蜒的河流上，勇敢的冒险者们点亮了灯笼。

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [stɪk] [ɪn] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɒt] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,
" **I** **was** **hoping** **we** **might** **stick** **in** **some** **pleasant** **spot** **,** **"** **said** **Townsend** **,**
" 我 曾是 希望 我们 可能 戳 在 一些 令人愉快的 点 , " 说 汤森德 ,

“我原本希望我们能待在某个风景优美的地方，”汤森德说。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
" **where** **the** **fishing** **is** **good** **.**
" 在哪里 这 钓鱼 是 好的 .

“钓鱼的好地方。”

[ai] [fə'gɒt] [haʊ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [maɪt] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] ['rɪvə(r)] .
I **forgot** **how** **a** **floating** **island** **might** **act** **in** **a** **tidal** **river** **.**
我 忘了 如何 一个 漂浮的 岛 可能 行为 在 一个 潮汐 河 .

我忘了漂浮岛屿在潮汐河流中会如何运动。

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
I **wish** **this** **island** **would** **make** **up** **its** **mind** **to** **something** **.**
我 希望 这 岛 会 制作 向上 它是 头脑 到 某物 .

我希望这座岛屿能下定决心做点什么。

[dʒʌst] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ai] [faɪnd] [ɪts] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .
Just **when** **I** **want** **to** **explore** **the** **western** **coast** **I** **find** **it's** **the** **eastern** **coast** **.**
只是 什么时候 我 想 到 探索 这 西 海岸 我 寻找 它是 这 东 海岸 .

我本来想去探索西海岸，结果发现到了东海岸。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm] [æt; ət] — — "
I **don't** **know** **where** **I'm** **at** **—** **—** **"**
我 不 知道 在哪里 我是 在 — — "

我不知道自己身在何处——”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [æt; ət] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" **You** **don't** **have** **to** **know** **where** **you're** **at** **to** **have** **fun** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
" 你 不 有 到 知道 在哪里 你是 在 到 有 乐趣 , " 说 撒尿 - 哇 .

“你不必知道自己身在何处才能玩得开心，”皮威说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊn.zənd] ;
" **I** **know** **it** **,** **"** **said** **Townsend** **;**
" 我 知道 它 , " 说 汤森德 ;

“我知道，”汤森德说；

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [haɪk] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]

"	but	when	I	hike	fifteen	or	twenty	feet	to	the	north	coast	of	the	island
"	但	什么时候	我	远足	十五	或者	二十	脚	到	这	北	海岸	的	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [swɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,

and	then	the	island	swings	around	and	I	find	I'm	on	the	south	coast	,
和	然后	这	岛	摇摆	大约	和	我	寻找	我是	在	这	南	海岸	,

“但是当我徒步走到岛的北岸十五到二十英尺后，岛屿却突然转向，我发现自己到了南岸。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [haɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [əˈgen] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst]

I've	got	to	hike	all	the	way	across	the	island	again	to	get	to	the	north	coast
我已经	得到	到	远足	全部	这	方式	穿过	这	岛	再次	到	得到	到	这	北	海岸

[ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] [ai] [faɪnd] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] .

and	when	I	get	there	I	find	I'm	on	the	west	coast	.
和	什么时候	我	得到	那里	我	寻找	我是	在	这	西方	海岸	.

我不得不再次徒步穿越整个岛屿才能到达北海岸，结果到了那里却发现自己身处西海岸。

[ðen] [ai] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ai] [faɪnd] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði]

Then	I	cross	to	the	east	coast	and	in	about	a	minute	I	find	I'm	on	the
然后	我	叉	到	这	东方	海岸	和	在	关于	一个	分钟	我	寻找	我是	在	这

['sʌðən] [ʃɔː(r)] .

southern	shore	.
南部	支撑	.

然后我横渡到东海岸，大约一分钟后，我发现自己已经到了南岸。

" [nəʊ] [ˈmætə(r)] [weə(r)] [ai] [gəʊ] [aɪm] [ˈsʌmweə(r)] [els] ; [ɪts] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .

"	No	matter	where	I	go	I'm	somewhere	else	;	it's	discouraging	.
"	不	事情	在哪里	我	去	我是	某处	别的	;	它是	令人沮丧	.

“无论我走到哪里，我都感觉身处别处；这令人沮丧。”

[aɪv] [wɔːkt] [ˈfɔːti] - [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [sɪns] [ˈsʌpə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [kəʊst]

I've	walked	forty	-	eleven	miles	since	supper	trying	to	keep	on	the	western	coast
我已经	步行	四十	-	十一	英里	自从	晚餐	尝试	到	保持	在	这	西	海岸

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊst] .

and	here	I	am	on	the	north	—	wait	a	minute	—	the	eastern	coast	.
和	这里	我	是	在	这	北	—	等待	一个	分钟	—	这	东	海岸	.

从晚饭后到现在，我已经走了 411 英里，一直想沿着西海岸走，结果现在我到了北海岸——等等——东海岸。

[ɪf] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [woʊnt] [steɪ] [stɪl] [ai] [kænt] [ɪkˈsplɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	this	island	won't	stay	still	I	can't	explore	it	.	"
如果	这	岛	惯于	停留	仍然	我	不能	探索	它	.	"

如果这座岛屿一直动来动去，我就没法探索它了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði]

"	I	tell	you	what	we	can	do	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	we	can	penetrate	the
"	我	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	我们	能	穿透	这

[ɪnˈtɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

“我告诉你我们能做什么，”皮威说，“我们可以进入内部，

[ðen] [wiːl; wil] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

then	we'll	always	be	in	the	same	place	.
然后	出色地	总是	是	在	这	相同的	地方	.

那样的话，我们就永远无法回到原点了。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] .

"	So	they	penetrated	the	interior	and	sprawled	on	the	ground	and	chatted	.
"	所以	他们	渗透	这	内部的	和	蔓延	在	这	地面	和	聊天	.

于是他们进入屋内，四仰八叉地躺在地上聊天。

" [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" When we find another member , " said Pee - wee ,
" 什么时候 我们 寻找 其他 成员 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“当我们找到另一名成员时，”皮威说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt]
" we'll have a full patrol and then we'll have to start a scout
" 出色地 有 一个 满的 巡逻 和 然后 出色地 有 到 开始 一个 侦察
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]
record and write down a description of the island and everything we
记录 和 写 向下 一个 描述 的 这 岛 和 一切 我们
[siː] ,
see ,
看 ,

“我们会进行一次完整的巡逻，然后我们需要开始一份侦察记录，写下对岛屿的描述以及我们所看到的一切。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvənt]
because scouts have to do that because they have to be observant
因为 侦察兵 有 到 做 那 因为 他们 有 到 是 观察者
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] . "
and they have to be accurate when they describe things . "
和 他们 有 到 是 准确的 什么时候 他们 描述 事物 . "

因为童子军必须这样做，他们必须善于观察，而且在描述事物时必须准确无误。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ?
" Would you say that this little tree is near the west coast of the island ?
" 会 你 说 那 这 小的 树 是 靠近 这 西方 海岸 的 这 岛 ?

“您认为这棵小树位于岛屿西海岸附近吗？”

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [aɪv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf]['aʊə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" I've followed it around for the last half hour and I don't know where it
" 我已经 随后 它 大约 为了 这 最后的 一半 小时 和 我 不 知道 在哪里 它
[ɪz] [ɪk'sept] [ɪts] [hɪə(r)] . "
is except it's here . "
是 除了 它是 这里 . "

“我跟着它转了半个小时，除了知道它在这里之外，我不知道它在哪里。”

" [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" Here isn't a place , " said Roly Poly .
" 这里 不是 一个 地方 , " 说 罗利 聚合物 .

“这里不是个地方，”罗利·波利说道。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðeə(r)] . "
" Sure it is , " shouted Pee - wee ; " here is just as much a place as there . "
" 当然 它 是 , " 喊叫 撒尿 - 哇 ; " 这里 是 只是 作为 很多 一个 地方 作为 那里 . "

“当然是这样，”皮威喊道，“这里和那里一样都是个地方。”

" [mɔː(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" More , " said Townsend .
" 更多的 , " 说 汤森德 .

“还要更多，”汤森德说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] — [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ; [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd]
" There are three places — here , there , and everywhere ; I've often heard
" 那里 是 三 地方 — 这里 , 那里 , 和 到处 ; 我已经 经常 听到
[ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv] . "
them spoken of . "
他们 说 的 . "

“有三个地方——这里、那里和到处；我经常听到人们谈论它们。”

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] , " [sed] ['braʊni] .
" That's just where this island is , " said Brownie .
" 那就是 只是 在哪里 这 岛 是 , " 说 布朗尼 .

“这座岛就在那里，”布朗尼说。

" ['æbsəluːtli] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] .
" Absolutely , " said Townsend , " only it won't stay there .
" 绝对地 , " 说 汤森德 , " 仅有的 它 惯于 停留 那里 .

“当然，”汤森德说，“只是它不会一直待在那里。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ?
Is there anything more we can eat ?
是 那里 任何事物 更多的 我们 能 吃 ?

还有什么可以吃的吗?

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ?
Anything more that you don't have to make ?
任何事物 更多的 那 你 不 有 到 制作 ?

还有什么你不需要做的吗?

[maɪ] [lɒŋ] [træmp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
My long tramp in search of the west coast has made me hungry again . "
我的 长的 流浪汉 在 搜索 的 这 西方 海岸 有 制成 我 饥饿的 再次 . "

我长途跋涉寻找西海岸的旅程又让我感到饥饿了。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] ['flæpdʒæk] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [aɪv] [gɒt] [eɪt] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [miːl] .
" I can make flapjacks , " said Pee - wee ; " I've got eight pounds of Indian meal .
" 我 能 制作 煎饼 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 我已经 得到 八 磅 的 印度 一顿饭 .
"
"

“我可以做煎饼，”皮威说，“我有八磅印度玉米粉。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ?
" How far would I have to hike to digest them ?
" 如何 远的 会 我 有 到 远足 到 消化 他们 ?

“我需要徒步走多远才能消化它们？”

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [jʊd] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [sed] ['braʊni] .
" You'd need a bigger island than this , " said Brownie .
" 你会 需要 一个 大 岛 比 这 , " 说 布朗尼 .

“你需要比这更大的岛，”布朗尼说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [daɪ'dʒest][ə; eɪ]['flæpdʒæk][ɒn] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
" You couldn't digest a flapjack on anything smaller than South America . "
" 你 不能 消化 一个 煎饼 在 任何事物 较小的 比 南 美国 . "

“在比南美洲小的任何地方，你都消化不了一块煎饼。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pruːnz]
" **Give me a piece of chocolate ,** " **said Townsend ,** " **and a couple of prunes**
" 给 我 一个 片 的 巧克力 , " 说 汤森德 , " 和 一个 夫妻 的 西梅
. "
. "
. "

“给我一块巧克力，”汤森德说，“再给我几颗西梅干。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It looks nice up the river in the moonlight , doesn't it ?**
" 它 看起来 好的 向上 这 河 在 这 月光 , 不 它 ?

“月光下的河边景色真美，不是吗？”

" ['braʊni] [ɑːskt] .
" **Brownie asked .**
" 布朗尼 问 .

布朗尼问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" **You mean down the river ,** " **said Townsend .**
" 你 意思是 向下 这 河 , " 说 汤森德 .

“你是说顺流而下吗？”汤森德说。

" [aɪm] ['feɪsɪŋ] — — "
" **I'm facing — — "**
" 我是 面向 — — "

“我正面临——”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [jʊr; jər] ['feɪsɪŋ] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" **Don't try to find out where you're facing ,** " **said Townsend .**
" 不 尝试 到 寻找 出去 在哪里 你是 面向 , " 说 汤森德 .

“不要试图弄清楚你面对的是哪一方，”汤森德说。

" [hɪə(r)] , [iːt] [ə; eɪ] [pruːn] . "
" **Here , eat a prune . "**
" 这里 , 吃 一个 修剪 . "

“来，吃颗西梅干。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ['prɪti] [suːn] , " [sed] [nʌts] .
" **I'm going to turn in pretty soon ,** " **said Nuts .**
" 我是 去 到 转动 在 漂亮的 很快 , " 说 坚果 .

“我很快就要睡觉了，”纳茨说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːn] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" **That's a new place to turn ,** " **said Townsend .**
" 那就是 一个 新的 地方 到 转动 , " 说 汤森德 .

“那是一个全新的方向，”汤森德说。

" [wɪv] [tɜːnd] ['evriweə(r)] [bʌt; bət][ɪn] .
" **We've turned everywhere but in .**
" 我们已经 转向 到处 但 在 .

“我们几乎向所有地方都投降了，唯独没有向内部投降。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [tɜːn] [aʊt] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːnd] ['evriweə(r)] . "
In the morning we'll turn out ; then we will have turned everywhere . "
在 这 早晨 出色地 转动 出去 ; 然后 我们 将要 有 转向 到处 . "

早上我们出发；到那时，我们就到处都转过了。

" [wɪr] ['flɔpiŋ] [ˌdaʊn'striːm] ['prɪti] [fɑːst] , " [sed] ['braʊni] ; " [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] . "
" **We're flopping downstream pretty fast ,** " **said Brownie ;** " **that's one sure thing . "**
" 是 扑腾 下游 漂亮的 快速地 , " 说 布朗尼 ; " 那就是 一 当然 事物 . "

“我们正迅速地顺流而下，”布朗尼说；“这是肯定的。”

" [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	I'm	glad	there's	something	sure	,	"	said	Townsend	.
"	我是	高兴的	有	某物	当然	,	"	说	汤森德	.

“我很高兴有件确定的事，”汤森德说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	as	good	as	a	circus	to	see	him	sitting	against	the	tree	with	his
它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	到	看	他	坐着	反对	这	树	和	他的

[niːz] [drɔːn] [ʌp] ,

knees	drawn	up	,
膝盖	绘制	向上	,

看着他蜷缩着双膝靠在树上坐着，那情景简直就像在看马戏表演一样。

['glɑːnsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

glancing	this	way	and	that	with	a	funny	look	of	patient	resignation	on	his	face	.
瞥了一眼	这	方式	和	那	和	一个	有趣的	看	的	病人	辞职	在	他的	脸	.

他不时地四处张望，脸上带着一种滑稽的、无奈的神情。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ?

"	What	do	you	say	we	put	the	tent	up	in	the	heart	of	the	interior	?
"	什么	做	你	说	我们	放	这	帐篷	向上	在	这	心	的	这	内部的	?

“不如我们在内陆中心地带搭起帐篷？”

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Then	we'll	be	able	to	find	it	in	the	morning	.
然后	出色地	是	有能力的	到	寻找	它	在	这	早晨	.

这样我们早上就能找到它了。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən]

The	unknown	heart	of	the	interior	seems	to	be	the	only	place	we	can
这	未知	心	的	这	内部的	似乎	到	是	这	仅有的	地方	我们	能

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .

be	sure	of	.
是	当然	的	.

似乎只有我们能够确定的，只有我们未知的内心深处。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ˌɪn'saɪd] .

At	least	it	always	stays	inside	.
在	至少	它	总是	停留	里面	.

至少它始终待在室内。

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['grəʊsəri][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Hand	me	that	grocery	box	from	the	extreme	southern	shore	,	will	you	?
手	我	那	杂货店	盒子	从	这	极端	南部	支撑	,	将要	你	?

把从最南端海岸运来的那个食品杂货箱递给我，好吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pruːn] ?

And	another	prune	?
和	其他	修剪	?

还要再修剪一次吗?

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ə'nʌðə(r)] [pruːn] .

The	heart	of	my	interior	demands	another	prune	.
这	心	的	我的	内部的	需求	其他	修剪	.

我的内心深处需要再修剪一下。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'skʌvərə(r)] , [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	,	Discoverer	,	what	I	think	?
做	你	知道	,	发现者	,	什么	我	思考	?

探索者号，你知道我在想什么吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
I think I see a settlement .
我 思考 我 看 一个 沉降 .

我认为双方能够达成和解。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [aɪm] ['feɪsɪŋ] ,
I don't know where it is because I don't know which way I'm facing ,
我 不 知道 在哪里 它 是 因为 我 不 知道 哪个 方式 我是 面向 ,

我不知道它在哪里，因为我不知道自己面向哪个方向。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'gəʊ] .
but I'm certainly facing a settlement — or at least I was a second ago .
但 我是 当然 面向 一个 沉降 — 或者 在 至少 我 曾是 一个 第二 前 .

但我肯定要面临和解——或者至少刚才我还面临和解。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ; [ai] [siː] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['læntən] .
I think we're nearing the coast of Japan ; I see a Japanese lantern .
我 思考 是 临近 这 海岸 的 日本 ; 我 看 一个 日本人 灯笼 .

我想我们快到日本海岸了；我看到了一盏日本灯笼。

[ðæts] ['fʌni] .
That's funny .
那就是 有趣的 .

那很好笑。

[dɪd] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ? "
Did we pass the Philippines ? "
做过 我们 经过 这 菲律宾 ? "

我们经过菲律宾了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['braʊni] .
" I don't know , " said Brownie .
" 我 不 知道 , " 说 布朗尼 .

“我不知道，”布朗尼说。

" [wiː; wi] [pɑːst] ['kɔːrbəts] ['lʌmbə(r)] [jɑːd] . "
" We passed Corbett's Lumber Yard . "
" 我们 通过了 科贝特的 木材 院子 . "

“我们路过了科贝特木材厂。”

" [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " ['ðer] [ðə; ði] ['sekənd] [tɜːn] [tuː; tə]
" The Philippines are farther along , " said Townsend ; " they're the second turn to
" 这 菲律宾 是 更远 沿着 , " 说 汤森德 ; " 它们是 这 第二 转动 到
['aʊə(r)] [left] .
our left .
我们的 左边 .

“菲律宾更靠前，”汤森德说；“他们是我们左边的第二个转弯处。”

[ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd] [hɪts] [dʒə'pæn] [ðel] [græb][ˌaɪ 'tiː] ;
If this island hits Japan they'll grab it ;
如果 这 岛 点击量 日本 他们会 抓住 它 ;

如果这座岛屿落入日本手中，他们就会占领它；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðel] [græb][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv][jæp] . "
I have a feeling that they'll grab it like the island of Yap . "
我 有 一个 感觉 那 他们会 抓住 它 喜欢 这 岛 的 雅浦 . "

我感觉他们会像占领雅浦岛一样占领它。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
" I've got an inspiration !
" 我已经 得到 一个 灵感 !

我有了灵感!

[aɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
I've got an inspiration ! " shouted Pee - wee in a voice of thunder .
我已经 得到 一个 灵感 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 在 一个 嗓音 的 雷 .

“我灵感来了！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [æt; ət] .
" I know where we're at .
" 我 知道 在哪里 是 在 .

我知道我们现在处在什么位置。

[ðæts] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] .
That's Mr . Skybrow's place down there .
那就是 先生 . - 地方 向下 那里 .

下面那边是斯凯布罗先生的住处。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
He owns a lot of railroads and things !
他 拥有 一个 很多 的 铁路 和 事物 !

他拥有很多铁路和其他资产!

['ðer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ! "
They're having a lawn party there to - night ! "
它们是 拥有 一个 草地 派对 那里 到 - 夜晚 ! "

他们今晚在那儿办草坪派对!

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Are they having anything to eat ?
" 是 他们 拥有 任何事物 到 吃 ?

他们有吃东西吗?

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Townsend asked quietly .
" 汤森德 问 悄悄 .

汤森德轻声问道。

" [jʌm] , [jʌm] — [em] - [em] - [em] ! " [sed] [piː] - [wiː] .
" Yum , yum — m - m - m ! " said Pee - wee .
" 美味 , 好吃 — 米 - 米 - 米 ! " 说 撒尿 - 哇 .

“好吃，好吃——嗯！”皮威说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
" They have everything .
" 他们 有 一切 .

他们什么都有。

[wʌns] [ai] [went] [tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][nekst]
Once I went to Minerva's birthday party and I couldn't go to school all next
一次 我 去 到 米涅瓦的 生日 派对 和 我 不能 去 到 学校 全部 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

有一次我去参加了米涅瓦的生日派对，结果接下来的一周我都没法去上学。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] .
that's how much they have to eat there .
那就是 如何 很多 他们 有 到 吃 那里 .

这就是他们在那里每天要吃的食物量。

[get] [ðə; ði] [kləʊðz] - [stɪks] .
Get the clothes - sticks .
得到 这 衣服 - 棍子 .

去拿衣夹。

[get] [ðə; ði] [kləʊðz] - [stɪks] !
Get the clothes - sticks !
得到 这 衣服 - 棍子 !

拿晾衣杆来!

[lets] [pəʊl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
Let's pole the island to shore .
我们来吧 极 这 岛 到 支撑 .

我们用撑杆把岛拖到岸边去吧。

[aɪ] [bet] [ʃɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [bɪg] — [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] [maɪ]
I bet she'll like you because you're big — I'll introduce you to her — all my
我 赌注 壳 喜欢 你 因为 你是 大的 — 患病的 介绍 你 到 她 — 全部 我的
[əʊld] [truːp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] — ['hʌri] [ʌp] — [pʊʃ] — [kiːp] ['pʊʃɪŋ] ! "
old troop is going to be there — hurry up — push — keep pushing ! "
老的 部队 是 去 到 是 那里 — 匆忙 向上 — 推 — 保持 推动 ! "

我敢打赌她会喜欢你，因为你块头大——我来介绍你们认识——我以前的部队都会去——快点——推——继续推！”

" [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ænd; ənd] [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [pəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]
" Reach over to the west coast and hand me that pole from the north
" 抵达 超过 到 这 西方 海岸 和 手 我 那 极 从 这 北
[kəʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
coast before it goes over to the east coast ,
海岸 前 它 去 超过 到 这 东方 海岸 ,

“从西海岸那边把北海岸的杆子递给我，免得它跑到东海岸去。”

" [sed] ['taʊn.zənd] ['kwaɪətli] .
" said Townsend quietly .
" 说 汤森德 悄悄 .

“汤森德平静地说。”

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

[get] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
Get up ! " shouted Pee - wee , all excitement .
得到 向上 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 , 全部 激动 .

“起来！”皮威兴奋地喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? "
" Aren't you going to get up ? "
" 不是 你 去 到 得到 向上 ? "

你不打算起来吗?

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] ['taʊn.zənd] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Positively , " said Townsend , dragging himself to his feet .
" 积极地 , " 说 汤森德 , 拖拽 他自己 到 他的 脚 .

“当然，”汤森德说着，挣扎着站了起来。

" [ʃ] ! " [sed] [piː] - [wiː] , " [lets] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] . "
" Shh ! " said Pee - wee , " let's surprise them . "
" 嘘 ! " 说 撒尿 - 哇 , " 我们来吧 惊喜 他们 . "

“嘘！”皮威说，“我们去给他们一个惊喜吧。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæts] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" You're the only one that's making any noise , " said Townsend .
" 你是 这 仅有的 一 那就是 制作 任何 噪音 , " 说 汤森德 .

“只有你在制造噪音，”汤森德说。

" [ai] [miːn] [maɪ'self] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I mean myself , too , " said Pee - wee .
" 我 意思是 我 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我也是指我自己，”皮威说。

" [ʃʊʃ] . "
" Shhhh . "
" 嘘 . "

嘘。

" [hiːz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , " [sed] ['braʊni] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
" He's telling himself to keep still , " said Brownie , unable to control his laughter .
" 他是 讲述 他自己 到 保持 仍然 , " 说 布朗尼 , 无法 到 控制 他的 笑声 .

“他告诉自己要保持安静，”布朗尼说着，忍不住大笑起来。

" [ai] [miːn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] .
" I mean all of us — me too , " said Pee - wee .
" 我 意思是 全部 的 我们 — 我 也 , " 说 撒尿 - 哇 .

“我的意思是，我们所有人——也包括我，”皮威说。

" [ʃ] .
" Shh .
" 嘘 .

嘘。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['pəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd]
" It was during the long and rather difficult process of poling the island
" 它 曾是 期间 这 长的 和 相当 难的 过程 的 撑杆 这 岛
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ðæt] [piː] - [wiː] ,
to shore that Pee - wee ,
到 支撑 那 撒尿 - 哇 ,

“在将小岛撑篙划到岸边的漫长而艰难的过程中，皮威……”

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
unable to impose more than comparative quiet upon himself ,
无法 到 强加 更多的 比 比较 安静的 之上 他自己 ,

他无法让自己保持相对平静，

['edifai] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .
edified his companions with an account of his recent adventure in Barrel Alley .
受启发 他的 同伴 和 一个 帐户 的 他的 最近的 冒险 在 桶 胡同 .

他向同伴们讲述了自己最近在桶巷的冒险经历，令他们大开眼界。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['ɒmɪnəs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [kɒps] " [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv]
And it was his seemingly ominous mention of " cops " and fugitives
和 它 曾是 他的 似乎 不祥的 提到 的 " 警察 " 和 逃犯
[wɪtʃ] [mɪ'nɜːvə] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
which Minerva Skybrow and her friends ,
哪个 米涅瓦 - 和 她 朋友们 ,

而他那句看似不祥的“警察”和逃犯的话语，让米涅瓦·斯凯布罗和她的朋友们感到不安。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tent] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ˌəʊvər'hɜːrd] .
lingering at the little refreshment tent near the river , overheard .
挥之不去的 在 这 小的 清爽 帐篷 靠近 这 河 , 无意中听到 .

在河边的小茶点帐篷里逗留时，无意间听到了这样的话。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [ˌrəʊdə'dendrən]

At	that	moment	the	desert	island	was	bobbing	against	the	thick	rhododendron
在	那	片刻	这	沙漠	岛	曾是	上下摆动	反对	这	厚的	杜鹃花

[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

bushes	at	the	edge	of	the	lawn	.
灌木丛	在	这	边缘	的	这	草地	.

那一刻，那座荒岛在草坪边缘茂密的杜鹃花丛中轻轻晃动。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]

THE	EARTHLY	PARADISE
这	尘世的	天堂

人间天堂

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dɔːrə] [deɪn] ['deərɪŋ] ;

"	I	don't	care	who	it	is	or	what	it	is	,	"	said	Dora	Dane	Daring	;
"	我	不	关心	WHO	它	是	或者	什么	它	是	,	"	说	多拉	丹恩	大胆	;

“我不在乎是谁，也不在乎是什么，”多拉·丹·达林说道；

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bændɪt] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	I'm	not	afraid	of	the	biggest	bandit	that	ever	lived	.
"	我是	不是	害怕的	的	这	最大	土匪	那	曾经	居住地	.

“我连史上最大的强盗都不怕。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

I'm	going	to	find	out	what	those	men	are	doing	lurking	about	here	.
我是	去	到	寻找	出去	什么	那些	男人	是	正在做	潜伏	关于	这里	.

我要查清楚那些男人在这里鬼鬼祟祟地干什么。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

"	Without	another	word	she	strode	forward	,	parted	the	rhododendron	bushes	,	and
"	没有	其他	单词	她	大步走	向前	,	分手了	这	杜鹃花	灌木丛	,	和

[kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] .

confronted	the	marauders	.
面对	这	乱兵	.

她一言不发，大步向前，拨开杜鹃花丛，迎面而来的是强盗。

" [wel] , [aɪ] — ['nevə(r)] — [ɪn] — [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Well	,	I	—	never	—	in	—	all	my	life	,	"	she	cried	.
"	出色地	,	我	—	绝不	—	在	—	全部	我的	生活	,	"	她	哭	.

“唉，我——从来没有——在我这辈子，”她哭着说。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] ['hærɪs] !

"	It's	little	Walter	Harris	!
"	它是	小的	沃尔特	哈里斯	!

“是小沃尔特·哈里斯！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

What	on	earth	are	you	doing	here	?	"
什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?	"

你到底在这里做什么？

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [wɪr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	discovered	this	island	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	we're	exploring	it	.
"	我	发现	这	岛	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	是	探索	它	.

“我发现了这个岛，”皮威说；“我们正在探索它。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['felə] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

One	of	these	fellers	is	a	native	because	he	was	on	it	before	it	was
一	的	这些	伙计们	是	一个	本国的	因为	他	曾是	在	它	前	它	曾是

[æn; ən]['aɪlənd] . "

an	island	.	"
一个	岛	.	"

这些人中有一个是本地人，因为在它成为岛屿之前他就生活在那里了。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] , "

"	Look	out	you	don't	get	your	feet	wet	on	the	stern	and	rock	-	bound	coast	,	"
"	看	出去	你	不	得到	你的	脚	湿的	在	这	船尾	和	岩石	-	边界	海岸	,	"

[sed] ['taʊn.zənd] .

said	Townsend	.
说	汤森德	.

“小心点，别让脚沾湿船尾礁石密布的海岸，”汤森德说道。

" [həʊld][ðə; ðɪ] ['læntən] , ['braʊni] . "

"	Hold	the	lantern	,	Brownie	.	"
"	抓住	这	灯笼	,	布朗尼	.	"

“布朗尼，拿着灯笼。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [mɪ'nɜːvə] - , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Did	you	ever	see	such	a	thing	!	"	said	Minerva	Skybrow	,	emerging	through	the
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	!	"	说	米涅瓦	-	,	新兴	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

“你见过这种东西吗！”米涅瓦·斯凯布罗从灌木丛中走出来说道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːf] .

accompanied	by	her	official	staff	.
伴随	经过	她	官方的	职员	.

由她的工作人员陪同。

" ['wɔːltə] ['hærɪs] , [wɒt] [ɪn] ['gʊdnəs] - [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Walter	Harris	,	what	in	goodness	'	name	are	you	doing	here	?
"	沃尔特	哈里斯	,	什么	在	善良	-	姓名	是	你	正在做	这里	?

“沃尔特·哈里斯，你到底在这里干什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] .

I	thought	you	were	robbers	.
我	想法	你	是	强盗	.

我以为你们是强盗。

[wɒt] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	in	all	creation	are	you	up	to	?
什么	在	全部	创建	是	你	向上	到	?

你究竟在谋划什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][hɪə(r)] ? "

And	how	did	you	happen	to	get	here	?	"
和	如何	做过	你	发生	到	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtli] , " [sed] ['taʊn.zənd] ['kwaɪətli] .

"	We've	been	going	around	quite	a	little	lately	,	"	said	Townsend	quietly	.
"	我们已经	到过	去	大约	相当	一个	小的	最近	,	"	说	汤森德	悄悄	.

“我们最近一直在四处奔波，”汤森德平静地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ;

"	This	is	Townsend	Ripley	,	"	said	Pee	-	wee	;	"	he's	a	friend	of	mine	;
"	这	是	汤森德	里普利	,	"	说	撒尿	-	哇	;	"	他是	一个	朋友	的	矿	;

“这是汤森·里普利，”皮威说；“他是我朋友；

[ðiːz] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

these	fellers	are	all	friends	of	mine	.
这些	伙计们	是	全部	朋友们	的	矿	.

这些人都是我的朋友。

[wɪr] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] . "

We're	exploring	.	"
是	探索	.	"

我们正在探索中。

" [wɪr] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪpli] , " [sed] [mɪˈnɜːvə] ,

"	We're	very	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Ripley	,	"	said	Minerva	,
"	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	里普利	,	"	说	米涅瓦	,

“我们很高兴见到您，里普利先生，”米涅瓦说道。

[waɪl] [mɪs] [ˈdeərɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - , " [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [naɪs] ?

while	Miss	Daring	whispered	in	the	ear	of	Miss	Timerson	-	,	"	Isn't	he	nice	?
尽管	错过	大胆	低声说道	在	这	耳朵	的	错过	-	-	,	"	不是	他	好的	?

达林小姐悄悄地对蒂默森小姐说：“他是不是人很好？”

[səʊ] [tɔːl] . "

So	tall	.	"
所以	高的	.	"

好高啊。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	We	thought	we'd	come	to	the	party	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	我们	想法	我们会	来	到	这	派对	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我们想来参加派对，”皮威说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɑːkɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪləndz] ?

"	Have	you	any	parking	space	for	islands	?
"	有	你	任何	停車處	空间	为了	岛屿	?

你们有岛屿停车位吗?

" [ˈtaʊn.zənd] [ɑːskt] .

"	Townsend	asked	.
"	汤森德	问	.

汤森问道。

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [mɪˈnɜːvə] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][stɑː(r)]

"	Oh	,	indeed	we	have	,	"	said	Minerva	,	"	and	you're	going	to	be	the	star
"	哦	,	的确	我们	有	,	"	说	米涅瓦	,	"	和	你是	去	到	是	这	星星

[gests] .

guests	.
客人	.

“哦，我们当然有，”米涅瓦说，“你们将是贵宾。”

[meɪ] [wiː; wi] [step] [ɒn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? "

May	we	step	on	the	island	?	"
可能	我们	步	在	这	岛	?	"

我们可以登上这座岛吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ɪts] [ˈveri] [ˈstedi] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] ,

"	Yes	,	indeed	,	it's	very	steady	,	"	said	Townsend	,
"	是的	,	的确	,	它是	非常	稳定的	,	"	说	汤森德	,

“是的，确实非常稳定，”汤森德说道。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɒntə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [kəʊst] [waɪl] ['braʊni] [held][ðə; ði]

helping	them	one	after	another	onto	the	frowning	coast	while	Brownie	held	the
帮助	他们	一	后	其他	到	这	皱眉	海岸	尽管	布朗尼	握住	这

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

布朗尼提着灯笼，将他们一个个扶上阴沉的海岸。

" [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)]['aɪlənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ɪts] [laɪk] ['aɪvəri][səʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] .

"	Wherever	we	go	we	take	our	island	with	us	;	it's	like	ivory	soap	,	it	floats	.
"	无论	我们	去	我们	拿	我们的	岛	和	我们	;	它是	喜欢	象牙	肥皂	,	它	浮标	.

“无论我们去哪里，我们都会带着我们的岛屿；它就像象牙皂一样，漂浮在水面上。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][waɪld] ['tʃɒklət] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ?

Will	you	have	a	piece	of	wild	chocolate	,	out	of	the	heart	of	the	interior	?
将要	你	有	一个	片	的	荒野	巧克力	,	出去	的	这	心	的	这	内部的	?

"

"

"

你想尝尝产自内陆腹地的野生巧克力吗?

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst] ['lʌvli] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['deərɪŋ] .

"	Isn't	he	just	lovely	,	"	whispered	Miss	Daring	.
"	不是	他	只是	迷人的	,	"	低声说道	错过	大胆	.

“他真是太可爱了，”达林小姐低声说道。

" [səʊ][kæn; kən][wiː; wi] [steɪ] ? " [ɑːskt] [piː] - [wiː] .

"	So	can	we	stay	?	"	asked	Pee	-	wee	.
"	所以	能	我们	停留	?	"	问	撒尿	-	哇	.

“那我们能留下来吗？”皮威问道。

" [steɪ] ?

"	Stay	?
"	停留	?

“停留?

[aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .

I	wouldn't	let	you	go	for	anything	,	"	said	Minerva	.
我	不会	让	你	去	为了	任何事物	,	"	说	米涅瓦	.

“我无论如何都不会放你走，”米涅瓦说。

" ['lɪs(ə)n] , [g'ɜːlz] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — — "

"	Listen	,	girls	,	I've	got	an	inspiration	—	—	"
"	听	,	女孩们	,	我已经	得到	一个	灵感	—	—	"

“听着，姑娘们，我有个灵感——”

" [aɪ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [ðəʊz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	I	have	lots	of	those	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	我	有	很多	的	那些	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“我有很多那样的东西，”皮威说。

" [ðeɪ] [grəʊ] [waɪld][hɪə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	They	grow	wild	here	,	"	said	Townsend	.
"	他们	生长	荒野	这里	,	"	说	汤森德	.

“它们在这里野生生长，”汤森德说。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɑːvələs] [aɪ'dɪə] .

"	Listen	,	"	said	Minerva	,	"	I	have	a	perfectly	marvellous	idea	.
"	听	,	"	说	米涅瓦	,	"	我	有	一个	完美	奇妙	主意	.

“听着，”米涅瓦说，“我有一个绝妙的主意。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [bɒks] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['feəli]
" She sat down on the grocery box and in her joy and excitement fairly
" 她 卫星 向下 在 这 杂货店 盒子 和 在 她 喜悦 和 激动 相当
['draʊnd] [aʊt] [piː] - [wiː] [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['rʌnɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
drowned out Pee - wee who was struggling with a vehement running narrative of
溺水 出去 撒尿 - 哇 WHO 曾是 挣扎 和 一个 慷慨 跑步 叙述 的
[ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] .
the day's adventures .
这 天 冒险 .

“她坐在杂货箱上，高兴和兴奋之情几乎盖过了皮威的声音，皮威正努力绘声绘色地讲述着当天的冒险经历。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" Oh , it will be simply divine , " said Minerva .
" 哦 , 它 将要 是 简单地 神圣的 , " 说 米涅瓦 .

“哦，那简直太美妙了，”密涅瓦说道。

" ['lɪs(ə)n] — [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [sɜːvd] [ɒn] [ðɪs]
" Listen — don't interrupt me — I'm going to have the refreshments served on this
" 听 — 不 打断 我 — 我是 去 到 有 这 茶点 服务 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

“听着——别打断我——我要让岛上的人们享用茶点。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] ['peɪntərz] ['skæfəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
I'm going to have the old painter's scaffold for a gang - plank leading to
我是 去 到 有 这 老的 画家的 脚手架 为了 一个 帮派 - 板 领导 到
[ˌaɪ 'tiː] — — "
it — — "
它 — — "

我打算用以前油漆工用的脚手架做跳板，通往那里——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ðen] ?
" There are refreshments then ?
" 那里 是 茶点 然后 ?

“那么有茶点吗？”

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Townsend asked quietly .
" 汤森德 问 悄悄 .

汤森德轻声问道。

" [rɪ'freʃmənts] ?
" Refreshments ?
" 茶点 ?

“茶点?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] !
Aren't you perfectly terrible !
不是 你 完美 糟糕的 !

你真是糟糕透了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Of course there are — oceans of them . "
的 课程 那里 是 — 海洋 的 他们 . "

当然有——多得是海量。”

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['əʊʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" No more oceans for me , " said Townsend .
" 不 更多的 海洋 为了 我 , " 说 汤森德 .

“我再也不想去海洋了，”汤森德说。

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ʃɔː(r)] .

"	**Hereafter**	**I'm**	**going**	**to**	**live**	**on**	**shore**	**.**
"	此后	我是	去	到	居住	在	支撑	.

“从今以后，我要住在岸上。”

[maɪ] ['seɪlɪŋ] — ['flɔpiŋ] — [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "

My	**sailing**	**—**	**flopping**	**—**	**days**	**are**	**over**	**.**	**"**
我的	帆船	—	扑腾	—	天	是	超过	.	"

我的航海生涯——或者说，我的“翻船”生涯——已经结束了。

" [jʊr; jər] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .

"	**You're**	**too**	**funny**	**for**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Minerva**	**.**
"	你是	也	有趣的	为了	任何事物	,	"	说	米涅瓦	.

“你太逗了，什么事都难不倒你，”米涅瓦说。

" ['lɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] ?

"	**Listen**	**,**	**do**	**you**	**see**	**that**	**little**	**tent**	**?**
"	听	,	做	你	看	那	小的	帐篷	?

“听着，你看到那个小帐篷了吗？”

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] .

The	**refreshments**	**are**	**all**	**in**	**there**	**.**
这	茶点	是	全部	在	那里	.

茶点都在里面。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

There's	**just**	**time**	**before**	**the**	**guests**	**all**	**come**	**to**	**move**	**everything**	**over**	**here**	**.**
有	只是	时间	前	这	客人	全部	来	到	移动	一切	超过	这里	.

在客人全部到来之前，还有时间把所有东西都搬过来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	**want**	**you**	**boys**	**to**	**help**	**me**	**.**
我	想	你	男孩们	到	帮助	我	.

我希望你们几个孩子能帮帮我。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ['aɪlənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] .

We're	**going**	**to**	**call**	**it**	**the**	**dessert**	**island**	**instead**	**of**	**the**	**desert**	**island**	**.**
是	去	到	称呼	它	这	甜点	岛	反而	的	这	沙漠	岛	.

我们将称它为“沙漠岛”，而不是“荒岛”。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ?

Isn't	**that**	**adorable**	**?**
不是	那	可爱的	?

是不是很可爱?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] ?

Isn't	**it**	**odd**	**?**
不是	它	奇怪的	?

这不是很奇怪吗?

['evriwʌn] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] .

Everyone	**will**	**go**	**into**	**raptures**	**over**	**it**	**,**	**you**	**see**	**if**	**they**	**don't**	**.**
每个人	将要	去	进入	狂喜	超过	它	,	你	看	如果	他们	不	.

如果没人为此欣喜若狂，你瞧瞧。

[jʊl] [let] [juː 'es][juːz][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	**let**	**us**	**use**	**your**	**island**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**
你会	让	我们	使用	你的	岛	,	惯于	你	?	"

你会让我们使用你的岛屿，对吧?

" [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	**We'll**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	出色地	制作	你	一个	展示	的	它	,	"	说	汤森德	.

“我们会把它作为礼物送给你，”汤森德说。

" [maɪ][aɪˈdɪə] , " [sed] [mɪs] - ,
" My idea , " said Miss Timerson ,
" 我的 主意 , " 说 错过 - ,

“我的想法，”蒂默森小姐说。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ðæt] [stɪk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" would be to tie it to these bushes that stick out over the water .
" 会 是 到 领带 它 到 这些 灌木丛 那 戳 出去 超过 这 水 .

“可以把它绑在那些伸到水面上的灌木丛上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [ðə; ði] ['meɪnlənd] — [tuː; tə][biː; bi]
It ought to be far enough away from the — the mainland — to be
它 应该 到 是 远的 足够的 离开 从 这 — 这 大陆 — 到 是
[rəʊˈmæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

它应该离大陆足够远，才有浪漫可言。

[haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . ['rɪpli] ? "
How far away do you think it should be , Mr . Ripley ? "
如何 远的 离开 做 你 思考 它 应该 是 , 先生 . 里普利 ? "

里普利先生，您认为应该离多远?

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] .
" The way I feel about it I think it should be at least two thousand miles off .
" 这 方式 我 感觉 关于 它 我 思考 它 应该 是 在 至少 二 千 英里 离开 .
"
"

“依我之见，我觉得至少应该相差两千英里。”

" ['sɪli] ! " [sed] [mɪs] ['deərɪŋ] .
" Silly ! " said Miss Daring .
" 愚蠢的 ! " 说 错过 大胆 .

“傻瓜！”达林小姐说道。

" [pliːz] [biː; bi] ['sɪəriəs] .
" Please be serious .
" 请 是 严肃的 .

请认真点。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [θriː] [jɑːrdz] [wʊd] [biː; bi][rəʊˈmæntɪk] ? "
Do you think about three yards would be romantic ? "
做 你 思考 关于 三 码 会 是 浪漫的 ? "

你觉得三码的距离浪漫吗?

" [aɪ]['nevə(r)] ['meʒəd] [rəʊˈmæns][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,
" I never measured romance by the yard , " said Townsend ,
" 我 绝不 测量 浪漫 经过 这 院子 , " 说 汤森德 ,

“我从不以码数来衡量浪漫，”汤森德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [θriː] [jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][rəʊˈmæns] [wʊd] [biː; bi]
" but I should think about three yards and a half of romance would be
" 但 我 应该 思考 关于 三 码 和 一个 一半 的 浪漫 会 是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

但我认为三码半的浪漫就足够了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [left] ['əʊvə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] .
If we have any left over we can give it to the discoverer .
如果 我们 有 任何 左边 超过 我们 能 给 它 到 这 发现者 .

如果还有剩余，我们可以把它交给发现者。

[hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] . "
He eats it alive . "
他 吃 它 活 . "

他把它活活吃掉了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [ˈʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . "
" And I'll tell you what I'll do , " shouted Pee - wee ; " it's an inspiration . "
" 和 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , " 喊叫 撒尿 - 哇 ; " 它是 一个 灵感 . "

“我告诉你我要怎么做，”皮威喊道，“这真是太鼓舞人心了。”

" [əˈnʌðə(r)] ?
" Another ?
" 其他 ?

“其他?

" [ˈtaʊn.zənd] [ɑːskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [aɪl] — [aɪl] — [aɪl] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] — — "
" I'll — I'll — I'll stay on the island — — "
" 患病的 — 患病的 — 患病的 停留 在 这 岛 — — "

“我——我——我会留在岛上——”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] .
" I thought so , " said Townsend .
" 我 想法 所以 , " 说 汤森德 .

“我就知道，”汤森德说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪl] [stænd] [raɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [saɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmbədi]
" And — and — I'll stand right here by the traffic sign and after somebody
" 和 — 和 — 患病的 站立 正确的 这里 经过 这 交通 符号 和 后 某人
[ðæts] [ˈiːtɪŋ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
that's eating has had enough ,
那就是 吃 有 有 足够的 ,

“而且——而且——我就站在交通标志旁边，等有人吃饱了，

[aɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [saɪn] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [stɒp] ; [aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ɪts] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] . "
I'll turn the sign so it says STOP ; I'll turn it so it's facing him . "
患病的 转动 这 符号 所以 它 说道 停止 ; 患病的 转动 它 所以 它是 面向 他 . "

我会把牌子转过来，让上面写着“停止”；我会把它转过来，让它正对着他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [əbˈsɜːd] ? " [sed] [mɪˈnɜːvə] .
" Did you ever hear anything so absurd ? " said Minerva .
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 荒诞 ? " 说 米涅瓦 .

“你听过这么荒谬的事吗？”米涅瓦说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌpɪktʃəˈresk] , " [sed] [ˈdɔːrə] .
" I think it would be picturesque , " said Dora .
" 我 思考 它 会 是 如画 , " 说 多拉 .

“我觉得那会是一幅美丽的画卷，”朵拉说。

" [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] , [tuː] , " [sed] [ˈmɑːgrət] ,
" And sensible , too , " said Margaret ,
" 和 明智的 , 也 , " 说 玛格丽特 ,

“而且也很明智，”玛格丽特说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [skaʊts] [wɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ðəm'selvz]
" because some of those scouts will just stay here and gorge themselves
" 因为 一些 的 那些 侦察兵 将要 只是 停留 这里 和 峡谷 他们自己
[ænd; ənd][woʊnt] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] . "
and won't dance at all . "
和 惯于 舞蹈 在 全部 . "

“因为有些童子军只会待在这里大吃大喝，根本不会跳舞。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [kən'dʒestʃən] [hɪə(r)] .
" I think it's a very good idea , " said Townsend ; " it will relieve congestion here .
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 主意 , " 说 汤森德 ; " 它 将要 缓解 拥塞 这里 .

“我认为这是个非常好的主意，”汤森德说；“这将缓解这里的交通拥堵。”

[ə; eɪ] [fuːd] ['træfɪk] [kɒp] . "
A food traffic cop . "
一个 食物 交通 警察 . "

食品交通警察。

" [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I'll be it , " shouted Pee - wee .
" 患病的 是 它 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我来当！”皮威喊道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk]['skæfəʊld] ?
" Where is this romantic scaffold ?
" 在哪里 是 这 浪漫的 脚手架 ?

“这个浪漫的舞台在哪里？”

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .
" Townsend asked .
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [ðə; ði] ['pentər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" The painters left it in the cellar , " said Minerva .
" 这 画家 左边 它 在 这 地窖 , " 说 米涅瓦 .

“画家们把它留在了地窖里，”米涅瓦说。

" [lets] ['hʌri] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Let's hurry , I'll show you where it is .
" 我们来吧 匆忙 , 患病的 展示 你 在哪里 它 是 .

“我们快点，我带你去看看。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" There was , indeed ,
" 那里 曾是 , 的确 ,

确实如此，

[dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [gæŋ] -
just time enough to arrange this novel life - saving station with its picturesque gang -
只是 时间 足够的 到 安排 这 小说 生活 - 保存 车站 和 它是 如画 帮派 -
[plæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
plank before the guests began to arrive .
板 前 这 客人 开始 到 到达 .

在客人到达之前，有足够的时间布置好这个新颖的救生站及其风景如画的跳板。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] [əd'ventʃəz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] , " [sed]
" And this is the end of our wild adventures on a foreign shore , " said
" 和 这 是 这 结尾 的 我们的 荒野 冒险 在 一个 外国的 支撑 , " 说
['taʊn.zənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,

“至此，我们在异国海岸的冒险之旅就结束了，”汤森德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['skæfəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪm] - ['laɪtɪd] [lɔːn]

as	he	carried	one	end	of	the	old	scaffold	across	the	dim	-	lighted	lawn
作为	他	携带	一	结尾	的	这	老的	脚手架	穿过	这	暗淡	-	照明	草地

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['meidnz] ;

accompanied	by	the	group	of	excited	maidens	;
伴随	经过	这	团体	的	兴奋的	少女们	;

他扛着旧脚手架的一端，穿过灯光昏暗的草坪，身边跟着一群兴奋的少女；

" [wiː; wi] [wɪnd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] .

"	we	wind	up	at	a	lawn	party	.
"	我们	风	向上	在	一个	草地	派对	.

我们最后参加了一个草坪派对。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə] . "

This	is	what	the	discoverer	has	brought	us	to	.	"
这	是	什么	这	发现者	有	带来	我们	到	.	"

这就是发现者带给我们的成果。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] ?

"	Don't	you	think	he's	just	killing	?
"	不	你	思考	他是	只是	杀	?

你不觉得他就是在杀人吗?

" [mɪ'nɜːvə] [ɑːskt] .

"	Minerva	asked	.
"	米涅瓦	问	.

米涅瓦问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [stjuː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] .

"	More	than	that	,	"	said	Townsend	;	"	his	hunter's	stew	is	more	than	killing	.
"	更多的	比	那	,	"	说	汤森德	;	"	他的	猎人的	炖	是	更多的	比	杀	.

“不仅如此，”汤森德说；“他的猎人炖菜不仅仅是杀戮。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][traɪ] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	ever	try	any	of	it	?	"
做过	你	曾经	尝试	任何	的	它	?	"

你试过这些吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .

"	Never	mind	,	you're	going	to	have	some	delicious	chicken	salad	,	"	said	Minerva	.
"	绝不	头脑	,	你是	去	到	有	一些	可口的	鸡	沙拉	,	"	说	米涅瓦	.

“没关系，你会吃到美味的鸡肉沙拉的，”米涅瓦说。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌndə(r)] [mɪ'nɜːrvəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [taɪd][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt]

The	boys	,	under	Minerva's	enthusiastic	supervision	,	tied	the	island	about	six	feet
这	男孩们	,	在下面	米涅瓦的	热情的	监督	,	系	这	岛	关于	六	脚

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

from	shore	.
从	支撑	.

在米涅瓦的热情指导下，男孩们将小岛系在离岸边约六英尺的地方。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [gæŋ] - [plæŋk] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['kləʊzə(r)][ɪn] [waɪl] [tuː] [kləʊðz] - [pəulz]

The	romantic	gang	-	plank	kept	it	from	drifting	closer	in	while	two	clothes	-	poles
这	浪漫的	帮派	-	板	保留	它	从	漂流	更近	在	尽管	二	衣服	-	杆子

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ]

driven	into	the	bottom	of	the	river	just	below	it	prevented	it	from	drifting
驱动	进入	这	底部	的	这	河	只是	以下	它	阻止	它	从	漂流

[wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] .

with	the	ebbing	tide	.
和	这	退潮	潮	.

浪漫的跳板阻止了它向岸边漂移，而下方河底打入的两根晾衣杆则阻止了它随着退潮而漂移。

[piː] - [wiːz] ['trʌsti] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][wɒz; wəz] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd]

Pee	-	wee's	trusty	clothesline	was	stretched	between	the	little	apple	tree	and
撒尿	-	尿尿	可靠	晾衣绳	曾是	拉伸	之间	这	小的	苹果	树	和

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]

the	overhanging	rhododendron	bushes	as	an	auxiliary	mooring	and	to	hold
这	悬垂	杜鹃花	灌木丛	作为	一个	辅助的	停泊	和	到	抓住

[ðə; ði]['aɪlənd] ['stedi] .

the	island	steady	.
这	岛	稳定的	.

皮威那根可靠的晾衣绳被拉在小苹果树和垂下的杜鹃花丛之间，作为辅助系泊装置，使小岛保持稳定。

[ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [aɪl] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

Thus	secured	and	free	from	the	prosaic	shore	,	the	romantic	isle	presented	an
因此	安全	和	自由的	从	这	平淡无奇	支撑	,	这	浪漫的	小岛	呈现	一个

[ɪn'vaɪtɪŋ] [siːn] ,

inviting	scene	,
邀请	场景	,

摆脱了尘世喧嚣，这座浪漫的小岛呈现出一幅迷人的景象。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['meləʊ] [laɪt]

with	the	little	tent	upon	it	and	Japanese	lanterns	shedding	a	mellow	light
和	这	小的	帐篷	之上	它	和	日本人	灯笼	脱落	一个	醇厚	光

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

from	the	bushes	and	the	securing	clothesline	.
从	这	灌木丛	和	这	确保	晾衣绳	.

上面搭着小帐篷，灌木丛中点缀着日式灯笼，散发出柔和的光芒，晾衣绳也牢牢地固定着。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['flikə] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [gləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪd]

The	rippling	water	flickered	with	a	gentle	and	undulating	glow	and	inverted
这	涟漪	水	闪烁	和	一个	温和的	和	起伏的	辉光	和	倒

['peɪpə(r)] ['læntənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [rɪ'flektɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

paper	lanterns	could	be	seen	reflected	beneath	the	surface	,
纸	灯笼	可以	是	已见	反映	下面	这	表面	,

波光粼粼的水面闪烁着柔和的光芒，倒映在水面下的纸灯笼清晰可见。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

as	if	indeed	the	beholder	could	look	down	and	see	romantic	and	picturesque
作为	如果	的确	这	旁观者	可以	看	向下	和	看	浪漫的	和	如画

[dʒə'pæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Japan	on	the	opposite	side	of	the	earth	.
日本	在	这	对面的	边	的	这	地球	.

仿佛观者真的可以俯瞰地球的另一端，看到浪漫如画的日本。

[ðə; ði]['skæfəʊld] , [fər'get] [ɪts]['prəʊzi]['juːsɪdʒ] ,

The	scaffold	,	forgetting	its	prosy	usage	,
这	脚手架	,	遗忘	它是	散文	用法	,

脚手架，忘记了它平淡的用途，

[wɒz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['reɪlɪŋ] [weə(r)] [kænz]

was	resplendent	in	a	winding	robe	of	bunting	and	on	its	railing	where	cans
曾是	灿烂	在	一个	绕线	长袍	的	彩旗	和	在	它是	栏杆	在哪里	罐头

[ɒv; əv] [waɪt] [liːd] [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][hæd; həd] [dis'pɔːt] [hʌŋ] ['læntənz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)][ɪn]

of	white	lead	and	linseed	oil	had	disported	hung	lanterns	of	every	color	in
的	白色的	带领	和	亚麻籽	油	有	被驱逐	悬挂	灯笼	的	每一个	颜色	在

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

the	rainbow	.
这	彩虹	.

宫殿披着华丽的彩旗，栏杆上挂满了五彩缤纷的灯笼，而原本挂着白铅罐和亚麻籽油罐的地方，如今也挂满了彩虹般的各种颜色的灯笼。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] [wʊd] [strəʊl] [dɑːns] - ['wɪəri] ['kʌplz] [ænd; ənd] ['feimiʃ] [skaʊts] [tuː; tə]

To	this	enchanted	isle	would	stroll	dance	-	weary	couples	and	famishing	scouts	to
到	这	迷人的	小岛	会	漫步	舞蹈	-	厌倦	情侣	和	饥饿	侦察兵	到

[rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] ,

regale	themselves	in	this	dim	,
款待	他们自己	在	这	暗淡	,

疲惫的舞伴和饥肠辘辘的探险者会漫步到这座迷人的小岛上，在这昏暗的灯光下尽情娱乐。

[dɪ'tætʃt] , ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

detached	,	earthly	paradise	.
分离的	,	尘世的	天堂	.

超脱尘世的世外桃源。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	,	oh	,	just	wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	,	哦	,	只是	等待	一个	分钟	!

“等一下，哦，等一下！”

" [kraɪd] [mɪ'nɜːvə] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɒmz] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

"	cried	Minerva	in	the	spell	of	such	an	inspiration	as	comes	only	once	in	a
"	哭	米涅瓦	在	这	拼写	的	这样的	一个	灵感	作为	来	仅有的	一次	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

“米涅瓦惊呼道，她被这种一生难得一遇的灵感所深深吸引。”

" [əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Oh	,	just	wait	one	minute	.
"	哦	,	只是	等待	一	分钟	.

“哦，请稍等片刻。”

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

"	She	hurried	across	the	lawn	,	returning	presently	with	a	huge	,
"	她	慌忙	穿过	这	草地	,	返回	目前	和	一个	巨大的	,

她匆匆穿过草坪，不一会儿就拿着一个巨大的……回来了。

['spɒtləs] ['eɪprən] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['gʊdli] [daɪ'menʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪəd]

spotless	apron	with	strings	of	goodly	dimension	which	,	in	a	very	glow	of	inspired
一尘不染	围裙	和	字符串	的	很好	方面	哪个	,	在	一个	非常	辉光	的	灵感

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

一条干净的围裙，系带尺寸合适，在一种充满灵感和喜悦的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

she	tied	around	the	waist	of	Pee	-	wee	Harris	.
她	系	大约	这	腰部	的	撒尿	-	哇	哈里斯	.

她把绳子系在了皮威·哈里斯的腰上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pəʊks] [ænd; ənd] [puʃiz] [baɪ]

It	was	necessary	to	shorten	it	by	a	series	of	pokes	and	pushes	by
它	曾是	必要的	到	缩短	它	经过	一个	系列	的	戳	和	推动	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which	it	was	tucked	up	under	its	own	strings	and	lifted	clear	of	the
哪个	它	曾是	塞进去	向上	在下面	它是自己的		字符串	和	抬起	清除	的	这

[əd'ventʃərəs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

adventurous	feet	of	the	scout	.
冒险的	脚	的	这	侦察	.

必须通过一系列的戳和推，将它缩回自己的绳子下，并把它从冒险的侦察兵的脚下提起来，才能把它缩短。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nor	was	that	all	,	for	somewhere	out	of	the	mysterious	depths	of	the
也不	曾是	那	全部	,	为了	某处	出去	的	这	神秘	深度	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但这还不是全部，因为在房子神秘的深处，

[mɪ'nɜːvə] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['snəʊi] [ʃɛfs] [kæp] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kraʊnd]

Minerva	had	brought	a	starched	and	snowy	chef's	cap	with	which	she	crowned
米涅瓦	有	带来	一个	淀粉	和	下雪的	厨师的	帽	和	哪个	她	加冕

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

米涅瓦带来了一顶浆洗得笔挺、雪白的厨师帽，戴在了我们英雄的头上。

" [juː; jʊ][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , " [mɪ'nɜːvə] [sed] ,

"	You	be	right	here	when	they	begin	coming	down	,	"	Minerva	said	,
"	你	是	正确的	这里	什么时候	他们	开始	未来	向下	,	"	米涅瓦	说	,

“当他们开始下来的时候，你就待在这里，”米涅瓦说。

" [ænd; ənd][stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [steɪz] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tɜːn]

"	and	stand	close	to	the	traffic	sign	and	if	any	boy	stays	here	too	long	turn
"	和	站立	关闭	到	这	交通	符号	和	如果	任何	男生	停留	这里	也	长的	转动

[ðə; ði] [stɒp] [saɪn] [ɒn] [hɪm] . "

the	STOP	sign	on	him	.	"
这	停止	符号	在	他	.	"

“站在交通标志牌附近，如果有男孩在这里停留太久，就把他的‘停止’标志牌转到‘停止’位置。”

" [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] [ɪf] ['nesəsəri] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	And	turn	it	on	yourself	if	necessary	,	"	said	Townsend	.
"	和	转动	它	在	你自己	如果	必要的	,	"	说	汤森德	.

“必要时，你可以自己把它打开，”汤森德说。

" [ai][woʊnt] [let] ['enibɒdi] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [faɪv] ['helpɪŋ] .

"	I	won't	let	anybody	eat	more	than	about	—	about	—	five	helpings	.
"	我	惯于	让	任何人	吃	更多的	比	关于	—	关于	—	五	份量	.

“我不会让任何人吃超过——大约——五份。”

['ðætl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

That'll	be	enough	for	them	,	hey	?	"	said	Pee	-	wee	.
那将	是	足够的	为了	他们	,	嘿	?	"	说	撒尿	-	哇	.

“这对他们来说就足够了，对吧？”皮威说道。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [jes] , " [sed] ['dɔːrə] [deɪn] ['deərɪŋ] .

"	Goodness	gracious	,	yes	,	"	said	Dora	Dane	Daring	.
"	善良	亲切	,	是的	,	"	说	多拉	丹恩	大胆	.

“天哪，是的，”多拉·丹·达林说道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .

"	You're	the	steward	,	remember	,	"	said	Minerva	.
"	你是	这	管家	,	记住	,	"	说	米涅瓦	.

“记住，你是管家，”米涅瓦说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɪz] ? "

"	Do	you	know	what	a	steward	is	?	"
"	做	你	知道	什么	一个	管家	是	?	"

你知道管家是做什么的吗?

" [hiːz] — [hiːz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stjuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['eɪprən]
" He's — he's named after a stew , " said Pee - wee , hitching up his spreading apron
" 他是 — 他是 命名 后 一个 炖 , " 说 撒尿 - 哇 , 搭便车 向上 他的 传播 围裙
.
:
.

“他——他的名字来源于一种炖菜，”皮威一边说着，一边拉起他的围裙。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
" You leave the people to me , I'll handle them .
" 你 离开 这 人们 到 我 , 患病的 处理 他们 .

“你们把人的事交给我，我会处理好的。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[gɒn]
GONE
已消失

已消失

[ðə; ði] ['stjuːəd] ([ɔː(r)][ðə; ði] [stjuː] , [æz; əz] ['taʊn.zənd] [ˌðens'fɔːθ] [kɔːld] [hɪm]) [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [ðə; ði]
The steward (or the stew , as Townsend thenceforth called him) did not attend the
这 管家 (或者 这 炖 , 作为 汤森德 此后 称为 他) 做过 不是 出席 这
['pɑːti] .
party .
派对 .

管家（或者像汤森德后来称呼他的那样，管事）没有参加聚会。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A preliminary tour of the grounds convinced him that adventures of his
一个 初步的 旅游 的 这 理由 确信 他 那 冒险 的 他的
[pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
particular kind were not to be found there .
特别的 种类 是 不是 到 是 成立 那里 .

初步参观之后，他确信那里找不到他想要的那种冒险。

['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
Dancing was not in his line .
跳舞 曾是 不是 在 他的 线 .

跳舞不在他的考虑范围之内。

['mjuːzɪk] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs]) [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
Music (except the clamorous music of his own voice) he did not care for .
音乐 (除了 这 喧闹的 音乐 的 他的 自己的 嗓音) 他 做过 不是 关心 为了 .

除了他自己喧闹的嗓音之外，他对其他音乐都不感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . [waɪld] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp]
And he did not care to hear what Mrs . Wild had to say about the Camp
和 他 做过 不是 关心 到 听到 什么 太太 . 荒野 有 到 说 关于 这 营
- ['faɪə(r)] ['muːvmənt] .
- fire movement .
- 火 移动 .

他根本不想听威尔德夫人对营火运动的看法。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [iːts] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪŋgəd]

To	him	the	crucial	part	of	the	whole	party	was	the	eats	and	he	lingered
到	他	这	至关重要的	部分	的	这	所有的	派对	曾是	这	吃	和	他	徘徊不去

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sentɪn(ə)l] .

near	them	like	a	faithful	sentinel	.
靠近	他们	喜欢	一个	忠实	哨兵	.

对他来说，整个聚会的关键在于食物，他像个忠实的哨兵一样守在食物旁边。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌdevə'steɪʃn] .

The	artistic	quality	of	these	saved	them	from	devastation	.
这	艺术	质量	的	这些	已保存	他们	从	毁灭	.

这些作品的艺术价值使它们免遭毁灭。

[ðəʊz] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['lʌʃəs] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [di'fail] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] [wɪ'ðaʊt]

Those	pyramids	of	luscious	beauty	could	not	be	defiled	by	human	hands	without
那些	金字塔	的	甜美	美丽	可以	不是	是	被玷污的	经过	人类	双手	没有

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'djuːbɪtəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['vændəlɪzəm] .

showing	the	indubitable	signs	of	vandalism	.
显示	这	毋庸置疑	标志	的	故意破坏	.

这些美轮美奂的金字塔，若非人为破坏，必定会留下无可辩驳的痕迹。

[ðeə(r)] ['veri] ['splendə(r)] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Their	very	splendor	saved	them	.
他们的	非常	辉煌	已保存	他们	.

正是他们的辉煌救了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] ['ɒlɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv]

It	is	true	that	he	skilfully	extracted	an	olive	from	the	symmetrical	mound	of
它	是	真的	那	他	巧妙地	提取	一个	橄榄	从	这	对称的	冢	的

['tʃɪkɪn] ['sæləd] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'tætʃt]

chicken	salad	and	took	an	almond	and	a	macaroon	and	other	detached
鸡	沙拉	和	采取	一个	杏仁	和	一个	马卡龙	和	其他	分离的

['deɪntɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

dainties	that	were	not	made	sacred	and	secure	by	their	own	architecture	.
精致小点心	那	是	不是	制成	神圣	和	安全的	经过	他们的	自己的	建筑学	.

的确，他巧妙地从整齐堆放的鸡肉沙拉中取出一颗橄榄，又取了一颗杏仁、一个马卡龙和其他一些零散的小点心，这些小点心并没有因为自身的结构而显得神圣而安全。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

But	for	the	most	part	Pee	-	wee	was	faithful	to	his	trust	.
但	为了	这	最多	部分	撒尿	-	哇	曾是	忠实	到	他的	相信	.

但大多数情况下，皮威都信守了承诺。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

He	knew	his	time	would	come	.
他	知道	他的	时间	会	来	.

他知道自己的死期会到来。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] , [ðen] , [ðæt] [praʊd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] ['sænwɪtʃz] [wʊd] [lʊk] [laɪk]

And	then	,	oh	,	then	,	that	proud	tower	of	interlaced	sandwiches	would	look	like
和	然后	,	哦	,	然后	,	那	自豪的	塔	的	交织	三明治	会	看	喜欢

[ræŋs] [kə'θiːdrəl] .

Rheims	Cathedral	.
兰斯	大教堂	.

然后，哦，然后，那座由层层叠叠的三明治堆成的巍峨高塔看起来就像兰斯大教堂。

[ðʌs] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [θrɒŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [meɪd]

Thus	an	hour	passed	and	the	merry	throng	emerged	upon	the	lawn	and	made
因此	一个	小时	通过了	和	这	欢乐	人群	出现	之上	这	草地	和	制成

[ə; eɪ][də'rekt] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['plætfɔːm] ,

a	direct	assault	upon	the	dancing	platform	,
一个	直接的	突击	之上	这	跳舞	平台	,

就这样，一个小时过去了，欢快的人群涌上草坪，径直冲向舞台。

['lɔːd] [baɪ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mjuːzɪk] .

lured	by	strains	of	irresistible	music	.
诱饵	经过	菌株	的	无法抗拒	音乐	.

被动听的音乐所吸引。

[sʌm; səm] [strəul] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [nʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ðæt] [mə'ləʊdiəs] ['mægnətɪzəm] ,

Some	strolled	about	but	none	out	of	the	radius	of	that	melodious	magnetism	,
一些	漫步	关于	但	没有任何	出去	的	这	半径	的	那	悦耳动听	磁性	,

有些人四处闲逛，但没有人能逃脱那美妙旋律的吸引范围。

[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [aɪl] [ɒv; əv] [iːts] .

and	Pee	-	wee	remained	undisturbed	on	the	romantic	isle	of	eats	.
和	撒尿	-	哇	剩余	未受干扰	在	这	浪漫的	小岛	的	吃	.

而皮威则在充满浪漫气息的美食岛上安然无恙。

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] [kəʊst] , ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	sat	upon	the	edge	of	the	island	,	the	extreme	western	coast	,	fishing	for
他	卫星	之上	这	边缘	的	这	岛	,	这	极端	西	海岸	,	钓鱼	为了

[iːlz] ,

eels	,
鳗鱼	,

他坐在岛屿边缘，也就是最西端的海岸边，钓鳗鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [bent] [pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] .

with	a	string	,	a	bent	pin	and	a	salted	almond	.
和	一个	细绳	,	一个	弯曲	别针	和	一个	咸的	杏仁	.

用一根绳子、一枚弯别针和一颗咸杏仁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [iːlz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,

It	seemed	that	the	eels	did	not	care	for	salted	almonds	,
它	似乎	那	这	鳗鱼	做过	不是	关心	为了	咸的	杏仁	,

鳗鱼似乎并不喜欢咸杏仁。

[səʊ] [piː] - [wiː] [in'devə] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['bɒnbɒn] [bʌt; bət][ðə; ði]

so	Pee	-	wee	endeavored	to	tempt	them	with	a	chocolate	bonbon	but	the
所以	撒尿	-	哇	努力	到	诱惑	他们	和	一个	巧克力	糖果	但	这

['bɒnbɒn] [dɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði][pɪn] ,

bonbon	dissolved	on	the	pin	,
糖果	溶解	在	这	别针	,

于是皮威试图用巧克力糖来引诱他们，但巧克力糖却粘在了别针上化掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第5/7页

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃɒklət] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːlz] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

forming	a	sort	of	subterranean	chocolate	sundae	,	and	the	eels	ignored	it	.
成型	一个	种类	的	地下	巧克力	圣代	,	和	这	鳗鱼	忽略	它	.

它们形成了一种地下巧克力圣代，而鳗鱼们却对此视而不见。

" [ai][bet][ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	I	bet	I	know	what's	the	matter	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	我	赌注	我	知道	是什么	这	事情	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“我敢肯定我知道出了什么事，”皮威说；

" ['ðer] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

"	they're	afraid	to	come	near	the	island	on	account	of	the	lights	.
"	它们是	害怕的	到	来	靠近	这	岛	在	帐户	的	这	灯	.

“他们因为岛上的灯光而不敢靠近。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] [iːlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

"	At	all	events	the	eels	appeared	to	shun	the	neighborhood	of	the	party	;
"	在	全部	活动	这	鳗鱼	出现	到	回避	这	邻里	的	这	派对	;

“总之，鳗鱼们似乎都避开了聚会的附近区域；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][sə'saɪəti] .

they	were	not	in	society	.
他们	是	不是	在	社会	.

他们不属于社会。

[dʒʌst] [ðen] [piː] - [wiː] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Just	then	Pee	-	wee	had	an	inspiration	.
只是	然后	撒尿	-	哇	有	一个	灵感	.

就在这时，皮威灵光一闪。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

In	the	light	of	its	consequences	it	was	probably	the	most	momentous	inspiration
在	这	光	的	它是	结果	它	曾是	大概	这	最多	意义重大	灵感

[ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] .

that	he	ever	had	.
那	他	曾经	有	.

从其后果来看，这或许是他所经历过的最重大的灵感。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	what	I'll	do	,	"	he	said	.
"	我	知道	什么	患病的	做	,	"	他	说	.

“我知道我该怎么做了，”他说。

" [aɪl] [juːz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [stɪk] ['ðæt|] [riːtʃ] [weɪ] , [weɪ] , [weɪ] [aʊt] .

"	I'll	use	a	long	,	long	stick	that'll	reach	way	,	way	,	way	out	.
"	患病的	使用	一个	长的	,	长的	戳	那将	抵达	方式	,	方式	,	方式	出去	.

“我会用一根很长很长的棍子，把它伸到很远很远的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [lɒŋ] ,

"	And	he	glanced	about	him	in	quest	of	a	"	long	,
"	和	他	瞥了一眼	关于	他	在	寻求	的	一个	"	长的	,

他环顾四周，寻找着“长久的”，

[lɒŋ] [stɪk] " [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['bæʃfl] [iːlz] .

long	stick	"	with	which	to	beguile	the	bashful	eels	.
长的	戳	"	和	哪个	到	欺骗	这	害羞的	鳗鱼	.

用长棍引诱害羞的鳗鱼。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [lɪt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊðz] - [laɪn] [sə'pɔːtəz] [wɪtʃ] ['taʊn.zənd]

His	inquiring	eye	lit	upon	one	of	the	long	clothes	-	line	supporters	which	Townsend
他的	查询	眼睛	点燃	之上	一	的	这	长的	衣服	-	线	支持者	哪个	汤森德

[hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [tuː; tə] [help] [həʊld][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	driven	into	the	river	bottom	to	help	hold	the	island	in	position	.
有	驱动	进入	这	河	底部	到	帮助	抓住	这	岛	在	位置	.

他探寻的目光落在了汤森德打入河底的一根长长的晾衣绳支架上，这根支架是为了帮助固定岛屿的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'spektɪv] ['fɪʃɪŋ] [rɒd]

It	is	necessary	to	understand	the	strategical	position	of	this	prospective	fishing	rod
它	是	必要的	到	理解	这	战略	位置	的	这	预期	钓鱼	杆

.

:

.

了解这根潜在钓竿的战略位置至关重要。

[ðiːz] [tuː] [pəulz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	two	poles	had	been	forced	down	into	the	muddy	bottom	just	south	of	the
这些	二	杆子	有	到过	强制	向下	进入	这	浑	底部	只是	南	的	这

['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz]

island	and	the	southern	edge	of	the	island	lay	against	them	and	was
岛	和	这	南部	边缘	的	这	岛	躺	反对	他们	和	曾是

[ðʌs] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] .

thus	prevented	from	drifting	down	with	the	ebbing	tide	.
因此	阻止	从	漂流	向下	和	这	退潮	潮	.

这两根杆子被强行插入岛屿南侧的泥泞海底，岛屿的南缘紧贴着它们，因此不会随着退潮而漂下去。

[ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [gæŋ] - [plæŋk] , [geɪ] [wɪð] ['bʌntɪŋ] ,

The	makeshift	gang	-	plank	,	gay	with	bunting	,
这	临时搭建	帮派	-	板	, 同性恋		和	彩旗	,

临时搭建的跳板，挂满了彩旗，显得格外喜庆。

[held] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒf] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

held	the	island	off	shore	and	the	ropes	between	the	island	and	the	bushes
握住	这	岛	离开	支撑	和	这	绳索	之间	这	岛	和	这	灌木丛

['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

steadied	it	.
稳定	它	.

岛屿被固定在近海，岛屿与灌木丛之间的绳索起到了稳定作用。

[ðɪs] [kruːd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This	crude	engineering	was	quite	sufficient	.
这	原油	工程	曾是	相当	充足的	.

这种简陋的工程设计已经足够用了。

[bʌt; bət] — —

BUT	—	—
但	—	—

但 -

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brɪk]

There	is	a	church	somewhere	in	Europe	of	which	it	is	said	that	if	a	certain	brick
那里	是	一个	教会	某处	在	欧洲	的	哪个	它	是	说	那	如果	一个	肯定	砖

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] [wʊd] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪnz] .

were	removed	the	whole	edifice	would	fall	in	ruins	.
是	已移除	这	所有的	大厦	会	落下	在	废墟	.

据说在欧洲某地有一座教堂，如果移走其中一块砖，整座教堂就会坍塌。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Pee	-	wee	was	not	even	an	amateur	engineer	.
撒尿	-	哇	曾是	不是	甚至	一个	业余	工程师	.

皮威甚至连业余工程师都算不上。

[ðæt] [wɜːld] - ['stɜːrɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [kʊd; kəd] [fləʊ] [frɒm; frəm][æn; ən][ækt]['kæʒuəl][ænd; ənd]['trɪviəl]

That	world	-	stirring	consequences	could	flow	from	an	act	so	casual	and	trivial
那	世界	-	搅拌	结果	可以	流动	从	一个	行为	所以	随意的	和	琐碎的

[æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɒd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['priː] - ['ɒkjupaɪd] [maɪnd] .

as	securing	a	fishing	rod	never	entered	his	innocent	and	pre	-	occupied	mind	.
作为	确保	一个	钓鱼	杆	绝不	进入	他的	清白的	和	预	-	占领	头脑	.

他天真无邪、心不在焉，做一件像拿鱼竿这样随意琐碎的事情，却从未想到会产生惊天动地的后果。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['heɪsti] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv] ['taʊn.zənd] [ɔːl][ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [pɑːts]

He	did	not	know	that	in	the	hasty	calculations	of	Townsend	all	the	component	parts
他	做过	不是	知道	那	在	这	仓促	计算	的	汤森德	全部	这	成分	部分

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][prɒps][ænd; ənd] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

of	this	system	of	props	and	fetters	were	necessary	one	to	another	.
的	这	系统	的	道具	和	镣铐	是	必要的	一	到	其他	.

他并不知道，在汤森匆忙的计算中，这个支撑和束缚系统的所有组成部分都是彼此不可或缺的。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [fel] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

He	removed	the	brick	and	the	cathedral	fell	and	there	followed	a	catastrophe
他	已移除	这	砖	和	这	大教堂	跌倒	和	那里	随后	一个	灾难

[kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

compared	to	which	the	World	War	is	a	mere	incident	.
比较的	到	哪个	这	世界	战争	是	一个	仅仅	事件	.

他移开了砖块，大教堂倒塌了，随之而来的是一场灾难，与这场灾难相比，世界大战只不过是一场小插曲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]['siːkwəl][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

If	he	had	pulled	the	north	pole	out	of	the	earth	the	sequel	could	hardly
如果	他	有	拉	这	北	极	出去	的	这	地球	这	续集	可以	几乎

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [mə'mentəs] .

have	been	more	momentous	.
有	到过	更多的	意义重大	.

如果他真的把北极从地里拔了出来，那么续集也很难比这更意义重大了。

[sə'blaɪmli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'hindʒ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [piː] - [wiː]

Sublimely	innocent	of	the	fact	that	he	was	unhinging	the	universe	,	Pee	-	wee
极致地	清白的	的	这	事实	那	他	曾是	脱臼	这	宇宙	,	撒尿	-	哇

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

皮威浑然不觉自己正在扰乱宇宙的运转，就这样出现了。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][pəʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

advanced	to	the	outer	pole	and	began	tugging	on	it	.
先进的	到	这	外	极	和	开始	拉扯	在	它	.

走到外极点，开始拉扯它。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['ebɪŋ] [taɪd] [kɔːzd] [ðə; ði]

It	did	not	come	up	easily	for	the	force	of	the	rapidly	ebbing	tide	caused	the
它	做过	不是	来	向上	容易地	为了	这	力量	的	这	快速	退潮	潮	导致	这

['aɪlənd][tuː; tə] [pres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [breɪk] .

island	to	press	against	it	like	a	brake	.
岛	到	按	反对	它	喜欢	一个	制动	.

由于迅速退潮的力量使岛屿像刹车一样挤压着它，所以它很难浮出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['mʌdi] [pəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

But	he	succeeded	at	last	and	as	he	dragged	the	muddy	pole	across	the
但	他	成功了	在	最后的	和	作为	他	拖拽	这	浑	极	穿过	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

但他最终成功了，当他拖着沾满泥巴的杆子穿过草地时，

[ðə; ði] ['aɪlənd] [tɜːnd] ['sləʊli] ['kɔːnəwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	island	turned	slowly	cornerwise	to	the	shore	.
这	岛	转向	缓慢地	角落	到	这	支撑	.

小岛缓缓地向海岸转弯。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] , [piː] - [wiː] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] .

In	his	preoccupation	,	Pee	-	wee	did	not	notice	this	.
在	他的	专注	,	撒尿	-	哇	做过	不是	注意	这	.

皮威全神贯注于其他事情，所以没有注意到这一点。

[hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃˌlaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ,

He	tied	his	fishline	to	the	end	of	the	pole	,
他	系	他的	钓线	到	这	结尾	的	这	极	,

他把鱼线系在鱼竿的末端，

[bent] [ə'nʌðə(r)] [pɪn] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌft] ['ɒlɪv] , [ˌrekwi'ziʃən] [frɒm; frəm]

bent	another	pin	and	provisioned	it	with	a	stuffed	olive	,	requisitioned	from
弯曲	其他	别针	和	已配置	它	和	一个	填充	橄榄	,	征用	从

[ə; eɪ] [kʌt glɑːs] [dɪʃ] [ˌnɪə'baɪ] .

a	cutglass	dish	nearby	.
一个	切割玻璃	盘子	附近	.

他又弯了一根别针，并从附近的水晶盘中取出一颗酿橄榄，插在别针上。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['leŋθi] [pəʊl] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [end] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]

How	he	intended	to	support	this	lengthy	pole	so	that	its	end	might	reach	the
如何	他	故意的	到	支持	这	冗长	极	所以	那	它是	结尾	可能	抵达	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪ] [iːlz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiːz]

neighborhood	of	the	coy	eels	is	not	a	part	of	this	narrative	for	Pee	-	wee's
邻里	的	这	害羞	鳗鱼	是	不是	一个	部分	的	这	叙述	为了	撒尿	-	尿尿

['æŋglɪŋ] ['entəpraɪz] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

angling	enterprise	never	reached	that	point	.
钓鱼	企业	绝不	达到	那	观点	.

他打算如何支撑这根长长的杆子，使其末端能够到达锦鲤出没的地区，这并非本文的叙述内容，因为皮威的垂钓活动从未到达过那个地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

He	was	presently	startled	by	a	splash	and	looking	around	he	saw	that	the
他	曾是	目前	惊慌	经过	一个	溅	和	寻找	大约	他	锯	那	这

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

end	of	the	scaffold	had	slipped	off	the	island	.
结尾	的	这	脚手架	有	滑倒了	离开	这	岛	.

他突然被一声水花吓了一跳，环顾四周，发现脚手架的末端已经从岛上滑落了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]

He	was	now	aroused	to	the	imminent	peril	of	the	Isle	of	Desserts	and
他	曾是	现在	被唤醒	到	这	迫在眉睫	危险	的	这	小岛	的	甜点	和

[tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

to	the	terrible	responsibility	which	fell	to	the	clothesline	and	the	bushes
到	这	糟糕的	责任	哪个	跌倒	到	这	晾衣绳	和	这	灌木丛

.

:

.

他现在意识到沙漠岛即将面临的危险，以及晾衣绳和灌木丛肩负的可怕责任。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɜːnd] ['sləʊli] ['aʊtwəd] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] [streɪnd] [bʌt; bət] [held] [fɑːst] .

As	the	island	turned	slowly	outward	the	clothes	-	line	strained	but	held	fast	.
作为	这	岛	转向	缓慢地	向外	这	衣服	-	线	紧张	但	握住	快速地	.

随着岛屿缓缓向外转动，晾衣绳绷紧了，但仍然牢牢地挂在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [hə'rəʊɪk]['kwɒlətɪ] .

But	the	rhododendron	bushes	had	not	the	same	heroic	quality	.
但	这	杜鹃花	灌木丛	有	不是	这	相同的	英勇	质量	.

但杜鹃花丛却没有同样的英雄气概。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

For	a	few	moments	they	resisted	,	but	the	island	,	now	at	the	mercy	of
为了	一个	很少	时刻	他们	抵抗	,	但	这	岛	,	现在	在	这	怜悯	的

[ðə; ði] [eb] ,

the	ebb	,
这	落潮	,

他们抵抗了一会儿，但这座岛屿现在只能任由潮水摆布。

[tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bʊʃ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

tugged	and	tugged	,	and	presently	a	mass	of	bush	gave	up	the	struggle
拉扯	和	拉扯	,	和	目前	一个	大量的	的	衬套	给予	向上	这	斗争

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ,

and	came	away	,
和	来了	离开	,

经过一番拉扯，一大片灌木丛终于放弃了挣扎，松开了手。

[rəʊp][ænd; ənd][ɔːl] .

rope	and	all	.
绳索	和	全部	.

包括绳子在内。

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] [wɪð] [ɪts] ['lʌʃəs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

The	earthly	paradise	with	its	luscious	store	of	cake	and	chicken	salad	,
这	尘世的	天堂	和	它是	甜美	店铺	的	蛋糕	和	鸡	沙拉	,

人间天堂，藏着令人垂涎的蛋糕和鸡肉沙拉，

[ɪts] [kə'mɑːndɪŋ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [flæŋk] [baɪ]['aɪsɪŋ] [keɪks] ,

its	commanding	pyramid	of	sandwiches	flanked	by	icing	cakes	,
它是	指挥	金字塔	的	三明治	侧翼	经过	糖霜	蛋糕	,

它那气势恢宏的三明治金字塔，两侧摆放着糖霜蛋糕，

[ɪts] [pleɪts] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd]['kændi][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] , [ɪts] [maʊnd] [ɒv; əv]

its	plates	of	dates	and	olives	and	candy	of	every	variety	,	its	mound	of
它是	盘子	的	日期	和	橄榄	和	糖果	的	每一个	种类	,	它是	冢	的

['dʒelid] ['doʊnʌts] ,

jellied	doughnuts	,
果冻	甜甜圈	,

盘子里盛着枣子、橄榄和各种各样的糖果，还有一堆果冻甜甜圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæməθ] ['friːzə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] , ['fləʊtɪd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði]

and	a	mammoth	freezer	full	of	ice	cream	,	floated	majestically	down	the
和	一个	长毛象	冰箱	满的	的	冰	奶油	,	漂浮	雄伟地	向下	这

['muːnlɪt] ['rɪvə(r)] ,

moonlit	river	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	河	,

一个装满冰淇淋的巨型冰柜，在月光下的河面上雄伟地漂浮着。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt]

trailing	a	huge	clump	of	rhododendron	bush	after	it	like	the	tail	of	a	comet
尾随	一个	巨大的	丛	的	杜鹃花	衬套	后	它	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星

.

:
.

它身后拖着一大丛杜鹃花，像彗星的尾巴一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['fɔɪld]
FOILED
挫败

失败

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [naɪt] [ə'rəʊz] [piːl] ['ɑːftə(r)]
And now out of the still and moonlit night arose peal after
和 现在 出去 的 这 仍然 和 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 出现 皮尔 后
[piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [kə'tæstrəfi] .
peal of thunder imparting a note of terror to this world catastrophe .
皮尔 的 雷 传授 一个 笔记 的 恐怖 到 这 世界 灾难 .

现在，在寂静的月夜里，响起了一阵又一声雷鸣，给这场世界灾难蒙上了一层恐怖的色彩。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rent] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Never before had the thunderous voice of our hero rent the heavens as it
绝不 前 有 这 雷鸣 嗓音 的 我们的 英雄 租 这 天 作为 它
[dɪd] [naʊ] .
did now .
做过 现在 .

我们的英雄那雷霆般的声音从未像现在这样响彻云霄。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [iːts] .
I'm floating away with the eats .
我是 漂浮的 离开 和 这 吃 .

我吃得都飘飘然了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [smaɪld] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]
" It is no wonder that the man in the moon smiled at what he saw on the
" 它 是 不 想知道 那 这 男人 在 这 月亮 微笑 在 什么 他 锯 在 这
['rɪvə(r)] [ðæt] [naɪt] .
river that night .
河 那 夜晚 .

“难怪月亮上的男人那天晚上在河上看到了这样的景象，并露出了笑容。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdn] [bɔːd] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ['rɪərɪŋ] [ɪts] ['lʌʃəs] ['pɪnək(ə)l]
Seeing the laden board , the pyramid of sandwiches rearing its luscious pinnacle
看到 这 满载 木板 , 这 金字塔 的 三明治 饲养 它是 甜美 巅峰
[tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ,
toward heaven ,
朝向 天堂 ,

看着堆满食物的板子，那座由三明治堆成的金字塔高高耸立，诱人的尖顶直指苍穹，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [piː] - [wiː] — [wɪð] [wɒt] [pə'pɔːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
he seemed to wink at Pee - wee — with what purport who shall say ?
他 似乎 到 眨眼 在 撒尿 - 哇 — 和 什么 旨趣 WHO 将 说 ?

他似乎向皮威眨了眨眼——这究竟是什么意思，谁又能说得清呢?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [sɔ:] [hɪm] [nɒt] .
Sufficient that our hero saw him not .
充足的 那 我们的 英雄 锯 他 不是 .

幸好我们的主人公没有见到他。

" [hi:; hi] - [i:] - [i:] - ['i:ˌɛl'pi:] !
" He - e - e - elp !
" 他 - e - e - 帮助 !

救命!

[aɪm] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'stri:m] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
I'm drifting downstream with the refreshments , " he called .
我是 漂流 下游 和 这 茶点 , " 他 称为 .

“我正带着茶点顺流而下，”他喊道。

" [hi:; hi] - [i:] - ['i:ˌɛl'pi:] !
" He - e - elp !
" 他 - e - 帮助 !

救命!

" [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['revlz] .
" They heard him amid their revels .
" 他们 听到 他 之中 他们的 揭秘 .

“他们在狂欢中听到了他的话。”

['taʊn.zənd] ['rɪpli] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [stju:] [hɜ:d] [hɪm] .
Townsend Ripley who had suffered the assaults of the hunter's stew heard him .
汤森德 里普利 WHO 有 遭受 这 袭击 的 这 猎人的 炖 听到 他 .

曾遭受猎人炖菜袭击的汤森·里普利听到了他的话。

[ðə; ði] [skaʊts] [hu:] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ə; eɪ] " [laɪt] ['sʌpə(r)] " [hɜ:d] [hɪm] .
The scouts who had eaten a " light supper " heard him .
这 侦察兵 WHO 有 吃 一个 " 光 晚餐 " 听到 他 .

吃过“简餐”的侦察兵们听到了他的话。

[wɔ:rd] ['hɑ:lɪstər] [hu:] [hæd; həd] [pled] [wɪð] [rɔi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] [fɜ:st] ['pɒləsi] [hɜ:d] [hɪm] .
Warde Hollister who had pled with Roy for a safety first policy heard him .
沃德 霍利斯特 WHO 有 认罪 和 罗伊 为了 一个 安全 第一的 政策 听到 他 .

曾恳求罗伊采取安全第一政策的沃德·霍利斯特听到了他的请求。

[mɪ'nɜ:və] - [hɜ:d] [hɪm] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'gɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [step] .
Minerva Skybrow heard him and paused aghast in the midst of a two - step .
米涅瓦 - 听到 他 和 暂停 惊愕 在 这 中间 的 一个 二 - 步 .

米涅瓦·斯凯布罗听到了他的声音，惊愕地停下了正在跳的两步舞。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [step] [naʊ] [kəm'peəd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] - [step] [wɪtʃ] [pi:] - [wi:]
For what was a two - step now compared to the one - step which Pee - wee
[hæd; həd]['teɪkən] ?
had taken ?
有 已采取 ?

与皮威迈出的一步相比，现在的两步又算得了什么呢?

['roʊli] ['pɒli] [ænd; ənd] ['braʊni] , ['ɔ:lsəʊ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [stju:] , [hɜ:d] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ]
Roly Poly and Brownie , also victims of the hunter's stew , heard him as they
['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
waited patiently ,
等待 耐心 ,

罗利·波利和布朗尼也是猎人炖菜的受害者，他们耐心地等待着，听到了他的声音。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] [wɪð] ['terə(r)] .

and	were	struck	dumb	with	terror	.
和	是	击	哑的	和	恐怖	.

他们吓得说不出话来。

['əʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [piː] - [wiː] .

Only	the	man	in	the	moon	smiled	,	and	winked	at	Pee	-	wee	.
仅有的	这	男人	在	这	月亮	微笑	,	和	眨眼	在	撒尿	-	哇	.

只有月亮上的男人笑了，还向皮威眨了眨眼。

" [hiː; hi] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [el] - [el] - [el] - [piː] !

"	He	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	el	-	l	-	l	-	p	!
"	他	-	e	-	e	-	e	-	e	-	e	-	el	-	我	-	我	-	p	!

“救命啊！”

[aɪm] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [iːts] !

I'm	floating	away	with	the	eats	!
我是	漂浮的	离开	和	这	吃	!

我简直要飘飘然了!

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [niːd] ['eni] [help] ?

"	But	did	he	really	need	any	help	?
"	但	做过	他	真的	需要	任何	帮助	?

但他真的需要帮助吗?

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pel] - ['mel] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)]

They	rushed	to	the	shore	pell	-	mell	and	some	hurried	to	the	barn	for
他们	匆忙	到	这	支撑	佩尔	-	梅尔	和	一些	慌忙	到	这	谷仓	为了

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuː] — [æn; ən][əʊld][ˌdɪs'juːzd] [skɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːki] ,

the	only	means	of	rescue	—	an	old	disused	skiff	and	a	leaky	,
这	仅有的	方法	的	救援	—	一个	老的	废弃的	小艇	和	一个	漏水	,

他们慌慌张张地冲向岸边，有些人急忙跑到谷仓，那里有唯一的救援工具——一艘废弃的旧小艇和一艘漏水的船。

[dɪ'skɑːdɪd] [kə'nuː] .

discarded	canoe	.
丢弃	独木舟	.

废弃的独木舟。

['ʌðə(r)z] [geɪzd] [ɪn]['wɪstf(ə)l] ['saɪləns] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [glint] ['wɔːtə(r)] .

Others	gazed	in	wistful	silence	out	upon	the	glinting	water	.
其他的	凝视	在	怅惘	沉默	出去	之上	这	闪闪发光	水	.

其他人则默默地、怅然地凝望着波光粼粼的水面。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙!

['hʌri] ! " [kraɪd] [mɪ'nɜːvə] .

Hurry	!	"	cried	Minerva	.
匆忙	!	"	哭	米涅瓦	.

“快点！”密涅瓦喊道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	see	it	!
"	我	能	看	它	!

我能看到!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['læntənz] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

Don't	you	see	the	lanterns	down	there	?	"
不	你	看	这	灯笼	向下	那里	?	"

你没看到下面的灯笼吗?

" [hiːz] [ɒn][ðə; ði][flæts] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [wɔːrd] .
" He's on the flats , I think , " said Warde .
" 他是 在 这 公寓 , 我 思考 , " 说 沃德 .

“我想他现在在平原上，”沃德说。

" [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" He's on the table , " shouted Roy .
" 他是 在 这 桌子 , " 喊叫 罗伊 .

“他被放在桌子上了！”罗伊喊道。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ! "
" He's in the channel ! "
" 他是 在 这 渠道 ! "

“他在频道里！”

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ! "
" He's in the ice cream ! "
" 他是 在 这 冰 奶油 ! "

“他在冰淇淋里！”

" ['lɪs(ə)n] , [hiːz] ['kɔːlɪŋ] ! "
" Listen , he's calling ! "
" 听 , 他是 呼叫 ! "

“听着，他打电话来了！”

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] , [ai] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm] . "
" His mouth is full , I can't hear him . "
" 他的 嘴 是 满的 , 我 不能 听到 他 . "

“他嘴里塞满了东西，我听不见他说话。”

" ['hʌri] !
**" Hurry ! **
" 匆忙 !

“匆忙！

['hʌri] !
**Hurry ! **
匆忙 !

匆忙！

[əʊ] , ['hʌri] ! " [kraɪd] [mɪ'nɜːvə] .
Oh , hurry ! " cried Minerva .
哦 , 匆忙 ! " 哭 米涅瓦 .

“哦，快点！”米涅瓦喊道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [rɔi] [sed] .
" I'll tell you what let's do , " Roy said .
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 罗伊 说 .

“我来告诉你我们该怎么做，”罗伊说。

" [juː; jʊ][təʊld][juː 'es][wʌns] , " [sed] [wɔːrd] ; " [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" You told us once , " said Warde ; " that's enough . "
" 你 讲述 我们 一次 , " 说 沃德 ; " 那就是 足够的 . "

“你已经告诉我们一次了，”沃德说，“这就够了。”

" [ai] [seɪvd] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" I saved the ice cream freezer from rolling off , " shouted Pee - wee .
" 我 已保存 这 冰 奶油 冰箱 从 滚动 离开 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我阻止了冰淇淋冷冻柜滚落，”皮威喊道。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [juː 'es] , " ['ʃaʊtɪd] [dɒk]['kɑːs(ə)n] .
" A lot of good that does us , " shouted Doc Carson .
" 一个 很多 的 好的 那 做 我们 , " 喊叫 医生 卡森 .

“这对我们有什么好处呢？”卡森医生喊道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " ['ʃaʊtɪd] ['taʊn.zənd] .

"	Put	it	where	it	will	be	safe	,	"	shouted	Townsend	.
"	放	它	在哪里	它	将要	是	安全的	,	"	喊叫	汤森德	.

“把它放在安全的地方！”汤森德喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	All	right	,	I	will	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	全部	正确的	,	我	将要	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“好的，我会的，”皮威喊道。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Gracious	goodness	,	he	isn't	going	to	eat	it	,	is	he	?
"	亲切	善良	,	他	不是	去	到	吃	它	,	是	他	?

“我的天哪，他不会吃吧？”

" ['mɑːgrət] - [ɑːskt] .

"	Margaret	Timerson	asked	.
"	玛格丽特	-	问	.

玛格丽特·蒂默森问道。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt'evə(r)] [els] [hiːz] ['iːtɪŋ] [fɜːst] , " [sed] [dɒk]['kɑːs(ə)n] .

"	He'll	have	to	finish	whatever	else	he's	eating	first	,	"	said	Doc	Carson	.
"	地狱	有	到	结束	任何	别的	他是	吃	第一的	,	"	说	医生	卡森	.

“他得先把正在吃的东西吃完，”卡森医生说。

" [pʊʃ] [ðæt] [bəʊt] [ɒf] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn] . "

"	Push	that	boat	off	,	we	have	only	a	minute	to	act	in	.	"
"	推	那	船	离开	,	我们	有	仅有的	一个	分钟	到	行为	在	.	"

“把船推开，我们只有一分钟时间行动。”

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?

"	How	long	does	it	usually	take	him	to	finish	a	sandwich	?
"	如何	长的	做	它	通常	拿	他	到	结束	一个	三明治	?

他通常需要多长时间才能吃完一个三明治?

" [mɪ'nɜːvə] [ɑːskt] .

"	Minerva	asked	.
"	米涅瓦	问	.

米涅瓦问道。

" [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] [rɔi] .

"	Three	-	tenths	of	a	second	,	"	said	Roy	.
"	三	-	十分之一	的	一个	第二	,	"	说	罗伊	.

“十分之三秒，”罗伊说。

" [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['dɔːrə] ['deərɪŋ] .

"	He'll	be	too	frightened	to	eat	,	"	said	Dora	Daring	.
"	地狱	是	也	害怕	到	吃	,	"	说	多拉	大胆	.

“他会吓得吃不下饭，”多拉·达林说道。

" [hiːz] ['nevə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['kɒni] ['benət] .

"	He's	never	too	frightened	to	eat	,	"	said	Connie	Bennett	.
"	他是	绝不	也	害怕	到	吃	,	"	说	康妮	贝内特	.

“他从来不会害怕到不敢吃饭，”康妮·贝内特说。

" [hiː; hi] [kən'sjuːmz] [paɪ] [waɪl] [hiːz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [fɪə(r)] , " [rɔi] [sed] .

"	He	consumes	pie	while	he's	consumed	with	fear	,	"	Roy	said	.
"	他	消耗	馅饼	尽管	他是	消耗	和	害怕	,	"	罗伊	说	.

“他一边害怕一边吃馅饼，”罗伊说。

" [hiː; hi] [kən'sjuːmz] ['evriθɪŋ] , " [sed] [wɔːrd] .

"	He	consumes	everything	,	"	said	Warde	.
"	他	消耗	一切	,	"	说	沃德	.

“他什么都吃，”沃德说。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də] ?
" Oh , what will we ever do ?
" 哦 , 什么 将要 我们 曾经 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

" [mɪ'nɜːvə] [weɪld] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Minerva wailed , wringing her arms in desperation .
" 米涅瓦 哀嚎 , 拧干 她 武器 在 绝望 .

“米涅瓦绝望地哀嚎着，紧紧地绞着双臂。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ,
" The thing to do is to reach him before he gets really started ,
" 这 事物 到 做 是 到 抵达 他 前 他 获得 真的 开始 ,

“我们应该在他真正开始行动之前就联系上他。”

" [sed] [dɒk] ['kɑːs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] .
" said Doc Carson , who was ever thoughtful and far - sighted .
" 说 医生 卡森 , WHO 曾是 曾经 周到 和 远的 - 目击者 .

“一向深思熟虑、目光远大的卡森医生说道。”

" [wen] [hiː; hi][stɑːrts][hiː; hi] [wɜːks] [fɑːst] .
" When he starts he works fast .
" 什么时候 他 开始 他 作品 快速地 .

他一旦开始工作，速度就很快。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [jet] .
I don't think he's really begun yet .
我 不 思考 他是 真的 开始 然而 .

我认为他还没真正开始。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] — [ðæts]
He believes in fair play and he wouldn't start before ten o'clock — that's
他 相信 在 公平的 玩 和 他 不会 开始 前 十 点钟 — 那就是
[rɪ'freʃmənt] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
refreshment time , isn't it ? "
清爽 时间 , 不是 它 ? "

他信奉公平竞争，而且他不会在十点钟之前开始——那是茶歇时间，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" It was to be , " said Minerva .
" 它 曾是 到 是 , " 说 米涅瓦 .

“这是命中注定的，”密涅瓦说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['braʊni] .
" That's the time we were waiting for , " said Brownie .
" 那就是 这 时间 我们 是 等待 为了 , " 说 布朗尼 .

“我们一直期待的就是这一刻，”布朗尼说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [wɒtʃ] ?
" Has he a watch ?
" 有 他 一个 手表 ?

他有手表吗?

" ['mɑːgrət] [ɑːskt] .
" Margaret asked .
" 玛格丽特 问 .

玛格丽特问道。

" [jes] , [ɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɑːst] , " [sed] [rɔi] .
" Yes , it's usually about twenty minutes fast , " said Roy .
" 是的 , 它是 通常 关于 二十 分钟 快速地 , " 说 罗伊 .

“是的，通常快二十分钟左右，”罗伊说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] ! " [sed] ['dɔːrə] .
" Oh , isn't that perfectly terrible ! " said Dora .
" 哦 , 不是 那 完美 糟糕的 ! " 说 多拉 .

“哦，那真是太糟糕了！”朵拉说。

" [hiːl] [meɪk] ['terəb(ə)l] ['ɪnrəʊdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɒni] ['benət] .
" He'll make terrible inroads on it , " said Connie Bennett .
" 地狱 制作 糟糕的 入口 在 它 , " 说 康妮 贝内特 .

“他会在这方面取得可怕的进展，”康妮·贝内特说。

" ['ɪnrəʊdz] ! " [sed] [rɔi] .
" Inroads ! " said Roy .
" 入口 ! " 说 罗伊 .

“取得进展！”罗伊说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['tɜːnpaɪk] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] . "
" You mean turnpikes and highways . "
" 你 意思是 收费公路 和 高速公路 . "

“你是说收费公路和高速公路吗？”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hʌri] ?
" Well , then , why don't you boys hurry ?
" 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 男孩们 匆忙 ?

“那么，你们几个小伙子们，为什么不快点呢？”

" [mɪ'nɜːvə] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Minerva asked excitedly .
" 米涅瓦 问 兴奋地 .

“米涅瓦兴奋地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] .
" It isn't too late .
" 它 不是 也 晚的 .

“现在还不算太晚。”

[əʊ] , [duː; də] ['hʌri] ! "
Oh , do hurry ! "
哦 , 做 匆忙 ! "

哦，快点！

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [təʊ] [ðæt] ['aɪlənd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] , " [sed] ['dɔːri] ['bentən] .
" We can never tow that island back against the tide , " said Dorry Benton .
" 我们 能 绝不 拖 那 岛 后退 反对 这 潮 , " 说 多莉 本顿 .

“我们永远无法逆着潮水把那座岛拖回去，”多莉·本顿说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ðəʊ] , " [sed] ['ɑːti] [væn] ['ɑːlən] .
" We can remove the stuff to the boat though , " said Artie Van Arlen .
" 我们 能 消除 这 东西 到 这 船 尽管 , " 说 阿蒂 范 阿伦 .

“不过我们可以把东西搬到船上，”阿蒂·范·阿伦说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['spiːdə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd][gəʊ]
" I'm going to ' phone to Mr . Speeder to get his motor - boat and go
" 我是 去 到 - 电话 到 先生 . 飞车 到 得到 他的 发动机 - 船 和 去
['ɑːftə(r)][hɪm] ;
after him ;
后 他 ;

“我要打电话给斯皮德先生，让他开他的摩托艇去追他；

[hiː; hi][kæn; kən] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
he can tow it back . "
他 能 拖 它 后退 . "

他可以把它拖回去。

" ['lɪs(ə)n] — [ʃ] — [hiːz] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Listen — shh — he's calling , " said Townsend .
" 听 — 嘘 — 他是 呼叫 , " 说 汤森德 .

“嘘——他在打电话，”汤森德说。

" [ʃ] — [ʃʊʃ] ! "
" Shh — shhhh ! "
" 嘘 — 嘘 ! "

嘘——嘘！

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spent] [baɪ]
" From down the river , a little farther than before , came a voice spent by
" 从 向下 这 河 , 一个 小的 更远 比 前 , 来了 一个 嗓音 花费 经过
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

“从河下游，比之前更远的地方，传来一个因距离而略显疲惫的声音。”

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][flæts] , [aɪm] [stʌk] . "
" I'm on the flats , I'm stuck . "
" 我是 在 这 公寓 , 我是 卡住 . "

“我被困在平原上了，进退两难。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" Thank goodness ! " said Minerva .
" 感谢 善良 ! " 说 米涅瓦 .

“谢天谢地！”米涅瓦说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm] . "
" Now we can reach him . "
" 现在 我们 能 抵达 他 . "

“现在我们可以联系到他了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ?
" Are you going around ?
" 是 你 去 大约 ?

你在四处走走吗?

" ['taʊn.zənd] ['ʃaʊtɪd] .
" Townsend shouted .
" 汤森德 喊叫 .

汤森德喊道。

" [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The sandwiches are all falling down , " called the voice .
" 这 三明治 是 全部 坠落 向下 , " 称为 这 嗓音 .

“三明治都掉下来了，”一个声音说道。

" [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] . "
" The doughnuts are rolling out . "
" 这 甜甜圈 是 滚动 出去 . "

“甜甜圈正在出炉。”

" [seɪv] [ðem; ðəm] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" Save them , " shouted Roy .
" 节省 他们 , " 喊叫 罗伊 .

“救救他们！”罗伊喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [skriːmd] [piː] - [wiː] .
" All right , I will , " screamed Pee - wee .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 尖叫 撒尿 - 哇 .

“好的，我会的！”皮威喊道。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] [mɪ'nɜːvə] .
" Oh , such a relief , " said Minerva .
" 哦 , 这样的 一个 宽慰 , " 说 米涅瓦 .

“哦，真是太好了，”米涅瓦说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [stʌk] [fɑːst] ? "
" Do you think he's stuck fast ? "
" 做 你 思考 他是 卡住 快速地 ? "

你觉得他会被困住吗?

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" We can only hope , " said Townsend .
" 我们 能 仅有的 希望 , " 说 汤森德 .

“我们只能寄希望于此了，”汤森德说道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] ['hʌs(ə)l] .
" Come on , let's hustle .
" 来 在 , 我们来吧 努力奋斗 .

“来吧，我们快点。”

" [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz]
" Words cannot describe the haste and excitement with which the skiff was
" 字 不能 描述 这 匆忙 和 激动 和 哪个 这 小艇 曾是
[lɔːntʃt] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['daʊti] [ˌpaɪə'nɪəs] .
launched and manned by a little band of doughty pioneers .
发射 和 有人值守 经过 一个 小的 乐队 的 强悍 先驱者 .

“言语无法形容这艘小艇被一小群勇敢的先驱者们匆忙下水和驾驶时的兴奋之情。”

[rɔi] , [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kruː] , [tuː] ['rəʊɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
Roy , Warde Hollister and Townsend Ripley were the crew , two rowing while the
罗伊 , 沃德 霍利斯特 和 汤森德 里普利 是 这 全体人员 , 二 划船 尽管 这
['ʌðə(r)] [stɪrd] .
other steered .
其他 转向 .

船员包括罗伊、沃德·霍利斯特和汤森·里普利，两人划桨，一人掌舵。

" [kæn; kən][wiː; wi] [help] [ɑː'selvz] ?
" Can we help ourselves ?
" 能 我们 帮助 我们自己 ?

我们能自救吗?

" [wɔːrd] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" Warde asked , as they glided out on the river .
" 沃德 问 , 作为 他们 滑翔 出去 在 这 河 .

“沃德问道，他们正乘船驶向河面。”

" [jes] , [jes] , [jes] , [help] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [kɔːld] [mɪ'nɜːvə] ,
" Yes , yes , yes , help yourselves to anything , " called Minerva ,
" 是的 , 是的 , 是的 , 帮助 你们自己 到 任何事物 , " 称为 米涅瓦 ,

“是的，是的，是的，你们随便拿，”米涅瓦说道。

" ['əʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] — [paɪl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]
" only bring them back — pile them in the boat — it doesn't make any difference
" 仅有的 带来 他们 后退 — 桩 他们 在 这 船 — 它 不 制作 任何 不同之处
[haʊ] — ['əʊnli] ['hʌri] ,
how — only hurry ,
如何 — 仅有的 匆忙 ,

“只要把它们带回来就行——把它们堆到船上——用什么方法都无所谓——快点就行。”

[hiː; hi] [meɪ] [drɪft] [ɒf] [ə'gen] . "

he	may	drift	off	again	.	"
他	可能	漂移	离开	再次	.	"

他可能又会走神了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [rɔi] , [ə'dresɪŋ] [wɔːrd] ,

"	Now	you	see	,	"	said	Roy	,	addressing	Warde	,
"	现在	你	看	,	"	说	罗伊	,	解决	沃德	,

“现在你明白了吧，”罗伊对沃德说道。

" [ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [weɪt] [ðə; ði] [h'ʌŋgɹɪɐ] [jʊl] [biː; bi] .

"	the	harder	you	work	and	the	longer	you	wait	the	hungrier	you'll	be	.
"	这	更难	你	工作	和	这	更长	你	等待	这	饥饿	你会	是	.

你越努力工作，等待的时间越长，你就会越饥饿。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [faɪn] , [θæŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Everything	is	working	out	fine	,	thanks	to	me	.	"
一切	是	在职的	出去	美好的	,	谢谢	到	我	.	"

多亏了我，一切都很顺利。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [wɔːrd] , [ɔːl'redi] ['breθləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['rəʊɪŋ] ,

"	Oh	,	sure	,	"	said	Warde	,	already	breathless	from	his	strenuous	rowing	,
"	哦	,	当然	,	"	说	沃德	,	已经	喘不过气	从	他的	费力的	划船	,

“哦，当然，”沃德说道，他已经因为剧烈的划船而气喘吁吁。

" [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [rəʊst] ['tɜːki] [ʌp] [æt; ət] - ;

"	they	give	you	roast	turkey	up	at	Skybrows	;
"	他们	给	你	烤	火鸡	向上	在	-	;

“在 Skybrows，他们会给你烤火鸡；

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] — ['əʊnli][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

they	give	you	chicken	salad	and	sandwiches	and	—	only	try	to	get	it	.
他们	给	你	鸡	沙拉	和	三明治	和	—	仅有的	尝试	到	得到	它	.

他们会给你鸡肉沙拉和三明治，——你只要努力争取就行了。

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	so	hungry	I	could	eat	the	island	,	thanks	to	you	.
我是	所以	饥饿的	我	可以	吃	这	岛	,	谢谢	到	你	.

多亏了你，我现在饿得能把整个岛都吃掉。

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] .

I	could	eat	a	whisk	-	broom	.
我	可以	吃	一个	拂	-	扫帚	.

我能把扫帚吃掉。

['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [stɑːv] . "

Follow	you	and	I'll	starve	.	"
跟随	你	和	患病的	饿死	.	"

“跟着你，我会饿死的。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] ['eni][ɒv; əv][ðæt] [kɪdz] ['hʌntərz] [stjuː] ?

"	Did	you	ever	eat	any	of	that	kid's	hunter's	stew	?
"	做过	你	曾经	吃	任何	的	那	孩子们	猎人的	炖	?

你吃过那孩子做的猎人炖菜吗?

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [rəud] .

"	Townsend	asked	as	he	rowed	.
"	汤森德	问	作为	他	划船	.

汤森一边划船一边问道。

" [dɪd][wiː; wi] ? " [sed] [rɔi] .

"	Did	we	?	"	said	Roy	.
"	做过	我们	?	"	说	罗伊	.

“我们做到了吗？”罗伊问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] . "

"	It's	the	best	thing	I	know	of	if	you	want	to	stay	home	from	school	.	"
"	它是	这	最好的	事物	我	知道	的	如果	你	想	到	停留	家	从	学校	.	"

“如果你想待在家里不去上学，这是我所知道的最好的办法。”

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	It's	kind	of	queer	,	"	said	Townsend	.
"	它是	种类	的	酷儿	,	"	说	汤森德	.

“这有点奇怪，”汤森德说。

" [əʊ] , [jes] , [mɪ'stɪəriəs] , " [sed] [wɔːrd] .

"	Oh	,	yes	,	mysterious	,	"	said	Warde	.
"	哦	,	是的	,	神秘	,	"	说	沃德	.

“哦，是的，神秘，”沃德说道。

" [lets] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , " [sed] [rɔi] .

"	Let's	talk	of	something	pleasant	,	"	said	Roy	.
"	我们来吧	讲话	的	某物	令人愉快的	,	"	说	罗伊	.

“咱们聊点轻松愉快的事吧，”罗伊说道。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Well	,	I'm	pretty	hungry	,	too	,	"	said	Townsend	.
"	出色地	,	我是	漂亮的	饥饿的	,	也	,	"	说	汤森德	.

“嗯，我也很饿了，”汤森德说。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] [wɔːrd] .

"	We'll	soon	be	there	,	"	said	Warde	.
"	出色地	很快	是	那里	,	"	说	沃德	.

“我们很快就到，”沃德说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][skeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? "

"	We	had	something	of	a	scare	,	didn't	we	?	"
"	我们	有	某物	的	一个	吓	,	没有	我们	?	"

“我们刚才确实吓了一跳，不是吗？”

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	All's	well	that	ends	well	,	"	said	Townsend	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	,	"	说	汤森德	.

“结局好，一切都好。”汤森德说道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [rɔi] , " ['əʊnli][juː; jʊ][doʊnt][end][səʊ] [wel] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['hʌntərz] [stjuː] .

"	Oh	,	sure	,	"	said	Roy	,	"	only	you	don't	end	so	well	after	eating	hunter's	stew	.
"	哦	,	当然	,	"	说	罗伊	,	"	仅有的	你	不	结尾	所以	出色地	后	吃	猎人的	炖	.

“哦，当然，”罗伊说，“只是吃了猎人炖菜之后，你的下场不会那么好。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

We	should	worry	,	we'll	have	all	the	stuff	pretty	soon	now	.
我们	应该	担心	,	出色地	有	全部	这	东西	漂亮的	很快	现在	.

我们应该不用担心，很快我们就能拥有所有东西了。

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [heɪ] ?

Narrow	escape	,	hey	?
狭窄的	逃脱	,	嘿	?

真是死里逃生啊！

[əʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] .

Oh	,	boy	,	it	would	have	been	terrible	to	lose	all	that	stuff	.
哦	,	男生	,	它	会	有	到过	糟糕的	到	失去	全部	那	东西	.

天哪，要是丢了那些东西该有多糟糕啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	looked	like	an	altar	,	didn't	it	?	"
它	看起来	喜欢	一个	坛	,	没有	它	?	"

它看起来像个祭坛，不是吗？

" ['ɪtl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vækju:m] [wen] [wi:; wi] [get] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wɔ:rd] .

"	It'll	look	like	a	vacuum	when	we	get	through	with	it	,	"	said	Warde	.
"	它将	看	喜欢	一个	真空	什么时候	我们	得到	通过	和	它	,	"	说	沃德	.

“完工后，它看起来就像一个真空吸尘器，”沃德说。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ? "

"	Do	you	think	we	can	get	it	all	in	the	boat	?	"
"	做	你	思考	我们	能	得到	它	全部	在	这	船	?	"

“你觉得我们能把所有东西都装进船里吗？”

" [ɪf] [wi:; wi] [kænt] , [wi:l; wil] [təʊ] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [keɪks] [bɪ'haɪnd] , " [sed] [rɔi] .

"	If	we	can't	,	we'll	tow	the	icing	cakes	behind	,	"	said	Roy	.
"	如果	我们	不能	,	出色地	拖	这	糖霜	蛋糕	在后面	,	"	说	罗伊	.

“如果我们做不到，我们就把糖霜蛋糕拖在后面，”罗伊说。

" [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [fɒnd] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [aɪs] [kri:m] . "

"	What	I'm	thinking	fond	thoughts	about	is	the	ice	cream	.	"
"	什么	我是	思维	喜爱	想法	关于	是	这	冰	奶油	.	"

“我心里想的都是冰淇淋。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Same	here	,	"	said	Townsend	.
"	相同的	这里	,	"	说	汤森德	.

“我也是，”汤森德说。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [wɔ:rd] .

"	Same	here	,	"	said	Warde	.
"	相同的	这里	,	"	说	沃德	.

“我也是，”沃德说道。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [wiŋk] [daʊn] [æt; ət] [pi:] - [wi:] .

And	meanwhile	the	man	in	the	moon	winked	down	at	Pee	-	wee	.
和	同时	这	男人	在	这	月亮	眨眼	向下	在	撒尿	-	哇	.

与此同时，月亮上的男人朝皮威眨了眨眼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] - [laɪt]

IN	THE	GLARE	OF	THE	SEARCH	-	LIGHT
在	这	强光	的	这	搜索	-	光

在探照灯的照射下

[naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'bɜ:bən] ['rɪvə(r)] .

Now	the	tide	is	a	funny	thing	,	especially	in	a	small	suburban	river	.
现在	这	潮	是	一个	有趣的	事物	,	尤其	在	一个	小的	郊区	河	.

潮汐真是个奇妙的东西，尤其是在郊区的小河里。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ['sləʊpɪŋ] ,

The	banks	of	a	river	being	for	the	most	part	sloping	,
这	银行	的	一个	河	存在	为了	这	最多	部分	倾斜的	,

河流两岸大多呈倾斜状，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] [ɪz] ['nærəʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

the	river	bed	is	narrower	at	the	bottom	than	at	the	top	.
这	河	床	是	较窄	在	这	底部	比	在	这	顶部	.

河床底部比顶部窄。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weə(r)] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] .

You	don't	have	to	wear	glasses	to	see	that	.
你	不	有	到	穿	眼镜	到	看	那	.

你不需要戴眼镜就能看到这一点。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [taɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdz] , [rʌnz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ;

That	is	why	the	tide	,	as	it	recedes	,	runs	faster	and	faster	;
那	是	为什么	这	潮	,	作为	它	消退	,	跑步	快点	和	快点	;

这就是为什么潮水退去时流速越来越快的原因；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɪn] ['nærəʊə(r)] ['kɒnfaɪnz]

because	during	the	last	hour	or	two	of	its	recession	it	flows	in	narrower	confines
因为	期间	这	最后的	小时	或者	二	的	它是	经济衰退	它	流量	在	较窄	限制

.

:

.

因为在衰退的最后几个小时里，它的流动范围会变窄。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['set(ə)ld] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,

This	has	been	the	settled	policy	of	nature	for	many	centuries	,
这	有	到过	这	定居	政策	的	自然	为了	许多	几个世纪	,

这是自然界几个世纪以来一贯的法则。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

and	it	was	so	ordered	for	the	benefit	of	Pee	-	wee	Harris	.
和	它	曾是	所以	订购	为了	这	益处	的	撒尿	-	哇	哈里斯	.

这样做是为了皮威·哈里斯的利益。

[wen] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ['fləʊtɪd] ['leʒəli] [ə'genst] [ðə; ði] - [lɔːn] [ðə; ði] [taɪd]

When	the	Merry	-	go	-	round	Island	floated	leisurely	against	the	Skybrow	lawn	the	tide
什么时候	这	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	漂浮	悠闲	反对	这	-	草地	这	潮

[hæd; həd] [biːn] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

had	been	flowing	out	for	about	an	hour	.
有	到过	流动	出去	为了	关于	一个	小时	.

当旋转木马岛悠闲地漂到天眉草坪上时，潮水已经退去大约一个小时了。

[wen] [ðɪs] [seɪm] [ɹɪkɹˈɪstənd] ['aɪlənd] [brəʊk] [luːs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

When	this	same	rechristened	island	broke	loose	disguised	as	an	earthly	paradise	,
什么时候	这	相同的	更名	岛	打破	松动的	伪装	作为	一个	尘世的	天堂	,

当这座重新命名的岛屿以人间天堂的形象出现时，

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

the	tide	was	in	a	great	hurry	.
这	潮	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

潮水奔涌而来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] [kɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)]

And	when	the	earthly	paradise	caught	upon	the	flats	the	little	remaining	water
和	什么时候	这	尘世的	天堂	捕捉	之上	这	公寓	这	小的	其余的	水

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

was	running	as	if	it	were	going	to	catch	a	train	.
曾是	跑步	作为	如果	它	是	去	到	抓住	一个	火车	.

当人间天堂降临平原时，残存的少量水流奔涌而出，仿佛要赶上一列火车。

['ræpɪdli] , ['evə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] ,

Rapidly	,	ever	so	rapidly	,
快速	,	曾经	所以	快速	,

迅速地，非常迅速地，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [slɪd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [flæts] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	water	slid	down	off	the	flats	to	join	the	hurrying	water	in	the	channel	.
这	水	滑行	向下	离开	这	公寓	到	加入	这	匆忙	水	在	这	渠道	.

水从滩涂上滑落，汇入河道中湍急的水流。

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] ,

And	,	presto	,
和	,	普雷斯托	,

瞧，就这么简单。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪl][ɒv; əv][dɪ'zɜːts][haɪ][ænd; ənd][draɪ][sə'raʊndɪd][baɪ]

all	of	a	sudden	there	was	the	Isle	of	Desserts	high	and	dry	surrounded	by
全部	的	一个	突然	那里	曾是	这	小岛	的	甜点	高的	和	干燥	包围	经过

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['uːzi][mʌd][waɪl][ðə; ði]['rɪvə(r)],

an	ocean	of	oozy	mud	while	the	river	,
一个	海洋	的	黏糊糊的	泥	尽管	这	河	,

突然间，沙漠岛高高耸立，干涸见底，周围环绕着一片黏稠的泥浆，而河流.....

['nærəud][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][brʊk],[rʌʃt][ɪn][ɪts]['tʃæn(ə)l][sʌm; səm]['fɪfti][fiːt]['dɪstənt].

narrowed	to	a	mere	brook	,	rushed	in	its	channel	some	fifty	feet	distant	.
范围缩小	到	一个	仅仅	溪	,	匆忙	在	它是	渠道	一些	五十	脚	遥远	.

水道收窄成一条小溪，在五十英尺外的河道中奔流不息。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)].

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ðæt][ɪz][waɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][muːn]([huː][nəʊz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][taɪdz])[wiŋk][æt; ət][piː]-

That	is	why	the	man	in	the	moon	(	who	knows	all	about	the	tides	)	winked	at	Pee	-
那	是	为什么	这	男人	在	这	月亮	(	WHO	知道	全部	关于	这	潮汐	)	眨眼	在	撒尿	-

[wiː].

wee	.
哇	.

这就是为什么月亮上的男人（他了解潮汐的一切）向皮威眨眼的原因。

[æt; ət][liːst],[ai][sə'pəʊz][ðæt][ɪz][waɪ][hiː; hi][wiŋk].

At	least	,	I	suppose	that	is	why	he	winked	.
在	至少	,	我	认为	那	是	为什么	他	眨眼	.

至少，我猜这就是他眨眼的原因。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][riːtʃt][ðə; ði][aɪl][ɒv; əv][dɪ'zɜːts][wɪð][ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)][wɪð][snəʊ]-

You	could	not	have	reached	the	Isle	of	Desserts	with	a	boat	or	with	snow	-
你	可以	不是	有	达到	这	小岛	的	甜点	和	一个	船	或者	和	雪	-

['ʃuːz][ɔː(r)][wɪð][stɪlts][ɔː(r)][wɪð]['eniθɪŋ][ɪk'sept][æn; ən]['eəpleɪn].

shoes	or	with	stilts	or	with	anything	except	an	airplane	.
鞋	或者	和	高跷	或者	和	任何事物	除了	一个	飞机	.

除了飞机之外，你不可能用船、雪鞋、高跷或其他任何交通工具到达沙漠岛。

['swɪmɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən].

Swimming	to	it	was	out	of	the	question	.
游泳	到	它	曾是	出去	的	这	问题	.

游过去是不可能的。

['ʃaʊtɪŋ][ænd; ənd]['skriːmɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l],[ɒv; əv][kɔːs].

Shouting	and	screaming	to	it	was	feasible	,	of	course	.
喊叫	和	尖叫	到	它	曾是	可行的	,	的	课程	.

当然，对着它大喊大叫也是可行的。

['reɪdiəʊ][ɑːpə'reɪʃnz][wɜː(r); wə(r)][kən'siːvəb(ə)l].

Radio	operations	were	conceivable	.
收音机	运营	是	可以想象的	.

无线电操作是可行的。

[bʌt; bət][riːtʃ][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd].

But	reach	it	no	one	could	.
但	抵达	它	不	一	可以	.

但无人能够到达那里。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][wʊd][hæv; həv][biːn][swˈɒləʊd][ɪn][mʌd].

The	adventurer	would	have	been	swallowed	in	mud	.
这	冒险家	会	有	到过	吞咽	在	泥	.

这位冒险家差点被泥浆吞没。

[ðɪs] [seɪf] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]
This safe isolation would continue for a couple of hours and then the playful
这 安全的 隔离 会 继续 为了 一个 夫妻 的 小时 和 然后 这 顽皮的
['wɔːtə(r)] [wʊd] [kʌm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [glint] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts] [wʌns]
water would come rippling in again spreading a glinting coverlet over the flats once
水 会 来 涟漪 在 再次 传播 一个 闪闪发光 床单 超过 这 公寓 一次
[mɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɒn][ɪts] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] .
more and lifting the island upon its swelling bosom .
更多的 和 举重 这 岛 之上 它是 肿胀 怀 .

这种安全的隔离状态会持续几个小时，然后嬉戏的海水又会泛起涟漪，再次在滩涂上闪闪发光的毯子，并将岛屿托起在它隆起的胸膛上。

[daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ['aʊə(r)] ['reskjuːɪŋ] [kruː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði]
Down the narrowing river rowed our rescuing crew , and as they rowed the
向下 这 收窄 河 划船 我们的 救援 全体人员 , 和 作为 他们 划船 这
['rɪvə(r)] ['nærəʊd] .
river narrowed .
河 范围缩小 .

我们的救援队员沿着越来越窄的河道划行，随着他们划行，河道也越来越窄。

[suːn] [ðə; ði] ['læntən] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)]
Soon the lantern light on the island was abreast of them , some forty or
很快 这 灯笼 光 在 这 岛 曾是 并排 的 他们 , 一些 四十 或者
['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] .
fifty feet distant .
五十 脚 遥远 .

很快，岛上的灯笼灯光就出现在他们面前，距离大约四五十英尺。

" [hə'ləʊ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [kɔːld] [wɔːrd] .
" Hello , over there , " called Warde .
" 你好 , 超过 那里 , " 称为 沃德 .

“喂，那边有人吗？”沃德喊道。

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" I'm pretty well , " called Pee - wee .
" 我是 漂亮的 出色地 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“我很好，”皮威说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['taʊn.zənd] .
" What are we going to do ? " asked Townsend .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 汤森德 .

“我们该怎么办？”汤森问道。

" [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" The tide has beat us to it .
" 这 潮 有 打 我们 到 它 .

“潮水已经抢先一步到达了这里。”

[hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "
He's safe enough . "
他是 安全的 足够的 . "

他很安全。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sefə] , " [sed] [wɔːrd] .
" Oh , he couldn't be safer , " said Warde .
" 哦 , 他 不能 是 更安全 , " 说 沃德 .

“哦，他再安全不过了，”沃德说。

" ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] [mʌd] .
" Our name is mud .
" 我们的 姓名 是 泥 .

“我们名声扫地。”

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

All	our	rowing	for	nothing	.	"
全部	我们的	划船	为了	没有什么	.	"

我们所有的努力都白费了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [kɪd] ?

"	How	about	the	eats	over	there	,	Kid	?
"	如何	关于	这	吃	超过	那里	,	孩子	?

“那边的食物怎么样，孩子？”

" [wɔːrd] [kɔːld] .

"	Warde	called	.
"	沃德	称为	.

沃德打来了电话。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] , " ['əʊnli] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [melt] .

"	They're	all	right	,	"	called	Pee	-	wee	,	"	only	the	ice	cream	is	starting	to	melt	.
"	它们是	全部	正确的	,	"	称为	撒尿	-	哇	,	"	仅有的	这	冰	奶油	是	开始	到	熔化	.

“他们都还好，”皮威说道，“只是冰淇淋开始融化了。”

[aɪ] [stʌk] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['uːzɪŋ] [aʊt] .

I	stuck	my	finger	in	through	the	ice	and	the	cream	is	kind	of	oozing	out	.
我	卡住	我的	手指	在	通过	这	冰	和	这	奶油	是	种类	的	渗出	出去	.

我把手指伸进冰层里，奶油就渗出来了。

['meɪbi] [aɪ] ['betə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

Maybe	I	better	eat	it	,	hey	?
或许	我	更好的	吃	它	,	嘿	?

或许我最好把它吃掉，是吧?

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ['kɒmz] [ɪn] .

It	won't	hold	out	till	the	tide	comes	in	.
它	惯于	抓住	出去	直到	这	潮	来	在	.

它撑不到涨潮。

[aɪ] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːsti]

I	ate	a	sandwich	and	that	made	me	thirsty
我	吃	一个	三明治	和	那	制成	我	渴

我吃了一个三明治，这让我口渴了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]

and	I	didn't	want	to	be	drinking	the	lemonade
和	我	没有	想	到	是	喝	这	柠檬水

我不想喝柠檬水。

[səʊ] [aɪ] [et; eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːzə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['θɜːsti]

so	I	ate	a	piece	of	ice	out	of	the	freezer	and	that	made	me	more	thirsty
所以	我	吃	一个	片	的	冰	出去	的	这	冰箱	和	那	制成	我	更多的	渴

[səʊ] [aɪ] [dræŋk] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ə'gen]

so	I	drank	some	lemonade	anyway	and	that	made	me	hungry	again
所以	我	喝	一些	柠檬水	反正	和	那	制成	我	饥饿的	再次

于是我从冰箱里拿出一块冰吃了，结果更渴了，所以我又喝了点柠檬水，结果又饿了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃ] ['əʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] ['ðætl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θɜːsti]

and	I'm	going	to	eat	a	sardine	sandwich	only	I'm	afraid	that'll	make	me	thirsty
和	我是	去	到	吃	一个	沙丁鱼	三明治	仅有的	我是	害怕的	那将	制作	我	渴

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

我打算吃个沙丁鱼三明治，可是我怕那会让我口渴，而且——”

" [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .
" **This is horrible , " said Townsend ; " it's like an endless chain .**
" 这 是 可怕 , " 说 汤森德 ; " 它是 喜欢 一个 无尽的 链 .

“这太可怕了，”汤森德说；“这就像一个无休止的连锁反应。”

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [end] [biː; bi] ? "
Where will the end be ? "
在哪里 将要 这 结尾 是 ? "

终点在哪里?

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['sæləd]
" **Do you think it would be all right for me to eat some chicken salad**
" 做 你 思考 它 会 是 全部 正确的 为了 我 到 吃 一些 鸡 沙拉
?
?
?

“你觉得我吃点鸡肉沙拉可以吗？”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" **Pee - wee shouted .**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威喊道。”

" [ðə; ði] [taɪd] [woʊnt] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] . "
" **The tide won't be high enough to float this island for two hours . "**
" 这 潮 惯于 是 高的 足够的 到 漂浮 这 岛 为了 二 小时 . "

“潮水高度不足以让这座岛屿漂浮两个小时。”

" [doʊnt] ! " [kɔːld] [wɔːrd] , ['stɒpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **Don't ! " called Warde , stopping up his ears .**
" 不 ! " 称为 沃德 , 停止 向上 他的 耳朵 .

“别！”沃德捂住耳朵喊道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] . "
" **Have a heart . "**
" 有 一个 心 . "

“请你发发慈悲。”

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒt] ? " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" **Have a what ? " called Pee - wee .**
" 有 一个 什么 ? " 称为 撒尿 - 哇 .

“你有什么？”名叫皮威。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" **Have a doughnut , " shouted Roy .**
" 有 一个 油炸圈饼 , " 喊叫 罗伊 .

“吃个甜甜圈吧！”罗伊喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" **All right , " called Pee - wee .**
" 全部 正确的 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“好的，”皮威说道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['dændi] [tʃiːz] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] — [jʌm] — [jʌm] ! "
" **There's some dandy cheese here in a kind of a little jar — yum — yum ! "**
" 有 一些 花花公子 奶酪 这里 在 一个 种类 的 一个 小的 罐 — 好吃 — 好吃 ! "

“这里有一些装在小罐子里的上等奶酪——真好吃！”

" [doʊnt] ! " [ʃriːk] [wɔːrd] .
" **Don't ! " shrieked Warde .**
" 不 ! " 尖叫 沃德 .

“别！”沃德尖叫道。

" ['dəʊnʌt] ? " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" Doughnut ? " called Pee - wee .
" 油炸圈饼 ? " 称为 撒尿 - 哇 .

“甜甜圈？”皮威问道。

" [nəʊ] , [ai] [sed] - [doʊnt] - , " [kɔːld] [wɔːrd] .
" No , I said ' don't ' , " called Warde .
" 不 , 我 说 - 不 - , " 称为 沃德 .

“不，我说的是‘不要’，”沃德说道。

" [jʊl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈiːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːlɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" You'll have me eating one of the oarlocks in a minute .
" 你会 有 我 吃 一 的 这 桨架 在 一个 分钟 .

“你马上就会让我吃掉一根桨架了。”

" [suːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtʃʌgɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] , [prɪˈzjuːməbli] [æt; ət][ðə; ði] -
" Soon a faint chugging could be heard ; it ceased , presumably at the Skybrow
" 很快 一个 头晕的 猛灌 可以 是 听到 ; 它 停止 , 想必 在 这 -
[lɔːn] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
lawn , then started again .
草地 , 然后 开始 再次 .

“很快便能听到微弱的隆隆声；它停止了，大概是在天眉草坪上，然后又开始了。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] [ɒv; əv] - ['spiːdə(r)]
Nearer and nearer it came until presently the racing boat of Dashway Speeder
更近 和 更近 它 来了 直到 目前 这 赛车 船 的 - 飞车
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] .
came to a stop alongside them .
来了 到 一个 停止 旁边 他们 .

它越来越近，直到最后，达什韦·斯皮德的赛艇停在了他们旁边。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gˈɜːlz][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hʌŋgri] [meɪl] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Half a dozen girls and as many hungry male guests of the party were in
一半 一个 打 女孩们 和 作为 许多 饥饿的 男性 客人 的 这 派对 是 在
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
it clamoring for news .
它 喧闹 为了 消息 .

派对上，有六七个女孩和同样多饥肠辘辘的男宾客在里面大声嚷嚷着要消息。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] [mɪˈnɜːvə] .
" This is terrible ! " said Minerva .
" 这 是 糟糕的 ! " 说 米涅瓦 .

“这太糟糕了！”米涅瓦说道。

" [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
" I never dreamed of such a thing as this .
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 这 .

“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[waɪ] , [hiːz] [məˈruːnd] ! "
Why , he's marooned ! "
为什么 , 他是 被困 ! "

他被困住了！

" [aɪm][ɔːl] [seɪf] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] . "
" I'm all safe , " shouted Pee - wee , " don't you worry . "
" 我是 全部安全的 , " 喊叫 撒尿 - 哇 , " 不 你 担心 . "

“我完全安全，”皮威喊道，“你们别担心。”

" [seɪf] !
" Safe !
" 安全的 !

“安全的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['dɔːrə] .
I should think he is , " said Dora .
我 应该 思考 他 是 , " 说 多拉 .

“我想他应该是，”朵拉说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sefə] . "
" If he had the British navy all around him he couldn't be safer . "
" 如果 他 有 这 英国 海军 全部 大约 他 他 不能 是 更安全 . "

“即便有英国海军全方位保护，他也不可能更安全了。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" The world is at his feet , " said Townsend .
" 这 世界 是 在 他的 脚 , " 说 汤森德 .

“世界都臣服于他脚下，”汤森德说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] [rɔi] .
" You mean at his mouth , " said Roy .
" 你 意思是 在 他的 嘴 , " 说 罗伊 .

“你是说在他的嘴上吗？”罗伊说。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] , " [sed] ['mɑːgrət] .
" I never heard of such a thing in all my born days , " said Margaret .
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 全部 我的 出生 天 , " 说 玛格丽特 .

“我活了这么多年，从来没听说过这种事，”玛格丽特说。

" [hiːz] ['kɔːnəd] [ðə; ði] [fuːd] ['mɑːkɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['hʌŋgri] [gest] .
" He's cornered the food market , " said another hungry guest .
" 他是 被逼到绝境 这 食物 市场 , " 说 其他 饥饿的 客人 .

“他垄断了食品市场，”另一位饥肠辘辘的客人说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɒn] [hɪm] , - , " [sed] [mɪ'nɜːvə] ,
" For goodness ' sake turn your search - light on him , Dashway , " said Minerva ,
" 为了 善良 - 清酒 转动 你的 搜索 - 光 在 他 , - , " 说 米涅瓦 ,

“看在上帝的份上，快用探照灯照着他，达什韦，”米涅瓦说道。

" [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .
" and let's see what he looks like .
" 和 我们来吧 看 什么 他 看起来 喜欢 .

“让我们看看他长什么样。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['trædʒɪk] .
This is simply tragic .
这 是 简单地 悲惨 .

这简直太悲惨了。

" - ['spiːdə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːntʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæts] [ænd; ənd]
" Dashway Speeder turned the search - light of his launch across the flats and
" - 飞车 转向 这 搜索 - 光 的 他的 发射 穿过 这 公寓 和

[ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mʌd] ,
there amid the surrounding mud ,
那里 之中 这 周围 泥 ,

“疾驰者”将探照灯对准平原，扫过周围的泥泞地带，

[stɪl] ['bʌblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [taɪd] ,
still bubbling from the effects of the departing tide ,
仍然 冒泡 从 这 效果 的 这 离开 潮 ,

仍因退潮的影响而冒着气泡，

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːvi] [skriːn] .
was presented a scene like unto a picture on a movie screen .
曾是 呈现 一个 场景 喜欢 到 一个 图片 在 一个 电影 屏幕 .

眼前的景象如同电影屏幕上的画面一般。

[ðeə(r)] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] , [laɪk][ə; eɪ][fɪlm][stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv]

There , bathed in light amid the surrounding gloom , like a film star in a disk of

那里 , 洗澡 在 光 之中 这 周围 愁云 , 喜欢 一个 电影 星星 在 一个 磁盘 的

['braɪtnəs] ,

brightness ,

亮度 ,

在那里，在周围的昏暗中沐浴在光芒中，就像一个电影明星置身于一片明亮的光晕中。

[sæt] [skaʊt] ['hærɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ]['grəʊsəri][bɒks] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɔːlən] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

sat Scout Harris upon a grocery box surrounded by fallen sandwiches and with a

卫星 侦察 哈里斯 之上 一个 杂货店 盒子 包围 经过 倒下 三明治 和 和 一个

['gʊdli] [bəʊl] [sɪ'kjʊəli] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [niːz] .

goodly bowl securely held between his diminutive knees .

很好 碗 安全地 握住 之间 他的 小字 膝盖 .

斯考特·哈里斯坐在一个杂货箱上，周围散落着三明治，他那小小的双膝之间紧紧夹着一个大碗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːb][ænd; ənd] [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] [kləʊz] - [ʌp] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɪlm] [freɪz] .

It was a superb and mouth - watering close - up , to use the film phrase .

它 曾是 一个 高超 和 嘴 - 浇水 关闭 - 向上 , 到 使用 这 电影 短语 .

用电影术语来说，这是一个精彩绝伦、令人垂涎欲滴的特写镜头。

" [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [heɪ] ?

" I — I might as well eat some things , hey ?

" 我 — 我 可能 作为 出色地 吃 一些 事物 , 嘿 ?

“我……我最好还是吃点东西吧？”

" [ðə; ði] [ləʊn] ['vɔɪɪdʒə(r)] [kɔːld] .

" the lone voyager called .

" 这 孤独 旅行者 称为 .

“孤独的航海者呼唤着。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [pɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ['eniweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [woʊnt] ['kæri] [ˌem 'iː]

" Because it's past time for refreshments anyway and the tide won't carry me

" 因为 它是 过去的 时间 为了 茶点 反正 和 这 潮 惯于 携带 我

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðen] [ænd; ənd]

off for more than two hours and everybody'll be going home then and

离开 为了 更多的 比 二 小时 和 每个人都会 是 去 家 然后 和

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [melt] ,

the ice cream is starting to melt ,

这 冰 奶油 是 开始 到 熔化 ,

“反正也过了吃点东西的时间了，潮水最多两个小时也不会把我冲走，到时候大家都要回家了，冰淇淋也开始化了。”

[ðə; ði] ['lemən] [aɪs][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl] [sɒft] ,

the lemon ice is getting all soft ,

这 柠檬 冰 是 获得 全部柔软的 ,

柠檬冰都变软了。

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃz]

so will it be all right to start eating the chicken salad and the sandwiches

所以 将要 它 是 全部 正确的 到 开始 吃 这 鸡 沙拉 和 这 三明治

[ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and things ?

和 事物 ?

那么我可以开始吃鸡肉沙拉、三明治之类的食物了吗?

[aɪ]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [sɔːt] [ɒv; əv] ['testɪd] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)] .

I only kind of sort of tested them so far .

我 仅有的 种类 的 种类 的 测试 他们 所以 远的 .

我目前只是对它们进行了粗略的测试。

" [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [stɒpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
" Warde Hollister stopped up his ears in an agony of torture while a dozen
" 沃德 霍利斯特 停止 向上 他的 耳朵 在 一个 痛苦 的 酷刑 尽管 一个 打
['feimiʃ] [bɔɪz] [flɔp] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
famishing boys flopped this way and that in attitudes of suffering despair .
饥饿 男孩们 失败 这 方式 和 那 在 态度 的 痛苦 绝望 .

“沃德·霍利斯特痛苦地捂住耳朵，而十几个饥肠辘辘的男孩则痛苦绝望地翻来覆去地躺着。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪ'nɜːvə] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Yes , it will be all right , " called poor Minerva in a kind of desperation .
" 是的 , 它 将要 是 全部 正确的 , " 称为 贫穷的 米涅瓦 在 一个 种类 的 绝望 .

“是的，一切都会好起来的，”可怜的米涅瓦近乎绝望地说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] .
" It's the only thing , you might as well .
" 它是 这 仅有的 事物 , 你 可能 作为 出色地 .

这是唯一的办法，你最好还是这么做。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'zaɪnd] [ɪf] [nɒt] ['rekənsaɪld] .
" She seemed resigned if not reconciled .
" 她 似乎 辞职 如果 不是 和解 .

她似乎已经接受了现实，即便没有完全释怀。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [melt] . "
" You might as well eat the ice cream anyway , it will only melt . "
" 你 可能 作为 出色地 吃 这 冰 奶油 反正 , 它 将要 仅有的 熔化 . "

“反正冰淇淋迟早都会化掉，你还是吃掉它吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['hɪərəʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ,
" And the chicken salad ? " called the merciless hero , " and the sandwiches ,
" 和 这 鸡 沙拉 ? " 称为 这 无情 英雄 , " 和 这 三明治 ,
[tuː] ? "
too ? "
也 ? "

“鸡肉沙拉呢？”那位冷酷无情的英雄问道，“三明治呢？”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [məʊn] ['kɒni] ['benət] .
" Oh , this is too much , " moaned Connie Bennett .
" 哦 , 这 是 也 很多 , " 呻吟 康妮 贝内特 .

“哦，这太过分了，”康妮·贝内特呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" It isn't so much as you might think , " shouted Pee - wee .
" 它 不是 所以 很多 作为 你 可能 思考 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“事情并没有你想的那么严重，”皮威喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [sed] ['mɑːgrət] .
" He must be hollow from head to foot , " said Margaret .
" 他 必须 是 空洞的 从 头 到 脚 , " 说 玛格丽特 .

“他一定是从头到脚都空洞无物了，”玛格丽特说。

" [jes] , [iːt] ['evriθɪŋ] , " [weɪld] [mɪ'nɜːvə] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Yes , eat everything , " wailed Minerva in the final spirit of utter resignation .
" 是的 , 吃 一切 , " 哀嚎 米涅瓦 在 这 最终的 精神 的 说出 辞职 .

“是的，把所有东西都吃掉吧，”米涅瓦用彻底认命的语气哀嚎道。

" [jʌm] — [jʌm] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .
" Yum — yum , " called Pee - wee .
" 美味 — 好吃 , " 称为 撒尿 - 哇 .

“好吃——好吃，”皮威说道。

" [əʊ] , [bɔɪ] , [ɪts] [gʊd] .
" **Oh , boy , it's good .**
" 哦 , 男生 , 它是 好的 .

“哦，天哪，真不错。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wiŋk] [daʊn] ,
" **And still the man in the moon winked down ,**
" 和 仍然 这 男人 在 这 月亮 眨眼 向下 ,

“月亮上的男人依然向下方眨了眨眼，

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['meri] [skaʊt] [smaɪl] [ə'pɒn] [skaʊt] ['hærɪs] .
and smiled his merry scout smile upon Scout Harris .
和 微笑 他的 欢乐 侦察 微笑 之上 侦察 哈里斯 .

他向侦察兵哈里斯露出了他那快乐的侦察兵笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ]
THE DREAM OF KEEKIE JOE
这 梦 的 基基 乔

基基·乔的梦想

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪə(r)][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] ,
On that night , in the back yard of Billy Gilson's tire repair shop ,
在 那 夜晚 , 在 这 后退 院子 的 比利 吉尔森 胎 维修 店铺 ,

那天晚上，在比利·吉尔森的轮胎修理店后院，

[kiːki] [dʒəʊ] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] , [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] [fɔːd] ['redɪˌetəz] ,
Keekie Joe , the sentinel of Barrel Alley , sat upon a pile of old Ford radiators ,
基基 乔 , 这 哨兵 的 桶 胡同 , 卫星 之上 一个 桩 的 老的 福特 散热器 ,

“桶巷”的哨兵基基·乔坐在一堆旧福特散热器上。

[ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
untangling a complicated mass of fishing - line .
解开 一个 复杂的 大量的 的 钓鱼 - 线 .

解开一团缠绕在一起的复杂鱼线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [strænd] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv]
He was trying to follow a selected strand through the various fastnesses of
他 曾是 尝试 到 跟随 一个 已选 链 通过 这 各种各样的 坚固性 的
[ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
the labyrinth .
这 迷宫 .

他试图沿着选定的线索穿过迷宫的各个坚固之处。

[ðə; ði] [ɪn'vɒlvd] [mæs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][bʌt; bət] , [ɪn][ɪts] [ˌʌn'tæŋgld] [steɪt] ,
The involved mass was really not a fishing - line but , in its untangled state ,
这 涉及 大量的 曾是 真的 不是 一个 钓鱼 - 线 但 , 在 它是 解开 状态 ,

所涉及的物体实际上并不是钓鱼线，而是在其未缠绕的状态下

[æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faʊndɪŋ] [ænd; ənd] [in'reidʒ] [pə'destriənz] .
an apparatus for confounding and enraging pedestrians .
一个 设备 为了 混淆 和 令人愤怒的 行人 .

一种用来迷惑和激怒行人的装置。

[stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɪn] [kænz] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði]

Stretched	across	the	sidewalk	between	two	tin	cans	its	function	was	to	catch	in	the
拉伸	穿过	这	人行道	之间	二	锡	罐头	它是	功能	曾是	到	抓住	在	这

[fiːt] [ɒv; əv] ['pɑːsəz'baɪ] ,

feet	of	passersby	,
脚	的	路人	,

它横跨人行道，夹在两个铁罐之间，其作用是绊住路人的脚。

[ðʌs] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['klæmərəs] [kænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

thus	pulling	the	clamorous	cans	about	the	ankles	of	the	victim	.
因此	拉	这	喧闹的	罐头	关于	这	脚踝	的	这	受害者	.

于是，这些发出刺耳噪音的罐子被拉到了受害者的脚踝上。

[kiːki] [dʒəʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðɪs] [geɪm] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə]

Keekie	Joe	had	always	found	this	game	diverting	and	he	was	wont	to
基基	乔	有	总是	成立	这	游戏	转移注意力	和	他	曾是	惯于	到

['veəri] [ɪts] [sə'praiziz] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kænz] [wɪð] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] .

vary	its	surprises	by	filling	the	cans	with	muddy	water	.
各不相同	它是	惊喜	经过	填充	这	罐头	和	浑	水	.

基基·乔一直觉得这个游戏很有趣，他经常往罐子里灌满泥水，让游戏更有惊喜。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd]

But	on	this	eventful	night	he	was	driven	to	dismantle	the	apparatus	and
但	在	这	多事	夜晚	他	曾是	驱动	到	拆除	这	设备	和

['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [juːz] .

consecrate	it	to	a	new	use	.
供奉	它	到	一个	新的	使用	.

但在这个充满变故的夜晚，他决定拆除这台设备，并将其用于新的用途。

[fɔː(r); fə(r)] [kiːki] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] ; [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

For	Keekie	Joe	was	hungry	and	he	dared	not	go	home	;	so	he	was
为了	基基	乔	曾是	饥饿的	和	他	敢于	不是	去	家	;	所以	他	曾是

['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

going	fishing	.
去	钓鱼	.

因为基基·乔饿了，又不敢回家，所以就去钓鱼了。

[ðə; ði] ['aʊəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kræp] [geɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gəʊldən] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l]

The	hours	following	the	crap	game	had	not	been	golden	hours	for	the	sentinel
这	小时	下列的	这	垃圾	游戏	有	不是	到过	金的	小时	为了	这	哨兵

[ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] .

of	Barrel	Alley	.
的	桶	胡同	.

掷骰子游戏结束后的几个小时对于桶巷的守卫者来说并不美好。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ænd; ənd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [piː] - [wiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

When	he	emerged	from	the	tenement	and	rejoined	Pee	-	wee	after	the
什么时候	他	出现	从	这	廉租公寓	和	重新加入	撒尿	-	哇	后	这

['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræp] [geɪm] ,

episode	of	the	crap	game	,
插曲	的	这	垃圾	游戏	,

在掷骰子游戏结束后，当他走出廉租公寓，重新与皮威会合时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ten] [sents] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

he	had	ten	cents	that	his	father	had	given	him	with	which	to	buy	a
他	有	十	分	那	他的	父亲	有	给定	他	和	哪个	到	买	一个

['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

package	of	cigarettes	.
包裹	的	香烟	.

他身上有父亲给他的十美分，可以用来买一包香烟。

[kiːki] [dʒəʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)]

Keekie	Joe	was	never	able	to	consider	consequences	at	a	distance	of	more
基基	乔	曾是	绝不	有能力的	到	考虑	结果	在	一个	距离	的	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

than	ten	minutes	into	the	future	.
比	十	分钟	进入	这	未来	.

基基·乔从来都无法考虑十分钟以后的后果。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] ['hʊki] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

When	he	played	hooky	from	school	on	Thursday	it	never	occurred	to	him	that
什么时候	他	玩	钩子	从	学校	在	周四	它	绝不	发生	到	他	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɒn] ['fraɪdeɪ] .

he	would	be	answerable	to	the	powers	that	be	on	Friday	.
他	会	是	可回答的	到	这	权力	那	是	在	星期五	.

周四他逃学时，做梦也没想到周五就要向当权者交代。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [ə'hed] .

Notwithstanding	that	he	was	a	sentinel	he	could	never	look	ahead	.
虽然	那	他	曾是	一个	哨兵	他	可以	绝不	看	前方	.

尽管他是一名哨兵，但他永远无法向前看。

[ænd; ənd] [wen] [kiːki] [dʒəʊ] [sməʊkt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['sɪgəret] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [həʊm]

And	when	Keekie	Joe	smoked	several	of	his	father's	cigarettes	on	the	way	home
和	什么时候	基基	乔	熏制	一些	的	他的	父亲的	香烟	在	这	方式	家

,

,

,

基基·乔在回家的路上抽了他父亲好几支香烟，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

it	never	occurred	to	him	that	he	would	have	to	remain	away	from	home
它	绝不	发生	到	他	那	他	会	有	到	保持	离开	从	家

[θruː] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

through	supper	time	,
通过	晚餐	时间	,

他做梦也没想到自己会在外地错过晚饭时间。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	until	his	father	had	retired	for	the	night	.
和	直到	他的	父亲	有	退休	为了	这	夜晚	.

直到他父亲就寝为止。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

Thus	it	was	that	at	nine	o'clock	or	thereabouts	,
因此	它	曾是	那	在	九	点钟	或者	大约	,

因此，大约在九点钟的时候，

[kiːki] [dʒəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] ['sɪgəret] [stʊd] [bɪ'twiːn]

Keekie	Joe	realized	that	he	was	hungry	and	that	four	cigarettes	stood	between
基基	乔	已实现	那	他	曾是	饥饿的	和	那	四	香烟	站立	之间

[hɪm][ænd; ənd] [həʊm] ,

him	and	home	,
他	和	家	,

基基·乔意识到自己饿了，而四支香烟是他回家的必经之路。

[ɪ'fektʃuəli] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

effectually	barring	the	way	.
有效地	禁止	这	方式	.

有效地阻挡了道路。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ,

He	measured	the	licking	that	he	would	get	against	the	supper	that	he	would	get	,
他	测量	这	舔舐	那	他	会	得到	反对	这	晚餐	那	他	会	得到	,

他权衡了挨打的代价和吃到的晚餐，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

and	he	decided	to	go	fishing	.
和	他	决定	到	去	钓鱼	.

于是他决定去钓鱼。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [wel] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

No	doubt	his	choice	was	well	considered	for	the	supper	that	he	would	get
不	怀疑	他的	选择	曾是	出色地	经过考虑的	为了	这	晚餐	那	他	会	得到

[mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

might	not	be	a	good	one	whereas	the	licking	that	he	would	get	would	be	nothing
可能	不是	是	一个	好的	一	然而	这	舔舐	那	他	会	得到	会	是	没有什么

[ʃɔːt] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

short	of	magnificent	.
短的	的	壮丽	.

毫无疑问，他的选择是经过深思熟虑的，因为他能吃到的晚餐可能并不美味，但他能得到的舔舐却堪称绝妙。

[kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Keekie	Joe	had	not	the	slightest	idea	how	to	cook	a	fish	and	he	could
基基	乔	有	不是	这	丝毫	主意	如何	到	厨师	一个	鱼	和	他	可以

[nɒt] [θɪŋk] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz] [ðæt] .

not	think	so	far	ahead	as	that	.
不是	思考	所以	远的	前方	作为	那	.

基基·乔完全不知道该怎么做鱼，他也没办法想那么远。

[bʌt; bət] [fuːd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

But	food	he	must	have	.
但	食物	他	必须	有	.

但他必须要有食物。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʌg][sʌm; səm] [wərmz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [kænz]

So	he	had	dug	some	worms	and	put	them	in	one	of	his	trick	cans
所以	他	有	挖	一些	蠕虫	和	放	他们	在	一	的	他的	诡计	罐头

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði][laɪn] .

and	then	proceeded	to	untangle	the	line	.
和	然后	继续	到	解开	这	线	.

于是他挖了一些蚯蚓，把它们放进他的一个特制罐子里，然后开始解开缠绕的鱼线。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] [ʌnn'ɒtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [ðɪs] [wɪð]

Having	secured	an	unknotted	length	of	five	or	six	feet	he	equipped	this	with
拥有	安全	一个	未打结	长度	的	五	或者	六	脚	他	配备	这	和

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

a	fish	-	hook	of	his	own	manufacture	and	sallied	forth	toward	the
一个	鱼	-	钩	的	他的	自己的	生产	和	突袭	前进	朝向	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他取了一段五六英尺长的未打结的绳子，装上自己做的鱼钩，然后向河边走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['sliːpi] ,

He	was	not	only	hungry	,	but	sleepy	,
他	曾是	不是	仅有的	饥饿的	,	但	困	,

他不仅饿了，而且还很困。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪgˈzɔːbɪtənt] [praɪs][ɒv; əv][fɔː(r)]

and	it	never	occurred	to	him	that	this	was	the	exorbitant	price	of	four
和	它	绝不	发生	到	他	那	这	曾是	这	高昂	价格	的	四

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

他丝毫没有意识到，这四支香烟的价格竟然如此昂贵。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['bɒdi][ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ][æz; əz]

Hunger	and	sleep	vied	with	each	other	in	the	shuffling	body	of	Keekie	Joe	as
饥饿	和	睡觉	竞争	和	每个	其他	在	这	洗牌	身体	的	基基	乔	作为

[hiː; hi] [krɒst] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

he	crossed	Main	Street	and	cut	across	the	fields	toward	the	marshes	.
他	交叉	主要的	街道	和	切	穿过	这	字段	朝向	这	沼泽	.

饥饿和困倦在基基·乔蹒跚的身躯里相互较量，他穿过大街，穿过田野，朝着沼泽地走去。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [seɪn]

Down	by	the	river	was	a	little	shanty	in	which	was	a	mass	of	fishing	seine
向下	经过	这	河	曾是	一个	小的	棚屋	在	哪个	曾是	一个	大量的	的	钓鱼	罾

.

:
.

河边有一间小棚屋，里面堆放着一大堆捕鱼用的渔网。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [hɒˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli]['əʊpən] ,

It	stood	hospitably	open	,
它	站立	热情好客	打开	,

它热情地敞开大门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rʌstɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd]

for	the	hinges	of	the	door	were	all	rusted	away	and	the	dried	and
为了	这	铰链	的	这	门	是	全部	生锈的	离开	和	这	干燥	和

['ʃrʌŋkən] [bɔːdz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .

shrunken	boards	lay	on	the	marshy	ground	before	the	entrance	.
缩小	板	躺	在	这	沼泽地	地面	前	这	入口	.

因为门上的铰链都锈蚀掉了，干裂收缩的木板躺在入口前的沼泽地上。

[kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

Keekie	Joe	had	intended	to	make	sure	that	there	was	nothing	to	eat	in	the
基基	乔	有	故意的	到	制作	当然	那	那里	曾是	没有什么	到	吃	在	这

['ʃænti] [bɪˈfɔː(r)] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

shanty	before	casting	his	line	in	the	neighboring	water	.
棚屋	前	铸件	他的	线	在	这	邻接	水	.

基基·乔原本打算在附近的水域抛竿垂钓之前，先确认小屋里没有任何东西可以吃。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bˈeərəst] [tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,

For	there	was	the	barest	chance	that	a	petrified	crust	of	bread	,
为了	那里	曾是	这	最简陋	机会	那	一个	石化	地壳	的	面包	,

因为有极小的可能性，一块冻硬的面包皮，

['eɪnʃənt] ['remnənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃərmənz] [lʌntʃ] , [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

ancient	remnant	of	some	fisherman's	lunch	,	might	be	in	the	place	.
古老的	剩	的	一些	渔民的	午餐	,	可能	是	在	这	地方	.

这里可能还留有古代渔民午餐的残骸。

[wʌns] [kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌst] [ðeə(r)] .

Once	Keekie	Joe	had	found	such	a	crust	there	.
一次	基基	乔	有	成立	这样的	一个	地壳	那里	.

基基·乔曾经在那里找到过这样的面包皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][beə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'zɜːtɪd] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] , [blæk]

But	the	place	was	bare	now	of	everything	except	deserted	spider	-	webs	,	black
但	这	地方	曾是	裸	现在	的	一切	除了	荒凉的	蜘蛛	-	网络	,	黑色的

[ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [dʌst] .

and	heavy	with	dust	.
和	重的	和	灰尘	.

但如今这里空无一物，只剩下荒芜的蜘蛛网，黑色的，沾满了灰尘。

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [net] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kiːki] [dʒəʊ][kʊd; kəd]

These	and	the	mass	of	net	upon	the	ground	were	all	that	Keekie	Joe	could
这些	和	这	大量的	的	网	之上	这	地面	是	全部	那	基基	乔	可以

[siː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['muːnbiːm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ]

see	in	the	light	of	the	genial	moonbeams	which	shone	through	the	open	doorway
看	在	这	光	的	这	和蔼可亲	月光	哪个	闪耀	通过	这	打开	门口

[ænd; ənd] ['rigl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [bɔːdz] .

and	wriggled	in	through	the	cracks	in	the	weather	-	beaten	boards	.
和	扭动	在	通过	这	裂缝	在	这	天气	-	被打败	板	.

在透过敞开的门口照射进来，并透过饱经风霜的木板缝隙透进来的和煦的月光下，基基·乔只能看到这些东西和地上那一大堆渔网。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

And	now	again	Keekie	Joe	had	to	make	a	choice	.
和	现在	再次	基基	乔	有	到	制作	一个	选择	.

现在，基基·乔又要做出选择了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [əʊ] , [səʊ] ['hʌŋgri] .

He	was	hungry	,	oh	,	so	hungry	.
他	曾是	饥饿的	,	哦	,	所以	饥饿的	.

他饿极了，非常饿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] .

But	he	was	sleepy	,	too	,	to	the	point	of	blinking	half	-	consciousness	.
但	他	曾是	困	,	也	,	到	这	观点	的	眨眼	一半	-	意识	.

但他也很困，困得眨眼都有些迷糊了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] " [kɒps] ,

The	eyes	which	had	so	often	watched	for	"	cops	,
这	眼睛	哪个	有	所以	经常	观看	为了	"	警察	,

那双曾无数次注视着“警察”的眼睛

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kiːki] [dʒəʊ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

"	and	which	had	won	for	Keekie	Joe	his	nickname	,
"	和	哪个	有	韩元	为了	基基	乔	他的	昵称	,

“而这为基基·乔赢得了他的绰号，

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

were	half	closed	and	he	could	hardly	stand	.
是	一半	关闭	和	他	可以	几乎	站立	.

门半开着，他几乎站都站不稳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['sɪgəret] !

Such	a	price	for	four	cigarettes	!
这样的	一个	价格	为了	四	香烟	!

四支香烟就要这个价钱！

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [peɪ]

The	eyes	which	had	been	so	faithful	to	a	doubtful	trust	and	won	the	pay
这	眼睛	哪个	有	到过	所以	忠实	到	一个	疑	相信	和	韩元	这	支付

[ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][kɔː(r)] ,

of	an	apple	core	,
的	一个	苹果	核	,

那双曾对可疑的信任如此忠诚，最终却只换来一颗苹果核的眼睛，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

could	not	be	trusted	now	to	stay	open	while	he	sat	,	a	ragged	,
可以	不是	是	可信	现在	到	停留	打开	尽管	他	卫星	,	一个	破烂不堪	,

现在不能指望他坐在那里时还能保持营业，他衣衫褴褛，

['ləʊnli] ['fɪgə(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [tuː; tə] [iːt]

lonely	figure	,	on	the	shore	dangling	his	line	in	quest	of	a	morsel	to	eat
孤独	数字	,	在	这	支撑	悬挂	他的	线	在	寻求	的	一个	小块	到	吃

.

:

.

一个孤独的身影，在岸边垂钓，寻找可以吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [wel] ,

It	was	funny	how	these	eyes	,	which	had	served	others	so	well	,
它	曾是	有趣的	如何	这些	眼睛	,	哪个	有	服务	其他的	所以	出色地	,

真奇怪，这双曾经为他人带来如此美好回忆的眼睛，

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [naʊ] .

seemed	about	to	go	back	on	their	owner	now	.
似乎	关于	到	去	后退	在	他们的	所有者	现在	.

现在看来他们似乎要背叛他们的主人了。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	,	in	a	moment	,	a	very	strange	thing	happened	.
和	然后	,	在	一个	片刻	,	一个	非常	奇怪的	事物	发生	.

然后，就在那一刻，发生了一件非常奇怪的事情。

[æz; əz] [kiːki] [dʒəʊ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	Keekie	Joe	leaned	against	the	doorway	blinking	his	eyes	,
作为	基基	乔	倾斜	反对	这	门口	眨眼	他的	眼睛	,

基基·乔倚在门框上，眨着眼睛。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] (['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

he	happened	to	look	up	at	the	moon	and	it	seemed	(	probably	because
他	发生	到	看	向上	在	这	月亮	和	它	似乎	(	大概	因为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ]) ,

his	eyes	were	blinking	)	,
他的	眼睛	是	眨眼	)	,

他碰巧抬头看了看月亮，似乎（可能是因为他眨眼的缘故），

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] ,

it	seemed	as	if	the	man	in	the	moon	winked	at	him	,
它	似乎	作为	如果	这	男人	在	这	月亮	眨眼	在	他	,

月亮上的人似乎对他眨了眨眼。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ʃruːdli] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

in	a	way	shrewdly	significant	as	if	he	might	have	something	up	his	sleeve	.
在	一个	方式	精明地	重要的	作为	如果	他	可能	有	某物	向上	他的	袖子	.

某种程度上，这显得他精明而意味深长，仿佛他还有什么秘密计划。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ; [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət]

Anyway	,	he	could	not	keep	his	eyes	open	;	sleep	,	for	a	little	while	at
反正	,	他	可以	不是	保持	他的	眼睛	打开	;	睡觉	,	为了	一个	小的	尽管	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

总之，他睁不开眼，至少一时半会儿睡不着。

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bærəl] ['æli]

had	triumphed	over	hunger	and	the	faithful	little	sentinel	of	Barrel	Alley
有	胜利	超过	饥饿	和	这	忠实	小的	哨兵	的	桶	胡同

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][net][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ,

stumbled	over	to	the	pile	of	net	and	sank	down	,
踉跄	超过	到	这	桩	的	网	和	沉没	向下	,

战胜了饥饿，巴雷尔巷忠诚的小哨兵踉跄着走到渔网堆旁，瘫倒在地。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

exhausted	,	upon	it	.
筋疲力尽的	,	之上	它	.

精疲力竭，就在上面。

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

And	Keekie	Joe	dreamed	a	dream	.
和	基基	乔	梦见	一个	梦	.

基基·乔做了一个梦。

[ə; eɪ][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [driːm] .

A	most	outlandish	dream	.
一个	最多	古怪的	梦	.

一个极其荒诞的梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn]

He	dreamed	that	the	licorice	jaw	-	breaker	which	that	strange	boy	had	thrown
他	梦见	那	这	甘草	颚	-	断路器	哪个	那	奇怪的	男生	有	抛掷

[æt; ət][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] ,

at	him	was	the	size	of	a	brick	,
在	他	曾是	这	尺寸	的	一个	砖	,

他梦见那个奇怪男孩扔向他的甘草硬糖像砖头那么大。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌʃəs]

and	that	as	it	fell	upon	the	ground	it	broke	into	a	thousand	luscious
和	那	作为	它	跌倒	之上	这	地面	它	打破	进入	一个	千	甜美

['frægmənts] [laɪk][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [pleɪt] - [glɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd] ['leɪtli]

fragments	like	the	pane	of	plate	-	glass	through	which	Keekie	Joe	had	lately
片段	喜欢	这	窗格	的	盘子	-	玻璃	通过	哪个	基基	乔	有	最近

[θrəʊn] [ə; eɪ] [rɒk] .

thrown	a	rock	.
抛掷	一个	岩石	.

而当它掉落在地上时，就碎成了无数块晶莹剔透的碎片，就像基基·乔最近扔石头砸碎的那块平板玻璃一样。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd]

He	picked	up	the	fragments	and	ate	them	,	and	there	before	him	stood
他	挑选	向上	这	片段	和	吃	他们	,	和	那里	前	他	站立

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

他捡起碎片吃了下去，然后，一个陌生人站在他面前。

[smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [θruː] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

small	boy	,	who	threw	a	sponge	cake	directly	at	his	head	and	hit	him	with	it
小的	男生	,	WHO	扔	一个	海绵	蛋糕	直接地	在	他的	头	和	打	他	和	它

[plʌŋk] .

plunk	.
噗通	.

一个小男孩把一块海绵蛋糕直接扔向他的头，蛋糕“啪”的一声砸中了他。

" ['wɒtʃər] ['tʃʌkɪn] - [ˌdiː iː 'em][æt; ət][ˌem 'iː][fɜː] ?

"	Wotcher	chuckin	'	dem	at	me	fer	?
"	沃彻	投掷	-	民主	在	我	fer	?

“Wotcher 把那些东西扔向我?

" [kiːki] [dʒəʊ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmenəsɪŋli] .
" **Keekie** **Joe** **demanded** **menacingly** **.**
" 基基 乔 要求 威胁地 .

“基基·乔威胁道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ,
But **the** **small** **,**
但 这 小的 ,

但是小的，

[streɪndʒ] [bɔɪ] ([əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [ˈmænəz]) [skeɪld] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ][æt; ət]
strange **boy** **(** **apparently** **without** **either** **fear** **or** **manners** **)** **scaled** **a** **pumpkin** **pie** **at**
奇怪的 男生 (显然 没有 任何一个 害怕 或者 礼仪) 缩放 一个 南瓜 馅饼 在
[hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
him **and** **said** **,**
他 和 说 ,

一个奇怪的男孩（显然既不害怕也不懂礼貌）拿着一个南瓜派朝他走来，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
" **Do** **you** **think** **I'm** **scared** **of** **you** **?**
" 做 你 思考 我是 害怕的 的 你 ?

你觉得我会怕你吗?

" [hiː; hi] [ðen] [skwəːt] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)][æt; ət][hɪm] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n][gæs][ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ] [ˈtɔpl]
" **He** **then** **squirted** **powdered** **sugar** **at** **him** **like** **poison** **gas** **and** **Keekie** **Joe** **toppled**
" 他 然后 喷射 粉末状 糖 在 他 喜欢 毒 气体 和 基基 乔 倾覆
[ˈbækwəd] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][kɒps] ,
backward **off** **the** **fence** **and** **could** **not** **watch** **for** **cops** **,**
落后 离开 这 栅栏 和 可以 不是 手表 为了 警察 ,

“然后他像喷毒气一样向他喷射糖粉，基基·乔向后倒在栅栏上，无法看清警察。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊgə(r)] .
because **his** **eyes** **were** **full** **of** **powdered** **sugar** **.**
因为 他的 眼睛 是 满的 的 粉末状 糖 .

因为他的眼睛里充满了糖粉。

" [kwɪt] [dæt] , [-] [hɪə(r)] !
" **Quit** **dat** **,** **d'yer** **hear** **!**
" 辞职 数据 , d'yer 听到 !

“别那样，听见没！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ,
But **the** **small** **,**
但 这 小的 ,

但是小的，

[streɪndʒ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ][hæm] [streɪt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]
strange **boy** **threw** **a** **ham** **straight** **at** **him** **and** **it** **fell** **on** **the** **ground** **with** **a**
奇怪的 男生 扔 一个 火腿 直的 在 他 和 它 跌倒 在 这 地面 和 一个
[ˈθʌndərəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪn] [ˈslaɪsɪz] [wɪð] [ˈmʌstəd] [ɒn][ðem; ðəm] .
thunderous **crash** **and** **broke** **into** **a** **million** **thin** **slices** **with** **mustard** **on** **them** **.**
雷鸣 碰撞 和 打破 进入 一个 百万 薄的 切片 和 芥末 在 他们 .

一个奇怪的男孩朝他扔了一块火腿，火腿重重地摔在地上，摔成了无数片薄片，上面还沾着芥末。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmiːtiə(r)] [əˈwəʊk] [kiːki] [dʒəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,
The **noise** **of** **this** **falling** **meteor** **awoke** **Keekie** **Joe** **and** **he** **sat** **up** **,**
这 噪音 的 这 坠落 流星 醒来 基基 乔 和 他 卫星 向上 ,

流星坠落的声音惊醒了基基·乔，他坐了起来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['dɪzi] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] .

holding	the	two	sides	of	his	head	,	startled	and	dizzy	from	hunger	.
保持	这	二	侧面	的	他的	头	,	惊慌	和	晕眩的	从	饥饿	.

他双手抱头，饥饿让他惊恐万分，头晕目眩。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

And	shining	through	the	doorway	of	the	shack	he	saw	a	light	.
和	灼灼	通过	这	门口	的	这	窝棚	他	锯	一个	光	.

他看到小屋门口透进一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] , [laɪt] - ['hedɪd]

It	was	not	the	moonlight	,	but	another	light	,	and	he	crept	,	light	-	headed
它	曾是	不是	这	月光	,	但	其他	光	,	和	他	悄悄地爬	,	光	-	标题

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ,

and	fearful	,
和	可怕	,

那不是月光，而是另一种光线，他蹑手蹑脚地走着，头晕目眩，恐惧不已。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒp] ...

toward	the	opening	,	ready	to	run	in	case	it	was	a	cop	...
朝向	这	开幕	,	准备好	到	跑步	在	案件	它	曾是	一个	警察	...

朝门口走去，做好随时逃跑的准备，万一遇到警察.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lændz] [ɒn] ['fɒrən] [ʃɔːz]

THE	MISSIONARY	LANDS	ON	FOREIGN	SHORES
这	传教士	土地	在	外国的	海岸

传教士踏上异国海岸

[wɒt] [kiːki] [dʒəʊ] [bɪ'held] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz]

What	Keekie	Joe	beheld	caused	him	to	rub	his	eyes	and	concentrate	his	gaze
什么	基基	乔	观看	导致	他	到	擦	他的	眼睛	和	集中	他的	目光

[wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pəʊst] .

with	more	intensity	than	ever	he	had	shown	while	at	his	official	post	.
和	更多的	强度	比	曾经	他	有	所示	尽管	在	他的	官方的	邮政	.

基基·乔所看到的景象让他揉了揉眼睛，并比在正式岗位上任何时候都更加专注地凝视着。

[ðeə(r)] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

There	,	bumping	against	the	shore	,
那里	,	碰撞	反对	这	支撑	,

在那里，撞击着海岸，

[wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðərz] [grɑːs] - [plɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] .

was	somebody	or	other's	grass	-	plot	with	a	tree	on	it	and	a	little	tent	.
曾是	某人	或者	其他的	草	-	阴谋	和	一个	树	在	它	和	一个	小的	帐篷	.

那是一块属于某人的草地，上面有一棵树和一个小帐篷。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	frightened	natives	who	had	witnessed	the	arrival	of	Columbus	could	not
这	害怕	本地人	WHO	有	目击者	这	到达	的	哥伦布	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [kiːki] [dʒəʊ] .

have	been	more	astonished	than	Keekie	Joe	.
有	到过	更多的	惊讶	比	基基	乔	.

目睹哥伦布到来的惊恐万分的土著居民，恐怕不会比基基·乔更加震惊。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [lɔːnz] [ɔː(r)] [grəʊvz] [ɔː(r)] [bæk] [jɑːrdz]

He	glanced	out	upon	the	river	to	see	if	any	lawns	or	groves	or	back	yards
他	瞥了一眼	出去	之上	这	河	到	看	如果	任何	草坪	或者	小树林	或者	后退	码

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

were	floating	around	.
是	漂浮的	大约	.

他向河面望去，看看有没有草坪、树林或后院漂浮在水面上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Then	his	gaze	returned	to	the	miraculous	scene	before	him	.
然后	他的	目光	返回	到	这	神奇	场景	前	他	.

然后，他的目光又回到了眼前这令人惊叹的景象上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	the	small	boy	he	had	known	in	the	morning	,
那里	曾是	这	小的	男生	他	有	已知	在	这	早晨	,

那里还有他早上认识的那个小男孩，

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪd] " [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fens] .

"	the	rich	kid	"	who	had	been	willing	to	sit	as	sentinel	on	the	fence	.
"	这	富有的	孩子	"	WHO	有	到过	愿意的	到	坐	作为	哨兵	在	这	栅栏	.

那个“富家子弟”一直愿意袖手旁观。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

He	was	now	sitting	on	an	inverted	ice	cream	freezer	and	all	about	him	on	the
他	曾是	现在	坐着	在	一个	倒	冰	奶油	冰箱	和	全部	关于	他	在	这

[grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] ,

grass	were	sandwiches	,
草	是	三明治	,

他现在正坐在一个倒扣的冰淇淋冷冻柜上，周围的草地上到处都是三明治。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

hundreds	of	them	.
数百	的	他们	.

其中数百人。

[ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz] [leɪ] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [fiːt] .

The	tower	had	fallen	and	its	ruins	lay	about	Pee	-	wee's	feet	.
这	塔	有	倒下	和	它是	废墟	躺	关于	撒尿	-	尿尿	脚	.

塔楼倒塌了，残骸散落在皮威的脚边。

[ə; eɪ] ['læntən] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kiːki] [dʒəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]

A	lantern	hung	in	the	tent	and	through	the	opening	Keekie	Joe	caught	a
一个	灯笼	悬挂	在	这	帐篷	和	通过	这	开幕	基基	乔	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɒtləs] [waɪt] [klɒθ] [ænd; ənd] [paɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz]

glimpse	of	a	board	covered	with	spotless	white	cloth	and	piled	with	such	things
一瞥	的	一个	木板	涵盖	和	一尘不染	白色的	布	和	堆积	和	这样的	事物

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['beɪkəriz] .

as	he	had	seen	in	the	windows	of	bakeries	.
作为	他	有	已见	在	这	视窗	的	面包店	.

帐篷里挂着一盏灯笼，基基·乔透过灯笼的开口瞥见一块木板，上面盖着一块洁白无瑕的布，堆放着一些他在面包店橱窗里见过的东西。

[ðə; ði] ['leɪdn] [bɔ:d] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʌmbld]

The	laden	board	looked	as	if	a	cyclone	had	struck	it	but	in	the	tumbled
这	满载	木板	看起来	作为	如果	一个	气旋	有	击	它	但	在	这	翻滚

['keɪɒs] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [glɑ:ns] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [keɪks]

chaos	his	quick	and	startled	glance	could	distinguish	proud	and	lofty	cakes
混乱	他的	快的	和	惊慌	瞥一眼	可以	区分	自豪的	和	高远	蛋糕

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [braʊn] [ɔ:(r)] ['aɪsi] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ,

rolled	over	on	their	brown	or	icy	superstructures	,
滚动	超过	在	他们的	棕色的	或者	冰冷的	上层建筑	,

满载的木板看起来像是被飓风袭击过一样，但在翻滚的混乱中，他敏锐而惊愕的目光还是辨认出了那些高耸入云的蛋糕，它们被压在棕色或冰冷的顶部结构上。

[ænd; ənd] ['doʊnʌts] ['lʊkɪŋ] [ɪn'di:d] [laɪk][ðə; ði] ['kænən] - [bɔ:lz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][leɪd] [ləʊ]

and	doughnuts	looking	indeed	like	the	cannon	-	balls	which	might	have	laid	low
和	甜甜圈	寻找	的确	喜欢	这	大炮	-	球	哪个	可能	有	铺设	低的

[ði:z] ['bju:tiəs] ['edifis] .

these	beauteous	edifices	.
这些	美丽的	建筑物	.

而甜甜圈看起来确实像炮弹，它们本可能摧毁这些美丽的建筑。

[ki:ki] [dʒəʊ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [maʊθ] - ['wɔ:tərɪŋ] ['ru:ɪn] [wɪð] [aɪz] ['spelbaʊnd] .

Keekie	Joe	gazed	upon	this	scene	of	mouth	-	watering	ruin	with	eyes	spellbound	.
基基	乔	凝视	之上	这	场景	的	嘴	-	浇水	废墟	和	眼睛	着迷	.

基基·乔目不转睛地盯着这令人垂涎欲滴的废墟景象，眼神迷离。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɔm'peii:; -'pei] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɑ:və][ɒv; əv] [wɪpt]

Before	him	lay	a	miniature	Pompeii	buried	under	a	kind	of	lava	of	whipped
前	他	躺	一个	微型	庞贝	埋葬	在下面	一个	种类	的	岩浆	的	鞭打

[kri:m] [ænd; ənd] ['kʌstəd] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

cream	and	custard	and	chicken	salad	,
奶油	和	蛋奶冻	和	鸡	沙拉	,

在他面前躺着一座微缩的庞贝古城，被埋在一种由鲜奶油、蛋奶冻和鸡肉沙拉组成的“熔岩”之下。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] ['tɔpl] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [leɪ] ['saɪdweɪz]

amid	which	toppled	cakes	and	a	frowning	fortress	of	gingerbread	lay	sideways
之中	哪个	倾覆	蛋糕	和	一个	皱眉	堡垒	的	姜饼	躺	侧身

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	upside	down	.
和	上行	向下	.

其中散落着倾倒的蛋糕和一座歪歪扭扭的姜饼堡垒，它们横七竖八地倒在地上。

[bə'nɑ:nəz][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ['litə] [ðə; ði] [si:n]

Bananas	and	oranges	and	nuts	and	raisins	and	olives	littered	the	scene
香蕉	和	橙子	和	坚果	和	葡萄干	和	橄榄	垃圾	这	场景

[ɒv; əv] ['tu:θsəm] [ˌdevə'steɪʃn] .

of	toothsome	devastation	.
的	美味的	毁灭	.

香蕉、橘子、坚果、葡萄干和橄榄散落在令人垂涎的破坏现场。

[æn; ən] ['empti] [skweə(r)][aɪs] [kri:m] [kæn; kən] , [ˌdisin'tə:] [frɒm; frəm][ɪts]['kwaɪət] [greɪv] [ɒv; əv][aɪs] , [leɪ]

An	empty	square	ice	cream	can	,	disinterred	from	its	quiet	grave	of	ice	,	lay
一个	空的	正方形	冰	奶油	能	,	已挖掘	从	它是	安静的	严重	的	冰	,	躺

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

一个空的方形冰淇淋罐，从冰封的深处被挖了出来，躺在地上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [piː] - [wiːz] [læp][ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli]

Another	was	in	Pee	-	wee's	lap	and	our	hero	was	armed	with	a	deadly
其他	曾是	在	撒尿	-	尿尿	膝	和	我们的	英雄	曾是	武装	和	一个	致命

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

另一个在皮威的腿上，我们的英雄手里拿着一把致命的勺子。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'naɪələeɪtɪd] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [ˌmækə'ruːn] .

"	I	know	who	you	are	,	"	he	said	,	as	he	annihilated	a	cocoanut	macaroon	.
"	我	知道	WHO	你	是	,	"	他	说	,	作为	他	彻底消灭	一个	椰子	马卡龙	.

“我知道你是谁，”他一边说着，一边把一块椰子杏仁饼吃得一干二净。

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ]['felə(r)][aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You're	the	feller	I	saw	this	morning	.
"	你是	这	伙计	我	锯	这	早晨	.

“你就是我今天早上见到的那个人。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [jʊd] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] ?

Didn't	I	tell	you	if	you	got	to	be	a	scout	you'd	have	all	you	want	to	eat	?
没有	我	告诉	你	如果	你	得到	到	是	一个	侦察	你会	有	全部	你	想	到	吃	?

我不是跟你说过，如果你当上童子军，就可以随便吃吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Now	you	see	!
现在	你	看	!

现在你明白了吧!

" [kiːki] [dʒəʊ][dɪd] [siː]

"	Keekie	Joe	did	see
"	基基	乔	做过	看

“基基·乔确实看到了

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	was	too	astounded	to	speak	.
但	他	曾是	也	震惊	到	说话	.

但他震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒv; əv] [skaʊts] ['kærid] [dʒɔː] - ['brekər] [ɪn]

He	knew	from	experience	that	this	strange	race	of	scouts	carried	jaw	-	breakers	in
他	知道	从	经验	那	这	奇怪的	种族	的	侦察兵	携带	颚	-	断路器	在

[ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

their	pockets	,
他们的	口袋	,

他凭经验知道，这群古怪的侦察兵口袋里都装着硬糖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [eɪm] .

and	that	they	had	a	deadly	aim	.
和	那	他们	有	一个	致命	目的	.

而且他们的枪法非常精准，致命。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɪn] ['feəri] [bɑːk] [wɪtʃ] ['raɪvld]

But	he	had	not	supposed	that	they	travelled	in	fairy	barques	which	rivalled
但	他	有	不是	据称	那	他们	旅行	在	仙女	帆船	哪个	竞争对手

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['beɪkəri] [ʃɒps] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmptʃuəs] [ə'pɔɪntmənts] .

the	windows	of	bakery	shops	in	their	sumptuous	appointments	.
这	视窗	的	面包店	商店	在	他们的	豪华	预约	.

但他没想到，他们乘坐的仙女船，其奢华程度堪比面包店的橱窗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['piktʃəd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['praɪvət] ['aɪləndz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

He	had	not	pictured	them	as	travelling	on	their	private	islands	surrounded	by
他	有	不是	如图所示	他们	作为	旅行	在	他们的	私人的	岛屿	包围	经过

['mæməθ] ['aɪsɪŋ] [keɪks] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

mammoth	icing	cakes	five	stories	high	,
长毛象	糖霜	蛋糕	五	故事	高的	,

他从未想象过他们会在自己的私人岛屿上旅行，周围环绕着五层楼高的巨型糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

and	towers	of	chocolate	.
和	塔楼	的	巧克力	.

还有巧克力塔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fænsid] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][aɪs] [kriːm] ['friːzəz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]

He	had	not	fancied	them	sitting	on	ice	cream	freezers	and	tossing	the
他	有	不是	幻想	他们	坐着	在	冰	奶油	冷冻柜	和	抛掷	这

['emptid] [rɪ'septəklz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

emptied	receptacles	from	them	.
清空	容器	从	他们	.

他并不喜欢把它们放在冰淇淋冷冻柜上，然后把空容器扔掉。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Pee	-	wee	had	told	his	friend	of	the	morning	that	they	would	both	vote	for
撒尿	-	哇	有	讲述	他的	朋友	的	这	早晨	那	他们	会	两个都	投票	为了

[kiːki] [dʒəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [kiːki] [dʒəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

Keekie	Joe	and	that	Keekie	Joe	should	be	the	patrol	leader	.
基基	乔	和	那	基基	乔	应该	是	这	巡逻	领导者	.

皮威早上告诉他的朋友，他们俩都会投票给基基·乔，而且基基·乔应该当巡逻队长。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skaʊt] ['trævld] ,

If	this	was	the	way	an	ordinary	scout	travelled	,
如果	这	曾是	这	方式	一个	普通的	侦察	旅行	,

如果这就是普通侦察兵的出行方式，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ?

what	would	be	the	proper	equipment	of	a	patrol	leader	?
什么	会	是	这	恰当的	设备	的	一个	巡逻	领导者	?

巡逻队长应该配备哪些装备?

[ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kiːki] [dʒəʊ][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

It	staggered	poor	Keekie	Joe	just	to	think	of	this	.
它	交错	贫穷的	基基	乔	只是	到	思考	的	这	.

可怜的基基·乔光是想到这件事就震惊不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] !

And	a	scoutmaster	!
和	一个	童子军领队	!

还有一位童子军领队!

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [skaʊts] ? " [piː] - [wiː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Didn't	I	tell	you	how	it	was	with	scouts	?	"	Pee	-	wee	demanded	.
"	没有	我	告诉	你	如何	它	曾是	和	侦察兵	?	"	撒尿	-	哇	要求	.

“我不是跟你说过童子军是什么样的人吗？”皮威质问道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

"	Now	you	see	!
"	现在	你	看	!

现在你明白了吧!

" [kiːki] [dʒəʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd]

"	Keekie	Joe	rubbed	his	eyes	to	make	sure	he	was	awake	and	scrutinized
"	基基	乔	摩擦	他的	眼睛	到	制作	当然	他	曾是	醒	和	仔细审查

[piː] - [wiː] ['ʃruːdli] .

Pee	-	wee	shrewdly	.
撒尿	-	哇	精明地	.

“基基·乔揉了揉眼睛，确认自己清醒后，仔细地打量着皮威。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv]

For	our	hero	was	somewhat	disguised	by	a	villainous	moustache	of
为了	我们的	英雄	曾是	有些	伪装	经过	一个	邪恶的	胡子	的

['tʃɒklət] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk]

chocolate	which	reached	almost	to	his	ear	on	one	side	and	made	him	look	like
巧克力	哪个	达到	几乎	到	他的	耳朵	在	一	边	和	制成	他	看	喜欢

[ə; eɪ] ['paɪrət] .

a	pirate	.
一个	海盗	.

我们的英雄被一撇巧克力色的邪恶胡子掩盖了一部分面目，胡子几乎长到他一侧的耳朵，让他看起来像个海盗。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌsɑː'diːn] ['sænwɪtʃz] ?

"	Do	you	like	sardine	sandwiches	?
"	做	你	喜欢	沙丁鱼	三明治	?

你喜欢沙丁鱼三明治吗?

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɑːskt] [æt; ət]['rændəm] ,

"	our	hero	asked	at	random	,
"	我们的	英雄	问	在	随机的	,

“我们的英雄随意地问道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][beɪt][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['kraʊdɪŋ] [və'raɪəti] .

for	he	hardly	knew	what	to	use	for	bait	amid	such	crowding	variety	.
为了	他	几乎	知道	什么	到	使用	为了	饵	之中	这样的	拥挤	种类	.

因为面对如此繁多的鱼饵，他几乎不知道该用什么来做诱饵。

" [ai][wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][flæts][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd] [tʊk]

"	I	was	stuck	on	the	flats	for	over	an	hour	and	then	the	tide	took
"	我	曾是	卡住	在	这	公寓	为了	超过	一个	小时	和	然后	这	潮	采取

[ˌem 'iː] [ɒf] .

me	off	.
我	离开	.

“我在滩涂上被困了一个多小时，然后潮水把我冲走了。”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

It's	coming	in	now	.
它是	未来	在	现在	.

现在正在运送途中。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [wiːk] .

I'm	going	to	stay	on	here	all	night	and	to	-	morrow	and	all	next	week	.
我是	去	到	停留	在	这里	全部	夜晚	和	到	-	明天	和	全部	下一个	星期	.

我今晚、明天以及下周都会一直待在这里。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?

So	do	you	want	to	join	?
所以	做	你	想	到	加入	?

你想加入吗?

['əʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] .

Only	you	have	to	be	a	scout	if	you	want	to	come	on	here	.
仅有的	你	有	到	是	一个	侦察	如果	你	想	到	来	在	这里	.

只有球探才能来这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks]['ʌðə(r)] ['felə] [bʌt; bət] ['ðer] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

There	are	six	other	fellers	but	they're	at	the	party	.
那里	是	六	其他	伙计们	但	它们是	在	这	派对	.

还有另外六个人，但他们都在派对上。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] [dɑːns] ,

They	said	I	wouldn't	have	any	fun	at	the	party	because	I	can't	dance	,
他们	说	我	不会	有	任何	乐趣	在	这	派对	因为	我	不能	舞蹈	,

他们说我不会跳舞，所以参加派对肯定玩不开心。

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I'm	having	more	fun	than	any	of	them	.
但	我是	拥有	更多的	乐趣	比	任何	的	他们	.

但我比他们任何人都玩得开心。

[aɪ] ['fɔɪld] [ðem; ðəm] .

I	foiled	them	.
我	挫败	他们	.

我挫败了他们的计划。

['ðer] [ɔːl] ['dɑːnsɪŋ] [bʌt; bət] ['ðer] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

They're	all	dancing	but	they're	good	and	hungry	.
它们是	全部	跳舞	但	它们是	好的	和	饥饿的	.

他们都在跳舞，但他们又饿又饿。

['meɪbi] [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] . "

Maybe	they	look	happy	but	they're	not	.	"
或许	他们	看	快乐的	但	它们是	不是	.	"

他们看起来或许很高兴，但实际上并非如此。

" [duː; də] [deɪ] [ɔːl][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] ?

"	Do	dey	all	go	round	in	dem	things	?
"	做	戴	全部	去	圆形的	在	民主	事物	?

“他们都穿着那些东西到处走吗？”

" [kiːki] [dʒəʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

"	Keekie	Joe	ventured	to	inquire	.
"	基基	乔	冒险	到	查询	.

“基基·乔冒险问道。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['lʌki] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	No	,	but	I'm	lucky	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	不	,	但	我是	幸运的	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“不，但我很幸运，”皮威说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːki] [dʒəʊ] [ðæt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌki] .

It	seemed	to	Keekie	Joe	that	Pee	-	wee	was	very	lucky	.
它	似乎	到	基基	乔	那	撒尿	-	哇	曾是	非常	幸运的	.

基基·乔觉得皮威真是太幸运了。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hɪə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	I've	got	the	best	part	of	the	party	here	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	我已经	得到	这	最好的	部分	的	这	派对	这里	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“我这儿有派对上最棒的部分，”皮威说。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ] [triː] [əˌlɒŋ'ʃɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] .

holding	onto	a	tree	alongshore	to	keep	the	island	from	drifting	.
保持	到	一个	树	近岸	到	保持	这	岛	从	漂流	.

抓住岸边的一棵树，防止岛屿漂移。

" [juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp][brˈkəz; brˈkɒz][aɪ][kænt][həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

"	You	better	hurry	up	because	I	can't	hold	it	here	;
"	你	更好的	匆忙	向上	因为	我	不能	抓住	它	这里	;

“你最好快点，因为我在这里等不了那么久；

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — ['sev(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	can	only	hold	it	here	about	—	about	—	seven	seconds	.
我	能	仅有的	抓住	它	这里	关于	—	关于	—	七	秒	.

我只能在这里坚持大约——大约——七秒钟。

['əʊnli][juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɒn] [ən'les] [juː; jʊ][dʒɔɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [wʌn][mɔː(r)]['felə(r)] .

Only	you	can't	come	on	unless	you	join	because	we	need	one	more	feller	.
仅有的	你	不能	来	在	除非	你	加入	因为	我们	需要	一	更多的	伙计	.

除非你加入我们，否则你不能进来，因为我们还需要一个人。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

So	will	you	join	?
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

If	you	will	you	can	have	all	the	ice	cream	you	want	,
如果	你	将要	你	能	有	全部	这	冰	奶油	你	想	,

如果你愿意，你可以随便吃冰淇淋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

because	I	got	a	right	to	all	these	things	.
因为	我	得到	一个	正确的	到	全部	这些	事物	.

因为我有权拥有这一切。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [keɪk] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	there's	cake	goes	with	it	too	,	and	everything	.
和	有	蛋糕	去	和	它	也	,	和	一切	.

还有蛋糕之类的，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	includes	chicken	salad	and	sandwiches	and	everything	.
它	包括	鸡	沙拉	和	三明治	和	一切	.

里面有鸡肉沙拉、三明治等等。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

So	will	you	join	?
所以	将要	你	加入	?

那么你愿意加入吗?

[aɪm][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [mɪ'nɜːvə] - .

I'm	the	boss	of	all	these	things	,	I	am	,	you	can	ask	Minerva	Skybrow	.
我是	这	老板	的	全部	这些	事物	,	我	是	,	你	能	问	米涅瓦	-	.

这一切都是我的老大，真的，你可以去问米涅瓦·斯凯布罗。

[aɪm][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] . "

I'm	the	boss	of	the	olives	and	—	and	—	everything	.	"
我是	这	老板	的	这	橄榄	和	—	和	—	一切	.	"

我是橄榄的老板，而且——而且——所有的一切都是我的老板。

" [dɪd][jə(r)] [swaɪp] - [ɪm] ?

"	Did	yer	swipe	'	em	?
"	做过	你的	滑动	-	呃	?

你偷走了它们吗?

" [kiːki] [dʒəʊ] [ɑːskt] ,

"	Keekie	Joe	asked	,
"	基基	乔	问	,

“基基·乔问道，

['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [piː] - [wiː] [mait] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [waɪl]

looking	furtively	around	as	if	he	thought	that	Pee	-	wee	might	be	shadowed	while
寻找	偷偷摸摸	大约	作为	如果	他	想法	那	撒尿	-	哇	可能	是	阴影	尽管

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [welθ] .

in	possession	of	such	boundless	wealth	.
在	拥有	的	这样的	无边无际	财富	.

他鬼鬼祟祟地四处张望，好像觉得拥有如此巨额财富的皮威可能会被人跟踪。

" [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌki] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	I	got	them	on	account	of	being	lucky	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	我	得到	他们	在	帐户	的	存在	幸运的	,	"	撒尿	-	哇	说	.

“我纯粹是运气好才得到它们的，”皮威说。

" [ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] [mis'teik] [səʊ] [ðæt]

"	I	pulled	a	stick	out	of	the	ground	and	it	was	a	dandy	mistake	so	that
"	我	拉	一个	戳	出去	的	这	地面	和	它	曾是	一个	花花公子	错误	所以	那

[ʃəʊz] [jʊd] ['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

shows	you'd	better	stick	to	me	,
演出	你会	更好的	戳	到	我	,

“我从地里拔出一根树枝，结果却是个绝妙的错误，所以你最好还是跟着我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['dændi] [mɪ'steɪks] .

because	I	make	lots	of	dandy	mistakes	.
因为	我	制作	很多	的	花花公子	错误	.

因为我犯了很多很棒的错误。

[ai] [meɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;

I	make	them	every	day	;
我	制作	他们	每一个	天	;

我每天都做；

['sʌmtaɪmz] [ai] [meɪk] [tuː] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [naɪn] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd]

sometimes	I	make	two	in	one	day	and	I've	got	nine	ideas	for	next	week	and
有时	我	制作	二	在	一	天	和	我已经	得到	九	想法	为了	下一个	星期	和

[ɔːl] [ðiːz] [iːts] [bɪ'saɪdz] .

all	these	eats	besides	.
全部	这些	吃	除了	.

有时我一天能做两份，而且我已经有了下周的九个想法，除此之外还有各种各样的美食。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	needn't	be	afraid	to	get	on	,	"	he	added	,
你	不必	是	害怕的	到	得到	在	,	"	他	额外	,

“你不必害怕上去，”他补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [drɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [gəʊ] [pɑːst] [brɪdʒbroʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt]

"	because	it'll	drift	up	the	river	now	and	it	won't	go	past	Bridgeboro	on	account
"	因为	它将	漂移	向上	这	河	现在	和	它	惯于	去	过去的	布里奇伯勒	在	帐户

[ɒv; əv] ['wɛrɪŋz] [riːf] .

of	Waring's	reef	.
的	警告的	礁	.

“因为它现在会顺着河水漂流，而且由于沃林礁的存在，它不会经过布里奇伯勒。”

[ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ðeə(r)] ['itl] [steɪ] [ðeə(r)] ,

There's	where	I	want	it	to	stick	because	if	it	sticks	there	it'll	stay	there	,
有	在哪里	我	想	它	到	戳	因为	如果	它	棍子	那里	它将	停留	那里	,

我希望它粘在那里，因为如果它粘在那里，它就不会再出来了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

you	can	bet	.
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[kʌm] [ɒn] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] .
Come **on** **,** **don't** **you** **be** **scared** **.**
来 在 , 不 你 是 害怕的 .

别害怕，来吧。

" [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['piːtʃi] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [kiːki]
" **Then** **,** **with** **sudden** **inspiration** **,** **he** **added** **,** **"** **This** **is** **a** **peachy** **place** **to** **lay** **keekie**
" 然后 , 和 突然 灵感 , 他 额外 , " 这 是 一个 桃子味 地方 到 躺 基基
[fɔː(r); fə(r)][kɒps] ,
for **cops** **,**
为了 警察 ,

然后，他突然灵光一闪，补充道："这里是警察躺枪的好地方。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [wei] [ɒf] .
because **you** **can** **see** **all** **around** **you** **away** **,** **way** **off** **.**
因为 你 能 看 全部 大约 你 离开 , 方式 离开 .

因为你可以把周围的一切都看得非常清楚，很远的地方都能看到。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [ɪz] [gɒn] [ðɛəl] [biː; bi] ['æplz] ['getɪŋ] [raɪp] [ɒn] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd]
And **when** **all** **this** **food** **is** **gone** **there'll** **be** **apples** **getting** **ripe** **on** **this** **tree** **and**
和 什么时候 全部 这 食物 是 已消失 将会 是 苹果 获得 成熟 在 这 树 和
[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːrz] ['aɪðə(r)] ,
you **won't** **have** **to** **speak** **for** **cores** **either** **,**
你 惯于 有 到 说话 为了 核心 任何一个 ,

等这些食物都吃完了，这棵树上就会有苹果成熟，到时候你也不用再为果核发声了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [həʊl] ['æplz] , [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because **you** **can** **have** **whole** **apples** **,** **all** **you** **want** **of** **them** **.**
因为 你 能 有 所有的 苹果 , 全部 你 想 的 他们 .

因为你可以吃到所有你想吃的苹果。

[ðæts] [wɒt] [skaʊts] [duː; də] , [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['ðer] [waɪld] ,
That's **what** **scouts** **do** **,** **they** **eat** **and** **they** **stay** **out** **all** **night** **and** **they're** **wild** **,**
那就是 什么 侦察兵 做 , 他们 吃 和 他们 停留 出去 全部 夜晚 和 它们是 荒野 ,
[kaɪnd][ɒv; əv] .
kind **of** **.**
种类 的 .

这就是童子军的日常，他们吃喝玩乐，整夜待在外面，有点野性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz] ['meltɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
And **they** **don't** **care** **what** **happens** **,** **and** **anyway** **the** **ice** **cream** **is** **melting** **all** **the**
和 他们 不 关心 什么 发生 , 和 反正 这 冰 奶油 是 融化 全部 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他们根本不在乎会发生什么，反正冰淇淋一直在融化。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?
so **will** **you** **join** **?**
所以 将要 你 加入 ?

那么你愿意加入吗?

" [kiːki] [dʒəʊ] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" **Keekie** **Joe** **,** **still** **hesitating** **in** **profound** **astonishment** **,**
" 基基 乔 , 仍然 犹豫不决 在 深刻的 惊讶 ,

"基基·乔，仍然犹豫不决，震惊不已，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs] [sɔː] [ðæt] [ɪf]

and	a	little	fearful	of	this	strange	apparition	with	its	presiding	genius	saw	that	if
和	一个	小的	可怕	的	这	奇怪的	幻影	和	它是	主持	天才	锯	那	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][hiː; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz]

he	were	going	to	act	he	must	act	quickly	for	though	Pee	-	wee	was
他	是	去	到	行为	他	必须	行为	迅速地	为了	尽管	撒尿	-	哇	曾是

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ɪts] [kə'prɪʃəs] ['fænsi] .

king	of	the	island	he	seemed	not	able	to	govern	its	capricious	fancy	.
国王	的	这	岛	他	似乎	不是	有能力的	到	治理	它是	任性	想要	.

他有点害怕这个奇怪的幽灵及其主宰的天才，他意识到如果要采取行动，就必须迅速行动，因为虽然皮威是岛上的国王，但他似乎无法控制岛上反复无常的奇思妙想。

[klʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [skaʊt] [ænd; ənd] ['huːdləm] [pə'sɪstəntli] ['waɪdnd] ,

Clutch	the	tree	as	he	would	,	the	gap	between	scout	and	hoodlum	persistently	widened	,
离合器	这	树	作为	他	会	,	这	差距	之间	侦察	和	流氓	持续地	扩大	,

他紧紧抓住树干，就像他以前那样，侦察兵和流氓之间的差距不断扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] [bent] [ɒn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['wɒntən] [kə'rɪə(r)] .

and	the	island	seemed	bent	on	hurrying	upon	its	wanton	career	.
和	这	岛	似乎	弯曲	在	匆忙	之上	它是	放肆	职业	.

而这座岛屿似乎一心想要加速其肆意妄为的进程。

[kiːki] [dʒəʊ] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Keekie	Joe	,	not	altogether	easy	in	his	mind	,
基基	乔	,	不是	共	简单的	在	他的	头脑	,

基基·乔，他心里并不太平静。

[stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

still	found	it	impossible	to	resist	these	enumerated	benefits	of	scouting	.
仍然	成立	它	不可能的	到	抵抗	这些	列举	好处	的	侦察	.

仍然无法抗拒童子军的这些好处。

['biːɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

Being	wild	and	staying	out	all	night	and	eating	and	eating	and	eating
存在	荒野	和	入住	出去	全部	夜晚	和	吃	和	吃	和	吃

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [geɪv] [njuː] ['prɒmɪs] ,

forever	and	forever	under	a	profusion	of	blossoms	which	gave	new	promise	,
永远	和	永远	在下面	一个	丰富	的	花朵	哪个	给予	新的	承诺	,

在繁花似锦的怀抱中，尽情狂欢，彻夜不眠，不停地吃吃吃，永无止境，这繁花似锦带来了新的希望。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .

was	too	much	for	the	sentinel	of	Barrel	Alley	to	ignore	.
曾是	也	很多	为了	这	哨兵	的	桶	胡同	到	忽略	.

对于巴雷尔巷的守卫来说，这事儿太严重了，他无法忽视。

[səʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

So	he	ran	away	to	sea	as	so	many	other	boys	had	done	before	him	and
所以	他	跑	离开	到	海	作为	所以	许多	其他	男孩们	有	完毕	前	他	和

[seɪld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['braɪni] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bɑːk] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

sailed	out	upon	the	briny	deep	in	the	good	barque	Merry	-	go	-	round	.
航行	出去	之上	这	咸的	深的	在	这	好的	帆船	欢乐	-	去	-	圆形的	.

于是，他像之前许多男孩一样，逃到海上，乘着漂亮的帆船“旋转木马号”驶向浩瀚的大海。

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

And	he	ate	such	a	supper	that	night	as	he	had	never	eaten	in	his	life
和	他	吃	这样的	一个	晚餐	那	夜晚	作为	他	有	绝不	吃	在	他的	生活

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那天晚上，他吃了一顿他一生中从未吃过的丰盛晚餐。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɪl] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənəbl]

Pee	-	wee	had	already	eaten	his	fill	but	he	wished	to	be	companionable
撒尿	-	哇	有	已经	吃	他的	充满	但	他	希望	到	是	友善的

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gest] [fiːl] [æt; ət] [həʊm]

and	make	his	guest	feel	at	home
和	制作	他的	客人	感觉	在	家

皮威已经吃饱了，但他还是想和客人聊天，让客人感到宾至如归。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]

so	he	ate	another	supper	with	his	new	friend	in	accordance	with	the	requirements
所以	他	吃	其他	晚餐	和	他的	新的	朋友	在	根据	和	这	要求

[ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .

of	good	manners	.
的	好的	礼仪	.

于是，他按照礼仪，和新朋友一起吃了顿晚餐。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [pə'laɪt] .

A	scout	is	polite	.
一个	侦察	是	有礼貌的	.

侦察兵很有礼貌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[rɪ'tɜːn]

RETURN
返回

返回

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]

OF	THE	HERO
的	这	英雄

英雄

[ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [gests] [hæd; həd] [gɒn]

The	lawn	party	was	over	,	two	score	or	more	of	famished	guests	had	gone
这	草地	派对	曾是	超过	,	二	分数	或者	更多的	的	饥饿	客人	有	已消失

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

to	their	homes	,
到	他们的	房屋	,

草坪派对结束了，二十多位饥肠辘辘的客人各自回家了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

the	lights	in	the	Skybrow	house	were	out	,
这	灯	在	这	-	房子	是	出去	,

天眉屋里的灯都灭了。

[ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

the	sputtering	candles	in	the	Japanese	lanterns	were	dying	one	by	one	,
这	溅射	蜡烛	在	这	日本人	灯笼	是	垂死	一	经过	一	,

日式灯笼里的蜡烛一根根熄灭了。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeri] [muːn] [wɪtʃ] [smaɪld]

the	**grounds**	**were**	**still**	**and**	**dark**	**except**	**for**	**the**	**merry**	**moon**	**which**	**smiled**
这	理由	是	仍然	和	黑暗的	除了	为了	这	欢乐	月亮	哪个	微笑

[daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈrevlri] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

down	**upon**	**the**	**scene**	**of**	**revelry**	**and**	**tragedy**	**.**
向下	之上	这	场景	的	狂欢	和	悲剧	.

除了皎洁的月光洒在欢庆与悲剧交织的场景上，周围一片寂静黑暗。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːts] [hæd; həd] [biːn] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lawn**	**where**	**the**	**Isle**	**of**	**Desserts**	**had**	**been**	**,**
在	这	边缘	的	这	草地	在哪里	这	小岛	的	甜点	有	到过	,

在曾经是“沙漠岛”的草坪边缘，

[sɪks] [ˈfɪgəz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

six	**figures**	**sat**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
六	数据	卫星	在	这	黑暗	.

六个身影静静地坐在黑暗中。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ðeə(r)] [legz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ðeə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] .

They	**sat**	**in**	**a**	**row**	**,**	**their**	**legs**	**drawn**	**up**	**and**	**held**	**by**	**their**	**clasped**	**hands**	**.**
他们	卫星	在	一个	排	,	他们的	腿	绘制	向上	和	握住	经过	他们的	紧握	双手	.

他们并排坐着，双腿蜷缩起来，双手紧握。

[ðeɪ] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

They	**sat**	**waiting**	**and**	**watching**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**.**
他们	卫星	等待	和	观看	在	这	沉默的	夜晚	.

他们静静地坐在那里，在寂静的夜里等待和观察。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔːn] [ɔːl] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

"	**The**	**river**	**is**	**going**	**to**	**eat**	**the**	**edge**	**of**	**this**	**lawn**	**all**	**away**	**if**	**they**	**don't**	**face**	**it**
"	这	河	是	去	到	吃	这	边缘	的	这	草地	全部	离开	如果	他们	不	脸	它

[wɪð] [stəʊn] ,

with	**stone**	**,**
和	石头	,

“如果不用石头砌墙，河水会把这片草坪的边缘全部冲走。”

" [sed] ['roʊli] ['pɒli] .

"	**said**	**Roly**	**Poly**	**.**
"	说	罗利	聚合物	.

“罗利·波利说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['iːtɪŋ] ? " [sed] ['braʊni] .

"	**Will**	**you**	**please**	**stop**	**talking**	**about**	**eating**	**?**	**"**	**said**	**Brownie**	**.**
"	将要	你	请	停止	说	关于	吃	?	"	说	布朗尼	.

“你们能不能别再谈论吃东西了？”布朗尼说道。

" [aɪ] [nəʊ] ,

"	**I**	**know**	**,**
"	我	知道	,

“我知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第6/7页

[bʌt; bət] [jʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
but **you'd** **think** **a** **rich** **man** **like** **Mr** **.** **Skybrow** **would** **make** **provision** **for** **a**
但 你会 思考 一个 富有的 男人 喜欢 先生 . - 会 制作 条款 为了 一个
[θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
thing **like** **that** **,**
事物 喜欢 那 ,

但你会觉得像斯凯布罗先生这样的富翁应该会为这种事做好准备。

" [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['ʃɔːti] .
" **said** **a** **boy** **they** **called** **Shorty** **.**
" 说 一个 男生 他们 称为 矮子 .

“一个名叫肖蒂的男孩说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] ? " [sed] ['taʊn.zənd] .
" **Will** **you** **please** **stop** **talking** **about** **provisions** **?** **"** **said** **Townsend** **.**
" 将要 你 请 停止 说 关于 条款 ? " 说 汤森德 .

“请你们不要再谈论物资供应的问题了。”汤森德说道。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [nʌts] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — — "
" **I** **know** **,** **but** **Nuts** **was** **saying** **—** **—** **"**
" 我 知道 , 但 坚果 曾是 说 — — "

我知道，但是纳茨刚才说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nʌts] ? " [sed] ['taʊn.zənd] .
" **Will** **you** **please** **stop** **talking** **about** **nuts** **?** **"** **said** **Townsend** **.**
" 将要 你 请 停止 说 关于 坚果 ? " 说 汤森德 .

“请你们别再谈论坚果了。”汤森德说道。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðen] ?
" **Well** **,** **what** **shall** **I** **talk** **about** **then** **?**
" 出色地 , 什么 将 我 讲话 关于 然后 ?

“那么，我该讲些什么呢？”

" ['braʊni] [ɑːskt] .
" **Brownie** **asked** **.**
" 布朗尼 问 .

布朗尼问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃɪz] , " [sed] ['bɪli] .
" **Talk** **about** **the** **rhododendron** **bushes** **,** **"** **said** **Billy** **.**
" 讲话 关于 这 杜鹃花 灌木丛 , " 说 比利 .

“说说杜鹃花丛吧，”比利说道。

" [lʊk] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'weɪ] .
" **Look** **where** **a** **big** **clump** **was** **pulled** **away** **.**
" 看 在哪里 一个 大的 丛 曾是 拉 离开 .

“看，一大块东西被拔掉了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] — [ɔːl] ['brəʊkən] .
Look **at** **that** **one** **—** **all** **broken** **.**
看 在 那 一 — 全部 破碎的 .

你看那个——全坏了。

[ðiːz] [bʊʃɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [pruːnd] . "
These **bushes** **will** **have** **to** **be** **all** **pruned** **.** **"**
这些 灌木丛 将要 有 到 是 全部 修剪过的 . "

这些灌木丛都必须修剪掉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pruːnz] ? " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Will	you	please	stop	talking	about	prunes	?	"	said	Townsend	.
"	将要	你	请	停止	说	关于	西梅	?	"	说	汤森德	.

“请你们别再谈论西梅干了好吗？”汤森德说道。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] — — "

"	I	know	,	but	seven	or	eight	—	—	"
"	我	知道	,	但	七	或者	八	—	—	"

我知道，但是七八个——

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [et; eɪt] ? " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Will	you	please	not	mention	the	word	ate	?	"	said	Townsend	.
"	将要	你	请	不是	提到	这	单词	吃	?	"	说	汤森德	.

“请不要提‘吃’这个词好吗？”汤森德说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [lɔːn] . "

"	They	ought	to	be	thankful	he	left	the	lawn	.	"
"	他们	应该	到	是	感恩	他	左边	这	草地	.	"

“他们应该庆幸他离开了草坪。”

" [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] - [fəʊn] ?

"	What	did	his	father	say	over	the	'	phone	?
"	什么	做过	他的	父亲	说	超过	这	-	电话	?

他父亲在电话里说了什么?

" [wʌn] [ɑːskt] .

"	one	asked	.
"	一	问	.

“有人问道。

" [əʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌri] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Oh	,	he	didn't	seem	to	worry	,	"	said	Townsend	.
"	哦	,	他	没有	似乎	到	担心	,	"	说	汤森德	.

“哦，他似乎并不担心，”汤森德说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]

"	He	knows	that	the	island	is	on	a	scow	and	that	the	river	is	small	and
"	他	知道	那	这	岛	是	在	一个	平底驳船	和	那	这	河	是	小的	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [lændz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ;

that	his	son	always	lands	right	side	up	;
那	他的	儿子	总是	土地	正确的	边	向上	;

“他知道这座岛屿位于一艘平底船上，这条河很窄，而且他的儿子总是能正面着地；

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

that's	what	he	said	.
那就是	什么	他	说	.

他就是这么说的。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][taɪd][ænd; ənd][ðæt] [wɪd] [weɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]

I	told	him	the	island	would	come	up	with	the	tide	and	that	we'd	wait	here	and
我	讲述	他	这	岛	会	来	向上	和	这	潮	和	那	我们会	等待	这里	和

[rəʊ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

row	out	when	he	came	in	sight	.
排	出去	什么时候	他	来了	在	视线	.

我告诉他，随着潮水上涨，小岛会浮起来，我们会在这里等他出现，然后划船出去。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'skʌvərə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] . "

He	said	there	was	no	danger	,	that	the	discoverer	is	always	lucky	.	"
他	说	那里	曾是	不	危险	,	那	这	发现者	是	总是	幸运的	.	"

他说没有危险，发现者总是幸运的。

" [əʊ] , [hiːz] ['lʌki] , " [sed] ['braʊni] .
" Oh , he's lucky , " said Brownie .
" 哦 , 他是 幸运的 , " 说 布朗尼 .

“哦，他真幸运，”布朗尼说。

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [kæn; kən][kæp'saɪz][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['taʊn.zənd] [sed] .
" Nothing short of an earthquake can capsize the island , " Townsend said .
" 没有什么 短的 的 一个 地震 能 倾覆 这 岛 , " 汤森德 说 .

“除了地震，没有什么能让这座岛屿倾覆，”汤森德说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] [hɪm'self] , " [sed] ['bɪli] .
" He's a whole earthquake in himself , " said Billy .
" 他是 一个 所有的 地震 在 他自己 , " 说 比利 .

“他本身就像一场地震，”比利说。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ʃɔːti] .
" More than that , " said Shorty .
" 更多的 比 那 , " 说 矮子 .

“不止如此，”肖蒂说道。

" [ɪf] [ai] [əʊnd] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
" If I owned a restaurant I wouldn't leave it around ,
" 如果 我 拥有 一个 餐厅 我 不会 离开 它 大约 ,

“如果我拥有一家餐馆，我不会把它卖掉。”

[nɒt] [ən'les] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
not unless there were buildings on both sides of it . "
不是 除非 那里 是 建筑物 在 两个都 侧面 的 它 . "

除非它两侧都有建筑物。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , " [sed] ['braʊni] .
" And a weight on the top , " said Brownie .
" 和 一个 重量 在 这 顶部 , " 说 布朗尼 .

“上面还要放个重物，”布朗尼说。

" [əʊ] , [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['ʃɔːti] .
" Oh , that goes without saying , " said Shorty .
" 哦 , 那 去 没有 说 , " 说 矮子 .

“哦，那还用说吗？”肖蒂说道。

" [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [kænt] [sɪŋk] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
" The blamed thing can't sink , can it ?
" 这 被指责 事物 不能 下沉 , 能 它 ?

“被指责的东西不会沉没，对吧？”

" ['bɪli] [ɑːskt] .
" Billy asked .
" 比利 问 .

比利问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [naɪn] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" I don't know how heavy his nine ideas are , " said Townsend .
" 我 不 知道 如何 重的 他的 九 想法 是 , " 说 汤森德 .

“我不知道他的九个想法有多重要，”汤森德说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They would be the only thing that could sink it . "
" 他们 会 是 这 仅有的 事物 那 可以 下沉 它 . "

“他们是唯一能让它沉没的人。”

" [wiːl; wil] [riːtʃ] [hɪm] ['iːzi] [æz; əz][paɪ] — — "
" We'll reach him easy as pie — — "
" 出色地 抵达 他 简单的 作为 馅饼 — — "

“我们联系上他易如反掌——”

" [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [wɜːd] , " ['taʊn.zənd] [pled] .
" Please don't say that word , " Townsend pled .
" 请 不 说 那 单词 , " 汤森德 认罪 .

“请不要说那个词，”汤森恳求道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðə; ði] ['læntən] [naʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" I think I see the lantern now , " said Billy .
" 我 思考 我 看 这 灯笼 现在 , " 说 比利 .

“我想我看到灯笼了，”比利说。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðæt] — — "
" I was afraid he might have eaten that — — "
" 我 曾是 害怕的 他 可能 有 吃 那 — — "

我担心他可能把那个吃了——”

" [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .
" I could eat it myself , " said Roly Poly .
" 我 可以 吃 它 我 , " 说 罗利 聚合物 .

“我自己就能把它吃掉，”罗利·波利说道。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" It's probably all you get , " said Townsend .
" 它是 大概 全部 你 得到 , " 说 汤森德 .

“这大概就是你所能得到的全部了，”汤森德说。

[piː] - [wiːz] [sə'praɪzɪŋ] [kuː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'diːd] [kɔːzd] ['eni] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['eni] ['kwɔːtə(r)] .
Pee - wee's surprising coup had not indeed caused any real anxiety in any quarter .
撒尿 - 尿尿 奇怪 政变 有 不是 的确 导致 任何 真实的 焦虑 在 任何 四分之一 .

皮威出人意料的政变实际上并没有在任何方面引起真正的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] ['taʊnzɛndz] ['θɔːtf(ə)l] - [fəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
It is true that his mother , answering Townsend's thoughtful ' phone call from the
它 是 真的 那 他的 母亲 , 回答 汤森德 周到 - 电话 称呼 从 这
- [həʊm] ,
Skybrow home ,
- 家 ,

的确，他的母亲接听了汤森德从斯凯布罗家中打来的那通充满深意的电话，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [kən'sɜːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
had expressed concern at his being cast up with no companion but a
有 表达 忧虑 在 他的 存在 投掷 向上 和 不 伴侣 但 一个
['bæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

他曾表达过对独自一人被困在宴会上，只有宴会陪伴的担忧。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
but no one , not even his parents , feared for his safety .
但 不 一 , 不是 甚至 他的 父母 , 害怕 为了 他的 安全 .

但是，没有人，甚至他的父母，担心他的安全。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [teɪm] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The river was too tame and narrow ,
这 河 曾是 也 驯服 和 狭窄的 ,

这条河太过平静狭窄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [vɑːst] [skaʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
and the island altogether too secure upon its vast scow to introduce the smallest
和 这 岛 共 也 安全的 之上 它是广阔的平底驳船 到 介绍 这 最小
['elɪmənt] [ɒv; əv] ['perəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] .
element of peril into his exploit .
元素 的 危险 进入 他的 开发 .

而这座岛屿本身也十分安全，因为它坐落在巨大的平底船上，不会给他的探险带来丝毫危险。

[ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ɪts] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [gɔːdʒ]

The	tide	would	have	to	come	up	and	upon	its	expanding	bosom	the	gorged
这	潮	会	有	到	来	向上	和	之上	它是	扩展	怀	这	饱食

[ˈhɪərəʊ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

hero	would	return	to	his	native	land	.
英雄	会	返回	到	他的	本国的	土地	.

潮水终将上涨，饱餐一顿的英雄将乘着不断扩张的潮水返回故土。

[rɔi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [piː] - [wiːz] [njuː] [ˈvɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [hɪm] ,

Roy	and	his	friends	,	knowing	that	Pee	-	wee's	new	victims	were	to	rejoin	him	,
罗伊	和	他的	朋友们	,	会心	那	撒尿	-	尿尿	新的	受害者	是	到	重新加入	他	,

罗伊和他的朋友们知道皮威的新受害者们将会重新加入他，

[went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [hoʊmz] [tuː; tə] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˈpæntri] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

went	to	their	several	homes	to	rifle	kitchens	and	turn	pantries	inside	out	.
去	到	他们的	一些	房屋	到	步枪	厨房	和	转动	食品储藏室	里面	出去	.

他们前往这些人的家中，搜遍了厨房，翻遍了食品储藏室。

" [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈbɪli] .

"	Yes	,	that's	his	light	,	all	right	,	"	said	Billy	.
"	是的	,	那就是	他的	光	,	全部	正确的	,	"	说	比利	.

“是的，那是他的灯，”比利说。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪˈskʌvərə(r)] ?

"	That	you	,	Discoverer	?
"	那	你	,	发现者	?

“是你吗，探索者？”

" [ˈtaʊn.zənd] [kɔːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bɒbd] [ˈgeɪlɪ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] .

"	Townsend	called	,	as	the	light	bobbed	gayly	nearer	and	nearer	.
"	汤森德	称为	,	作为	这	光	波波德	同性恋地	更近	和	更近	.

“汤森德喊道，灯光欢快地晃动着，越来越近。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

It	was	coming	up	the	channel	.
它	曾是	未来	向上	这	渠道	.

它正沿着海峡向上移动。

" [ʃʊə(r)] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] .

"	Sure	,	"	called	Pee	-	wee	.
"	当然	,	"	称为	撒尿	-	哇	.

“当然可以，”皮威说道。

" [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] !

"	I've	got	something	new	!
"	我已经	得到	某物	新的	!

“我有新东西了！”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "

I've	got	a	big	surprise	for	you	!	"
我已经	得到	一个	大的	惊喜	为了	你	!	"

我给你准备了一个大惊喜！

" [əˈnʌðə(r)] ? " [sed] [ˈtaʊn.zənd] .

"	Another	?	"	said	Townsend	.
"	其他	?	"	说	汤森德	.

“还有吗？”汤森德问道。

" [ɪts] [ə'laɪv] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" It's alive , " Pee - wee shouted .
" 它是 活 , " 撒尿 - 哇 喊叫 .

“它还活着！”皮威喊道。

" [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl]['əʊvə(r)] ? "
" Is the party all over ? "
" 是 这 派对 全部 超过 ? "

派对结束了吗?

" [əʊ] , ['æbsəluːtli] , " ['taʊn.zənd] [kɔːld] ; " [juː; jʊ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Oh , absolutely , " Townsend called ; " you closed it up .
" 哦 , 绝对地 , " 汤森德 称为 ; " 你 关闭 它 向上 .

“哦，当然，”汤森德打电话说；“你把它关上了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
Have you got two or three salted almonds over there ? "
有 你 得到 二 或者 三 咸的 杏仁 超过 那里 ? "

那边有两三颗咸杏仁吗?

" [ʃʊə(r)] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .
" Sure , " Pee - wee shouted reassuringly , " six or seven .
" 当然 , " 撒尿 - 哇 喊叫 令人安心 , " 六 或者 七 .

“当然，”皮威大声保证道，“六七个。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [wɪð] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['taʊn.zənd] ['rɪpli]
" It was funny with what an air of humorous resignation Townsend Ripley
" 它 曾是 有趣的 和 什么 一个 空气 的 幽默 辞职 汤森德 里普利
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] [eə(r)][ɒv; əv] ['ebɪŋ] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
stepped into the skiff and the mock air of ebbing vitality which the others
步 进入 这 小艇 和 这 嘲笑 空气 的 退潮 活力 哪个 这 其他的
[ʃəʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
showed was as good as a circus .
显示 曾是 作为 好的 作为 一个 马戏团 .

“汤森·里普利带着一种幽默的无奈神情走进小艇，而其他人则装出一副活力逐渐消退的样子，这场景滑稽极了，简直就像一场马戏表演。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌntərz] [stjuː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't suppose it's some new kind of hunter's stew , do you ?
" 你 不 认为 它是 一些 新的 种类 的 猎人的 炖 , 做 你 ?

你不会以为这是某种新型的猎人炖菜吧?

" [sed] ['taʊn.zənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [æz; əz][hiː; hi] ['læŋgwɪdli] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] .
" said Townsend resignedly as he languidly took a pair of oars .
" 说 汤森德 无奈地 作为 他 懒洋洋地 采取 一个 一对 的 桨 .

“汤森德无奈地说着，懒洋洋地拿起一对船桨。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , " [kɔːld] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] .
" You needn't think I'm coming ashore , " called Pee - wee , " because I'm not .
" 你 不必 思考 我是 未来 岸上 , " 称为 撒尿 - 哇 , " 因为 我是 不是 .

“你不必以为我要上岸，”皮威说道，“因为我不会上岸。”

[naʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
Now we've got a full patrol and we're going to live here .
现在 我们已经 得到 一个 满的 巡逻 和 是 去 到 居住 这里 .

现在我们巡逻队人员齐备，我们将在这里驻扎。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəʊt] [reɪs] [nekst] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [njuː][aɪ'diəz]

There's	going	to	be	a	boat	race	next	Saturday	and	I've	got	two	new	ideas
有	去	到	是	一个	船	种族	下一个	周六	和	我已经	得到	二	新的	想法

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]

besides	the	ones	I	told	you	about
除了	这	一个	我	讲述	你	关于

下周六将举行一场赛艇比赛，除了我之前跟你说过的那些想法之外，我还有两个新想法。

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][tuː; tə]

and	I	bet	I	had	more	fun	than	you	did	dancing	and	somebody's	got	to
和	我	赌注	我	有	更多的	乐趣	比	你	做过	跳舞	和	某人的	得到	到

[gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['fɛlərz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel]

go	ashore	to	-	morrow	and	see	this	feller's	mother	and	father	and	tell
去	岸上	到	-	明天	和	看	这	伙计们	母亲	和	父亲	和	告诉

[ðem; ðəm] [hiːz] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

them	he's	joined	the	scouts	,
他们	他是	加入	这	侦察兵	,

我敢打赌，我跳舞比你玩得开心多了。明天得有人上岸去见见这家伙的父母，告诉他们他加入了童子军。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt][gəʊ][həʊm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] ['sɪgərət] .

because	he	can't	go	home	on	account	of	not	having	four	cigarettes	.
因为	他	不能	去	家	在	帐户	的	不是	拥有	四	香烟	.

因为他没有四支烟，所以不能回家。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt][kʊd; kəd][hɪə(r)] [piː] - [wiː] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Then	the	boys	in	the	approaching	boat	could	hear	Pee	-	wee	saying	in	a
"	然后	这	男孩们	在	这	接近	船	可以	听到	撒尿	-	哇	说	在	一个

['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] [tuː; tə] [kiːki] [dʒəʊ] ,

lowered	voice	to	Keekie	Joe	,
降低	嗓音	到	基基	乔	,

“然后，驶近的船上的男孩们听到皮威压低声音对基基·乔说，

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Don't	you	be	scared	of	them	because	they	won't	hurt	you	.
"	不	你	是	害怕的	的	他们	因为	他们	惯于	伤害	你	.

“不要害怕他们，因为他们不会伤害你。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XXVI
"	章	26

第二十六章

[ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

SHORT	AND	TO	THE	POINT
短的	和	到	这	观点

简短明了

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['ælɪgeɪtə(r)][pə'trəʊl] ,

Thus	began	the	famous	Alligator	Patrol	,
因此	开始	这	著名的	鳄鱼	巡逻	,

于是，著名的鳄鱼巡逻队就此成立。

[səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ][lænd] ,

so	named	because	its	home	was	on	the	water	as	well	as	on	the	land	,
所以	命名	因为	它是	家	曾是	在	这	水	作为	出色地	作为	在	这	土地	,

之所以得名，是因为它既生活在水边，也生活在陆地上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [mʌd] .

and	also	on	the	mud	.
和	还	在	这	泥	.

泥地上也一样。

['ʌndə(r)][ɪts] [flɔ:nt] ['træfɪk] [saɪn] ['meni] [əd'ventʃəz] [ə'kɜ:d] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

Under	its	flaunting	traffic	sign	many	adventures	occurred	that	summer	,
在下面	它是	炫耀	交通	符号	许多	冒险	发生	那	夏天	,

那年夏天，在它那醒目的交通标志下发生了很多冒险故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

but	the	present	narrative	must	be	confined	to	the	surprising	events	which
但	这	展示	叙述	必须	是	受限	到	这	奇怪	活动	哪个

[bɪ'fel] ['djʊərɪŋ] ['i:stə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

befell	during	Easter	vacation	.
发生	期间	复活节	假期	.

但目前的叙述必须仅限于复活节假期期间发生的那些令人惊讶的事件。

['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

Later	,	in	the	good	old	summer	time	,
之后	,	在	这	好的	老的	夏天	时间	,

后来，在美好的旧夏日里，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

we	shall	visit	the	island	again	if	we	can	find	it	.
我们	将	访问	这	岛	再次	如果	我们	能	寻找	它	.

如果我们能找到那个岛，我们会再次造访它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ki] [dʒəʊ] [ðæt] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]

It	was	a	fortunate	thing	for	Keekie	Joe	that	Townsend	Ripley	was	chosen
它	曾是	一个	幸运	事物	为了	基基	乔	那	汤森德	里普利	曾是	选定

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [pə'trəʊl] .

leader	of	the	new	patrol	.
领导者	的	这	新的	巡逻	.

对于基基·乔来说，汤森·里普利被选为新巡逻队的队长是一件幸运的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ðæt] [pi:] - [wi:] [wɒz; wəz]

And	it	was	a	fortunate	thing	for	everybody	that	Pee	-	wee	was
和	它	曾是	一个	幸运	事物	为了	大家	那	撒尿	-	哇	曾是

[dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] .

defeated	by	a	large	majority	in	the	election	of	a	camp	cook	.
战败	经过	一个	大的	多数	在	这	选举	的	一个	营	厨师	.

对所有人来说，皮威在营地厨师的选举中以绝对多数票落败，是一件幸运的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:] - [wi:] [ɪn] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [kæm'peɪn]

It	is	true	that	every	voice	was	raised	for	Pee	-	wee	in	this	stirring	campaign
它	是	真的	那	每一个	嗓音	曾是	提高	为了	撒尿	-	哇	在	这	搅拌	活动

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['taʊn.zənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [sed] [stɒp]

when	suddenly	Townsend	turned	the	traffic	sign	so	it	said	STOP
什么时候	突然	汤森德	转向	这	交通	符号	所以	它	说	停止

的确，在这场激动人心的运动中，当汤森德突然把交通标志牌转成“停止”时，所有人都为皮威欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [pi:] - [wi:z] [tʃɑ:nsiz] .

and	that	was	the	end	of	Pee	-	wee's	chances	.
和	那	曾是	这	结尾	的	撒尿	-	尿尿	机会	.

皮威的希望就此破灭。

" ['seɪfti] [fɜ:st] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Safety	first	,	"	said	Townsend	.
"	安全	第一的	,	"	说	汤森德	.

“安全第一，”汤森德说。

[ki:ki] [dʒəʊ] [laɪkt] ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Keekie	Joe	liked	Townsend	and	felt	at	home	with	him	.
基基	乔	喜欢	汤森德	和	毛毡	在	家	和	他	.

基基·乔喜欢汤森德，和他在一起感觉很自在。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈtaʊn.zənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

He	admired	and	trusted	him	because	in	the	beginning	Townsend	made	a	point
他	钦佩	和	可信	他	因为	在	这	开始	汤森德	制成	一个	观点

[ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [bləuk] [ænd; ənd] [gaɪz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˌdiː iː ˈem] - . "

of	calling	the	fellows	blokes	and	guys	and	talking	about	"	dem	t'ings	.	"
的	呼叫	这	伙伴们	伙计们	和	伙计们	和	说	关于	"	民主	-	.	"

他钦佩并信任他，因为汤森一开始就特意称呼这些家伙为“伙计们”和“哥们儿”，并谈论“那些事儿”。

" [ɪf] [jɛz] [wɒnt] [ə; eɪ] [gaɪ] [tɜː] [leɪ] [kiːki] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [fˈɜː] [jɛz] , " [kiːki] [dʒəʊ] [sed] .

"	If	yez	want	a	guy	ter	lay	keekie	,	I'll	do	it	fer	yez	,	"	Keekie	Joe	said	.
"	如果	是的	想	一个	盖伊	特尔	躺	基基	,	患病的	做	它	fer	是的	,	"	基基	乔	说	.

“如果你们想要一个男人和基基上床，我可以为你们做，”基基·乔说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [kɒps] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] ,

"	If	we	see	any	cops	coming	,	"	said	Townsend	,
"	如果	我们	看	任何	警察	未来	,	"	说	汤森德	,

“如果我们看到有警察过来，”汤森德说，

" [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [saɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp] .

"	we'll	turn	the	traffic	sign	on	them	and	make	them	stop	.
"	出色地	转动	这	交通	符号	在	他们	和	制作	他们	停止	.

“我们会把交通标志转向他们，让他们停下来。”

" [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈtaʊn.zənd] [rəud] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [kiːki] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði]

"	On	Sunday	morning	,	Townsend	rowed	ashore	with	Keekie	Joe	and	invaded	the
"	在	星期日	早晨	,	汤森德	划船	岸上	和	基基	乔	和	入侵	这

['tenəmənt] [ɪn] ['bærəl] ['æli] .

tenement	in	Barrel	Alley	.
廉租公寓	在	桶	胡同	.

“星期天早上，汤森德和基基·乔划船上岸，闯入了巴雷尔巷的公寓楼。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːki] [dʒəʊ] , ['siːniə(r)] ,

He	took	a	brand	new	package	of	cigarettes	to	Mr	.	Keekie	Joe	,	Senior	,
他	采取	一个	品牌	新的	包裹	的	香烟	到	先生	.	基基	乔	,	高级的	,

[ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ] , ['dʒuːniə(r)] ,

and	Keekie	Joe	,	Junior	,
和	基基	乔	,	初级	,

他带着一包全新的香烟给了老基基·乔先生和小基基·乔先生。

[wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

was	struck	dumb	with	awe	at	the	familiar	and	persuasive	way	in	which
曾是	击	哑的	和	敬畏	在	这	熟悉的	和	有说服力的	方式	在	哪个

['taʊn.zənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] .

Townsend	talked	to	his	parent	.
汤森德	谈话	到	他的	父母	.

汤森德用一种熟悉而又令人信服的方式与他的父母交谈，这让他惊叹不已，说不出话来。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [kiːki] [dʒəʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][ə; eɪ]

The	result	of	the	interview	was	that	Keekie	Joe	returned	to	the	island	on	a
这	结果	的	这	面试	曾是	那	基基	乔	返回	到	这	岛	在	一个

[wiːks] ['fɜːləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['skwɒlɪd] [həʊm] .

week's	furlough	from	his	squalid	home	.
本周	休假	从	他的	肮脏的	家	.

采访结果是，基基·乔从他那肮脏的家中返回岛上，休假一周。

[ðə; ði] ['bærəl] ['æli] [gæŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['məubilaizd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪə(r)][rɪˈpeə(r)]

The	Barrel	Alley	gang	,	which	was	mobilized	in	front	of	Billy	Gilson's	tire	repair
这	桶	胡同	帮派	,	哪个	曾是	动员起来	在	正面	的	比利	吉尔森	胎	维修

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

“桶巷帮”集结在比利·吉尔森的轮胎修理店前，

[meɪd] [ˈkætkɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][æz; əz][ðə; ði][peə(r)] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

made	catkalls	at	the	stranger	as	the	pair	passed	along	and	when	they
制成	吹口哨	在	这	陌生人	作为	这	一对	通过了	沿着	和	什么时候	他们

[wɜːr); wə(r)][sʌm; səm][jɑːrdz] [ˈdɪstənt] ,

were	some	yards	distant	,
是	一些	码	遥远	,

当两人擦肩而过时，她朝陌生人发出轻佻的叫声，当他们走远几码后，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmənd] [kiːki] [dʒəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈkɒnfərəns] .

several	of	them	summoned	Keekie	Joe	to	their	loitering	conference	.
一些	的	他们	被召唤	基基	乔	到	他们的	游荡	会议	.

他们中的几个人把基基·乔叫到他们的闲逛会议上。

" [heɪ] , [kiːki] , [kʌm] - [eə(r)] , [ai] [wɒnt] [tɜː] [tel] [jə(r)] - , " [wʌn] [kɔːld] .

"	Hey	,	Keekie	,	come	'	ere	,	I	want	ter	tell	yer	sup'm	,	"	one	called	.
"	嘿	,	基基	,	来	-	埃雷	,	我	想	特尔	告诉	你的	-	,	"	一	称为	.

“嘿，基基，过来，我想跟你说点事，”有人喊道。

[kiːki] [dʒəʊ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .

Keekie	Joe	hesitated	and	turned	.
基基	乔	犹豫了一下	和	转向	.

基基·乔犹豫了一下，然后转过身去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pəˈtrəʊl] .

It	was	a	crucial	moment	in	the	history	of	the	new	patrol	.
它	曾是	一个	至关重要的	片刻	在	这	历史	的	这	新的	巡逻	.

这是新巡逻队历史上一个至关重要的时刻。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , [kiːki] , " [əˈnʌðə(r)] [ˈʃaʊtɪd] .

"	Come	on	back	,	Keekie	,	"	another	shouted	.
"	来	在	后退	,	基基	,	"	其他	喊叫	.

“快回来吧，基基，”另一个人喊道。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [slæts] [ˈkɔːrbət] , [ɪmˈpɪəriəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Then	it	was	that	Slats	Corbett	,	imperial	head	of	the	gang	,
然后	它	曾是	那	板条	科贝特	,	帝国	头	的	这	帮派	,

然后，团伙的头目斯莱茨·科贝特出现了。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈmuːvmənt] .

did	a	good	turn	for	the	scouting	movement	.
做过	一个	好的	转动	为了	这	侦察	移动	.

为童军运动做出了巨大贡献。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][hɑːf][draɪ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɔːtəʊ] [wɒʃ] [peɪl][ænd; ənd]

He	picked	up	a	half	dry	sponge	which	was	lying	in	an	auto	wash	pail	and
他	挑选	向上	一个	一半	干燥	海绵	哪个	曾是	说谎	在	一个	汽车	洗	桶	和

[həːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈtaʊn.zənd] [ˈrɪpli] .

hurled	it	at	Townsend	Ripley	.
投掷	它	在	汤森德	里普利	.

他拿起一块躺在洗车桶里的半干海绵，朝汤森·里普利扔了过去。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈtaʊn.zənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dip] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mʌd]

Without	even	turning	,	Townsend	raised	his	hand	,	caught	it	,	dipped	it	in	the	mud
没有	甚至	转弯	,	汤森德	提高	他的	手	,	捕捉	它	,	浸入	它	在	这	泥

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

汤森甚至没有回头，就抬起手，抓住它，然后蘸了蘸脚下的泥巴。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [bæk] , [smɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʌn'geɪnli] ['bʊli]

and	walking	briskly	back	,	smeared	the	face	and	head	of	the	big	ungainly	bully
和	步行	轻快地	后退	,	涂抹	这	脸	和	头	的	这	大的	笨拙的	欺负

,

,

,

然后快步走回去，把那笨拙的大恶霸的脸和头抹了个稀巴烂。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

leaving	him	furious	and	dripping	.
离开	他	狂怒	和	滴落	.

他气得浑身湿透，怒火中烧。

[kiːki] [dʒəʊ] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] [ræʃ] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fɪəf(ə)l]

Keekie	Joe	trembled	at	this	rash	exploit	of	his	new	friend	and	waited	in	fearful
基基	乔	颤抖	在	这	皮疹	开发	的	他的	新的	朋友	和	等待	在	可怕

[sə'spens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkwəl] .

suspense	for	the	sequel	.
悬念	为了	这	续集	.

基基·乔对他的新朋友的鲁莽行为感到不寒而栗，并忐忑不安地等待着后续发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [əb'siːn] [ɪn'vektɪv] , [slæts] ['kɔːrbət] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [slɪm] ,

With	a	roar	of	obscene	invectives	,	Slats	Corbett	rushed	upon	the	smiling	,	slim	,
和	一个	吼	的	猥亵	谩骂	,	板条	科贝特	匆忙	之上	这	微笑	,	苗条的	,

伴随着一阵污言秽语的咆哮，斯莱茨·科贝特冲向了面带微笑的苗条女子，

['kwaɪət]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

quiet	stranger	,	and	then	in	the	space	of	two	seconds	,
安静的	陌生人	,	和	然后	在	这	空间	的	二	秒	,

一个安静的陌生人，然后在短短两秒钟之内，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [slæts] ['kɔːrbət] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

there	was	Slats	Corbett	lying	flat	in	the	mud	.
那里	曾是	板条	科贝特	说谎	平坦的	在	这	泥	.

斯莱茨·科贝特平躺在泥里。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] [kiːki] [dʒəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [brɪsk] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

In	a	kind	of	trance	Keekie	Joe	heard	a	brisk	,	pleasant	voice	.
在	一个	种类	的	发呆	基基	乔	听到	一个	轻快	,	令人愉快的	嗓音	.

基基·乔仿佛进入了一种恍惚状态，听到一个轻快悦耳的声音。

" ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ?

"	Any	of	the	rest	of	you	want	any	?
"	任何	的	这	休息	的	你	想	任何	?

“你们其他人还有谁想要吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒəʊ] .

All	right	,	come	along	,	Joe	.
全部	正确的	,	来	沿着	,	乔	.

好了，乔，跟我来。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɹəməni] [ðæt] [meɪd] [kiːki] [dʒəʊ][ə; eɪ] [skaʊt] .

"	And	that	really	was	the	ceremony	that	made	Keekie	Joe	a	scout	.
"	和	那	真的	曾是	这	仪式	那	制成	基基	乔	一个	侦察	.

“而正是那次仪式让基基·乔成为了一名童子军。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɒn]

It	is	true	that	they	had	a	kind	of	formal	initiation	under	the	apple	tree	on
它	是	真的	那	他们	有	一个	种类	的	正式的	引发	在下面	这	苹果	树	在

['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [teɪk] [ðə; ði]

Merry	-	go	-	round	Island	and	gave	him	a	badge	and	had	him	take	the
欢乐	-	去	-	圆形的	岛	和	给予	他	一个	徽章	和	有	他	拿	这

[əʊθ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

oath	and	so	on	and	so	on	.
誓言	和	所以	在	和	所以	在	.

确实，他们在旋转木马上的苹果树下举行了一种正式的入会仪式，给他颁发了徽章，让他宣誓等等。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hænd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .

And	had	him	hold	up	his	hand	—	you	know	how	.
和	有	他	抓住	向上	他的	手	—	你	知道	如何	.

然后让他举起手——你知道该怎么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] .

But	it	was	not	when	his	hand	went	up	that	he	became	a	scout	.
但	它	曾是	不是	什么时候	他的	手	去	向上	那	他	成为	一个	侦察	.

但他举手的那一刻，并不是他成为球探的那一刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [slæts] ['kɔːrbət] [went] [daʊn] .

It	was	when	Slats	Corbett	went	down	.
它	曾是	什么时候	板条	科贝特	去	向下	.

那是斯莱茨·科贝特倒下的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪntʃə(r)] .

That	was	the	clincher	.
那	曾是	这	关键先生	.

那件事成了决定性的因素。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst]

SETTLED	AT	LAST
定居	在	最后的

终于解决了

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]

And	now	the	wandering	career	of	Merry	-	go	-	round	Island	seemed	at	last	to
和	现在	这	漫游	职业	的	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	似乎	在	最后的	到

[hæv; həv] [endid] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rəum] [nəʊ][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

have	ended	and	it	roamed	no	more	over	the	face	of	the	waters	.
有	结束	和	它	漫游	不	更多的	超过	这	脸	的	这	水	.

现在，旋转木马岛漂泊不定的旅程似乎终于结束了，它不再在水面上游荡。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ ˈtiː]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [rɪ'taɪəmənt] [ɒn] ['wɛrɪŋz] [riːf] .

On	the	contrary	,	it	settled	down	to	a	life	of	respectable	retirement	on	Waring's	reef	.
在	这	相反	,	它	定居	向下	到	一个	生活	的	可敬	退休	在	警告的	礁	.

相反，它在沃林礁上过上了体面的退休生活。

['wɛrɪŋz] [riːf] [wɒz; wəz][draɪ][lænd][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] ,

Waring's	reef	was	dry	land	at	low	tide	,
警告的	礁	曾是	干燥	土地	在	低的	潮	,

沃林礁在退潮时会变成陆地。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

and	even	at	high	tide	was	close	enough	to	the	surface	to	support	the
和	甚至	在	高的	潮	曾是	关闭	足够的	到	这	表面	到	支持	这

['trʌsti] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [aɪl] .

trusty	foundation	of	the	fugitive	isle	.
可靠	基础	的	这	逃犯	小岛	.

即使在高潮时，它也足够接近水面，可以支撑这座逃亡岛屿的可靠地基。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:m]

It	stood	exactly	in	the	middle	of	the	river	at	a	spot	where	the	stream
它	站立	确切地	在	这	中间	的	这	河	在	一个	点	在哪里	这	溪流

[wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [waɪd] ,

was	straight	and	comparatively	wide	,
曾是	直的	和	比较	宽的	,

它正好位于河中央，那里河道笔直且相对宽阔。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ] [ˌdaʊn'stri:m] .

and	commanded	a	fine	view	of	the	boat	-	house	a	mile	or	so	downstream	.
和	命令	一个	美好的	看法	的	这	船	-	房子	一个	英里	或者	所以	下游	.

从这里可以清楚地看到下游大约一英里处的船屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [laɪf] [daʊn] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ]

There	was	more	or	less	life	down	there	during	the	ensuing	week	for	the	high
那里	曾是	更多的	或者	较少的	生活	向下	那里	期间	这	随后	星期	为了	这	高的

[sku:l] ['pju:p(ə)lz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['i:stə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

school	pupils	made	the	place	their	own	in	the	brief	Easter	vacation	.
学校	学生	制成	这	地方	他们的	自己的	在	这	简短的	复活节	假期	.

接下来的一周，那里或多或少还有些生机，因为高中生们在短暂的复活节假期里把那里当成了自己的家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn] ['wenzdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [tʃʌg] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	on	Wednesday	that	a	couple	of	high	school	boys	chugged	up	in	a	little
它	曾是	在	周三	那	一个	夫妻	的	高的	学校	男孩们	猛灌	向上	在	一个	小的

[lɔ:ntʃ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][lænd] [wen] [pi:] - [wi:] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['tɜ:nɪŋ]

launch	and	were	about	to	land	when	Pee	-	wee	forbade	them	by	turning
发射	和	是	关于	到	土地	什么时候	撒尿	-	哇	禁止	他们	经过	转弯

[ðə; ði] ['træfɪk] [saɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

the	traffic	sign	upon	them	just	as	they	were	about	to	set	foot	on	the
这	交通	符号	之上	他们	只是	作为	他们	是	关于	到	放	脚	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

星期三，几个高中男生乘坐一艘小艇，正准备降落时，皮威突然转过交通标志，阻止了他们，就在他们即将踏上岛屿的时候。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

The	island	had	been	on	its	good	behavior	now	for	four	days	and	had	not
这	岛	有	到过	在	它是	好的	行为	现在	为了	四	天	和	有	不是

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:nd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

so	much	as	turned	an	inch	.
所以	很多	作为	转向	一个	英寸	.

这座岛屿已经乖乖地待了四天，连一寸都没移动过。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] .

It	seemed	to	have	found	a	satisfactory	home	at	last	.
它	似乎	到	有	成立	一个	令人满意的	家	在	最后的	.

它似乎终于找到了一个满意的归宿。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ?

"	What	do	you	call	this	thing	,	anyway	?
"	什么	做	你	称呼	这	事物	,	反正	?

“这东西到底叫什么来着？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɑ:skt] .
" one of the visitors asked .
" 一 的 这 访客 问 .

“其中一位访客问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , " [sed] [pi:] - [wi:] .
" It's a desert island , " said Pee - wee .
" 它是 一个 沙漠 岛 , " 说 撒尿 - 哇 .

“这是一座荒岛，”皮威说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
" Can't you see what it is ?
" 不能 你 看 什么 它 是 ?

你难道看不出来那是什么吗?

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] ?
Don't you know a desert island when you see one ?
不 你 知道 一个 沙漠 岛 什么时候 你 看 一 ?

难道你认不出什么是荒岛吗?

[dʒi:] [wɪz] , [jʊr; jər] [ɪn] [haɪ] [sku:l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] .
Gee whiz , you're in high school , you ought to know a desert island when you see one .
吉 呼啸 , 你是 在 高的 学校 , 你 应该 到 知道 一个 沙漠 岛 什么时候 你 看 一 .

我的天哪，你都上高中了，应该知道什么是荒岛才对。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ; " [jʊr; jər][ɒn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] - [bɔ:l] [ti:m] ,
I know you , " he added , addressing one of the visitors ; " you're on the basket - ball team ,
我 知道 你 , " 他 额外 , 解决 一 的 这 访客 ; " 你是 在 这 篮子 - 球 团队 ,

“我认识你，”他补充道，同时转向其中一位来访者，“你是篮球队的队员。”

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [tʃeɪs] ,
your name is Chase ,
你的 姓名 是 追赶 ,

你的名字是蔡斯，

[jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [neɪm] [ɪz] ['wɪŋˌgeɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [grəʊv] ['brɑ:nsənz] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] [hi:z] [ɪn][ðə; ði] [tru:p] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ɪn] ['eni] [mɔ:(r)] .
your first name is Wingate and you're all the time going around with Grove Bronson's sister and he's in the troop that I'm not in any more .
你的 第一的 姓名 是 温盖特 和 你是 全部 这 时间 去 大约 和 树林 布朗森的 姐姐 和 他是 在 这 部队 那 我是 不是 在 任何 更多的 .

你的名字叫温盖特，你总是和格罗夫·布朗森的妹妹混在一起，而他现在在我已经离开的那个童子军里。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] ['wɪŋˌgeɪt] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['helpləs] ;
" In the face of these unquestionable facts Wingate Chase was helpless ;
" 在 这 脸 的 这些 毋庸置疑 事实 温盖特 追赶 曾是 无助 ;

面对这些无可辩驳的事实，温盖特·蔡斯无能为力；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][əd'mɪt][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
he could not do otherwise than admit his identity .
他 可以 不是 做 否则 比 承认 他的 身份 .

他别无选择，只能承认自己的身份。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɒn] ['sætədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're going to have some events on Saturday , " he said .
" 是 去 到 有 一些 活动 在 周六 , " 他 说 .

“我们周六会举办一些活动，”他说。

" [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] — — "

"	This	fellow	with	me	is	from	the	Edgemere	High	School	and	—	—	"
"	这	同伴	和	我	是	从	这	埃奇米尔	高的	学校	和	—	—	"

“我身边的这位同学来自埃奇米尔高中，而且——”

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['biːt(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ;

"	He's	going	to	get	beaten	,	"	shouted	Pee	-	wee	;
"	他是	去	到	得到	被打败	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	;

“他要挨揍了！”皮威喊道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [brɪdʒbrəʊ] [haɪ] [skuːl] [kæn; kən] [lɪk] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

"	because	Bridgeboro	High	School	can	lick	all	the	high	schools	around	here	,
"	因为	布里奇伯勒	高的	学校	能	舔	全部	这	高的	学校	大约	这里	,

“因为布里奇伯勒高中可以打败附近所有的高中。”

[ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

in	athletics	and	debates	and	everything	.	"
在	竞技	和	辩论	和	一切	.	"

在体育运动、辩论以及所有领域。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɪdəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] .

"	That's	all	right	,	Kiddo	,	"	said	the	fellow	from	Edgemere	High	School	.
"	那就是	全部	正确的	,	孩子	,	"	说	这	同伴	从	埃奇米尔	高的	学校	.

“没关系，孩子，”来自埃奇米尔高中的那位小伙子说道。

" [juː; jʊ] [bet] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	You	bet	it's	all	right	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	你	赌注	它是	全部	正确的	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“当然没问题，”皮威说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] , " [sed] ['wɪŋˌgeɪt] [tʃeɪs] .

"	We	were	thinking	we'd	like	to	use	your	island	,	"	said	Wingate	Chase	.
"	我们	是	思维	我们会	喜欢	到	使用	你的	岛	,	"	说	温盖特	追赶	.

“我们正考虑要不要利用你们的岛屿，”温盖特·蔡斯说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛdʒˌmɪr] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	want	to	take	it	to	Edgemere	,	do	you	?
"	你	不	想	到	拿	它	到	埃奇米尔	,	做	你	?

“你不想把它带到埃奇米尔去，对吧？”

" ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [ɑːskt] .

"	Townsend	Ripley	asked	.
"	汤森德	里普利	问	.

汤森·里普利问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

"	We	don't	allow	it	to	be	taken	from	the	premises	.
"	我们	不	允许	它	到	是	已采取	从	这	前提	.

“我们不允许将其带离场所。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] . "

You	may	use	it	here	if	you	care	to	.	"
你	可能	使用	它	这里	如果	你	关心	到	.	"

如果你愿意的话，可以在这里使用它。

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	Find	out	what	they	want	to	use	it	for	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	寻找	出去	什么	他们	想	到	使用	它	为了	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“弄清楚他们想用它做什么，”皮威喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	to	use	it	for	?
"	什么	做	你	想	到	使用	它	为了	?

你想用它来做什么？

" ['taʊn.zənd] [ɑ:skt] .
" **Townsend** **asked** **.**
" 汤森德 问 .

汤森问道。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [pi:] -
" **Tell** **them** **they'll** **have** **to** **pay** **for** **any** **damage** **they** **do** **to** **it** **,** " **Pee** **-**
" 告诉 他们 他们会 有 到 支付 为了 任何 损害 他们 做 到 它 , " 撒尿 -
[wi:] [sed] .
wee **said** **.**
哇 说 .

“告诉他们，如果他们对它造成任何损坏，他们必须赔偿，”皮威说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][flæg][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪŋˌgeɪt] [tʃeɪs] [sed] .
" **We** **just** **want** **to** **put** **a** **flag** **on** **it** **,** " **Wingate** **Chase** **said** **.**
" 我们 只是 想 到 放 一个 旗帜 在 它 , " 温盖特 追赶 说 .

“我们只是想在上面插一面旗子，”温盖特·蔡斯说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" **You** **mean** **you** **want** **to** **take** **possession** **of** **it** **?**
" 你 意思是 你 想 到 拿 拥有 的 它 ?

你是说你想占有它?

" [pi:] - [wi:] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Pee** **-** **wee** **demanded** **.**
" 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
" **You** **mean** **you** **want** **to** **discover** **it** **?**
" 你 意思是 你 想 到 发现 它 ?

你是说你想发现它?

[aɪm][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .
I'm **the** **discoverer** **of** **this** **desert** **island** **.**
我是 这 发现者 的 这 沙漠 岛 .

我是这座荒岛的发现者。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zd] [æt; ət] [pi:] - [wi:] .
" **The** **fellow** **from** **Edgemere** **seemed** **rather** **amused** **at** **Pee** **-** **wee** **.**
" 这 同伴 从 埃奇米尔 似乎 相当 觉得好笑 在 撒尿 - 哇 .

“来自埃奇米尔的那位先生似乎对皮威感到相当有趣。”

" [ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **All** **we** **want** **to** **do** **,** " **he** **said** **,**
" 全部 我们 想 到 做 , " 他 说 ,

“我们只想做这件事，”他说。

" [ɪz][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [haɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [mætʃ] .
" **is** **to** **use** **it** **to** **beat** **the** **Bridgeboro** **High** **School** **in** **the** **rowing** **match** **.**
" 是 到 使用 它 到 打 这 布里奇伯勒 高的 学校 在 这 划船 匹配 .

“目的是用它在赛艇比赛中击败布里奇伯勒高中。”

[wi:; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [rəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
We **just** **want** **to** **row** **around** **it** **.**
我们 只是 想 到 排 大约 它 .

我们只想绕着它划船。

[ðə; ði] [tuː] [kruːz] [wɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [reɪs] [ˌʌpˈstriːm] [ænd; ənd] [əˈraʊnd]

The	two	crews	will	start	from	the	boat	-	house	and	race	upstream	and	around
这	二	船员	将要	开始	从	这	船	-	房子	和	种族	上游	和	大约

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [bæk] .

this	island	and	back	.
这	岛	和	后退	.

两支队伍将从船屋出发，逆流而上，绕岛一周后返回。

[naʊ] [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈeni] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	that	won't	hurt	the	island	any	,	will	it	?
现在	那	惯于	伤害	这	岛	任何	,	将要	它	?

这不会对岛屿造成任何伤害，对吧?

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] . "

In	a	few	minutes	it	will	be	all	over	except	the	shouting	.	"
在	一个	很少	分钟	它	将要	是	全部	超过	除了	这	喊叫	.	"

几分钟后，除了叫喊声，一切都会结束。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Shall	we	let	them	do	it	?
"	将	我们	让	他们	做	它	?

“我们让他们这么做吗？”

" [piː] - [wiː] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈtaʊn.zənd] .

"	Pee	-	wee	whispered	to	Townsend	.
"	撒尿	-	哇	低声说道	到	汤森德	.

“皮威低声对汤森德说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌrefəˈriːz] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

"	Of	course	we'll	want	one	of	our	referees	to	stay	on	the	island	during	the
"	的	课程	出色地	想	一	的	我们的	裁判	到	停留	在	这	岛	期间	这

[ˈreɪsɪz] ,

races	,
种族	,

“当然，我们希望比赛期间有一名裁判留在岛上。”

" [sed] [ˈwɪŋˌgeɪt] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [ˈeniθɪŋ] .

"	said	Wingate	,	"	but	he	won't	hurt	anything	.
"	说	温盖特	,	"	但	他	惯于	伤害	任何事物	.

“温盖特说，但他不会伤害任何东西。”

[ðɛəl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈreɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈrəʊɪŋ] [reɪs] , [ə; eɪ] [kəˈnuː] [reɪs] , [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd]

There'll	be	several	races	,	a	rowing	race	,	a	canoe	race	,	a	swimming	race	and
将会	是	一些	种族	,	一个	划船	种族	,	一个	独木舟	种族	,	一个	游泳	种族	和

[səʊ] [ɒn] ;

so	on	;
所以	在	;

将会有好几项比赛，包括赛艇比赛、皮划艇比赛、游泳比赛等等；

[wiː; wi] [ˈhævnt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [jet] . "

we	haven't	made	up	the	program	yet	.	"
我们	还没有	制成	向上	这	程序	然而	.	"

我们还没制定好方案。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənts] ?

"	Are	you	going	to	have	any	refreshments	?
"	是	你	去	到	有	任何	茶点	?

你们会准备些茶点吗?

" [piː] - [wiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Pee	-	wee	demanded	.
"	撒尿	-	哇	要求	.

“皮威要求道。”

" [wiː; wi][doʊnt] [əˈlaʊ] [rɪˈfreʃmənts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	We	don't	allow	refreshments	on	the	island	,	"	said	Townsend	.
"	我们	不	允许	茶点	在	这	岛	,	"	说	汤森德	.

“我们不允许在岛上吃东西，”汤森德说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	we	let	them	do	it	?
"	将	我们	让	他们	做	它	?

“我们让他们这么做吗？”

" [piː] - [wiː] [ɑːskt] .

"	Pee	-	wee	asked	.
"	撒尿	-	哇	问	.

皮威问道。

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

"	Positively	,	"	said	Townsend	;	"	I	don't	see	how	we	can	stop	them	,
"	积极地	,	"	说	汤森德	;	"	我	不	看	如何	我们	能	停止	他们	,

“确实如此，”汤森德说，“我看不出我们该如何阻止他们。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [maɪl] ['lɪmɪt] .

as	long	as	they	keep	outside	of	the	three	mile	limit	.
作为	长的	作为	他们	保持	外部	的	这	三	英里	限制	.

只要他们不越过三英里的限界。

[ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

The	referee	won't	do	any	harm	.
这	裁判	惯于	做	任何	伤害	.

裁判不会造成任何伤害。

[ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ɪz][feə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] . "

All	he	does	is	to	see	that	the	racing	is	fair	as	they	round	the	limit	.	"
全部	他	做	是	到	看	那	这	赛车	是	公平的	作为	他们	圆形的	这	限制	.	"

他所做的就是确保他们在冲过终点线时比赛公平公正。

" [wɪr] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [heɪ] ? " [vəu'sifəreit] [piː] - [wiː] .

"	We're	the	limit	,	hey	?	"	vociferated	Pee	-	wee	.
"	是	这	限制	,	嘿	?	"	大声喊叫	撒尿	-	哇	.

“我们就是极限了，对吧？”皮威大声说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['edʒˌmɪr] .

"	You	said	it	,	"	laughed	the	fellow	from	Edgemere	.
"	你	说	它	,	"	笑了	这	同伴	从	埃奇米尔	.

“你说得对，”来自埃奇米尔的那位先生笑着说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	you	can	do	it	.
"	全部	正确的	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	你	能	做	它	.

“好吧，”皮威说，“你能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][pə'trəʊl][sæt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt]

"	It	was	not	until	the	Alligator	Patrol	sat	around	their	camp	-	fire	that	night	that
"	它	曾是	不是	直到	这	鳄鱼	巡逻	卫星	大约	他们的	营	-	火	那	夜晚	那

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ɪˈvents] [bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfəʊld][ɪn][ðə; ði]

the	possibilities	of	this	participation	in	the	athletic	events	began	to	unfold	in	the
这	可能性	的	这	参与	在	这	运动	活动	开始	到	展开	在	这

['siːðɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

seething	mind	of	our	hero	.
沸腾	头脑	的	我们的	英雄	.

“直到那天晚上鳄鱼巡逻队围坐在篝火旁，我们这位英雄沸腾的脑海中才开始浮现出参加体育赛事的可能性。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['sʌmwʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd]

He	had	stood	somewhat	upon	his	dignity	with	the	committee	because	he	did
他	有	站立	有些	之上	他的	尊严	和	这	委员会	因为	他	做过

[nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [tʃiːp] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

not	want	to	hold	the	island	too	cheap	in	their	eyes	.
不是	想	到	抓住	这	岛	也	便宜的	在	他们的	眼睛	.

他在委员会面前多少有些顾虑自己的尊严，因为他不想在委员会眼中把这座岛屿看得太轻。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbroʊ] , [wʌns] , [lɑːst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

Moreover	,	though	he	was	for	Bridgeboro	,	once	,	last	and	always	,
而且	,	尽管	他	曾是	为了	布里奇伯勒	,	一次	,	最后的	和	总是	,

此外，尽管他始终支持布里奇伯勒，但

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] ['kɒmbətɪv] [tə'wɔːd] ['əʊldə] [bɔɪz] , [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]

his	attitude	was	uniformly	combative	toward	older	boys	,	high	school	boys	in	particular
他的	态度	曾是	均匀地	好斗的	朝向	老	男孩们	,	高的	学校	男孩们	在	特别的

,

,

,

他对年纪较大的男孩，尤其是高中男生，始终抱有敌对态度。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [haɪ] [skuːlz] ['dʒen(ə)rəli] .

and	toward	high	schools	generally	.
和	朝向	高的	学校	一般来说	.

以及面向高中的整体情况。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðiːz] " [bɪg] ['felə] " [huːm]

He	would	be	chary	of	the	privileges	he	granted	to	these	"	big	fellers	"	whom
他	会	是	谨慎	的	这	特权	他	的确	到	这些	"	大的	伙计们	"	谁

[hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] " ['hænd(ə)l] .

he	knew	so	well	how	to	"	handle	.
他	知道	所以	出色地	如何	到	"	处理	.

他会谨慎对待给予这些“大人物”的特权，因为他非常清楚如何“对付”他们。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hjuːdʒ][wɔː(r)]['prɑːfɪts][ɪn]

"	But	in	the	light	of	the	camp	-	fire	he	saw	visions	of	huge	war	profits	in
"	但	在	这	光	的	这	营	-	火	他	锯	愿景	的	巨大的	战争	利润	在

[ðiːz] [ɪm'pendɪŋ] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .

these	impending	combats	.
这些	即将到来的	战斗	.

“但在篝火的映照下，他看到了即将到来的战争将带来巨大的战争利润。”

[waɪl] ['ɛdʒˌmɪr] [ænd; ənd] [brɪdʒbroʊ] [fɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɔː(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] .

While	Edgemere	and	Bridgeboro	fought	he	would	become	a	war	millionaire	.
尽管	埃奇米尔	和	布里奇伯勒	战斗	他	会	变得	一个	战争	百万富翁	.

在埃奇米尔和布里奇伯勒交战期间，他成为了战争百万富翁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

The	little	island	,
这	小的	岛	,

小岛，

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ɪts][waɪld][kə'rɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ə'bəʊd]

retired	from	its	wild	career	at	last	and	with	a	secure	and	fixed	abode
退休	从	它是	荒野	职业	在	最后的	和	和	一个	安全的	和	固定的	住所

[wʊd] [stɪl] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [wɜːld] [ə'feəz] .

would	still	play	an	important	part	in	world	affairs	.
会	仍然	玩	一个	重要的	部分	在	世界	事务	.

它终于结束了狂野的生涯，拥有了一个安全稳定的住所，但仍将在世界事务中发挥重要作用。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , " [sed] [piː] - [wiː] ;

"	I	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Pee	-	wee	;
"	我	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	撒尿	-	哇	;

“我告诉你我们要怎么做，”皮威说；

" [wiːl; wil] [sel] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	we'll	sell	seats	for	people	to	see	the	races	from	the	island	.
"	出色地	卖	座位	为了	人们	到	看	这	种族	从	这	岛	.

“我们将出售座位，让人们可以从岛上观看比赛。”

[wiːl; wil] [bɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [rɪ'freʃmənt] [bɔːd] — [wiːl; wil] [draɪv]

We'll	build	a	couple	of	benches	out	of	this	old	refreshment	board	—	we'll	drive
出色地	建造	一个	夫妻	的	长椅	出去	的	这	老的	清爽	木板	—	出色地	驾驶

[steɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

stakes	in	the	ground	—	and	one	of	us	will	go	to	town	—	I	mean	the
赌注	在	这	地面	—	和	一	的	我们	将要	去	到	镇	—	我	意思是	这

['meɪnlənd] — [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][saɪn] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] —

mainland	—	with	a	big	sign	telling	people	they	can	buy	seats	for	ten	cents	—
大陆	—	和	一个	大的	符号	讲述	人们	他们	能	买	座位	为了	十	分	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz] [wen] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptənz] [jɒt] [gɒt] ['biːt(ə)n] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

because	in	the	boat	races	when	Sir	Thomas	Lipton's	yacht	got	beaten	lots	of	people
因为	在	这	船	种族	什么时候	先生	托马斯	立顿	游艇	得到	被打败	很多	的	人们

[peɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

paid	to	go	out	on	excursion	steamers	and	this	island	is	better	than	an
有薪酬的	到	去	出去	在	短途旅行	蒸汽船	和	这	岛	是	更好的	比	一个

[ɪk'skɜːʃn] ['stiːmə(r)] ,

excursion	steamer	,
短途旅行	汽船	,

我们将用这块旧的茶点板做几条长凳——我们会把木桩钉在地上——然后我们中的一个人会去镇上——我是说去大陆——举个大牌子告诉人们他们可以花十美分买座位——因为在赛艇比赛中，当托马斯·利普顿爵士的游艇输掉比赛时，很多人花钱去乘坐游览轮船，而这个岛比游览轮船好多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [gəʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]

because	they'll	go	right	around	the	edge	of	it	—	right	around	the	coast	and
因为	他们会	去	正确的	大约	这	边缘	的	它	—	正确的	大约	这	海岸	和

[ɛvriːbɑːdɪl] [get] [ə; eɪ] ['dændi] [vjuː] .

everybody'll	get	a	dandy	view	.
每个人都会	得到	一个	花花公子	看法	.

因为他们会绕着它走一圈——沿着海岸线走一圈，每个人都能欣赏到绝佳的景色。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

"	Thus	it	was	that	on	Thursday	and	Friday	there	appeared	in	the	Bridgeboro
"	因此	它	曾是	那	在	周四	和	星期五	那里	出现	在	这	布里奇伯勒

['iːvnɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [riːd] :

Evening	Record	an	advertisement	which	read	:
晚上	记录	一个	广告	哪个	读	:

因此，周四和周五，《布里奇伯勒晚报》上刊登了一则广告，内容如下：

[siː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]['ælɪgeɪtə(r)]['aɪlənd] , [siːts] [ten] [sents] .

See	the	High	School	events	on	the	river	from	Alligator	Island	,	seats	ten	cents	.
看	这	高的	学校	活动	在	这	河	从	鳄鱼	岛	,	座位	十	分	.

在鳄鱼岛上可以观看河上的高中赛事，座位票价为十分。

[faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

Fine	view	of	the	races	.
美好的	看法	的	这	种族	.

观看赛马的绝佳视角。

[friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bəuθ] [weɪz] .

Free	transportation	both	ways	.
自由的	运输	两个都	方式	.

往返交通免费。

['ælɪgeɪtə(r)] ['aɪlənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Alligator	**Island**	**belongs**	**to**	**the**	**boy**	**scouts**	**and**	**is**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**,**
鳄鱼	岛	属于	到	这	男生	侦察兵	和	是	在	这	中间	的	这	河	,

鳄鱼岛属于童子军所有，位于河中央。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [boʊts] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

commanding	**a**	**fine**	**view**	**because**	**the**	**boats**	**go**	**around**	**it**	**.**
指挥	一个	美好的	看法	因为	这	船	去	大约	它	.

因为船只绕着它行驶，所以视野极佳。

[bəʊt] [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['gɪlˌrɔɪz] [fiːld] .

Boat	**goes**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**Gilroy's**	**field**	**.**
船	去	后退	和	前进	从	吉尔罗伊的	场地	.

船往返于吉尔罗伊的田地之间。

['æbsəluːtli] [seɪf] .

Absolutely	**safe**	**.**
绝对地	安全的	.

绝对安全。

[teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd] [tuː; tə]['ælɪgeɪtə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ten] [sents] .

Take	**the**	**beautiful**	**ride**	**to**	**Alligator**	**Island**	**and**	**see**	**the**	**races**	**for**	**only**	**ten**	**cents**	**.**
拿	这	美丽的	骑	到	鳄鱼	岛	和	看	这	种族	为了	仅有的	十	分	.

乘坐风景优美的交通工具前往鳄鱼岛，观看赛鳄鱼比赛，票价仅需十美分。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑːmz] [ɪf] [nɒt] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]['peərənts][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [sents] .

Children	**in**	**arms**	**if**	**not**	**accompanied**	**by**	**parents**	**have**	**to**	**pay**	**five**	**cents**	**.**
孩子们	在	武器	如果	不是	伴随	经过	父母	有	到	支付	五	分	.

无人陪同的儿童（怀抱）需支付五分钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ðæt] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] , ['eɪliəs] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːts] ,

It	**will**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**advertisement**	**that**	**Merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**Island**	**,**	**alias**	**the**	**Isle**	**of**	**Desserts**	**,**
它	将要	是	观察到	从	这	广告	那	欢乐	-	去	-	圆形的	岛	,	别名	这	小岛	的	甜点	,

从广告中可以看出，旋转木马岛，又名沙漠之岛，

[wɒz; wəz] [naʊ] [mɑːskəˈreɪdɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ,

was	**now**	**masquerading**	**under**	**a**	**new**	**name**	**,**
曾是	现在	伪装	在下面	一个	新的	姓名	,

现在它换了个新名字，伪装成别的什么人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ɔːl] ['memərɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɒndərɪŋ] [pɑːst] .

which	**had**	**been**	**given**	**it**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**obliterating**	**all**	**memories**	**of**	**its**	**wandering**	**past**	**.**
哪个	有	到过	给定	它	在	这	希望	的	彻底摧毁	全部	回忆	的	它是	漫游	过去的	.

人们送给它这个东西，希望以此抹去它流浪过往的所有记忆。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['aɪlənd] ,

Being	**now**	**a**	**respectable**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**home**	**island**	**,**
存在	现在	一个	可敬	停留	-	在	-	家	岛	,

如今已成为一个值得尊敬的居家隔离岛屿，

[stʌk] [fɑːst] [wɪð] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [kəʊst] [truː] [tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] ['kʌmpəs] [pɔɪnt] ,

stuck	**fast**	**with**	**each**	**part**	**of**	**its**	**coast**	**true**	**to**	**its**	**proper**	**compass**	**point**	**,**
卡住	快速地	和	每个	部分	的	它是	海岸	真的	到	它是	恰当的	罗盘	观点	,

海岸线的每一部分都牢牢地保持着正确的方位，与各自的方向一致。

[wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪts] ['rəʊvɪŋ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊzd] [bʊk]

what	more	natural	than	that	its	roving	youth	should	be	treated	as	a	closed	book
什么	更多的	自然的	比	那	它是	漫游	青年	应该	是	治疗	作为	一个	关闭	书

[baɪ][ɪts]['əʊnə(r)z] ?

by	its	owners	?
经过	它是	所有者	?

它的主人应该像对待一本合上的书一样对待它四处漂泊的青春，这难道不是再自然不过的事情了吗?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [glint] ['rɪvə(r)] , [ɪts] ['stɜːdi] ['ʌndəˌstrʌktʃə] [ri'pəuz]

There	it	sat	in	the	middle	of	the	glinting	river	,	its	sturdy	understructure	reposing
那里	它	卫星	在	这	中间	的	这	闪闪发光	河	,	它是	结实的	下部结构	休息

[ə'pɒn] ['wɛrɪŋz] [riːf] .

upon	Waring's	reef	.
之上	警告的	礁	.

它静静地伫立在波光粼粼的河中央，坚固的船体结构倚靠在沃林礁石上。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	at	low	tide	the	shallow	water	rippled	about	it	.
甚至	在	低的	潮	这	浅的	水	涟漪	关于	它	.

即使在退潮时，浅水也会在它周围泛起涟漪。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ðə; ði] [kɔɪ] [riːf] [wɪð'druː] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] ,

At	high	tide	the	coy	reef	withdrew	entirely	within	the	briny	deep	,
在	高的	潮	这	害羞	礁	退出	完全	之内	这	咸的	深的	,

涨潮时，锦鲤礁完全退入咸水深处。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] [skaʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd]

so	that	the	unromantic	and	unsightly	scow	was	not	visible	and	the	island
所以	那	这	不浪漫的	和	难看的	平底驳船	曾是	不是	可见的	和	这	岛

[stʊd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [waɪld] [ænd; ənd]['flɔːrəl] ['bjuːti] ,

stood	in	all	its	wild	and	floral	beauty	,
站立	在	全部	它是	荒野	和	花的	美丽	,

这样一来，那艘既不浪漫又难看的平底船就看不见了，小岛则展现出它原始而繁花似锦的美丽。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [fʊl] [taɪd] .

a	vision	of	picturesque	delight	for	three	or	four	hours	each	day	at	full	tide	.
一个	想象	的	如画	喜	为了	三	或者	四	小时	每个	天	在	满的	潮	.

每天涨潮时，可以欣赏到三四个小时如诗如画的美景。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ([sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] ['dɪstənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ])

From	the	mainland	(	some	thirty	feet	distant	according	to	a	piece	of	string	)
从	这	大陆	(	一些	三十	脚	遥远	根据	到	一个	片	的	细绳	)

从大陆算起（用一根绳子测量，大约相距三十英尺）

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['dændɪlaɪənz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dɒtɪŋ] [ɪts][ˌdʒiːə'metrɪk] [kəʊst] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

the	yellow	dandelions	could	be	seen	dotting	its	geometric	coast	and	occasionally
这	黄色的	蒲公英	可以	是	已见	点缀	它是	几何的	海岸	和	偶尔

[sʌm; səm] ['draʊzi] ['tɜːt(ə)l] ,

some	drowsy	turtle	,
一些	昏昏欲睡	龟	,

黄色的蒲公英点缀着它几何形状的海岸线，偶尔还能看到一些昏昏欲睡的海龟。

[wɪð] [nek] [ɪk'stendɪd] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

with	neck	extended	,	was	visible	,	sleeping	in	the	sun	.
和	脖子	扩展	,	曾是	可见的	,	睡眠	在	这	太阳	.

脖子伸长，在阳光下睡着了。

[ðə; ði]['əʊnli] [hɪ'stɒrɪk] [mə'mentəʊ][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] - [lɔːn] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	only	historic	memento	of	Minerva	Skybrow's	lawn	party	to	be	found	upon	the
这	仅有的	历史性	纪念	的	米涅瓦	-	草地	派对	到	是	成立	之上	这

['aɪlənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɔːd] ,

island	now	was	the	refreshment	board	,
岛	现在	曾是	这	清爽	木板	,

如今岛上唯一能找到的米涅瓦·斯凯布罗草坪派对的历史纪念品就是当时的茶点板了。

[kwaɪt] ['empti] .

quite	empty	.
相当	空的	.

空荡荡的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] , [delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['krevis] ,

It	is	true	that	an	explorer	,	delving	among	the	rocks	and	crevices	,
它	是	真的	那	一个	探险家	,	深入挖掘	之中	这	岩石	和	缝隙	,

探险家深入岩石和缝隙之间，的确如此。

[mait] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv] [stʌft] ['ɒlɪv] [ɔː(r)] [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] [lɒst] [nʌt] [ɔː(r)] ['reɪzn]

might	have	found	some	fugitive	stuffed	olive	or	perchance	a	lost	nut	or	raisin
可能	有	成立	一些	逃犯	填充	橄榄	或者	或许	一个	丢失的	坚果	或者	葡萄干

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

或许会发现一些逃逸的橄榄，或者偶尔会发现一些遗落的坚果或葡萄干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːt] [aɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	the	feast	of	Dessert	Isle	was	now	a	part	of	history	.
但	这	盛宴	的	甜点	小岛	曾是	现在	一个	部分	的	历史	.

但沙漠岛盛宴如今已成为历史的一部分。

[mɪ'nɜːrvəz] ['lɪt(ə)l] [tent] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd] [nɒt]

Minerva's	little	tent	had	been	delivered	to	her	(	for	Pee	-	wee	could	not
米涅瓦的	小的	帐篷	有	到过	发表	到	她	(	为了	撒尿	-	哇	可以	不是

[iːt] [ðæt]) [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [əb'skɒndɪŋ]

eat	that	)	and	only	the	makeshift	table	which	had	supported	the	absconding
吃	那	)	和	仅有的	这	临时搭建	桌子	哪个	有	有	这	潜逃

[rɪ'pɑːst] [rɪ'meɪnd] .

repast	remained	.
餐饮	剩余	.

米涅瓦的小帐篷已经送到了她那里（因为皮威吃不下），只剩下摆放着逃跑的晚餐的临时桌子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [lɒŋ] ['bentʃɪz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [stɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

This	was	now	made	into	two	long	benches	,	supported	by	sticks	driven	into	the
这	曾是	现在	制成	进入	二	长的	长椅	,	有	经过	棍子	驱动	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

现在，这里被改造成了两条长凳，用插在地上的木棍支撑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['grænstænd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

It	was	intended	that	the	overflow	from	this	grandstand	should	sit	on	the	grass
它	曾是	故意的	那	这	溢出	从	这	看台	应该	坐	在	这	草

.

:

.

原本的设计是让这个看台的溢出部分直接放置在草地上。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kəm'plitɪd] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['braʊni] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

These	preparations	completed	,	our	hero	,	accompanied	by	Brownie	and	Billy	,
这些	准备工作	完全的	,	我们的	英雄	,	伴随	经过	布朗尼	和	比利	,

准备工作完成后，我们的英雄，在布朗尼和比利的陪伴下，

[went] [əˈʃɔː(r)] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈedifai] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn] [meɪn] [striːt] [wɪð] [æn; ən]

went	ashore	on	Friday	afternoon	and	edified	the	people	on	Main	Street	with	an
去	岸上	在	星期五	下午	和	受启发	这	人们	在	主要的	街道	和	一个

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [dɪˈspleɪ] .

imposing	display	.
气势磅礴	展示	.

星期五下午，他们上岸，在大街上进行了一场气势恢宏的展示，令民众大开眼界。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [piː] - [wiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [mæn] .]

[	Illustration	:	Pee	-	wee	becomes	a	sandwich	man	.	]
[	插图	:	撒尿	-	哇	变成	一个	三明治	男人	.	]

【插图：皮威变成了三明治小贩。】

[ðeɪ] [pəˈreɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈweərɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈplækˌɑːdz] ,

They	paraded	up	and	down	the	sidewalk	wearing	large	placards	,
他们	游行	向上	和	向下	这	人行道	穿着	大的	标语牌	,

他们举着大标语牌，在人行道上来回游行。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [əbˈskjuəd] [ðə; ði]

the	most	striking	of	which	was	the	one	that	almost	completely	obscured	the
这	最多	引人注目	的	哪个	曾是	这	一	那	几乎	完全地	模糊不清	这

[dɪˈmɪnjətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] .

diminutive	form	of	our	hero	.
小字	形式	的	我们的	英雄	.

其中最引人注目的是几乎完全遮蔽了我们主人公矮小身形的那一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈprəʊpriətli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz]

It	was	appropriately	in	the	form	of	a	sandwich	of	which	he	himself	was
它	曾是	适当	在	这	形式	的	一个	三明治	的	哪个	他	他自己	曾是

[ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,

the	center	,
这	中心	,

恰如其分地，它被做成了一个三明治，而他自己就是三明治的中心。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

his	head	and	legs	protruding	from	it	like	the	head	and	legs	of	a
他的	头	和	腿	突出	从	它	喜欢	这	头	和	腿	的	一个

[ˈtɜːt(ə)l] .

turtle	.
龟	.

他的头和腿从里面伸出来，就像乌龟的头和腿一样。

[ɪts] [ˈgleərɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈtaʊn.zənd] [ˈrɪpli] .

Its	glaring	announcement	seemed	to	suggest	the	literary	style	of	Townsend	Ripley	.
它是	刺眼	公告	似乎	到	建议	这	文学	风格	的	汤森德	里普利	.

它醒目的声明似乎暗示了汤森·里普利的文学风格。

[kʌt] [reɪt] [ˈkruːzɪz] [tuː; tə] [ˈælɪgeɪtə(r)] [aɪl]

CUT	RATE	CRUISES	TO	ALLIGATOR	ISLE
切	速度	游轮	到	鳄鱼	小岛

前往鳄鱼岛的特价游轮

[siː] [ðə; ði] [waɪld] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈreɪsɪz]

SEE	THE	WILD	SCOUTS	AND	THE	BOAT	RACES
看	这	荒野	侦察兵	和	这	船	种族

观看野外童子军和赛艇比赛

[ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrəʊbəʊt] [ˈælɪgeɪtə(r)]

ENJOY	A	SEA	VOYAGE	IN	THE	PALATIAL	ROWBOAT	ALLIGATOR
享受	一个	海	航程	在	这	宫殿	划艇	鳄鱼

乘坐豪华划艇“鳄鱼号”享受海上之旅

[raʊnd] [ænd; ənd] [skweə(r)] [trɪp] [ten] [sents] .
ROUND **AND** **SQUARE** **TRIP** **TEN** **CENTS** **.**
圆形的 和 正方形 旅行 十 分 .

往返一共十美分。

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪlˌrɔɪz] [fiːld] .
SAILINGS **FROM** **GILROY'S** **FIELD** **.**
航行 从 吉尔罗伊的 场地 .

从吉尔罗伊机场出发的航行。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['ædvətaɪz]
IT **PAYS** **TO** **ADVERTISE**
它 支付 到 广告

广告投放是值得的

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tent] .
On **Friday** **night** **it** **rained** **and** **the** **Alligators** **were** **driven** **into** **their** **tent** **.**
在 星期五 夜晚 它 下雨了 和 这 鳄鱼 是 驱动 进入 他们的 帐篷 .

星期五晚上下雨了，鳄鱼们被赶进了它们的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [məˈmentəs] ['sætədeɪ] [dɔːnd] .
It **rained** **all** **night** **and** **was** **still** **raining** **when** **the** **momentous** **Saturday** **dawned** **.**
它 下雨了 全部 夜晚 和 曾是 仍然 下雨 什么时候 这 意义重大 周六 黎明 .

整夜都在下雨，直到意义非凡的星期六黎明时分，雨还在下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [ɪn][ðeə(r)] [tent] ,
They **were** **compelled** **to** **eat** **breakfast** **in** **their** **tent** **,**
他们 是 被迫 到 吃 早餐 在 他们的 帐篷 ,

他们被迫在帐篷里吃早餐。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːstəd] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːki] - ['kʌləd]
the **top** **of** **which** **was** **plastered** **with** **apple** **blossoms** **so** **that** **the** **khaki** **-** **colored**
这 顶部 的 哪个 曾是 粉刷过的 和 苹果 花朵 所以 那 这 卡其色 - 有色
['fæbrɪk] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] .
fabric **looked** **not** **unlike** **a** **brown** **wall** **paper** **with** **a** **floral** **design** **.**
织物 看起来 不是 与此不同 一个 棕色的 墙 纸 和 一个 花的 设计 .

其顶部贴满了苹果花，使得卡其色的布料看起来很像带有花卉图案的棕色壁纸。

[ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [reɪn] ['pætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ]
The **tide** **being** **out** **,** **the** **rain** **pattered** **down** **on** **the** **surrounding** **mud** **and** **shallow**
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

潮水退去，雨水噼里啪啦地落在周围的泥滩和浅滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl][sæt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kəʊzi]['lɪt(ə)l]
and **the** **members** **of** **the** **patrol** **sat** **in** **the** **open** **doorway** **of** **their** **cozy** **little**
['ʃeltə(r)] ['wɪstfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] ,
shelter **wistfully** **gazing** **at** **the** **downpour** **,**
庇护所 怅然地 凝视 在 这 倾盆大雨 ,

巡逻队员们坐在他们舒适的小避难所敞开的门口，怅然地望着倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and **watching** **the** **little** **holes** **that** **the** **raindrops** **made** **in** **the** **mud** **.**
和 观看 这 小的 孔 那 这 雨滴 制成 在 这 泥 .

看着雨滴在泥土上冲刷出的小孔。

[iːtʃ] [drɒp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [drəʊv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['uːzi] ['bɒtəm] ,

Each	drop	,	like	a	bullet	,	drove	a	little	hole	in	the	oozy	bottom	,
每个	降低	,	喜欢	一个	子弹	,	驾驶	一个	小的	洞	在	这	黏糊糊的	底部	,

每一滴水都像子弹一样，在黏稠的底部打出一个小洞。

[wɪtʃ] ['sləʊli] [kləʊzd] [ʌp] [ə'gen] .

which	slowly	closed	up	again	.
哪个	缓慢地	关闭	向上	再次	.

它又慢慢地重新关闭了。

[skuːlz] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] ['kɪliːz] ['hʌrid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['fræntɪkli] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ævənjuː]

Schools	of	darting	killies	hurried	this	way	and	that	frantically	seeking	an	avenue
学校	的	飞镖	杀手鲹	慌忙	这	方式	和	那	疯狂地	寻求	一个	大街

['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['pʌdlz] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst]

into	the	deeper	places	where	puddles	would	afford	them	a	haven	during	the	lowest
进入	这	更深	地方	在哪里	水坑	会	买得起	他们	一个	避风港	期间	这	最低

[eb] .

ebb	.
落潮	.

成群的鳉鱼飞快地来回穿梭，疯狂地寻找进入深水区的通道，那里的水坑可以在退潮时为它们提供庇护。

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .

Rain	,	rain	,	rain	.
雨	,	雨	,	雨	.

下雨，下雨，下雨。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [daʊn] - [striːm] [wɒz; wəz] ['gæðəd]

On	the	porch	of	the	boat	-	house	a	mile	or	so	down	-	stream	was	gathered
在	这	门廊	的	这	船	-	房子	一个	英里	或者	所以	向下	-	溪流	曾是	聚集

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] ,

a	group	of	young	fellows	,
一个	团体	的	年轻的	伙伴们	,

在下游大约一英里外的船屋门廊上，聚集着一群年轻人。

['ɔːlsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['wɪstfəli] .

also	watching	wistfully	.
还	观看	怅然地	.

也带着惆怅的心情看着。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [reɪn] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['spektəz] , ['mɪsti]

Through	the	intervening	space	of	rain	they	seemed	like	pictures	of	spectres	,	misty
通过	这	介入	空间	的	雨	他们	似乎	喜欢	图片	的	幽灵	,	蒙蒙

[ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

and	unsubstantial	.
和	不实质性的	.

透过雨水的间隙，它们看起来像幽灵的画像，朦胧而虚幻。

" [ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , " [sed] ['taʊn.zənd] ['tʃɪərəli] .

"	The	lowest	ebb	is	the	turn	of	the	tide	,	"	said	Townsend	cheerily	.
"	这	最低	落潮	是	这	转动	的	这	潮	,	"	说	汤森德	兴高采烈地	.

“最低潮位就是潮汐的转折点，”汤森德兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['reɪnɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	think	when	it	comes	in	it's	going	to	stop	raining	,	that's	what	I	think	.
"	我	思考	什么时候	它	来	在	它是	去	到	停止	下雨	,	那就是	什么	我	思考	.

“我觉得等它进来的时候，雨就会停了，我是这么想的。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	going	to	clear	up	and	be	warm	this	afternoon	,	you	see	.
它是	去	到	清除	向上	和	是	温暖的	这	下午	,	你	看	.

今天下午天气会放晴，气温也会升高。

[reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] , [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] .

Rain	**before**	**seven**	**,**	**clear**	**before**	**eleven**	**.**
雨	前	七	,	清除	前	十一	.

七点前有雨，十一点前放晴。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kætʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkɪliːz] [ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**we**	**catch**	**some**	**of**	**those**	**killies**	**and**	**fry**	**them**	**?**	**"**
什么	做	你	说	我们	抓住	一些	的	那些	杀手鲹	和	炒	他们	?	"

不如我们抓些小鳊鱼来煎着吃?

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈroʊli] [ˈpɒli] .

"	**That's**	**what**	**you**	**call**	**an**	**inspiration**	**,**	**"**	**said**	**Roly**	**Poly**	**.**
"	那就是	什么	你	称呼	一个	灵感	,	"	说	罗利	聚合物	.

“这才叫鼓舞人心，”罗利·波利说道。

[ðeɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [ˈkɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	**caught**	**some**	**killies**	**with**	**a**	**bent**	**pin**	**and**	**fried**	**them**	**and**	**they**	**were**
他们	捕捉	一些	杀手鲹	和	一个	弯曲	别针	和	油煎	他们	和	他们	是

[nɒt] [hɑːf] [bæd] .

not	**half**	**bad**	**.**
不是	一半	坏的	.

他们用弯曲的别针捉了一些小鳊鱼，然后把它们煎了，味道还不错。

[əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [taɪd] [bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,

Along	**about**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**tide**	**began**	**running**	**up**	**,**
沿着	关于	十一	点钟	这	潮	开始	跑步	向上	,

大约十一点钟的时候，潮水开始上涨。

[ðə; ði] [ˈkɪliːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lˈɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌnˈduːɪŋ] , [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswelɪŋ]

the	**killies**	**which**	**had**	**not**	**been**	**lured**	**to**	**their**	**undoing**	**,**	**disappeared**	**in**	**the**	**swelling**
这	杀手鲹	哪个	有	不是	到过	诱饵	到	他们的	撤销	,	消失	在	这	肿胀

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

那些没有被引诱到溺亡地点的鳉鱼，消失在了上涨的海水中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈrɪplz] [dɑːnst] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] , [səbˈməːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] .

and	**soon**	**the**	**ripples**	**danced**	**up**	**over**	**the**	**mud**	**,**	**submerging**	**it**	**entirely**	**.**
和	很快	这	涟漪	跳舞	向上	超过	这	泥	,	沉没	它	完全	.

很快，涟漪涌上泥浆，将其完全淹没。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪv] [əˈgen] .

The	**river**	**began**	**to**	**be**	**attractive**	**again**	**.**
这	河	开始	到	是	吸引人的	再次	.

这条河又开始变得迷人了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

And	**then**	**the**	**sun**	**came**	**out**	**.**
和	然后	这	太阳	来了	出去	.

然后太阳出来了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪsɪz] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] ;

"	**This**	**is**	**going**	**to**	**be**	**some**	**peach**	**of**	**a**	**tide**	**for**	**races**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**;**
"	这	是	去	到	是	一些	桃	的	一个	潮	为了	种族	,	"	说	汤森德	;

“这将是一波非常棒的赛马潮，”汤森德说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [reɪn] .

"	**it**	**will**	**be**	**good**	**and**	**full**	**after**	**such**	**an**	**all**	**night**	**rain**	**.**
"	它	将要	是	好的	和	满的	后	这样的	一个	全部	夜晚	雨	.

“经过一夜的雨水，这里会变得又好又饱。”

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑːf] [fʊl] ,

"	At	two	o'clock	,	when	the	river	was	about	half	full	,
"	在	二	点钟	,	什么时候	这	河	曾是	关于	一半	满的	,

“两点钟的时候，河水大约有一半满，

[ə; eɪ] [lɔːntʃ] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ðə; ði]

a	launch	came	chugging	up	from	the	boat	club	bringing	a	flag	and	the
一个	发射	来了	猛灌	向上	从	这	船	俱乐部	带来	一个	旗帜	和	这

[jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .

young	fellow	who	was	to	be	posted	at	the	turning	point	.
年轻的	同伴	WHO	曾是	到	是	发布	在	这	转弯	观点	.

一艘小艇从游艇俱乐部缓缓驶来，艇上带着一面旗帜和即将被派往转弯点的年轻人。

[hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ðə; ði][flæg][ɒn] [ɪts] [tɔːl] ['stændəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]

He	planted	the	flag	on	its	tall	standard	near	the	shore	and	settled	down	to
他	已种植	这	旗帜	在	它是	高的	标准	靠近	这	支撑	和	定居	向下	到

[maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

mind	his	own	business	.
头脑	他的	自己的	商业	.

他把旗帜插在岸边高高的旗杆上，然后就安顿下来，不再管自己的事了。

[piː] - [wiː] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [æm'bæsədə(r)] .

Pee	-	wee	received	him	as	if	he	were	a	foreign	ambassador	.
撒尿	-	哇	已收到	他	作为	如果	他	是	一个	外国的	大使	.

皮威接待他就像接待外国大使一样。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl]

Our	hero	was	now	so	intent	upon	his	commercial	enterprise	that	he	forgot	all
我们的	英雄	曾是	现在	所以	意图	之上	他的	商业的	企业	那	他	忘了	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði]['reɪsɪz] [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æspekt] .

about	the	races	except	in	their	commercial	aspect	.
关于	这	种族	除了	在	他们的	商业的	方面	.

我们的主人公现在一心扑在商业事业上，除了商业层面之外，他完全忘记了比赛本身。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'testənts] [ænd; ənd] [siːmd]

The	island	was	but	the	turning	point	for	the	contestants	and	seemed
这	岛	曾是	但	这	转弯	观点	为了	这	参赛者	和	似乎

[dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

detached	from	the	excitement	and	preparations	which	prevailed	down	at	the
分离的	从	这	激动	和	准备工作	哪个	最终获胜	向下	在	这

[klʌb] [haʊs] .

club	house	.
俱乐部	房子	.

对于参赛选手来说，这座岛屿只是一个转折点，似乎与俱乐部会所里弥漫的兴奋和准备氛围无关。

[suːn] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['sprɔːlɪŋ]

Soon	,	along	the	shore	,	there	began	to	be	visible	little	groups	of	boys	sprawling
很快	,	沿着	这	支撑	,	那里	开始	到	是	可见的	小的	团体	的	男孩们	蔓延

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

on	the	grass	,
在	这	草	,

很快，岸边开始出现三三两两的男孩，他们懒洋洋地躺在草地上。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

[ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [fləʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [haɪ] [skuːl]

The	boat	-	house	porch	and	the	adjacent	float	were	filled	with	high	school
这	船	-	房子	门廊	和	这	邻近的	漂浮	是	已填	和	高的	学校

[ˈpjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

船屋的门廊和旁边的浮台上挤满了高中生。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] ,

They	made	a	great	racket	,
他们	制成	一个	伟大的	球拍	,

他们制造了很大的噪音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ˌðeərəˈbaʊts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] [siːmd]

and	from	all	the	noise	and	bustle	thereabouts	the	little	island	seemed
和	从	全部	这	噪音	和	忙碌	大约	这	小的	岛	似乎

[rɪˈmuːvd] ,

removed	,
已移除	,

与周围的喧嚣嘈杂相比，这座小岛仿佛与世隔绝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] .

as	if	a	part	of	the	events	and	yet	not	a	part	.
作为	如果	一个	部分	的	这	活动	和	然而	不是	一个	部分	.

仿佛是事件的一部分，却又不是事件的一部分。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈgɪlˌrɔɪz] [fiːld] ,

Presently	a	little	group	of	girls	appeared	at	the	edge	of	Gilroy's	Field	,
目前	一个	小的	团体	的	女孩们	出现	在	这	边缘	的	吉尔罗伊的	场地	,

这时，一群女孩出现在吉尔罗伊田野的边缘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [tuː; tə]['ælɪgeɪtə(r)] [ˈaɪlənd] .

which	was	the	nearest	point	on	the	mainland	to	Alligator	Island	.
哪个	曾是	这	最近的	观点	在	这	大陆	到	鳄鱼	岛	.

这是大陆上距离鳄鱼岛最近的点。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

They	seemed	to	be	looking	about	in	a	bewildered	,	inquiring	sort	of	way	.
他们	似乎	到	是	寻找	关于	在	一个	困惑	,	查询	种类	的	方式	.

他们似乎一脸困惑，带着疑问地四处张望。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈædvətaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [rɪˈzʌlts] .

Evidently	the	advertising	was	bringing	results	.
显然	这	广告	曾是	带来	结果	.

显然，广告投放取得了成效。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['bændɪd] [təˈgeðə(r)] ([æz; əz][gˈɜːlz] [wɪl]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	seemed	as	if	they	might	have	banded	together	(	as	girls	will	)	for	the
它	似乎	作为	如果	他们	可能	有	带状	一起	(	作为	女孩们	将要	)	为了	这

[kʌt] [reɪt] [kruːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ædvətaɪzd] .

cut	rate	cruise	which	they	had	seen	advertised	.
切	速度	巡航	哪个	他们	有	已见	广告	.

她们似乎是为了参加广告上宣传的特价游轮之旅而结伴而行（女孩子总是会这么做）。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strendʒər] .

At	all	events	they	seemed	to	be	strangers	.
在	全部	活动	他们	似乎	到	是	陌生人	.

无论如何，他们看起来都像是陌生人。

[huːˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Whoever	they	were	,
谁	他们	是	,

无论他们是谁，

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ]

it	spoke	well	for	their	adventurous	spirit	that	they	should	wish	to	book	passage
它	辐	出色地	为了	他们的	冒险的	精神	那	他们	应该	希望	到	书	通道

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] ,

to	an	unknown	shore	,
到	一个	未知	支撑	,

他们愿意预订前往未知海岸的船票，这充分体现了他们的冒险精神。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [saɪt] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

when	there	were	no	others	in	sight	who	seemed	the	least	interested	in	the	voyage	.
什么时候	那里	是	不	其他的	在	视线	WHO	似乎	这	至少	感兴趣的	在	这	航程	.

当周围没有其他人，而且他们似乎对这次航行最不感兴趣的时候。

" [ɪz] [ðæt] ['ælɪgeɪtə(r)] ['aɪlənd] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] .

"	Is	that	Alligator	Island	?	"	one	of	them	called	.
"	是	那	鳄鱼	岛	?	"	一	的	他们	称为	.

“那是鳄鱼岛吗？”其中一人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['taʊn.zənd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	certainly	is	,	"	Townsend	answered	.
"	它	当然	是	,	"	汤森德	回答	.

“的确如此，”汤森德回答道。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][juː; jʊ] ; [ðə; ði][bəʊt][ɪz] ['liːvɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	I'll	come	over	and	get	you	;	the	boat	is	leaving	right	away	.	"
"	患病的	来	超过	和	得到	你	;	这	船	是	离开	正确的	离开	.	"

“我这就过去接你；船马上就要开了。”

" [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feəz] ['redi] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

"	Have	your	fares	ready	,	"	Pee	-	wee	called	in	a	voice	of	thunder	.
"	有	你的	票价	准备好	,	"	撒尿	-	哇	称为	在	一个	嗓音	的	雷	.

“准备好你们的车费！”皮威用雷鸣般的声音喊道。

[æz; əz] ['taʊn.zənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

As	Townsend	approached	the	mainland	there	was	much	whispering	and	giggling
作为	汤森德	接近	这	大陆	那里	曾是	很多	耳语	和	咯咯笑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

among	the	girls	.
之中	这	女孩们	.

当汤森德号接近大陆时，女孩们之间响起了一阵窃窃私语和咯咯笑声。

" [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

"	We	came	from	Edgemere	,	"	said	one	of	them	;
"	我们	来了	从	埃奇米尔	,	"	说	一	的	他们	;

“我们来自埃奇米尔，”其中一人说道；

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trɒli] [tuː; tə] [siː]

"	we're	in	the	Edgemere	High	School	and	we	came	over	on	the	trolley	to	see
"	是	在	这	埃奇米尔	高的	学校	和	我们	来了	超过	在	这	手推车	到	看

[ðə; ði] [brɪdʒbrəʊ] [haɪ] [skuːl] ['biːt(ə)n] .

the	Bridgeboro	High	School	beaten	.
这	布里奇伯勒	高的	学校	被打败	.

“我们身在埃奇米尔高中，乘电车过来观看布里奇伯勒高中被击败的比赛。”

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] — — "

We	saw	a	small	boy	in	the	street	with	a	sign	—	—	"
我们	锯	一个	小的	男生	在	这	街道	和	一个	符号	—	—	"

我们在街上看到一个小男孩举着牌子——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] ; " [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɒn] [meɪn] [striːt] .

"	That	was	me	,	"	shouted	Pee	-	wee	;	"	I	saw	you	on	Main	Street	.
"	那	曾是	我	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	;	"	我	锯	你	在	主要的	街道	.

“那是我，”皮威喊道；“我在大街上看到你了。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feəz] ['redi] [ænd; ənd] [hiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .

Have	**your**	**fares**	**ready**	**and**	**he'll**	**bring**	**you**	**over**	**.**
有	你的	票价	准备好	和	地狱	带来	你	超过	.

准备好车费，他会送你过去。

[ɔːl] [ə'bɔːd] !

All	**aboard**	**!**
全部	船上	!

全体登车！

[ɔːl] [ə'bɔːd] [tuː; tə]['ælɪgeɪtə(r)]['aɪlənd] [wɪð] [ɪts]['trɒpɪk][ˌvedʒɪ'teəriːənz][ænd; ənd] [bəʊt]['reɪsɪz] !

All	**aboard**	**to**	**Alligator**	**Island**	**with**	**its**	**tropic**	**vegetarians**	**and**	**boat**	**races**	**!**
全部	船上	到	鳄鱼	岛	和	它是	热带	素食者	和	船	种族	!

快来登上前往鳄鱼岛的船吧！那里有热带素食者和精彩的赛船比赛！

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] ['ædɪd] , " [step] [ðɪs] [weɪ] !

"	**And**	**,**	**in**	**his**	**excitement**	**and**	**enthusiasm**	**he**	**added**	**,**	**"**	**Step**	**this**	**way**	**!**
"	和	,	在	他的	激动	和	热情	他	额外	,	"	步	这	方式	!

“然后，他兴奋地补充道：‘这边走！’

[step] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ! "

Step	**right**	**this**	**way**	**!**	**"**
步	正确的	这	方式	!	"

这边请！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [lɑːft] [wʌn][gɜːl] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**"**	**laughed**	**one**	**girl**	**.**
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	笑了	一	女孩	.

“你听说过这种事吗？”一个女孩笑着说。

" [hiː; hi] [miːnz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	**He**	**means**	**after**	**you**	**step**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	他	方法	后	你	步	出去	的	这	船	,	"	说	汤森德	.

“他的意思是，在你走出船之后，”汤森德说。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['dezət] ['aɪləndz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

You	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**was**	**selling**	**desert**	**islands**	**out**	**of**	**a**	**basket**	**.**
你	会	有	想法	那	撒尿	-	哇	曾是	销售	沙漠	岛屿	出去	的	一个	篮子	.

你会以为皮威是在从篮子里卖荒岛呢。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [edʒ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

He	**stood**	**on**	**the**	**extreme**	**edge**	**nearest**	**to**	**the**	**field**	**,**	**shouting**	**,**	**"**	**Here**	**you**	**are**	**,**
他	站立	在	这	极端	边缘	最近的	到	这	场地	,	喊叫	,	"	这里	你	是	,

他站在离场地最近的边缘，喊道：“你在这里，

[ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dezət] [aɪl] !

this	**way**	**for**	**your**	**desert**	**isle**	**!**
这	方式	为了	你的	沙漠	小岛	!

通往你沙漠岛屿的路这边走！

[siː] [ðə; ðɪ]['trɒpɪk] [ˌverɪ'eʃən] — — "

See	**the**	**tropic**	**variations**	**—**	**—**	**"**
看	这	热带	变体	—	—	"

看看热带地区的变化——”

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	**He**	**means**	**vegetation**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**.**
"	他	方法	植被	,	"	说	汤森德	.

“他指的是植物，”汤森德说。

" [hiː; hi] [miːnz] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [kɔːld] ['braʊni] .

"	He	means	fresh	vegetables	,	"	called	Brownie	.
"	他	方法	新鲜的	蔬菜	,	"	称为	布朗尼	.

“他指的是新鲜蔬菜，”布朗尼说道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Here	you	are	for	your	fresh	vegetables	,	"	Pee	-	wee	shouted	,
"	这里	你	是	为了	你的	新鲜的	蔬菜	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	,

“你们的新鲜蔬菜来啦！”皮威喊道。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['æktʃuəl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]

hardly	knowing	what	he	said	at	this	actual	prospect	of	business	which	he	saw
几乎	会心	什么	他	说	在	这	实际的	前景	的	商业	哪个	他	锯

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

before	his	very	eyes	.
前	他的	非常	眼睛	.

面对眼前这真实的商机，他几乎不知道自己说了些什么。

" [ðə; ði]['reɪsɪz] [ɪn'sɜːkl] [ðɪs] ['aɪlənd] .

"	The	races	encircle	this	island	.
"	这	种族	包围	这	岛	.

“各个种族环绕着这座岛屿。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [siːts] !

Here	you	are	for	your	best	seats	!
这里	你	是	为了	你的	最好的	座位	!

各位最佳座位在此!

[kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] ! "

Come	early	and	avoid	the	rush	!	"
来	早期的	和	避免	这	匆忙	!	"

早点来，避开高峰期!

" [ðæts] [ðə; ði][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " ['taʊn.zənd] [sed] ; " [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] :

"	That's	the	wild	man	of	the	island	,	"	Townsend	said	;	"	he's	perfectly	harmless	:
"	那就是	这	荒野	男人	的	这	岛	,	"	汤森德	说	;	"	他是	完美	无害	:

“那是岛上的野人，”汤森德说；“他完全无害：

[step] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

step	right	in	the	boat	.
步	正确的	在	这	船	.

直接上船。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə] [siːts] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv]

"	They	were	rowed	over	and	escorted	to	seats	,	where	they	did	not	have
"	他们	是	划船	超过	和	护送	到	座位	,	在哪里	他们	做过	不是	有

[tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] ,

to	wait	long	,
到	等待	长的	,

他们被乘船送上座位，并被护送到座位上，没有等很久。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɒn] [wʌn] [lɒŋ] [bentʃ] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts]

for	scarcely	were	they	settled	on	one	long	bench	when	a	chorus	of	shouts
为了	几乎	是	他们	定居	在	一	长的	长椅	什么时候	一个	合唱	的	喊叫

[ə'rəʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,

arose	down	at	the	boat	-	house	,
出现	向下	在	这	船	-	房子	,

他们刚在一张长凳上坐下，船屋那边就传来一阵喊叫声。

[æz; əz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃɒt] [tuː] [kə'nuːz] .

as	out	into	the	river	shot	two	canoes	.
作为	出去	进入	这	河	射击	二	独木舟	.

两艘独木舟驶入河中。

" [əʊ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" Oh , they're coming !
" 哦 , 它们是 未来 !

“哦，他们来了！”

['ðer] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了！

" [ðə; ði][g'ɜːlz] ['kærəld] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" the girls carolled in great excitement and anticipation .
" 这 女孩们 颂歌 在 伟大的 激动 和 预期 .

“女孩们兴奋而期待地唱着颂歌。”

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[duː; də] [lʊk] !
Do look !
做 看 !

快看！

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
" one of them said , clutching the shoulder of her neighbor .
" 一 的 他们 说 , 紧握 这 肩膀 的 她 邻居 .

其中一人抓住邻居的肩膀说道。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [kə'nuː] !
" He's in the red canoe !
" 他是 在 这 红色的 独木舟 !

“他在红色独木舟里！”

[ɪts] ['wɪli] ['dɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'hed] !
It's Willie Dawdle , and he's ahead !
它是 威利 混日子 , 和 他是 前方 !

是威利·道尔，他领先了！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛdʒ˛mɪr] !
Hurrah for Edgemere !
欢呼 为了 埃奇米尔 !

埃奇米尔万岁！

[əʊ] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
Oh , he's coming , he's coming !
哦 , 他是 未来 , 他是 未来 !

哦，他来了，他来了！

[ai] [njuː] [wɪd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] , [ai][dʒʌst] [njuː] [˛aɪ 'tiː] !
I knew we'd annihilate them , I just knew it !
我 知道 我们会 歼灭 他们 , 我 只是 知道 它 !

我就知道我们会彻底击败他们，我就是知道！

[əʊ] , [ɪts] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] ! "
Oh , it's simply glorious ! "
哦 , 它是 简单地 辉煌 ! "

哦，简直太棒了！

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbrəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
" Hurrah for Bridgeboro ! " shouted Pee - wee .
" 欢呼 为了 布里奇伯勒 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“布里奇伯勒万岁！”皮威喊道。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛdʒˌmɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] .

"	Hurrah	for	Edgemere	!	"	shouted	the	girls	.
"	欢呼	为了	埃奇米尔	!	"	喊叫	这	女孩们	.

“埃奇米尔万岁！”女孩们喊道。

[ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] , [wɪð] ['ɛdʒˌmɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

The	two	canoes	,	with	Edgemere	a	little	ahead	as	well	as	they	could	see	,
这	二	独木舟	,	和	埃奇米尔	一个	小的	前方	作为	出色地	作为	他们	可以	看	,

两艘独木舟，埃奇米尔号在他们视线范围内稍稍领先，

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [tu:] [stri:ks] , [red] [ænd; ənd] [gri:n] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ...

came	gliding	up	the	river	,	two	streaks	,	red	and	green	,	in	the	sunshine	...
来了	滑翔	向上	这	河	,	二	连胜	,	红色的	和	绿色的	,	在	这	阳光	...

两道闪电，一红一绿，在阳光下沿着河面缓缓而来……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] [kə'nu:] [reɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

The	canoe	race	,	which	was	the	first	of	the	events	,
这	独木舟	种族	,	哪个	曾是	这	第一的	的	这	活动	,

皮划艇比赛是所有项目中的第一个。

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][best] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] .

was	also	the	best	—	as	well	as	the	last	.
曾是	还	这	最好的	—	作为	出色地	作为	这	最后的	.

也是最好的——同时也是最后一部。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɪldə] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [pi:] - [wi:z] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [gri:n]

Never	was	there	wilder	excitement	on	Pee	-	wee's	island	than	when	the	green
绝不	曾是	那里	更狂野	激动	在	撒尿	-	尿尿	岛	比	什么时候	这	绿色的

[ænd; ənd] [red] [kə'nu:z] [glaidid] ['nɔ:θwəd] ,

and	red	canoes	glided	northward	,
和	红色的	独木舟	滑翔	向北	,

当绿色和红色的独木舟向北滑行时，皮威岛上的气氛再也没有比这更令人兴奋的了。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] .

approaching	the	turning	point	.
接近	这	转弯	观点	.

即将迎来转折点。

[ðə; ði] [red] [kə'nu:] ['skɪlfəli] ['pæd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] ['tʃæmpiən] , ['wɪli] ['dɔ:d(ə)l] ,

The	red	canoe	skilfully	paddled	by	the	Edgemere	champion	,	Willie	Dawdle	,
这	红色的	独木舟	巧妙地	划桨	经过	这	埃奇米尔	冠军	,	威利	混日子	,

由埃奇米尔冠军威利·道德尔熟练划动的红色独木舟

[wɒz; wəz][sʌm; səm][jɑ:rdz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] ['ɛdʒˌmɪr]

was	some	yards	ahead	and	gaining	rapidly	and	the	girls	from	Edgemere
曾是	一些	码	前方	和	获得	快速	和	这	女孩们	从	埃奇米尔

[haɪ] [skʊ:l] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

High	School	could	not	contain	themselves	for	joy	.
高的	学校	可以	不是	包含	他们自己	为了	喜悦	.

领先几码，并且迅速拉开差距，埃奇米尔高中的女生们欣喜若狂。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][pə'trəʊl] , [tuː] ,

Among	**the**	**Alligator**	**Patrol**	**,**	**too**	**,**
之中	这	鳄鱼	巡逻	,	也	,

在鳄鱼巡逻队中，也包括

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [əˈpɒn] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbroʊ] [əˈrəʊz][æz; əz]

the	**excitement**	**ran**	**high**	**and**	**shout**	**upon**	**shout**	**for**	**Bridgeboro**	**arose**	**as**
这	激动	跑	高的	和	喊	之上	喊	为了	布里奇伯勒	出现	作为

['wɪŋˌgeɪt] [tʃeɪs] [spɜːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɪnə(r)] [tɜːn] [əˈbaʊt][ðə; ði]['aɪlənd] .

Wingate	**Chase**	**spurted**	**to**	**get**	**the**	**inner**	**turn**	**about**	**the**	**island**	**.**
温盖特	追赶	喷涌而出	到	得到	这	内	转动	关于	这	岛	.

现场气氛十分热烈，随着温盖特蔡斯奋力冲向岛屿内侧，布里奇伯勒的欢呼声此起彼伏。

[hiː; hi] [geɪnd] [fɑːst] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]

He	**gained**	**fast**	**now**	**and**	**as**	**the**	**distance**	**between**	**the**	**two**	**canoes**	**shortened**	**the**
他	获得	快速地	现在	和	作为	这	距离	之间	这	二	独木舟	缩短	这

[eə(r)][wɒz; wəz] [rent] [wɪð] ['defnɪŋ] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbroʊ] .

air	**was**	**rent**	**with**	**deafening**	**yells**	**for**	**Bridgeboro**	**.**
空气	曾是	租	和	震耳欲聋	喊叫	为了	布里奇伯勒	.

他现在迅速追赶，随着两艘独木舟之间的距离缩短，空气中响起了震耳欲聋的布里奇伯勒的呼喊声。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈtestənts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbrest] [wen] ['sʌd(ə)nli] [əˈmɪd][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]

The	**two**	**contestants**	**were**	**abreast**	**when**	**suddenly**	**amid**	**the**	**uproar**	**could**	**be**	**heard**
这	二	参赛者	是	并排	什么时候	突然	之中	这	骚动	可以	是	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ,

a	**voice**	**,**
一个	嗓音	,

两名参赛者并肩而立，突然间，在一片喧闹声中，传来一个声音：

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋgjələli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

a	**voice**	**singularly**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**and**	**sensible**	**,**
一个	嗓音	单独地	事情	-	的	-	事实	和	明智的	,

一种极其务实且理智的声音，

['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [siːmd] [æt; ət] [liːst] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

uttering	**words**	**which**	**if**	**not**	**of**	**excitement**	**seemed**	**at**	**least**	**pertinent**	**to**	**the**
发出声音	字	哪个	如果	不是	的	激动	似乎	在	至少	相关	到	这

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	**,**
场合	,

他说出的话，即便不是出于激动，至少也与当时的场合相符。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ðæt] [bleɪmd] [θɪŋ] [wen] [ɪts] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	**How**	**are**	**they**	**going**	**to**	**go**	**around**	**that**	**blamed**	**thing**	**when**	**it's**	**sailing**	**up**	**the**
"	如何	是	他们	去	到	去	大约	那	被指责	事物	什么时候	它是	帆船	向上	这

['rɪvə(r)] ?

river	**?**
河	?

“当那件被指责的东西顺着河往上漂的时候，他们要怎么绕过去呢？”

" [əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

"	**Alas**	**,**	**it**	**was**	**too**	**true**	**.**
"	唉	,	它	曾是	也	真的	.

“唉，这话说得太对了。”

[ðə; ði][məʊst][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kɒmplɪkeɪt] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ɪˈvent]

The	**most**	**unusual**	**development**	**which**	**could**	**possibly**	**complicate**	**an**	**athletic**	**event**
这	最多	异常	发展	哪个	可以	可能	复杂化	一个	运动	事件

[hæd; həd] [əˈkɜːd] ;

had	**occurred**	**;**
有	发生	;

一件最不寻常的事情发生了，这可能会使一场体育赛事变得复杂；

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ðə; ði]

the	turning	point	had	deserted	the	race	and	was	sailing	majestically	up	the
这	转弯	观点	有	荒凉的	这	种族	和	曾是	帆船	雄伟地	向上	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

转折点已经脱离了比赛，正雄伟地逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði]

It	had	already	sailed	a	hundred	feet	or	so	before	the	watchers	on	the
它	有	已经	航行	一个	百	脚	或者	所以	前	这	观察者	在	这

['meɪnlənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] .

mainland	discovered	the	fact	.
大陆	发现	这	事实	.

当大陆上的观察者发现这一情况时，它已经航行了大约一百英尺。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [kən'testənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə]

As	for	the	striving	contestants	they	were	too	intent	upon	the	race	to
作为	为了	这	努力	参赛者	他们	是	也	意图	之上	这	种族	到

[pə'siːv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][waɪld] [mɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['meɪnlənd] "

perceive	the	strange	turn	of	affairs	until	the	wild	mirth	upon	the	"	mainland	"
感知	这	奇怪的	转动	的	事务	直到	这	荒野	欢笑	之上	这	"	大陆	"

[ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

apprised	them	of	it	.
已获知	他们	的	它	.

至于那些奋力拼搏的参赛者，他们太专注于比赛，以至于没有察觉到事态的奇怪变化，直到"大陆"上爆发的狂喜才让他们意识到这一点。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fræntɪkli] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

They	must	have	looked	funny	enough	from	the	shore	frantically	pursuing	the
他们	必须	有	看起来	有趣的	足够的	从	这	支撑	疯狂地	追求	这

['fjuːdʒətɪv] ['tɜːnɪŋ] [pəʊst] ,

fugitive	turning	post	,
逃犯	转弯	邮政	,

他们从岸边疯狂追赶逃犯的转身柱，那副模样一定很滑稽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [piː] - [wiːz]

and	the	unhallowed	joy	of	the	spectators	was	only	increased	by	Pee	-	wee's
和	这	不神圣的	喜悦	的	这	观众	曾是	仅有的	增加	经过	撒尿	-	尿尿

[hə'rəʊɪk] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

heroic	efforts	in	the	emergency	as	with	a	long	pole	he	strove	to	stay	the
英勇	努力	在	这	紧急情况	作为	和	一个	长的	极	他	努力	到	停留	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekrɪənt] ['aɪlənd] .

progress	of	the	recreant	island	.
进步	的	这	叛徒	岛	.

而皮威在紧急情况下英勇奋战，用一根长杆努力阻止叛逆岛屿的推进，这更加激起了观众们的不光彩的喜悦。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] , [hiː; hi] [stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

Failing	in	these	herculean	efforts	,	he	still	tried	to	save	the	day	by	shouting	to
失败	在	这些	赫拉克勒斯	努力	,	他	仍然	尝试	到	节省	这	天	经过	喊叫	到

[ðə; ði] ['reisə] .

the	racers	.
这	赛车手	.

尽管他竭尽全力，但还是失败了。他仍然试图通过向赛车手们大喊来力挽狂澜。

" [kiːp] [ʌp] !

"	Keep	up	!
"	保持	向上	!

"赶上!

[kiːp] [ʌp] !
Keep up !
保持 向上 !

赶上!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You can go around it .
" 你 能 去 大约 它 .

你可以绕过去。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] .
You're going faster than the island is .
你是 去 快点 比 这 岛 是 .

你的速度比岛屿的航速还快。

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] !
Don't give up !
不 给 向上 !

不要放弃!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
It makes it all the more exciting .
它 制作 它 全部 这 更多的 激动人心 .

这让一切都更加令人兴奋。

[ɪts] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] — [kaɪnd][ɒv; əv] — [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æn; ən]['eskəleɪtə(r)] !
It's like — like — like — kind of — like running up an escalator !
它是 喜欢 — 喜欢 — 喜欢 — 种类 的 — 喜欢 跑步 向上 一个 自动扶梯 !

这就像——就像——就像——有点像——就像跑上自动扶梯!

[doʊnt] [stɒp] !
Don't stop !
不 停止 !

不要停!

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪts] [æn; ən]['eskəleɪtə(r)] [reɪs] !
Keep it up , it's an escalator race !
保持 它 向上 , 它是 一个 自动扶梯 种族 !

加油，这是扶梯比赛!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] " [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" It certainly made it " all the more exciting .
" 它 当然 制成 它 " 全部 这 更多的 激动人心 .

这无疑让一切变得更加激动人心。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [əˈweɪ] [ɪn][mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] .
" As for the inhabitants of the island , they were carried away in more than one sense .
" 作为 为了 这 居民 的 这 岛 , 他们 是 携带 离开 在 更多的 比 一 感觉 .

至于岛上的居民，他们被带走了，而且这种带动了不止一种情绪。

['taʊn.zənd] [leɪ] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .
Townsend lay flat upon the ground in a spasm of silent laughter .
汤森德 躺 平坦的 之上 这 地面 在 一个 痉挛 的 沉默的 笑声 .

汤森德瘫倒在地，无声地大笑起来。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['ælɪgeɪtə(r)] [pə'trəʊl] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd]

Several	others	of	the	new	Alligator	Patrol	sat	on	the	edge	of	the	stern	and
一些	其他的	的	这	新的	鳄鱼	巡逻	卫星	在	这	边缘	的	这	船尾	和

[rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] ,

rock	-	bound	coast	,
岩石	-	边界	海岸	,

其他几艘新成立的鳄鱼巡逻艇停泊在船尾和岩石环绕的海岸边缘。

[ðeə(r)] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ,

their	legs	dangling	in	the	water	,	and	seemed	in	danger	of	falling	in	,
他们的	腿	悬挂	在	这	水	,	和	似乎	在	危险	的	坠落	在	,

他们的双腿悬在水中，似乎随时都有可能掉下去。

[səʊ] [dʒɪm'næstɪk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['merɪmənt] .

so	gymnastic	was	their	merriment	.
所以	体操	曾是	他们的	欢乐	.

他们的快乐如此剧烈。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænstænd] ,

As	for	the	occupants	of	the	grandstand	,
作为	为了	这	居住者	的	这	看台	,

至于看台上的观众，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔ:t] ([ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔ:l]) [ðæt] [ten] [sents]

they	probably	thought	(	if	they	were	able	to	think	at	all	)	that	ten	cents
他们	大概	想法	(	如果	他们	是	有能力的	到	思考	在	全部	)	那	十	分

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] .

was	a	small	price	to	pay	for	such	an	exciting	race	.
曾是	一个	小的	价格	到	支付	为了	这样的	一个	激动人心	种族	.

他们可能认为（如果他们有思考能力的话），花10美分观看这样一场激动人心的比赛是值得的。

['əʊnli] [wʌn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fʊli]

Only	one	occupant	of	the	fleeing	island	was	up	and	about	and	fully
仅有的	一	居住者	的	这	逃离	岛	曾是	向上	和	关于	和	完全

['kɒnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

逃亡岛屿上只有一名居民能够自由活动，并且意识清醒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɔ:(r)] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz]

With	his	companions	lying	flat	or	doubled	up	and	screaming	so	that	the	woods
和	他的	同伴	说谎	平坦的	或者	双倍	向上	和	尖叫	所以	那	这	树林

[ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] ['ekəud] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [mɜ:θ] ,

along	shore	echoed	with	their	insane	mirth	,
沿着	支撑	回声	和	他们的	疯狂的	欢笑	,

他的同伴们有的平躺在地上，有的蜷缩成一团，发出疯狂的尖叫声，岸边的树林里都回荡着他们的笑声。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [stʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['keɪɒs] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reisə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

our	hero	stood	amid	the	chaos	,	shouting	to	the	racers	at	the	top	of	his
我们的	英雄	站立	之中	这	混乱	,	喊叫	到	这	赛车手	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

我们的英雄站在混乱之中，扯着嗓子向赛车手们大喊。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ðəm'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	were	almost	abreast	of	him	now	,	and	laughing	themselves	,	for	the
他们	是	几乎	并排	的	他	现在	,	和	笑	他们自己	,	为了	这

[reɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɑ:s] .

race	had	become	a	farce	.
种族	有	变得	一个	闹剧	.

现在他们几乎和他并肩而行，自己也笑了起来，因为这场比赛已经变成了一场闹剧。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪts] ['seɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
" You can go around it while it's sailing just as good as if it were
" 你 能 去 大约 它 尽管 它是 帆船 只是 作为 好的 作为 如果 它 是
['stændɪŋ] [stɪl] !
standing still !
常设 仍然 !

“即使它航行时，你也可以绕着它走，就像它静止不动时一样！”

[ðə; ði] [reɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stretʃɪz] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] — [ɪts] [æn; ən][ɪk'stensəb(ə)l] [reɪs] .
The race kind of stretches out like an elastic — it's an extensible race .
这 种族 种类 的 伸展 出去 喜欢 一个 松紧带 — 它是 一个 可扩展的 种族 .

这场比赛就像橡皮筋一样可以拉伸——这是一场可以延展的比赛。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧!

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ! "
Keep it up ! "
保持 它 向上 ! "

继续努力吧！ ”

" [doʊnt] , " [məʊn] ['taʊn.zənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Don't , " moaned Townsend from his place on the ground .
" 不 , " 呻吟 汤森德 从 他的 地方 在 这 地面 .

“别这样，”汤森德从地上呻吟道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — — "
" This is too much — — "
" 这 是 也 很多 — — "

“这太过分了——”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] !
" It isn't enough !
" 它 不是 足够的 !

“这还不够！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [lɒŋgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] — [ɪts] [æn; ən][ɪk'stensəb(ə)l]
" The race is better because it's longer — it stretches out — it's an extensible
" 这 种族 是 更好的 因为 它是 更长 — 它 伸展 出去 — 它是 一个 可扩展的
[reɪs] — [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] — — "
race — I invented it — — "
种族 — 我 发明 它 — — "

“这项赛事更好，因为它更长——它绵延不断——这是一项可扩展的赛事——是我发明的——”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .
" What on earth is the cause of it ? " laughed one of the girls .
" 什么 在 地球 是 这 原因 的 它 ? " 笑了 一 的 这 女孩们 .

“这到底是什么原因造成的呢？”其中一个女孩笑着问道。

" ['ekstrə] — ['ekstrə] — [eks] — [eks] — [eks] — ['ekstrə] [haɪ] [taɪd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [reɪn] ,
" Extra — extra — ex — ex — ex — extra high tide caused by the r — r — rain ,
" 额外的 — 额外的 — 前任 — 前任 — 前任 — 额外的 高的 潮 导致 经过 这 r — r — 雨 ,
" [ʃriːk] ['taʊn.zənd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] .
" shrieked Townsend , hardly able to get the words out .
" 尖叫 汤森德 , 几乎 有能力的 到 得到 这 字 出去 .

“特—— ...

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsiː'ɛl'aɪ] — [ˌsiː'ɛl'aɪ] — ['klaɪmæks][ɒv; əv][iːˌeɪ'ɛs] — [iːˌeɪ'ɛs] — ['iːstə(r)][væk] — [siː] — [siː] — [siː]
" This is the cli — cli — climax of Eas — Eas — Easter vac — c — c — c
" 这 是 这 cli — cli — 高潮 的 易 — 易 — 复活节 真空 — c — c — c
— [siː] — ['kætaɪən] !
— c — cation !
— c — 阳离子 !

“这是复活节假期的高潮！

" [ə'mɪd] [skriːmz] [ænd; ənd]['kætkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɔːntʃ] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ]
" Amid screams and catcalls from the shore an official launch came chugging
" 之中 尖叫 和 吹口哨 从 这 支撑 一个 官方的 发射 来了 猛灌
[ʌp][ðə; ði] [kɔːs] .
up the course .
向上 这 课程 .

“在岸边尖叫声和喝彩声中，一艘官方船只缓缓驶入航道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːɪst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][sæt]
By that time the two canoeists had given themselves up to laughter and sat
经过 那 时间 这 二 皮划艇运动员 有 给定 他们自己 向上 到 笑声 和 卫星
['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [kə'nuːz] ['drɪftɪd] .
shaking as their canoes drifted .
摇晃 作为 他们的 独木舟 漂移 .

这时，两名划船者已经笑得前仰后合，坐在那里，看着独木舟随波漂流。

['əʊnli][ðə; ði]['aɪlənd] [kən'tɪnjuːd] ['merəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] .
Only the island continued merrily upon the flood tide .
仅有的 这 岛 持续 兴高采烈地 之上 这 洪水 潮 .

只有岛屿在涨潮时依然欢快地存在着。

" [kɔːld] [ɒf] ?
" Called off ?
" 称为 离开 ?

取消了吗?

" ['sʌmbədi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" somebody called from the shore .
" 某人 称为 从 这 支撑 .

“有人从岸边喊道。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [kɔːld] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	Certainly	it's	called	off	,	"	said	the	official	in	the	launch	.
"	当然	它是	称为	离开	,	"	说	这	官方的	在	这	发射	.

“肯定取消了，”发布会上这位官员说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] , [nɒt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] . "

"	This	was	supposed	to	be	a	race	,	not	a	game	of	tag	.	"
"	这	曾是	据称	到	是	一个	种族	,	不是	一个	游戏	的	标签	.	"

“这本来应该是一场比赛，而不是一场捉迷藏游戏。”

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] ! " [skriːmd] [piː] - [wiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [aɪl] .

Come	on	!	"	screamed	Pee	-	wee	from	the	departing	isle	.
来	在	!	"	尖叫	撒尿	-	哇	从	这	离开	小岛	.

“快点！”皮威从离港过道喊道。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [brɪdʒbrəʊ] [haɪ] !

"	Hurrah	for	Bridgeboro	High	!
"	欢呼	为了	布里奇伯勒	高的	!

“布里奇伯勒高中万岁！”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

Come	on	,	you	can	go	around	us	!
来	在	,	你	能	去	大约	我们	!

来吧，你可以绕过我们！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] — ['lɪs(ə)n] ,

If	a	man	can	—	listen	,
如果	一个	男人	能	—	听	,

如果一个人能——听着，

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dændi] ['ɑːgjumənt] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

I've	got	a	dandy	argument	—	if	a	man	can	shoot	a	bird	on	the	wing	a	race
我已经	得到	一个	花花公子	争论	—	如果	一个	男人	能	射击	一个	鸟	在	这	翼	一个	种族

[laɪk] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'sɜːkl] [æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [tuː] !

like	that	is	just	as	good	—	you	can	encircle	an	island	on	the	wing	too	!
喜欢	那	是	只是	作为	好的	—	你	能	包围	一个	岛	在	这	翼	也	!

我有一个绝妙的论点——如果一个人能射杀飞行中的鸟，那么像这样的比赛也同样精彩——你也可以在飞行中包围一座岛屿！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] !

It's	a	new	kind	of	a	race	!
它是	一个	新的	种类	的	一个	种族	!

这是一场新型的比赛！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gˈɜːlz] [peɪd] [ten] [sents] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

A	lot	of	girls	paid	ten	cents	to	see	it	!
一个	很多	的	女孩们	有薪酬的	十	分	到	看	它	!

很多女孩花了十美分去看！

[kʌm] [ɒn] , [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ! "
Come on , go around us ! "
来 在 , 去 大约 我们 ! "

来吧，绕过我们！

" [əʊ] , ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] , [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] , " [məʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Oh , gracious , goodness , we've had our money's worth , " moaned one of the
" 哦 , 亲切 , 善良 , 我们已经 有 我们的 钱的 值得 , " 呻吟 一 的 这
[g'ɜːlz] ; " [wɪr] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] . "
girls ; " we're not complaining . "
女孩们 ; " 是 不是 抱怨 . "

“哦，天哪，我们觉得这钱花得值，”其中一个女孩抱怨道；“我们没什么可抱怨的。”

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] , " [skriːmd] [ə'nʌðə(r)] .
" It's like a movie play , " screamed another .
" 它是 喜欢 一个 电影 玩 , " 尖叫 其他 .

“简直就像电影情节一样！”另一个人尖叫道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [muːv] — [em] — ['muːvɪŋ] ['drɑːmə] , " ['stæmə] ['taʊn.zənd] .
" It's a very move — m — moving drama , " stammered Townsend .
" 它是 一个 非常 移动 — 米 — 移动 戏剧 , " 结结巴巴 汤森德 .

“这是一部非常感人的戏剧，”汤森结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" And all for ten cents , " said one of the girls .
" 和 全部 为了 十 分 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“而且只要十美分，”其中一个女孩说。

" ['ðer] [nɒt] ['kʌmɪŋ] !
" They're not coming !
" 它们是 不是 未来 !

他们不会来了！

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

" [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] !
" We won the race !
" 我们 韩元 这 种族 !

我们赢得了比赛！

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
We weren't in it but we won it anyway .
我们 不是 在 它 但 我们 韩元 它 反正 .

我们原本没参加，但最后还是赢了。

[ðæt] ['felə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz]['kreɪzi] !
That feller in the launch is crazy !
那 伙计 在 这 发射 是 疯狂的 !

发射台上那个家伙简直疯了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ɔːl][ɪn][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪs] [reɪs] — [aɪ]
It was a chase and a race all in one — it was a chase race — I
它 曾是 一个 追赶 和 一个 种族 全部 在 一 — 它 曾是 一个 追赶 种族 — 我
[ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
invented it and he went and spoiled it all .
发明 它 和 他 去 和 被宠坏了 它 全部 .

这是一场追逐赛——一场追逐赛——是我发明的，结果他却把它全毁了。

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] .
" Time and tide wait for no man .
" 时间 和 潮 等待 为了 不 男人 .

时间不等人。

[ʌp] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['rɪvə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [θrɒŋ] ,
Up the swelling river , out of the voice range of the hooting throng ,
向上 这 肿胀 河 , 出去 的 这 嗓音 范围 的 这 倒彩 人群 ,

逆流而上，远离喧嚣的人群，

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , [seɪld] ['tɜːnɪŋ] [pəʊst] ['aɪlənd] ,
farther and still farther from the madding crowd , sailed Turning Post Island ,
更远 和 仍然 更远 从 这 疯狂 人群 , 航行 转弯 邮政 岛 ,
['eɪliəs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['aɪlənd] ,
alias Merry - go - round Island ,
别名 欢乐 - 去 - 圆形的 岛 ,

远离喧嚣的人群，驶向旋转柱岛，又名旋转木马岛。

['eɪliəs] [aɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːts] , ['eɪliəs]['ælɪgeɪtə(r)] [aɪl] , ['eɪliəs][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .
alias Isle of Desserts , alias Alligator Isle , alias The Earthly Paradise .
别名 小岛 的 甜点 , 别名 鳄鱼 小岛 , 别名 这 尘世的 天堂 .

别名：沙漠之岛，别名：鳄鱼岛，别名：人间天堂。

['ʌðə(r)] ['məʊtə(r)] - [boʊts] , [mænd] [baɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [kə'mɪtiz] ,
Other motor - boats , manned by astonished officials and bearing committees ,
其他 发动机 - 船 , 有人值守 经过 惊讶 官员 和 轴承 委员会 ,

其他摩托艇上，坐着惊愕不已的官员和轴承委员会成员，

[tʃʌg] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['rəʊbəʊt]
chugged up to where the island had been and a flotilla of rowboats
猛灌 向上 到 在哪里 这 岛 有 到过 和 一个 船队 的 划艇
[ænd; ənd] [kə'nuːz] ['hɔvə, 'hʌ-] [ˌðeərə'baʊts] [waɪl] [ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɪn'spektɪd] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [pleɪs]
and canoes hovered thereabouts while their occupants inspected curiously the place
和 独木舟 悬停 大约 尽管 他们的 居住者 检查 奇怪的是 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] ['grænstænd] [hæd; həd] [biːn] .
where the official turning point with its crowded grandstand had been .
在哪里 这 官方的 转弯 观点 和 它是 挤 看台 有 到过 .

船缓缓驶到岛屿曾经所在的位置，一群划艇和独木舟在那里附近徘徊，船上的人们好奇地打量着曾经是官方折返点和拥挤看台的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
But the official turning point had vanished ,
但 这 官方的 转弯 观点 有 消失了 ,

但官方认定的转折点已经消失了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ʌp] [bɪ'jɒnd] - [bend] .
though the voice of our hero could still be heard up beyond Collison's bend .
尽管 这 嗓音 的 我们的 英雄 可以 仍然 是 听到 向上 超过 - 弯曲 .

尽管在科里森弯道那边还能听到我们英雄的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [leɪ] [prəʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
And still Townsend Ripley lay prone and laughed and laughed and laughed .
和 仍然 汤森德 里普利 躺 易于 和 笑了 和 笑了 和 笑了 .

汤森·里普利仍然趴在地上，哈哈大笑，笑个不停。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Your money will be refunded , of course ,
" 你的 钱 将要 是 已退款 , 的 课程 ,

“当然，我们会退还您的款项。”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] .

"	he	managed	to	say	to	the	several	occupants	of	the	grandstand	.
"	他	管理	到	说	到	这	一些	居住者	的	这	看台	.

“他设法对看台上的几位观众说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] — — "

"	You	see	we	had	a	heavy	rain	all	night	and	—	—	"
"	你	看	我们	有	一个	重的	雨	全部	夜晚	和	—	—	"

“你看，昨晚下了整夜的暴雨，然后——”

" [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] .

"	Oh	,	don't	speak	of	returning	our	money	,	"	one	of	the	girls	laughed	.
"	哦	,	不	说话	的	返回	我们的	钱	,	"	一	的	这	女孩们	笑了	.

“哦，别提还钱的事了，”其中一个女孩笑着说。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][mɔː(r)] . "

"	We	really	ought	to	pay	you	more	.	"
"	我们	真的	应该	到	支付	你	更多的	.	"

“我们真应该给你涨点工资。”

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	We	can't	take	any	more	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	我们	不能	拿	任何	更多的	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我们再也受不了了！”皮威喊道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ɪts] [θrəʊn] [ɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sed] [friː]

"	You	—	you	get	the	ride	for	nothing	—	it's	thrown	in	—	because	I	said	free
"	你	—	你	得到	这	骑	为了	没有什么	—	它是	抛掷	在	—	因为	我	说	自由的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

transportation	and	a	scout	has	to	keep	his	word	.
运输	和	一个	侦察	有	到	保持	他的	单词	.

“你——你可以免费搭车——这是白送的——因为我说过提供免费交通，而童子军必须信守承诺。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [fləʊt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [sent] — — "

Even	if	we	float	miles	and	miles	we	can't	take	another	cent	—	—	"
甚至	如果	我们	漂浮	英里	和	英里	我们	不能	拿	其他	中心	—	—	"

就算我们漂流千里，也拿不到一分钱——

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'əʊvəz] [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ˌprɔfi'tiə] , " [məʊn] ['taʊn.zənd] .

"	We	may	be	rovers	but	we're	not	profiteers	,	"	moaned	Townsend	.
"	我们	可能	是	探测车	但	是	不是	投机者	,	"	呻吟	汤森德	.

“我们可能是流浪者，但我们不是牟利者，”汤森抱怨道。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [drɪft] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

"	If	—	if	we	don't	drift	to	shore	by	supper	time	,	"	said	Pee	-	wee	,
"	如果	—	如果	我们	不	漂移	到	支撑	经过	晚餐	时间	,	"	说	撒尿	-	哇	,

“如果——如果我们晚饭前还没漂到岸边，”皮威说，

" [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ɪz] [dɪ'leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg]

"	you	get	your	dinner	too	just	like	when	an	ocean	steamer	is	delayed	in	a	fog
"	你	得到	你的	晚餐	也	只是	喜欢	什么时候	一个	海洋	汽船	是	延迟	在	一个	多雾路段

;

;

;

“就像远洋轮船在雾中延误一样，你也能吃到晚餐；

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

they	give	you	your	dinner	,
他们	给	你	你的	晚餐	,

他们会给你端来晚餐，

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [wɪð] [skaʊts] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks]

so	don't	you	worry	because	you're	with	scouts	and	when	it	gets	to	be	six
所以	不	你	担心	因为	你是	和	侦察兵	和	什么时候	它	获得	到	是	六

[ə'klɑːk] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] .

o'clock	I'll	make	a	hunter's	stew	.
点钟	患病的	制作	一个	猎人的	炖	.

所以你不用担心，因为你和童子军在一起，等到六点钟的时候，我会做一顿猎人炖菜。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

"	At	this	there	was	a	sudden	noise	as	of	horror	and	anguish	and
"	在	这	那里	曾是	一个	突然	噪音	作为	的	恐怖	和	痛苦	和

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

before	our	voyagers	realized	what	was	happening	,
前	我们的	航海者	已实现	什么	曾是	发生	,

“这时突然传来一阵惊恐和痛苦的巨响，我们的航海者还没反应过来发生了什么事，

['taʊn.zənd] ['rɪpli] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Townsend	Ripley	had	rolled	off	the	island	into	the	water	.
汤森德	里普利	有	滚动	离开	这	岛	进入	这	水	.

汤森·里普利从岛上滚落到水中。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['kwaɪət]

ABSENCE	MAKES	THE	ISLAND	QUIET
缺席	制作	这	岛	安静的

无人陪伴，岛屿归于宁静。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['taʊn.zənd] ['spʌtəd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'ʃɔː(r)] .

"	It's	all	right	,	"	Townsend	sputtered	as	he	crawled	ashore	.
"	它是	全部	正确的	,	"	汤森德	溅射	作为	他	爬行	岸上	.

“没事了，”汤森德一边挣扎着爬上岸一边说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sæd] ; [aɪ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] .

"	I	was	just	thinking	of	something	sad	;	I	feel	better	now	.
"	我	曾是	只是	思维	的	某物	伤心	;	我	感觉	更好的	现在	.

我刚才还在想一件伤心的事；现在感觉好多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['reɪsɪz] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] . "

It	was	one	of	the	finest	races	that	I	never	saw	.	"
它	曾是	一	的	这	最好的	种族	那	我	绝不	锯	.	"

那是我从未亲眼见过的最精彩的比赛之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , " [sed] [piː] - [wiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]

"	It	would	have	been	a	good	race	,	"	said	Pee	-	wee	with	a	frown	indicative	of
"	它	会	有	到过	一个	好的	种族	,	"	说	撒尿	-	哇	和	一个	皱眉	指示性的	的

['wɪðərɪŋ] [skɔːn] ,

withering	scorn	,
枯萎	轻蔑	,

“那本来会是一场精彩的比赛，”皮威皱着眉头，带着一丝不屑的轻蔑说道。

" ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	only	they	had	to	go	and	break	it	up	.
"	仅有的	他们	有	到	去	和	休息	它	向上	.

“他们非得去破坏它。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [muːvd] — [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ?

Just	because	we	moved	—	do	you	call	that	an	argument	?
只是	因为	我们	已搬	—	做	你	称呼	那	一个	争论	?

仅仅因为我们搬家了——你觉得这算是争论吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] , [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .

We	ought	to	get	the	silver	cup	,	that's	what	I	think	.
我们	应该	到	得到	这	银	杯子	,	那就是	什么	我	思考	.

我觉得我们应该拿到银杯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — [hæv; həv] — ['hedɪd] [ˌjuː 'es] [ɒf] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ?

They	could	have	—	have	—	headed	us	off	,	couldn't	they	?
他们	可以	有	—	有	—	标题	我们	离开	,	不能	他们	?

他们本来可以——也确实——阻止我们前进，不是吗?

[ðə; ði] [ruːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [flæg] ,

The	rule	said	they	had	to	go	around	this	flag	,
这	规则	说	他们	有	到	去	大约	这	旗帜	,

规则规定他们必须绕过这面旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [flæg] [wʊd] [biː; bi] .

it	didn't	say	anything	about	where	the	flag	would	be	.
它	没有	说	任何事物	关于	在哪里	这	旗帜	会	是	.

它没有说明旗帜会挂在哪里。

[ðæts] [ə; eɪ] - .

That's	a	teckinality	.
那就是	一个	-	.

那是一种技术特性。

['eniweɪ] , [aɪm] [glæd] [wɪr] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

Anyway	,	I'm	glad	we're	rid	of	them	.	"
反正	,	我是	高兴的	是	摆脱	的	他们	.	"

总之，我很高兴我们摆脱了他们。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [pɔːt] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	We	seem	to	be	making	port	,	"	said	Townsend	.
"	我们	似乎	到	是	制作	港口	,	"	说	汤森德	.

“我们似乎正在靠岸，”汤森德说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	don't	know	just	where	we	are	.
"	我	不	知道	只是	在哪里	我们	是	.

我不知道我们现在身在何处。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] — [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [get]

I	think	if	we	were	to	cut	up	through	these	woods	—	You	girls	want	to	get
我	思考	如果	我们	是	到	切	向上	通过	这些	树林	—	你	女孩们	想	到	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdʒˌmɪr] ['trɒli] ,

to	the	Edgemere	trolley	,
到	这	埃奇米尔	手推车	,

我想如果我们穿过这片树林——你们女孩想去埃奇米尔电车站，

[ai] [səˈpəʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想？ ”

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	That's	the	idea	,	"	said	one	of	them	.
"	那就是	这	主意	,	"	说	一	的	他们	.

“就是这个意思，”其中一人说道。

" [wel] , [ðen] , [lets] [siː] , " ['taʊn.zənd] ['ruːmineɪt] .

"	Well	,	then	,	let's	see	,	"	Townsend	ruminated	.
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	看	,	"	汤森德	反刍	.

“那好，让我想想，”汤森德沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɒli] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
" I'll take you to the trolley , " Pee - wee shouted ,
" 患病的 拿 你 到 这 手推车 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“我带你去坐电车，”皮威喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv]
as the island gave evidence of an intention to bunk into the east bank of
作为 这 岛 给予 证据 的 一个 意图 到 假寐 进入 这 东方 银行 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

该岛表现出意图向河东岸靠拢的迹象。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl]
" Because I know how to find my way in the woods — scouts have to know all
" 因为 我 知道 如何 到 寻找 我的 方式 在 这 树林 — 侦察兵 有 到 知道 全部
[ðəʊz] [θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [mɒs] [ænd; ənd][hɒp] - [təʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
those things — I can tell by moss and hop - toads and things ,
那些 事物 — 我 能 告诉 经过 苔藓 和 跳 - 蟾蜍 和 事物 ,

“因为我知道如何在树林里找到路——童子军必须知道所有这些事情——我可以通过苔藓、跳蛙之类的东西来辨别方向，

[wɪtʃ] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
which is east and west .
哪个 是 东方 和 西方 .

即东西方向。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɒli] .
I'll take you to the trolley .
患病的 拿 你 到 这 手推车 .

我带你去坐电车。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [bɑːk] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt]
If we should get lost in the woods I know how to cook bark so you can eat
如果 我们 应该 得到 丢失的 在 这 树林 我 知道 如何 到 厨师 吠 所以 你 能 吃
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果我们在森林里迷路了，我知道怎么把树皮煮熟，你可以吃。

['əʊnli] [skaʊts] [doʊnt] [get] [lɒst] .
only scouts don't get lost .
仅有的 侦察兵 不 得到 丢失的 .

只有侦察兵才不会迷路。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɒli] ?
So do you want me to take you to the trolley ?
所以 做 你 想 我 到 拿 你 到 这 手推车 ?

那么，你想让我带你去坐电车吗?

" ['braʊni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['taʊn.zənd] [bʌt; bət]
" Brownie was about to whisper his disapproval of this to Townsend but
" 布朗尼 曾是 关于 到 耳语 他的 不赞成 的 这 到 汤森德 但
['taʊn.zənd] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
Townsend cut him short .
汤森德 切 他 短的 .

布朗尼正要低声向汤森表达他对这件事的不满，但汤森打断了他。

" [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [stjuː] .
" Let him do it , " he said ; " if he stays here he'll make a hunter's stew .
" 让 他 做 它 , " 他 说 ; " 如果 他 停留 这里 地狱 制作 一个 猎人的 炖 .

“让他做吧，”他说；“如果他留在这里，他会做一锅猎人炖菜。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪm] [baɪ] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [waɪl] [hiːz] [gɒn] .

We	can	put	one	over	on	him	by	cooking	supper	while	he's	gone	.
我们	能	放	一	超过	在	他	经过	烹饪	晚餐	尽管	他是	已消失	.

趁他不在家，我们可以做晚饭来捉弄他。

['seɪfti] [fɜːst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

[ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'ʃɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [get] [lɒst] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)] [wɪr] [ɔːl] [lɒst] . "

If	he	goes	ashore	they	may	get	lost	,	if	he	stays	here	we're	all	lost	.	"
如果	他	去	岸上	他们	可能	得到	丢失的	,	如果	他	停留	这里	是	全部	丢失的	.	"

如果他上岸，他们可能会迷路；如果他留在这里，我们都会迷路。

" [truː] , " [sed] ['bɪli] .

"	True	,	"	said	Billy	.
"	真的	,	"	说	比利	.

“没错，”比利说。

" ['æbsəluːtli] [kə'rekt] , " [sed] ['braʊni] .

"	Absolutely	correct	,	"	said	Brownie	.
"	绝对地	正确的	,	"	说	布朗尼	.

“完全正确，”布朗尼说道。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , " [sed] ['roʊli] ['pɒli] .

"	That's	what	you	call	an	argument	,	"	said	Roly	Poly	.
"	那就是	什么	你	称呼	一个	争论	,	"	说	罗利	聚合物	.

“这才叫争论，”罗利·波利说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] - , " [sed] [nʌts] .

"	It's	a	teckinality	,	"	said	Nuts	.
"	它是	一个	-	,	"	说	坚果	.

“这是技术问题，”纳茨说道。

" [dɪ'skʌvərə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	Discoverer	,	"	said	Townsend	,
"	发现者	,	"	说	汤森德	,

“发现者，”汤森德说道。

" [ðə; ði] [pə'trəʊl] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wʌn] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['aʊə(r)] [gests] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	the	patrol	thinks	that	you	are	the	proper	one	to	escort	our	guests	to	the
"	这	巡逻	思考	那	你	是	这	恰当的	一	到	护送	我们的	客人	到	这

['ɛdʒˌmɪr] ['trɒli] . "

Edgemere	trolley	.	"
埃奇米尔	手推车	.	"

“巡逻队认为你是护送我们的客人前往埃奇米尔电车的合适人选。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮威·哈里斯漂流记(Pee-wee Harris Adrift)
第7/7页

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

"	Isn't	that	perfectly	lovely	!	"	said	one	of	the	girls	.
"	不是	那	完美	迷人的	！	"	说	一	的	这	女孩们	.

“真是太漂亮了！”其中一个女孩说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [waɪl] [jʊr; jər] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	If	the	woods	should	wander	away	while	you're	in	them	,	"	said	Townsend	,
"	如果	这	树林	应该	漫步	离开	尽管	你是	在	他们	,	"	说	汤森德	,

“如果你在树林里的时候，树林走散了，”汤森德说，

" [send] [ʌp] [ə; eɪ] [sməʊk] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] .

"	send	up	a	smoke	signal	and	we'll	come	and	rescue	you	.
"	发送	向上	一个	抽烟	信号	和	出色地	来	和	救援	你	.

“放出烟雾信号，我们就会来救你。”

[doʊnt] ['hʌri] [bæk] , [dɪ'skʌvərə(r)] ; [rɪ'membə(r)] , [ðiːz] [g'ɜːlz] [kʌm] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

Don't	hurry	back	,	Discoverer	;	remember	,	these	girls	come	first	of	all	.
不	匆忙	后退	,	发现者	;	记住	,	这些	女孩们	来	第一的	的	全部	.

别急着回去，探索者；记住，这些女孩才是最重要的。

[wiːl; wil] [taɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ʌmbli] [peg] .

We'll	tie	the	island	to	a	tree	and	have	a	game	of	mumbly	peg	.
出色地	领带	这	岛	到	一个	树	和	有	一个	游戏	的	含糊不清	钉子	.

我们将把小岛绑在树上，然后玩“咕哝钉子”游戏。

[jʊl] [faɪnd] [juː 'es] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] . "

You'll	find	us	here	when	you	get	back	.	"
你会	寻找	我们	这里	什么时候	你	得到	后退	.	"

你回来的时候就能在这里找到我们了。

" [wel] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	Well	,	"	said	Townsend	,
"	出色地	,	"	说	汤森德	,

“嗯，”汤森德说道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

after	he	had	securely	fastened	the	island	to	shore	by	a	piece	of	rope	,
后	他	有	安全地	系紧	这	岛	到	支撑	经过	一个	片	的	绳索	,

他用一根绳子将小岛牢牢地固定在岸上之后，

" [lets] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] [get] ['sʌpə(r)] .

"	let's	make	hay	while	the	sun	shines	and	get	supper	.
"	我们来吧	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	和	得到	晚餐	.

“趁着阳光灿烂，赶紧收拾干草，做晚饭吧。”

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

In	an	hour	or	so	it	may	be	too	late	.
在	一个	小时	或者	所以	它	可能	是	也	晚的	.

再过一个小时左右可能就太晚了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntərz] [stjuː] — — "

After	all	our	adventures	I	feel	that	another	hunter's	stew	—	—	"
后	全部	我们的	冒险	我	感觉	那	其他	猎人的	炖	—	—	"

经历了这么多冒险之后，我觉得又多了一道猎人的炖菜——”

" [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] ['hʌntərz] [stju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['braʊni] .
" If the island saw another hunter's stew it would run away , " said Brownie .
" 如果 这 岛 锯 其他 猎人的 炖 它 会 跑步 离开 , " 说 布朗尼 .

“如果岛上再出现猎人炖菜，它就会逃跑，”布朗尼说。

" [wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ? " [sed] ['bɪli] .
" We've had quite a week of it , hey ? " said Billy .
" 我们已经 有 相当 一个 星期 的 它 , 嘿 ? " 说 比利 .

“我们这周过得真够呛，是吧？”比利说道。

" [jes] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [bi:n] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] ,
" Yes , I don't think I've ever been around so much in a week before ,
" 是的 , 我 不 思考 我已经 曾经 到过 大约 所以 很多 在 一个 星期 前 ,

“是的，我想我以前从来没有在一周内到处奔波过。”

" [sed] ['taʊn.zənd] ; " [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwi:l] . "
" said Townsend ; " I feel like a pinwheel . "
" 说 汤森德 ; " 我 感觉 喜欢 一个 风车 . "

汤森德说：“我觉得自己像个风车。”

" [ɔ:(r)][ə; eɪ][tɒp] , " [sed] ['braʊni] .
" Or a top , " said Brownie .
" 或者 一个 顶部 , " 说 布朗尼 .

“或者陀螺，”布朗尼说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Something like that , " said Townsend .
" 某物 喜欢 那 , " 说 汤森德 .

“差不多是这样，”汤森德说。

" [wel] , [dʒəʊ] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] ?
" Well , Joe , what do you think of us ?
" 出色地 , 乔 , 什么 做 你 思考 的 我们 ?

“乔，你觉得我们怎么样？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
" he added , sprawling on the ground as was his wont .
" 他 额外 , 蔓延 在 这 地面 作为 曾是 他的 惯于 .

“他补充道，然后像往常一样瘫倒在地。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
The others began preparations for supper .
这 其他的 开始 准备工作 为了 晚餐 .

其他人开始准备晚餐。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [spə'geti] ? " ['roʊli] ['pɒli] [ɑ:skt] .
" How about some spaghetti ? " Roly Poly asked .
" 如何 关于 一些 意大利细面条 ? " 罗利 聚合物 问 .

“来点意大利面怎么样？”罗利·波利问道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [i:t] [sʌm; səm] [spə'geti] ? "
" Could you eat some spaghetti ? "
" 可以 你 吃 一些 意大利细面条 ? "

你能吃点意大利面吗?

" [ai] [mait] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [kəuks] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" I might if I were coaxed , " said Townsend .
" 我 可能 如果 我 是 哄骗 , " 说 汤森德 .

“如果有人劝说，我或许会，”汤森德说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] ?
" How about you , Joe ?
" 如何 关于 你 , 乔 ?

“乔，你呢？”

" ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ɔːl] [θruː] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

"	Townsend	had	made	it	his	religious	duty	all	through	that	week	to	consult
"	汤森德	有	制成	它	他的	宗教	责任	全部	通过	那	星期	到	咨询

[kiːki] [dʒəʊ] [ə'baʊt] ['evri] [miːl] ,

Keekie	Joe	about	every	meal	,
基基	乔	关于	每一个	一顿饭	,

“在那一周里，汤森德把每顿饭都要咨询基基·乔的意见当作自己的宗教义务。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	indeed	about	everything	that	was	to	be	done	.
和	的确	关于	一切	那	曾是	到	是	完毕	.

事实上，所有要做的事情都包括在内。

[hiː; hi] ['dʒeləsli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

He	jealously	saw	to	it	that	Joe	had	a	voice	in	everything	.
他	嫉妒	锯	到	它	那	乔	有	一个	嗓音	在	一切	.

他嫉妒心极强，确保乔在所有事情上都有发言权。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'naɪd] [dʒəʊ] [ðiːz] [raɪts] ,

Not	that	any	of	them	denied	Joe	these	rights	,
不是	那	任何	的	他们	否认	乔	这些	权利	,

并不是说他们中有人剥夺了乔的这些权利，

[bʌt; bət][dʒəʊ] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz]

but	Joe	felt	out	of	place	among	these	strange	boys	and	the	boys	sometimes
但	乔	毛毡	出去	的	地方	之中	这些	奇怪的	男孩们	和	这	男孩们	有时

[fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .

forgot	about	him	.
忘了	关于	他	.

但乔在这些古怪的男孩中感到格格不入，男孩们有时甚至会忘记他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [piː] - [wiː] [tuː; tə][dræg][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː]

It	was	exactly	like	Pee	-	wee	to	drag	poor	Joe	head	over	heels	into
它	曾是	确切地	喜欢	撒尿	-	哇	到	拖	贫穷的	乔	头	超过	高跟鞋	进入

['skaʊtɪŋ] ,

scouting	,
侦察	,

皮威真是太会耍花招了，他把可怜的乔硬拉进了球探队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	then	forget	all	about	him	.
和	然后	忘记	全部	关于	他	.

然后把他彻底忘掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['huːdləm] ['kwaɪətli][ɪn]

It	was	exactly	like	Townsend	Ripley	to	take	the	poor	little	hoodlum	quietly	in
它	曾是	确切地	喜欢	汤森德	里普利	到	拿	这	贫穷的	小的	流氓	悄悄	在

[hænd][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['spɒnsə(r)] .

hand	and	be	his	friend	and	sponsor	.
手	和	是	他的	朋友	和	赞助	.

汤森·里普利就是这样的人，他悄悄地收留了这个可怜的小混混，成为他的朋友和赞助人。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

He	treated	him	always	as	an	equal	and	as	a	comrade	.
他	治疗	他	总是	作为	一个	平等的	和	作为	一个	同志	.

他始终把他当作平等的伙伴和同志看待。

[wɒt] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [fə'gɒt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

What	the	others	forgot	,	he	remembered	.
什么	这	其他的	忘了	,	他	记得	.

别人忘记的事，他都记得。

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [dʒəʊ] , [ɔː(r)] [ˌdisəˈgriː] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][pælz] [wɪl] [əˈgriː] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriː] .

He	agreed	with	Joe	,	or	disagreed	with	him	,	as	pals	will	agree	and	disagree	.
他	同意	和	乔	,	或者	不同意	和	他	,	作为	朋友们	将要	同意	和	不同意	.

他要么同意乔的观点，要么不同意乔的观点，就像朋友之间会有意见一致的时候一样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm] [ˈsɪəriəsli] .

He	always	took	him	seriously	.
他	总是	采取	他	严重地	.

他一直都很认真地对待他。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [dʒəʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [kræps][ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	allowed	Joe	to	teach	him	to	play	craps	and	then	said	he	didn't	see	much	fun	in	it	,
他	允许	乔	到	教	他	到	玩	掷骰子	和	然后	说	他	没有	看	很多	乐趣	在	它	,

他让乔教他玩掷骰子游戏，然后说他觉得这游戏没什么意思。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mægˈnetɪk]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

and	such	was	his	magnetic	power	over	poor	Joe	that	Joe	said	he	didn't	see	any	fun	in	it	either	.
和	这样的	曾是	他的	磁的	力量	超过	贫穷的	乔	那	乔	说	他	没有	看	任何	乐趣	在	它	任何一个	.

他对可怜的乔有着如此强大的吸引力，以至于乔也说他从中也看不到任何乐趣。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	there	was	an	end	of	it	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['huːdləm] [geɪmz] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] ;

So	it	was	with	all	the	wretched	hoodlum	games	and	tricks	that	poor	Joe	had	known	;
所以	它	曾是	和	全部	这	可怜	流氓	游戏	和	技巧	那	贫穷的	乔	有	已知	;

所以，可怜的乔也用尽了所有卑鄙的流氓伎俩和诡计；

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][test] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	by	one	they	failed	in	the	test	,	and	he	became	ashamed	of	them	.
一	经过	一	他们	失败的	在	这	测试	,	和	他	成为	羞愧	的	他们	.

他们一个接一个地考试不及格，他为他们感到羞愧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [kiːki] [dʒəʊ] ['wəːʃip] [ðɪs] [kiːn] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][pəˈtrəʊl]['liːdə(r)] ,

It	is	no	wonder	that	Keekie	Joe	worshipped	this	keen	,	easy	-	going	patrol	leader	,
它	是	不	想知道	那	基基	乔	崇拜	这	敏锐的	,	简单的	-	去	巡逻	领导者	,

难怪基基·乔会如此崇拜这位热情、随和的巡逻队长。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['liːdə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

who	seemed	to	be	no	leader	at	all	.
WHO	似乎	到	是	不	领导者	在	全部	.

他看起来根本不像个领导者。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] [fɔː(r); fə(r)] [kiːki] [dʒoʊz] [əˈmjuːzmənt] .

Even	Pee	-	wee	was	sacrificed	in	the	good	cause	and	Townsend	made	fun	of	Pee	-	wee	for	Keekie	Joe's	amusement	.
甚至	撒尿	-	哇	曾是	牺牲	在	这	好的	原因	和	汤森德	制成	乐趣	的	撒尿	-	哇	为了	基基	乔的	娱乐	.

就连皮威也为了正义事业而牺牲，汤森德为了逗基基·乔开心而取笑皮威。

[æz; əz] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

As	they	sprawled	about	the	fire	that	Saturday	night	,
作为	他们	蔓延	关于	这	火	那	周六	夜晚	,

那天是星期六晚上，他们围坐在火堆旁，

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][et; eɪt] [spə'geti]

the	last	night	but	one	of	their	outlandish	vacation	,	and	ate	spaghetti
这	最后的	夜晚	但	一	的	他们的	古怪的	假期	,	和	吃	意大利细面条

[frɒm; frəm][tɪn] ['plætəz] ,

from	tin	platters	,
从	锡	拼盘	,

在他们古怪假期的倒数第二晚，他们用锡盘盛着意大利面吃。

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʃəʊd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks] ['aʊtɪŋ] [ə'pɒn]

the	trend	of	the	talk	showed	somewhat	the	effects	of	the	week's	outing	upon
这	趋势	的	这	讲话	显示	有些	这	效果	的	这	本周	外出	之上

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['derəlɪkt] [ɒv; əv] ['bærəl] ['æli] .

the	poor	little	derelict	of	Barrel	Alley	.
这	贫穷的	小的	废弃的	的	桶	胡同	.

谈话的走向多少反映了本周外出活动对巴雷尔巷那可怜的小流浪汉的影响。

" [siːm] [gʊd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['iːtɪŋ] ['hʌntərz] [stjuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Seems	good	sitting	here	and	not	eating	hunter's	stew	,	doesn't	it	?
"	似乎	好的	坐着	这里	和	不是	吃	猎人的	炖	,	不	它	?

“坐在这里不吃猎人炖菜，感觉也挺好的，不是吗？”

" [sed] ['taʊn.zənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪ] .

"	said	Townsend	in	his	funny	way	.
"	说	汤森德	在	他的	有趣的	方式	.

汤森用他特有的幽默方式说道。

" [aɪ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [nɒt] ['iːtɪŋ] ['hʌntərz] [stjuː] .

"	I	never	realized	how	much	I	enjoyed	not	eating	hunter's	stew	.
"	我	绝不	已实现	如何	很多	我	享受	不是	吃	猎人的	炖	.

“我以前从没意识到不吃猎人炖菜是多么令人开心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['hʌntərz] [stjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

I	shall	always	love	hunter's	stew	for	the	pleasure	it	has	given	me	when	I
我	将	总是	爱	猎人的	炖	为了	这	乐趣	它	有	给定	我	什么时候	我

['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	eat	it	.
没有	吃	它	.

即使我不吃猎人炖菜，它也能给我带来快乐，所以我永远都会喜欢它。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] ['prɪti] [suːn] . "

I	suppose	the	Discoverer	ought	to	be	getting	back	pretty	soon	.	"
我	认为	这	发现者	应该	到	是	获得	后退	漂亮的	很快	.	"

我想“发现者号”应该很快就能返回了。

" [ən'les] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['ɛdʒˌmɪr] , " [sed] ['braʊni] .

"	Unless	those	girls	took	him	to	Edgemere	,	"	said	Brownie	.
"	除非	那些	女孩们	采取	他	到	埃奇米尔	,	"	说	布朗尼	.

“除非那些女孩把他带到埃奇米尔去，”布朗尼说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeid] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv] ['ɛdʒˌmɪr] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	I	don't	think	they'd	do	that	,	they	spoke	well	of	Edgemere	,	"	said	Townsend	.
"	我	不	思考	他们会	做	那	,	他们	辐	出色地	的	埃奇米尔	,	"	说	汤森德	.

“我不认为他们会那样做，他们对埃奇米尔评价很高，”汤森德说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [hiːl] [drɪft] [tuː; tə] , " [sed] [nʌts] .

"	There's	no	telling	where	he'll	drift	to	,	"	said	Nuts	.
"	有	不	讲述	在哪里	地狱	漂移	到	,	"	说	坚果	.

“谁也说不准他会漂流到哪里去，”纳茨说道。

" [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdrɪftɪŋ] , " [sed] [ˈtaʊn.zənd] .
" Please don't talk about drifting , " said Townsend .
" 请 不 讲话 关于 漂流 , " 说 汤森德 .

“请不要谈论漂移，”汤森德说。

" [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [ai][doʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] .
" The way I feel about drifting I don't ever want to look at a snow - drift .
" 这 方式 我 感觉 关于 漂流 我 不 曾经 想 到 看 在 一个 雪 - 漂移 .

“就我个人而言，我根本不想看到雪堆。”

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I can't even listen to the drift of a person's conversation .
我 不能 甚至 听 到 这 漂移 的 一个 人的 对话 .

我甚至都听不清别人在说什么。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? "
How about you , Joe ? "
如何 关于 你 , 乔 ? "

乔，你呢?

" [diː] - [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , ['lɔɪəli] .
" De Discov'r's all right , " said Joe , loyally .
" 德 - 全部 正确的 , " 说 乔 , 忠诚地 .

“De Discov'r 还不错，”乔忠诚地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; " [bʌt; bət] [wen] [hiːz] [rɒŋ] [hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" I wouldn't say he's all right , " said Townsend ; " but when he's wrong he's at his
" 我 不会 说 他是 全部 正确的 , " 说 汤森德 ; " 但 什么时候 他是 错误的 他是 在 他的
[best] .
best .
最好的 .

“我不会说他一切都好，”汤森德说；“但他犯错的时候，反而发挥得最好。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [dʒəʊ] . "
That's what I think , Joe . "
那就是 什么 我 思考 , 乔 . "

我也是这么想的，乔。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] , " [sed] ['braʊni] .
" He's always at his best , " said Brownie .
" 他是 总是 在 他的 最好的 , " 说 布朗尼 .

“他总是发挥出最佳水平，”布朗尼说。

" [ɪk'sept] [wen] [hiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Except when he's at his worst , " said Townsend , " and then he's best of all .
" 除了 什么时候 他是 在 他的 最差 , " 说 汤森德 , " 和 然后 他是 最好的 的 全部 .

“除了他状态最差的时候，”汤森德说，“那时候他反而是最棒的。”

[ðæts] ['lɒdʒɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
That's logic , as he would say .
那就是 逻辑 , 作为 他 会 说 .

正如他会说的那样，这就是逻辑。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːl] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
I wonder what he'll bring back with him .
我 想知道 什么 地狱 带来 后退 和 他 .

我想知道他会带回什么。

[lets] [iːtʃ] [ges] ; [ai] [ges] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ['swiːpə(r)] .
Let's each guess ; I guess a carpet sweeper .
我们来吧 每个 猜测 ; 我 猜测 一个 地毯 清扫器 .

我们每个人都猜一下；我猜是地毯清扫器。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?
How about you , Joe ?
如何 关于 你 , 乔 ?

乔，你呢?

" [dʒəʊ]['əʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [ges] .
" Joe only smiled , but did not venture a guess .
" 乔 仅有的 微笑 , 但 做过 不是 风险投资 一个 猜测 .

乔只是笑了笑，但没有妄加猜测。

" [ai] [ges] [æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlaɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [sed]
" I guess an alarm clock and a headlight from an automobile , " said
" 我 猜测 一个 警报 钟 和 一个 前大灯 从 一个 汽车 , " 说
['braʊni] .
Brownie .
布朗尼 .

“我猜是闹钟和汽车前灯，”布朗尼说。

" [ai] [ges] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɔː(r)] [læmp] — [ðə; ði] [ʃeɪd] [pɑːt] , " [sed] ['bɪli] .
" I guess part of a floor lamp — the shade part , " said Billy .
" 我 猜测 部分 的 一个 地面 灯 — 这 阴影 部分 , " 说 比利 .

“我猜是落地灯的一部分——灯罩部分，”比利说。

" [ai] [ges] — [ai] [ges] , " [sed] [nʌts] ; " [lets] [siː] — [ai] [ges] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['waɪə(r)] ,
" I guess — I guess , " said Nuts ; " let's see — I guess some chicken wire ,
" 我 猜测 — 我 猜测 , " 说 坚果 ; " 我们来吧 看 — 我 猜测 一些 鸡 金属丝 ,

“我猜——我猜，”纳茨说；“让我想想——我猜是一些鸡笼网，

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['megəfəʊn] . "
part of a typewriter machine and a megaphone . "
部分 的 一个 打字机 机器 和 一个 扩音器 . "

打字机的一部分和一个扩音器。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] ; "
" You're all wrong and I'm right as you usually are , " said Townsend ; "
" 你是 全部 错误的 和 我是 正确的 作为 你 通常 是 , " 说 汤森德 ; "
[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] — — "
he will bring back — — "
他 将要 带来 后退 — — "

“你们全错了，我又一次是对的，”汤森德说，“他会带回来——”

" [lets] [gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , " [sed] ['braʊni] .
" Let's go in swimming , " said Brownie .
" 我们来吧 去 在 游泳 , " 说 布朗尼 .

“我们去游泳吧，”布朗尼说。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Good idea , " said Townsend .
" 好的 主意 , " 说 汤森德 .

“好主意，”汤森德说。

" [dʒəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] .
" Joe , I'm going to teach you to swim .
" 乔 , 我是 去 到 教 你 到 游泳 .

“乔，我要教你游泳。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] [ðæt] [kiːki] [dʒəʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" Now it was right then that Keekie Joe said something which surprised them all .
" 现在 它 曾是 正确的 然后 那 基基 乔 说 某物 哪个 惊讶 他们 全部 .

“就在这时，基基·乔说了一句让所有人都感到惊讶的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːks]

And	it	was	just	that	little	remark	which	showed	the	effects	of	the	week's
和	它	曾是	只是	那	小的	评论	哪个	显示	这	效果	的	这	本周

['aʊtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .

outing	upon	his	simple	mind	.
外出	之上	他的	简单的	头脑	.

正是这句小小的评论，显示出这周的外出活动对他单纯的心灵产生了怎样的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

He	had	certainly	not	received	any	particular	training	or	instruction	;
他	有	当然	不是	已收到	任何	特别的	训练	或者	操作说明	;

他肯定没有接受过任何专门的训练或指导；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [bʌt; bət]['məʊstli][ə; eɪ] ['bæʃfl] [ænd; ənd]

he	had	been	in	some	measure	a	participant	but	mostly	a	bashful	and
他	有	到过	在	一些	措施	一个	参与者	但	大多	一个	害羞的	和

[ə'mjuːzd] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

amused	witness	of	his	companions	'	adventures	and	a	silent	listener	to	their
觉得好笑	证人	的	他的	同伴	-	冒险	和	一个	沉默的	听众	到	他们的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他在某种程度上是参与者，但大多时候只是害羞而又饶有兴致地旁观同伴们的冒险经历，并默默地倾听他们的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

He	had	heard	them	all	speak	of	their	parents	and	of	how	this	or	that
他	有	听到	他们	全部	说话	的	他们的	父母	和	的	如何	这	或者	那

[plæn] [mait] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [ˌdisə'pruːv] [æt; ət] [həʊm] .

plan	might	be	approved	or	disapproved	at	home	.
计划	可能	是	得到正式认可的	或者	不赞成	在	家	.

他听他们谈论过自己的父母，以及这个或那个计划在家里可能会被批准或否决。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['peərənts] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪk'spekt][ðem; ðəm]

He	had	heard	them	discuss	whether	their	parents	would	probably	expect	them
他	有	听到	他们	讨论	无论	他们的	父母	会	大概	预计	他们

[həʊm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

home	on	Sunday	night	or	early	Monday	morning	.
家	在	星期日	夜晚	或者	早期的	周一	早晨	.

他听到他们在讨论他们的父母可能会在周日晚上还是周一清晨等他们回家。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːtɪf(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

Perhaps	it	was	not	a	sense	of	dutiful	obedience	,
也许	它	曾是	不是	一个	感觉	的	尽职尽责的	服从	,

或许这并非出于尽职服从的心态。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bʌdɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ] ,

but	rather	a	certain	budding	pride	in	the	bosom	of	Keekie	Joe	,
但	相当	一个	肯定	萌芽	自豪	在	这	怀	的	基基	乔	,

而是基基·乔心中萌生的一种自豪感，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] .

which	caused	him	to	make	the	remark	which	surprised	them	.
哪个	导致	他	到	制作	这	评论	哪个	惊讶	他们	.

这导致他说出了让他们感到惊讶的话。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['peərənt] ,

He	would	let	them	know	that	he	too	had	a	parent	,
他	会	让	他们	知道	那	他	也	有	一个	父母	,

他会让他们知道他也有父母。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

though	no	one	had	thought	to	speak	of	his	parents	.
尽管	不	一	有	想法	到	说话	的	他的	父母	.

虽然没有人想到要提起他的父母。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kləʊðz] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [laɪk][ðem; ðəm] .

If	he	could	not	have	clothes	like	them	at	least	he	could	have	obligations	like	them	.
如果	他	可以	不是	有	衣服	喜欢	他们	在	至少	他	可以	有	义务	喜欢	他们	.

如果他不能拥有像他们一样的衣服，至少他可以承担像他们一样的责任。

[pə'hæps] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪm] .

Perhaps	the	true	spirit	of	obedience	was	not	in	him	.
也许	这	真的	精神	的	服从	曾是	不是	在	他	.

或许他身上并没有真正的服从精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəsli]

But	the	point	is	that	the	poor	little	wretch	had	discovered	a	certain	pride	within	himself	and	wished	to	boast	of	a	restraint	which	a	week	previously
但	这	观点	是	那	这	贫穷的	小的	可怜虫	有	发现	一个	肯定	自豪	之内	他自己	和	希望	到	夸	的	一个	克制	哪个	一个	星期	之前

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːd] .

he	would	have	ignored	.
他	会	有	忽略	.

但重点是，这个可怜的小家伙发现自己内心深处涌起一股自豪感，想要炫耀自己所拥有的克制力，而一周前他根本不会理会这种克制力。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] .

He	too	had	someone	who	was	interested	in	his	goings	and	comings	.
他	也	有	某人	WHO	曾是	感兴趣的	在	他的	行进	和	来访	.

也有人对他的一举一动很感兴趣。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ,

So	he	said	,
所以	他	说	,

所以他说，

" [ˌem 'iː] ['mʌdə(r)] [sez][aɪ] - - [gəʊ] ['swɪmɪn] - [wɪ'daʊt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː] .

"	Me	mudder	sez	I	dasn	'	go	swimmin	'	widout	she	leaves	me	.
"	我	泥浆	sez	我	-	-	去	游泳	-	无	她	树叶	我	.

“我妈说，没有她我就不去游泳。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [kiːki] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌdisrɪ'gɑːdid] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['wɪʃɪz] [ɒn][səʊ] ['meni] [ə'keɪʒnz] ,

"	It	was	strange	how	Keekie	Joe	,	who	had	disregarded	his	poor	mother's	wishes	on	so	many	occasions	,
"	它	曾是	奇怪的	如何	基基	乔	,	WHO	有	被忽视	他的	贫穷的	母亲的	愿望	在	所以	许多	场合	,

“奇怪的是，基基·乔曾多次无视他可怜的母亲的意愿，

[ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] .

should	present	her	now	to	his	new	friends	.
应该	展示	她	现在	到	他的	新的	朋友们	.

现在应该把她介绍给他的新朋友们。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['baɪsɪklz] , [tents] ,

He	did	not	have	any	of	the	things	which	they	had	,	bicycles	,	tents	,
他	做过	不是	有	任何	的	这	事物	哪个	他们	有	,	自行车	,	帐篷	,

他没有他们拥有的那些东西，比如自行车、帐篷等等。

['kʊkɪŋ] [sets] , ['reɪdiəʊ] [sets] ; [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [ə; eɪ]

cooking	sets	,	radio	sets	;	but	one	thing	he	had	as	well	as	they	,	a
烹饪	套	,	收音机	套	;	但	一	事物	他	有	作为	出色地	作为	他们	,	一个

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

炊具、收音机；但他和他们一样，也拥有一样东西，那就是母亲。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ðeəz] .

And	so	he	used	her	as	they	used	theirs	.
和	所以	他	用过的	她	作为	他们	用过的	他们的	.

于是，他像他们利用自己的人一样利用了她。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kɑːd] .

He	played	her	as	his	only	card	.
他	玩	她	作为	他的	仅有的	卡片	.

他把她当作自己唯一的筹码。

" [ˌem 'iː] ['mʌdə(r)] [sez] [ai] - - [gəʊ] ['swɪmɪn] - [wɪ'daʊt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌem 'iː] . "

"	Me	mudder	sez	I	dasn	'	go	swimmin	'	widout	she	leaves	me	.	"
"	我	泥浆	sez	我	-	-	去	游泳	-	无	她	树叶	我	.	"

“我妈说，没有她我就不去游泳。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [sed] ['taʊn.zənd] , " [aɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nekst] [wiːk]

"	Good	for	you	,	Joe	,	"	said	Townsend	,	"	I'll	see	your	mother	next	week
"	好的	为了	你	,	乔	,	"	说	汤森德	,	"	患病的	看	你的	母亲	下一个	星期

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fix	it	.
和	使固定	它	.

“乔，你做得好，”汤森德说，“我下周会去看你母亲，把这件事解决掉。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tɪl] [ðen] .

And	you	do	just	what	she	told	you	to	do	till	then	.
和	你	做	只是	什么	她	讲述	你	到	做	直到	然后	.

在此之前，你就照她说的做。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [dʒəʊ] .

You've	got	the	right	idea	,	Joe	.
你已经	得到	这	正确的	主意	,	乔	.

乔，你的想法是对的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪt] [dʒəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendli] [wei] ...

"	And	he	hit	Joe	a	good	rap	on	the	shoulder	in	his	friendly	way	...
"	和	他	打	乔	一个	好的	说唱	在	这	肩膀	在	他的	友好的	方式	...

“然后他友好地拍了拍乔的肩膀……”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] ['prɒmɪs]

A	PROMISE
一个	承诺

承诺

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fænz] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒˌmɪr] ['trɒli] , [piː] - [wiː] , [laɪk] [dʒæk]

When	he	had	put	the	racing	fans	on	the	Edgemere	trolley	,	Pee	-	wee	,	like	Jack
什么时候	他	有	放	这	赛车	粉丝	在	这	埃奇米尔	手推车	,	撒尿	-	哇	,	喜欢	杰克

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

当他把赛车迷们送上埃奇米尔电车后，皮威就像杰克上岸一样，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

betook	himself	into	Bridgeboro	to	have	his	fling	before	returning	to	the	ship	.
贝托克	他自己	进入	布里奇伯勒	到	有	他的	一扔	前	返回	到	这	船	.

他独自前往布里奇伯勒寻欢作乐，然后返回船上。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪləz] [həʊm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,

The	habit	of	sailors	home	from	long	voyages	is	well	known	,
这	习惯	的	水手们	家	从	长的	航程	是	出色地	已知	,

水手们远航归来后的习惯是众所周知的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] ['bɛnɪts]

and	we	need	not	be	surprised	to	find	him	bending	his	steps	toward	Bennett's
和	我们	需要	不是	是	惊讶	到	寻找	他	弯曲	他的	步骤	朝向	贝内特

[freʃ] [kən'fekʃənəri] ,

Fresh	Confectionery	,
新鲜的	糖果	,

我们不必感到惊讶，因为他正朝着贝内特新鲜糖果店走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɒntə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [st'uːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

where	he	climbed	onto	one	of	the	stools	before	the	soda	fountain	.
在哪里	他	攀登	到	一	的	这	凳子	前	这	苏打	喷泉	.

他爬上了汽水机前的一张凳子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] ['rɑːzbəri] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

He	had	just	consumed	a	raspberry	ice	cream	soda	and	was	considering
他	有	只是	消耗	一个	覆盆子	冰	奶油	苏打	和	曾是	考虑

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmbədi]

the	question	of	whether	he	should	have	another	when	he	noticed	somebody
这	问题	的	无论	他	应该	有	其他	什么时候	他	注意到	某人

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

which	reminded	him	of	the	doom	which	awaited	him	on	Monday	morning	.
哪个	提醒	他	的	这	厄运	哪个	等待中	他	在	周一	早晨	.

他刚喝完一杯覆盆子冰淇淋苏打水，正在考虑要不要再来一杯，这时他注意到一个人，这让他想起了星期一早上等待着他的厄运。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] ['kɑːltən] [huː] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

This	was	Miss	Carlton	who	taught	in	the	Bridgeboro	Public	School	.
这	曾是	错过	卡尔顿	WHO	教授	在	这	布里奇伯勒	民众	学校	.

这位是卡尔顿小姐，她在布里奇伯勒公立学校任教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] [sʌtʃ]

She	had	just	consummated	the	purchase	of	a	box	of	candy	and	such
她	有	只是	完成	这	购买	的	一个	盒子	的	糖果	和	这样的

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ([aʊt][ɒv; əv] [skuːl]) [ðæt]

were	the	cordial	relations	between	herself	and	Pee	-	wee	(	out	of	school	)	that
是	这	亲切	关系	之间	她自己	和	撒尿	-	哇	(	出去	的	学校	)	那

[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [hɪm][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

she	proffered	him	the	box	for	a	choice	of	its	contents	.
她	提供的	他	这	盒子	为了	一个	选择	的	它是	内容	.

她刚刚买了一盒糖果，而且她和皮威（放学后）的关系非常融洽，于是她把盒子递给他，让他挑选里面的糖果。

" [aiː][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [wʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [piː] - [wiː] [sed]

"	I	don't	know	whether	to	take	a	chocolate	one	or	a	white	one	,	"	Pee	-	wee	said
"	我	不	知道	无论	到	拿	一个	巧克力	一	或者	一个	白色的	一	,	"	撒尿	-	哇	说

.

:
.

“我不知道该选巧克力味的还是白巧克力味的，”皮威说。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [bəuθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Why not take both ? " she suggested .
" 为什么 不是 拿 两个都 ? " 她 建议 .

“为什么不两个都选呢？”她建议道。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" I guess maybe that would be safest , hey ? " he said .
" 我 猜测 或许 那 会 是 最安全 , 嘿 ? " 他 说 .

“我想那或许是最安全的，对吧？”他说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiːk] ?
" And what have you been doing all week ?
" 和 什么 有 你 到过 正在做 全部 星期 ?

“你这周都在忙些什么？”

" [mɪs] ['kɑːltən] [ɑːskt] .
" Miss Carlton asked .
" 错过 卡尔顿 问 .

卡尔顿小姐问道。

" [aɪv] [biːn] [æt; ət] [siː] , " [piː] - [wiː] [sed] ;
" I've been at sea , " Pee - wee said ;
" 我已经 到过 在 海 , " 撒尿 - 哇 说 ;

“我出海了，”皮威说；

" [aɪv] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ðæts] [ɒn] [ə; eɪ] [skaʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
" I've been floating around on a desert island that's on a scow and this is the
" 我已经 到过 漂浮的 大约 在 一个 沙漠 岛 那就是 在 一个 平底驳船 和 这 是 这
[fɜːst] [deɪ] [ai] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] .
first day I came ashore .
第一的 天 我 来了 岸上 .

“我一直漂浮在一个荒岛上，乘坐的是一艘平底驳船，今天是我第一次上岸。”

[ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [pə'trəʊl] [ænd; ənd] [kiːki] [dʒəʊ] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I started a new patrol and Keekie Joe is in it .
我 开始 一个 新的 巡逻 和 基基 乔 是 在 它 .

我组建了一支新的巡逻队，基基·乔也在其中。

[hiːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? "
He's in your class , isn't he ? "
他是 在 你的 班级 , 不是 他 ? "

他跟你一个班，对吧?

" [hiː; hi] [ɪz] — ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] ['ruːfəli] .
" He is — sometimes , " said Miss Carlton ruefully .
" 他 是 — 有时 , " 说 错过 卡尔顿 懊悔地 .

“他有时候是这样，”卡尔顿小姐懊恼地说。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ] [lɒt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] [piː] - [wiː] .
" He goes on the hook a lot , doesn't he ? " said Pee - wee .
" 他 去 在 这 钩 一个 很多 , 不 他 ? " 说 撒尿 - 哇 .

“他经常上钩，不是吗？”皮威说。

" [əʊ] , [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] ['djuːbiəsli] .
" Oh , lots and lots , " said Miss Carlton dubiously .
" 哦 , 很多 和 很多 , " 说 错过 卡尔顿 可疑地 .

“哦，很多很多，”卡尔顿小姐半信半疑地说。

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" But anyway , don't you care , " said Pee - wee ,
" 但 反正 , 不 你 关心 , " 说 撒尿 - 哇 ,

“不过，你难道不在乎吗？”皮威说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] ,

"	because	now	he's	a	scout	and	he'll	go	to	school	every	day	,
"	因为	现在	他是	一个	侦察	和	地狱	去	到	学校	每一个	天	,

“因为他现在是童子军，他每天都要去上学。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

because	a	scout's	honor	has	to	be	trusted	.
因为	一个	侦察兵的	荣誉	有	到	是	可信	.

因为童子军的荣誉必须值得信赖。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [waɪt] [wʌn] ?

Do	you	know	what	was	in	that	white	one	?
做	你	知道	什么	曾是	在	那	白色的	一	?

你知道那个白色瓶子里装的是什么吗?

[kaɪnd][ɒv; əv] ['lemən] [laɪk] . "

Kind	of	lemon	like	.	"
种类	的	柠檬	喜欢	.	"

有点像柠檬味。

" [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ? "

"	Won't	you	have	another	?	"
"	惯于	你	有	其他	?	"

“你不要再来一杯吗？”

" [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][pəˈtrəʊl] [kˈʌləz] , " [sed] [piː] - [wiː] .

"	Brown	and	white	are	our	patrol	colors	,	"	said	Pee	-	wee	.
"	棕色的	和	白色的	是	我们的	巡逻	颜色	,	"	说	撒尿	-	哇	.

“棕色和白色是我们的巡逻队颜色，”皮威说。

" [wiː; wi][dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] [njuː] [pəˈtrəʊl] . "

"	We	just	started	our	new	patrol	.	"
"	我们	只是	开始	我们的	新的	巡逻	.	"

“我们刚刚开始新的巡逻。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] .

"	Take	a	brown	one	and	a	white	one	,	"	said	Miss	Carlton	.
"	拿	一个	棕色的	一	和	一个	白色的	一	,	"	说	错过	卡尔顿	.

“拿一个棕色的，一个白色的，”卡尔顿小姐说。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [pəˈtrəʊl] .

"	I	bet	you	don't	know	the	name	of	our	new	patrol	.
"	我	赌注	你	不	知道	这	姓名	的	我们的	新的	巡逻	.

我敢打赌你不知道我们新巡逻队的名字。

[ɪts] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] . "

It's	the	Alligators	.	"
它是	这	鳄鱼	.	"

是鳄鱼队。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] [-] , " [sed] [mɪs] ['kɑːltən] ;

"	I	think	that's	a	good	name	for	Joe	McKinny	,	"	said	Miss	Carlton	;
"	我	思考	那就是	一个	好的	姓名	为了	乔	麦金尼	,	"	说	错过	卡尔顿	;

“我觉得这个名字很适合乔·麦金尼，”卡尔顿小姐说；

" [hiːz] [səʊ] [sləʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . "

"	he's	so	slow	coming	to	school	.	"
"	他是	所以	慢的	未来	到	学校	.	"

“他来学校太慢了。”

" [ai][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪˌgeɪtəz] [doʊnt]

"	I	can	prove	you're	wrong	about	him	,	"	said	Pee	-	wee	,	"	because	alligators	don't
"	我	能	证明	你是	错误的	关于	他	,	"	说	撒尿	-	哇	,	"	因为	鳄鱼	不

[gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] — — "

go	to	school	and	—	—	"
去	到	学校	和	—	—	"

“我可以证明你对他的看法是错的，”皮威说，“因为鳄鱼不上学，而且——”

" [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , ['wɔːltə] ? "

"	Won't	you	have	another	,	Walter	?	"
"	惯于	你	有	其他	,	沃尔特	?	"

“沃尔特，你难道不想再来一杯吗？”

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] , [heɪ] ? " [sed] [piː] - [wiː] .

"	One	for	good	measure	,	hey	?	"	said	Pee	-	wee	.
"	一	为了	好的	措施	,	嘿	?	"	说	撒尿	-	哇	.

“再来一个，好吗？”皮威说道。

" ['eniweɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ?

"	Anyway	,	how	much	do	you	want	to	bet	he	won't	go	to	school	now	?
"	反正	,	如何	很多	做	你	想	到	赌注	他	惯于	去	到	学校	现在	?

“总之，你敢打赌他现在肯定不会去上学了吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Because	he	will	,	because	scouts	have	to	do	what	they're	supposed
因为	他	将要	,	因为	侦察兵	有	到	做	什么	它们是	据称

[tuː; tə][duː; də]

to	do
到	做

因为他会这么做，因为球探必须履行他们的职责。

[ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ] [hiːl] — — "

and	I	bet	you	he'll	—	—	"
和	我	赌注	你	地狱	—	—	"

我敢打赌他会——”

" [ə'nʌðə(r)] , ['wɔːltə] ? "

"	Another	,	Walter	?	"
"	其他	,	沃尔特	?	"

“还有吗，沃尔特？”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

"	I'll	take	a	pink	one	this	time	.
"	患病的	拿	一个	粉色的	一	这	时间	.

“这次我要粉色的。”

[ai][bet][juː; jʊ] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	bet	you	he'll	go	to	school	and	be	all	right	on	account	of	starting	to	be
我	赌注	你	地狱	去	到	学校	和	是	全部	正确的	在	帐户	的	开始	到	是

[ə; eɪ] [skaʊt] .

a	scout	.
一个	侦察	.

我敢肯定，他会去上学，而且会一切顺利，因为他开始当童子军了。

[ai][gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['grænstænd] [siːts] [ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bəʊt] ['reɪsɪz]

I	got	some	money	for	grandstand	seats	on	our	island	to	see	the	boat	races
我	得到	一些	钱	为了	看台	座位	在	我们的	岛	到	看	这	船	种族

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊdə] . "

and	I'll	treat	you	to	a	soda	.	"
和	患病的	对待	你	到	一个	苏打	.	"

我弄到了一些钱，买了岛上看台的座位去看赛艇比赛，我请你喝汽水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [mɪs] ['kɑːltən] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nɒt] [naʊ] .

"	Thank	you	,	"	laughed	Miss	Carlton	,	"	but	I	think	not	now	.
"	感谢	你	,	"	笑了	错过	卡尔顿	,	"	但	我	思考	不是	现在	.

“谢谢，”卡尔顿小姐笑着说，“但我想现在不是时候。”

" [mɪs] ['kɑːltən] [njuː] [piː] - [wiː] [wel] [ɪ'nʌf] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs])

"	Miss	Carlton	knew	Pee	-	wee	well	enough	(	for	he	had	been	in	her	class	)
"	错过	卡尔顿	知道	撒尿	-	哇	出色地	足够的	(	为了	他	有	到过	在	她	班级	)

[nɒt][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [əd'ventʃəz] .

not	to	inquire	particularly	about	his	multifarious	adventures	.
不是	到	查询	特别	关于	他的	五花八门	冒险	.

“卡尔顿小姐对皮威很了解（因为他曾是她的学生），所以并没有特别询问他丰富多彩的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæʒuəl][rɪ'saɪt(ə)l] .

She	knew	that	they	were	too	numerous	and	complicated	for	casual	recital	.
她	知道	那	他们	是	也	很多的	和	复杂的	为了	随意的	独奏会	.

她知道这些曲目数量太多、内容太复杂，不适合随意演奏。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ɒn] [kiːki] [dʒəʊ] .

Nor	had	she	any	faith	in	the	influence	of	scouting	on	Keekie	Joe	.
也不	有	她	任何	信仰	在	这	影响	的	侦察	在	基基	乔	.

她也不相信童子军对基基·乔的影响。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [tempt] [kiːki] [dʒəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɒn]

She	did	not	believe	that	any	power	in	the	world	could	tempt	Keekie	Joe	to	school	on
她	做过	不是	相信	那	任何	力量	在	这	世界	可以	诱惑	基基	乔	到	学校	在

[ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

a	Monday	,
一个	周一	,

她不相信世界上有任何力量能够诱惑基基·乔在星期一去上学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kiːki] [dʒoʊz] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə] ['lɪbərəl] [wiːk] [endz] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

because	Keekie	Joe's	partiality	to	liberal	week	ends	was	well	known	to	her
因为	基基	乔的	偏袒	到	自由主义	星期	结束	曾是	出色地	已知	到	她

.

:

.

因为她很清楚基基·乔偏爱自由派的周末。

" [wel] , [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] , " ; [sed] [mɪs] ['kɑːltən] ['djuːbiəsli] .

"	Well	,	I	only	hope	it	will	do	him	some	good	,	"	;	said	Miss	Carlton	dubiously	.
"	出色地	,	我	仅有的	希望	它	将要	做	他	一些	好的	,	"	;	说	错过	卡尔顿	可疑地	.

“我只希望这对他有好处，”卡尔顿小姐疑惑地说。

" [juː; jʊ] [miːn] ['skaʊtɪŋ] ?

"	You	mean	scouting	?
"	你	意思是	侦察	?

你是说侦察吗?

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Sure	it	will	.
当然	它	将要	.

肯定会的。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

You	just	wait	and	see	.
你	只是	等待	和	看	.

你等着瞧吧。

[səʊ] [lɒŋ] , ['meɪbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

So	long	,	maybe	I'll	see	you	on	Monday	.	"
所以	长的	,	或许	患病的	看	你	在	周一	.	"

再见，也许周一能见到你。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] ?
" Won't you have one more ?
" 惯于 你 有 一 更多的 ?

“你不要再来一个吗？”

" [ðə; ði] ['temptə(r)] [ɜːrdʒd] .
" the tempter urged .
" 这 诱惑者 敦促 .

诱惑者怂恿道。

[piː] - [wiː] ['hezɪteɪtɪd] .
Pee - wee hesitated .
撒尿 - 哇 犹豫了一下 .

皮威犹豫了一下。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [smɔːl] .
" I'll take a cocoanut one , " he said , " because they're small .
" 患病的 拿 一个 椰子 一 , " 他 说 , " 因为 它们是 小的 .

“我要一个椰子味的，”他说，“因为它们个头小。”

[səʊ] [lɒŋ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
So long , I'll see you later .
所以 长的 , 患病的 看 你 之后 .

再见，回头见。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [piː] - [wiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
" Thus it was that when Pee - wee went back to the island ,
" 因此 它 曾是 那 什么时候 撒尿 - 哇 去 后退 到 这 岛 ,

“就这样，当皮威回到岛上时……”

[hiː; hi] [dɪd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [nemd] [ɪn] [ðə; ði] [gesɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he did take something with him which was not named in the guessing of his
他 做过 拿 某物 和 他 哪个 曾是 不是 命名 在 这 猜测 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他确实带走了一样东西，但他的朋友们都猜不出是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['skaʊtɪŋ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði]
It was the heavy responsibility which he bore to make scouting good in the
它 曾是 这 重的 责任 哪个 他 钻孔 到 制作 侦察 好的 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːltən] .
eyes of Miss Carlton .
眼睛 的 错过 卡尔顿 .

他肩负着让童子军在卡尔顿小姐眼中变得优秀的重任。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] ['kændi] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [baɪ]
His promise , made at the altar of Bennett's candy counter and solemnized by
他的 承诺 , 制成 在 这 坛 的 贝内特 糖果 柜台 和 庄严的 经过
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə'sɔːtɪd] ['deɪntɪ] ,
a dozen assorted dainties ,
一个 打 各种各样的 精致小点心 ,

他的承诺是在贝内特糖果柜台前许下的，并由十几样各式各样的美味甜点来见证。

[mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
must be fulfilled .
必须 是 已完成 .

必须满足。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
He found his friends sprawling around their dying campfire on the island .
他 成立 他的 朋友们 蔓延 大约 他们的 垂死 营火 在 这 岛 .

他发现他的朋友们都瘫倒在岛上即将熄灭的篝火旁。

['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Townsend	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**as**	**usual**	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**
汤森德	曾是	说谎	在	他的	后退	作为	通常	,	他的	双手	紧握	在后面	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

汤森德像往常一样仰面躺着，双手抱在脑后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] .

his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**quiet**	**stars**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	安静的	明星	.

他的目光凝视着静谧的星空。

[kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]

Crowds	**thronged**	**the**	**main**	**street**	**of**	**Bridgeboro**	**on**	**that**	**Saturday**	**night**	**but**	**the**
人群	熙熙攘攘	这	主要的	街道	的	布里奇伯勒	在	那	周六	夜晚	但	这

['aɪlənd] [leɪ] ['piːsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

island	**lay**	**peacefully**	**against**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**wood**	**skirting**	**the**	**river**	**and**	**the**
岛	躺	和平地	反对	这	支撑	的	这	木头	裙边	这	河	和	这

[taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kæmpəz] [kʊd; kəd] [tel] .

town	**might**	**have**	**been**	**a**	**hundred**	**miles**	**off**	**for**	**all**	**the**	**campers**	**could**	**tell**	**.**
镇	可能	有	到过	一个	百	英里	离开	为了	全部	这	露营者	可以	告诉	.

那个星期六晚上，布里奇伯勒的主要街道上挤满了人，但这座岛屿静静地躺在河岸边的树林旁，对于露营者来说，城镇可能远在百里之外。

" [wel] , [wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['taʊn.zənd] ;

"	**Well**	**,**	**we've**	**had**	**quite**	**a**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**;**
"	出色地	,	我们已经	有	相当	一个	星期	,	"	说	汤森德	;

“嗯，我们这周过得相当充实，”汤森德说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['stɑːtɪd] [aɪ] [həʊp] [wiːl; wɪl] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

"	**and**	**now**	**that**	**we're**	**started**	**I**	**hope**	**we'll**	**stick**	**together**	**and**	**make**	**a**	**real**	**,**
"	和	现在	那	是	开始	我	希望	出色地	戳	一起	和	制作	一个	真实的	,

['ɒnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [pə'trəʊl] .

honest	**-**	**to**	**-**	**goodness**	**patrol**	**.**
诚实的	-	到	-	善良	巡逻	.

“既然我们已经开始了，我希望我们能够团结一致，真正地、名副其实地进行巡逻。”

[dʒəʊ][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪtʃ] — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [reɪt] [bædʒ] — — "

Joe	**is**	**with**	**us**	**to**	**the**	**last**	**ditch**	**—**	**out**	**for**	**the**	**second**	**rate**	**badge**	**—**	**—**	**"**
乔	是	和	我们	到	这	最后的	沟	—	出去	为了	这	第二	速度	徽章	—	—	"

乔会和我们一起走到最后一刻——为了那枚二流徽章——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [bædʒ] , " [piː] - [wiː] ['θʌndə] .

"	**You**	**mean**	**the**	**second**	**class**	**badge**	**,**	**"**	**Pee**	**-**	**wee**	**thundered**	**.**
"	你	意思是	这	第二	班级	徽章	,	"	撒尿	-	哇	雷鸣	.

“你是说二级徽章吗？”皮威怒吼道。

" ['braʊni] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stjuːəd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] — — "

"	**Brownie**	**is**	**going**	**to**	**be**	**steward**	**or**	**whatever**	**you**	**—**	**—**	**"**
"	布朗尼	是	去	到	是	管家	或者	任何	你	—	—	"

“布朗尼会成为乘务员什么的——”

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [stjuː] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Don't**	**talk**	**about**	**stew**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	不	讲话	关于	炖	,	"	说	比利	.

“别提炖菜了，”比利说。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['taʊn.zənd] ,

"	**Pardon**	**me**	**,**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**Townsend**	**,**
"	赦免	我	,	我的	过错	,	"	说	汤森德	,

“对不起，是我的错，”汤森德说道。

" ['əʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][rɪ'mɑːk] [waɪl] [aɪm]['laɪɪŋ][hɪə(r)][ðæt][ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" only I'd like to rise to remark while I'm lying here that I think we're going to
" 仅有的 ID 喜欢 到 上升 到 评论 尽管 我是 说谎 这里 那 我 思考 是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] [pə'trəʊl] .
make a pretty nifty patrol .
制作 一个 漂亮的 真棒 巡逻 .

“我只想站起来说一句，虽然我躺在这里，但我认为我们将进行一次非常棒的巡逻。”

[dʒəʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Joe wouldn't go in swimming on account of his mother ; couldn't force him to it
乔 不会 去 在 游泳 在 帐户 的 他的 母亲 ; 不能 力量 他 到 它
,
,
,

乔因为他妈妈的缘故不肯下水游泳；没办法强迫他。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
so there you are . "
所以 那里 你 是 . "

就是这样。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][met][hɪz; ɪz]
" And he's going to school Monday , " said Pee - wee ; " because I met his
" 和 他是 去 到 学校 周一 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 因为 我 遇见 他的
['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] — [eɪ] — [ðə; ði][stɔː(r)] . "
teacher in the — the — eh — the store . "
老师 在 这 — 这 — 嗯 — 这 店铺 . "

“他星期一要去上学，”皮威说，“因为我在——呃——商店里遇到了他的老师。”

" ['kændi] [stɔː(r)] ? "
" Candy store ? "
" 糖果 店铺 ? "

糖果店?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [piː] - [wiː] [gɑːspt] .
" Pee - wee gasped .
" 撒尿 - 哇 倒吸一口气 .

皮威倒吸了一口气。

" [dʒʌst][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Just an inspiration , " said Townsend .
" 只是 一个 灵感 , " 说 汤森德 .

“只是一种启发，”汤森德说。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][deɪ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] [piː] -
" And I told her he's going to school every single day after this , " said Pee -
" 和 我 讲述 她 他是 去 到 学校 每一个 单身的 天 后 这 , " 说 撒尿 -
[wiː] .
wee .
哇 .

“我告诉她，从今以后他每天都要去上学，”皮威说。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" So are you ?
" 所以 是 你 ?

你也是吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] [kiːki] [dʒəʊ] .

"	he	demanded	of	Keekie	Joe	.
"	他	要求	的	基基	乔	.

“他向基基·乔提出了这样的要求。”

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	Posilutely	he	is	,	if	not	more	so	,	"	said	Townsend	.
"	可能地	他	是	, 如果	不是	更多的	所以	,	"	说	汤森德	.	

“他很可能就是，甚至可能更甚，”汤森德说道。

" ['evri] [deɪ] [ɪkˈsept] ['sætədeɪ] .

"	Every	day	except	Saturday	.
"	每一个	天	除了	周六	.

除了星期六以外，每天都是如此。

[hiːz] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['hʌntərz] [stjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ['dʌznt]

He's	even	willing	to	eat	hunter's	stew	and	a	fellow	that	will	do	that	doesn't
他是	甚至	愿意的	到	吃	猎人的	炖	和	一个	同伴	那	将要	做	那	不

[maɪnd] [skuːl] ;

mind	school	;
头脑	学校	;

他甚至愿意吃猎人炖菜，而愿意吃猎人炖菜的人肯定不介意上学；

[hiː; hi][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .

he	can	stand	anything	.
他	能	站立	任何事物	.

他什么都能忍受。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dʒəʊ] ? "

How	about	that	,	Joe	?	"
如何	关于	那	,	乔	?	"

乔，你觉得怎么样?

" [aɪ] ['gɒtə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][sez] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	gotta	do	what	you	sez	,	"	said	Joe	.
"	我	必须	做	什么	你	sez	,	"	说	乔	.

“我得听你的，”乔说。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['taʊn.zənd] .

"	There	you	are	,	"	said	Townsend	.
"	那里	你	是	,	"	说	汤森德	.

“你在这儿呢，”汤森德说道。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	more	do	you	want	?
"	什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [skuːl] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .

We're	all	going	to	school	because	the	school	won't	come	to	us	.
是	全部	去	到	学校	因为	这	学校	惯于	来	到	我们	.

我们都得去上学，因为学校不会来我们这儿上课。

[səʊ] [naʊ] [lets] [tel] ['rɪdlz] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɔːk]

So	now	let's	tell	riddles	till	we	get	tired	of	hearing	each	other	talk
所以	现在	我们来吧	告诉	谜语	直到	我们	得到	疲劳的	的	听力	每个	其他	讲话

现在让我们开始讲谜语吧，直到我们听腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tɜːn] [ɪn] .

and	then	we'll	turn	in	.
和	然后	出色地	转动	在	.

然后我们就睡觉。

[ænd; ənd][wiːl; wil][kæmp][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd]

And	we'll	camp	here	all	day	to	-	morrow	and	to	-	morrow	night	,	and
和	出色地	营	这里	全部	天	到	-	明天	和	到	-	明天	夜晚	,	和

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - - [skuːl] . "

the	next	day	-	-	school	.	"
这	下一个	天	-	-	学校	.	"

明天一整天，明天晚上，还有后天——我们都要在这里露营。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	I	know	a	riddle	,	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	我	知道	一个	谜语	,	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我知道一个谜语，”皮威喊道。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][stjuː] — — "

"	Why	is	a	stu	—	—	"
"	为什么	是	一个	斯图	—	—	"

“为什么一个学生——”

" [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['taʊn.zənd] .

"	Stop	!	"	shouted	Townsend	.
"	停止	!	"	喊叫	汤森德	.

“住手！”汤森德喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][stjuː] — —

"	I	was	going	to	ask	a	riddle	about	a	stu	—	—
"	我	曾是	去	到	问	一个	谜语	关于	一个	斯图	—	—

我本来想问一个关于学生的谜语——

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['prəʊtest] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	A	chorus	of	protest	drowned	his	voice	.
"	一个	合唱	的	反对	溺水	他的	嗓音	.

一片抗议声淹没了他的声音。

" [ə; eɪ][stjuː] — " [hiː; hi] [rɔːd] , " - .

"	A	stu	—	"	he	roared	,	"	debaker	.
"	一个	斯图	—	"	他	咆哮	,	"	-	.

“一个斯大——”他咆哮道，“破坏者。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stuːdəˌbeɪkər][kɑː(r)] ! "

It's	a	riddle	about	a	Studebaker	car	!	"
它是	一个	谜语	关于	一个	斯图德贝克	车	!	"

这是一个关于斯图德贝克汽车的谜语！

" [lets] [tel] [fɔːd] ['stɔːriz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['braʊni] .

"	Let's	tell	Ford	stories	!	"	shouted	Brownie	.
"	我们来吧	告诉	福特	故事	!	"	喊叫	布朗尼	.

“我们来讲福特的故事吧！”布朗尼喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

"	I	know	a	lot	of	them	!	"	shouted	Pee	-	wee	.
"	我	知道	一个	很多	的	他们	!	"	喊叫	撒尿	-	哇	.

“我认识他们中的很多人！”皮威喊道。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːd] [kɑː(r)] ?

"	Why	is	this	island	like	a	Ford	car	?
"	为什么	是	这	岛	喜欢	一个	福特	车	?

为什么这个岛屿就像一辆福特汽车？

" ['taʊn.zənd] [ɑːskt] .

"	Townsend	asked	.
"	汤森德	问	.

汤森问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? "
" What's the answer ? "
" 是什么 这 回答 ? "

答案是什么?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][nʌts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Because there are a lot of nuts on it , " said Townsend .
" 因为 那里 是 一个 很多 的 坚果 在 它 , " 说 汤森德 .

“因为上面有很多坚果，”汤森德说。

" [waɪ] [ɪz] [skaʊt] ['hærɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːd] ?
" Why is Scout Harris like a Ford ?
" 为什么 是 侦察 哈里斯 喜欢 一个 福特 ?

为什么 Scout Harris 像福特汽车?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [smɔːl] [bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
Because he's small but makes a lot of noise .
因为 他是 小的 但 制作 一个 很多 的 噪音 .

因为他个子小，但声音却很大。

['hɒrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕!

[hɪrz] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
Here's a better one .
这里是 一个 更好的 一 .

这里有一个更好的。

[waɪ] [ɪz] — — "
Why is — — "
为什么 是 — — "

为什么是——”

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] !
" I know one !
" 我 知道 一 !

我知道一个!

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .
I know one ! " shouted Pee - wee .
我 知道 一 ! " 喊叫 撒尿 - 哇 .

“我知道一个！”皮威喊道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [sʌm; səm] [iːlz] , " [sed] ['taʊn.zənd] .
" Let's see if we can catch some eels , " said Townsend .
" 我们来吧 看 如果 我们 能 抓住 一些 鳗鱼 , " 说 汤森德 .

“我们看看能不能抓到一些鳗鱼，”汤森德说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['vendʒəns]
VENGEANCE
复仇

复仇

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

On	Sunday	night	they	turned	in	for	their	last	sleep	on	the	island	.
在	星期日	夜晚	他们	转向	在	为了	他们的	最后的	睡觉	在	这	岛	.

星期天晚上，他们在岛上睡了最后一觉。

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['kwɪtə(r)][ɒn] [tuː] [mə'mentəs] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd][nɒt]

That	the	island	had	proved	a	quitter	on	two	momentous	occasions	had	not
那	这	岛	有	已证实	一个	退出者	在	二	意义重大	场合	有	不是

['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

prejudiced	them	against	it	.
有偏见的	他们	反对	它	.

尽管该岛在两次重大事件中都表现得临阵退缩，但这并没有使他们对它产生偏见。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

With	all	its	faults	they	loved	it	still	.
和	全部它是	故障	他们	喜爱	它	仍然	.	

尽管它有很多缺点，他们仍然深爱着它。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [stɪl] .

The	only	thing	they	had	against	it	was	that	it	would	not	remain	still	.
这	仅有的	事物	他们	有	反对	它	曾是	那	它	会	不是	保持	仍然	.

他们唯一反对的就是它不会静止不动。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['skweənɪs] ,

Though	it	was	small	and	of	an	unromantic	squareness	,
尽管	它	曾是	小的	和	的	一个	不浪漫的	方正	,

虽然它很小，而且形状方正，缺乏浪漫气息，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['empaɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]

it	seemed	the	center	of	a	vast	empire	during	the	week	which	was	now
它	似乎	这	中心	的	一个	广阔的	帝国	期间	这	星期	哪个	曾是	现在

['endɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ending	and	they	were	sorry	at	the	thought	of	leaving	it	.
结束	和	他们	是	对不起	在	这	想法	的	离开	它	.

在即将结束的这一周里，这里仿佛是一个庞大帝国的中心，想到要离开这里，他们都感到很遗憾。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪt'self] ,

But	at	least	the	Alligator	Patrol	was	started	and	,	like	the	island	itself	,
但	在	至少	这	鳄鱼	巡逻	曾是	开始	和	,	喜欢	这	岛	本身	,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	could	stop	it	.
没有什么	可以	停止	它	.

但至少鳄鱼巡逻队已经成立，而且就像这座岛屿本身一样，没有什么能阻止它。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [səʊ] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

The	night	was	chilly	so	they	slept	in	the	tent	.
这	夜晚	曾是	寒冷	所以	他们	睡着了	在	这	帐篷	.

夜里很冷，所以他们睡在帐篷里。

[səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɔːz] [ɒv; əv][æn; ən]

So	profound	was	their	sleep	that	they	did	not	hear	the	dipping	oars	of	an
所以	深刻的	曾是	他们的	睡觉	那	他们	做过	不是	听到	这	浸渍	桨	的	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

approaching	boat	which	came	down	the	river	after	midnight	.
接近	船	哪个	来了	向下	这	河	后	午夜	.

他们睡得太沉了，以至于没有听到午夜过后沿河而下的船只划桨的声音。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['liːki]

This	boat	was	dilapidated	and	leaky
这	船	曾是	破旧的	和	漏水

这艘船破旧不堪，而且还漏水。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] .

but	it	was	a	vision	of	beauty	compared	to	its	occupants	.
但	它	曾是	一个	想象	的	美丽	比较的	到	它是	居住者	.

但与居住其中的人相比，那景象简直美极了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][slæts] [ˈkɔːrbət] , [ɪmˈpɪəriəl] [hed] [ɒv; əv] [ˈbærəl] [ˈæli] ,

These	were	none	other	than	Slats	Corbett	,	imperial	head	of	Barrel	Alley	,
这些	是	没有任何	其他	比	板条	科贝特	,	帝国	头	的	桶	胡同	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [stɑːf] ,

and	his	official	staff	,
和	他的	官方的	职员	,

这些人正是巴雷尔巷的帝国首领斯莱茨·科贝特及其官方工作人员。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskɪni] - [ænd; ənd][ˈspaɪdə(r)] - .

consisting	of	Skinny	Mattenburg	and	Spider	McCurren	.
由	的	瘦骨嶙峋的	-	和	蜘蛛	-	.

由 Skinny Mattenburg 和 Spider McCurren 组成。

[sʌtʃ] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Such	nocturnal	excursions	were	not	uncommon	with	them	.
这样的	夜	短途旅行	是	不是	罕见	和	他们	.

这种夜间外出对他们来说并不罕见。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈhæbɪtæt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsentɪn(ə)l]

Nor	were	they	surprised	to	see	the	new	habitat	of	their	official	sentinel
也不	是	他们	惊讶	到	看	这	新的	栖息地	的	他们的	官方的	哨兵

['bɒbɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ʃɔː(r)] .

bobbing	against	the	wooded	shore	.
上下摆动	反对	这	树木繁茂的	支撑	.

他们看到官方哨兵的新栖息地在树木繁茂的岸边漂浮，也并不感到惊讶。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][dʒoʊz] [ədˈventʃərəs] [kəˈrɪə(r)] ([sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː])

some	tidings	of	Joe's	adventurous	career	(	since	he	had	run	away	to	sea	)
一些	消息	的	乔的	冒险的	职业	(	自从	他	有	跑步	离开	到	海	)

[hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbærəl] [ˈæli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði]

had	penetrated	to	Barrel	Alley	and	the	only	thing	which	had	prevented	the
有	渗透	到	桶	胡同	和	这	仅有的	事物	哪个	有	阻止	这

- [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)][ɒv; əv]

alleyites	from	making	an	assault	upon	the	island	was	the	presence	there	of
-	从	制作	一个	突击	之上	这	岛	曾是	这	在场	那里	的

['taʊn.zənd] ['rɪpli] .

Townsend	Ripley	.
汤森德	里普利	.

自从乔逃到海上后，他的冒险经历的一些消息已经传到了巴雷尔巷，唯一阻止巷子里的人们进攻该岛的，就是汤森·里普利在那里。

[hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɔː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]

Him	they	had	come	to	regard	with	a	kind	of	superstitious	awe	because	he
他	他们	有	来	到	看待	和	一个	种类	的	迷信的	敬畏	因为	他

[wɒz; wəz][səʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] .

was	so	precipitate	and	decisive	.
曾是	所以	沉淀	和	决定性	.

他们对他抱有一种迷信般的敬畏之情，因为他行事鲁莽果断。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [θrets] [ænd; ənd] [prəˈfænəti]

The	fact	that	he	had	allowed	no	time	for	preliminary	threats	and	profanity
这	事实	那	他	有	允许	不	时间	为了	初步的	威胁	和	亵渎

, [ˈrɑːðə(r)] [ˈbæfld] [ðiːz] [ˈhuːdləm] .

,	rather	baffled	these	hoodlums	.
,	相当	困惑	这些	流氓	.

他没有给这些流氓任何时间进行事先的威胁和辱骂，这让他们感到十分困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] [wei] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [bəʊsts] [ænd; ənd] [ˈmenəs]

He	had	a	quaint	way	of	cutting	out	all	the	customary	boasts	and	menaces
他	有	一个	古雅	方式	的	切割	出去	全部	这	习惯	吹嘘	和	威胁

[prɪˈsiːdɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,

preceding	an	encounter	,
前	一个	遇到	,

他有一种奇特的方式，省略了所有在交锋前惯常的吹嘘和威胁。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

and	going	straight	to	the	heart	of	the	matter	.
和	去	直的	到	这	心	的	这	事情	.

直击问题的核心。

[ˈðeəfɔː(r)] , [slæts] [ˈkɔːrbət] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt]

Therefore	,	Slats	Corbett	did	not	undertake	anything	in	the	way	of	a	belligerent
所以	,	板条	科贝特	做过	不是	承担	任何事物	在	这	方式	的	一个	好战的

[ænd; ənd] [rɪˈtæliətri] [ˈentəpraɪz] [naʊ] .

and	retaliatory	enterprise	now	.
和	报复性	企业	现在	.

因此，斯莱茨·科贝特当时并没有采取任何好战和报复行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkæmpəz] [wɪˈðaʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈredʒɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	he	could	not	pass	the	sleeping	campers	without	in	some	way	registering	his
但	他	可以	不是	经过	这	睡眠	露营者	没有	在	一些	方式	注册	他的

[ˈmɔːt(ə)l] [ˈenməti] ,

mortal	enmity	,
凡人	敌意	,

但他无法在不以某种方式表达他对熟睡露营者的死恨之情的情况下经过他们身边。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

so	he	did	something	which	was	altogether	characteristic	of	him	.
所以	他	做过	某物	哪个	曾是	共	特征	的	他	.

于是他做了一件完全符合他个人性格的事。

[hiː; hi] [rəud] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [əˈlɒŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd]

He	rowed	very	quietly	along	shore	and	untied	the	rope	with	which	the	little	island
他	划船	非常	悄悄	沿着	支撑	和	解开	这	绳索	和	哪个	这	小的	岛

[wɒz; wəz] [mʊrd] .

was	moored	.
曾是	系泊	.

他沿着岸边静静地划着船，解开了系泊小岛的绳子。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌʌnhɪˈrəʊɪk] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

Even	this	unheroic	thing	he	did	in	fear	and	trembling	,
甚至	这	不英雄的	事物	他	做过	在	害怕	和	发抖	,

即使是这件他出于恐惧和战栗而做出的并不英勇的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈveɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][spɒt] .

for	the	spirit	of	Townsend	Ripley	seemed	to	pervade	the	quiet	spot	.
为了	这	精神	的	汤森德	里普利	似乎	到	弥漫	这	安静的	点	.

汤森·里普利的精神似乎弥漫在这个静谧的地方。

[ðen] [ðə; ði]['triːəʊ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Then	the	trio	proceeded	quietly	down	the	river	in	the	darkness	.
然后	这	三人组	继续	悄悄	向下	这	河	在	这	黑暗	.

然后，三人悄无声息地顺流而下，进入了黑暗之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[kiːki] [dʒəʊ] , [skaʊt]

KEEKIE	JOE	,	SCOUT
基基	乔	,	侦察

基基·乔，侦察兵

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kiːki] [dʒəʊ] .

The	first	one	to	awake	in	the	morning	was	Keekie	Joe	.
这	第一的	一	到	醒	在	这	早晨	曾是	基基	乔	.

早上第一个醒来的是基基·乔。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Going	to	school	on	Monday	was	such	an	unusual	thing	with	him	that	he
去	到	学校	在	周一	曾是	这样的	一个	异常	事物	和	他	那	他

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

had	awakened	at	five	o'clock	,
有	觉醒	在	五	点钟	,

对他来说，星期一去上学是一件非常不寻常的事情，因为他早上五点就起床了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	had	not	been	able	to	go	to	sleep	again	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	去	到	睡觉	再次	.

然后就再也睡不着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] .

He	had	a	strange	,	nervous	feeling	as	if	he	might	be	going	to	his	own	wedding	.
他	有	一个	奇怪的	,	紧张的	感觉	作为	如果	他	可能	是	去	到	他的	自己的	婚礼	.

他有一种奇怪的、紧张的感觉，就好像自己要去参加自己的婚礼一样。

[ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	school	would	look	strange	on	a	Monday	.
这	学校	会	看	奇怪的	在	一个	周一	.

星期一，学校看起来会很奇怪。

['ɔːdnrəli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [bəuθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] .

Ordinarily	after	a	week's	vacation	he	would	have	taken	both	Monday	and	Tuesday	.
按说	后	一个	本周	假期	他	会	有	已采取	两个都	周一	和	周二	.

通常情况下，他休假一周后，会把周一和周二都请假。

[bʌt; bət] [naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

But	now	,	strange	to	say	,	he	wanted	to	go	to	school	.
但	现在	,	奇怪的	到	说	,	他	通缉	到	去	到	学校	.

但现在，说来奇怪，他却想去上学了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] .

He	wanted	to	do	what	the	rest	of	them	did	.
他	通缉	到	做	什么	这	休息	的	他们	做过	.

他想做其他人都在做的事情。

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][njuː] [bɔɪ] [ɔːl] [meɪd] ['əʊvə(r)] ,

Oh	**,**	**no**	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**new**	**boy**	**all**	**made**	**over**	**,**
哦	,	不	,	他	曾是	不是	一个	新的	男生	全部	制成	超过	,

哦，不，他不是个改头换面的新人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kiːki] [dʒəʊ] ,

he	**was**	**just**	**poor**	**little**	**Keekie**	**Joe**	**,**
他	曾是	只是	贫穷的	小的	基基	乔	,

他只是可怜的小基基·乔，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] [deɪ] ...

but	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**what**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**did**	**that**	**day**	**...**
但	他	曾是	去	到	做	什么	这	休息	的	他们	做过	那	天	...

但他那天打算做其他人做的事.....

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

He	**now**	**discovered**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**that**	**the**	**island**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**
他	现在	发现	,	到	他的	惊喜	,	那	这	岛	曾是	在	这	中间	的

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

the	**river**	**.**
这	河	.

令他惊讶的是，他发现这座岛屿位于河中央。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['stɑːtɪd] ['drɪftɪŋ] [ˌdaʊn'striːm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ebɪŋ] [taɪd] ,

It	**had**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**started**	**drifting**	**downstream**	**on**	**the**	**ebbing**	**tide**	**,**
它	有	,	在	事实	,	开始	漂流	下游	在	这	退潮	潮	,

事实上，它已经开始随着退潮向下游漂移了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ə'gen] [ɒn] ['wɛrɪŋz] [riːf] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ɪts]['riːs(ə)nt][ɪk'splɔɪt] .

and	**had**	**caught**	**again**	**on**	**Waring's**	**reef**	**,**	**the**	**scene**	**of**	**its**	**recent**	**exploit**	**.**
和	有	捕捉	再次	在	警告的	礁	,	这	场景	的	它是	最近的	开发	.

在沃林礁，也就是它最近一次出击的地方，它又一次捕获了目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪd][wɒz; wəz]

It	**would**	**stick**	**there**	**for**	**some**	**hours**	**now**	**,**	**at**	**least**	**,**	**for**	**the**	**tide**	**was**
它	会	戳	那里	为了	一些	小时	现在	,	在	至少	,	为了	这	潮	曾是

['rʌnɪŋ] [aʊt] .

running	**out**	**.**
跑步	出去	.

至少在接下来的几个小时里，它都会停留在那里，因为潮水正在退去。

[kiːki] [dʒəʊ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðen] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt]

Keekie	**Joe**	**looked**	**all**	**about**	**him**	**,**	**then**	**stole**	**cautiously**	**to**	**the**	**tent**	**and**	**looked**
基基	乔	看起来	全部	关于	他	,	然后	偷窃	谨慎地	到	这	帐篷	和	看起来

[wɪ'ðɪn] .

within	**.**
之内	.

基基·乔环顾四周，然后小心翼翼地溜到帐篷边，往里看了看。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

His	**friends**	**were**	**sleeping**	**soundly**	**.**
他的	朋友们	是	睡眠	稳固地	.

他的朋友们都睡得很香。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] .

He	**withdrew**	**from**	**the**	**tent**	**and**	**looked**	**about**	**again**	**.**
他	退出	从	这	帐篷	和	看起来	关于	再次	.

他走出帐篷，再次环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ˌdaʊn'striːm] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

The	island	was	about	a	mile	farther	downstream	than	where	it	had	been
这	岛	曾是	关于	一个	英里	更远	下游	比	在哪里	它	有	到过

[mʊrd] .

moored	.
系泊	.

该岛位于比其停泊位置下游约一英里处。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [kiːki] [dʒəʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,

Looking	down	the	river	,	Keekie	Joe	could	see	the	boat	-	house	,
寻找	向下	这	河	,	基基	乔	可以	看	这	船	-	房子	,

基基·乔顺着河面望去，可以看到船屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [bɔːl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [ʃɒn] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] .

and	the	gilt	ball	on	top	of	the	flagpole	shone	dazzling	in	the	early	sunlight	.
和	这	镀金	球	在	顶部	的	这	旗杆	闪耀	耀眼的	在	这	早期的	阳光	.

旗杆顶端的镀金球在清晨的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [siːmd] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	shores	and	river	seemed	fresh	and	new	and	clean	,
这	海岸	和	河	似乎	新鲜的	和	新的	和	干净的	,

河岸和河流看起来清新、崭新、干净。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

bathed	in	the	growing	light	of	the	new	day	.
洗澡	在	这	生长	光	的	这	新的	天	.

沐浴在黎明渐强的阳光中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kiːki] [dʒəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l]

For	a	minute	it	seemed	to	Keekie	Joe	as	if	he	were	a	sentinel
为了	一个	分钟	它	似乎	到	基基	乔	作为	如果	他	是	一个	哨兵

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那一刻，基基·乔仿佛又变回了哨兵。

" ['leɪɪn] - [kiːki] " [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [slept] .

"	layin	'	keekie	"	while	his	friends	slept	.
"	躺着	-	基基	"	尽管	他的	朋友们	睡着了	.

趁朋友们睡觉的时候，他"躺着休息"。

[ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tʃɜːpɪŋ] ,

In	the	trees	along	shore	the	birds	were	already	chirping	,
在	这	树木	沿着	支撑	这	鸟类	是	已经	啁啾声	,

岸边树上的鸟儿已经开始鸣叫了。

[ə; eɪ] ['meri] [fɪʃ] ([ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl]) [flɔp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

a	merry	fish	(	that	did	not	have	to	go	to	school	)	flopped	out	of	the	water
一个	欢乐	鱼	(	那	做过	不是	有	到	去	到	学校	)	失败	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] ['kuːlnəs] [ə'gen] ,

and	went	splashing	into	the	dim	coolness	again	,
和	去	溅起水花	进入	这	暗淡	凉爽	再次	,

一条快乐的鱼（不用上学）跃出水面，又扑通一声游进了昏暗凉爽的水中。

[frɒm; frəm] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

from	very	excess	of	joy	,	as	it	seemed	.
从	非常	过量的	的	喜悦	,	作为	它	似乎	.

似乎是出于极度的喜悦。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Perhaps	he	had	just	looked	out	to	see	what	kind	of	a	day	it	was
也许	他	有	只是	看起来	出去	到	看	什么	种类	的	一个	天	它	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

going	to	be	.
去	到	是	.

或许他只是想看看今天天气会怎么样。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] [stʊd] ['sevrəl] [kaʊz] , [laɪk] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv]

In	the	field	on	the	farther	shore	from	town	stood	several	cows	,	like	statues	of
在	这	场地	在	这	更远	支撑	从	镇	站立	一些	牛	,	喜欢	雕像	的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

在离城镇较远的河岸边的田野里，站着几头牛，像一尊尊满足的雕像。

['sʌd(ə)nli] , [kiːki] [dʒəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [piː] - [wiːz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kruːzɪŋ] [bəʊt]['ælɪgeɪtə(r)][hæd; həd]

Suddenly	,	Keekie	Joe	remembered	that	Pee	-	wee's	palatial	cruising	boat	Alligator	had
突然	,	基基	乔	记得	那	撒尿	-	尿尿	宫殿	巡航	船	鳄鱼	有

[biːn] [drɔːn] ,

been	drawn	,
到过	绘制	,

突然，基基·乔想起皮威那艘豪华游艇"鳄鱼号"的图纸已经画好了。

[nɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] .

not	up	on	the	shore	of	the	island	but	up	on	the	shore	nearby	.
不是	向上	在	这	支撑	的	这	岛	但	向上	在	这	支撑	附近	.

不是在岛屿的岸边，而是在附近的岸边。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .

Therefore	,	it	was	not	at	the	island	now	.
所以	,	它	曾是	不是	在	这	岛	现在	.

因此，它现在不在岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'striːm] , [drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

It	was	a	mile	upstream	,	drawn	up	under	a	willow	tree	at	the	edge	of
它	曾是	一个	英里	上游	,	绘制	向上	在下面	一个	柳	树	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

它位于上游一英里处，停泊在树林边缘的一棵柳树下。

[kiːki] [dʒəʊ] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Keekie	Joe	scanned	the	shore	as	far	as	he	could	see	,
基基	乔	扫描	这	支撑	作为	远的	作为	他	可以	看	,

基基·乔环顾四周，目光所及之处皆是海岸线。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	discover	any	sign	of	it	.
但	他	可以	不是	发现	任何	符号	的	它	.

但他却找不到任何迹象。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

However	,	he	knew	where	it	was	.
然而	,	他	知道	在哪里	它	曾是	.

但他知道它在哪里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl]

He	wondered	how	his	friends	and	he	would	get	to	shore	to	go	to	school
他	想知道	如何	他的	朋友们	和	他	会	得到	到	支撑	到	去	到	学校

.

:

.

他想知道他和朋友们该如何到达岸边去上学。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

He	knew	they	could	swim	,
他	知道	他们	可以	游泳	,

他知道他们会游泳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz] [səʊkt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃn] .

but	they	would	get	their	clothes	soaked	and	could	not	go	to	school	in	such	condition	.
但	他们	会	得到	他们的	衣服	浸泡过	和	可以	不是	去	到	学校	在	这样的	状况	.

但是他们的衣服会被淋湿，在这种情况下他们无法去上学。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kiːki] [dʒəʊ] !

Poor	Keekie	Joe	!
贫穷的	基基	乔	!

可怜的基基·乔!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuː] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

It	never	occurred	to	him	that	some	boys	have	two	suits	of	clothes	,
它	绝不	发生	到	他	那	一些	男孩们	有	二	西装	的	衣服	,

他从未想过有些男孩会有两套衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [frendz] [mait] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

and	that	his	dripping	friends	might	go	home	and	change	their	clothes	before	going	to	school	.
和	那	他的	滴落	朋友们	可能	去	家	和	改变	他们的	衣服	前	去	到	学校	.

这样一来，他那些浑身湿透的朋友们就可以回家换身衣服再去上学了。

[kiːki] [dʒəʊ] [njuː] ([ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [θɔːt]) [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪəriəs] [wen] [skuːl] [taɪm] [nɪə] .

Keekie	Joe	knew	(	or	at	least	thought	)	that	this	situation	would	become	serious	when	school	time	neared	.
基基	乔	知道	(	或者	在	至少	想法	)	那	这	情况	会	变得	严肃的	什么时候	学校	时间	接近	.

基基·乔知道（或者至少认为）随着开学时间的临近，这种情况会变得很严重。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

He	was	anxious	to	know	what	time	it	was	.
他	曾是	焦虑的	到	知道	什么	时间	它	曾是	.

他很想知道现在几点了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)][fʊl] - [fledʒd] [skaʊt][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][tel][taɪm][baɪ][ðə; ði]

Joe	was	not	a	regular	full	-	fledged	scout	and	he	could	not	tell	time	by	the
乔	曾是	不是	一个	常规的	满的	-	羽翼丰满	侦察	和	他	可以	不是	告诉	时间	经过	这

[sʌn][nɔː(r)][baɪ]['fɔːti] - [ɪ'lev(ə)n]['ʌðə(r)][ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [nəʊn] [tuː; tə][skaʊt]['hærɪs] .

sun	nor	by	forty	-	eleven	other	ingenious	means	known	to	Scout	Harris	.
太阳	也不	经过	四十	-	十一	其他	巧妙	方法	已知	到	侦察	哈里斯	.

乔并不是一名正规的侦察兵，他既不会通过太阳计时，也不会通过侦察兵哈里斯所知道的其他 411 种巧妙的计时方法。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['stændɪŋ]['kæpɪt(ə)l][naʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][haʊ][tuː; tə][swɪm] ,

His	whole	standing	capital	now	was	a	knowledge	of	how	to	swim	,
他的	所有的	常设	首都	现在	曾是	一个	知识	的	如何	到	游泳	,

他现在的全部资本就是会游泳这项技能了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['skaʊtɪŋ] [ment] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt]

and	a	dawning	consciousness	that	scouting	meant	helping	people	and	all	that	sort
和	一个	黎明	意识	那	侦察	意思是	帮助	人们	和	全部	那	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

并逐渐意识到童子军活动意味着帮助他人等等。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,

Thanks	to	a	long	course	of	disobedience	to	his	poor	mother	,
谢谢	到	一个	长的	课程	的	不服从	到	他的	贫穷的	母亲	,

由于长期以来不听从他可怜母亲的吩咐，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ræt] .

he	had	learned	to	swim	like	a	water	rat	.
他	有	学习	到	游泳	喜欢	一个	水	鼠	.

他学会了像水鼠一样游泳。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	had	somewhat	the	advantage	of	other	boys	in	this	respect	for
他	有	有	有些	这	优势	的	其他	男孩们	在	这	尊重	为了

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['swɪmɪŋ] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [skuːl] .

he	had	gone	swimming	Mondays	when	they	were	in	school	.
他	有	已消失	游泳	星期一	什么时候	他们	是	在	学校	.

在这方面，他比其他男孩略有优势，因为当其他男孩上学的时候，他每周一都会去游泳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['iːv(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	could	not	determine	even	approximately	what	time	it	was	and	he
但	他	可以	不是	决定	甚至	大约	什么	时间	它	曾是	和	他

[hæd; həd][nəʊ] [wɒtʃ] .

had	no	watch	.
有	不	手表	.

但他无法确定大概时间，而且他也没有手表。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt][ə; eɪ][maɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

He	knew	that	it	was	early	,	but	he	also	knew	that	a	mile	was	a	long
他	知道	那	它	曾是	早期的	,	但	他	还	知道	那	一个	英里	曾是	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他知道现在还早，但也知道一英里路程很长。

[ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] .

especially	against	the	tide	.
尤其	反对	这	潮	.

尤其是逆流而上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [stiːl] ['evə(r)][səʊ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]

Then	it	occurred	to	him	that	he	might	steal	ever	so	cautiously	into	the	tent
然后	它	发生	到	他	那	他	可能	偷	曾经	所以	谨慎地	进入	这	帐篷

[ænd; ənd] ['keəfəli] ,

and	carefully	,
和	小心	,

然后他突然想到，他可以非常小心地溜进帐篷，仔细地.....

['evə(r)][səʊ] ['keəfəli] ,

ever	so	carefully	,
曾经	所以	小心	,

非常小心地，

[pʊl] ['taʊnzɛndz] [wɒtʃ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt]

pull	Townsend's	watch	out	from	under	his	rough	pillow	and	find	out	just	what
拉	汤森德	手表	出去	从	在下面	他的	粗糙的	枕头	和	寻找	出去	只是	什么

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

time	it	was	.
时间	它	曾是	.

汤森从粗糙的枕头底下掏出手表，看看现在几点了。

[kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ;

Keekie	Joe	had	heard	some	wonderful	stories	about	stalking	;
基基	乔	有	听到	一些	精彩的	故事	关于	跟踪	;

基基·乔听过一些关于跟踪的精彩故事；

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] ['rendəd] [baɪ] [piː] - [wiː] [ðæt] [skaʊt] [ɒv; əv] [skaʊts] [hæd; həd] ['hʊdwɪŋkt]

from	all	accounts	rendered	by	Pee	-	wee	that	scout	of	scouts	had	hoodwinked
从	全部	账户	渲染	经过	撒尿	-	哇	那	侦察	的	侦察兵	有	被蒙蔽

['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

every	creature	in	the	animal	kingdom	,
每一个	生物	在	这	动物	王国	,

据皮威所述，这位童子军中的童子军骗过了动物王国里的所有生物。

['stiːlɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv][bɜːd]

stealing	up	behind	them	unawares	,	and	subjecting	every	variety	of	bird
偷窃	向上	在后面	他们	不知情	,	和	服从	每一个	种类	的	鸟

[tuː; tə] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .

to	nervous	prostration	.
到	紧张的	俯伏	.

悄悄地从它们身后靠近，让各种各样的鸟类都惊恐万分，几乎瘫倒在地。

[bʌt; bət] [kiːki] [dʒəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] .

But	Keekie	Joe	decided	not	to	try	his	skill	at	this	kind	of	stalking	.
但	基基	乔	决定	不是	到	尝试	他的	技能	在	这	种类	的	跟踪	.

但基基·乔决定不尝试这种跟踪方式。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːd]

he	had	never	touched	a	gold	watch	before	and	the	thought	of	it	awed
他	有	绝不	感动	一个	金子	手表	前	和	这	想法	的	它	敬畏

[hɪm] .

him	.
他	.

他以前从未接触过金表，想到金表就让他感到敬畏。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

And	for	another	thing	,
和	为了	其他	事物	,

还有另一件事，

[ɪf] ['taʊn.zənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

if	Townsend	should	awake	and	catch	him	in	the	act	he	would	think	that	his
如果	汤森德	应该	醒	和	抓住	他	在	这	行为	他	会	思考	那	他的

['prəʊtəʒeɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ...

protégé	was	trying	to	steal	his	watch	...
门徒	曾是	尝试	到	偷	他的	手表	...

如果汤森醒来发现他正在偷东西，他会以为他的门徒想偷他的手表……

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [kləuziz] [ænd; ənd] [skuːl] ['əupənz]

THE	STORY	CLOSES	AND	SCHOOL	OPENS
这	故事	关闭	和	学校	打开

故事结束，学校开学。

[kiːki] [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːkɪŋ] [ɪk'splɔɪt][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

Keekie	Joe	could	not	trust	himself	in	any	such	stalking	exploit	and	he	had	no
基基	乔	可以	不是	相信	他自己	在	任何	这样的	跟踪	开发	和	他	有	不

['stændɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]

standing	capital	of	good	reputation	with	which	to	verify	his	honorable	intention	in
常设	首都	的	好的	名声	和	哪个	到	核实	他的	光荣的	意图	在

[keɪs] [hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] .

case	his	bungling	hand	should	slip	.
案件	他的	笨拙	手	应该	滑	.

基基·乔无法相信自己能成功进行这样的跟踪行动，而且他也没有任何良好的声誉来证明自己的诚意，以防万一他笨手笨脚地失手。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɒmɪst] ['taʊn.zənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] ['swɪmɪŋ] .

He	had	as	good	as	promised	Townsend	that	he	would	not	go	swimming	.
他	有	作为	好的	作为	承诺	汤森德	那	他	会	不是	去	游泳	.

他几乎已经向汤森德保证过他不会去游泳。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	also	these	boys	all	had	to	go	to	school	.
但	还	这些	男孩们	全部	有	到	去	到	学校	.

但这些男孩也都得去上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;

I	am	not	saying	what	I	think	he	should	have	done	;
我	是	不是	说	什么	我	思考	他	应该	有	完毕	;

我不是在说我认为他应该怎么做；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

I	am	simply	telling	you	what	he	did	.
我	是	简单地	讲述	你	什么	他	做过	.

我只是把他的所作所为告诉你。

[hiː; hi][slɪd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rægz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

He	slid	silently	into	the	water	with	his	rags	clinging	to	him	and	started
他	滑行	默默	进入	这	水	和	他的	破布	依恋	到	他	和	开始

['swɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ebɪŋ] [taɪd] .

swimming	up	the	river	against	the	ebbing	tide	.
游泳	向上	这	河	反对	这	退潮	潮	.

他悄无声息地滑入水中，身上只裹着破烂的衣服，开始逆着退潮的河水向上游去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [wʌn] - [træk] [maɪnd] .

He	had	a	simple	,	short	-	sighted	,	one	-	track	mind	.
他	有	一个	简单的	,	短的	-	目击者	,	一	-	追踪	头脑	.

他思想简单、目光短浅、一心只想着一件事。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [baɪ] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɒn] [hɪz; ɪz]

It	never	occurred	to	him	that	by	undressing	he	might	return	and	don	his
它	绝不	发生	到	他	那	经过	脱衣服	他	可能	返回	和	大学教师	他的

[draɪ] [kləʊðz] [ə'gen] ,

dry	clothes	again	,
干燥	衣服	再次	,

他从未想过，脱掉衣服后，他或许可以回去再穿上干衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

such	as	they	were	.
这样的	作为	他们	是	.

就像他们曾经是那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rægz][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	had	always	gone	in	swimming	with	his	rags	on	and	he	was	his	own
他	有	总是	已消失	在	游泳	和	他的	破布	在	和	他	曾是	他的	自己的

['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] ;

clothesline	;
晾衣绳	;

他总是穿着破烂的衣服去游泳，他自己就是他的晾衣绳；

[ðeɪ] [draɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

they	dried	upon	his	back	.
他们	干燥	之上	他的	后退	.

它们干涸在他背上。

[ɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kiːki] [dʒəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

In	the	water	,	Keekie	Joe	was	at	his	best	.
在	这	水	,	基基	乔	曾是	在	他的	最好的	.

在水中，基基·乔发挥得最好。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] .

He	swam	to	shore	like	a	little	devil	.
他	游泳	到	支撑	喜欢	一个	小的	魔鬼	.

他像个小恶魔一样游到岸边。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Then	,	with	all	his	might	and	main	,
然后	,	和	全部	他的	可能	和	主要的	,

然后，他使出浑身解数，

[hiː; hi][ræn] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

he	ran	northward	through	the	woods	keeping	close	to	the	shore	.
他	跑	向北	通过	这	树林	保持	关闭	到	这	支撑	.

他沿着海岸线，一路向北穿过树林。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz] .

This	necessitated	his	swimming	through	mud	and	marshy	places	.
这	必要	他的	游泳	通过	泥	和	沼泽地	地方	.

这就迫使他游过泥泞和沼泽地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , [səʊkt] , ['wɪəri] , ['pæntɪŋ] .

But	he	hurried	on	,	soaked	,	weary	,	panting	.
但	他	慌忙	在	,	浸泡过	,	厌倦	,	喘息	.

但他还是匆匆赶路，浑身湿透，疲惫不堪，气喘吁吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bəʊt] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [mʌd] ,

He	was	a	horrible	sight	when	he	reached	the	boat	,	dripping	with	mud	,
他	曾是	一个	可怕	视线	什么时候	他	达到	这	船	,	滴落	和	泥	,

他上船时的样子十分狼狈，浑身都是泥。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tɔːn] [baɪ] [b'ræmblz] , [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] ['plɑːstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

his	flesh	torn	by	brambles	,	his	ragged	clothing	plastered	to	his	poor	little
他的	肉	撕裂	经过	荆棘	,	他的	破烂不堪	衣服	粉刷过的	到	他的	贫穷的	小的

[fɔːm] [laɪk] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .

form	like	wall	-	paper	.
形式	喜欢	墙	-	纸	.

他的皮肉被荆棘撕裂，破烂的衣服像墙纸一样贴在他可怜的小身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['rəʊɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

He	was	not	good	at	rowing	but	fortunately	all	he	had	to	do	was
他	曾是	不是	好的	在	划船	但	幸运的是	全部	他	有	到	做	曾是

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][əʊld] [pʌnt] [waɪl] [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

to	guide	the	old	punt	while	the	tide	carried	it	down	.
到	指导	这	老的	平底船	尽管	这	潮	携带	它	向下	.

他并不擅长划船，但幸运的是，他只需要在潮水的推动下，控制住这艘旧平底船即可。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp][ɒn]

And	so	he	brought	the	old	boat	to	the	island	and	pulled	it	well	up	on
和	所以	他	带来	这	老的	船	到	这	岛	和	拉	它	出色地	向上	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

于是他把那艘旧船开到岛上，并把它拉到岸边。

[ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

and	tied	it	with	a	rope	.
和	系	它	和	一个	绳索	.

并用绳子绑了起来。

[ðen] ['pæntɪŋ] , ['drɪpɪŋ] , [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

Then	panting	,	dripping	,	he	groped	his	way	to	the	tent	and	looked	within	.
然后	喘息	,	滴落	,	他	摸索	他的	方式	到	这	帐篷	和	看起来	之内	.

然后，他气喘吁吁、浑身湿透地摸索着来到帐篷前，向里望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

They	were	all	still	sleeping	peacefully	.
他们	是	全部	仍然	睡眠	和平地	.

他们还在安睡。

[kiːki] [dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

Keekie	Joe	had	no	change	of	clothing	either	on	the	island	or	anywhere	else	.
基基	乔	有	不	改变	的	衣服	任何一个	在	这	岛	或者	任何地方	别的	.

Keekie Joe 无论是在岛上还是其他任何地方，都没有换洗的衣服。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sætʃəreɪtɪd]

Going	to	school	was	out	of	the	question	now	;	he	was	too	saturated
去	到	学校	曾是	出去	的	这	问题	现在	;	他	曾是	也	饱和

[ænd; ənd] ['fɪlθi] .

and	filthy	.
和	污秽	.

现在去上学是不可能的了；他浑身湿透，脏兮兮的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

Why	should	he	remain	on	the	island	?
为什么	应该	他	保持	在	这	岛	?

他为什么要留在岛上?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] ['taʊn.zənd] ['rɪpli] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi]

He	felt	that	he	could	not	face	Townsend	Ripley	after	breaking	the	promise	he
他	毛毡	那	他	可以	不是	脸	汤森德	里普利	后	打破	这	承诺	他

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

had	made	him	not	to	go	in	swimming	.
有	制成	他	不是	到	去	在	游泳	.

他觉得自己无法面对汤森·里普利，因为他违背了自己不去游泳的承诺。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kiːki] [dʒəʊ] ,

Poor	Keekie	Joe	,
贫穷的	基基	乔	,

可怜的基基·乔，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mʌd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt]

his	eyes	were	so	full	of	mud	that	he	could	not	see	the	glory	of	that
他的	眼睛	是	所以	满的	的	泥	那	他	可以	不是	看	这	荣耀	的	那

['brəʊkən] ['prɒmɪs] !

broken	promise	!
破碎的	承诺	!

他双眼满是泥垢，根本看不见那破碎承诺的光辉！

" [jɛz] [sɪn] [ɔːl] [gəʊ] [tɜː] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yez	cin	all	go	ter	school	,	"	he	said	.
"	是的	辛	全部	去	特尔	学校	,	"	他	说	.

“你们都去上学了，”他说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [stelθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	as	much	fear	and	stealth	as	if	he	were	running	away	from	the
和	作为	很多	害怕	和	隐身	作为	如果	他	是	跑步	离开	从	这

[pə'liːs] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

police	he	crept	into	the	water	again	and	started	for	shore	.
警察	他	悄悄地爬	进入	这	水	再次	和	开始	为了	支撑	.

他像躲避警察一样，带着恐惧和偷偷摸摸的神情，再次潜入水中，向岸边游去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bærəl] ['æli]

He	bent	his	course	as	nearly	as	he	could	for	the	end	of	Barrel	Alley
他	弯曲	他的	课程	作为	几乎	作为	他	可以	为了	这	结尾	的	桶	胡同

[wɪtʃ] [ə'bʌt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	abutted	on	the	river	.
哪个	相邻	在	这	河	.

他尽可能地改变方向，朝着与河流接壤的桶巷尽头走去。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] ['bɪli] [gɪlsənz] ['taɪə(r)][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd]

Soon	he	would	be	back	in	the	yard	of	Billy	Gilson's	tire	repair	shop	and
很快	他	会	是	后退	在	这	院子	的	比利	吉尔森	胎	维修	店铺	和

[kʊd; kəd] [rest] .

could	rest	.
可以	休息	.

很快他就能回到比利·吉尔森的轮胎修理店院子里休息了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['spdʒən] [ɪn] ['feərilænd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ...

His	little	sojourn	in	Fairyland	had	been	a	wonderful	thing	...
他的	小的	旅居	在	仙境	有	到过	一个	精彩的	事物	...

他在仙境的短暂逗留真是一段美好的经历……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神